叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 多萝西和绿野仙踪(dorothy And The Wizard In Oz) 000001

2. 多萝西和绿野仙踪(dorothy And The Wizard In Oz) 000002

3. 多萝西和绿野仙踪(dorothy And The Wizard In Oz) 000003

4. 多萝西和绿野仙踪(dorothy And The Wizard In Oz) 000004

5. 多萝西和绿野仙踪(dorothy And The Wizard In Oz) 000005

6. 多萝西和绿野仙踪(dorothy And The Wizard In Oz) 000006

7. 多萝西和绿野仙踪(dorothy And The Wizard In Oz) 000007

8. 多萝西和绿野仙踪(dorothy And The Wizard In Oz) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多萝西和绿野仙踪(Dorothy and the Wizard in Oz)

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɪn][ˌəʊ 'zed]
Dorothy **and** **the** **Wizard** **in** **Oz**
多萝西 和 这 巫师 在 奥兹

多萝西和绿野仙踪

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'meɪzɪŋ] [əd'ventʃəz]
A **Faithful** **Record** **of** **Their** **Amazing** **Adventures**
一个 忠实 记录 的 他们的 惊人的 冒险

他们奇妙冒险的真实记录

[ɪn][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [haʊ] [wɪð] [ðə; ði]
in **an** **Underground** **World** **;** **and** **How** **with** **the**
在 一个 地下 世界 ; 和 如何 和 这

在地下世界；以及如何与

[eɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [zɛb] - , [ju'riːkə]
Aid **of** **Their** **Friends** **Zeb** **Hugson** **,** **Eureka**
援助 的 他们的 朋友们 泽布 - , 尤里卡

朋友们的帮助，泽布·休格森，尤里卡

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][dʒɪm][ðə; ði][kæb] - [hɔːs] ,
the **Kitten** **,** **and** **Jim** **the** **Cab** **-** **Horse** **,**
这 小猫 , 和 吉姆 这 出租车 - 马 ,

小猫咪，还有马车夫吉姆

[ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði]
They **Finally** **Reached** **the**
他们 最后 达到 这

他们终于到达了

['wʌndəf(ə)l] [lænd]
Wonderful **Land**
精彩的 土地

奇妙之地

[ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
of **Oz**
的 奥兹

奥兹

[baɪ]
by
经过

经过

[el] . [fræŋk] [baʊm]
L **.** **Frank** **Baum**
L . 坦率 鲍姆

L·弗兰克·鲍姆

" ['rɔɪəl] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
" **Royal** **Historian** **of** **Oz**
" 皇家 历史学家 的 奥兹

澳大利亚皇家历史学家

" ['kɒntents]
" Contents
" 内容

“内容

— [tuː; tə][maɪ] ['ridər] — [wʌn] .
— To My Readers — 1 .
— 到 我的 读者 — 1 .

——致我的读者——1.

[ðə; ði] Earthquake2 .
The Earthquake2 .
这 Earthquake2 .

地震2。

[ðə; ði] [glɑːs] City3 .
The Glass City3 .
这 玻璃 City3 .

玻璃之城3.

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] Wizard4 .
The Arrival of the Wizard4 .
这 到达 的 这 Wizard4 .

巫师的到来4。

[ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] Kingdom5 .
The Vegetable Kingdom5 .
这 蔬菜 Kingdom5 .

蔬菜王国5.

['dɒr(ə)θi] [pɪks] [ðə; ði] Princess6 .
Dorothy Picks the Princess6 .
多萝西 精选 这 Princess6 .

多萝西挑选公主6。

[ðə; ði] - [pruːv] Dangerous7 .
The Mangaboos Prove Dangerous7 .
这 - 证明 Dangerous7 .

芒加布斯很危险7。

['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [pɪt][ænd; ənd] [aʊt] Again8 .
Into the Black Pit and Out Again8 .
进入 这 黑色的 坑 和 出去 Again8 .

进入黑坑又出来8。

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] Voices9 .
The Valley of Voices9 .
这 谷 的 Voices9 .

声音之谷9。

[ðeɪ] [faɪt] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] Bears10 .
They Fight the Invisible Bears10 .
他们 斗争 这 无形的 Bears10 .

他们与隐形熊战斗10。

[ðə; ði] ['breɪdɪd] [mæn][ɒv; əv] ['pɪrəmɪd] Mountain11 .
The Braided Man of Pyramid Mountain11 .
这 编织 男人 的 金字塔 Mountain11 .

金字塔山上的辫子人11.

[ðeɪ] [miːt] [ðə; ði] ['wʊdn] Gargoyles12 .
They Meet the Wooden Gargoyles12 .
他们 见面 这 木制的 Gargoyles12 .

他们遇见了木制石像鬼12。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] Escape13 .

A	Wonderful	Escape13	.
一个	精彩的	Escape13	.

一次美妙的逃亡13。

[ðə; ði] [den] [ɒv; əv] [ðə; ði] Dragonettes14 .

The	Den	of	the	Dragonettes14	.
这	丹	的	这	Dragonettes14	.

龙女巢穴14。

['ɑ:zmə] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [ðə; ði] ['mædʒɪk] Belt15 .

Ozma	Uses	the	Magic	Belt15	.
奥兹玛	用途	这	魔法	Belt15	.

奥兹玛使用魔法腰带15。

[əʊld] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] Reunited16 .

Old	Friends	are	Reunited16	.
老的	朋友们	是	Reunited16	.

老朋友重聚16。

[dʒɪm] , [ðə; ði] [kæb] - Horse17 .

Jim	,	the	Cab	-	Horse17	.
吉姆	,	这	出租车	-	Horse17	.

吉姆，马车夫17。

[ðə; ði] [naɪn] ['taɪni] Piglets18 .

The	Nine	Tiny	Piglets18	.
这	九	微小的	Piglets18	.

九只小猪18。

[ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv] [ju'ri:kə] , [ðə; ði] Kitten19 .

The	Trial	of	Eureka	,	the	Kitten19	.
这	审判	的	尤里卡	,	这	Kitten19	.

尤里卡小猫的审判19。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [pəf'ɔ:mz] [ə'nʌðə(r)] Trick20 .

The	Wizard	Performs	Another	Trick20	.
这	巫师	表演	其他	Trick20	.

巫师又表演了一个魔术20。

[zɛb] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɑ:ntʃ]

Zeb	Returns	to	the	Ranch
泽布	返回	到	这	牧场

泽布回到了牧场

[tu:; tə] [maɪ] ['ridər]

To	My	Readers
到	我的	读者

致我的读者们

[ɪts] [nəʊ] [ju:z] ; [nəʊ] [ju:z] [æt; ət] [ɔ:l] .

It's	no	use	;	no	use	at	all	.
它是	不	使用	;	不	使用	在	全部	.

没用，一点用处都没有。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [woʊnt] [let] [ˌem 'i:] [stɒp] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪli:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] .

The	children	won't	let	me	stop	telling	tales	of	the	Land	of	Oz	.
这	孩子们	惯于	让	我	停止	讲述	故事	的	这	土地	的	奥兹	.

孩子们不让我停止讲述绿野仙踪的故事。

[ai] [nəʊ] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['stɔ:riz] , [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] ;

I	know	lots	of	other	stories	,	and	I	hope	to	tell	them	,	some	time	or	another	;
我	知道	很多	的	其他	故事	,	和	我	希望	到	告诉	他们	,	一些	时间	或者	其他	;

我知道很多其他的故事，希望以后有机会能讲给大家听；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [maɪ] ['lʌvɪŋ] ['tairənt] [woʊnt] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] .

but	just	now	my	loving	tyrants	won't	allow	me	.
但	只是	现在	我的	爱	暴君	惯于	允许	我	.

但是现在我那些慈爱的暴君们不允许我这么做。

[ðeɪ] [kraɪ] : " [ˌəʊ 'zed] — [ˌəʊ 'zed] !

They	cry	:	"	Oz	—	Oz	!
他们	哭	:	"	奥兹	—	奥兹	!

他们喊道：“奥兹——奥兹！

[mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌəʊ 'zed] , ['mɪstə(r)] . [baʊm] !

more	about	Oz	,	Mr	.	Baum	!
更多的	关于	奥兹	,	先生	.	鲍姆	!

鲍姆先生，请多讲讲奥兹的故事！

" [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən] [ai] [du:; də] [bʌt; bət] [ə'beɪ] [ðeə(r)] [kə'mændz] ?

"	and	what	can	I	do	but	obey	their	commands	?
"	和	什么	能	我	做	但	服从	他们的	命令	?

我除了服从他们的命令还能做什么呢?

[ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] [bʊk] — [maɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] .

This	is	Our	Book	—	mine	and	the	children's	.
这	是	我们的	书	—	矿	和	这	孩子们的	.

这是我们的书——我和孩子们的书。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['flʌdɪd] [ˌem 'i:] [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃənz] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

For	they	have	flooded	me	with	thousands	of	suggestions	in	regard	to	it	,
为了	他们	有	被淹	我	和	数千	的	建议	在	看待	到	它	,

他们就此向我提出了成千上万条建议，简直让我应接不暇。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['ɒnɪstli] [traɪd] [tu:; tə] [ə'dɒpt] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['fɪtɪd] ['ɪntu:] [wʌn] ['stɔ:ri] .

and	I	have	honestly	tried	to	adopt	as	many	of	these	suggestions	as	could	be	fitted	into	one	story	.
和	我	有	诚实地	尝试	到	采纳	作为	许多	的	这些	建议	作为	可以	是	适配	进入	一	故事	.

我真心实意地尝试将这些建议尽可能多地融入到一个故事中。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [sək'ses] [ɒv; əv] " ['ɑ:zmə] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɜ:m] ['fɪkstʃə(r)] [ɪn] [ði:z] [ˌəʊ 'zed] ['stɔ:riz] .

After	the	wonderful	success	of	"	Ozma	of	Oz	"	it	is	evident	that	Dorothy	has	become	a	firm	fixture	in	these	Oz	stories	.
后	这	精彩的	成功	的	"	奥兹玛	的	奥兹	"	它	是	明显	那	多萝西	有	变得	一个	公司	固定装置	在	这些	奥兹	故事	.

《绿野仙踪之奥兹玛公主》取得巨大成功后，很明显，多萝西已成为这些奥兹故事中不可或缺的角色。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɔ:l] [lʌv] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [smɔ:l] [frendz] ['æptli] [steɪts] :

The	little	ones	all	love	Dorothy	,	and	as	one	of	my	small	friends	aptly	states	:
这	小的	一个	全部	爱	多萝西	,	和	作为	一	的	我的	小的	朋友们	恰当地	各州	:

小朋友们都很喜欢多萝西，正如我的一位小朋友恰如其分地说道：

" [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['ri:əl] [ˌəʊ 'zed] ['stɔ:ri] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	It	isn't	a	real	Oz	story	without	her	.
"	它	不是	一个	真实的	奥兹	故事	没有	她	.

“没有她，就不是真正的绿野仙踪故事。”

" [səʊ][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'gen] , [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz]['evə(r)] ,

"	So	here	she	is	again	,	as	sweet	and	gentle	and	innocent	as	ever	,
"	所以	这里	她	是	再次	,	作为	甜的	和	温和的	和	清白的	作为	曾经	,

“她又来了，还是一如既往地甜美、温柔、天真。”

[ai] [həʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] .

I	hope	,	and	the	heroine	of	another	strange	adventure	.
我	希望	,	和	这	女英雄	的	其他	奇怪的	冒险	.

我希望，她会成为另一段奇异冒险故事的女主角。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [rɪ'kwests] [frɒm; frəm][maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [fɔː(r); fə(r)] " [mɔː(r)] [ə'baʊt]

There	were	many	requests	from	my	little	correspondents	for	"	more	about
那里	是	许多	请求	从	我的	小的	通讯员	为了	"	更多的	关于

[ðə; ði] ['wɪzəd] .

the	Wizard	.
这	巫师	.

我的小读者们纷纷要求“多讲讲巫师的故事”。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði]['dʒɒli][əʊld] ['feləʊ] [meɪd] [hoʊsts][ɒv; əv] [frendz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ˌəʊ 'zed] [bʊk] ,

"	It	seems	the	jolly	old	fellow	made	hosts	of	friends	in	the	first	Oz	book	,
"	它	似乎	这	快乐的	老的	同伴	制成	主持人	的	朋友们	在	这	第一的	奥兹	书	,

“看来这位和蔼可亲的老人在第一本《绿野仙踪》书中就结交了很多朋友。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['fræŋkli] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪm'self] " [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] .

in	spite	of	the	fact	that	he	frankly	acknowledged	himself	"	a	humbug	.
在	尽管如此	的	这	事实	那	他	坦率地说	已确认	他自己	"	一个	骗子	.

尽管他坦率地承认自己是“一个骗子”。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [hɜːd] [haʊ] [hiː; hi] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] [ænd; ənd]

"	The	children	had	heard	how	he	mounted	into	the	sky	in	a	balloon	and
"	这	孩子们	有	听到	如何	他	安装	进入	这	天空	在	一个	气球	和

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] .

they	were	all	waiting	for	him	to	come	down	again	.
他们	是	全部	等待	为了	他	到	来	向下	再次	.

孩子们听说他乘着热气球升空，他们都在等着他下来。

[səʊ] [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də][bʌt; bət] [tel] " [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzəd] ['ɑːftəwəd] " ?

So	what	could	I	do	but	tell	"	what	happened	to	the	Wizard	afterward	"	?
所以	什么	可以	我	做	但	告诉	"	什么	发生	到	这	巫师	之后	"	?

所以我还能做什么呢？只能讲述“巫师后来的遭遇”了。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['hʌmbʌg] ['wɪzəd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

You	will	find	him	in	these	pages	,	just	the	same	humbug	Wizard	as	before	.
你	将要	寻找	他	在	这些	页面	,	只是	这	相同的	骗子	巫师	作为	前	.

你会在这些页面里找到他，还是和以前一样的骗子巫师。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [di'mɑːnd, -'mænd] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]

There	was	one	thing	the	children	demanded	which	I	found	it	impossible	to
那里	曾是	一	事物	这	孩子们	要求	哪个	我	成立	它	不可能的	到

[duː; də][ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [bʊk] :

do	in	this	present	book	:
做	在	这	展示	书	:

孩子们提出了一项要求，而我在这本书中却无法做到：

[ðeɪ] [beɪd] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] ['təʊtəʊ] , ['dɔːrəθiz] ['lɪt(ə)l] [blæk] [dɒg] , [huː] [hæz; həz] ['meni] [frendz]

they	bade	me	introduce	Toto	,	Dorothy's	little	black	dog	,	who	has	many	friends
他们	巴德	我	介绍	托托	,	多萝西的	小的	黑色的	狗	,	WHO	有	许多	朋友们

[ə'mʌŋ] [maɪ] ['ridər] .

among	my	readers	.
之中	我的	读者	.

他们让我介绍多萝西的小黑狗托托，它在我的读者中有很多朋友。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

But	you	will	see	,	when	you	begin	to	read	the	story	,
但	你	将要	看	,	什么时候	你	开始	到	读	这	故事	,

但当你开始阅读这个故事时，你就会明白了。

[ðæt] ['təʊtəʊ][wɒz; wəz][ɪn] ['kænzəs] [waɪl] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] ,

that	Toto	was	in	Kansas	while	Dorothy	was	in	California	,
那	托托	曾是	在	堪萨斯州	尽管	多萝西	曾是	在	加利福尼亚州	,

当时托托在堪萨斯州，而多萝西在加利福尼亚州。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

and	so	she	had	to	start	on	her	adventure	without	him	.
和	所以	她	有	到	开始	在	她	冒险	没有	他	.

于是，她不得不独自踏上冒险之旅。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪt(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

In	this	book	Dorothy	had	to	take	her	kitten	with	her	instead	of
在	这	书	多萝西	有	到	拿	她	小猫	和	她	反而	的

[hɜː(r); hə(r)][dɒg] ;

her	dog	;
她	狗	;

在这本书里，多萝西不得不带着她的小猫而不是她的狗一起旅行；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst][ˌəʊ 'zed] [bʊk] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [wʌn] ,

but	in	the	next	Oz	book	,	if	I	am	permitted	to	write	one	,
但	在	这	下一个	奥兹	书	,	如果	我	是	允许	到	写	一	,

但是，如果我被允许写下一本绿野仙踪小说的话，

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['toʊtoʊz] ['fɜːðə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	intend	to	tell	a	good	deal	about	Toto's	further	history	.
我	打算	到	告诉	一个	好的	交易	关于	托托的	更远	历史	.

我打算详细讲述一下托托的后续发展历程。

[ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə] , [huːm] [aɪ] [lʌv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] ['ridər] [duː; də] , [ɪz] [ə'gen] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn]

Princess	Ozma	,	whom	I	love	as	much	as	my	readers	do	,	is	again	introduced	in
公主	奥兹玛	,	谁	我	爱	作为	很多	作为	我的	读者	做	,	是	再次	介绍	在

[ðɪs] ['stɔːri] ,

this	story	,
这	故事	,

我和读者们一样喜爱的奥兹玛公主，在这个故事中再次登场。

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [frendz] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

and	so	are	several	of	our	old	friends	of	Oz	.
和	所以	是	一些	的	我们的	老的	朋友们	的	奥兹	.

我们的一些老朋友，来自奥兹国，也是如此。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [dʒɪm][ðə; ði][kæb] - [hɔːs] , [ðə; ði] [naɪn] ['taɪni] ['pɪgləts] ,

You	will	also	become	acquainted	with	Jim	the	Cab	-	Horse	,	the	Nine	Tiny	Piglets	,
你	将要	还	变得	熟人	和	吉姆	这	出租车	-	马	,	这	九	微小的	仔猪	,

[ænd; ənd] [juː'riːkə] , [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] .

and	Eureka	,	the	Kitten	.
和	尤里卡	,	这	小猫	.

你还会认识马车夫吉姆、九只小猪和小猫尤里卡。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [wel] [bɪ'heɪvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

I	am	sorry	the	kitten	was	not	as	well	behaved	as	she	ought	to	have
我	是	对不起	这	小猫	曾是	不是	作为	出色地	表现	作为	她	应该	到	有

[biːn] ;

been	;
到过	;

我很抱歉这只小猫咪没有像它应该的那样乖巧懂事；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [brɔ:t] [ʌp] ['prɒpəli] .

but	perhaps	she	wasn't	brought	up	properly	.
但	也许	她	不是	带来	向上	适当地	.

但或许她没有得到良好的教育。

['dɒr(ə)θi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd] [hu:] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənts][wɜ:(r); wə(r)]['nəʊbədi] [nəʊz]

Dorothy	found	her	,	you	see	,	and	who	her	parents	were	nobody	knows
多萝西	成立	她	,	你	看	,	和	WHO	她	父母	是	无人	知道

.

:

.

你看，多萝西找到了她，至于她的父母是谁，没人知道。

[ai] [bɪ'li:v] , [maɪ] [dɪəz] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['praʊdɪst] ['stɔ:ri] - ['telə(r)] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

I	believe	,	my	dears	,	that	I	am	the	proudest	story	-	teller	that	ever	lived	.
我	相信	,	我的	亲爱的们	,	那	我	是	这	最引以为豪	故事	-	出纳员	那	曾经	居住地	.

亲爱的们，我相信我是有史以来最骄傲的讲故事的人。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [tɪəz] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ][hæv; həv] [stʊd] [ɪn][maɪ] [aɪz] [waɪl] [ai] [ri:d] [ðə; ði]

Many	a	time	tears	of	pride	and	joy	have	stood	in	my	eyes	while	I	read	the
许多	一个	时间	眼泪	的	自豪	和	喜悦	有	站立	在	我的	眼睛	尽管	我	读	这

['tendə(r)] ,

tender	,
投标	,

很多次，当我读到那些感人至深的故事时，我的眼中都噙满了骄傲和喜悦的泪水。

['lʌvɪŋ] , [ə'pi:lɪŋ] ['lɛtəz] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn]['ɔ:lməʊst] ['evri] [meɪl] [frɒm; frəm][maɪ]['lɪt(ə)l]

loving	,	appealing	letters	that	came	to	me	in	almost	every	mail	from	my	little
爱	,	上诉	信件	那	来了	到	我	在	几乎	每一个	邮件	从	我的	小的

['ridər] .

readers	.
读者	.

我几乎每次收到小读者们的来信，都会听到充满爱意和真挚的话语。

[tu:; tə][hæv; həv] [pli:zd] [ju:; jʊ] , [tu:; tə][hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ju:; jʊ] , [tu:; tə][hæv; həv] [wʌn] [jɔ:(r); jə(r)]

To	have	pleased	you	,	to	have	interested	you	,	to	have	won	your
到	有	高兴	你	,	到	有	感兴趣的	你	,	到	有	韩元	你的

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

能让你开心，能让你感兴趣，能赢得你的友谊，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] , [θru:] [maɪ] ['stɔ:riz] ,

and	perhaps	your	love	,	through	my	stories	,
和	也许	你的	爱	,	通过	我的	故事	,

或许，你也会通过我的故事感受到我的爱。

[ɪz][tu:; tə][maɪ][maɪnd][æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [ə'tʃi:vmənt] [æz; əz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

is	to	my	mind	as	great	an	achievement	as	to	become	President	of	the
是	到	我的	头脑	作为	伟大的	一个	成就	作为	到	变得	总统	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

在我看来，这和成为美国总统一样伟大。

[ɪn'di:d] , [ai] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑ:ðə(r)][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] - ['telə(r)] , ['ʌndə(r)] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðæn; ðən]

Indeed	,	I	would	much	rather	be	your	story	-	teller	,	under	these	conditions	,	than
的确	,	我	会	很多	相当	是	你的	故事	-	出纳员	,	在下面	这些	状况	,	比

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

to	be	the	President	.
到	是	这	总统	.

事实上，在这种情况下，我宁愿做你们的故事讲述者，也不愿做总统。

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ] [laɪfs] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['greɪtf(ə)l]

So	you	have	helped	me	to	fulfill	my	life's	ambition	,	and	I	am	more	grateful
所以	你	有	帮助	我	到	实现	我的	生活的	志向	,	和	我	是	更多的	感激的

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

所以你帮助我实现了人生目标，我对你感激不尽。

[maɪ] [dɪəz] , [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [ɪk'spres] [ɪn] [wɜːdz] .

my	dears	,	than	I	can	express	in	words	.
我的	亲爱的们	,	比	我	能	表达	在	字	.

亲爱的们，那种感觉我无法用言语表达。

[ai][traɪ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['evri] ['letə(r)][ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [ˌkɔris'pɔndənts] ;

I	try	to	answer	every	letter	of	my	young	correspondents	;
我	尝试	到	回答	每一个	信	的	我的	年轻的	通讯员	;

我尽量回复每一位年轻读者的来信；

[jet] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['lɛtəz] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [mʌst; məst] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]

yet	sometimes	there	are	so	many	letters	that	a	little	time	must	pass	before	you
然而	有时	那里	是	所以	许多	信件	那	一个	小的	时间	必须	经过	前	你

[get][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] .

get	your	answer	.
得到	你的	回答	.

但有时信件太多，需要等待一段时间才能得到答案。

[bʌt; bət][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [frendz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] ,

But	be	patient	,	friends	,	for	the	answer	will	surely	come	,
但	是	病人	,	朋友们	,	为了	这	回答	将要	一定	来	,

但朋友们，请耐心等待，答案一定会到来。

[ænd; ənd][baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tɑːsk]

and	by	writing	to	me	you	more	than	repay	me	for	the	pleasant	task
和	经过	写作	到	我	你	更多的	比	偿还	我	为了	这	令人愉快的	任务

[ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðiːz] [bʊks] .

of	preparing	these	books	.
的	准备	这些	图书	.

您给我写信，是对我编写这些书籍这项愉快工作的莫大回报。

[bɪ'saɪdz] , [ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtli] [jɔːz] ,

Besides	,	I	am	proud	to	acknowledge	that	the	books	are	partly	yours	,
除了	,	我	是	自豪的	到	承认	那	这	图书	是	部分	你的	,

此外，我很荣幸地承认，这些书有一部分是你的功劳。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃənz] ['ɒf(ə)n] [gaɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] ,

for	your	suggestions	often	guide	me	in	telling	the	stories	,
为了	你的	建议	经常	指导	我	在	讲述	这	故事	,

您的建议常常能指导我讲述故事，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][hɑːf][səʊ] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]['klevə(r)][ænd; ənd]

and	I	am	sure	they	would	not	be	half	so	good	without	your	clever	and
和	我	是	当然	他们	会	不是	是	一半	所以	好的	没有	你的	聪明的	和

['θɔːtf(ə)l] [ə'sɪstəns] .

thoughtful	assistance	.
周到	协助	.

我相信，如果没有您巧妙周到的帮助，他们肯定不会做得这么好。

[el] . [fræŋk] [baʊm]

L	.	FRANK	BAUM
L	.	坦率	鲍姆

L·弗兰克·鲍姆

[ˌkɔːrəˈnɑːdoʊ] , - . [wʌn] .
Coronado , 1908 . 1 .
科罗纳多 , - . 1 .

科罗纳多，1908.1。

[ðə; ði] ['ɜːθkweɪk]
The Earthquake
这 地震

地震

[ðə; ði] [treɪn] [frɒm; frəm] - ['frɪskoʊ][wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] .
The train from ' Frisco was very late .
这 火车 从 - 弗里斯科 曾是 非常 晚的 .

从旧金山开来的火车晚点很严重。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ['saɪdɪŋ][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
It should have arrived at Hugson's Siding at midnight ,
它 应该 有 到达的 在 - 壁板 在 午夜 ,

它本应在午夜抵达休格森支线。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [faɪv] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
but it was already five o'clock and the gray dawn was breaking in the
但 它 曾是 已经 五 点钟 和 这 灰色的 黎明 曾是 打破 在 这
[iːst] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [treɪn] ['sləʊli] ['rʌmbl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [ʃed] [ðæt] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]
east when the little train slowly rumbled up to the open shed that served for
东方 什么时候 这 小的 火车 缓慢地 隆隆声 向上 到 这 打开 棚 那 服务 为了
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] .
the station - house .
这 车站 - 房子 .

但当时已经是五点钟了，东方的黎明破晓，小火车缓缓地隆隆驶向用作车站的敞开式棚屋。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
As it came to a stop the conductor called out in a loud voice :
作为 它 来了 到 一个 停止 这 导体 称为 出去 在 一个 大声 嗓音 :

列车停稳后，列车员大声喊道：

" - ['saɪdɪŋ] !
" Hugson's Siding !
" - 壁板 !

“哈格森的侧墙！”

" [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔː(r)]
" At once a little girl rose from her seat and walked to the door
" 在 一次 一个 小的 女孩 玫瑰 从 她 座位 和 步行 到 这 门
[ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,
of the car ,
的 这 车 ,

“一个小女孩立刻从座位上站起来，走到车门边。”

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪkə(r)] [suːt] - [keɪs] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [raʊnd] [bɜːd] - [keɪdʒ] ['kʌvəd] [ʌp] [wɪð]
carrying a wicker suit - case in one hand and a round bird - cage covered up with
携带 一个 柳条 套装 - 案件 在 一 手 和 一个 圆形的 鸟 - 笼 涵盖 向上 和
['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
newspapers in the other ,
报纸 在 这 其他 ,

一手拎着柳条箱，一手拎着用报纸盖住的圆形鸟笼，

[waɪl] [ə; eɪ]['pærəsɒl][wɒz; wəz] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .
while a parasol was tucked under her arm .
尽管 一个 阳伞 曾是 塞进去 在下面 她 手臂 .

她腋下夹着一把阳伞。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [pf] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz]

The	conductor	helped	her	off	the	car	and	then	the	engineer	started	his
这	导体	帮助	她	离开	这	车	和	然后	这	工程师	开始	他的

[treɪn] [ə'gen] ,

train	again	,
火车	再次	,

列车员扶她下了车，然后火车司机重新启动了列车。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pʌft] [ænd; ənd] [grəʊn] [ænd; ənd] [muːvd] ['sləʊli] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [træk] .

so	that	it	puffed	and	groaned	and	moved	slowly	away	up	the	track	.
所以	那	它	膨胀的	和	呻吟	和	已搬	缓慢地	离开	向上	这	追踪	.

于是它喘着粗气，发出呻吟声，慢慢地沿着轨道往上挪去。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [leɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

The	reason	he	was	so	late	was	because	all	through	the	night	there	were
这	原因	他	曾是	所以	晚的	曾是	因为	全部	通过	这	夜晚	那里	是

[taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [ɜːθ] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['trembld] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,

times	when	the	solid	earth	shook	and	trembled	under	him	,
时代	什么时候	这	坚硬的	地球	摇晃	和	颤抖	在下面	他	,

他迟到的原因是，整夜里，他脚下的坚实大地时不时地摇晃颤抖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['reɪlz] [maɪt] [spred] [ə'pɑːt]

and	the	engineer	was	afraid	that	at	any	moment	the	rails	might	spread	apart
和	这	工程师	曾是	害怕的	那	在	任何	片刻	这	铁轨	可能	传播	除

[ænd; ənd] [æn; ən] ['æksɪdənt] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] .

and	an	accident	happen	to	his	passengers	.
和	一个	事故	发生	到	他的	乘客	.

工程师担心铁轨随时可能断裂，导致乘客发生事故。

[səʊ] [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [kɑːz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] .

So	he	moved	the	cars	slowly	and	with	caution	.
所以	他	已搬	这	汽车	缓慢地	和	和	警告	.

于是他小心翼翼地缓慢移动车辆。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːv]

The	little	girl	stood	still	to	watch	until	the	train	had	disappeared	around	a	curve
这	小的	女孩	站立	仍然	到	手表	直到	这	火车	有	消失	大约	一个	曲线

;

;
;

小女孩静静地站在那里，直到火车消失在弯道后；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

then	she	turned	to	see	where	she	was	.
然后	她	转向	到	看	在哪里	她	曾是	.

然后她转过身去看自己身在何处。

[ðə; ði] [ʃed] [æt; ət] - ['saɪdɪŋ] [wɒz; wəz] [beə(r)] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əʊld] ['wʊdn] [bentʃ] ,

The	shed	at	Hugson's	Siding	was	bare	save	for	an	old	wooden	bench	,
这	棚	在	-	壁板	曾是	裸	节省	为了	一个	老的	木制的	长椅	,

休格森支线的棚子里空空荡荡，只有一张旧木凳。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

and	did	not	look	very	inviting	.
和	做过	不是	看	非常	邀请	.

看起来不太吸引人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [piə] [θruː] [ðə; ði][sɒft] [greɪ] [laɪt] [nɒt][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv]['eni] [sɔːt] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l]

As	she	peered	through	the	soft	gray	light	not	a	house	of	any	sort	was	visible
作为	她	窥视	通过	这	柔软的	灰色的	光	不是	一个	房子	的	任何	种类	曾是	可见的

[nɪə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

near	the	station	,
靠近	这	车站	,

她透过柔和的灰色灯光向外望去，车站附近没有任何房屋的踪影。

[nɔː(r)][wɒz; wəz]['eni]['pɜːs(ə)n][ɪn] [saɪt] ;

nor	was	any	person	in	sight	;
也不	曾是	任何	人	在	视线	;

周围一个人影也没有。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['bʌgi] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ]

but	after	a	while	the	child	discovered	a	horse	and	buggy	standing	near	a
但	后	一个	尽管	这	孩子	发现	一个	马	和	有缺陷的	常设	靠近	一个

[gruːp] [ɒv; əv] [triːz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

group	of	trees	a	short	distance	away	.
团体	的	树木	一个	短的	距离	离开	.

但过了一会儿，孩子发现不远处的一片树林旁停着一辆马车。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [hɔːs] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['stændɪŋ]

She	walked	toward	it	and	found	the	horse	tied	to	a	tree	and	standing
她	步行	朝向	它	和	成立	这	马	系	到	一个	树	和	常设

['məʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

她朝那边走去，发现那匹马被拴在树上，一动不动地站在那里。

[wɪð] [ɪts] [hed] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

with	its	head	hanging	down	almost	to	the	ground	.
和	它是	头	绞刑	向下	几乎	到	这	地面	.

它的头垂下来，几乎垂到地上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [hɔːs] , [tɔːl][ænd; ənd]['bəʊni] , [wɪð] [lɒŋ] [legz][ænd; ənd] [lɑːdʒ] [niːz] [ænd; ənd]

It	was	a	big	horse	,	tall	and	bony	,	with	long	legs	and	large	knees	and
它	曾是	一个	大的	马	,	高的	和	骨质	,	和	长的	腿	和	大的	膝盖	和

[fiːt] .

feet	.
脚	.

那是一匹高大瘦削的马，腿很长，膝盖和蹄子也很大。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [hɪz; ɪz][rɪbz] ['iːzəli] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃəʊd] [θruː] [ðə; ði][skɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

She	could	count	his	ribs	easily	where	they	showed	through	the	skin	of	his	body	,
她	可以	数数	他的	肋骨	容易地	在哪里	他们	显示	通过	这	皮肤	的	他的	身体	,

她能轻易地数清他肋骨的数目，它们透过皮肤清晰可见。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [siːmd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

and	his	head	was	long	and	seemed	altogether	too	big	for	him	,
和	他的	头	曾是	长的	和	似乎	共	也	大的	为了	他	,

他的头很长，而且看起来相对于他的身材来说太大了。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [fɪt] .

as	if	it	did	not	fit	.
作为	如果	它	做过	不是	合身	.

好像不合身似的。

[hɪz; ɪz][teɪl][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['skrægli] ,

His	tail	was	short	and	scraggly	,
他的	尾巴	曾是	短的	和	稀疏的	,

他的尾巴又短又稀疏，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [ə'gen]

and	his	harness	had	been	broken	in	many	places	and	fastened	together	again
和	他的	马具	有	到过	破碎的	在	许多	地方	和	系紧	一起	再次

[wɪð] [kɔːdz] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv]['waɪə(r)] .

with	cords	and	bits	of	wire	.
和	绳索	和	比特	的	金属丝	.

他的马具多处断裂，用绳子和铁丝重新绑了起来。

[ðə; ði] ['bʌgi] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [tɒp][ænd; ənd][saɪd] ['kɜːtənz]

The	buggy	seemed	almost	new	,	for	it	had	a	shiny	top	and	side	curtains
这	有缺陷的	似乎	几乎	新的	,	为了	它	有	一个	闪亮的	顶部	和	边	窗帘

.

:
.

这辆婴儿车看起来几乎是全新的，因为它的车顶和侧帘都很闪亮。

['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] ,

Getting	around	in	front	,	so	that	she	could	look	inside	,
获得	大约	在	正面	,	所以	那	她	可以	看	里面	,

她绕到前面，这样就能往里看了。

[ðə; ði][gɜːl] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɜːld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [siːt] , [fɑːst] [ə'sliːp] .

the	girl	saw	a	boy	curled	up	on	the	seat	,	fast	asleep	.
这	女孩	锯	一个	男生	卷曲	向上	在	这	座位	,	快速地	睡着了	.

女孩看到一个男孩蜷缩在座位上，睡得很沉。

[ʃiː; ʃi][set] [daʊn] [ðə; ði][bɜːd] - [keɪdʒ][ænd; ənd] [pəʊkt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pærəsɒl] .

She	set	down	the	bird	-	cage	and	poked	the	boy	with	her	parasol	.
她	放	向下	这	鸟	-	笼	和	戳	这	男生	和	她	阳伞	.

她放下鸟笼，用阳伞戳了戳那个男孩。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] , [rəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['brɪskli] .

Presently	he	woke	up	,	rose	to	a	sitting	position	and	rubbed	his	eyes	briskly	.
目前	他	觉醒	向上	,	玫瑰	到	一个	坐着	位置	和	摩擦	他的	眼睛	轻快地	.

他随即醒来，坐起身来，用力揉了揉眼睛。

" [hə'ləʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [hiː; hi] [sed] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['dɒr(ə)θi] [geɪl] ? "

"	he	said	,	seeing	her	,	"	are	you	Dorothy	Gale	?	"
"	他	说	,	看到	她	,	"	是	你	多萝西	大风	?	"

他看到她后问道：“你是多萝西·盖尔吗？”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] ['greɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['taʊzld] [heə(r)][ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [greɪ] [aɪz]

"	Yes	,	"	she	answered	,	looking	gravely	at	his	tousled	hair	and	blinking	gray	eyes
"	是的	,	"	她	回答	,	寻找	严重地	在	他的	蓬乱的	头发	和	眨眼	灰色的	眼睛

.

:
.

“是的，”她回答道，神情严肃地看着他蓬乱的头发和眨动的灰色眼睛。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [rɑːntʃ] ? "

"	Have	you	come	to	take	me	to	Hugson's	Ranch	?	"
"	有	你	来	到	拿	我	到	-	牧场	?	"

“你是来带我去休格森牧场的吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Of	course	,	"	he	answered	.
"	的	课程	,	"	他	回答	.

“当然，”他回答道。

" [treɪn] [ɪn] ? "
" Train in ? "
" 火车 在 ? "

“要乘火车吗？”

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][hɪə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I couldn't be here if it wasn't , " she said .
" 我 不能 是 这里 如果 它 不是 , " 她 说 .

“如果不是这样，我不可能站在这里，”她说。

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɑːf] [wɒz; wəz] ['meri] [ænd; ənd][fræŋk] .
He laughed at that , and his laugh was merry and frank .
他 笑了 在 那 , 和 他的 笑 曾是 欢乐 和 坦率 .

他听了哈哈大笑，笑声爽朗而坦率。

['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] [hiː; hi] [pʊt] ['dɔːrəθiz] [suːt] - [keɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd]
Jumping out of the buggy he put Dorothy's suit - case under the seat and
跳 出去 的 这 有缺陷的 他 放 多萝西的 套装 - 案件 在下面 这 座位 和
[hɜː(r); hə(r)][bɜːd] - [keɪdʒ][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] [frʌnt] .
her bird - cage on the floor in front .
她 鸟 - 笼 在 这 地面 在 正面 .

他跳下马车，把多萝西的行李箱放在座位底下，把她的鸟笼放在前面的地板上。

" [kə'neəri] - [bɜ·dz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Canary - birds ? " he asked .
" 金丝雀 - 鸟类 ? " 他 问 .

“金丝雀？”他问道。

" [əʊ] [nəʊ] ; [ɪts] [dʒʌst] [juˈriːkə] , [maɪ] ['kɪt(ə)n] .
" Oh no ; it's just Eureka , my kitten .
" 哦 不 ; 它是 只是 尤里卡 , 我的 小猫 .

“哦不，原来是我的小猫咪尤里卡。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] .
I thought that was the best way to carry her .
我 想法 那 曾是 这 最好的 方式 到 携带 她 .

我认为那是抱她最好的方式。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [nˈɒdɪd] .
" The boy nodded .
" 这 男生 点头 .

男孩点了点头。

" [juˈriːkəz] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" Eureka's a funny name for a cat , " he remarked .
" 尤里卡的 一个 有趣的 姓名 为了 一个 猫 , " 他 评论 .

“尤里卡这个名字用在猫身上真滑稽，”他评论道。

" [aɪ] [nemd] [maɪ]['kɪt(ə)n] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" I named my kitten that because I found it , " she explained .
" 我 命名 我的 小猫 那 因为 我 成立 它 , " 她 解释 .

“我给我的小猫取这个名字，因为它是我捡到的，”她解释说。

" ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [sez] - [juˈriːkə] - [miːnz] - [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . - "
" Uncle Henry says ' Eureka ' means ' I have found it . ' "
" 叔叔 亨利 说道 - 尤里卡 - 方法 - 我 有 成立 它 . - "

亨利叔叔说，“尤里卡”的意思是“我找到了”。

" [ɔːl] [raɪt] ; [hɒp][ɪn] .
" All right ; hop in .
" 全部 正确的 ; 跳 在 .

“好的，上车吧。”

" [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	She	climbed	into	the	buggy	and	he	followed	her	.
"	她	攀登	进入	这	有缺陷的	和	他	随后	她	.

她爬上婴儿车，他跟在她后面。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] , [ʃʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] " [gɪd] - [dæp] !

Then	the	boy	picked	up	the	reins	,	shook	them	,	and	said	"	Gid	-	dap	!
然后	这	男生	挑选	向上	这	缰绳	,	摇晃	他们	,	和	说	"	吉德	-	达普	!

然后男孩拿起缰绳，摇晃着，说道："驾！"

" [ðə; ði] [hɔːs] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .

"	The	horse	did	not	stir	.
"	这	马	做过	不是	搅拌	.

马一动不动。

['dɒr(ə)θi] [θɔːt] [hiː; hi] [dʒʌst] ['wɪg(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [ɪəz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

Dorothy	thought	he	just	wiggled	one	of	his	drooping	ears	,	but	that	was	all	.
多萝西	想法	他	只是	扭动	一	的	他的	下垂	耳朵	,	但	那	曾是	全部	.

多萝西以为他只是动了动辄耷拉的耳朵，仅此而已。

" [gɪd] - [dæp] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə'gen] .

"	Gid	-	dap	!	"	called	the	boy	,	again	.
"	吉德	-	达普	!	"	称为	这	男生	,	再次	.

"吉达普！"男孩又喊了一声。

[ðə; ði] [hɔːs] [stʊd] [stɪl] .

The	horse	stood	still	.
这	马	站立	仍然	.

马儿停住了不动。

" [pə'hæps] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ʌn'taɪd] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] .

"	Perhaps	,	"	said	Dorothy	,	"	if	you	untied	him	,	he	would	go	.
"	也许	,	"	说	多萝西	,	"	如果	你	解开	他	,	他	会	去	.

"也许，"多萝西说，"如果你把他解开，他就会走。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lɑːft] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] .

"	The	boy	laughed	cheerfully	and	jumped	out	.
"	这	男生	笑了	愉快地	和	跳了起来	出去	.

男孩开心地笑着跳了出去。

" [ges] [aɪm][hɑːf] [ə'sliːp] [jet] , " [hiː; hi] [sed] , [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] .

"	Guess	I'm	half	asleep	yet	,	"	he	said	,	untying	the	horse	.
"	猜测	我是	一半	睡着了	然而	,	"	他	说	,	解开	这	马	.

"看来我还没完全睡着呢，"他一边解开马的绳子一边说。

" [bʌt; bət][dʒɪm] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɔːl] [raɪt] — [doʊnt][juː; jʊ] , [dʒɪm] ? " ['pætɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

"	But	Jim	knows	his	business	all	right	—	don't	you	,	Jim	?	"	patting	the	long	nose	of	the	animal	.
"	但	吉姆	知道	他的	商业	全部	正确的	—	不	你	,	吉姆	?	"	轻拍	这	长的	鼻子	的	这	动物	.

"但是吉姆很懂行，对吧，吉姆？"他拍了拍这只动物的长鼻子。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌgi] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] ,

Then	he	got	into	the	buggy	again	and	took	the	reins	,
然后	他	得到	进入	这	有缺陷的	再次	和	采取	这	缰绳	,

然后他又坐进马车，接过缰绳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [æt; ət] [wʌns] [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] , [tɜːnd] ['sləʊli] [ə'raʊnd] ,

and	the	horse	at	once	backed	away	from	the	tree	,	turned	slowly	around	,
和	这	马	在	一次	支持的	离开	从	这	树	,	转向	缓慢地	大约	,

马儿立刻从树旁退开，缓缓转过身去。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [trɒt] [daʊn] [ðə; ði] ['sændi] [rəʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm]

and	began	to	trot	down	the	sandy	road	which	was	just	visible	in	the	dim
和	开始	到	小跑	向下	这	沙	路	哪个	曾是	只是	可见的	在	这	暗淡

[lait] .

light	.
光	.

然后他开始沿着昏暗光线下隐约可见的沙路小跑起来。

" [θɔːt] [ðæt] [treɪn] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Thought	that	train	would	never	come	,	"	observed	the	boy	.
"	想法	那	火车	会	绝不	来	,	"	观察到	这	男生	.

“我以为那列火车永远不会来了，”男孩说道。

" [aɪv] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['aʊəz] . "

"	I've	waited	at	that	station	for	five	hours	.	"
"	我已经	等待	在	那	车站	为了	五	小时	.	"

“我已经在那个车站等了五个小时了。”

" [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['əːθkweiks] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	We	had	a	lot	of	earthquakes	,	"	said	Dorothy	.
"	我们	有	一个	很多	的	地震	,	"	说	多萝西	.

“我们这里发生过很多地震，”多萝西说。

" ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃeɪk] ? "

"	Didn't	you	feel	the	ground	shake	?	"
"	没有	你	感觉	这	地面	摇	?	"

你没感觉到地面震动吗?

" [jes] ; [bʌt; bət] [wɪr] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	;	but	we're	used	to	such	things	in	California	,	"	he	replied	.
"	是的	;	但	是	用过的	到	这样的	事物	在	加利福尼亚州	,	"	他	回复	.

“是的；但在加州，我们已经习惯了这种事情，”他回答说。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [skeə(r)] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] . "

"	They	don't	scare	us	much	.	"
"	他们	不	吓	我们	很多	.	"

“他们吓不到我们。”

" [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːst] [kweɪk] [hiː; hi] ['evə(r)] [njuː] . "

"	The	conductor	said	it	was	the	worst	quake	he	ever	knew	.	"
"	这	导体	说	它	曾是	这	最差	地震	他	曾经	知道	.	"

“指挥说这是他经历过的最严重的地震。”

" [dɪd] [hiː; hi] ?

"	Did	he	?
"	做过	他	?

是吗?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .

Then	it	must	have	happened	while	I	was	asleep	,	"	he	said	thoughtfully	.
然后	它	必须	有	发生	尽管	我	曾是	睡着了	,	"	他	说	深思熟虑	.

“那一定是在我睡着的时候发生的，”他若有所思地说。

" [haʊ] [ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] ?

"	How	is	Uncle	Henry	?
"	如何	是	叔叔	亨利	?

亨利叔叔怎么样了?

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [trɒt] [wɪð] [lɒŋ] ,
" she enquired , after a pause during which the horse continued to trot with long ,
" 她 询问 , 后 一个 暂停 期间 哪个 这 马 持续 到 小跑 和 长的 ,
['regjələ(r)] [straɪdz] .
regular strides .
常规的 步幅 .

“她问道，停顿了一会儿，马儿继续迈着长而有规律的步伐小跑。

" [hiːz] ['prɪti] [wel] .
" He's pretty well .
" 他是 漂亮的 出色地 .

“他身体还不错。”

[hiː; hi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] - [hæv; həv] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['vɪzɪt] . "
He and Uncle Hugson have been having a fine visit . "
他 和 叔叔 - 有 到过 拥有 一个 美好的 访问 . "

他和休格森叔叔的这次探访非常愉快。

" [ɪz]['mɪstə(r)] . - [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ?
" Is Mr . Hugson your uncle ?
" 是 先生 . - 你的 叔叔 ?

“休格森先生是你的叔叔吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['ʌŋk(ə)l] [bɪl] - ['mærid] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['hɛnriz] [waɪfs] ['sɪstə(r)] ; [səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]
Uncle Bill Hugson married your Uncle Henry's wife's sister ; so we must be
叔叔 账单 - 已婚 你的 叔叔 亨利的 妻子的 姐姐 ; 所以 我们 必须 是
['sekənd] ['kʌz(ə)nz] ,
second cousins ,
第二 表兄弟姐妹 ,

比尔·休格森叔叔娶了你亨利叔叔妻子的妹妹；所以我们一定是远房表亲。

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][æn; ən] [ə'mjuːzd] [təʊn] .
" said the boy , in an amused tone .
" 说 这 男生 , 在 一个 觉得好笑 语气 .

“男孩笑着说。”

" [aɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɑːntʃ] ,
" I work for Uncle Bill on his ranch ,
" 我 工作 为了 叔叔 账单 在 他的 牧场 ,

我在比尔叔叔的农场工作，

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪz] [ˌem 'iː][sɪks] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][maɪ] [bɔːd] . "
and he pays me six dollars a month and my board . "
和 他 支付 我 六 美元 一个 月 和 我的 木板 . "

他每月付我六美元，还包我的食宿。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ?
" Isn't that a great deal ?
" 不是 那 一个 伟大的 交易 ?

“这难道不是一笔很划算的交易吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['daʊtfəli] .
" she asked , doubtfully .
" 她 问 , 怀疑地 .

她疑惑地问道。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] - , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" Why , it's a great deal for Uncle Hugson , but not for me .
" 为什么 , 它是 一个 伟大的 交易 为了 叔叔 - , 但 不是 为了 我 .

“这对休格森叔叔来说是笔好买卖，但对我来说就不是了。”

[aɪm][ə; eɪ] ['splendɪd] ['wɜːkə(r)] .
I'm a splendid worker .
我是 一个 灿烂 工人 .

我工作非常出色。

[ai] [wɜːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [sliːp] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
I work as well as I sleep , " he added , with a laugh .
我 工作 作为 出色地 作为 我 睡觉 , " 他 额外 , 和 一个 笑 .

“我的工作效率和睡眠效率一样高，”他笑着补充道。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,
" What is your name ? " said Dorothy ,
" 什么 是 你的 姓名 ? " 说 多萝西 ,

“你叫什么名字？”多萝西问道。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['mænə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪəri] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
thinking she liked the boy's manner and the cheery tone of his voice .
思维 她 喜欢 这 男孩们 方式 和 这 欢快的 语气 的 他的 嗓音 .

她觉得她喜欢这个男孩的举止和他欢快的语气。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] .
" Not a very pretty one , " he answered , as if a little ashamed .
" 不是 一个 非常 漂亮的 一 , " 他 回答 , 作为 如果 一个 小的 羞愧 .

“不太漂亮，”他回答道，语气中带着一丝羞愧。

" [maɪ] [həʊl] [neɪm] [ɪz] - ; [bʌt; bət][fəʊks][dʒʌst][kɔːl][ˌem 'iː] - [zɛb] . -
" My whole name is Zebediah ; but folks just call me ' Zeb . ' -
" 我的 所有的 姓名 是 - ; 但 各位 只是 称呼 我 - 泽布 . -

“我的全名是泽比迪亚，但大家都叫我‘泽布’。”

[juːv] [biːn] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "
You've been to Australia , haven't you ? "
你已经 到过 到 澳大利亚 , 还没有 你 ? "

你去过澳大利亚，对吧?

" [jes] ; [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes ; with Uncle Henry , " she answered .
" 是的 ; 和 叔叔 亨利 , " 她 回答 .

“是的，和亨利叔叔一起，”她回答道。

" [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] ,
" We got to San Francisco a week ago ,
" 我们 得到 到 圣 弗朗西斯科 一个 星期 前 ,

我们一周前到达了旧金山，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [went] [raɪt] [ɒn] [tuː; tə] - [rɑːntʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [waɪl] [ai] [steɪd]
and Uncle Henry went right on to Hugson's Ranch for a visit while I stayed
和 叔叔 亨利 去 正确的 在 到 - 牧场 为了 一个 访问 尽管 我 入住
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] [wiː; wi][hæd; həd][met] . "
a few days in the city with some friends we had met . "
一个 很少 天 在 这 城市 和 一些 朋友们 我们 有 遇见 . "

亨利叔叔直接去了休格森牧场探望，而我则和我们在城里认识的一些朋友待了几天。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
" **How long will you be with us ?**
" 如何 长的 将要 你 是 和 我们 ?

你会和我们在一起多久?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" ['əʊnli][ə; eɪ] [deɪ] .
" **Only a day .**
" 仅有的 一个 天 .

“只有一天。”

[tə'mɒrəʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [stɑːt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]['kænzəs] .
Tomorrow Uncle Henry and I must start back for Kansas .
明天 叔叔 亨利 和 我 必须 开始 后退 为了 堪萨斯州 .

明天我和亨利叔叔就得启程回堪萨斯了。

[wɪv] [biːn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]
We've been away for a long time , you know , and so we're anxious to get
我们已经 到过 离开 为了 一个 长的 时间 , 你 知道 , 和 所以 是 焦虑的 到 得到
[həʊm] [ə'gen] .
home again .
家 再次 .

你知道，我们已经离开很久了，所以我们很想回家。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['flik] [ðə; ði][bɪg] , ['bəʊnɪ] [hɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
" **The boy flicked the big , boney horse with his whip and looked thoughtful .**
" 这 男生 轻弹 这 大的 , 骨瘦如柴 马 和 他的 鞭 和 看起来 周到 .

男孩用鞭子抽了抽那匹又高又瘦的马，若有所思地看着它。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] ,
Then he started to say something to his little companion ,
然后 他 开始 到 说 某物 到 他的 小的 伴侣 ,

然后他开始对他的小伙伴说些什么，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði] ['bʌgi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] ['deɪndʒərəsli] [frɒm; frəm][saɪd]
but before he could speak the buggy began to sway dangerously from side
但 前 他 可以 说话 这 有缺陷的 开始 到 摇摆 危险地 从 边
[tuː; tə][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
to side and the earth seemed to rise up before them .
到 边 和 这 地球 似乎 到 上升 向上 前 他们 .

但他还没来得及开口，马车就开始危险地左右摇晃，眼前的地面似乎也隆起了。

[nekst] ['mɪnɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [kræʃ] ,
Next minute there was a roar and a sharp crash ,
下一个 分钟 那里 曾是 一个 吼 和 一个 锋利的 碰撞 ,

下一刻，传来一声巨响和一声尖锐的撞击声。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ['dɒr(ə)θi] [sɔː] [ðə; ði] [graʊnd] ['əʊpən][ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [kræk] [ænd; ənd] [ðen]
and at her side Dorothy saw the ground open in a wide crack and then
和 在 她 边 多萝西 锯 这 地面 打开 在 一个 宽的 裂缝 和 然后
[kʌm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
come together again .
来 一起 再次 .

多萝西看到她身旁的地面裂开一道大裂缝，然后又合拢了。

" ['gʊdnəs] !
" **Goodness !**
" 善良 !

“天哪!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['aɪən] [reɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːt] .

"	she	cried	,	grasping	the	iron	rail	of	the	seat	.
"	她	哭	,	抓握	这	铁	轨	的	这	座位	.

她哭着，紧紧抓住座椅的铁栏杆。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "

"	What	was	that	?	"
"	什么	曾是	那	?	"

那是什么?

" [ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] [kweɪk] , " [rɪ'plaɪd] [zɛb] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] .

"	That	was	an	awful	big	quake	,	"	replied	Zeb	,	with	a	white	face	.
"	那	曾是	一个	可怕	大的	地震	,	"	回复	泽布	,	和	一个	白色的	脸	.

“那是一场可怕的大地震，”泽布脸色苍白地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [gɒt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [taɪm] , ['dɒr(ə)θi] .

"	It	almost	got	us	that	time	,	Dorothy	.
"	它	几乎	得到	我们	那	时间	,	多萝西	.

“那次差点就害了我们，多萝西。”

" [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɜːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɒk] .

"	The	horse	had	stopped	short	,	and	stood	firm	as	a	rock	.
"	这	马	有	停止	短的	,	和	站立	公司	作为	一个	岩石	.

“那匹马突然停了下来，像石头一样纹丝不动。”

[zɛb] [ʃʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] , [bʌt; bət] [dʒɪm] [wɒz; wəz] ['stʌbən] .

Zeb	shook	the	reins	and	urged	him	to	go	,	but	Jim	was	stubborn	.
泽布	摇晃	这	缰绳	和	敦促	他	到	去	,	但	吉姆	曾是	固执的	.

泽布摇晃缰绳催促他走，但吉姆很固执。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [flæŋks] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	the	boy	cracked	his	whip	and	touched	the	animal's	flanks	with	it	,
然后	这	男生	裂纹	他的	鞭	和	感动	这	动物	侧翼	和	它	,

然后男孩挥动鞭子，抽打在牲畜的侧腹上。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ləʊ] [məʊn] [ɒv; əv] ['prəʊtest] [dʒɪm] [stept] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

and	after	a	low	moan	of	protest	Jim	stepped	slowly	along	the	road	.
和	后	一个	低的	呻吟	的	反对	吉姆	步	缓慢地	沿着	这	路	.

吉姆低声抗议了一声，然后慢慢地沿着路走去。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [nɔː(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [spəʊk] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

Neither	the	boy	nor	the	girl	spoke	again	for	some	minutes	.
两者都不	这	男生	也不	这	女孩	辐	再次	为了	一些	分钟	.

男孩和女孩好一会儿都没再说话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [eə(r)] ,

There	was	a	breath	of	danger	in	the	very	air	,
那里	曾是	一个	气息	的	危险	在	这	非常	空气	,

空气中弥漫着危险的气息。

[ænd; ənd] ['evri] [fjuː] ['moments] [ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd] [ʃeɪk] ['vaɪələntli] .

and	every	few	moments	the	earth	would	shake	violently	.
和	每一个	很少	时刻	这	地球	会	摇	暴力	.

每隔片刻，大地就会剧烈震动。

[dʒɪmz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪg]

Jim's	ears	were	standing	erect	upon	his	head	and	every	muscle	of	his	big
吉姆的	耳朵	是	常设	直立	之上	他的	头	和	每一个	肌肉	的	他的	大的

['bɒdi] [wɒz; wəz] [tens] [æz; əz] [hiː; hi] [trɔt] [tə'wɔːd] [həʊm] .

body	was	tense	as	he	trotted	toward	home	.
身体	曾是	紧张	作为	他	小跑	朝向	家	.

吉姆的耳朵直直地竖在头上，他庞大身躯上的每一块肌肉都紧绷着，他小跑着朝家走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ]['veri][fɑːst],

He	was	not	going	very	fast	,
他	曾是	不是	去	非常	快速地	,

他速度并不快。

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz][flæŋks] [speks] [ɒv; əv][fəʊm][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'pɪə(r)] [ænd; ənd][æt; ət][taɪmz][hiː; hi] [wʊd]

but	on	his	flanks	specks	of	foam	began	to	appear	and	at	times	he	would
但	在	他的	侧翼	斑点	的	泡沫	开始	到	出现	和	在	时代	他	会

['tremb(ə)l][laɪk][ə; eɪ] [liːf] .

tremble	like	a	leaf	.
颤抖	喜欢	一个	叶子	.

但他的侧腹开始出现泡沫斑点，有时他会像树叶一样颤抖。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [grəʊn] [dɑːkə] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [meɪd] [kwɪə(r)] ['sɒbɪŋ] [saʊndz] [æz; əz]

The	sky	had	grown	darker	again	and	the	wind	made	queer	sobbing	sounds	as
这	天空	有	生长	较暗	再次	和	这	风	制成	酷儿	啜泣	声音	作为

[ˌaɪ 'tiː] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] .

it	swept	over	the	valley	.
它	扫荡	超过	这	谷	.

天空再次变得昏暗，风吹过山谷时发出怪异的呜咽声。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rendɪŋ] , ['teərɪŋ] [saʊnd] ,

Suddenly	there	was	a	rending	,	tearing	sound	,
突然	那里	曾是	一个	渲染	,	撕裂	声音	,

突然传来撕裂、噼啪作响的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [splɪt]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [greɪt] [kræk] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [hɔːs]

and	the	earth	split	into	another	great	crack	just	beneath	the	spot	where	the	horse
和	这	地球	分裂	进入	其他	伟大的	裂缝	只是	下面	这	点	在哪里	这	马

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

was	standing	.
曾是	常设	.

马站立的地方正下方，地面裂开一道大裂缝。

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [neɪ] [ɒv; əv]['terə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [fel] ['bɒdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] ,

With	a	wild	neigh	of	terror	the	animal	fell	bodily	into	the	pit	,
和	一个	荒野	嘶	的	恐怖	这	动物	跌倒	身体上的	进入	这	坑	,

动物发出一声惊恐的嘶鸣，整个人跌进了坑里。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔkjuːpənts] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

drawing	the	buggy	and	its	occupants	after	him	.
绘画	这	有缺陷的	和	它是	居住者	后	他	.

他拖着马车和车上的人跟在后面。

['dɒr(ə)θi] [græbd] [fɑːst][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] [tɒp][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Dorothy	grabbed	fast	hold	of	the	buggy	top	and	the	boy	did	the	same	.
多萝西	抓住	快速地	抓住	的	这	有缺陷的	顶部	和	这	男生	做过	这	相同的	.

多萝西迅速抓住婴儿车顶，男孩也做了同样的动作。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] ['ɪntuː] [speɪs] [kən'fjuːzd] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] .

The	sudden	rush	into	space	confused	them	so	that	they	could	not	think	.
这	突然	匆忙	进入	空间	使困惑	他们	所以	那	他们	可以	不是	思考	.

突然进入太空让他们感到困惑，以至于无法思考。

['blæknəs] [ɪn'gʌlf] [ðem; ðəm][ɒn] ['evri] [saɪd] ,

Blackness	engulfed	them	on	every	side	,
黑	吞噬	他们	在	每一个	边	,

黑暗从四面八方将他们吞噬。

[ænd; ənd][ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔːl][tuː; tə][end][ænd; ənd] [krʌʃ] [ðem; ðəm]

and	in	breathless	silence	they	waited	for	the	fall	to	end	and	crush	them
和	在	喘不过气	沉默	他们	等待	为了	这	落下	到	结尾	和	压碎	他们

[ə'genst] ['dʒægɪd] [rɒks] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['beri]

against	jagged	rocks	or	for	the	earth	to	close	in	on	them	again	and	bury
反对	锯齿状	岩石	或者	为了	这	地球	到	关闭	在	在	他们	再次	和	埋葬

[ðem; ðəm][fər'evə(r)][ɪn][ɪts] ['dredf(ə)l] [depθs] .

them	forever	in	its	dreadful	depths	.
他们	永远	在	它是	可怕	深度	.

他们屏住呼吸，默默地等待着坠落结束，将他们碾碎在嶙峋的岩石上，或者等待着大地再次将他们吞噬，将他们永远埋葬在可怕的深渊中。

[ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] ['nɔɪzɪz] ,

The	horrible	sensation	of	falling	,	the	darkness	and	the	terrifying	noises	,
这	可怕	感觉	的	坠落	,	这	黑暗	和	这	恐怖	噪音	,

坠落的可怕感觉、黑暗和恐怖的声音，

[pruːvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dɒr(ə)θi] [kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

proved	more	than	Dorothy	could	endure	and	for	a	few	moments	the	little
已证实	更多的	比	多萝西	可以	忍受	和	为了	一个	很少	时刻	这	小的

[gɜːl] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] .

girl	lost	consciousness	.
女孩	丢失的	意识	.

这让多萝西难以承受，小女孩一度失去了意识。

[zɛb] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [dɪd][nɒt] [feɪnt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['bædli] ['freɪt(ə)nd] ,

Zeb	,	being	a	boy	,	did	not	faint	,	but	he	was	badly	frightened	,
泽布	,	存在	一个	男生	,	做过	不是	头晕的	,	但	他	曾是	糟糕	害怕	,

泽布是个孩子，所以没有晕倒，但他吓坏了。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌgi] [siːt] [wɪð] [ə; eɪ] [taɪt] [grɪp] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] [wʊd]

and	clung	to	the	buggy	seat	with	a	tight	grip	,	expecting	every	moment	would
和	紧紧抓住	到	这	有缺陷的	座位	和	一个	紧的	紧握	,	期待	每一个	片刻	会

[biː; bi][hɪz; ɪz][lɑːst] . [ˌtuː'tuː] .

be	his	last	.	2	.
是	他的	最后的	.	2	.

他紧紧抓住婴儿车的座椅，以为每一刻都是他的最后一刻。2.

[ðə; ði] [glɑːs] ['sɪti]

The	Glass	City
这	玻璃	城市

玻璃城

[wen] ['dɒr(ə)θi] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ][fɑːst] .

When	Dorothy	recovered	her	senses	they	were	still	falling	,	but	not	so	fast	.
什么时候	多萝西	恢复	她	感官	他们	是	仍然	坠落	,	但	不是	所以	快速地	.

当多萝西恢复意识时，他们仍在下坠，但速度没那么快了。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] [kɔːt] [ðə; ði][eə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [ɔː(r)][æn; ən] [ʌm'brelə] [fɪld]

The	top	of	the	buggy	caught	the	air	like	a	parachute	or	an	umbrella	filled
这	顶部	的	这	有缺陷的	捕捉	这	空气	喜欢	一个	降落伞	或者	一个	伞	已填

[wɪð] [wɪnd] ,

with	wind	,
和	风	,

婴儿车的顶部像降落伞或撑开的雨伞一样迎风飘动。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [bæk] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] ['daʊnwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['məʊʃn] [ðæt]

and	held	them	back	so	that	they	floated	downward	with	a	gentle	motion	that
和	握住	他们	后退	所以	那	他们	漂浮	向下	和	一个	温和的	运动	那

[wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] .

was	not	so	very	disagreeable	to	bear	.
曾是	不是	所以	非常	令人不快的	到	熊	.

并将它们拉回来，使它们缓缓向下飘落，这种飘落的动作并不那么令人难以忍受。

[ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['terə(r)] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [kræk] [ɪn]

The	worst	thing	was	their	terror	of	reaching	the	bottom	of	this	great	crack	in
这	最差	事物	曾是	他们的	恐怖	的	到达	这	底部	的	这	伟大的	裂缝	在

[ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

最可怕的是他们害怕到达地球这条巨大裂缝的底部。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [fɪə(r)] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [deθ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] [æt; ət]

and	the	natural	fear	that	sudden	death	was	about	to	overtake	them	at
和	这	自然的	害怕	那	突然	死亡	曾是	关于	到	超过	他们	在

['eni] ['məʊmənt] .

any	moment	.
任何	片刻	.

以及随时可能猝死的恐惧。

[kræʃ] ['ɑːftə(r)] [kræʃ] ['ekəud] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɜːθ] [keɪm] [tə'geðə(r)] [weə(r)]

Crash	after	crash	echoed	far	above	their	heads	,	as	the	earth	came	together	where
碰撞	后	碰撞	回声	远的	多于	他们的	头部	,	作为	这	地球	来了	一起	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [splɪt] ,

it	had	split	,
它	有	分裂	,

一声接一声的巨响在他们头顶上方回荡，仿佛大地裂开的地方又重新合拢了起来。

[ænd; ənd] [stəʊnz] [ænd; ənd] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [kleɪ] ['rætld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

and	stones	and	chunks	of	clay	rattled	around	them	on	every	side	.
和	石头	和	块	的	黏土	摇晃	大约	他们	在	每一个	边	.

他们周围四面八方都是石头和泥块，叮当作响。

[ðiːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðem; ðəm] ['peltɪŋ] [ðə; ði] ['bʌgi] [tɒp] ,

These	they	could	not	see	,	but	they	could	feel	them	pelting	the	buggy	top	,
这些	他们	可以	不是	看	,	但	他们	可以	感觉	他们	投掷	这	有缺陷的	顶部	,

他们看不见这些东西，但能感觉到它们砸在婴儿车顶上。

[ænd; ənd] [dʒɪm] [skriːmd] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [stəʊn] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm]

and	Jim	screamed	almost	like	a	human	being	when	a	stone	overtook	him
和	吉姆	尖叫	几乎	喜欢	一个	人类	存在	什么时候	一个	石头	超越	他

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['bəʊnɪ] ['bɒdi] .

and	struck	his	boney	body	.
和	击	他的	骨瘦如柴	身体	.

一块石头越过吉姆，击中了他瘦骨嶙峋的身体，吉姆发出了一声几乎像人类一样的尖叫。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [hɜːt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɔːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ]

They	did	not	really	hurt	the	poor	horse	,	because	everything	was	falling
他们	做过	不是	真的	伤害	这	贫穷的	马	,	因为	一切	曾是	坠落

[tə'geðə(r)] ;

together	;
一起	;

他们并没有真正伤害那匹可怜的马，因为一切都是同时发生的；

['əʊnli] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [fel] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] ['bʌgi] ,

only	the	stones	and	rubbish	fell	faster	than	the	horse	and	buggy	,
仅有的	这	石头	和	垃圾	跌倒	快点	比	这	马	和	有缺陷的	,

只有石头和垃圾比马车下落得更快。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [held] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,

which	were	held	back	by	the	pressure	of	the	air	,
哪个	是	握住	后退	经过	这	压力	的	这	空气	,

它们被气压阻挡住了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

so	that	the	terrified	animal	was	actually	more	frightened	than	he	was
所以	那	这	恐惧	动物	曾是	实际上	更多的	害怕	比	他	曾是

['ɪndʒəd] .

injured	.
受伤	.

因此，这只受惊的动物实际上比受伤更害怕。

[haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [kən'tɪnjuːd] ['dɒr(ə)θi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ges] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ]

How	long	this	state	of	things	continued	Dorothy	could	not	even	guess	,	she	was	so
如何	长的	这	状态	的	事物	持续	多萝西	可以	不是	甚至	猜测	,	她	曾是	所以

['greɪtli] [bɪ'wɪldəd] .

greatly	bewildered	.
非常	困惑	.

这种情况会持续多久，多萝西完全猜不到，她感到非常困惑。

[bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [ə'hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk] ['kæzəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ]

But	bye	and	bye	,	as	she	stared	ahead	into	the	black	chasm	with	a	beating
但	再见	和	再见	,	作为	她	凝视	前方	进入	这	黑色的	深渊	和	一个	殴打

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

但再见了，她凝视着前方漆黑的深渊，心脏怦怦直跳。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['dɪmli] [siː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] [dʒɪm] — [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

she	began	to	dimly	see	the	form	of	the	horse	Jim	—	his	head	up	in	the	air	,
她	开始	到	依稀	看	这	形式	的	这	马	吉姆	—	他的	头	向上	在	这	空气	,

她开始隐约看到马吉姆的身影——它的头高高扬起，

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] ['tʌmbld]

his	ears	erect	and	his	long	legs	sprawling	in	every	direction	as	he	tumbled
他的	耳朵	直立	和	他的	长的	腿	蔓延	在	每一个	方向	作为	他	翻滚

[θruː] [speɪs] .

through	space	.
通过	空间	.

他双耳竖立，长腿向四面八方伸展，在太空中翻滚。

['ɔːlsəʊ] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Also	,	turning	her	head	,	she	found	that	she	could	see	the	boy	beside	her	,
还	,	转弯	她	头	,	她	成立	那	她	可以	看	这	男生	旁	她	,

她转过头，发现自己能看到身旁的男孩。

[huː] [hæd; həd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] .

who	had	until	now	remained	as	still	and	silent	as	she	herself	.
WHO	有	直到	现在	剩余	作为	仍然	和	沉默的	作为	她	她自己	.

直到现在，他一直像她一样保持着静止和沉默。

['dɒr(ə)θi] [saɪd] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [briːð] ['iːzɪə] .

Dorothy	sighed	and	commenced	to	breathe	easier	.
多萝西	叹了口气	和	开始	到	呼吸	更轻松	.

多萝西叹了口气，呼吸也顺畅了起来。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

She	began	to	realize	that	death	was	not	in	store	for	her	,	after	all	,
她	开始	到	意识到	那	死亡	曾是	不是	在	店铺	为了	她	,	后	全部	,

她开始意识到，死亡终究不会降临到她身上。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɪəli] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [əd'ventʃə(r)] ,

but	that	she	had	merely	started	upon	another	adventure	,
但	那	她	有	仅仅	开始	之上	其他	冒险	,

但她仅仅是开始了另一段冒险之旅。

[wɪtʃ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][kwɪə(r)][ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl][æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi]

which	promised	to	be	just	as	queer	and	unusual	as	were	those	she
哪个	承诺	到	是	只是	作为	酷儿	和	异常	作为	是	那些	她

[hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'kaʊntəd] .

had	before	encountered	.
有	前	遭遇	.

而这些人也和她以前遇到的那些人一样古怪、不寻常。

[wɪð] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][gɜːl] [tʊk] [hɑːt] [ænd; ənd] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

With	this	thought	in	mind	the	girl	took	heart	and	leaned	her	head	over	the
和	这	想法	在	头脑	这	女孩	采取	心	和	倾斜	她	头	超过	这

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] .

side	of	the	buggy	to	see	where	the	strange	light	was	coming	from	.
边	的	这	有缺陷的	到	看	在哪里	这	奇怪的	光	曾是	未来	从	.

想到这里，女孩鼓起勇气，把头探出马车边，想看看那奇怪的光是从哪里来的。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sɪks] [greɪt] ['gləʊɪŋ] [bɔːlz] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Far	below	her	she	found	six	great	glowing	balls	suspended	in	the	air	.
远的	以下	她	她	成立	六	伟大的	发光	球	暂停	在	这	空气	.

在她脚下很远的地方，她发现了六个巨大的发光球体悬浮在空中。

[ðə; ði] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪst] [wʌn][wɒz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]

The	central	and	largest	one	was	white	,	and	reminded	her	of	the	sun
这	中央	和	最大	一	曾是	白色的	,	和	提醒	她	的	这	太阳

.

:

.

中间那颗最大的星星是白色的，让她想起了太阳。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] , [laɪk] [ðə; ði] [faɪv] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [faɪv]

Around	it	were	arranged	,	like	the	five	points	of	a	star	,	the	other	five
大约	它	是	安排	,	喜欢	这	五	积分	的	一个	星星	,	这	其他	五

['brɪlɪənt] [bɔːlz] ;

brilliant	balls	;
杰出的	球	;

围绕着它的是另外五个闪亮的球体，它们像五角星一样排列着；

[wʌn] ['biːɪŋ] [rəʊz] ['kʌləd] , [wʌn]['vaɪələt] , [wʌn] ['jeləʊ] , [wʌn] [bluː] [ænd; ənd][wʌn] ['ɒrɪndʒ] .

one	being	rose	colored	,	one	violet	,	one	yellow	,	one	blue	and	one	orange	.
一	存在	玫瑰	有色	,	一	紫色	,	一	黄色的	,	一	蓝色的	和	一	橙子	.

其中一朵是玫瑰色，一朵是紫色，一朵是黄色，一朵是蓝色，一朵是橙色。

[ðɪs] ['splendɪd] [gruːp] [ɒv; əv] ['kʌləd] [sʌnz] [sent] [reɪz] [dɑːtɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

This	splendid	group	of	colored	suns	sent	rays	darting	in	every	direction	,
这	灿烂	团体	的	有色	太阳	发送	射线	飞镖	在	每一个	方向	,

这群绚丽多彩的太阳向四面八方射出光芒，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] ['bʌgi] — [wɪð] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [zɛb] — [sæŋk] ['stedəli]

and	as	the	horse	and	buggy	—	with	Dorothy	and	Zeb	—	sank	steadily
和	作为	这	马	和	有缺陷的	—	和	多萝西	和	泽布	—	沉没	稳步

['daʊnwəd] [ænd; ənd] [keɪm] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [laɪts] ,

downward	and	came	nearer	to	the	lights	,
向下	和	来了	更近	到	这	灯	,

随着马车——载着多萝西和泽布——缓缓下沉，越来越靠近灯光，

[ðə; ði] [reɪz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [teɪk] [ɒn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['delɪkət] ['tɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] ,

the	rays	began	to	take	on	all	the	delicate	tintings	of	a	rainbow	,
这	射线	开始	到	拿	在	全部	这	精美的	着色	的	一个	彩虹	,

光线开始呈现出彩虹般绚丽多彩的颜色。

['grəʊɪŋ] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋkt] ['evri] ['məʊmənt] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] [speɪs] [wɒz; wəz] ['brɪliəntli]

growing	more	and	more	distinct	every	moment	until	all	the	space	was	brilliantly
生长	更多的	和	更多的	清楚的	每一个	片刻	直到	全部	这	空间	曾是	精彩

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] .

illuminated	.
照明	.

每时每刻都变得越来越清晰，直到整个空间都被明亮地照亮。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [tu:] [deɪzd] [tu:; tə] [seɪ] [mʌtʃ] ,

Dorothy	was	too	dazed	to	say	much	,
多萝西	曾是	也	茫然	到	说	很多	,

多萝西当时神情恍惚，说不出什么话来。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [wʌn] [ɒv; əv] [dʒɪmz] [bɪg] [ɪəz] [tɜ:n] [tu:; tə] ['vaɪələt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:; tə] [rəʊz]

but	she	watched	one	of	Jim's	big	ears	turn	to	violet	and	the	other	to	rose
但	她	观看	一	的	吉姆的	大的	耳朵	转动	到	紫色	和	这	其他	到	玫瑰

,

,

,

但她看到吉姆的一只大耳朵变成了紫罗兰色，另一只变成了玫瑰色。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [straɪpt] [wɪð] [blu:]

and	wondered	that	his	tail	should	be	yellow	and	his	body	striped	with	blue
和	想知道	那	他的	尾巴	应该	是	黄色的	和	他的	身体	有条纹的	和	蓝色的

[ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [laɪk] [ðə; ði] [straɪps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['zebrə] .

and	orange	like	the	stripes	of	a	zebra	.
和	橙子	喜欢	这	条纹	的	一个	斑马	.

他心想，他的尾巴应该是黄色的，身体应该是像斑马一样有蓝色和橙色的条纹。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [zɛb] , [hu:z] [feɪs] [wɒz; wəz] [blu:] [ænd; ənd] [hu:z] [heə(r)] [wɒz; wəz] [pɪŋk] ,

Then	she	looked	at	Zeb	,	whose	face	was	blue	and	whose	hair	was	pink	,
然后	她	看起来	在	泽布	,	谁	脸	曾是	蓝色的	和	谁	头发	曾是	粉色的	,

然后她看向泽布，他的脸是蓝色的，头发是粉色的。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑ:f] [ðæt] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [bɪt] ['nɜ:vəs] .

and	gave	a	little	laugh	that	sounded	a	bit	nervous	.
和	给予	一个	小的	笑	那	听起来	一个	少量	紧张的	.

她轻笑了一声，听起来有些紧张。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] ['fʌni] ?

"	Isn't	it	funny	?
"	不是	它	有趣的	?

这不是很搞笑吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪg] .

The	boy	was	startled	and	his	eyes	were	big	.
这	男生	曾是	惊慌	和	他的	眼睛	是	大的	.

男孩吓了一跳，眼睛瞪得大大的。

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd][ə; eɪ] [griːn] [striːk] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [bluː]
Dorothy had a green streak through the center of her face where the blue
多萝西 有 一个 绿色的 条纹 通过 这 中心 的 她 脸 在哪里 这 蓝色的
[ænd; ənd] ['jeləʊ] [laɪts] [keɪm] [tə'geðə(r)] ,
and yellow lights came together ,
和 黄色的 灯 来了 一起 ,

多萝西的脸中央，蓝黄灯光交汇的地方，有一道绿色的痕迹。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [siːmd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fraɪt] .
and her appearance seemed to add to his fright .
和 她 外貌 似乎 到 添加 到 他的 惊吓 .

她的出现似乎加剧了他的恐惧。

" [ai] — [ai][doʊnt][es] - [es] - [siː] ['eni] - [θɪŋ] ['fʌni] — - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" I — I don't s - s - see any - thing funny — ' bout it !
" 我 — 我 不 s - s - 看 任何 - 事物 有趣的 — - 回合 它 !

“我——我一点也不觉得这有什么好笑的！”

" [hiː; hi] ['stæmə] .
" he stammered .
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['bʌgi] [tɪpt] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ə'pɒn] [ɪts] [saɪd] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs]
Just then the buggy tipped slowly over upon its side , the body of the horse
只是 然后 这 有缺陷的 倾斜 缓慢地 超过 之上 它是 边 , 这 身体 的 这 马
[tɪpɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .
tipping also .
小费 还 .

就在这时，马车缓缓侧翻，马身也随之倾斜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][fɔːl] , [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,
But they continued to fall , all together ,
但 他们 持续 到 落下 , 全部 一起 ,

但他们还是一起倒下了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːt] ,
and the boy and girl had no difficulty in remaining upon the seat ,
和 这 男生 和 女孩 有 不 困难 在 其余的 之上 这 座位 ,

男孩和女孩坐在座位上毫无困难。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
just as they were before .
只是 作为 他们 是 前 .

和以前一样。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] ['bɒtəm] [saɪd] [ʌp] ,
Then they turned bottom side up ,
然后 他们 转向 底部 边 向上 ,

然后他们把底面朝上翻过来，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][rəʊl] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ə'gen] .
and continued to roll slowly over until they were right side up again .
和 持续 到 卷 缓慢地 超过 直到 他们 是 正确的 边 向上 再次 .

然后它们继续缓慢地翻滚，直到再次翻正过来。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [dʒɪm] ['strʌg(ə)ld] ['fræntɪkli] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [legz] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] ;
During this time Jim struggled frantically , all his legs kicking the air ;
期间 这 时间 吉姆 挣扎 疯狂地 , 全部 他的 腿 踢 这 空气 ;

在此期间，吉姆拼命挣扎，双腿在空中胡乱踢蹬；

[bʌt; bət][ɒn] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [hɔːs] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [təʊn]
but **on** **finding** **himself** **in** **his** **former** **position** **the** **horse** **said** **,** **in** **a** **relieved** **tone**
但 在 寻找 他自己 在 他的 以前的 位置 这 马 说 , 在 一个 松了口气 语气
[ɒv; əv] [vɔɪs] :
of **voice** **:**
的 嗓音 :

但当他发现自己回到了原来的位置时，马儿如释重负地说：

" [wel] , [ðæts] ['betə(r)] !
" Well , that's better !
" 出色地 , 那就是 更好的 !

“好多了！”

" ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [zɛb] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]['wʌndə(r)] .
" Dorothy and Zeb looked at one another in wonder .
" 多萝西 和 泽布 看起来 在 一 其他 在 想知道 .

多萝西和泽布惊奇地对视了一眼。

" [kæn; kən][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [tɔːk] ?
" Can your horse talk ?
" 能 你的 马 讲话 ?

你的马会说话吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['nevə(r)] [njuː] [hɪm][tuː; tə] , [bɪ'fɔː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Never knew him to , before , " replied the boy .
" 绝不 知道 他 到 , 前 , " 回复 这 男生 .

“以前从没见过他，”男孩回答说。

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [aɪ]['evə(r)] [sed] , " [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [hɔːs] ,
" Those were the first words I ever said , " called out the horse ,
" 那些 是 这 第一的 字 我 曾经 说 , " 称为 出去 这 马 ,

“那是我说的第一句话，”马儿喊道。

[huː] [hæd; həd] [ˌəʊvə'hɜːrd] [ðem; ðəm] , " [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [spiːk]
who had overheard them , " and I can't explain why I happened to speak
WHO 有 无意中听到 他们 , " 和 我 不能 解释 为什么 我 发生 到 说话
[ðen] .
then .
然后 .

“我无法解释为什么我当时碰巧开口说话。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [skreɪp] [juːv] [gɒt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
This is a nice scrape you've got me into , isn't it ? "
这 是 一个 好的 刮 你已经 得到 我 进入 , 不是 它 ? "

你让我陷入了这么大的麻烦，是不是?

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [skreɪp] [ɑː'selvz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] ,
" As for that , we are in the same scrape ourselves , " answered Dorothy ,
" 作为 为了 那 , 我们 是 在 这 相同的 刮 我们自己 , " 回答 多萝西 ,
['tʃɪəfəli] .
cheerfully .
愉快地 .

“至于那件事，我们自己也处境相同，”多萝西愉快地回答道。

" [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] ; ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] ['prɪti] [suːn] . "
" But never mind ; something will happen pretty soon . "
" 但 绝不 头脑 ; 某物 将要 发生 漂亮的 很快 . "

“不过没关系，很快就会有事发生的。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [graul] [ðə; ði] [hɔːs] , " [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd]

"	Of	course	,	"	growled	the	horse	,	"	and	then	we	shall	be	sorry	it	happened
"	的	课程	,	"	咆哮	这	马	,	"	和	然后	我们	将	是	对不起	它	发生

.

:

.

“当然，”马咆哮道，“到那时我们就会后悔发生这件事了。”

" [zɛb] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .

"	Zeb	gave	a	shiver	.
"	泽布	给予	一个	颤抖	.

泽布打了个寒颤。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

All	this	was	so	terrible	and	unreal	that	he	could	not	understand	it	at	all	,
全部	这	曾是	所以	糟糕的	和	虚幻	那	他	可以	不是	理解	它	在	全部	,

这一切都太可怕、太不真实了，他根本无法理解。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] .

and	so	had	good	reason	to	be	afraid	.
和	所以	有	好的	原因	到	是	害怕的	.

所以他们有充分的理由感到害怕。

['swɪftli] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['kʌləd] [sʌnz] , [ænd; ənd] [pɑːst] [kləʊz] [bɪ'saɪd]

Swiftly	they	drew	near	to	the	flaming	colored	suns	,	and	passed	close	beside
迅速地	他们	画	靠近	到	这	炽盛	有色	太阳	,	和	通过了	关闭	旁

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们迅速靠近那些火红的太阳，并从它们旁边掠过。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [ðen] [səʊ] [braɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dæzld] [ðeə(r)] [aɪz] ,

The	light	was	then	so	bright	that	it	dazzled	their	eyes	,
这	光	曾是	然后	所以	明亮的	那	它	眼花缭乱	他们的	眼睛	,

当时的光线非常刺眼，让他们睁不开眼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʌvəd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [wɪð] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] ['blaɪndɪd] .

and	they	covered	their	faces	with	their	hands	to	escape	being	blinded	.
和	他们	涵盖	他们的	面孔	和	他们的	双手	到	逃脱	存在	失明	.

他们用手捂住脸，以免失明。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌləd] [sʌnz] , [haʊ'evə(r)] ,

There	was	no	heat	in	the	colored	suns	,	however	,
那里	曾是	不	热	在	这	有色	太阳	,	然而	,

然而，这些彩色太阳中并没有热量。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] [ʃʌt] [aʊt]

and	after	they	had	passed	below	them	the	top	of	the	buggy	shut	out
和	后	他们	有	通过了	以下	他们	这	顶部	的	这	有缺陷的	关闭	出去

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [reɪz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][kʊd; kəd]['əʊpən][ðeə(r)] [aɪz] [ə'gen]

many	of	the	piercing	rays	so	that	the	boy	and	girl	could	open	their	eyes	again
许多	的	这	冲孔	射线	所以	那	这	男生	和	女孩	可以	打开	他们的	眼睛	再次

.

:

.

当阳光从他们下方经过时，马车的车顶遮挡住了许多刺眼的阳光，让男孩和女孩得以再次睁开眼睛。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [sʌm; səm] [taɪm] , " [ri'mɑːk] [zɛb] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp]
" We've got to come to the bottom some time , " remarked Zeb , with a deep
" 我们已经 得到 到 来 到 这 底部 一些 时间 , " 评论 泽布 , 和 一个 深的
[saɪ] .
sigh .
叹 .

“我们总有一天会走到谷底的，”泽布深深地叹了口气说道。

" [wiː; wi] [kænt] [kiːp] ['fɔːlɪŋ] [fər'evə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" We can't keep falling forever , you know . "
" 我们 不能 保持 坠落 永远 , 你 知道 . "

“我们不能一直这样下去，你知道的。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" Of course not , " said Dorothy .
" 的 课程 不是 , " 说 多萝西 .

“当然不是，”多萝西说。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
" We are somewhere in the middle of the earth ,
" 我们 是 某处 在 这 中间 的 这 地球 ,

我们身处地球的中心地带，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [wiːl; wil] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
and the chances are we'll reach the other side of it before long .
和 这 机会 是 出色地 抵达 这 其他 边 的 它 前 长的 .

而且很有可能我们很快就能渡过难关。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] ['hɒləʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
But it's a big hollow , isn't it ? "
但 它是 一个 大的 空洞的 , 不是 它 ? "

但这可是个大空洞，不是吗?

" ['ɔːf(ə)l] [bɪg] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Awful big ! " answered the boy .
" 可怕 大的 ! " 回答 这 男生 .

“好大啊！”男孩回答道。

" [wɪr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [hɔːs] .
" We're coming to something now , " announced the horse .
" 是 未来 到 某物 现在 , " 宣布 这 马 .

“我们快要说到重点了，”马宣布道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [bəuθ] [pʊt] [ðeə(r)] [hedz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]
At this they both put their heads over the side of the buggy and looked down
在 这 他们 两个都 放 他们的 头部 超过 这 边 的 这 有缺陷的 和 看起来 向下
.
:
.

于是，两人都把头伸出马车外，向下看去。

[jes] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lænd] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['aɪðə(r)] .
Yes ; there was land below them ; and not so very far away , either .
是的 ; 那里 曾是 土地 以下 他们 ; 和 不是 所以 非常 远的 离开 , 任何一个 .

是的，他们下面有陆地，而且距离也不算太远。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['veri] ,
But they were floating very ,
但 他们 是 漂浮的 非常 ,

但它们漂浮得很厉害，

['veri] ['sləʊli] — [səʊ] ['sləʊli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][fɔːl] — [ænd; ənd][ðə; ði]

very	slowly	—	so	slowly	that	it	could	no	longer	be	called	a	fall	—	and	the
非常	缓慢地	—	所以	缓慢地	那	它	可以	不	更长	是	称为	一个	落下	—	和	这

['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['æmpl] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɑːt] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

children	had	ample	time	to	take	heart	and	look	about	them	.
孩子们	有	充足	时间	到	拿	心	和	看	关于	他们	.

非常缓慢——如此缓慢以至于不能称之为跌倒——孩子们有足够的时间振作精神，环顾四周。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [wɪð] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [pleɪnz] , [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

They	saw	a	landscape	with	mountains	and	plains	,	lakes	and	rivers	,
他们	锯	一个	景观	和	山脉	和	平原	,	湖泊	和	河流	,

他们看到的是一幅有山有平原、有湖泊有河流的景色，

['veri] [laɪk] [ðəʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] ;

very	like	those	upon	the	earth's	surface	;
非常	喜欢	那些	之上	这	地球的	表面	;

与地球表面的那些非常相似；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['splendɪdli] ['kʌləd] [baɪ] [ðə; ði] ['veərɪəgeɪtɪd] [laɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɪks] [sʌnz] .

but	all	the	scene	was	splendidly	colored	by	the	variegated	lights	from	the	six	suns	.
但	全部	这	场景	曾是	精彩地	有色	经过	这	斑	灯	从	这	六	太阳	.

但六颗太阳五彩斑斓的光芒，将整个景象装点得绚丽多彩。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ðæt] [siːmd] [meɪd] [ɒv; əv] [klɪə(r)] [glɑːs] ,

Here	and	there	were	groups	of	houses	that	seemed	made	of	clear	glass	,
这里	和	那里	是	团体	的	房屋	那	似乎	制成	的	清除	玻璃	,

这里那里零星散落着一些像是用透明玻璃建造的房屋。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['spɑːkl] [səʊ] ['braɪtli] .

because	they	sparkled	so	brightly	.
因为	他们	闪闪发光	所以	明亮地	.

因为它们闪闪发光。

" [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [ɪn][ə; eɪ]['səʊbə(r)] [vɔɪs] .

"	I'm	sure	we	are	in	no	danger	,	"	said	Dorothy	,	in	a	sober	voice	.
"	我是	当然	我们	是	在	不	危险	,	"	说	多萝西	,	在	一个	清醒	嗓音	.

“我相信我们不会有任何危险，”多萝西用平静的语气说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [səʊ] ['sləʊli] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wen] [wiː; wi][lænd]

"	We	are	falling	so	slowly	that	we	can't	be	dashed	to	pieces	when	we	land
"	我们	是	坠落	所以	缓慢地	那	我们	不能	是	虚线	到	件	什么时候	我们	土地

,

,

,

“我们下落的速度非常慢，所以着陆时不会摔得粉碎。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [kwaɪt] ['prɪti] . "

and	this	country	that	we	are	coming	to	seems	quite	pretty	.	"
和	这	国家	那	我们	是	未来	到	似乎	相当	漂亮的	.	"

我们即将前往的这个国家看起来相当漂亮。

" [wiːl; wil]['nevə(r)] [get] [həʊm] [ə'gen] , [ðəʊ] ! " [dɪ'kleəd] [zɛb] , [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .

"	We'll	never	get	home	again	,	though	!	"	declared	Zeb	,	with	a	groan	.
"	出色地	绝不	得到	家	再次	,	尽管	!	"	声明	泽布	,	和	一个	呻吟	.

“可是我们再也回不了家了！”泽布呻吟着说道。

" [əʊ] , [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Oh	,	I'm	not	so	sure	of	that	,	"	replied	the	girl	.
"	哦	,	我是	不是	所以	当然	的	那	,	"	回复	这	女孩	.

“哦，我不太确定，”女孩回答道。

" [bʌt; bət][doʊnt][let][ˌjuː 'es] ['wʌri] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [zɛb] ; [wiː; wi][kænt][help] [ɑː'selvz] [dʒʌst][naʊ]

"	But	don't	let	us	worry	over	such	things	,	Zeb	;	we	can't	help	ourselves	just	now
"	但	不	让	我们	担心	超过	这样的	事物	,	泽布	;	我们	不能	帮助	我们自己	只是	现在

,

,

“但是泽布，别让我们为这些事担心；我们现在也无能为力。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [təʊld] [ɪts] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['trʌb(ə)l] .

you	know	,	and	I've	always	been	told	it's	foolish	to	borrow	trouble	.
你	知道	,	和	我已经	总是	到过	讲述	它是	愚蠢	到	借	麻烦	.

你知道，我一直被教导说自找麻烦是愚蠢的。

" [ðə; ðiː] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , ['hævɪŋ] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][səʊ]['sensəb(ə)l][ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

"	The	boy	became	silent	,	having	no	reply	to	so	sensible	a	speech	,
"	这	男生	成为	沉默的	,	拥有	不	回复	到	所以	明智的	一个	演讲	,

男孩沉默不语，面对如此富有见地的讲话，他无言以对。

[ænd; ənd] [suːn] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [streɪndʒ] [siːnz] [spred] [aʊt]

and	soon	both	were	fully	occupied	in	staring	at	the	strange	scenes	spread	out
和	很快	两个都	是	完全	占领	在	凝视	在	这	奇怪的	场景	传播	出去

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

below	them	.
以下	他们	.

很快，两人便全神贯注地盯着下方展开的奇异景象。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd]

They	seemed	to	be	falling	right	into	the	middle	of	a	big	city	which	had
他们	似乎	到	是	坠落	正确的	进入	这	中间	的	一个	大的	城市	哪个	有

['meni] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] [wɪð] [glɑːs] [dəʊmz] [ænd; ənd] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] [spaɪəz] .

many	tall	buildings	with	glass	domes	and	sharp	-	pointed	spires	.
许多	高的	建筑物	和	玻璃	穹顶	和	锋利的	-	尖	尖塔	.

他们似乎正坠入一座大城市的中心，那里有很多高耸入云的建筑物，这些建筑物有着玻璃穹顶和尖锐的塔楼。

[ðiːz] [spaɪəz][wɜː(r); wə(r)][laɪk] [greɪt] [spɪə(r)] - [pɔɪnts] ,

These	spires	were	like	great	spear	-	points	,
这些	尖塔	是	喜欢	伟大的	矛	-	积分	,

这些尖塔就像巨大的矛尖，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['tʌmbld] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]['sʌfə(r)] ['sɪəriəs]

and	if	they	tumbled	upon	one	of	them	they	were	likely	to	suffer	serious
和	如果	他们	翻滚	之上	一	的	他们	他们	是	可能	到	遭受	严肃的

['ɪndʒəri] .

injury	.
受伤	.

如果他们不小心撞到其中一人，很可能会受重伤。

[dʒɪm][ðə; ðiː] [hɔːs] [hæd; həd] [siːn] [ðiːz] [spaɪəz] , ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [stʊd] [streɪt] [ʌp]

Jim	the	horse	had	seen	these	spires	,	also	,	and	his	ears	stood	straight	up
吉姆	这	马	有	已见	这些	尖塔	,	还	,	和	他的	耳朵	站立	直的	向上

[wɪð] [fɪə(r)] ,

with	fear	,
和	害怕	,

马吉姆也看到了这些尖塔，它吓得耳朵直直地竖了起来。

[waɪl] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [zɛb] [held] [ðeə(r)] [breθs] [ɪn] [sə'spens] .

while	Dorothy	and	Zeb	held	their	breaths	in	suspense	.
尽管	多萝西	和	泽布	握住	他们的	呼吸	在	悬念	.

多萝西和泽布屏住呼吸，紧张不已。

[bʌt; bət][nəʊ] ; [ðeɪ] ['fləʊtɪd] ['dʒentli] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [brɔːd] , [flæt] [ruːf] ,

But	no	;	they	floated	gently	down	upon	a	broad	,	flat	roof	,
但	不	;	他们	漂浮	轻轻地	向下	之上	一个	广阔	,	平坦的	屋顶	,

不，它们轻轻地飘落在宽阔平坦的屋顶上。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][æt; ət][lɑːst] .

and	came	to	a	stop	at	last	.
和	来了	到	一个	停止	在	最后的	.

最后停了下来。

[wen] [dʒɪm] [felt] ['sʌmθɪŋ] [fɜːm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['biːsts] [legz] ['trembld] [səʊ]

When	Jim	felt	something	firm	under	his	feet	the	poor	beast's	legs	trembled	so
什么时候	吉姆	毛毡	某物	公司	在下面	他的	脚	这	贫穷的	野兽的	腿	颤抖	所以

[mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] ;

much	that	he	could	hardly	stand	;
很多	那	他	可以	几乎	站立	;

吉姆感到脚下踩到了什么东西，这可怜的牲畜双腿颤抖得厉害，几乎站不稳了；

[bʌt; bət] [zɛb] [æt; ət] [wʌns] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

but	Zeb	at	once	leaped	out	of	the	buggy	to	the	roof	,
但	泽布	在	一次	跳跃	出去	的	这	有缺陷的	到	这	屋顶	,

但泽布立刻从马车上跳到车顶上，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd]['heɪsti] [ðæt] [hiː; hi] [kɪkt] ['əʊvə(r)] ['dɔːrəθiz] [bɜːd] -

and	he	was	so	awkward	and	hasty	that	he	kicked	over	Dorothy's	bird	-
和	他	曾是	所以	尴尬的	和	仓促	那	他	踢	超过	多萝西的	鸟	-

[keɪdʒ] ,

cage	,
笼	,

他笨手笨脚、鲁莽行事，竟然踢翻了多萝西的鸟笼。

[wɪtʃ] [rəʊld] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːf] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [keɪm] [ɒf] .

which	rolled	out	upon	the	roof	so	that	the	bottom	came	off	.
哪个	滚动	出去	之上	这	屋顶	所以	那	这	底部	来了	离开	.

它滚落到屋顶上，导致底部脱落。

[æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['kɪt(ə)n] [krept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌp'set] [keɪdʒ] , [sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [glɑːs] [ruːf]

At	once	a	pink	kitten	crept	out	of	the	upset	cage	,	sat	down	upon	the	glass	roof
在	一次	一个	粉色的	小猫	悄悄地爬	出去	的	这	沮丧的	笼	,	卫星	向下	之上	这	玻璃	屋顶

,

,

,

一只粉红色的小猫突然从凌乱的笼子里爬了出来，坐在玻璃顶上。

[ænd; ənd] [jɔːn] [ænd; ənd] [blɪŋk] [ɪts] [raʊnd] [aɪz] .

and	yawned	and	blinked	its	round	eyes	.
和	打哈欠	和	眨眼	它是	圆形的	眼睛	.

它打了个哈欠，眨了眨圆圆的眼睛。

" [əʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	Oh	,	"	said	Dorothy	.
"	哦	,	"	说	多萝西	.

“哦，”多萝西说。

" [ðeəz; ðəz] [juˈriːkə] . "

"	There's	Eureka	.	"
"	有	尤里卡	.	"

“找到了！”

" [fɜːst] [taɪm] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [pɪŋk] [kæt] , " [sed] [zɛb] .

"	First	time	I	ever	saw	a	pink	cat	,	"	said	Zeb	.
"	第一的	时间	我	曾经	锯	一个	粉色的	猫	,	"	说	泽布	.

“我第一次见到粉红色的猫，”泽布说。

" [juˈriːkə] [ˈɪz(ə)nt] [pɪŋk] ; [ʃiːz] [waɪt] .
" **Eureka** **isn't** **pink** **;** **she's** **white** **.**
" 尤里卡 不是 粉色的 ; 她是 白色的 .

“尤里卡不是粉色的；她是白色的。”

[ɪts] [ðɪs] [kwɪə(r)] [laɪt] [ðæt] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈkʌlə(r)] . "
It's **this** **queer** **light** **that** **gives** **her** **that** **color** **.** **"**
它是 这 酷儿 光 那 给予 她 那 颜色 . "

正是这种奇特的光线赋予了她那种色彩。

" [wɛrz] [maɪ] [mɪlk] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [ˈkɪt(ə)n] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˈdɔːrəθiz] [feɪs] .
" **Where's** **my** **milk** **?** **"** **asked** **the** **kitten** **,** **looking** **up** **into** **Dorothy's** **face** **.**
" 在哪里? 我的 牛奶 ? " 问 这 小猫 , 寻找 向上 进入 多萝西的 脸 .

“我的牛奶呢？”小猫抬头看着多萝西的脸问道。

" [aɪm] - [məʊst] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] . "
" **I'm** **'** **most** **starved** **to** **death** **.** **"**
" 我是 - 最多 饥饿 到 死亡 . "

“我快要饿死了。”

" [əʊ] , [juˈriːkə] !
" **Oh** **,** **Eureka** **!**
" 哦 , 尤里卡 !

“哦，尤里卡!

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tɔːk] ? "
Can **you** **talk** **?** **"**
能 你 讲话 ? "

你能说话吗?

" [tɔːk] !
" **Talk** **!**
" 讲话 !

“讲话!

[ˌeɪ ˈem] [aɪ] [ˈtɔːkɪŋ] ?
Am **I** **talking** **?**
是 我 说 ?

我在说话吗?

[gʊd] [ˈgreɪʃəs] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] .
Good **gracious** **,** **I** **believe** **I** **am** **.**
好的 亲切 , 我 相信 我 是 .

天哪，我想我就是。

[ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfʌni] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [ˈkɪt(ə)n] .
Isn't **it** **funny** **?** **"** **asked** **the** **kitten** **.**
不是 它 有趣的 ? " 问 这 小猫 .

“是不是很有趣？”小猫问道。

" [ɪts] [ɔːl] [rɒŋ] , " [sed] [zɛb] , [ˈgreɪvli] .
" **It's** **all** **wrong** **,** **"** **said** **Zeb** **,** **gravely** **.**
" 它是 全部 错误的 , " 说 泽布 , 严重地 .

“全错了，”泽布严肃地说。

" [ˈænɪmlz] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] .
" **Animals** **ought** **not** **to** **talk** **.**
" 动物 应该 不是 到 讲话 .

动物不应该说话。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [əʊld] [dʒɪm] [hæz; həz] [biːn] [ˈseɪɪŋ] [θɪŋz] [sɪns] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈaʊə(r)] [ˈæksɪdənt] . "
But **even** **old** **Jim** **has** **been** **saying** **things** **since** **we** **had** **our** **accident** **.** **"**
但 甚至 老的 吉姆 有 到过 说 事物 自从 我们 有 我们的 事故 . "

但自从我们发生那场事故后，就连老吉姆也一直在说些什么。

" [aɪ] [kænt] [siː] [ðæt] [ɪts] [rɒŋ] , " [rɪ'mɑːk] [dʒɪm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [grʌf] [təʊnz] .

"	I	can't	see	that	it's	wrong	,	"	remarked	Jim	,	in	his	gruff	tones	.
"	我	不能	看	那	它是	错误的	,	"	评论	吉姆	,	在	他的	粗暴	音调	.

“我看不出有什么错，”吉姆用他那粗声粗气的语气说道。

" [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [rɒŋ] [æz; əz][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

"	At	least	,	it	isn't	as	wrong	as	some	other	things	.
"	在	至少	,	它	不是	作为	错误的	作为	一些	其他	事物	.

“至少，它不像其他一些事情那么糟糕。”

[wʌts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː 'es] [naʊ] ? "

What's	going	to	become	of	us	now	?	"
是什么	去	到	变得	的	我们	现在	?	"

我们接下来该怎么办?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .

"	I	don't	know	,	"	answered	the	boy	,	looking	around	him	curiously	.
"	我	不	知道	,	"	回答	这	男生	,	寻找	大约	他	奇怪的是	.

“我不知道，”男孩回答道，好奇地环顾四周。

[ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] [glɑːs] ,

The	houses	of	the	city	were	all	made	of	glass	,
这	房屋	的	这	城市	是	全部	制成	的	玻璃	,

城里的房子全都是玻璃做的。

[səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] [træns'pærənt] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]

so	clear	and	transparent	that	one	could	look	through	the	walls	as	easily	as
所以	清除	和	透明的	那	一	可以	看	通过	这	墙壁	作为	容易地	作为

[θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

through	a	window	.
通过	一个	窗户	.

如此清澈透明，以至于可以像透过窗户一样轻松地透过墙壁看到外面。

['dɒr(ə)θi] [sɔː] , [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['sevrəl] [rʊmz; ruːmz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]

Dorothy	saw	,	underneath	the	roof	on	which	she	stood	,	several	rooms	used	for
多萝西	锯	,	下	这	屋顶	在	哪个	她	站立	,	一些	房间	用过的	为了

[rest] ['tʃeɪmbəz] ,

rest	chambers	,
休息	房间	,

多萝西看到，在她所站立的屋顶下，有好几个房间用作休息室。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][kwɪə(r)] [fɔːmz] ['hʌdld] ['ɪntuː]

and	even	thought	she	could	make	out	a	number	of	queer	forms	huddled	into
和	甚至	想法	她	可以	制作	出去	一个	数字	的	酷儿	表格	蜷缩着	进入

[ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] .

the	corners	of	these	rooms	.
这	角落	的	这些	房间	.

甚至她还能辨认出一些奇怪的身影蜷缩在这些房间的角落里。

[ðə; ðɪ] [ruːf] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] [smæʃt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	roof	beside	them	had	a	great	hole	smashed	through	it	,
这	屋顶	旁	他们	有	一个	伟大的	洞	粉碎	通过	它	,

他们身旁的屋顶被砸出了一个大洞。

[ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [glɑːs] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ['skætəd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

and	pieces	of	glass	were	lying	scattered	in	every	direction	.
和	件	的	玻璃	是	说谎	疏散	在	每一个	方向	.

玻璃碎片散落在各处。

[ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['stiːpl] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [ɒf] [ʃɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frægmənts] [leɪ] [hiːpt]
A **nearby** **steeple** **had** **been** **broken** **off** **short** **and** **the** **fragments** **lay** **heaped**
一个 附近 尖顶 有 到过 破碎的 离开 短的 和 这 片段 躺 堆积如山
[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
beside **it** **.**
旁 它 .

附近的一座教堂尖顶被撞断，碎片堆积在旁边。

['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [krækt] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ɔː(r)][hæd; həd] ['kɔːnəs] [tʃɪpt] [ɒf] [frɒm; frəm]
Other **buildings** **were** **cracked** **in** **places** **or** **had** **corners** **chipped** **off** **from**
其他 建筑物 是 裂纹 在 地方 或者 有 角落 缺口 离开 从
[ðem; ðəm] ;
them **;**
他们 ;

其他建筑物有的地方开裂，有的地方边角被磕掉了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['æksɪdənts] [hæd; həd] ['hæpənd]
but **they** **must** **have** **been** **very** **beautiful** **before** **these** **accidents** **had** **happened**
但 他们 必须 有 到过 非常 美丽的 前 这些 事故 有 发生
[tuː; tə][mɑː(r)][ðeə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] .
to **mar** **their** **perfection** **.**
到 马尔 他们的 完美 .

但在发生这些意外破坏了它们的完美之前，它们一定非常美丽。

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [tɪnts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌlәd] [sʌnz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [glɑːs] ['sɪti] ['sɒftli] [ænd; ənd] [geɪv]
The **rainbow** **tints** **from** **the** **colored** **suns** **fell** **upon** **the** **glass** **city** **softly** **and** **gave**
这 彩虹 色调 从 这 有色 太阳 跌倒 之上 这 玻璃 城市 轻轻 和 给予
[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['meni] ['delɪkət] ,
to **the** **buildings** **many** **delicate** **,**
到 这 建筑物 许多 精美的 ,

五彩斑斓的太阳洒下彩虹般的光芒，柔和地映照在玻璃之城上，给建筑物赋予了许多精致的光彩。

['ʃɪftɪŋ] [hjʊ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] .
shifting **hues** **which** **were** **very** **pretty** **to** **see** **.**
转变 色调 哪个 是 非常 漂亮的 到 看 .

变幻的色彩非常漂亮。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] ['stɪlnəs] [sɪns] [ðə; ði] ['strendʒər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
But **not** **a** **sound** **had** **broken** **the** **stillness** **since** **the** **strangers** **had** **arrived** **,**
但 不是 一个 声音 有 破碎的 这 寂静 自从 这 陌生人 有 到达的 ,

但自从陌生人到来后，这里一直寂静无声。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['vɔɪsɪz] .
except **that** **of** **their** **own** **voices** **.**
除了 那 的 他们的 自己的 声音 .

除了他们自己的声音。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪti]
They **began** **to** **wonder** **if** **there** **were** **no** **people** **to** **inhabit** **this** **magnificent** **city**
他们 开始 到 想知道 如果 那里 是 不 人们 到 居住 这 壮丽 城市
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [wɜːld] .
of **the** **inner** **world** **.**
的 这 内 世界 .

他们开始怀疑，这座宏伟的内陆城市里是不是没有人居住。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][mæn] [ə'pɪəd] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ]
Suddenly **a** **man** **appeared** **through** **a** **hole** **in** **the** **roof** **next** **to** **the** **one** **they**
突然 一个 男人 出现 通过 一个 洞 在 这 屋顶 下一个 到 这 一 他们
[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː] [pleɪn] [vjuː] .
were **on** **and** **stepped** **into** **plain** **view** **.**
是 在 和 步 进入 清楚的 看法 .

突然，一个男人从他们所在屋顶旁边的一个屋顶洞里走了出来，走到了他们面前。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['veri] [lɑːdʒ][mæn] ,

He	was	not	a	very	large	man	,
他	曾是	不是	一个	非常	大的	男人	,

他个子并不高大。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [wel] [fɔːmd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] — [kɑːm][ænd; ənd] [sə'riːn] [æz; əz]

but	was	well	formed	and	had	a	beautiful	face	—	calm	and	serene	as
但	曾是	出色地	形成	和	有	一个	美丽的	脸	—	冷静的	和	安详	作为

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['pɔːtreɪt] .

the	face	of	a	fine	portrait	.
这	脸	的	一个	美好的	肖像	.

但他身材匀称，长相俊美——面容平静安详，如同精美肖像画中的人物一般。

[hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːm] ['snʌgli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gɔːdʒəsli] ['kʌləd] [ɪn] ['brɪliənt] [ʃeɪdz]

His	clothing	fitted	his	form	snugly	and	was	gorgeously	colored	in	brilliant	shades
他的	衣服	适配	他的	形式	舒适地	和	曾是	美极了	有色	在	杰出的	色调

[ɒv; əv] [griːn] ,

of	green	,
的	绿色的	,

他的衣服紧身合体，颜色是绚丽的亮绿色。

[wɪtʃ] ['veərid] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] ['ɪnfluənst] [baɪ]

which	varied	as	the	sunbeams	touched	them	but	was	not	wholly	influenced	by
哪个	多种多样	作为	这	阳光	感动	他们	但	曾是	不是	完全	影响	经过

[ðə; ði]['səʊlə(r)] [reɪz] .

the	solar	rays	.
这	太阳的	射线	.

随着阳光照射到它们身上，光线强度会发生变化，但并不完全受太阳光线的影响。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][step][ɔː(r)] [tuː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [glɑːs] [ruːf] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]

The	man	had	taken	a	step	or	two	across	the	glass	roof	before	he	noticed	the
这	男人	有	已采取	一个	步	或者	二	穿过	这	玻璃	屋顶	前	他	注意到	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] ;

presence	of	the	strangers	;
在场	的	这	陌生人	;

那人走过玻璃屋顶一两步后才注意到陌生人的存在；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] .

but	then	he	stopped	abruptly	.
但	然后	他	停止	突然	.

但他突然停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][fɪə(r)][ɔː(r)] [sə'praɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['træŋkwɪl] [feɪs] ,

There	was	no	expression	of	either	fear	or	surprise	upon	his	tranquil	face	,
那里	曾是	不	表达	的	任何一个	害怕	或者	惊喜	之上	他的	宁静	脸	,

他平静的脸上没有一丝恐惧或惊讶的表情。

[jet] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bəuθ] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'freɪd] ;

yet	he	must	have	been	both	astonished	and	afraid	;
然而	他	必须	有	到过	两个都	惊讶	和	害怕的	;

但他当时一定既惊讶又害怕；

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'geɪnli] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)]

for	after	his	eyes	had	rested	upon	the	ungainly	form	of	the	horse	for
为了	后	他的	眼睛	有	休息	之上	这	笨拙的	形式	的	这	马	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðɪst] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

a	moment	he	walked	rapidly	to	the	furthest	edge	of	the	roof	,
一个	片刻	他	步行	快速	到	这	最远	边缘	的	这	屋顶	,

他的目光在马匹笨拙的身形上停留了片刻后，便迅速走到屋顶的最边缘。

[hɪz; ɪz] [hed] [tɜːnd] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] .

his	head	turned	back	over	his	shoulder	to	gaze	at	the	strange	animal	.
他的	头	转向	后退	超过	他的	肩膀	到	目光	在	这	奇怪的	动物	.

他回头越过肩膀，凝视着那只奇怪的动物。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

" [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , [huː] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mæn][dɪd] [nɒt] [lʊk] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	cried	Dorothy	,	who	noticed	that	the	beautiful	man	did	not	look	where	he	was
"	哭	多萝西	,	WHO	注意到	那	这	美丽的	男人	做过	不是	看	在哪里	他	曾是

['gəʊɪŋ] ;

going	;
去	;

“多萝西叫道，她注意到那个英俊的男人走路时没有看路；

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [ɔː(r)] [jʊl] [fɔːl] [ɒf] !

"	be	careful	,	or	you'll	fall	off	!
"	是	小心	,	或者	你会	落下	离开	!

小心点，不然你会掉下去的！

" [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːnɪŋ] .

"	But	he	paid	no	attention	to	her	warning	.
"	但	他	有薪酬的	不	注意力	到	她	警告	.

但他对她的警告置若罔闻。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [ruːf] , [stept] [wʌn] [fʊt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

He	reached	the	edge	of	the	tall	roof	,	stepped	one	foot	out	into	the	air	,
他	达到	这	边缘	的	这	高的	屋顶	,	步	一	脚	出去	进入	这	空气	,

他走到高高的屋顶边缘，一只脚迈了出去，悬在空中。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [speɪs] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [fɜːm] [graʊnd] .

and	walked	into	space	as	calmly	as	if	he	were	on	firm	ground	.
和	步行	进入	空间	作为	平静地	作为	如果	他	是	在	公司	地面	.

他平静地走进了太空，就像站在坚实的地面上一样。

[ðə; ði][gɜːl] , ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] , [ræn][tuː; tə] [liːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

The	girl	,	greatly	astonished	,	ran	to	lean	over	the	edge	of	the	roof	,
这	女孩	,	非常	惊讶	,	跑	到	倾斜	超过	这	边缘	的	这	屋顶	,

女孩大吃一惊，跑到屋顶边缘探身过去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][mæn] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	saw	the	man	walking	rapidly	through	the	air	toward	the	ground	.
和	锯	这	男人	步行	快速	通过	这	空气	朝向	这	地面	.

他看到那人迅速地在空中行走，向地面坠落。

[suːn] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] ['dɔːweɪ] ['ɪntuː][wʌn]

Soon	he	reached	the	street	and	disappeared	through	a	glass	doorway	into	one
很快	他	达到	这	街道	和	消失	通过	一个	玻璃	门口	进入	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] ['bɪldɪŋz] .

of	the	glass	buildings	.
的	这	玻璃	建筑物	.

很快，他走到街上，穿过一扇玻璃门，消失在其中一座玻璃建筑里。

" [haʊ] [streɪndʒ] !

"	How	strange	!
"	如何	奇怪的	!

“真奇怪！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
" she exclaimed , drawing a long breath .
" 她 惊呼 , 绘画 一个 长的 气息 .

她长长地吸了一口气，惊呼道。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ɪts] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [streɪndʒ] ,
" Yes ; but it's lots of fun , if it IS strange ,
" 是的 ; 但 它是 很多 的 乐趣 , 如果 它 是 奇怪的 ,

“是的；但如果这真的很奇怪，那就很有趣了。”

" [riˈmɑːk] [ðə; ði] [smɔːl] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ,
" remarked the small voice of the kitten ,
" 评论 这 小的 嗓音 的 这 小猫 ,

“小猫咪细小的声音说道，”

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [tɜːnd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [pet] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [səʊ] [əˈweɪ]
and Dorothy turned to find her pet walking in the air a foot or so away
和 多萝西 转向 到 寻找 她 宠物 步行 在 这 空气 一个 脚 或者 所以 离开
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] .
from the edge of the roof .
从 这 边缘 的 这 屋顶 .

多萝西转过身，发现她的宠物在离屋顶边缘大约一英尺远的地方悬空行走。

" [kʌm] [bæk] , [juˈriːkə] !
" Come back , Eureka !
" 来 后退 , 尤里卡 !

“回来吧，尤里卡！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ɪn] [dɪˈstres] , " [jʊl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [kɪld] . "
" she called , in distress , " you'll certainly be killed . "
" 她 称为 , 在 痛苦 , " 你会 当然 是 被杀 . "

她惊恐地喊道：“你肯定会被杀掉的。”

" [ai] [hæv; həv] [naɪn] [laɪvz; lɪvz] , " [sed] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ,
" I have nine lives , " said the kitten ,
" 我 有 九 生活 , " 说 这 小猫 ,

“我有九条命，”小猫说。

['pɜːrɪŋ] ['sɒftli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
purring softly as it walked around in a circle and then came back to the
呼噜声 轻轻 作为 它 步行 大约 在 一个 圆圈 和 然后 来了 后退 到 这
[ruːf] ;
roof ;
屋顶 ;

它一边发出轻柔的呼噜声，一边绕着圈走，然后回到了屋顶；

" [bʌt; bət] [ai] [kænt] [luːz] ['iːv(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
" but I can't lose even one of them by falling in this country ,
" 但 我 不能 失去 甚至 一 的 他们 经过 坠落 在 这 国家 ,

但是在这个国家，我不能因为失败而失去他们中的任何一个。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] . "
because I really couldn't manage to fall if I wanted to . "
因为 我 真的 不能 管理 到 落下 如果 我 通缉 到 . "

因为即使我想摔倒，也真的摔不倒。

" [dʌz] [ðə; ði] [eə(r)] [beə(r)] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [weɪt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [gɜːl] .
" Does the air bear up your weight ? " asked the girl .
" 做 这 空气 熊 向上 你的 重量 ? " 问 这 女孩 .

“空气能支撑你的体重吗？”女孩问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ; [kænt] [juː; jʊ] [siː] ?
" Of course ; can't you see ?
" 的 课程 ; 不能 你 看 ?

“当然，你难道看不出来吗？”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ['wɔndə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
" and again the kitten wandered into the air and back to the edge of
" 和 再次 这 小猫 漫步 进入 这 空气 和 后退 到 这 边缘 的
[ðə; ði] [ruːf] .
the roof .
这 屋顶 .

于是小猫又飞到空中，回到了屋顶边缘。

" [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ! " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" It's wonderful ! " said Dorothy .
" 它是 精彩的 ! " 说 多萝西 .

“太棒了！”多萝西说。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [let] [juː'riːkə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [help]
" Suppose we let Eureka go down to the street and get some one to help
" 认为 我们 让 尤里卡 去 向下 到 这 街道 和 得到 一些 一 到 帮助
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“假设我们让尤里卡下街去找人帮忙，

" [sə'dʒestid] [zɛb] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ə'meɪzd] [ðæn; ðən] ['dɒr(ə)θi] [æt; ət] [ðiːz]
" suggested Zeb , who had been even more amazed than Dorothy at these
" 建议 泽布 , WHO 有 到过 甚至 更多的 惊叹 比 多萝西 在 这些
[streɪndʒ] ['hæpəniŋz] .
strange happenings .
奇怪的 事件 .

“泽布建议道，他对这些奇怪的事情感到比多萝西还要惊讶。”

" [pə'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɑː'selvz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɜːl] .
" Perhaps we can walk on the air ourselves , " replied the girl .
" 也许 我们 能 走 在 这 空气 我们自己 , " 回复 这 女孩 .

“或许我们自己也能在空中行走，”女孩回答道。

[zɛb] [druː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .
Zeb drew back with a shiver .
泽布 画 后退 和 一个 颤抖 .

泽布打了个寒颤，向后退了一步。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [traɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wouldn't dare try , " he said .
" 我 不会 敢 尝试 , " 他 说 .

“我不敢尝试，”他说。

" ['meɪbi] [dʒɪm] [wɪl] [gəʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['dɒr(ə)θi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːs] .
" Maybe Jim will go , " continued Dorothy , looking at the horse .
" 或许 吉姆 将要 去 , " 持续 多萝西 , 寻找 在 这 马 .

“也许吉姆会去，”多萝西看着那匹马继续说道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] [woʊnt] ! " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɪm] .
" And maybe he won't ! " answered Jim .
" 和 或许 他 惯于 ! " 回答 吉姆 .

“也许他不会！”吉姆回答道。

" [aɪv] ['tʌmbld] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [kən'tentɪd] [ɒn] [ðɪs] [ruːf] . "
" I've tumbled through the air long enough to make me contented on this roof . "
" 我已经 翻滚 通过 这 空气 长的 足够的 到 制作 我 满足 在 这 屋顶 . "

“我在空中翻滚了足够长的时间，现在待在这屋顶上我很满足。”

" [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['tʌmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ;

"	But	we	didn't	tumble	to	the	roof	,	"	said	the	girl	;
"	但	我们	没有	翻滚	到	这	屋顶	,	"	说	这	女孩	;

“但我们并没有掉到屋顶上，”女孩说；

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] [hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['veri] ['sləʊli] ,

"	by	the	time	we	reached	here	we	were	floating	very	slowly	,
"	经过	这	时间	我们	达到	这里	我们	是	漂浮的	非常	缓慢地	,

“当我们到达这里时，我们已经漂得很慢了。”

[ænd; ənd][aɪm]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [fləʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [hɜːt] .

and	I'm	almost	sure	we	could	float	down	to	the	street	without	getting	hurt	.
和	我是	几乎	当然	我们	可以	漂浮	向下	到	这	街道	没有	获得	伤害	.

我几乎可以肯定，我们可以顺着水流漂到街上而不会受伤。

[juˈriːkə] [wɔːks] [ɒn][ðə; ði][eə(r)][ɔːl] [raɪt] . "

Eureka	walks	on	the	air	all	right	.	"
尤里卡	散步	在	这	空气	全部	正确的	.	"

尤里卡确实如履薄冰。

" [juˈriːkə] [weɪts] ['əʊnli][əˈbaʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hɔːs] , [ɪn][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [təʊn] ,

"	Eureka	weights	only	about	half	a	pound	,	"	replied	the	horse	,	in	a	scornful	tone	,
"	尤里卡	重量	仅有的	关于	一半	一个	磅	,	"	回复	这	马	,	在	一个	轻蔑的	语气	,

“尤里卡只有半磅重，”马儿轻蔑地回答道。

" [waɪl] [aɪ] [weɪ] [əˈbaʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [tʌn] . "

"	while	I	weigh	about	half	a	ton	.	"
"	尽管	我	称重	关于	一半	一个	吨	.	"

“而我的体重却有半吨左右。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] , [dʒɪm] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði][gɜːl] ,

"	You	don't	weigh	as	much	as	you	ought	to	,	Jim	,	"	remarked	the	girl	,
"	你	不	称重	作为	很多	作为	你	应该	到	,	吉姆	,	"	评论	这	女孩	,

“吉姆，你的体重比你应该有的体重轻，”女孩说道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

shaking	her	head	as	she	looked	at	the	animal	.
摇晃	她	头	作为	她	看起来	在	这	动物	.

她看着那只动物，摇了摇头。

" [jʊr; jər] ['dredfəli] ['skɪni] . "

"	You're	dreadfully	skinny	.	"
"	你是	极其糟糕	瘦骨嶙峋的	.	"

你瘦得可怕。

" [əʊ] , [wel] ; [aɪm][əʊld] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːs] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'spɒndəntli] ,

"	Oh	,	well	;	I'm	old	,	"	said	the	horse	,	hanging	his	head	despondently	,
"	哦	,	出色地	;	我是	老的	,	"	说	这	马	,	绞刑	他的	头	沮丧地	,

“唉，我老了，”马垂头丧气地说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][lɒts][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪ] [deɪ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] .

"	and	I've	had	lots	of	trouble	in	my	day	,	little	one	.
"	和	我已经	有	很多	的	麻烦	在	我的	天	,	小的	一	.

“我今天遇到了很多麻烦事，小家伙。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [aɪ] [druː] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [kæb][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

For	a	good	many	years	I	drew	a	public	cab	in	Chicago	,
为了	一个	好的	许多	年	我	画	一个	民众	出租车	在	芝加哥	,

多年来，我一直在芝加哥开出租车。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eniwʌn] ['skɪni] . "

and	that's	enough	to	make	anyone	skinny	.	"
和	那就是	足够的	到	制作	任何人	瘦骨嶙峋的	.	"

这样就足以让任何人变瘦了。

" [hiː; hi] [iːts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [fæt] , [aɪm] [ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['greɪvli] .

"	He	eats	enough	to	get	fat	,	I'm	sure	,	"	said	the	boy	,	gravely	.
"	他	吃	足够的	到	得到	胖的	,	我是	当然	,	"	说	这	男生	,	严重地	.

“他吃得肯定很胖，”男孩严肃地说。

" [duː; də] [ai] ?

"	Do	I	?
"	做	我	?

是吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['eni] ['brekfəst] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd] [tə'deɪ] ? " [graul] [dʒɪm] ,

Can	you	remember	any	breakfast	that	I've	had	today	?	"	growled	Jim	,
能	你	记住	任何	早餐	那	我已经	有	今天	?	"	咆哮	吉姆	,

“你还记得我今天吃过什么早餐吗？”吉姆咆哮道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ri'zent] [zɛbz] [spiːtʃ] .

as	if	he	resented	Zeb's	speech	.
作为	如果	他	怨恨	泽布的	演讲	.

仿佛他对泽布的演讲感到不满。

" [nʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [hæz; həz] [hæd; həd] ['brekfəst] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

"	None	of	us	has	had	breakfast	,	"	said	the	boy	;
"	没有任何	的	我们	有	有	早餐	,	"	说	这	男生	;

“我们都没吃早饭，”男孩说；

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [laɪk] [ðɪs] [ɪts] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] . "

"	and	in	a	time	of	danger	like	this	it's	foolish	to	talk	about	eating	.	"
"	和	在	一个	时间	的	危险	喜欢	这	它是	愚蠢	到	讲话	关于	吃	.	"

“在这种危急时刻，谈论吃饭是愚蠢的。”

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [hɔːs] ,

"	Nothing	is	more	dangerous	than	being	without	food	,	"	declared	the	horse	,
"	没有什么	是	更多的	危险的	比	存在	没有	食物	,	"	声明	这	马	,

“没有什么比挨饿更危险的了，”马说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [snɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ;

with	a	sniff	at	the	rebuke	of	his	young	master	;
和	一个	嗅	在	这	训斥	的	他的	年轻的	掌握	;

他对少爷的责备嗤之以鼻；

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [əʊts] [ɪn] [ðɪs]

"	and	just	at	present	no	one	can	tell	whether	there	are	any	oats	in	this
"	和	只是	在	展示	不	一	能	告诉	无论	那里	是	任何	燕麦	在	这

[kwɪə(r)] ['kʌntri] [ɔː(r)] [nɒt] .

queer	country	or	not	.
酷儿	国家	或者	不是	.

“而目前，谁也无法确定这个古怪的国家里是否有燕麦。”

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [glɑːs] [əʊts] ! "

If	there	are	,	they	are	liable	to	be	glass	oats	!	"
如果	那里	是	,	他们	是	容易	到	是	玻璃	燕麦	!	"

如果真有的话，它们很可能是玻璃燕麦!

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .

"	Oh	,	no	!	"	exclaimed	Dorothy	.
"	哦	,	不	!	"	惊呼	多萝西	.

“哦，不！”多萝西惊呼道。

" [ai] [kæn; kən] [siː] ['plenti] [ɒv; əv] [naɪs] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [juː 'es] ,

"	I	can	see	plenty	of	nice	gardens	and	fields	down	below	us	,
"	我	能	看	很多	的	好的	花园	和	字段	向下	以下	我们	,

“我能看到下面有很多漂亮的花园和农田，

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

at	the	edge	of	this	city	.
在	这	边缘	的	这	城市	.

在这座城市的边缘。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . "

But	I	wish	we	could	find	a	way	to	get	to	the	ground	.	"
但	我	希望	我们	可以	寻找	一个	方式	到	得到	到	这	地面	.	"

但我希望我们能找到办法降落到地面。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [wɔːk] [daʊn] ? " [ɑːskt] [ju'riːkə] .

"	Why	don't	you	walk	down	?	"	asked	Eureka	.
"	为什么	不	你	走	向下	?	"	问	尤里卡	.

“你为什么不走下去呢？”尤里卡问道。

" [aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [maɪ] [mɪlk] . "

"	I'm	as	hungry	as	the	horse	is	,	and	I	want	my	milk	.	"
"	我是	作为	饥饿的	作为	这	马	是	,	和	我	想	我的	牛奶	.	"

“我和这匹马一样饿，我想喝牛奶。”

" [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [zɛb] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

"	Will	you	try	it	,	Zeb	?	"	asked	the	girl	,	turning	to	her	companion	.
"	将要	你	尝试	它	,	泽布	?	"	问	这	女孩	,	转弯	到	她	伴侣	.

“泽布，你愿意试试吗？”女孩转过身问她的同伴。

[zɛb] ['hezɪteɪtɪd] .

Zeb	hesitated	.
泽布	犹豫了一下	.

泽布犹豫了一下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,

He	was	still	pale	and	frightened	,
他	曾是	仍然	苍白	和	害怕	,

他脸色依然苍白，神情惊恐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [hæd; həd] [ˌʌp'set] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]

for	this	dreadful	adventure	had	upset	him	and	made	him	nervous	and
为了	这	可怕	冒险	有	沮丧的	他	和	制成	他	紧张的	和

['wʌrid] .

worried	.
担心	.

这次可怕的经历让他心烦意乱，变得紧张焦虑。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

But	he	did	not	wish	the	little	girl	to	think	him	a	coward	,
但	他	做过	不是	希望	这	小的	女孩	到	思考	他	一个	懦夫	,

但他不想让小女孩觉得他是个懦夫。

[səʊ][hiː; hi] [əd'vɑːnst] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

so	he	advanced	slowly	to	the	edge	of	the	roof	.
所以	他	先进的	缓慢地	到	这	边缘	的	这	屋顶	.

于是他慢慢地走到屋顶边缘。

['dɒr(ə)θi] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪm] [ænd; ənd] [zɛb] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː]

Dorothy	stretched	out	a	hand	to	him	and	Zeb	put	one	foot	out	and	let	it
多萝西	拉伸	出去	一个	手	到	他	和	泽布	放	一	脚	出去	和	让	它

[rest] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

rest	in	the	air	a	little	over	the	edge	of	the	roof	.
休息	在	这	空气	一个	小的	超过	这	边缘	的	这	屋顶	.

多萝西向他伸出手，泽布伸出一只脚，让脚悬在屋顶边缘的空中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɜːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn] , [səʊ][hiː; hi] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]

It	seemed	firm	enough	to	walk	upon	,	so	he	took	courage	and	put	out	the
它	似乎	公司	足够的	到	走	之上	,	所以	他	采取	勇气	和	放	出去	这

['ʌðə(r)] [fʊt] .

other	foot	.
其他	脚	.

地面似乎足够坚实，可以行走，于是他鼓起勇气，伸出了另一只脚。

['dɒr(ə)θi] [kept] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

Dorothy	kept	hold	of	his	hand	and	followed	him	,
多萝西	保留	抓住	的	他的	手	和	随后	他	,

多萝西紧紧握着他的手，跟着他走了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] ['frɪskɪŋ]

and	soon	they	were	both	walking	through	the	air	,	with	the	kitten	frisking
和	很快	他们	是	两个都	步行	通过	这	空气	,	和	这	小猫	搜身

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

beside	them	.
旁	他们	.

很快，他们俩就漫步在空中，小猫在他们身边蹦蹦跳跳。

" [kʌm] [ɒn] , [dʒɪm] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Come	on	,	Jim	!	"	called	the	boy	.
"	来	在	,	吉姆	!	"	称为	这	男生	.

“快点，吉姆！”男孩喊道。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

"	It's	all	right	.
"	它是	全部	正确的	.

“没关系。

" [dʒɪm][hæd; həd] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] ,

"	Jim	had	crept	to	the	edge	of	the	roof	to	look	over	,
"	吉姆	有	悄悄地爬	到	这	边缘	的	这	屋顶	到	看	超过	,

吉姆蹑手蹑脚地爬到屋顶边缘往下看，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [hɔːs] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪk'spɪərɪənst] ,

and	being	a	sensible	horse	and	quite	experienced	,
和	存在	一个	明智的	马	和	相当	经验丰富的	,

而且它是一匹很懂事、经验丰富的马。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] .

he	made	up	his	mind	that	he	could	go	where	the	others	did	.
他	制成	向上	他的	头脑	那	他	可以	去	在哪里	这	其他的	做过	.

他下定决心要去其他人去的地方。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪsk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [teɪl][hiː; hi] [trɔt] [ɒf]

with	a	snort	and	a	neigh	and	a	whisk	of	his	short	tail	he	trotted	off
和	一个	哼哼	和	一个	嘶	和	一个	拂	的	他的	短的	尾巴	他	小跑	离开

[ðə; ði] [ruːf] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn] ['fləʊtɪŋ] ['daʊnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

the	roof	into	the	air	and	at	once	began	floating	downward	to	the	street	.
这	屋顶	进入	这	空气	和	在	一次	开始	漂浮的	向下	到	这	街道	.

他哼了一声，嘶了一声，甩了甩短尾巴，从屋顶上飞奔到空中，随即开始缓缓飘落到街道上。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [weɪt] [meɪd] [hɪm] [fɔːl][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] ,

His	great	weight	made	him	fall	faster	than	the	children	walked	,
他的	伟大的	重量	制成	他	落下	快点	比	这	孩子们	步行	,

他巨大的体重使他摔倒的速度比孩子们走路的速度还快。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [wei] [daʊn] ;

and	he	passed	them	on	the	way	down	;
和	他	通过了	他们	在	这	方式	向下	;

他下山时经过了他们;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] ['peɪvmənt] [hiː; hi] [ə'lait] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['sɒftli] [ðæt]

but	when	he	came	to	the	glass	pavement	he	alighted	upon	it	so	softly	that
但	什么时候	他	来了	到	这	玻璃	路面	他	下车	之上	它	所以	轻轻	那

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] [dʒ'ɑːd] .

he	was	not	even	jarred	.
他	曾是	不是	甚至	罐装	.

但当他走到玻璃路面上时，他轻柔地落了下来，甚至没有感到任何震动。

" [wel] , [wel] ! " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , " [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] [ðɪs] [ɪz]

"	Well	,	well	!	"	said	Dorothy	,	drawing	a	long	breath	,	"	What	a	strange	country	this	is
"	出色地	,	出色地	!	"	说	多萝西	,	绘画	一个	长的	气息	,	"	什么	一个	奇怪的	国家	这	是

.

:
.

“哎呀，哎呀！”多萝西长长地吸了一口气说，“这真是个奇怪的国家啊。”

" ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [dɔːz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvlz] ,

"	People	began	to	come	out	of	the	glass	doors	to	look	at	the	new	arrivals	,
"	人们	开始	到	来	出去	的	这	玻璃	门	到	看	在	这	新的	到达	,

人们开始从玻璃门里走出来，观看新来的人。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [ə'sembəld] .

and	pretty	soon	quite	a	crowd	had	assembled	.
和	漂亮的	很快	相当	一个	人群	有	组装	.

很快，就聚集了不少人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət][nəʊ] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ɔːl] ,

There	were	men	and	women	,	but	no	children	at	all	,
那里	是	男人	和	女性	,	但	不	孩子们	在	全部	,

那里有男人和女人，但一个孩子也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði][fəʊks][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['bjuːtɪfli] [fɔːmd] [ænd; ənd] [ə'træktɪvli] [drest] [ænd; ənd]

and	the	folks	were	all	beautifully	formed	and	attractively	dressed	and
和	这	各位	是	全部	非常漂亮	形成	和	吸引人	穿着	和

[hæd; həd] ['wʌndəfəli] ['hænsəm] ['feɪsɪz] .

had	wonderfully	handsome	faces	.
有	太棒了	英俊的	面孔	.

这些人个个身材匀称，衣着考究，面容俊美。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['ʌgli] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [θrɒŋ] ,

There	was	not	an	ugly	person	in	all	the	throng	,
那里	曾是	不是	一个	丑陋的	人	在	全部	这	人群	,

人群中没有一个丑陋的人。

[jet] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'speʃəli] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

yet	Dorothy	was	not	especially	pleased	by	the	appearance	of	these	people	because
然而	多萝西	曾是	不是	尤其	高兴	经过	这	外貌	的	这些	人们	因为

[ðeə(r)] ['fiːtʃəz] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [dɒlz] .

their	features	had	no	more	expression	than	the	faces	of	dolls	.
他们的	特征	有	不	更多的	表达	比	这	面孔	的	娃娃	.

然而，多萝西对这些人的外貌并不特别满意，因为他们的面部表情就像玩偶的脸一样毫无生气。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [smaɪl] [nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [fraʊn] ,

They	did	not	smile	nor	did	they	frown	,
他们	做过	不是	微笑	也不	做过	他们	皱眉	,

他们既没有微笑，也没有皱眉。

[ɔː(r)] [ʃəʊ] ['aɪðə(r)][fɪə(r)][ɔː(r)] [sə'praɪz] [ɔː(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɔː(r)] ['frendlinəs] .

or	show	either	fear	or	surprise	or	curiosity	or	friendliness	.
或者	展示	任何一个	害怕	或者	惊喜	或者	好奇心	或者	友善	.

或者表现出恐惧、惊讶、好奇或友善。

[ðeɪ] ['sɪmpli] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['strendʒər] , ['peɪɪŋ] [məʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɪm][ænd; ənd] [ju'riːkə] ,

They	simply	started	at	the	strangers	,	paying	most	attention	to	Jim	and	Eureka	,
他们	简单地	开始	在	这	陌生人	,	付费	最多	注意力	到	吉姆	和	尤里卡	,

他们只是打量着这些陌生人，尤其关注吉姆和尤里卡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

for	they	had	never	before	seen	either	a	horse	or	a	cat	and	the	children
为了	他们	有	绝不	前	已见	任何一个	一个	马	或者	一个	猫	和	这	孩子们

[bɔː(r)][æn; ən] ['aʊtwəd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

bore	an	outward	resemblance	to	themselves	.
钻孔	一个	向外	相似	到	他们自己	.

因为他们以前从未见过马或猫，孩子们的外貌与他们自己很像。

['prɪti] [suːn] [ə; eɪ][mæn][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [heə(r)]

Pretty	soon	a	man	joined	the	group	who	wore	a	glistening	star	in	the	dark	hair
漂亮的	很快	一个	男人	加入	这	团体	WHO	穿着	一个	闪闪发光	星星	在	这	黑暗的	头发

[dʒʌst]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

just	over	his	forehead	.
只是	超过	他的	前额	.

很快，一个男人加入了他们，他额头上方深色的头发上戴着一颗闪闪发光的星星。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [prest] [bæk]

He	seemed	to	be	a	person	of	authority	,	for	the	others	pressed	back
他	似乎	到	是	一个	人	的	权威	,	为了	这	其他的	按下	后退

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ruːm] .

to	give	him	room	.
到	给	他	房间	.

他看起来像个有权威的人，因为其他人都往后靠，给他腾出空间。

['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊzd] [aɪz] [fɜːst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

After	turning	his	composed	eyes	first	upon	the	animals	and	then	upon	the	children
后	转弯	他的	由	眼睛	第一的	之上	这	动物	和	然后	之上	这	孩子们

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [zɛb] ,

he	said	to	Zeb	,
他	说	到	泽布	,

他先是平静地环顾了一下动物们，然后又看向孩子们，对泽布说道：

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] ['dɒr(ə)θi] :

who	was	a	little	taller	than	Dorothy	:
WHO	曾是	一个	小的	更高	比	多萝西	:

比多萝西略高一点的人：

" [tel] [ˌem 'iː] , [ɪn'truːdə(r)] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [kɔːzd] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [stəʊnz] ?

"	Tell	me	,	intruder	,	was	it	you	who	caused	the	Rain	of	Stones	?
"	告诉	我	,	入侵者	,	曾是	它	你	WHO	导致	这	雨	的	石头	?

“告诉我，入侵者，是你造成了这场石雨吗？”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðɪs] ['kwestʃən] .

"	For	a	moment	the	boy	did	not	know	what	he	meant	by	this	question	.
"	为了	一个	片刻	这	男生	做过	不是	知道	什么	他	意思是	经过	这	问题	.

男孩一时没明白他这个问题是什么意思。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ðɪ] [stəʊnz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pɑːst] [ðem; ðəm] [lɒŋ]

remembering	**the**	**stones**	**that**	**had**	**fallen**	**with**	**them**	**and**	**passed**	**them**	**long**
记住	这	石头	那	有	倒下	和	他们	和	通过了	他们	长的

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [pleɪs] ,

before	**they**	**had**	**reached**	**this**	**place**	**,**
前	他们	有	达到	这	地方	,

他们还记得那些与他们一同坠落、在他们到达此地之前很久就从他们身边经过的石头。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

he	**answered**	**:**
他	回答	:

他回答说：

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [kɔːz] ['eniθɪŋ] .

"	**No**	**,**	**sir**	**;**	**we**	**didn't**	**cause**	**anything**	**.**
"	不	,	先生	;	我们	没有	原因	任何事物	.

“不，先生；我们没有造成任何事情。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɜːθkweɪk] .

It	**was**	**the**	**earthquake**	**.**
它	曾是	这	地震	.

是地震。

" [ðə; ðɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ðɪ][stɑː(r)] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['kwaɪətli] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [spiːtʃ] .

"	**The**	**man**	**with**	**the**	**star**	**stood**	**for**	**a**	**time**	**quietly**	**thinking**	**over**	**this**	**speech**	**.**
"	这	男人	和	这	星星	站立	为了	一个	时间	悄悄	思维	超过	这	演讲	.

“佩戴星形徽章的男子静静地站了一会儿，思考着这篇演讲稿。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] :

Then	**he**	**asked**	**:**
然后	他	问	:

然后他问道：

" [wɒt] [ɪz][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ? "

"	**What**	**is**	**an**	**earthquake**	**?**	**"**
"	什么	是	一个	地震	?	"

什么是地震?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [zɛb] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [kən'fjuːzd] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Zeb**	**,**	**who**	**was**	**still**	**confused**	**.**
"	我	不	知道	,	"	说	泽布	,	WHO	曾是	仍然	使困惑	.

“我不知道，”泽布说道，他仍然一头雾水。

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] , ['ɑːnsə(r)d] :

But	**Dorothy**	**,**	**seeing**	**his**	**perplexity**	**,**	**answered**	**:**
但	多萝西	,	看到	他的	困惑	,	回答	:

但多萝西见他一脸困惑，便回答道：

" [ɪts] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

"	**It's**	**a**	**shaking**	**of**	**the**	**earth**	**.**
"	它是	一个	摇晃	的	这	地球	.

“这是地球在震动。”

[ɪn] [ðɪs] [kweɪk] [ə; eɪ][bɪg] [kræk] ['əʊpənd] [ænd; ənd][wiː; wi] [fel] [θruː] — [hɔːs] [ænd; ənd] ['bʌgi] ,

In	**this**	**quake**	**a**	**big**	**crack**	**opened**	**and**	**we**	**fell**	**through**	**—**	**horse**	**and**	**buggy**	**,**
在	这	地震	一个	大的	裂缝	打开	和	我们	跌倒	通过	—	马	和	有缺陷的	,

这次地震中出现了一条大裂缝，我们连人带马车都掉了下去。

[ænd; ənd][ɔːl] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stəʊnz] [gɒt] [luːs] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

and	**all**	**—**	**and**	**the**	**stones**	**got**	**loose**	**and**	**came**	**down**	**with**	**us**	**.**
和	全部	—	和	这	石头	得到	松动的	和	来了	向下	和	我们	.

一切都乱了套——石头松动了，跟着我们一起倒了下来。

" [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][stɑ:(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][kɑ:m] , [ɪk'spreʃənləs] [aɪz] .

"	The	man	with	the	star	regarded	her	with	his	calm	,	expressionless	eyes	.
"	这	男人	和	这	星星	认为	她	和	他的	冷静的	,	面无表情	眼睛	.

“头戴星形徽章的男人用平静、面无表情的眼神注视着她。”

" [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [stəʊnz] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['sɪti] , " [hi:; hi] [sed] ;

"	The	Rain	of	Stones	has	done	much	damage	to	our	city	,	"	he	said	;
"	这	雨	的	石头	有	完毕	很多	损害	到	我们的	城市	,	"	他	说	;

“石雨给我们的城市造成了很大的破坏，”他说；

" [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][həʊld][ju:; jʊ][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pru:v]

"	and	we	shall	hold	you	responsible	for	it	unless	you	can	prove
"	和	我们	将	抓住	你	负责任的	为了	它	除非	你	能	证明

[jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] . "

your	innocence	.	"
你的	无辜	.	"

“除非你能证明自己的清白，否则我们将追究你的责任。”

" [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][du:; də] [ðæt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][gɜ:l] .

"	How	can	we	do	that	?	"	asked	the	girl	.
"	如何	能	我们	做	那	?	"	问	这	女孩	.

“我们该怎么做呢？”女孩问道。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [seɪ] .

"	That	I	am	not	prepared	to	say	.
"	那	我	是	不是	准备	到	说	.

“我对此不便透露。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)][ə'feə(r)] , [nɒt] [maɪn] .

It	is	your	affair	,	not	mine	.
它	是	你的	事务	,	不是	矿	.

这是你的事，与我无关。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɔ:sərə(r)] , [hu:] [wɪl] [su:n] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [tru:θ]

You	must	go	to	the	House	of	the	Sorcerer	,	who	will	soon	discover	the	truth
你	必须	去	到	这	房子	的	这	巫师	,	WHO	将要	很快	发现	这	真相

. "

:	"
.	"

你必须前往巫师的府邸，他很快就会发现真相。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɔ:sərə(r)] ? " [ðə; ði][gɜ:l] [ɪn'kwaɪəd] .

"	Where	is	the	House	of	the	Sorcerer	?	"	the	girl	enquired	.
"	在哪里	是	这	房子	的	这	巫师	?	"	这	女孩	询问	.

“巫师的房子在哪里？”女孩问道。

" [aɪ] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	will	lead	you	to	it	.
"	我	将要	带领	你	到	它	.

我会带你找到它。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,

"	He	turned	and	walked	down	the	street	,
"	他	转向	和	步行	向下	这	街道	,

他转身沿着街道走去，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西和绿野仙踪(Dorothy and the Wizard in Oz)
第2/8页

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ['dɒr(ə)θi] [kɔːt] [ju'riːkə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd]

and	after	a	moment's	hesitation	Dorothy	caught	Eureka	in	her	arms	and
和	后	一个	瞬间	犹豫	多萝西	捕捉	尤里卡	在	她	武器	和

[klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌgi] .

climbed	into	the	buggy	.
攀登	进入	这	有缺陷的	.

犹豫片刻后，多萝西一把抱起尤里卡，爬进了马车。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] : " [gɪd] - [dæp][dʒɪm] .

The	boy	took	his	seat	beside	her	and	said	:	"	Gid	-	dap	Jim	.
这	男生	采取	他的	座位	旁	她	和	说	:	"	吉德	-	达普	吉姆	.

男孩在她旁边坐下，说道：“吉姆，你好。”

" [æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] [ˈæmbl] [ə'lɒŋ] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['bʌgi] ,

"	As	the	horse	ambled	along	,	drawing	the	buggy	,
"	作为	这	马	漫步	沿着	,	绘画	这	有缺陷的	,

“马儿悠闲地拉着马车向前走去，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] ['sɪti] [meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ]

the	people	of	the	glass	city	made	way	for	them	and	formed	a
这	人们	的	这	玻璃	城市	制成	方式	为了	他们	和	形成	一个

[prə'seʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)][rɪə(r)] .

procession	in	their	rear	.
游行	在	他们的	后部	.

玻璃城的人们为他们让路，并在他们身后列队行进。

['sləʊli] [ðeɪ] [muːvd] [daʊn] [wʌn] [striːt] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [fɜːst] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd]

Slowly	they	moved	down	one	street	and	up	another	,	turning	first	this	way	and
缓慢地	他们	已搬	向下	一	街道	和	向上	其他	,	转弯	第一的	这	方式	和

[ðen] [ðæt] ,

then	that	,
然后	那	,

他们缓缓地沿着一条街走，又沿着另一条街走，一会儿往这边拐，一会儿往那边拐。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən][skweə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [glɑːs]

until	they	came	to	an	open	square	in	the	center	of	which	was	a	big	glass
直到	他们	来了	到	一个	打开	正方形	在	这	中心	的	哪个	曾是	一个	大的	玻璃

['pæləs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sentrəl] [dəʊm] [ænd; ənd][fɔː(r)] [tɔːl] [spaɪəz] [ɒn] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] . [θriː] .

palace	having	a	central	dome	and	four	tall	spires	on	each	corner	.	3	.
宫殿	拥有	一个	中央	穹顶	和	四	高的	尖塔	在	每个	角落	.	3	.

直到他们来到一个开阔的广场，广场中央有一座巨大的玻璃宫殿，宫殿中央有一个圆顶，四个角上各有一座高耸的尖塔。3.

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd]

The	Arrival	Of	The	Wizard
这	到达	的	这	巫师

巫师的到来

[ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] ['pæləs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd]

The	doorway	of	the	glass	palace	was	quite	big	enough	for	the	horse	and
这	门口	的	这	玻璃	宫殿	曾是	相当	大的	足够的	为了	这	马	和

['bʌgi] [tuː; tə]['entə(r)] ,

buggy	to	enter	,
有缺陷的	到	进入	,

玻璃宫殿的大门足够大，马车可以驶入。

[səʊ] [zɛb] [drəʊv] [streɪt] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɒfti] [hɔːl]

so	Zeb	drove	straight	through	it	and	the	children	found	themselves	in	a	lofty	hall
所以	泽布	驾驶	直的	通过	它	和	这	孩子们	成立	他们自己	在	一个	高远	大厅

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

that	was	very	beautiful	.
那	曾是	非常	美丽的	.

于是泽布径直开车穿过去了，孩子们发现自己置身于一个非常漂亮的高大大厅里。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [ˈfɒləʊd] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	people	at	once	followed	and	formed	a	circle	around	the	sides	of	the
这	人们	在	一次	随后	和	形成	一个	圆圈	大约	这	侧面	的	这

[ˈspeɪʃəs] [ruːm] ,

spacious	room	,
宽敞	房间	,

人们立刻跟上，在宽敞的房间四周围成一个圈。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [ˈbʌgi] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][stɑː(r)][tuː; tə][ˈɒkjupaɪ][ðə; ði]

leaving	the	horse	and	buggy	and	the	man	with	the	star	to	occupy	the
离开	这	马	和	有缺陷的	和	这	男人	和	这	星星	到	占据	这

[ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

center	of	the	hall	.
中心	的	这	大厅	.

留下马车和佩戴星星的人占据大厅中央。

" [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] , [əʊ] , - ! " [kɔːld] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

"	Come	to	us	,	oh	,	Gwig	!	"	called	the	man	,	in	a	loud	voice	.
"	来	到	我们	,	哦	,	-	!	"	称为	这	男人	,	在	一个	大声	嗓音	.

“来吧，格维格！”那人大声喊道。

[ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [əˈpɪəd] [ænd; ənd] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] ;

Instantly	a	cloud	of	smoke	appeared	and	rolled	over	the	floor	;
即刻	一个	云	的	抽烟	出现	和	滚动	超过	这	地面	;

瞬间，一团烟雾出现并蔓延至地面；

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] [spred] [ænd; ənd] [əˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dəʊm] ,

then	it	slowly	spread	and	ascended	into	the	dome	,
然后	它	缓慢地	传播	和	上升	进入	这	穹顶	,

然后它缓慢扩散并上升到穹顶内。

[dɪsˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpɜːsənɪdʒ] [ˈsiːtɪd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [glɑːs] [θrəʊn] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [dʒɪmz] [nəʊz] .

disclosing	a	strange	personage	seated	upon	a	glass	throne	just	before	Jim's	nose	.
披露	一个	奇怪的	人士	坐着	之上	一个	玻璃	王座	只是	前	吉姆的	鼻子	.

吉姆眼前出现了一个坐在玻璃宝座上的奇怪人物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːmd] [dʒʌst][æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd]

He	was	formed	just	as	were	the	other	inhabitants	of	this	land	and
他	曾是	形成	只是	作为	是	这	其他	居民	的	这	土地	和

[hɪz; ɪz] [ˈkləʊðɪŋ] [ˈəʊnli] [ˈdifə] [frɒm; frəm] [ðeəz] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [braɪt] [ˈjeləʊ] .

his	clothing	only	differed	from	theirs	in	being	bright	yellow	.
他的	衣服	仅有的	不同	从	他们的	在	存在	明亮的	黄色的	.

他的构造与这片土地上的其他居民并无二致，他的衣服与他们唯一的区别是颜色是亮黄色。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][heə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

But	he	had	no	hair	at	all	,
但	他	有	不	头发	在	全部	,

但他一点头发都没有。

[ænd; ənd][ɔ:l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz]

and	all	over	his	bald	head	and	face	and	upon	the	backs	of	his	hands
和	全部	超过	他的	秃	头	和	脸	和	之上	这	背部	的	他的	双手

[gru:] [ʃɑ:p] [θɔ:nz] [laɪk] [ðəʊz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][rəʊz] - [bʊʃɪz] .

grew	sharp	thorns	like	those	found	on	the	branches	of	rose	-	bushes	.
生长	锋利的	荆棘	喜欢	那些	成立	在	这	分支	的	玫瑰	-	灌木丛	.

他光秃秃的头顶、脸上和手背上都长满了尖锐的刺，就像玫瑰枝上的刺一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [θɔ:n] [ə'pɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [səʊ]

There	was	even	a	thorn	upon	the	tip	of	his	nose	and	he	looked	so
那里	曾是	甚至	一个	刺	之上	这	提示	的	他的	鼻子	和	他	看起来	所以

['fʌni] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [lɑ:ft] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] .

funny	that	Dorothy	laughed	when	she	saw	him	.
有趣的	那	多萝西	笑了	什么时候	她	锯	他	.

他的鼻尖上甚至还长了一根刺，看起来滑稽极了，多萝西看到他时都笑了。

[ðə; ði]['sɔ:sərə(r)] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:f] , [lʊkt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [wɪð] [kəʊld] , ['kru:əl] [aɪz] ,

The	Sorcerer	,	hearing	the	laugh	,	looked	toward	the	little	girl	with	cold	,	cruel	eyes	,
这	巫师	,	听力	这	笑	,	看起来	朝向	这	小的	女孩	和	寒冷的	,	残忍的	眼睛	,

听到笑声，巫师用冰冷残忍的目光看向小女孩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [grəʊ] ['səʊbə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

and	his	glance	made	her	grow	sober	in	an	instant	.
和	他的	瞥一眼	制成	她	生长	清醒	在	一个	立即的	.

他的眼神让她瞬间清醒过来。

" [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [deəd] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [jɔ:(r); jə(r)] [ʌn'welkəm] [p'ɜ:sənz] ['ɪntu:][ðə; ði] [sɪ'klu:dɪd]

"	Why	have	you	dared	to	intrude	your	unwelcome	persons	into	the	secluded
"	为什么	有	你	敢于	到	侵入	你的	不受欢迎	人	进入	这	僻

[lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] - ?

Land	of	the	Mangaboos	?
土地	的	这	-	?

“你们为何胆敢将不受欢迎的人带入与世隔绝的芒加布人之地？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['stɜ:nli] .

"	he	asked	,	sternly	.
"	他	问	,	严厉地	.

他严厉地问道。

" - [kɔ:z] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	'	Cause	we	couldn't	help	it	,	"	said	Dorothy	.
"	-	原因	我们	不能	帮助	它	,	"	说	多萝西	.

“因为我们情不自禁，”多萝西说。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] ['wɪkɪdli] [ænd; ənd] ['vɪʃəsli] [send] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [stəʊnz] [tu:; tə] [kræk] [ænd; ənd]

"	Why	did	you	wickedly	and	viciously	send	the	Rain	of	Stones	to	crack	and
"	为什么	做过	你	邪恶地	和	恶毒地	发送	这	雨	的	石头	到	裂缝	和

[breɪk] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] ?

break	our	houses	?
休息	我们的	房屋	?

“你们为何如此邪恶残忍地降下石雨，摧毁我们的房屋？”

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

" [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][gɜ:l] .

"	We	didn't	,	"	declared	the	girl	.
"	我们	没有	,	"	声明	这	女孩	.

“我们没有，”女孩说道。

" [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Prove it !
" 证明 它 !

“拿出证据来！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['sɔːsərə(r)] .
" cried the Sorcerer .
" 哭 这 巫师 .

“巫师喊道。”

" [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" We don't have to prove it , " answered Dorothy , indignantly .
" 我们 不 有 到 证明 它 , " 回答 多萝西 , 愤慨地 .

“我们没必要证明这一点，”多萝西愤愤不平地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eni] [sens] [æt; ət] [ɔːl] [jʊd] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] . "
" If you had any sense at all you'd known it was the earthquake . "
" 如果 你 有 任何 感觉 在 全部 你会 已知 它 曾是 这 地震 . "

“如果你还有一点常识，就应该知道那是地震。”

" [wiː; wi] ['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] ['jestədeɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
" We only know that yesterday came a Rain of Stones upon us ,
" 我们 仅有的 知道 那 昨天 来了 一个 雨 的 石头 之上 我们 ,

我们只知道昨天我们遭遇了石雨，

[wɪtʃ] [dɪd] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] .
which did much damage and injured some of our people .
哪个 做过 很多 损害 和 受伤 一些 的 我们的 人们 .

这造成了很大的损失，也使我们的一些人民受伤。

[tə'deɪ] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [reɪn] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ]
Today came another Rain of Stones , and soon after it you appeared among
今天 来了 其他 雨 的 石头 , 和 很快 后 它 你 出现 之中
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

今天又下了一场石雨，不久之后你就出现在我们中间了。

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [stɑː(r)] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɔːsərə(r)] ,
" By the way , " said the man with the star , looking steadily at the Sorcerer ,
" 经过 这 方式 , " 说 这 男人 和 这 星星 , 寻找 稳步 在 这 巫师 ,

“对了，”那个佩戴星形徽章的男人说着，目光始终锁定在巫师身上。

" [juː; jʊ] [təʊld] [ˌjuː 'es] ['jestədeɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sekənd] [reɪn] [ɒv; əv] [stəʊnz] .
" you told us yesterday that there would not be a second Rain of Stones .
" 你 讲述 我们 昨天 那 那里 会 不是 是 一个 第二 雨 的 石头 .

“你昨天告诉我们不会再有第二次石雨了。”

[jet] [wʌn] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'kɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] .
Yet one has just occurred that was even worse than the first .
然而 一 有 只是 发生 那 曾是 甚至 更糟 比 这 第一的 .

然而，刚刚发生的一件事比第一件还要糟糕。

[wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɔːsəri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [tel] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [truːθ] ? "
What is your sorcery good for if it cannot tell us the truth ? "
什么 是 你的 巫术 好的 为了 如果 它 不能 告诉 我们 这 真相 ? "

你的巫术如果不能告诉我们真相，那它有什么用呢?

" [maɪ] ['sɔːsəri] [dʌz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [θɔːn] - ['kʌvəd] [mæn] .
" My sorcery does tell the truth ! " declared the thorn - covered man .
" 我的 巫术 做 告诉 这 真相 ! " 声明 这 刺 - 涵盖 男人 .

“我的魔法说的都是真的！”浑身长满荆棘的人宣称。

" [ai] [sed] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [reɪn] [ɒv; əv] [stəʊnz] .

"	I	said	there	would	be	but	one	Rain	of	Stones	.
"	我	说	那里	会	是	但	一	雨	的	石头	.

我说过只会有一场“石头雨”。

[ðɪs] ['sekənd] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] - [ænd; ənd] - [hɔːs] - [ænd; ənd] - ['bʌgi] .

This	second	one	was	a	Rain	of	People	-	and	-	Horse	-	and	-	Buggy	.
这	第二	一	曾是	一个	雨	的	人们	-	和	-	马	-	和	-	有缺陷的	.

第二场雨是人、马和马车的雨。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [stəʊnz] [keɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

And	some	stones	came	with	them	.	"
和	一些	石头	来了	和	他们	.	"

他们还带来了一些石头。

" [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] [reɪnz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][stɑː(r)] .

"	Will	there	be	any	more	Rains	?	"	asked	the	man	with	the	star	.
"	将要	那里	是	任何	更多的	雨	?	"	问	这	男人	和	这	星星	.

“还会再有雨吗？”手持星星的男人问道。

" [nəʊ] , [maɪ] [prɪns] . "

"	No	,	my	Prince	.	"
"	不	,	我的	王子	.	"

“不，我的王子。”

" ['naɪðə(r)] [stəʊnz] [nɔː(r)] ['piːp(ə)l] ? "

"	Neither	stones	nor	people	?	"
"	两者都不	石头	也不	人们	?	"

“既非石头也非人？”

" [nəʊ] , [maɪ] [prɪns] . "

"	No	,	my	Prince	.	"
"	不	,	我的	王子	.	"

“不，我的王子。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? "

"	Are	you	sure	?	"
"	是	你	当然	?	"

“你确定吗？”

" [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [maɪ] [prɪns] .

"	Quite	sure	,	my	Prince	.
"	相当	当然	,	我的	王子	.

“当然可以，我的王子。”

[maɪ] ['sɔːsəri] [telz] [ˌem 'iː][səʊ] .

My	sorcery	tells	me	so	.
我的	巫术	讲述	我	所以	.

我的魔法告诉我确实如此。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [prɪns] ['ɑːftə(r)]

"	Just	then	a	man	came	running	into	the	hall	and	addressed	the	Prince	after
"	只是	然后	一个	男人	来了	跑步	进入	这	大厅	和	已解决	这	王子	后

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] .

making	a	low	bow	.
制作	一个	低的	弓	.

“这时，一个男人跑进大厅，向王子深深鞠了一躬，然后向他讲话。”

" [mɔː(r)] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	More	wonders	in	the	air	,	my	Lord	,	"	said	he	.
"	更多的	奇迹	在	这	空气	,	我的	主	,	"	说	他	.

“我的大人，空中还有更多奇迹发生，”他说。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [flɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

Immediately	**the**	**Prince**	**and**	**all**	**of**	**his**	**people**	**flocked**	**out**	**of**	**the**	**hall**	**into**	**the**
立即地	这	王子	和	全部	的	他的	人们	成群结队的	出去	的	这	大厅	进入	这

[striːt] ,

street	**,**
街道	,

王子和他的所有随从立刻涌出大厅，来到街上。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .

that	**they**	**might**	**see**	**what**	**was**	**about**	**to**	**happen**	**.**
那	他们	可能	看	什么	曾是	关于	到	发生	.

让他们看看即将发生的事情。

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [zɛb] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bʌgi] [ænd; ənd] [ræn] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ,

Dorothy	**and**	**Zeb**	**jumped**	**out**	**of**	**the**	**buggy**	**and**	**ran**	**after**	**them**	**,**
多萝西	和	泽布	跳了起来	出去	的	这	有缺陷的	和	跑	后	他们	,

多萝西和泽布跳下马车，追了上去。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['sɔːsərə(r)] [rɪ'meɪnd] ['kɑːmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

but	**the**	**Sorcerer**	**remained**	**calmly**	**in**	**his**	**throne**	**.**
但	这	巫师	剩余	平静地	在	他的	王座	.

但巫师依然镇定地坐在王座上。

[fɑː(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] .

Far	**up**	**in**	**the**	**air**	**was**	**an**	**object**	**that**	**looked**	**like**	**a**	**balloon**	**.**
远的	向上	在	这	空气	曾是	一个	目的	那	看起来	喜欢	一个	气球	.

高空中有一个看起来像气球的物体。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['gləʊɪŋ] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sɪks] ['kʌlәd] [sʌnz] ,

It	**was**	**not**	**so**	**high**	**as**	**the**	**glowing**	**star**	**of**	**the**	**six**	**colored**	**suns**	**,**
它	曾是	不是	所以	高的	作为	这	发光	星星	的	这	六	有色	太阳	,

它没有六色太阳那颗闪耀的星那么高，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ðɪ] [eə(r)] — [səʊ] ['sləʊli] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː]

but	**was**	**descending**	**slowly**	**through**	**the**	**air**	**—**	**so**	**slowly**	**that**	**at**	**first**	**it**
但	曾是	下降	缓慢地	通过	这	空气	—	所以	缓慢地	那	在	第一的	它

['skeəsli] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] .

scarcely	**seemed**	**to**	**move**	**.**
几乎	似乎	到	移动	.

但它却在空中缓慢下降——速度如此之慢，以至于起初它看起来几乎没有移动。

[ðə; ðɪ] [θrɒŋ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

The	**throng**	**stood**	**still**	**and**	**waited**	**.**
这	人群	站立	仍然	和	等待	.

人群静静地站着，等待着。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðæt] [streɪndʒ]

It	**was**	**all**	**they**	**could**	**do**	**,**	**for**	**to**	**go**	**away**	**and**	**leave**	**that**	**strange**
它	曾是	全部	他们	可以	做	,	为了	到	去	离开	和	离开	那	奇怪的

[saɪt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

sight	**was**	**impossible**	**;**
视线	曾是	不可能的	;

他们只能这么做了，因为离开并摆脱那奇怪的景象是不可能的；

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['hʌri] [ɪts] [fɔːl] [ɪn] ['eni] [weɪ] .

nor	**could**	**they**	**hurry**	**its**	**fall**	**in**	**any**	**way**	**.**
也不	可以	他们	匆忙	它是	落下	在	任何	方式	.

他们也无法以任何方式加速它的衰落。

[ðə; ði] [ɜːθ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['nəʊtɪst] , ['biːɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

The	earth	children	were	not	noticed	,	being	so	near	the	average	size	of	the
这	地球	孩子们	是	不是	注意到	,	存在	所以	靠近	这	平均的	尺寸	的	这

- ,

Mangaboos	,
-	,

由于地球孩童的体型与芒加布人的平均体型非常接近，所以没有引起注意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɔːsərə(r)] ,

and	the	horse	had	remained	in	the	House	of	the	Sorcerer	,
和	这	马	有	剩余	在	这	房子	的	这	巫师	,

那匹马一直留在巫师的房子里。

[wɪð] [ju'riːkə] [kɜːld] [ʌp] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] .

with	Eureka	curled	up	asleep	on	the	seat	of	the	buggy	.
和	尤里卡	卷曲	向上	睡着了	在	这	座位	的	这	有缺陷的	.

尤里卡蜷缩在婴儿车的座位上睡着了。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [bə'luːn] [gruː] [bɪgə(r)] ,

Gradually	the	balloon	grew	bigger	,
逐步地	这	气球	生长	大	,

气球逐渐变大，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

which	was	proof	that	it	was	settling	down	upon	the	Land	of	the	Mangaboos	.
哪个	曾是	证明	那	它	曾是	安顿	向下	之上	这	土地	的	这	-	.

这证明它正在芒加布人的土地上定居下来。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['peɪʃ(ə)nt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ,

Dorothy	was	surprised	to	find	how	patient	the	people	were	,
多萝西	曾是	惊讶	到	寻找	如何	病人	这	人们	是	,

多萝西惊讶地发现人们竟然如此耐心。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['ræpɪdli] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

for	her	own	little	heart	was	beating	rapidly	with	excitement	.
为了	她	自己的	小的	心	曾是	殴打	快速	和	激动	.

因为她自己的小心脏也兴奋地快速跳动着。

[ə; eɪ] [bə'luːn] [ment] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ə'raɪv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	balloon	meant	to	her	some	other	arrival	from	the	surface	of	the
一个	气球	意思是	到	她	一些	其他	到达	从	这	表面	的	这

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

对她来说，气球意味着来自地球表面的另一种到来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [zɛb]

and	she	hoped	it	would	be	some	one	able	to	assist	her	and	Zeb
和	她	希望	它	会	是	一些	一	有能力的	到	协助	她	和	泽布

[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .

out	of	their	difficulties	.
出去	的	他们的	困难	.

她希望这个人能够帮助她和泽布摆脱困境。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [bə'luːn] [hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

In	an	hour	the	balloon	had	come	near	enough	for	her	to	see	a
在	一个	小时	这	气球	有	来	靠近	足够的	为了	她	到	看	一个

['bɑːskɪt] [sə'spendɪd] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

basket	suspended	below	it	;
篮子	暂停	以下	它	;

一个小时后，气球已经飞得足够近，她可以看到气球下方悬挂着一个篮子；

[ɪn] [tuː] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [hed] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt] ;

in	two	hours	she	could	see	a	head	looking	over	the	side	of	the	basket	;
在	二	小时	她	可以	看	一个	头	寻找	超过	这	边	的	这	篮子	;

两个小时后，她看到一个脑袋从篮子边探了出来；

[ɪn] [θriː] ['aʊəz] [ðə; ði][bɪg] [bə'luːn] ['set(ə)ld] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd]

in	three	hours	the	big	balloon	settled	slowly	into	the	great	square	in	which	they	stood
在	三	小时	这	大的	气球	定居	缓慢地	进入	这	伟大的	正方形	在	哪个	他们	站立

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] ['peɪvmənt] .

and	came	to	rest	on	the	glass	pavement	.
和	来了	到	休息	在	这	玻璃	路面	.

三个小时后，巨大的气球缓缓降落在他们所在的广场上，最终停在了玻璃路面上。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][tɔːl][hæt] ,

Then	a	little	man	jumped	out	of	the	basket	,	took	off	his	tall	hat	,
然后	一个	小的	男人	跳了起来	出去	的	这	篮子	,	采取	离开	他的	高的	帽子	,

这时，一个小矮人从篮子里跳了出来，摘下了他的高顶帽。

[ænd; ənd] [baʊd] ['veri] ['greɪsfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] - [ə'raʊnd] [hɪm] .

and	bowed	very	gracefully	to	the	crowd	of	Mangaboos	around	him	.
和	鞠躬	非常	优雅地	到	这	人群	的	-	大约	他	.

他非常优雅地向周围的芒加布人鞠躬致意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən][əʊld]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli]

He	was	quite	an	old	little	man	and	his	head	was	long	and	entirely
他	曾是	相当	一个	老的	小的	男人	和	他的	头	曾是	长的	和	完全

[bɔːld] .

bald	.
秃	.

他是个年纪很大的矮小男人，头很长，而且完全秃了。

" [waɪ] , " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] , " [ɪts] [ˌəʊ 'zed] !

"	Why	,	"	cried	Dorothy	,	in	amazement	,	"	it's	Oz	!
"	为什么	,	"	哭	多萝西	,	在	惊愕	,	"	它是	奥兹	!

“为什么，”多萝西惊讶地喊道，“是奥兹国！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	The	little	man	looked	toward	her	and	seemed	as	much	surprised	as	she
"	这	小的	男人	看起来	朝向	她	和	似乎	作为	很多	惊讶	作为	她

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

“那个矮个子男人看着她，似乎和她一样感到惊讶。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [baʊd] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

But	he	smiled	and	bowed	as	he	answered	:
但	他	微笑	和	鞠躬	作为	他	回答	:

但他回答时面带微笑，微微鞠躬：

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌəʊ 'zed] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

"	Yes	,	my	dear	;	I	am	Oz	,	the	Great	and	Terrible	.
"	是的	,	我的	亲爱的	;	我	是	奥兹	,	这	伟大的	和	糟糕的	.

“是的，亲爱的；我就是伟大而可怕的奥兹。”

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯？

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɒr(ə)θi] , [frɒm; frəm]['kænzəs] .

And	you	are	little	Dorothy	,	from	Kansas	.
和	你	是	小的	多萝西	,	从	堪萨斯州	.

而你，是来自堪萨斯州的小多萝西。

[ai] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] ['veri] [wel] . "
I remember you very well . "
我 记住 你 非常 出色地 . "

我非常清楚地记得你。

" [huː] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ? " ['wɪspəd] [zɛb] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gɜːl] .
" Who did you say it was ? " whispered Zeb to the girl .
" WHO 做过 你 说 它 曾是 ? " 低声说道 泽布 到 这 女孩 .

“你说是谁？”泽布低声问女孩。

" [ɪts] [ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪzəd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] .
" It's the wonderful Wizard of Oz .
" 它是 这 精彩的 巫师 的 奥兹 .

这是精彩绝伦的《绿野仙踪》。

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] ?
Haven't you heard of him ?
还没有 你 听到 的 他 ?

你没听说过他吗?

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ] [mæn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [stɑː(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] .
" Just then the man with the star came and stood before the Wizard .
" 只是 然后 这 男人 和 这 星星 来了 和 站立 前 这 巫师 .

就在这时，那个带着星星的人走了过来，站在了巫师面前。

" [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - ? "
" Sir , " said he , " why are you here , in the Land of the Mangaboos - ? "
" 先生 , " 说 他 , " 为什么 是 你 这里 , 在 这 土地 的 这 - ? "

“先生，”他问道，“您为何会来到这里，来到曼加布人的土地上？”

" ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [lænd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [maɪ] [sʌn] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ;
" Didn't know what land it was , my son , " returned the other , with a pleasant smile ;
" 没有 知道 什么 土地 它 曾是 , 我的 儿子 , " 返回 这 其他 , 和 一个 令人愉快的 ;

“我不知道这是哪片土地，孩子，”另一个人笑着回答道；

" [ænd; ənd] , [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnɪst] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] .
" and , to be honest , I didn't mean to visit you when I started out .
" 和 , 到 是 诚实的 , 我 没有 意思是 到 访问 你 什么时候 我 开始 出去 .

“老实说，我一开始并没有打算来看你。”

[aɪ] [lɪv; laɪv] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
I live on top of the earth , your honor , which is far better than living inside it ;
我 居住 在 顶部 的 这 地球 , 你的 荣誉 , 哪个 是 远的 更好的 比 活的 里面 ;

大人，我住在地球之巅，这远比住在地球之下要好得多；

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [aɪ] [went] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'luːn] ,
but yesterday I went up in a balloon ,
但 昨天 我 去 向上 在 一个 气球 ,

但昨天我乘热气球升空了，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [aɪ] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] [kræk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] ,
and when I came down I fell into a big crack in the earth ,
和 什么时候 我 来了 向下 我 跌倒 进入 一个 大的 裂缝 在 这 地球 ,

当我下来的时候，我掉进了地上的一个大裂缝里。

[kɔːzd] [baɪ][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] .

caused	by	an	earthquake	.
导致	经过	一个	地震	.

由地震引起。

[ai][hæd; həd][let][səʊ] [mʌtʃ] [gæs][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [bə'luːn] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][raɪz] [ə'gen] ,

I	had	let	so	much	gas	out	of	my	balloon	that	I	could	not	rise	again	,
我	有	让	所以	很多	气体	出去	的	我的	气球	那	我	可以	不是	上升	再次	,

我放掉了气球里太多的气，以至于无法再次升空。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ɜːθ] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] .

and	in	a	few	minutes	the	earth	closed	over	my	head	.
和	在	一个	很少	分钟	这	地球	关闭	超过	我的	头	.

几分钟后，大地就从我头顶合拢了。

[səʊ][ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ʌn'tɪl] [ai] [riːtʃt] [ðɪs] [pleɪs] ,

So	I	continued	to	descend	until	I	reached	this	place	,
所以	我	持续	到	下降	直到	我	达到	这	地方	,

于是我继续往下走，直到到达这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [gəʊ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

and	if	you	will	show	me	a	way	to	get	out	of	it	,	I'll	go	with	pleasure	.
和	如果	你	将要	展示	我	一个	方式	到	得到	出去	的	它	,	患病的	去	和	乐趣	.

如果你能告诉我摆脱困境的方法，我将乐意前往。

['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌbld] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [helpt] .

Sorry	to	have	troubled	you	;	but	it	couldn't	be	helped	.
对不起	到	有	麻烦	你	;	但	它	不能	是	帮助	.

很抱歉给您添麻烦了，但也没办法。

" [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	The	Prince	had	listened	with	attention	.
"	这	王子	有	听着	和	注意力	.

王子认真地听着。

[sed] [hiː; hi] :

Said	he	:
说	他	:

他说：

" [ðɪs] [tʃaɪld] , [huː] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [laɪk] [jɔː'self] , [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ]

"	This	child	,	who	is	from	the	crust	of	the	earth	,	like	yourself	,	called	you	a
"	这	孩子	,	WHO	是	从	这	地壳	的	这	地球	,	喜欢	你自己	,	称为	你	一个

['wɪzəd] .

Wizard	.
巫师	.

“这个和你一样来自地壳的孩子，称你为巫师。”

[ɪz] [nɒt][ə; eɪ] ['wɪzəd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['sɔːsərə(r)] ? "

Is	not	a	Wizard	something	like	a	Sorcerer	?	"
是	不是	一个	巫师	某物	喜欢	一个	巫师	?	"

巫师不就是类似术士的那种吗?

" [ɪts] ['betə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ˌəʊ 'zed] , ['prɒmptli] .

"	It's	better	,	"	replied	Oz	,	promptly	.
"	它是	更好的	,	"	回复	奥兹	,	及时	.

“好多了，”奥兹立即回答道。

" [wʌn] ['wɪzəd] [ɪz] [wɜːθ] [θriː] ['sɔːsərəz] . "

"	One	Wizard	is	worth	three	Sorcerers	.	"
"	一	巫师	是	值得	三	巫师	.	"

“一个巫师抵得上三个术士。”

" [ɑː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Ah	,	you	shall	prove	that	,	"	said	the	Prince	.
"	啊	,	你	将	证明	那	,	"	说	这	王子	.

“啊，你会证明这一点的，”王子说道。

" [wiː; wi] - [hæv; həv] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,

"	We	Mangaboos	have	,	at	the	present	time	,
"	我们	-	有	,	在	这	展示	时间	,

“我们芒加布人目前拥有……”

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['sɔːsərəz] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [pɪkt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] ;

one	of	the	most	wonderful	Sorcerers	that	ever	was	picked	from	a	bush	;
一	的	这	最多	精彩的	巫师	那	曾经	曾是	挑选	从	一个	衬套	;

一位从灌木丛中被选中的最神奇的巫师；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [mɪ'steɪks] .

but	he	sometimes	makes	mistakes	.
但	他	有时	制作	错误	.

但他有时也会犯错。

[duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [meɪk] [mɪ'steɪks] ? "

Do	you	ever	make	mistakes	?	"
做	你	曾经	制作	错误	?	"

你犯过错吗?

" ['nevə(r)] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['bəʊldlɪ] .

"	Never	!	"	declared	the	Wizard	,	boldly	.
"	绝不	!	"	声明	这	巫师	,	大胆地	.

“绝不！”巫师大胆地宣称。

" [əʊ] , [ˌəʊ 'zed] ! " [sed] ['dɒr(ə)θi] ;

"	Oh	,	Oz	!	"	said	Dorothy	;
"	哦	,	奥兹	!	"	说	多萝西	;

“哦，奥兹！”多萝西说；

" [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [mɪ'steɪks] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɑːvələs] [lænd] [ɒv; əv]

"	you	made	a	lot	of	mistakes	when	you	were	in	the	marvelous	Land	of
"	你	制成	一个	很多	的	错误	什么时候	你	是	在	这	奇妙	土地	的

[ˌəʊ 'zed] . "

Oz	.	"
奥兹	.	"

“你在奇妙的奥兹国犯了很多错误。”

" ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

"	Nonsense	!	"	said	the	little	man	,
"	废话	!	"	说	这	小的	男人	,

“胡说！”小个子男人说道。

['tɜːnɪŋ] [red] — [ɔːl'ðəʊ] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv]['vaɪələt] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs]

turning	red	—	although	just	then	a	ray	of	violet	sunlight	was	on	his	round	face
转弯	红色的	—	虽然	只是	然后	一个	射线	的	紫色	阳光	曾是	在	他的	圆形的	脸

.

:
.

脸涨得通红——就在这时，一束紫色的阳光照在他的圆脸上。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][hɪm] .

"	Come	with	me	,	"	said	the	Prince	to	him	.
"	来	和	我	,	"	说	这	王子	到	他	.

“跟我来，”王子对他说。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)]['sɔːsərə(r)] .

"	I	wish	to	meet	our	Sorcerer	.
"	我	希望	到	见面	我们的	巫师	.

我想见见我们的巫师。

" [ðə; ði] ['wɪzəd] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	Wizard	did	not	like	this	invitation	,	but	he	could	not	refuse	to	accept	it	.
"	这	巫师	做过	不是	喜欢	这	邀请	,	但	他	可以	不是	拒绝	到	接受	它	.

“巫师不喜欢这个邀请，但他无法拒绝接受。”

[səʊ][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [prɪns] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [dəʊmd] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [zɛb] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

So	he	followed	the	Prince	into	the	great	domed	hall	,	and	Dorothy	and	Zeb	came	after	them	,
所以	他	随后	这	王子	进入	这	伟大的	圆顶	大厅	,	和	多萝西	和	泽布	来了	后	他们	,

于是他跟着王子走进了巨大的圆顶大厅，多萝西和泽布也跟了进来。

[waɪl] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [truːp] [ɪn]['ɔːlsəʊ] .

while	the	throng	of	people	trooped	in	also	.
尽管	这	人群	的	人们	成群结队	在	还	.

与此同时，大批人群也涌了进来。

[ðeə(r)] [sæt][ðə; ði] ['θɔːni] ['sɔːsərə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɒv; əv] [steɪt] ,

There	sat	the	thorny	Sorcerer	in	his	chair	of	state	,
那里	卫星	这	带刺的	巫师	在	他的	椅子	的	状态	,

那位阴险狡诈的巫师端坐在他的宝座上，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪzəd] [sɔː] [hɪm][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] , ['ʌtərɪŋ] ['kɒmɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)lz] .

and	when	the	Wizard	saw	him	he	began	to	laugh	,	uttering	comical	little	chuckles	.
和	什么时候	这	巫师	锯	他	他	开始	到	笑	,	发出声音	滑稽	小的	轻笑	.

巫师看到他后，便开始大笑，发出滑稽的咯咯笑声。

" [wɒt] [æn; ən] [əb'sɜːd] ['kriːtʃə(r)] !

"	What	an	absurd	creature	!
"	什么	一个	荒诞	生物	!

“多么荒谬的生物啊！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [hiː; hi] [meɪ] [lʊk] [əb'sɜːd] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [vɔɪs] ;

"	He	may	look	absurd	,	"	said	the	Prince	,	in	his	quiet	voice	;
"	他	可能	看	荒诞	,	"	说	这	王子	,	在	他的	安静的	嗓音	;

“他看起来可能很荒谬，”王子平静地说；

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['sɔːsərə(r)] .

"	but	he	is	an	excellent	Sorcerer	.
"	但	他	是	一个	出色的	巫师	.

但他是一位非常优秀的巫师。

[ðə; ði]['əʊnli] [fɔːlt] [aɪ][faɪnd] [wɪð] [hɪm] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][səʊ]['ɒf(ə)n] [rɒŋ] . "

The	only	fault	I	find	with	him	is	that	he	is	so	often	wrong	.	"
这	仅有的	过错	我	寻找	和	他	是	那	他	是	所以	经常	错误的	.	"

我唯一觉得他不好的地方就是他经常犯错。

" [ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] [rɒŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['sɔːsərə(r)] .

"	I	am	never	wrong	,	"	answered	the	Sorcerer	.
"	我	是	绝不	错误的	,	"	回答	这	巫师	.

“我从不出错，”巫师回答道。

" ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [reɪn] [ɒv; əv] [stəʊnz]

"	Only	a	short	time	ago	you	told	me	there	would	be	no	more	Rain	of	Stones
"	仅有的	一个	短的	时间	前	你	讲述	我	那里	会	是	不	更多的	雨	的	石头

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

or	of	People	,
或者	的	人们	,

“就在不久前你还告诉我，不会再有石头雨或人雨了，

" [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	said	the	Prince	.
"	说	这	王子	.

王子说道。

" [wel] , [wɒt] [ðen] ? "

"	Well	,	what	then	?	"
"	出色地	,	什么	然后	?	"

“那接下来呢？”

" [hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] [pruːv] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .

"	Here	is	another	person	descended	from	the	air	to	prove	you	were	wrong	.
"	这里	是	其他	人	下降	从	这	空气	到	证明	你	是	错误的	.

"

"

"

“又有人从天而降，证明你错了。”

" [wʌn] ['pɜːs(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [kɔːld] - ['piːp(ə)l] , - " [sed] [ðə; ði]['sɔːsərə(r)] .

"	One	person	cannot	be	called	'	people	,	'	"	said	the	Sorcerer	.
"	一	人	不能	是	称为	-	人们	,	-	"	说	这	巫师	.

“一个人不能被称为‘人们’，”巫师说道。

" [ɪf] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][juː; jʊ] [maɪt] [wɪð] ['dʒʌstɪs] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] ;

"	If	two	should	come	out	of	the	sky	you	might	with	justice	say	I	was	wrong	;
"	如果	二	应该	来	出去	的	这	天空	你	可能	和	正义	说	我	曾是	错误的	;

“如果从天上掉下来两个，你可能会公正地说我错了；

[bʌt; bət] [ən'les] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] [ə'pɪəz] [ai] [wɪl] [həʊld] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] . "

but	unless	more	than	this	one	appears	I	will	hold	that	I	was	right	.	"
但	除非	更多的	比	这	一	出现	我	将要	抓住	那	我	曾是	正确的	.	"

但除非出现比这更多的情况，否则我仍然认为我的判断是正确的。

" ['veri] ['klevə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [pliːzd] .

"	Very	clever	,	"	said	the	Wizard	,	nodding	his	head	as	if	pleased	.
"	非常	聪明的	,	"	说	这	巫师	,	点头	他的	头	作为	如果	高兴	.

“非常聪明，”巫师说着，满意地点了点头。

" [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['hʌmbʌg] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɜːθ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɒn] [tɒp]

"	I	am	delighted	to	find	humbugs	inside	the	earth	,	just	the	same	as	on	top
"	我	是	高兴极了	到	寻找	骗子	里面	这	地球	,	只是	这	相同的	作为	在	顶部

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

“我很高兴地发现，土里和土面上一样，也存在骗子。”

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːkəs] , ['brʌðə(r)] ? "

Were	you	ever	with	a	circus	,	brother	?	"
是	你	曾经	和	一个	马戏团	,	兄弟	?	"

兄弟，你以前在马戏团待过吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['sɔːsərə(r)] .
" No , " said the Sorcerer .
" 不 , " 说 这 巫师 .

“不，”巫师说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪn][wʌn] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['sɪəriəsli] .
" You ought to join one , " declared the little man seriously .
" 你 应该 到 加入 一 , " 声明 这 小的 男人 严重地 .

“你应该加入一个，”矮个子男人严肃地说。

" [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] - & ['bɑrniːz] [greɪt] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ʃəʊz] — [θriː] [rɪŋz] [ɪn][wʌn] [tent]
" I belong to Bailum & Barney's Great Consolidated Shows — three rings in one tent
" 我 属于 到 - & 巴尼 伟大的 合并 演出 — 三 戒指 在 一 帐篷
[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [ɒn][ðə; ði][saɪd] .
and a menagerie on the side .
和 一个 动物园 在 这 边 .

“我隶属于 Bailum & Barney 的大型联合表演队——一个帐篷里有三个表演场地，旁边还有一个动物园。”

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌægrɪ'geɪʃn] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . "
It's a fine aggregation , I assure you . "
它是 一个 美好的 聚合 , 我 保证 你 . "

我向你保证，这是一个非常优秀的组合。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['sɔːsərə(r)] .
" What do you do ? " asked the Sorcerer .
" 什么 做 你 做 ? " 问 这 巫师 .

“你是做什么的？”巫师问道。

" [ai][gəʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [kraʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] .
" I go up in a balloon , usually , to draw the crowds to the circus .
" 我 去 向上 在 一个 气球 , 通常 , 到 画 这 人群 到 这 马戏团 .

“我通常会乘热气球升空，吸引人群去看马戏表演。”

[bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði][bæd] [lʌk] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
But I've just had the bad luck to come out of the sky ,
但 我已经 只是 有 这 坏的 运气 到 来 出去 的 这 天空 ,

但我运气不好，竟然是从天上掉下来的。

[skɪp][ðə; ði]['sɒlɪd] [ɜːθ] , [ænd; ənd][lænd]['ləʊə(r)] [daʊn] [ðæn; ðən][ai] [ɪn'tendɪd] .
skip the solid earth , and land lower down than I intended .
跳过 这 坚硬的 地球 , 和 土地 降低 向下 比 我 故意的 .

跳过坚实的地面，降落在比我预想的更低的地方。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] .
But never mind .
但 绝不 头脑 .

不过没关系。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['evribɒdi] [huː] [gets][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] - . "
It isn't everybody who gets a chance to see your Land of the Gabazoos . "
它 不是 大家 WHO 获得 一个 机会 到 看 你的 土地 的 这 - . "

不是每个人都有机会看到你们的加巴祖斯之地。

" - , " [sed] [ðə; ði]['sɔːsərə(r)] , [kə'rektɪŋ] [hɪm] .
" Mangaboos , " said the Sorcerer , correcting him .
" - , " 说 这 巫师 , 纠正 他 .

“是曼加布斯，”巫师纠正道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wɪzəd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl] ['piːp(ə)l][baɪ][ðeə(r)] [raɪt]
" If you are a Wizard you ought to be able to call people by their right
" 如果 你 是 一个 巫师 你 应该 到 是 有能力的 到 称呼 人们 经过 他们的 正确的
[nems] . "
names . "
姓名 . "

“如果你是巫师，就应该能够叫出人们的正确名字。”

" [əʊ] , [aɪm][ə; eɪ] ['wɪzəd] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
" Oh , I'm a Wizard ; you may be sure of that .
" 哦 , 我是 一个 巫师 ; 你 可能 是 当然 的 那 .

“哦，我是个巫师；这一点你可以肯定。”

[dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['wɪzəd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sɔːsərə(r)] . "
Just as good a Wizard as you are a Sorcerer . "
只是 作为 好的 一个 巫师 作为 你 是 一个 巫师 . "

你的巫师水平和你的术士水平一样高。

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" That remains to be seen , " said the other .
" 那 遗迹 到 是 已见 , " 说 这 其他 .

“这还有待观察，”另一个人说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] ,
" If you are able to prove that you are better ,
" 如果 你 是 有能力的 到 证明 那 你 是 更好的 ,

“如果你能证明你更优秀，

" [sed] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,
" said the Prince to the little man ,
" 说 这 王子 到 这 小的 男人 ,

王子对矮个子男人说：“

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃiːf] ['wɪzəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [də'meɪn] .
" I will make you the Chief Wizard of this domain .
" 我 将要 制作 你 这 首席 巫师 的 这 领域 .

“我会让你成为这片领域的首席巫师。”

['ʌðəwaɪz] — "
Otherwise — "
否则 — "

否则-”

" [wɒt] [wɪl] ['hæpən] ['ʌðəwaɪz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" What will happen otherwise ? " asked the Wizard .
" 什么 将要 发生 否则 ? " 问 这 巫师 .

“否则会发生什么呢？”巫师问道。

" [aɪ] [wɪl] [stɒp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['plɑːntɪd] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]
" I will stop you from living and forbid you to be planted , " returned the
" 我 将要 停止 你 从 活的 和 禁止 你 到 是 已种植 , " 返回 这
[prɪns] .
Prince .
王子 .

“我将阻止你生存，禁止你繁衍，”王子回答道。

" [ðæt] [dʌz] [nɒt] [saʊnd] [ɪ'speʃəli] ['plez(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,
" That does not sound especially pleasant , " said the little man ,
" 那 做 不是 声音 尤其 令人愉快的 , " 说 这 小的 男人 ,

“听起来不太愉快，”矮个子男人说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][stɑː(r)] [ʌn'iːzɪli] .

looking	at	the	one	with	the	star	uneasily	.
寻找	在	这	一	和	这	星星	不安地	.

不安地看着那个有星星的物体。

" [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] .

"	But	never	mind	.
"	但	绝不	头脑	.

“不过没关系。”

[aɪl] [biːt] [əʊld] ['prɪkli] , [ɔːl] [raɪt] . "

I'll	beat	Old	Prickly	,	all	right	.	"
患病的	打	老的	带刺的	,	全部	正确的	.	"

我肯定能打败老刺猬。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , " [sed] [ðə; ði]['sɔːsərə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɑːtləs] , ['kruːəl] [aɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

"	My	name	is	Gwig	,	"	said	the	Sorcerer	,	turning	his	heartless	,	cruel	eyes	upon	his
"	我的	姓名	是	-	,	"	说	这	巫师	,	转弯	他的	狠心	,	残忍的	眼睛	之上	他的

['raɪv(ə)l] .

rival	.
竞争对手	.

“我的名字叫格维格，”巫师说着，将他那冷酷无情的目光转向了他的对手。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ]['iːkwəl][ðə; ði] ['sɔːsəri] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .

"	Let	me	see	you	equal	the	sorcery	I	am	about	to	perform	.
"	让	我	看	你	平等的	这	巫术	我	是	关于	到	履行	.

“让我看看你能否匹敌我即将施展的魔法。”

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['θɔːni] [hænd][ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [belz] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

"	He	waved	a	thorny	hand	and	at	once	the	tinkling	of	bells	was	heard	,
"	他	挥手	一个	带刺的	手	和	在	一次	这	叮叮当当	的	铃铛	曾是	听到	,

['pleɪɪŋ] [swiːt] ['mjuːzɪk] .

playing	sweet	music	.
玩耍	甜的	音乐	.

他挥动着长满荆棘的手，立刻就听到了叮叮当当的铃铛声，奏响了甜美的音乐。

[jet] , [lʊk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['dɒr(ə)θi] [kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][nəʊ] [belz] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [glɑːs]

Yet	,	look	where	she	would	,	Dorothy	could	discover	no	bells	at	all	in	the	great	glass
然而	,	看	在哪里	她	会	,	多萝西	可以	发现	不	铃铛	在	全部	在	这	伟大的	玻璃

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

然而，无论多萝西如何寻找，她都无法在大玻璃厅里找到任何铃铛。

[ðə; ði] - ['piːp(ə)l] ['lɪsnd] , [bʌt; bət] [ʃəʊd] [nəʊ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

The	Mangaboo	people	listened	,	but	showed	no	great	interest	.
这	-	人们	听着	,	但	显示	不	伟大的	兴趣	.

曼加布人听了，但并没有表现出太大的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] - ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

It	was	one	of	the	things	Gwig	usually	did	to	prove	he	was	a
它	曾是	一	的	这	事物	-	通常	做过	到	证明	他	曾是	一个

['sɔːsərə(r)] .

sorcerer	.
巫师	.

这是格维格用来证明自己是巫师的常用手段之一。

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪzərdz] [tɜːn] , [səʊ][hiː; hi] [smaɪld] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ænd; ənd] [ɑːskt] :

Now	was	the	Wizard's	turn	,	so	he	smiled	upon	the	assemblage	and	asked	:
现在	曾是	这	巫师的	转动	,	所以	他	微笑	之上	这	装配	和	问	:

现在轮到巫师了，他微笑着环顾四周，问道：

" [wɪl] ['sʌmbədi] ['kaɪndli] [ləʊn] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hæt] ?
" **Will somebody kindly loan me a hat ?**
" 将要 某人 亲切地 贷款 我 一个 帽子 ?

请问哪位好心人可以借我一顶帽子吗?

" [nəʊ][wʌn][dɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] - [dɪd][nɒt][weə(r)][hæts] , [ænd; ənd][zɛb][hæd; həd][lɒst]
" **No one did , because the Mangaboos did not wear hats , and Zeb had lost**
" 不 一 做过 , 因为 这 - 做过 不是 穿 帽子 , 和 泽布 有 丢失的
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

“没有人这么做，因为芒加布人不戴帽子，而泽布的帽子也丢了。”

['sʌmhaʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
somehow , in his flight through the air .
不知何故 , 在 他的 航班 通过 这 空气 .

不知何故，在他空中飞行时。

" [ə'hem; ə'həm] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] , " [wɪl] ['sʌmbədi] [pliːz] [ləʊn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ?
" **Ahem ! " said the Wizard , " will somebody please loan me a handkerchief ?**
" 嗯 ! " 说 这 巫师 , " 将要 某人 请 贷款 我 一个 手帕 ?

“咳！”巫师说道，“请问谁能借我一块手帕？”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [h'ændkətʃˌiːfs] , ['aɪðə(r)] .
" **But they had no handkerchiefs , either .**
" 但 他们 有 不 手帕 , 任何一个 .

但他们也没有手帕。

" ['veri] [gʊd] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" **Very good , " remarked the Wizard .**
" 非常 好的 , " 评论 这 巫师 .

“很好，”巫师说道。

" [aɪl] [juːz][maɪ] [əʊn] [hæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" **I'll use my own hat , if you please .**
" 患病的 使用 我的 自己的 帽子 , 如果 你 请 .

“请允许我用自己的帽子。”

[naʊ] , [gʊd] ['piːp(ə)l] , [əb'zɜːv] [ˌem 'iː] ['keəfəli] .
Now , good people , observe me carefully .
现在 , 好的 人们 , 观察 我 小心 .

现在，各位好心人，请仔细观察我。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌp] [maɪ] [sliːv] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kən'siːld] [ə'baʊt] [maɪ]['pɜːs(ə)n] .
You see , there is nothing up my sleeve and nothing concealed about my person .
你 看 , 那里 是 没有什么 向上 我的 袖子 和 没有什么 暗 关于 我的 人 .

你看，我没有任何秘密，我身上也没有任何隐瞒。

['ɔːlsəʊ] , [maɪ][hæt][ɪz] [kwaɪt] ['empti] .
Also , my hat is quite empty .
还 , 我的 帽子 是 相当 空的 .

而且，我的帽子也空空如也。

" [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['brɪskli] .
" **He took off his hat and held it upside down , shaking it briskly .**
" 他 采取 离开 他的 帽子 和 握住 它 上行 向下 , 摇晃 它 轻快地 .

他摘下帽子，倒扣着，用力摇晃。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['sɔːsərə(r)] .
" **Let me see it , " said the Sorcerer .**
" 让 我 看 它 , " 说 这 巫师 .

“让我看看，”巫师说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə][ðə; ði]

He	took	the	hat	and	examined	it	carefully	,	returning	it	afterward	to	the
他	采取	这	帽子	和	检查	它	小心	,	返回	它	之后	到	这

['wɪzəd] .

Wizard	.
巫师	.

他接过帽子仔细查看了一番，然后把它还给了巫师。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , " [ai] [wɪl] [kri'eɪt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .

"	Now	,	"	said	the	little	man	,	"	I	will	create	something	out	of	nothing	.
"	现在	,	"	说	这	小的	男人	,	"	我	将要	创造	某物	出去	的	没有什么	.

“现在，”小矮人说，“我要无中生有。”

" [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][hæt][ə'pɒn][ðə; ði] [glɑːs] [flɔː(r)] , [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,

"	He	placed	the	hat	upon	the	glass	floor	,	made	a	pass	with	his	hand	,
"	他	放置	这	帽子	之上	这	玻璃	地面	,	制成	一个	经过	和	他的	手	,

他把帽子放在玻璃地板上，伸手摸了摸，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][hæt] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pɪglət] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	then	removed	the	hat	,	displaying	a	little	white	piglet	no	bigger	than	a
和	然后	已移除	这	帽子	,	显示	一个	小的	白色的	小猪	不	大	比	一个

[maʊs] ,

mouse	,
老鼠	,

然后他摘下帽子，露出一只比老鼠还小的白色小猪。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [grʌnt] [ænd; ənd] [skwiːl] [ɪn]

which	began	to	run	around	here	and	there	and	to	grunt	and	squeal	in
哪个	开始	到	跑步	大约	这里	和	那里	和	到	咕哝	和	尖叫	在

[ə; eɪ]['taɪni] ,

a	tiny	,
一个	微小的	,

它开始四处乱跑，发出细小的咕哝声和尖叫声，

[ʃrɪl] [vɔɪs] .

shrill	voice	.
尖锐	嗓音	.

尖锐的声音。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][pɪg] [bɪ'fɔː(r)] , [bɪg]

The	people	watched	it	intently	,	for	they	had	never	seen	a	pig	before	,	big
这	人们	观看	它	专注地	,	为了	他们	有	绝不	已见	一个	猪	前	,	大的

[ɔː(r)]['lɪt(ə)l] .

or	little	.
或者	小的	.

人们目不转睛地看着它，因为他们以前从未见过猪，无论是大猪还是小猪。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [riːtʃt] [aʊt] , [kɔːt] [ðə; ði] [wiː] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	Wizard	reached	out	,	caught	the	wee	creature	in	his	hand	,
这	巫师	达到	出去	,	捕捉	这	哇	生物	在	他的	手	,

巫师伸出手，将那小家伙握在了手里。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɪts] [hed] [bɪ'twiːn] [wʌn] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd][ɪts] [teɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	holding	its	head	between	one	thumb	and	finger	and	its	tail	between	the
和	保持	它是	头	之间	一	拇指	和	手指	和	它是	尾巴	之间	这

['ʌðə(r)] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)][hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːt] ,

other	thumb	and	finger	he	pulled	it	apart	,
其他	拇指	和	手指	他	拉	它	除	,

他用一个拇指和食指捏住它的头，另一个拇指和食指捏住它的尾巴，把它掰开。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [pɑːts] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd] ['seprət] ['pɪglət] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

each	of	the	two	parts	becoming	a	whole	and	separate	piglet	in	an	instant	.
每个	的	这	二	部分	成为	一个	所有的	和	分离	小猪	在	一个	立即的	.

两部分瞬间各自变成一个完整的、独立的小猪。

[hiː; hi] [pleɪst] [wʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ə'pɑːt]

He	placed	one	upon	the	floor	,	so	that	it	could	run	around	,	and	pulled	apart
他	放置	一	之上	这	地面	,	所以	那	它	可以	跑步	大约	,	和	拉	除

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

他把其中一个放在地上，让它四处跑动，然后把另一个拉开。

['meɪkɪŋ] [θriː] ['pɪgləts] [ɪn][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ə'pɑːt] , ['meɪkɪŋ]

making	three	piglets	in	all	;	and	then	one	of	these	was	pulled	apart	,	making
制作	三	仔猪	在	全部	;	和	然后	一	的	这些	曾是	拉	除	,	制作

[fɔː(r)] ['pɪgləts] .

four	piglets	.
四	仔猪	.

一共生了三只小猪；然后把其中一只撕开，生了四只小猪。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] [sə'praɪzɪŋ] [pə'fɔːməns] [ʌn'tɪl] [naɪn] ['taɪni] ['pɪgləts] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ]

The	Wizard	continued	this	surprising	performance	until	nine	tiny	piglets	were	running
这	巫师	持续	这	奇怪	表现	直到	九	微小的	仔猪	是	跑步

[ə'baʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

about	at	his	feet	,
关于	在	他的	脚	,

巫师继续着这令人惊叹的表演，直到九只小猪仔在他的脚边跑来跑去。

[ɔːl] ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmɪk(ə)l] [wei] .

all	squealing	and	grunting	in	a	very	comical	way	.
全部	尖叫	和	哼哼	在	一个	非常	滑稽	方式	.

它们都发出滑稽的尖叫和咕哝声。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , " ['hævɪŋ] [krɪ'eɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] ,

"	Now	,	"	said	the	Wizard	of	Oz	,	"	having	created	something	from	nothing	,
"	现在	,	"	说	这	巫师	的	奥兹	,	"	拥有	创建	某物	从	没有什么	,

“现在，”奥兹国的魔法师说，“既然我们已经无中生有，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'gen] .

I	will	make	something	nothing	again	.
我	将要	制作	某物	没有什么	再次	.

我将再次创造虚无。

" [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪgləts] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,

"	With	this	he	caught	up	two	of	the	piglets	and	pushed	them	together	,
"	和	这	他	捕捉	向上	二	的	这	仔猪	和	推动	他们	一起	,

“他用这个方法抓住了两只小猪，把它们推到一起。”

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] .

so	that	the	two	were	one	.
所以	那	这	二	是	一	.

这样，二人便合二为一了。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['pɪglət] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [fɜːst] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Then	he	caught	up	another	piglet	and	pushed	it	into	the	first	,	where	it
然后	他	捕捉	向上	其他	小猪	和	推动	它	进入	这	第一的	,	在哪里	它

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

然后他又抓到另一只小猪，把它推进第一只小猪的窝里，小猪就消失在里面了。

[ænd; ənd][səʊ] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

And	so	,	one	by	one	,
和	所以	,	一	经过	一	,

于是，一个接一个地，

[ðə; ðɪ][naɪn]['taɪni]['pɪgləts][wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

the	nine	tiny	piglets	were	pushed	together	until	but	a	single	one	of	the
这	九	微小的	仔猪	是	推动	一起	直到	但	一个	单身的	一	的	这

['kriːtʃəz] [rɪ'meɪnd] .

creatures	remained	.
生物	剩余	.

九只小猪被挤在一起，最后只剩下一只。

[ðɪs] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] [pleɪst] [ˌʌndə'niːθ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [saɪn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

This	the	Wizard	placed	underneath	his	hat	and	made	a	mystic	sign	above	it	.
这	这	巫师	放置	下	他的	帽子	和	制成	一个	神秘	符号	多于	它	.

巫师将它放在帽子下面，并在上面画了一个神秘的符号。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ðə; ðɪ][lɑːst]['pɪglət][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn'taɪəli] .

When	he	removed	his	hat	the	last	piglet	had	disappeared	entirely	.
什么时候	他	已移除	他的	帽子	这	最后的	小猪	有	消失	完全	.

当他摘下帽子时，最后一只小猪已经完全消失了。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [geɪv] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['saɪlənt] [θrɒŋ] [ðæt] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm] ,

The	little	man	gave	a	bow	to	the	silent	throng	that	had	watched	him	,
这	小的	男人	给予	一个	弓	到	这	沉默的	人群	那	有	观看	他	,

矮个子男人向默默注视着他的人群鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [prɪns] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊld] , [kɑːm] [vɔɪs] :

and	then	the	Prince	said	,	in	his	cold	,	calm	voice	:
和	然后	这	王子	说	,	在	他的	寒冷的	,	冷静的	嗓音	:

然后，王子用他那冷漠平静的声音说道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪzəd] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)]['greɪtə(r)]

"	You	are	indeed	a	wonderful	Wizard	,	and	your	powers	are	greater
"	你	是	的确	一个	精彩的	巫师	,	和	你的	权力	是	更大的

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ]['sɔːsərə(r)] . "

than	those	of	my	Sorcerer	.	"
比	那些	的	我的	巫师	.	"

“你真是一位了不起的巫师，你的力量比我的魔法师还要强大。”

" [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪzəd] [lɒŋ] , " [ri'mɑːk] - .

"	He	will	not	be	a	wonderful	Wizard	long	,	"	remarked	Gwig	.
"	他	将要	不是	是	一个	精彩的	巫师	长的	,	"	评论	-	.

“他不会一直是一位了不起的巫师，”格维格说道。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] .

"	Why	not	?	"	enquired	the	Wizard	.
"	为什么	不是	?	"	询问	这	巫师	.

“为什么不行呢？”巫师问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][jɔː(r); jə(r)] [breθ] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

"	Because	I	am	going	to	stop	your	breath	,	"	was	the	reply	.
"	因为	我	是	去	到	停止	你的	气息	,	"	曾是	这	回复	.

“因为我要让你窒息。”对方回答道。

" [aɪ] [pə'siːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəsli] [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [briːð]

"	I	perceive	that	you	are	curiously	constructed	,	and	that	if	you	cannot	breathe
"	我	感知	那	你	是	奇怪的是	建造	,	和	那	如果	你	不能	呼吸

[juː; jʊ] ['kænɒt] [kiːp] [ə'laɪv] .

you	cannot	keep	alive	.
你	不能	保持	活	.

“我发现你的构造很奇特，如果你不能呼吸，你就无法生存。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] ['trʌbld] .
" The little man looked troubled .
" 这 小的 男人 看起来 麻烦 .

“这个矮个子男人看起来很忧虑。”

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɒp] [maɪ] [breθ] ?
" How long will it take you to stop my breath ?
" 如何 长的 将要 它 拿 你 到 停止 我的 气息 ?

“你要多久才能让我停止呼吸？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" About five minutes .
" 关于 五 分钟 .

大约五分钟。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn] [naʊ] .
I'm going to begin now .
我是 去 到 开始 现在 .

我现在就开始。

[wɒtʃ] [ˌem 'iː] ['keəfəli] .
Watch me carefully .
手表 我 小心 .

仔细看着我。

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [kwɪə(r)] [saɪnz] [ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪzəd] ;
" He began making queer signs and passes toward the Wizard ;
" 他 开始 制作 酷儿 标志 和 通过 朝向 这 巫师 ;

“他开始向巫师做出奇怪的手势和动作；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][dɪd][nɒt] [wɒtʃ] [hɪm] [lɒŋ] .
but the little man did not watch him long .
但 这 小的 男人 做过 不是 手表 他 长的 .

但那个矮个子男人并没有盯着他看很久。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['leðən] [keɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
Instead , he drew a leathern case from his pocket and took from it
, 他 画 一个 皮革 案件 从 他的 口袋 和 采取 从 它
['sevrəl] [ʃɑːp] [naɪvz] ,
several sharp knives ,
一些 锋利的 刀具 ,

他没有开枪，而是从口袋里掏出一个皮套，从中取出几把锋利的刀。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spːd] .
which he joined together , one after another , until they made a long sword .
哪个 他 加入 一起 , 一 后 其他 , 直到 他们 制成 一个 长的 剑 .

他将它们一个接一个地连接起来，直到做成一把长剑。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [ə'tætʃt] [ə; eɪ]['hænd(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [spːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ]
By the time he had attached a handle to this sword he was having
经过 这 时间 他 有 随附的 一个 处理 到 这 剑 他 曾是 拥有
[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [briːð] ,
much trouble to breathe ,
很多 麻烦 到 呼吸 ,

等他把剑柄装好时，他已经呼吸困难了。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɔːsərə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] .

as	the	charm	of	the	Sorcerer	was	beginning	to	take	effect	.
作为	这	魅力	的	这	巫师	曾是	开始	到	拿	影响	.

巫师的魔法开始生效了。

[səʊ][ðə; ði] ['wɪzəd] [lɒst] [nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] , [bʌt; bət] ['liːpɪŋ] ['fɔːwəd] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [spːd] ,

So	the	Wizard	lost	no	more	time	,	but	leaping	forward	he	raised	the	sharp	sword	,
所以	这	巫师	丢失的	不	更多的	时间	,	但	跳跃	向前	他	提高	这	锋利的	剑	,

于是巫师不再耽搁，纵身跃起，举起了锋利的宝剑。

[wɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

whirled	it	once	or	twice	around	his	head	,
旋转	它	一次	或者	两次	大约	他的	头	,

他把球在头顶上转了一两圈，

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [streʊk] [ðæt] [kʌt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɔːsərə(r)] [ɪg'zæktli] [ɪn] [tuː]

and	then	gave	a	mighty	stroke	that	cut	the	body	of	the	Sorcerer	exactly	in	two
和	然后	给予	一个	强大的	中风	那	切	这	身体	的	这	巫师	确切地	在	二

.

:

.

然后一击重重，将巫师的身体一分为二。

['dɒr(ə)θi] [skriːmd] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] ;

Dorothy	screamed	and	expected	to	see	a	terrible	sight	;
多萝西	尖叫	和	预期的	到	看	一个	糟糕的	视线	;

多萝西尖叫起来，以为会看到可怕的景象；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɔːsərə(r)] [fel] [ə'pɑːt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]

but	as	the	two	halves	of	the	Sorcerer	fell	apart	on	the	floor	she	saw	that	he
但	作为	这	二	一半	的	这	巫师	跌倒	除	在	这	地面	她	锯	那	他

[hæd; həd][nəʊ] [bəʊnz] [ɔː(r)] [blʌd] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ɔːl] ,

had	no	bones	or	blood	inside	of	him	at	all	,
有	不	骨头	或者	血	里面	的	他	在	全部	,

但当巫师的两半尸体散落在地上时，她发现他体内根本没有骨头也没有血液。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌt] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [slaɪst] ['tɜːnɪp] [ɔː(r)]

and	that	the	place	where	he	was	cut	looked	much	like	a	sliced	turnip	or
和	那	这	地方	在哪里	他	曾是	切	看起来	很多	喜欢	一个	切片	芜菁	或者

[pə'teɪtəʊ] .

potato	.
土豆	.

他被割伤的地方看起来很像切开的萝卜或土豆。

" [waɪ] , [hiːz] ['vedʒtəb(ə)l] !

"	Why	,	he's	vegetable	!
"	为什么	,	他是	蔬菜	!

“他都变成植物人了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , [ə'stɒnɪʃt] .

"	cried	the	Wizard	,	astonished	.
"	哭	这	巫师	,	惊讶	.

“巫师惊呼道，惊讶极了。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Of	course	,	"	said	the	Prince	.
"	的	课程	,	"	说	这	王子	.

“当然，”王子说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['vedʒtəb(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

"	We	are	all	vegetable	,	in	this	country	.
"	我们	是	全部	蔬菜	,	在	这	国家	.

在这个国家，我们都是植物人。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['vedʒtəb(ə)l] , ['ɔːlsəʊ] ? "

Are	you	not	vegetable	,	also	?	"
是	你	不是	蔬菜	,	还	?	"

你难道不是素食主义者吗?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	No	,	"	answered	the	Wizard	.
"	不	,	"	回答	这	巫师	.

“不,”巫师回答道。

" ['piːp(ə)l] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [miːt] .

"	People	on	top	of	the	earth	are	all	meat	.
"	人们	在	顶部	的	这	地球	是	全部	肉	.

“地球上的人类都是肉体。”

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['sɔːsərə(r)] [daɪ] ? "

Will	your	Sorcerer	die	?	"
将要	你的	巫师	死	?	"

你的巫师会死吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] .

"	Certainly	,	sir	.
"	当然	,	先生	.

“当然，先生。”

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ded] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['wɪðə(r)] ['veri] ['kwɪkli] .

He	is	really	dead	now	,	and	will	wither	very	quickly	.
他	是	真的	死的	现在	,	和	将要	枯萎	非常	迅速地	.

他真的已经死了，很快就会腐烂。

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][plɑːnt][hɪm][æt; ət][wʌns] , [ðæt] ['ʌðə(r)] ['sɔːsərəz] [meɪ] [grəʊ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bʊʃ] ,

So	we	must	plant	him	at	once	,	that	other	Sorcerers	may	grow	upon	his	bush	,
所以	我们	必须	植物	他	在	一次	,	那	其他	巫师	可能	生长	之上	他的	衬套	,

所以我们必须立刻种下他，好让其他巫师依附在他的树丛上生长。

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	continued	the	Prince	.
"	持续	这	王子	.

王子继续说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] , ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] .

"	What	do	you	mean	by	that	?	"	asked	the	little	Wizard	,	greatly	puzzled	.
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	问	这	小的	巫师	,	非常	困惑	.

“你这话是什么意思？”小巫师困惑地问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə]['aʊə(r)] ['pʌblɪk] ['gaːdnz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	If	you	will	accompany	me	to	our	public	gardens	,	"	replied	the	Prince	,
"	如果	你	将要	陪伴	我	到	我们的	民众	花园	,	"	回复	这	王子	,

“如果你愿意陪我去我们的公共花园,”王子回答说，

" [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

"	I	will	explain	to	you	much	better	than	I	can	here	the	mysteries	of	our
"	我	将要	解释	到	你	很多	更好的	比	我	能	这里	这	谜团	的	我们的

['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] . " [fɔːr] .

Vegetable	Kingdom	.	"	4	.
蔬菜	王国	.	"	4	.

“我会比我听得更清楚地向你们解释我们植物王国的奥秘。”4.

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm]

The	Vegetable	Kingdom
这	蔬菜	王国

植物王国

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd] [waɪpt] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]

After	the	Wizard	had	wiped	the	dampness	from	his	sword	and	taken	it
后	这	巫师	有	擦拭	这	潮湿	从	他的	剑	和	已采取	它

[ə'pɑːt][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['piːsɪz] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['leðən] [keɪs] [ə'gen] ,

apart	and	put	the	pieces	into	their	leathern	case	again	,
除	和	放	这	件	进入	他们的	皮革	案件	再次	,

巫师擦干剑上的潮气，将剑拆开，把零件重新放回皮套里之后，

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][stɑː(r)] ['ɔːdəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [tuː] [hɑːvz]

the	man	with	the	star	ordered	some	of	his	people	to	carry	the	two	halves
这	男人	和	这	星星	订购	一些	的	他的	人们	到	携带	这	二	一半

[ɒv; əv][ðə; ði]['sɔːsərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['gaːdnz] .

of	the	Sorcerer	to	the	public	gardens	.
的	这	巫师	到	这	民众	花园	.

佩戴星形徽章的人命令手下将巫师的两半抬到公共花园。

[dʒɪm] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

Jim	pricked	up	his	ears	when	he	heard	they	were	going	to	the	gardens	,
吉姆	刺痛	向上	他的	耳朵	什么时候	他	听到	他们	是	去	到	这	花园	,

吉姆一听到他们要去花园，就竖起了耳朵。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑːti] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['prɒpə(r)][tuː; tə]

and	wanted	to	join	the	party	,	thinking	he	might	find	something	proper	to
和	通缉	到	加入	这	派对	,	思维	他	可能	寻找	某物	恰当的	到

[iːt] ;

eat	;
吃	;

他想加入聚会，心想或许能找到些像样的东西吃。

[səʊ][zɛb] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['wɪzəd] [tuː; tə][raɪd] [wɪð]

so	Zeb	put	down	the	top	of	the	buggy	and	invited	the	Wizard	to	ride	with
所以	泽布	放	向下	这	顶部	的	这	有缺陷的	和	受邀	这	巫师	到	骑	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

于是，泽布放下马车的顶棚，邀请巫师和他们一起乘坐。

[ðə; ði] [siːt] [wɒz; wəz]['æmpli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

The	seat	was	amply	wide	enough	for	the	little	man	and	the	two	children	,
这	座位	曾是	充足的	宽的	足够的	为了	这	小的	男人	和	这	二	孩子们	,

座位足够宽敞，可以容纳这个矮个子男人和两个孩子。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɪm] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][hɔːl][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk]

and	when	Jim	started	to	leave	the	hall	the	kitten	jumped	upon	his	back
和	什么时候	吉姆	开始	到	离开	这	大厅	这	小猫	跳了起来	之上	他的	后退

[ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] [kwaɪt] [kən'tentɪdli] .

and	sat	there	quite	contentedly	.
和	卫星	那里	相当	心满意足地	.

当吉姆准备离开大厅时，小猫跳到他的背上，心满意足地坐在那里。

[səʊ][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] ['beərəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɔːsərə(r)] [fɜːst] ,

So	the	procession	moved	through	the	streets	,	the	bearers	of	the	Sorcerer	first	,
所以	这	游行	已搬	通过	这	街道	,	这	持有者	的	这	巫师	第一的	,

于是队伍开始穿过街道，抬着巫师的人走在最前面。

[ðə; ði] [prɪns] [nekst] , [ðen] [dʒɪm] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['bʌgi] [wɪð] [ðə; ði] ['strendʒər] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	Prince	next	,	then	Jim	drawing	the	buggy	with	the	strangers	inside	of	it	,
这	王子	下一个	,	然后	吉姆	绘画	这	有缺陷的	和	这	陌生人	里面	的	它	,

接下来是王子，然后是吉姆画的马车，车里坐着陌生人。

[ænd; ənd][lɑːst][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [hɑːts] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

and	last	the	crowd	of	vegetable	people	who	had	no	hearts	and	could
和	最后的	这	人群	的	蔬菜	人们	WHO	有	不	心	和	可以

['naɪðə(r)] [smaɪl] [nɔː(r)] [fraʊn] .

neither	smile	nor	frown	.
两者都不	微笑	也不	皱眉	.

最后是一群没有心、既不会笑也不会皱眉的蔬菜人。

[ðə; ðɪ] [glɑːs] ['sɪti] [hæd; həd] ['sevrəl] [faɪn] [striːts] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ;

The	glass	city	had	several	fine	streets	,	for	a	good	many	people	lived	there	;
这	玻璃	城市	有	一些	美好的	街道	,	为了	一个	好的	许多	人们	居住地	那里	;

这座玻璃之城有好几条漂亮的街道，因为那里居住着很多人；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [brɔːd] [pleɪn]

but	when	the	procession	had	passed	through	these	it	came	upon	a	broad	plain
但	什么时候	这	游行	有	通过了	通过	这些	它	来了	之上	一个	广阔	清楚的

['kʌvəd] [wɪð] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['wɔːtəd] [baɪ] ['meni] ['prɪti] [brʊks] [ðæt] [fləʊd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

covered	with	gardens	and	watered	by	many	pretty	brooks	that	flowed	through	it	.
涵盖	和	花园	和	浇水	经过	许多	漂亮的	布鲁克斯	那	流动	通过	它	.

但当队伍穿过这些地方后，就来到了一片广阔的平原，平原上遍布花园，还有许多美丽的小溪从中流过。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːðz] [θruː] [ðiːz] ['gaːdnz] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brʊks]

There	were	paths	through	these	gardens	,	and	over	some	of	the	brooks
那里	是	路径	通过	这些	花园	,	和	超过	一些	的	这	布鲁克斯

[wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [glɑːs] ['brɪdʒɪz] .

were	ornamental	glass	bridges	.
是	装饰	玻璃	桥梁	.

花园里有小径，一些小溪上架着装饰性的玻璃桥。

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [zɛb] [naʊ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌgi] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [prɪns] ,

Dorothy	and	Zeb	now	got	out	of	the	buggy	and	walked	beside	the	Prince	,
多萝西	和	泽布	现在	得到	出去	的	这	有缺陷的	和	步行	旁	这	王子	,

多萝西和泽布下了马车，走在王子身边。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [ænd; ənd][plɑːnts] ['betə(r)] .

so	that	they	might	see	and	examine	the	flowers	and	plants	better	.
所以	那	他们	可能	看	和	检查	这	花朵	和	植物	更好的	.

这样他们就能更好地观察和研究花草树木了。

" [huː] [bɪlt] [ðiːz] ['lʌvli] ['brɪdʒɪz] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	Who	built	these	lovely	bridges	?	"	asked	the	little	girl	.
"	WHO	建造	这些	迷人的	桥梁	?	"	问	这	小的	女孩	.

“是谁建造了这些漂亮的桥梁？”小女孩问道。

" [nəʊ][wʌn] [bɪlt] [ðem; ðəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ðɪ][stɑː(r)] .

"	No	one	built	them	,	"	answered	the	man	with	the	star	.
"	不	一	建造	他们	,	"	回答	这	男人	和	这	星星	.

“没有人建造它们，”带着星星的人回答道。

" [ðeɪ] [grəʊ] . "

"	They	grow	.	"
"	他们	生长	.	"

它们会生长。

" [ðæts] [kwɪə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	That's	queer	,	"	said	she	.
"	那就是	酷儿	,	"	说	她	.

“真奇怪，”她说。

" [dɪd][ðə; ðɪ] [glɑːs] ['haʊzɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] [grəʊ] , [tuː] ? "

"	Did	the	glass	houses	in	your	city	grow	,	too	?	"
"	做过	这	玻璃	房屋	在	你的	城市	生长	,	也	?	"

你们城市的玻璃房也建起来了吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Of	course	,	"	he	replied	.
"	的	课程	,	"	他	回复	.

“当然，”他回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [grəʊ] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

"	But	it	took	a	good	many	years	for	them	to	grow	as	large	and
"	但	它	采取	一个	好的	许多	年	为了	他们	到	生长	作为	大的	和

[faɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

fine	as	they	are	now	.
美好的	作为	他们	是	现在	.

“但它们经过很多年才长到现在这么大这么漂亮。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['æŋgri] [wen] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] [stəʊnz] ['kɒmz] [tuː; tə] [breɪk] ['aʊə(r)]

That	is	why	we	are	so	angry	when	a	Rain	of	Stones	comes	to	break	our
那	是	为什么	我们	是	所以	生气的	什么时候	一个	雨	的	石头	来	到	休息	我们的

['taʊəz] [ænd; ənd] [kræk] ['aʊə(r)] [ruːfs] . "

towers	and	crack	our	roofs	.	"
塔楼	和	裂缝	我们的	屋顶	.	"

这就是为什么当乱石如雨般袭来，摧毁我们的高塔，震裂我们的屋顶时，我们会如此愤怒的原因。

" [kænt] [juː; jʊ] [mend] [ðem; ðəm] ?

"	Can't	you	mend	them	?
"	不能	你	修补	他们	?

“你不能修补它们吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] .

"	she	enquired	.
"	她	询问	.

她问道。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [grəʊ] [tə'geðə(r)] [ə'gen] , [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl]

"	No	;	but	they	will	grow	together	again	,	in	time	,	and	we	must	wait	until
"	不	;	但	他们	将要	生长	一起	再次	,	在	时间	,	和	我们	必须	等待	直到

[ðeɪ] [duː; də] .

they	do	.
他们	做	.

“不；但随着时间的推移，它们会再次共同成长，我们必须等待那一天的到来。”

" [ðeɪ] [fɜːst] [pɑːst] [θruː] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [wɪtʃ] [gruː] ['nɪərɪst] [ðə; ði]

"	They	first	passed	through	many	beautiful	gardens	of	flowers	,	which	grew	nearest	the
"	他们	第一的	通过了	通过	许多	美丽的	花园	的	花朵	,	哪个	生长	最近的	这

['sɪti] ;

city	;
城市	;

“他们首先穿过许多美丽的花园，这些花园生长在离城市最近的地方；

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tel] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

but	Dorothy	could	hardly	tell	what	kind	of	flowers	they	were	,
但	多萝西	可以	几乎	告诉	什么	种类	的	花朵	他们	是	,

但多萝西几乎分辨不出它们是什么花。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [k'ʌləz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

because	the	colors	were	constantly	changing	under	the	shifting	lights	of	the
因为	这	颜色	是	不断地	变化	在下面	这	转变	灯	的	这

[sɪks] [sʌnz] .

six	suns	.
六	太阳	.

因为在六个太阳不断变化的光线下，颜色也在不断变化。

[ə; eɪ]['flaʊə(r)] [wʊd] [biː; bi] [pɪŋk] [wʌn] ['sekənd] , [waɪt] [ðə; ðɪ][nekst] , [ðen] [bluː] [ɔː(r)] ['jeləʊ] ;

A	flower	would	be	pink	one	second	,	white	the	next	,	then	blue	or	yellow	;
一个	花	会	是	粉色的	一	第二	,	白色的	这	下一个	,	然后	蓝色的	或者	黄色的	;

一朵花前一秒还是粉色，下一秒就变成白色，然后又变成蓝色或黄色；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][plɑːnts] ,

and	it	was	the	same	way	when	they	came	to	the	plants	,
和	它	曾是	这	相同的	方式	什么时候	他们	来了	到	这	植物	,

他们来到植物那里时也是一样。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːd] [liːvz] [ænd; ənd] [gruː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

which	had	broad	leaves	and	grew	close	to	the	ground	.
哪个	有	广阔	树叶	和	生长	关闭	到	这	地面	.

它叶片宽大，贴地生长。

[wen] [ðeɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [grɑːs] [dʒɪm] [ɪ'miːdiətli] [stretʃt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed]

When	they	passed	over	a	field	of	grass	Jim	immediately	stretched	down	his	head
什么时候	他们	通过了	超过	一个	场地	的	草	吉姆	立即地	拉伸	向下	他的	头

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['nɪb(ə)l] .

and	began	to	nibble	.
和	开始	到	蚕食	.

当他们经过一片草地时，吉姆立刻低下头开始啃草。

" [ə; eɪ] [naɪs] ['kʌntri] [ðɪs] [ɪz] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] , " [weə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [hɔːs] [hæz; həz][tuː; tə]

"	A	nice	country	this	is	,	"	he	grumbled	,	"	where	a	respectable	horse	has	to
"	一个	好的	国家	这	是	,	"	他	咕哝	,	"	在哪里	一个	可敬	马	有	到

[iːt] [pɪŋk] [grɑːs] ! "

eat	pink	grass	!	"
吃	粉色的	草	!	"

“这地方真不错，”他抱怨道，“一匹体面的马居然要吃粉红色的草！”

" [ɪts] ['vaɪələt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['bʌgi] .

"	It's	violet	,	"	said	the	Wizard	,	who	was	in	the	buggy	.
"	它是	紫色	,	"	说	这	巫师	,	WHO	曾是	在	这	有缺陷的	.

“它是紫色的，”坐在马车里的巫师说道。

" [naʊ] [ɪts] [bluː] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ðɪ] [hɔːs] .

"	Now	it's	blue	,	"	complained	the	horse	.
"	现在	它是	蓝色的	,	"	抱怨	这	马	.

“现在它变成蓝色了，”马抱怨道。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪm] ['iːtɪŋ] ['reɪnbəʊ] [grɑːs] . "

"	As	a	matter	of	fact	,	I'm	eating	rainbow	grass	.	"
"	作为	一个	事情	的	事实	,	我是	吃	彩虹	草	.	"

“事实上，我正在吃彩虹草。”

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪst] ?

"	How	does	it	taste	?
"	如何	做	它	品尝	?

“它什么味?

" [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] .

"	asked	the	Wizard	.
"	问	这	巫师	.

“巫师问道。”

" [nɒt] [bæd][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [dʒɪm] .

"	Not	bad	at	all	,	"	said	Jim	.
"	不是	坏的	在	全部	,	"	说	吉姆	.

“还不错，”吉姆说。

" [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [nɒt] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [ɪts]['kʌlə(r)] .
" If they give me plenty of it I'll not complain about its color .
" 如果 他们 给 我 很多 的 它 患病的 不是 抱怨 关于 它是 颜色 .

“如果他们给我足够的量，我就不会抱怨它的颜色。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['freʃli] [plaʊ] [fiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns]
" By this time the party had reached a freshly plowed field , and the Prince
" 经过 这 时间 这 派对 有 达到 一个 新鲜的 犁过的 场地 , 和 这 王子
[sed] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] :
said to Dorothy :
说 到 多萝西 :

这时，一行人来到了一片新犁过的田地，王子对多萝西说：

" [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['plɑːntɪŋ] - [graʊnd] .
" This is our planting - ground .
" 这 是 我们的 种植 - 地面 .

这是我们的播种地。

" ['sevrəl] - [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [glɑːs] [speɪdz] [ænd; ənd] [dʌg] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
" Several Mangaboos came forward with glass spades and dug a hole in the ground .
" 一些 - 来了 向前 和 玻璃 黑桃 和 挖 一个 洞 在 这 地面 .

“几个芒加布人拿着玻璃铲走上前，在地上挖了一个洞。”

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɔːsərə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm] [ʌp] .
Then they put the two halves of the Sorcerer into it and covered him up .
然后 他们 放 这 二 一半 的 这 巫师 进入 它 和 涵盖 他 向上 .

然后他们把巫师的两半放进去，把他盖了起来。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [brɔːt] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [brʊk] [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði] [ɜːθ] .
After that other people brought water from a brook and sprinkled the earth .
后 那 其他 人们 带来 水 从 一个 溪 和 撒上 这 地球 .

之后，其他人从溪里打来水，洒在地上。

" [hiː; hi] [wɪl] [spraʊt] ['veri] [suːn] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [ænd; ənd] [grəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊʃ] ,
" He will sprout very soon , " said the Prince , " and grow into a large bush ,
" 他 将要 发芽 非常 很快 , " 说 这 王子 , " 和 生长 进入 一个 大的 衬套 ,

“他很快就会发芽，”王子说，“长成一棵大灌木。”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn] [taɪm] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] ['sevrəl] ['veri] [gʊd] ['sɔːsərəz] . "
from which we shall in time be able to pick several very good sorcerers . "
从 哪个 我们 将 在 时间 是 有能力的 到 挑选 一些 非常 好的 巫师 . "

从中我们终将能够挑选出几位非常优秀的巫师。

" [duː; də] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [grəʊ] [ɒn] [bʊʃɪz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Do all your people grow on bushes ? " asked the boy .
" 做 全部 你的 人们 生长 在 灌木丛 ? " 问 这 男生 .

“你们的人都是从灌木丛里长出来的吗？”男孩问道。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Certainly , " was the reply .
" 当然 , " 曾是 这 回复 .

“当然，”对方回答道。

" [duː; də] [nɒt] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [grəʊ] [ə'pɒn] [bʊʃɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]
" Do not all people grow upon bushes where you came from , on the outside of
" 做 不是 全部 人们 生长 之上 灌木丛 在哪里 你 来了 从 , 在 这 外部 的
[ðə; ði] [ɜːθ] ? "
the earth ? "
这 地球 ? "

“你们从哪里来？难道所有人不都是从地底下的灌木丛中长出来的吗？”

" [nɒt] [ðæt] [aɪ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] . "
" Not that I ever hear of . "
" 不是 那 我 曾经 听到 的 . "

“我从未听说过。”

" [haʊ] [streɪndʒ] !
" How strange ! "
" 如何 奇怪的 ! "

“真奇怪！”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][fəʊk] ['gaːdnz] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ]
But if you will come with me to one of our folk gardens I will show you
但 如果 你 将要 来 和 我 到 一 的 我们的 民间 花园 我 将要 展示 你
[ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
the way we grow in the Land of the Mangaboos .
这 方式 我们 生长 在 这 土地 的 这 - .

但是，如果你跟我一起去我们其中一个民间花园，我将向你展示我们在芒加布人之地是如何种植的。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðiːz] [ɒd] ['piːp(ə)l] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði]
" It appeared that these odd people , while they were able to walk through the
" 它 出现 那 这些 奇怪的 人们 , 尽管 他们 是 有能力的 到 走 通过 这
[eə(r)] [wɪð] [iːz] ,
air with ease ,
空气 和 舒适 ,

“这些奇特的人似乎能够轻松地在空中行走，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [muːvd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪ] .
usually moved upon the ground in the ordinary way .
通常 已搬 之上 这 地面 在 这 普通的 方式 .

通常以普通方式在地面上移动。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [steəz] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [niːd] [ðem; ðəm] ,
There were no stairs in their houses , because they did not need them ,
那里 是 不 楼梯 在 他们的 房屋 , 因为 他们 做过 不是 需要 他们 ,

他们的房子里没有楼梯，因为他们不需要。

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['sɜːfɪs] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [wɔːkt] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː; də] .
but on a level surface they generally walked just as we do .
但 在 一个 等级 表面 他们 一般来说 步行 只是 作为 我们 做 .

但在平坦的地面上，他们的行走方式通常和我们一样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['strendʒər] [naʊ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [prɪns] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The little party of strangers now followed the Prince across a few more of the
这 小的 派对 的 陌生人 现在 随后 这 王子 穿过 一个 很少 更多的 的 这
[glɑːs] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] ['sevrəl] [pɑːðz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [ɪn'kləʊzd] [baɪ]
glass bridges and along several paths until they came to a garden enclosed by
玻璃 桥梁 和 沿着 一些 路径 直到 他们 来了 到 一个 花园 内 经过
[ə; eɪ] [haɪ] [hedʒ] .
a high hedge .
一个 高的 对冲 .

这群陌生人跟随王子又穿过几座玻璃桥，沿着几条小路，来到一个被高高的树篱围起来的花园。

[dʒɪm][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [grɑːs] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
Jim had refused to leave the field of grass , where he was engaged in
吉姆 有 拒绝 到 离开 这 场地 的 草 , 在哪里 他 曾是 已订婚的 在
['bɪzɪli] ['iːtɪŋ] ;
busily eating ;
忙碌地 吃 ;

吉姆拒绝离开那片草地，他正埋头吃草；

[səʊ][ðə; ði] ['wɪzəd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [zɛb] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ,

so	the	Wizard	got	out	of	the	buggy	and	joined	Zeb	and	Dorothy	,
所以	这	巫师	得到	出去	的	这	有缺陷的	和	加入	泽布	和	多萝西	,

于是，巫师下了马车，加入了泽布和多萝西的行列。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] ['fɒləʊd] [dɪ'mjʊəli] [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] .

and	the	kitten	followed	demurely	at	their	heels	.
和	这	小猫	随后	端庄地	在	他们的	高跟鞋	.

小猫咪乖乖地跟在他们身后。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hedʒ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [rəʊ] ['ɑːftə(r)] [rəʊ] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [plɑːnts] [wɪð]

Inside	the	hedge	they	came	upon	row	after	row	of	large	and	handsome	plants	with
里面	这	对冲	他们	来了	之上	排	后	排	的	大的	和	英俊的	植物	和

[brɔːd] [liːvz] ['greɪsfəli] [kɜːrvɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [pɔɪnts] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

broad	leaves	gracefully	curving	until	their	points	nearly	reached	the	ground	.
广阔	树叶	优雅地	弯曲	直到	他们的	积分	几乎	达到	这	地面	.

穿过树篱，他们看到一排排高大挺拔的植物，宽大的叶子优雅地弯曲着，叶尖几乎触及地面。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [plɑːnt] [gruː] [ə; eɪ] ['deɪntɪli] [drest] - ,

In	the	center	of	each	plant	grew	a	daintily	dressed	Mangaboo	,
在	这	中心	的	每个	植物	生长	一个	轻柔地	穿着	-	,

每株植物的中心都长着一只穿着精致的芒格布。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [gruː] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'tætʃt]

for	the	clothing	of	all	these	creatures	grew	upon	them	and	was	attached
为了	这	衣服	的	全部	这些	生物	生长	之上	他们	和	曾是	随附的

[tuː; tə][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

to	their	bodies	.
到	他们的	身体	.

因为所有这些生物的衣物都是长在它们身上，并附着在它们的身体上。

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] - [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] ,

The	growing	Mangaboos	were	of	all	sizes	,
这	生长	-	是	的	全部	尺寸	,

这些正在长大的芒加布人大小不一。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['blɒsəm] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wiː] ['beɪbi][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] - [grəʊn]

from	the	blossom	that	had	just	turned	into	a	wee	baby	to	the	full	-	grown
从	这	开花	那	有	只是	转向	进入	一个	哇	婴儿	到	这	满的	-	生长

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][raɪp][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] .

and	almost	ripe	man	or	woman	.
和	几乎	成熟	男人	或者	女士	.

从刚刚绽放成小婴儿的花朵，到完全成熟、即将成熟的男人或女人。

[ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ][bʌd] , [ə; eɪ] ['blɒsəm] , [ə; eɪ]['beɪbi] ,

On	some	of	the	bushes	might	be	seen	a	bud	,	a	blossom	,	a	baby	,
在	一些	的	这	灌木丛	可能	是	已见	一个	芽	,	一个	开花	,	一个	婴儿	,

有些灌木丛上可能会看到花苞、花朵或幼苗。

[ə; eɪ][hɑːf] - [grəʊn] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][raɪp] [wʌn] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðəʊz] ['redi] [tuː; tə] [plʌk]

a	half	-	grown	person	and	a	ripe	one	;	but	even	those	ready	to	pluck
一个	一半	-	生长	人	和	一个	成熟	一	;	但	甚至	那些	准备好	到	采摘

[wɜː(r); wə(r)] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

were	motionless	and	silent	,
是	静止不动	和	沉默的	,

一个半大人和一个成熟的人；但即使是那些已经准备好采摘的人，也一动不动，一声不吭。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][laɪf] .

as	if	devoid	of	life	.
作为	如果	缺乏	的	生活	.

仿佛毫无生气。

[ðɪs] [saɪt] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

This 这 **sight** 视线 **explained** 解释 **to** 到 **Dorothy** 多萝西 **why** 为什么 **she** 她 **had** 有 **seen** 已见 **no** 不 **children** 孩子们 **among** 之中 **the** 这

- ,

Mangaboos ,

- ,

看到这一幕，多萝西终于明白为什么她在曼加布人中没有看到孩子了。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] .

a 一个 **thing** 事物 **she** 她 **had** 有 **until** 直到 **now** 现在 **been** 到过 **unable** 无法 **to** 到 **account** 帐户 **for** 为了 **.** .

这是她之前一直无法解释的事情。

" ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [ə'kwaɪə(r)][ðeə(r)] ['riːəl] [laɪf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [liːv] [ðeə(r)] [bʊʃɪz] , " [sed] [ðə; ði]

" " **Our** 我们的 **people** 人们 **do** 做 **not** 不是 **acquire** 获得 **their** 他们的 **real** 真实的 **life** 生活 **until** 直到 **they** 他们 **leave** 离开 **their** 他们的 **bushes** 灌木丛 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这

[prɪns] .

Prince 王子 **.** .

“我们的人民只有离开灌木丛才能获得真正的生活，”王子说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːnts][baɪ][ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːt] ,

" " **You** 你 **will** 将要 **notice** 注意 **they** 他们 **are** 是 **all** 全部 **attached** 随附的 **to** 到 **the** 这 **plants** 植物 **by** 经过 **the** 这 **soles** 鞋底 **of** 的 **their** 他们的 **feet** 脚 **,** ,

你会注意到它们都是用脚掌附着在植物上的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stemz]

and 和 **when** 什么时候 **they** 他们 **are** 是 **quite** 相当 **ripe** 成熟 **they** 他们 **are** 是 **easily** 容易地 **separated** 分开 **from** 从 **the** 这 **stems** 茎

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ə'teɪn] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [spiːtʃ] .

and 和 **at** 在 **once** 一次 **attain** 达到 **the** 这 **powers** 权力 **of** 的 **motion** 运动 **and** 和 **speech** 演讲 **.** .

当它们完全成熟时，很容易就能与茎分离，并立即获得行动和说话的能力。

[səʊ] [waɪl] [ðeɪ] [grəʊ] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['riːəli] [lɪv; laɪv] ,

So 所以 **while** 尽管 **they** 他们 **grow** 生长 **they** 他们 **cannot** 不能 **be** 是 **said** 说 **to** 到 **really** 真的 **live** 居住 **,** ,

所以，虽然它们在生长，但不能说它们真正地活着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [pɪkt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [gʊd] ['sɪtəznz] . "

and 和 **they** 他们 **must** 必须 **be** 是 **picked** 挑选 **before** 前 **they** 他们 **can** 能 **become** 变得 **good** 好的 **citizens** 公民 **.** . **"** "

他们必须经过选拔才能成为好公民。

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pɪkt] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

" " **How** 如何 **long** 长的 **do** 做 **you** 你 **live** 居住 **,** , **after** 后 **you** 你 **are** 是 **picked** 挑选 **?** ? **"** " **asked** 问 **Dorothy** 多萝西 **.** .

“被选中之后，你能活多久？”多萝西问道。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði][keə(r)][wiː; wi] [teɪk] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

" " **That** 那 **depends** 取决于 **upon** 之上 **the** 这 **care** 关心 **we** 我们 **take** 拿 **of** 的 **ourselves** 我们自己 **,** , **"** " **he** 他 **replied** 回复 **.** .

“那取决于我们如何照顾自己，”他回答说。

" [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [kuːl] [ænd; ənd] [mɔɪst] , [ænd; ənd] [miːt] [wɪð] [nəʊ]['æksɪdənts] , [wiː; wi]['ɒf(ə)n][lɪv; laɪv]

" " **If** 如果 **we** 我们 **keep** 保持 **cool** 凉爽的 **and** 和 **moist** 潮湿 **,** , **and** 和 **meet** 见面 **with** 和 **no** 不 **accidents** 事故 **,** , **we** 我们 **often** 经常 **live** 居住

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] .

for 为了 **five** 五 **years** 年 **.** .

“如果我们保持凉爽湿润，并且不发生意外，我们通常可以活五年。”

[aɪv] [biːn] [pɪkt] ['əʊvə(r)][sɪks] [j'iəz] , [bʌt; bət]['aʊə(r)]['fæməli][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] [lɒŋ]
I've **been** **picked** **over** **six** **years** **,** **but** **our** **family** **is** **known** **to** **be** **especially** **long**
我已经 到过 挑选 超过 六 年 , 但 我们的 家庭 是 已知 到 是 尤其 长的
[lɪvd; 'laɪvd] . "
lived **.** **"**
居住地 . "

我被选中已经六年了，但我们家族以长寿著称。

" [duː; də][juː; jʊ] [iːt] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" **Do** **you** **eat** **?** **"** **asked** **the** **boy** **.**
" 做 你 吃 ? " 问 这 男生 .

“你吃饭吗？”男孩问道。

" [iːt] !
" **Eat** **!**
" 吃 !

“吃！

[nəʊ] , [ɪn'diːd] .
No **,** **indeed** **.**
不 , 的确 .

确实如此。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['sɒlɪd][ˌɪn'saɪd]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [iːt] ,
We **are** **quite** **solid** **inside** **our** **bodies** **,** **and** **have** **no** **need** **to** **eat** **,**
我们 是 相当 坚硬的 里面 我们的 身体 , 和 有 不 需要 到 吃 ,

我们的身体内部结构非常坚固，不需要进食。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [dʌz] [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] . "
any **more** **than** **does** **a** **potato** **.** **"**
任何 更多的 比 做 一个 土豆 . "

就像土豆一样。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pə'teɪtəʊz] ['sʌmtaɪmz] [spraʊt] , " [sed] [zɛb] .
" **But** **the** **potatoes** **sometimes** **sprout** **,** **"** **said** **Zeb** **.**
" 但 这 土豆 有时 发芽 , " 说 泽布 .

“但是土豆有时会发芽，”泽布说。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [prɪns] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]
" **And** **sometimes** **we** **do** **,** **"** **answered** **the** **Prince** **;** **"** **but** **that** **is** **considered** **a**
" 和 有时 我们 做 , " 回答 这 王子 ; " 但 那 是 经过考虑的 一个
[greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
great **misfortune** **,**
伟大的 不幸 ,

“有时确实如此，”王子回答说，“但这被认为是一件非常不幸的事。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['plɑːntɪd] [æt; ət] [wʌns] . "
for **then** **we** **must** **be** **planted** **at** **once** **.** **"**
为了 然后 我们 必须 是 已种植 在 一次 . "

因为那时我们必须立刻被种下。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [grəʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] .
" **Where** **did** **you** **grow** **?** **"** **asked** **the** **Wizard** **.**
" 在哪里 做过 你 生长 ? " 问 这 巫师 .

“你在哪里长大的？”巫师问道。

" [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .
" **I** **will** **show** **you** **,** **"** **was** **the** **reply** **.**
" 我 将要 展示 你 , " 曾是 这 回复 .

“我会让你看到的。”对方回答道。

" [step] [ðɪs] [wei] , [pliːz] .
" Step this way , please .
" 步 这 方式 , 请 .

请这边走。

" [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] [əˈnʌðə(r)] [bʌt; bət] [smɔːlə(r)] [ˈsɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [hedʒ] , [weə(r)] [gruː] [wʌn] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bʊʃ] .
" He led them within another but smaller circle of hedge , where grew one large and beautiful bush .
" 他 引领 他们 之内 其他 但 较小的 圆圈 的 对冲 , 在哪里 生长 一 大的 和 美丽的 衬套 .

他领着他们进入了另一个较小的树篱圈，那里长着一棵高大美丽的灌木。

" [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [bʊʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
" This , " said he , " is the Royal Bush of the Mangaboos .
" 这 , " 说 他 , " 是 这 皇家 衬套 的 这 - .

“这就是，”他说，“芒加布人的皇家灌木丛。”

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈprɪnsɪz] [ænd; ənd] [ˈruːlə(r)z] [hæv; həv] [grəʊn] [əˈpɒn] [ðɪs] [wʌn] [bʊʃ] [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪməˈmɔːriəl] .
All of our Princes and Rulers have grown upon this one bush from time immemorial .
全部 的 我们的 王子们 和 统治者 有 生长 之上 这 一 衬套 从 时间 远古的 .

自古以来，我们所有的王子和统治者都生长在这棵灌木丛中。

" [ðeɪ] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈsaɪlənt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
" They stood before it in silent admiration .
" 他们 站立 前 它 在 沉默的 钦佩 .

他们默默地站在它面前，充满敬仰。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [stɔːk] [stʊd] [pɔɪzd] [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [səʊ] [ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [fɔːmd] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [ænd; ənd] [səʊ] [ˈlʌvli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdelɪkət] [ˈfiːtʃəz] [ðæt] [ˈdɒr(ə)θi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [əˈdɔːrəb(ə)l] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
On the central stalk stood poised the figure of a girl so exquisitely formed and colored and so lovely in the expression of her delicate features that Dorothy thought she had never seen so sweet and adorable a creature in all her life .
在 这 中央 茎 站立 准备 这 数字 的 一个 女孩 所以 精美绝伦 形成 和 有色 和 所以 迷人的 在 这 表达 的 她 精美的 特征 那 多萝西 想法 她 有 绝不 已见 所以 甜的 和 可爱的 一个 生物 在 全部 她 生活 .

在中央的茎秆上，站着一个女孩的雕像，她身材匀称，肤色红润，五官精致，表情可爱，多萝西觉得她一生中从未见过如此甜美可爱的生物。

[ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [gaʊn] [wɒz; wəz] [sɒft] [æz; əz] [ˈsætɪn] [ænd; ənd] [fel] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ˈæmpl] [fəʊldz] ,
The maiden's gown was soft as satin and fell about her in ample folds ,
这 少女的 袍 曾是 柔软的 作为 缎 和 跌倒 关于 她 在 充足 折叠 ,

少女的长裙柔软如缎，层叠的裙摆垂落在她身上，蓬松而丰盈。

[waɪl] [ˈdeɪnti] [leɪs] - [laɪk] [ˈtreisəri] [trɪmd] [ðə; ði] [ˈbɒdɪs] [ænd; ənd] [sliːvz] .
while dainty lace - like traceries trimmed the bodice and sleeves .
尽管 纤巧 蕾丝 - 喜欢 花饰纹 修剪过的 这 紧身胸衣 和 袖子 .

精致的蕾丝状花边装饰着紧身胸衣和袖子。

[hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz] ['pɒlɪʃt] ['aɪvəri] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪz]

Her	flesh	was	fine	and	smooth	as	polished	ivory	,	and	her	poise
她	肉	曾是	美好的	和	光滑的	作为	抛光	象牙	,	和	她	沉着

[ɪk'sprest] [bəuθ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [greɪs] .

expressed	both	dignity	and	grace	.
表达	两个都	尊严	和	优雅	.

她的肌肤细腻光滑，如同抛光的象牙，她的仪态举止既展现了尊严，又体现了优雅。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['kjʊəriəsli] .

"	Who	is	this	?	"	asked	the	Wizard	,	curiously	.
"	WHO	是	这	?	"	问	这	巫师	,	奇怪的是	.

“这是谁？”巫师好奇地问道。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [biːn] ['steərɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒn] [ðə; ði] [bʊʃ] .

The	Prince	had	been	staring	hard	at	the	girl	on	the	bush	.
这	王子	有	到过	凝视	难的	在	这	女孩	在	这	衬套	.

王子一直目不转睛地盯着灌木丛里的女孩。

[naʊ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəʊld] [təʊnz] :

Now	he	answered	,	with	a	touch	of	uneasiness	in	his	cold	tones	:
现在	他	回答	,	和	一个	触碰	的	不安	在	他的	寒冷的	音调	:

他回答道，语气冰冷，带着一丝不安：

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [sək'sesə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌprɪn'ses] .

"	She	is	the	Ruler	destined	to	be	my	successor	,	for	she	is	a	Royal	Princess	.
"	她	是	这	统治者	注定	到	是	我的	接班人	,	为了	她	是	一个	皇家	公主	.

“她注定是我的继承人，因为她是一位公主。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] ['fʊli] [raɪp] [ai] [mʌst; məst] [ə'bændən] [ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv] [ðə; ði] -

When	she	becomes	fully	ripe	I	must	abandon	the	sovereignty	of	the	Mangaboos
什么时候	她	变成	完全	成熟	我	必须	放弃	这	主权	的	这	-

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . "

to	her	.	"
到	她	.	"

当她完全成熟时，我必须将芒加布人的主权移交给她。

" ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [raɪp] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	Isn't	she	ripe	now	?	"	asked	Dorothy	.
"	不是	她	成熟	现在	?	"	问	多萝西	.

“她现在不是成熟了吗？”多萝西问道。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

He	hesitated	.
他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

" [nɒt] [kwaɪt] , " [sed] [hiː; hi] , ['faɪnəli] .

"	Not	quite	,	"	said	he	,	finally	.
"	不是	相当	,	"	说	他	,	最后	.

“还不完全是，”他最后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪkt] ,

"	It	will	be	several	days	before	she	needs	to	be	picked	,
"	它	将要	是	一些	天	前	她	需求	到	是	挑选	,

“还需要几天时间才能把她接走。”

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] .

or	at	least	that	is	my	judgment	.
或者	在	至少	那	是	我的	判断	.

至少我是这么认为的。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [maɪ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][biː; bi] ['plɑːntɪd] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] . "

I	am	in	no	hurry	to	resign	my	office	and	be	planted	,	you	may	be	sure	.	"
我	是	在	不	匆忙	到	辞职	我的	办公室	和	是	已种植	,	你	可能	是	当然	.	"

请放心，我并不急于辞职退休。

" ['prɒbəbli] [nɒt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['nɒdɪŋ] .

"	Probably	not	,	"	declared	the	Wizard	,	nodding	.
"	大概	不是	,	"	声明	这	巫师	,	点头	.

“大概不会吧，”巫师点点头说道。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ə'baʊt]['aʊə(r)]['vedʒtəb(ə)l][laɪvz; lɪvz] , " [kən'tɪnjuːd]

"	This	is	one	of	the	most	unpleasant	things	about	our	vegetable	lives	,	"	continued
"	这	是	一	的	这	最多	令人不快的	事物	关于	我们的	蔬菜	生活	,	"	持续

[ðə; ði] [prɪns] ,

the	Prince	,
这	王子	,

“这是我们素食生活中最令人不快的事情之一，”王子继续说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [fʊl] [praɪm] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tuː; tə]

with	a	sigh	,	"	that	while	we	are	in	our	full	prime	we	must	give	way	to
和	一个	叹	,	"	那	尽管	我们	是	在	我们的	满的	主要的	我们	必须	给	方式	到

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

他叹了口气说：“正当我们风华正茂之时，却不得不让位于他人。”

[ænd; ənd][biː; bi] ['kʌvəd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [spraʊt] [ænd; ənd] [grəʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [bɜːθ] [tuː; tə]

and	be	covered	up	in	the	ground	to	sprout	and	grow	and	give	birth	to
和	是	涵盖	向上	在	这	地面	到	发芽	和	生长	和	给	出生	到

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] . "

other	people	.	"
其他	人们	.	"

并被埋入土中，发芽、生长，并繁衍后代。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] , " [ə'sɜːtɪd] ['dɒr(ə)θi] ,

"	I'm	sure	the	Princess	is	ready	to	be	picked	,	"	asserted	Dorothy	,
"	我是	当然	这	公主	是	准备好	到	是	挑选	,	"	断言	多萝西	,

“我相信公主已经准备好被选中了，”多萝西断言道。

['geɪzɪŋ] [hɑːd][æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ɒn][ðə; ði] [bʊʃ] .

gazing	hard	at	the	beautiful	girl	on	the	bush	.
凝视	难的	在	这	美丽的	女孩	在	这	衬套	.

他目不转睛地盯着灌木丛中那位美丽的女孩。

" [ʃiːz] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] . "

"	She's	as	perfect	as	she	can	be	.	"
"	她是	作为	完美的	作为	她	能	是	.	"

“她简直完美无瑕。”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] , ['heɪstɪli] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

"	Never	mind	,	"	answered	the	Prince	,	hastily	,	"	she	will	be	all	right	for	a	few
"	绝不	头脑	,	"	回答	这	王子	,	草草	,	"	她	将要	是	全部	正确的	为了	一个	很少

[deɪz] [lɒŋgə(r)] ,

days	longer	,
天	更长	,

“没关系，”王子匆忙回答道，“她再撑几天应该就没事了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ruːl] [ʌn'tɪl] [ai][kæn; kən] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['strendʒər] ,

and	it	is	best	for	me	to	rule	until	I	can	dispose	of	you	strangers	,
和	它	是	最好的	为了	我	到	规则	直到	我	能	处置	的	你	陌生人	,

我最好统治到能除掉你们这些陌生人为止。

[huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)][lænd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][æt; ət]

who	have	come	to	our	land	uninvited	and	must	be	attended	to	at
WHO	有	来	到	我们的	土地	不速之客	和	必须	是	参加	到	在

[wʌns] . "

once	.	"
一次	.	"

他们未经邀请就来到我们的土地上，必须立即予以处置。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː 'es] ? " [ɑːskt] [zɛb] .

"	What	are	you	going	to	do	with	us	?	"	asked	Zeb	.
"	什么	是	你	去	到	做	和	我们	?	"	问	泽布	.

“你们打算怎么处置我们？”泽布问道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][aɪ][hæv; həv][nɒt] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] , " [wɒz; wəz][ðə; ðiː][rɪ'plaɪ] .

"	That	is	a	matter	I	have	not	quite	decided	upon	,	"	was	the	reply	.
"	那	是	一个	事情	我	有	不是	相当	决定	之上	,	"	曾是	这	回复	.

“这个问题我还没有完全决定。”他回答说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðɪs] ['wɪzəd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [njuː] ['sɔːsərə(r)][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [pɪk] ,

"	I	think	I	shall	keep	this	Wizard	until	a	new	Sorcerer	is	ready	to	pick	,
"	我	思考	我	将	保持	这	巫师	直到	一个	新的	巫师	是	准备好	到	挑选	,

“我想我会一直留着这位巫师，直到有新的术士可以挑选为止。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːm] [kwaɪt] ['skɪlf(ə)l] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][juː 'es] .

for	he	seems	quite	skillful	and	may	be	of	use	to	us	.
为了	他	似乎	相当	熟练	和	可能	是	的	使用	到	我们	.

因为他似乎很有本事，或许对我们有用。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt]

But	the	rest	of	you	must	be	destroyed	in	some	way	,	and	you	cannot
但	这	休息	的	你	必须	是	损毁	在	一些	方式	,	和	你	不能

[biː; bi] ['plɑːntɪd] ,

be	planted	,
是	已种植	,

但你们其余的人必须以某种方式被毁灭，你们不能被栽培。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][kæts][ænd; ənd] [miːt] ['piːp(ə)l] ['grəʊɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)]

because	I	do	not	wish	horses	and	cats	and	meat	people	growing	all	over
因为	我	做	不是	希望	马匹	和	猫	和	肉	人们	生长	全部	超过

['aʊə(r)] ['kʌntri] . "

our	country	.	"
我们的	国家	.	"

因为我不想看到马、猫和肉食动物遍布我们国家。

" [juː; jʊ] ['nɪdnt] ['wʌri] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	You	needn't	worry	,	"	said	Dorothy	.
"	你	不必	担心	,	"	说	多萝西	.

“你不用担心，”多萝西说。

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [grəʊ] ['ʌndə(r)] [graʊnd] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "

"	We	wouldn't	grow	under	ground	,	I'm	sure	.	"
"	我们	不会	生长	在下面	地面	,	我是	当然	.	"

“我敢肯定，我们不会生长在地下。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] [frendz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] .

"	But	why	destroy	my	friends	?	"	asked	the	little	Wizard	.
"	但	为什么	破坏	我的	朋友们	?	"	问	这	小的	巫师	.

“可是为什么要毁灭我的朋友呢？”小巫师问道。

" [waɪ] [nɒt] [let] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv] ? "

"	Why	not	let	them	live	?	"
"	为什么	不是	让	他们	居住	?	"

“为什么不让他们活下去？”

" [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	They	do	not	belong	here	,	"	returned	the	Prince	.
"	他们	做	不是	属于	这里	,	"	返回	这	王子	.

“他们不属于这里，”王子回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət][ɔːl] . "

"	They	have	no	right	to	be	inside	the	earth	at	all	.	"
"	他们	有	不	正确的	到	是	里面	这	地球	在	全部	.	"

“它们根本没有权利存在于地球内部。”

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] ; [wiː; wi] [fel] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	We	didn't	ask	to	come	down	here	;	we	fell	,	"	said	Dorothy	.
"	我们	没有	问	到	来	向下	这里	;	我们	跌倒	,	"	说	多萝西	.

“我们没要求下来，我们是掉下来的，”多萝西说。

" [ðæt] [ɪz][nəʊ][ɪk'skjuːs] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [prɪns] , ['kəʊldli] .

"	That	is	no	excuse	,	"	declared	the	Prince	,	coldly	.
"	那	是	不	原谅	,	"	声明	这	王子	,	冷冷地	.

“那不是借口，”王子冷冷地说道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [pə'pleksəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [saɪd] .

The	children	looked	at	each	other	in	perplexity	,	and	the	Wizard	sighed	.
这	孩子们	看起来	在	每个	其他	在	困惑	,	和	这	巫师	叹了口气	.

孩子们困惑地互相看着对方，巫师叹了口气。

[juˈriːkə] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [spft] , ['pɜːrɪŋ] [vɔɪs]

Eureka	rubbed	her	paw	on	her	face	and	said	in	her	soft	,	purring	voice
尤里卡	摩擦	她	爪子	在	她	脸	和	说	在	她	柔软的	,	呼噜声	嗓音

:
:
:

尤里卡用爪子蹭了蹭脸，用她那柔和的、咕噜咕噜的声音说道：

" [hiː; hi][woʊnt] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] ,

"	He	won't	need	to	destroy	ME	,
"	他	惯于	需要	到	破坏	我	,

“他不需要摧毁我。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['prɪti] [suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] ,

for	if	I	don't	get	something	to	eat	pretty	soon	I	shall	starve	to	death	,
为了	如果	我	不	得到	某物	到	吃	漂亮的	很快	我	将	饿死	到	死亡	,

如果我不能尽快吃到东西，我就会饿死。

[ænd; ənd][səʊ] [seɪv] [hɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "

and	so	save	him	the	trouble	.	"
和	所以	节省	他	这	麻烦	.	"

这样就省得他麻烦了。

" [ɪf] [hiː; hi] ['plɑːntɪd] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [maɪt] [grəʊ] [sʌm; səm][kæt] - [teɪlz] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	If	he	planted	you	,	he	might	grow	some	cat	-	tails	,	"	suggested	the	Wizard	.
"	如果	他	已种植	你	,	他	可能	生长	一些	猫	-	尾巴	,	"	建议	这	巫师	.

“如果他把你种下去，说不定会长出一些香蒲呢，”巫师建议道。

" [əʊ] , [juˈriːkə] !

"	Oh	,	Eureka	!
"	哦	,	尤里卡	!

“哦，尤里卡！

[pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ][sʌm; səm] [mɪlk] - [wiːdz] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

perhaps	we	can	find	you	some	milk	-	weeds	to	eat	,	"	said	the	boy	.
也许	我们	能	寻找	你	一些	牛奶	-	杂草	到	吃	,	"	说	这	男生	.

“或许我们可以给你找些乳草吃，”男孩说。

" [fuː] ! " [snɑːrld] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ; " [aɪ] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['nɑːsti] [θɪŋz] ! "

" Phoo ! " snarled the kitten ; " I wouldn't touch the nasty things ! "

" phoo ! " 纠缠 这 小猫 ; " 我 不会 触碰 这 可恶的 事物 ! "

“呸！”小猫咆哮道，“我才不碰那些脏东西！”

" [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [mɪlk] , [juˈriːkə] , " [riˈmɑːk] ['dɒr(ə)θi] ;

" You don't need milk , Eureka , " remarked Dorothy ;

" 你 不 需要 牛奶 , 尤里卡 , " 评论 多萝西 ;

“你不需要牛奶，尤里卡，”多萝西说道；

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bɪg] [ɪˈnʌf] [naʊ] [tuː; tə] [iːt] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [fuːd] . "

" you are big enough now to eat any kind of food . "

" 你 是 大的 足够的 现在 到 吃 任何 种类 的 食物 . "

“你现在已经长大了，可以吃任何种类的食物了。”

" [ɪf] [ai][kæn; kən][get][ˌaɪ ˈtiː] , " ['ædɪd] [juˈriːkə] .

" If I can get it , " added Eureka .

" 如果 我 能 得到 它 , " 额外 尤里卡 .

“如果我能得到它的话，”尤里卡补充道。

" [aɪm] ['hʌŋgri] [maɪˈself] , " [sed] [zɛb] .

" I'm hungry myself , " said Zeb .

" 我是 饥饿的 我 , " 说 泽布 .

“我自己也饿了，”泽布说。

" [bʌt; bət][ai] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm] ['strɔːb(ə)riz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] , [ænd; ənd]

" But I noticed some strawberries growing in one of the gardens , and

" 但 我 注意到 一些 草莓 生长 在 一 的 这 花园 , 和

[sʌm; səm] ['melənz] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] .

some melons in another place .

一些 甜瓜 在 其他 地方 .

“但我注意到其中一个花园里长了一些草莓，另一个花园里长了一些甜瓜。”

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [iːt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

These people don't eat such things ,

这些 人们 不 吃 这样的 事物 ,

这些人不吃这类东西。

[səʊ] [pəˈhæps] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [bæk] [ðeɪ] [wɪl] [let][ˌjuː 'es][get][ðem; ðəm] . "

so perhaps on our way back they will let us get them . "

所以 也许 在 我们的 方式 后退 他们 将要 让 我们 得到 他们 . "

所以也许在我们回去的路上，他们会让我们把它们带走。

" ['nevə(r)][maɪnd][jɔː(r); jə(r)]['hʌŋgə(r)] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

" Never mind your hunger , " interrupted the Prince .

" 绝不 头脑 你的 饥饿 , " 中断 这 王子 .

“别管你的饥饿，”王子打断道。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːdə(r)][juː; jʊ] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

" I shall order you destroyed in a few minutes ,

" 我 将 命令 你 损毁 在 一个 很少 分钟 ,

“我将在几分钟内下令处决你。”

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [niːd] [tuː; tə]['ruːɪn]['aʊə(r)] ['prɪti] ['melən] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['beri] [bʊʃɪz] .

so you will have no need to ruin our pretty melon vines and berry bushes .

所以 你 将要 有 不 需要 到 废墟 我们的 漂亮的 瓜 藤蔓 和 浆果 灌木丛 .

所以您无需破坏我们漂亮的瓜藤和浆果灌木。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [duːm] . " [faɪv] .

Follow me , please , to meet your doom . " 5 .

跟随 我 , 请 , 到 见面 你的 厄运 . " 5 .

请跟我来，去迎接你的厄运。”5.

['dɒr(ə)θi] [pɪks] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
Dorothy Picks the Princess
多萝西 精选 这 公主

多萝西挑选公主

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [mɔɪst] ['vedʒtəb(ə)l] [prɪns] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] ['kʌmfətɪŋ] ,
The words of the cold and moist vegetable Prince were not very comforting ,
这 字 的 这 寒冷的 和 潮湿 蔬菜 王子 是 不是 非常 令人感到安慰 ,

那位冷漠潮湿的蔬菜王子的话语并不令人感到安慰。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðem; ðəm][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] .
and as he spoke them he turned away and left the enclosure .
和 作为 他 辐 他们 他 转向 离开 和 左边 这 外壳 .

他一边说着这些话，一边转身离开了围栏。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['fiːlɪŋ] [sæd][ænd; ənd] [dɪ'spɒndənt] ,
The children , feeling sad and despondent ,
这 孩子们 , 感觉 伤心 和 沮丧的 ,

孩子们感到悲伤和沮丧，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [wen] [ðə; ði] ['wɪzəd] [tʌtʃt] ['dɒr(ə)θi] ['sɒftli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
were about to follow him when the Wizard touched Dorothy softly on her
是 关于 到 跟随 他 什么时候 这 巫师 感动 多萝西 轻轻 在 她
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

正当他们准备跟着他走的时候，巫师轻轻地碰了碰多萝西的肩膀。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .
" What for ? " asked the girl .
" 什么 为了 ? " 问 这 女孩 .

“为什么？”女孩问道。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [pɪk] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌprɪn'ses] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" Suppose we pick the Royal Princess , " said the Wizard .
" 认为 我们 挑选 这 皇家 公主 , " 说 这 巫师 .

“假设我们选择皇家公主，”巫师说道。

" [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ʃiːz] [raɪp] ,
" I'm quite sure she's ripe ,
" 我是 相当 当然 她是 成熟 ,

“我很确定她已经成熟了。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə][laɪf][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['ruːlə(r)] ,
and as soon as she comes to life she will be the Ruler ,
和 作为 很快 作为 她 来 到 生活 她 将要 是 这 统治者 ,

她一旦复活，就将成为统治者。

[ænd; ənd] [meɪ] [triːt] [ˌjuː 'es]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['hɑːtləs] [prɪns] [ɪn'tendz] [tuː; tə] . "
and may treat us better than that heartless Prince intends to . "
和 可能 对待 我们 更好的 比 那 狠心 王子 意图 到 . "

他们或许会比那位冷酷无情的王子更善待我们。

" [ɔːl] [raɪt] ！ " [ɪkˈskleɪmd] ['dɒr(ə)θi] ， ['iːgəli] .
" All right ! " exclaimed Dorothy , eagerly .
" 全部 正确的 ！ " 惊呼 多萝西 ， 急切地 .

“太好了！”多萝西兴奋地喊道。

" [lets] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] ， [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][stɑː(r)]
" Let's pick her while we have the chance , before the man with the star
" 我们来吧 挑选 她 尽管 我们 有 这 机会 ， 前 这 男人 和 这 星星
['kɒmz] [bæk] .
comes back .
来 后退 .

“趁着还有机会，趁着那个有星星的人还没回来，赶紧把她选了吧。”

" [səʊ] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [bʊʃ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːzd] [wʌn]
" So together they leaned over the great bush and each of them seized one
" 所以 一起 他们 倾斜 超过 这 伟大的 衬套 和 每个 的 他们 查获 一
[hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [ˌprɪnˈses] .
hand of the lovely Princess .
手 的 这 迷人的 公主 .

于是，他们一起俯身越过那棵大灌木丛，一人抓住美丽公主的一只手。

" [pʊl] ！ " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] ，
" Pull ! " cried Dorothy ,
" 拉 ！ " 哭 多萝西 ，

“拉！”多萝西喊道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdi] [liːnd] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [stemz]
and as they did so the royal lady leaned toward them and the stems
和 作为 他们 做过 所以 这 皇家 女士 倾斜 朝向 他们 和 这 茎
[snæpt] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
snapped and separated from her feet .
啪啪 和 分开 从 她 脚 .

就在这时，那位王后向他们倾身，茎秆断裂，从她的脚上脱落下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['hevi] ，
She was not at all heavy ,
她 曾是 不是 在 全部 重的 ，

她一点也不胖。

[səʊ][ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪft][hɜː(r); hə(r)]['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
so the Wizard and Dorothy managed to lift her gently to the ground .
所以 这 巫师 和 多萝西 管理 到 举起 她 轻轻地 到 这 地面 .

于是，魔法师和多萝西小心翼翼地把她抬到地上。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æn; ən] ['ɪnstənt] ，
The beautiful creature passed her hands over her eyes an instant ,
这 美丽的 生物 通过了 她 双手 超过 她 眼睛 一个 立即的 ，

美丽的女子用手遮住了双眼，瞬间，

[tʌkt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪ] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˌdɪsəˈreɪndʒd] ，
tucked in a stray lock of hair that had become disarranged ,
塞进去 在 一个 流浪 锁 的 头发 那 有 变得 混乱 ，

把一缕散落的头发塞了进去，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [meɪd] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [baʊ; bəʊ]
and after a look around the garden made those present a gracious bow
和 后 一个 看 大约 这 花园 制成 那些 展示 一个 亲切 弓
[ænd; ənd] [sed] ，
and said ,
和 说 ，

他环顾了一下花园，向在场的人优雅地鞠了一躬，然后说道：

[ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [təʊnd] [vɔɪs] :

in	a	sweet	but	even	toned	voice	:
在	一个	甜的	但	甚至	色调	嗓音	:

用甜美而平稳的声音:

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	I	thank	you	very	much	.	"
"	我	感谢	你	非常	很多	.	"

“非常感谢。”

" [wiː; wi] [sə'luːt] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['wɪzəd] , ['niːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]

"	We	salute	your	Royal	Highness	!	"	cried	the	Wizard	,	kneeling	and	kissing
"	我们	礼炮	你的	皇家	高度	!	"	哭	这	巫师	,	跪着	和	接吻

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

“我们向殿下致敬！”巫师喊道，跪下并亲吻了她的手。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][tuː; tə]['heɪs(ə)n] ,

Just	then	the	voice	of	the	Prince	was	heard	calling	upon	them	to	hasten	,
只是	然后	这	嗓音	的	这	王子	曾是	听到	呼叫	之上	他们	到	趋	,

就在这时，传来王子催促他们快点的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

and	a	moment	later	he	returned	to	the	enclosure	,	followed	by	a	number
和	一个	片刻	之后	他	返回	到	这	外壳	,	随后	经过	一个	数字

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

of	his	people	.
的	他的	人们	.

片刻之后，他回到了围栏里，他的一些族人也跟了过来。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] ,

Instantly	the	Princess	turned	and	faced	him	,
即刻	这	公主	转向	和	面对	他	,

公主立刻转身面对他，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɪkt] [ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	when	he	saw	that	she	was	picked	the	Prince	stood	still	and	began	to
和	什么时候	他	锯	那	她	曾是	挑选	这	王子	站立	仍然	和	开始	到

['tremb(ə)l] .

tremble	.
颤抖	.

当他看到她被选中时，王子站住了，开始颤抖。

" [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdi] , [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [rɒŋd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] ,

"	Sir	,	"	said	the	Royal	Lady	,	with	much	dignity	,	"	you	have	wronged	me	greatly	,
"	先生	,	"	说	这	皇家	女士	,	和	很多	尊严	,	"	你	有	冤枉	我	非常	,

“先生，”王后仪态端庄地说，“您大大冤枉了我。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rɒŋd] [ˌem 'iː] [stɪl] [mɔː(r)][hæd; həd][nɒt] [ðiːz] ['strendʒər] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]

and	would	have	wronged	me	still	more	had	not	these	strangers	come	to	my
和	会	有	冤枉	我	仍然	更多的	有	不是	这些	陌生人	来	到	我的

['reskjuː] .

rescue	.
救援	.

如果不是这些陌生人出手相救，他们会对我更加不公。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] ,

I	have	been	ready	for	picking	all	the	past	week	,
我	有	到过	准备好	为了	挑选	全部	这	过去的	星期	,

过去一周我一直在准备采摘。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'lɔːfl]

but	because	you	were	selfish	and	desired	to	continue	your	unlawful
但	因为	你	是	自私	和	想要的	到	继续	你的	非法的

[ruːl] ,

rule	,
规则	,

但因为你自私自利，想要继续你的非法统治，

[juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][stænd]['saɪlənt][ə'pɒn][maɪ] [bʊʃ] . "

you	left	me	to	stand	silent	upon	my	bush	.	"
你	左边	我	到	站立	沉默的	之上	我的	衬套	.	"

你留下我独自一人沉默地站在灌木丛中。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][raɪp] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [prɪns] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	I	did	not	know	that	you	were	ripe	,	"	answered	the	Prince	,	in	a	low	voice	.
"	我	做过	不是	知道	那	你	是	成熟	,	"	回答	这	王子	,	在	一个	低的	嗓音	.

“我不知道你已经成熟了，”王子低声回答道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][stɑː(r)][ɒv; əv] ['rɔɪəlti] !

"	Give	me	the	Star	of	Royalty	!
"	给	我	这	星星	的	皇室	!

“给我皇室之星！”

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] .

"	she	commanded	.
"	她	命令	.

她命令道。

['sləʊli] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [braʊ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [ðæt]

Slowly	he	took	the	shining	star	from	his	own	brow	and	placed	it	upon	that
缓慢地	他	采取	这	灼灼	星星	从	他的	自己的	眉头	和	放置	它	之上	那

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] .

of	the	Princess	.
的	这	公主	.

他缓缓地从自己的额头上取下那颗闪亮的星星，把它放在公主的额头上。

[ðen] [ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [baʊd] [ləʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns] [tɜːnd] [ænd; ənd]

Then	all	the	people	bowed	low	to	her	,	and	the	Prince	turned	and
然后	全部	这	人们	鞠躬	低的	到	她	,	和	这	王子	转向	和

[wɔːkt] [ə'weɪ] [ə'ləʊn] .

walked	away	alone	.
步行	离开	独自的	.

然后，所有人都向她深深鞠躬，王子转身独自一人离开了。

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪm] ['ɑːftəwəd] ['aʊə(r)] [frendz] ['nevə(r)] [njuː] .

What	became	of	him	afterward	our	friends	never	knew	.
什么	成为	的	他	之后	我们的	朋友们	绝不	知道	.

我们的朋友始终不知道他后来的遭遇。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - [naʊ] [fɔːmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt]

The	people	of	Mangaboo	now	formed	themselves	into	a	procession	and	marched
这	人们	的	-	现在	形成	他们自己	进入	一个	游行	和	行军

[tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [glɑːs] ['sɪti] [tuː; tə] ['eskɔːt] [ðeə(r)] [njuː] ['ruːlə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] [ænd; ənd][tuː; tə]

toward	the	glass	city	to	escort	their	new	ruler	to	her	palace	and	to
朝向	这	玻璃	城市	到	护送	他们的	新的	统治者	到	她	宫殿	和	到

[pə'fɔːm] [ðəʊz] ['serɪmənɪz] ['prɒpə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] .

perform	those	ceremonies	proper	to	the	occasion	.
履行	那些	仪式	恰当的	到	这	场合	.

曼加布的人民组成了一支队伍，向玻璃城进发，护送他们的新统治者前往宫殿，并举行适合这一场合的仪式。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɔ:kt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɔ:kt]

But	while	the	people	in	the	procession	walked	upon	the	ground	the	Princess	walked
但	尽管	这	人们	在	这	游行	步行	之上	这	地面	这	公主	步行

[ɪn][ðə; ði][eə(r)][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] ,

in	the	air	just	above	their	heads	,
在	这	空气	只是	多于	他们的	头部	,

但当游行队伍中的人们在地面上行走时，公主却在他们头顶上方的空中行走。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd][mɔ:(r)][ɪg'zɔ:ltɪd][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)]

to	show	that	she	was	a	superior	being	and	more	exalted	than	her
到	展示	那	她	曾是	一个	优越的	存在	和	更多的	崇高	比	她

['sʌbdʒɪkts] .

subjects	.
主题	.

为了表明她比她的臣民更加优越、更加高贵。

[nəʊ][wʌn] [naʊ] [si:md] [tu:; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['strendʒər] ,

No	one	now	seemed	to	pay	any	attention	to	the	strangers	,
不	一	现在	似乎	到	支付	任何	注意力	到	这	陌生人	,

现在似乎没有人注意到这些陌生人了。

[səʊ] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [zɛb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [let] [ðə; ði] [treɪn] [pɑ:s] [ɒn][ænd; ənd] [ðen] ['wɔndə]

so	Dorothy	and	Zeb	and	the	Wizard	let	the	train	pass	on	and	then	wandered
所以	多萝西	和	泽布	和	这	巫师	让	这	火车	经过	在	和	然后	漫步

[baɪ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['ga:dnz] .

by	themselves	into	the	vegetable	gardens	.
经过	他们自己	进入	这	蔬菜	花园	.

于是，多萝西、泽布和魔法师让火车先行通过，然后独自漫步走进了菜园。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)][tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brʊks] ,

They	did	not	bother	to	cross	the	bridges	over	the	brooks	,
他们	做过	不是	打扰	到	叉	这	桥梁	超过	这	布鲁克斯	,

他们懒得过溪上的桥。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [stri:m] [ðeɪ] [stept] [haɪ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]

but	when	they	came	to	a	stream	they	stepped	high	and	walked	in	the	air
但	什么时候	他们	来了	到	一个	溪流	他们	步	高的	和	步行	在	这	空气

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

to	the	other	side	.
到	这	其他	边	.

但当他们来到一条小溪边时，他们迈着高高的步伐，在空中行走到了对岸。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [sed] :

This	was	a	very	interesting	experience	to	them	,	and	Dorothy	said	:
这	曾是	一个	非常	有趣的	经验	到	他们	,	和	多萝西	说	:

这对她们来说是一次非常有趣的经历，多萝西说：

" [aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [wɔ:k] [səʊ] ['i:zəli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] . "

"	I	wonder	why	it	is	that	we	can	walk	so	easily	in	the	air	.	"
"	我	想知道	为什么	它	是	那	我们	能	走	所以	容易地	在	这	空气	.	"

“我很好奇为什么我们能在空中如此轻松地行走。”

" [pə'hæps] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['wɪzəd] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]

"	Perhaps	,	"	answered	the	Wizard	,	"	it	is	because	we	are	close	to	the
"	也许	,	"	回答	这	巫师	,	"	它	是	因为	我们	是	关闭	到	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

center	of	the	earth	,
中心	的	这	地球	,

“或许，”巫师回答说，“是因为我们离地心很近。”

[weə(r)] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] [slaɪt] .

where	the	attraction	of	gravitation	is	very	slight	.
在哪里	这	景点	的	引力	是	非常	轻微	.

重力非常微弱的地方。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['meni] [kwɪə(r)] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn]['feəri] ['kʌntriz] . "

But	I've	noticed	that	many	queer	things	happen	in	fairy	countries	.	"
但	我已经	注意到	那	许多	酷儿	事物	发生	在	仙女	国家	.	"

但我注意到，在童话般的国度里，发生了很多奇奇怪怪的事情。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['feəri] ['kʌntri] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Is	this	a	fairy	country	?	"	asked	the	boy	.
"	是	这	一个	仙女	国家	?	"	问	这	男生	.

“这里是仙境吗？”男孩问道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [rɪ'tɜ:nd] ['dɒr(ə)θi] ['prɒmptli] .

"	Of	course	it	is	,	"	returned	Dorothy	promptly	.
"	的	课程	它	是	,	"	返回	多萝西	及时	.

“当然是这样，”多萝西立刻回答道。

" ['əʊnli][ə; eɪ]['feəri] ['kʌntri] [kʊd; kəd][hæv; həv] - ['pi:p(ə)l] ;

"	Only	a	fairy	country	could	have	veg'table	people	;
"	仅有的	一个	仙女	国家	可以	有	-	人们	;

只有仙境才会有吃素的人；

[ænd; ənd]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['feəri] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [ju'ri:kə] [ænd; ənd][dʒɪm] [tɔ:k] [æz; əz][wi:; wi][du:; də] . "

and	only	in	a	fairy	country	could	Eureka	and	Jim	talk	as	we	do	.	"
和	仅有的	在	一个	仙女	国家	可以	尤里卡	和	吉姆	讲话	作为	我们	做	.	"

只有在童话世界里，尤里卡和吉姆才能像我们这样交谈。

" [ðæts] [tru:] , " [sed] [zɛb] , ['θɔ:tfəli] .

"	That's	true	,	"	said	Zeb	,	thoughtfully	.
"	那就是	真的	,	"	说	泽布	,	深思熟虑	.

“没错，”泽布若有所思地说。

[ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['ga:dnz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['strɔ:b(ə)riz] [ænd; ənd] ['melənz] , [ænd; ənd] ['sevrəl]

In	the	vegetable	gardens	they	found	the	strawberries	and	melons	,	and	several
在	这	蔬菜	花园	他们	成立	这	草莓	和	甜瓜	,	和	一些

['ʌðə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [bʌt; bət] [dɪ'lɪʃəs] [fru:ts] ,

other	unknown	but	delicious	fruits	,
其他	未知	但	可口的	水果	,

他们在菜园里发现了草莓、甜瓜以及其他几种不知名但美味的水果。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [et; eɪt] ['hɑ:tɪli] .

of	which	they	ate	heartily	.
的	哪个	他们	吃	衷心地	.

他们吃得津津有味。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɪt(ə)n] ['bɒðəd] [ðem; ðəm] ['kɒnstəntli] [baɪ] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [mɪlk] [ɔ:(r)] [mi:t] ,

But	the	kitten	bothered	them	constantly	by	demanding	milk	or	meat	,
但	这	小猫	烦恼	他们	不断地	经过	要求	牛奶	或者	肉	,

但是小猫不停地缠着他们要牛奶或肉，烦得他们不得安宁。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['wɪzəd] [nems] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv]

and	called	the	Wizard	names	because	he	could	not	bring	her	a	dish	of
和	称为	这	巫师	姓名	因为	他	可以	不是	带来	她	一个	盘子	的

[mɪlk] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk(ə)l] [a:ts] .

milk	by	means	of	his	magical	arts	.
牛奶	经过	方法	的	他的	神奇	艺术	.

她辱骂巫师，因为他无法用魔法给她变出一碗牛奶。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ['wɒtʃɪŋ] [dʒɪm] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bɪzɪli] ['iːtɪŋ] , [juː'riːkə] [sed]

As	they	sat	upon	the	grass	watching	Jim	,	who	was	still	busily	eating	,	Eureka	said
作为	他们	卫星	之上	这	草	观看	吉姆	,	WHO	曾是	仍然	忙碌地	吃	,	尤里卡	说

:
:
:

他们坐在草地上，看着还在狼吞虎咽地吃东西的吉姆，尤里卡说道：

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['wɪzəd] [æt; ət] [ɔːl] ！ "

"	I	don't	believe	you	are	a	Wizard	at	all	!	"
"	我	不	相信	你	是	一个	巫师	在	全部	！	"

“我根本不相信你是巫师！”

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .

"	No	,	"	answered	the	little	man	,	"	you	are	quite	right	.
"	不	,	"	回答	这	小的	男人	,	"	你	是	相当	正确的	.

“不，”矮个子男人回答说，“你说得完全正确。”

[ɪn] [ðə; ði] [strɪkt] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['wɪzəd] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] . "

In	the	strict	sense	of	the	word	I	am	not	a	Wizard	,	but	only	a	humbug	.	"
在	这	严格的	感觉	的	这	单词	我	是	不是	一个	巫师	,	但	仅有的	一个	骗子	.	"

严格来说，我不是巫师，只是个骗子。

" [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] , " [ə'griːd] ['dɒr(ə)θi] .

"	The	Wizard	of	Oz	has	always	been	a	humbug	,	"	agreed	Dorothy	.
"	这	巫师	的	奥兹	有	总是	到过	一个	骗子	,	"	同意	多萝西	.

“《绿野仙踪》一直都是个骗局，”多萝西赞同道。

" [aɪv] [nəʊn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "

"	I've	known	him	for	a	long	time	.	"
"	我已经	已知	他	为了	一个	长的	时间	.	"

“我认识他很久了。”

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	If	that	is	so	,	"	said	the	boy	,
"	如果	那	是	所以	,	"	说	这	男生	,

“如果真是那样的话，”男孩说。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː; də] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [trɪk] [wɪð] [ðə; ði] [naɪn] ['taɪni] ['pɪgləts] ? "

"	how	could	he	do	that	wonderful	trick	with	the	nine	tiny	piglets	?	"
"	如何	可以	他	做	那	精彩的	诡计	和	这	九	微小的	仔猪	?	"

“他怎么能用那九只小猪表演出那么神奇的魔术呢？”

" [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['hʌmbʌg] . "

"	Don't	know	,	"	said	Dorothy	,	"	but	it	must	have	been	humbug	.	"
"	不	知道	,	"	说	多萝西	,	"	但	它	必须	有	到过	骗子	.	"

“不知道，”多萝西说，“但这一定是骗局。”

" ['veri] [truː] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['nɒdɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Very	true	,	"	declared	the	Wizard	,	nodding	at	her	.
"	非常	真的	,	"	声明	这	巫师	,	点头	在	她	.

“的确如此，”巫师一边说着，一边朝她点点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðæt] ['ʌgli] ['sɔːsərə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz] [wel]

"	It	was	necessary	to	deceive	that	ugly	Sorcerer	and	the	Prince	,	as	well
"	它	曾是	必要的	到	欺骗	那	丑陋的	巫师	和	这	王子	,	作为	出色地

[æz; əz] [ðeə(r)] ['stjuːpɪd] ['piːp(ə)l] ;

as	their	stupid	people	;
作为	他们的	愚蠢的	人们	;

“必须欺骗那个丑陋的巫师和王子，以及他们愚蠢的人民；

[bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frendz] , [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊnli]
but **I** **don't** **mind** **telling** **you** **,** **who** **are** **my** **friends** **,** **that** **the** **thing** **was** **only**
但 我 不 头脑 讲述 你 , WHO 是 我的 朋友们 , 那 这 事物 曾是 仅有的
[ə; eɪ] [trɪk] . "
a **trick** **.** **"**
一个 诡计 . "

但我并不介意告诉你们这些朋友，那件事只是个骗局。

" [bʌt; bət][ai] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪgz] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [zɛb] .
" **But** **I** **saw** **the** **little** **pigs** **with** **my** **own** **eyes** **!** **"** **exclaimed** **Zeb** **.**
" 但 我 锯 这 小的 猪 和 我的 自己的 眼睛 ! " 惊呼 泽布 .

“可是我亲眼看到了那些小猪！”泽布惊呼道。

" [səʊ][dɪd][ai] , " [pəː] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] .
" **So** **did** **I** **,** **"** **purred** **the** **kitten** **.**
" 所以 做过 我 , " 咕噜咕噜 这 小猫 .

“我也是，”小猫轻声说道。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" **To** **be** **sure** **,** **"** **answered** **the** **Wizard** **.**
" 到 是 当然 , " 回答 这 巫师 .

“当然，”巫师回答道。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
" **You** **saw** **them** **because** **they** **were** **there** **.**
" 你 锯 他们 因为 他们 是 那里 .

“你之所以能看到他们，是因为他们当时就在那里。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [naʊ] .
They **are** **in** **my** **inside** **pocket** **now** **.**
他们 是 在 我的 里面 口袋 现在 .

它们现在在我的内袋里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [wɒz; wəz]
But **the** **pulling** **of** **them** **apart** **and** **pushing** **them** **together** **again** **was**
但 这 拉 的 他们 除 和 推动 他们 一起 再次 曾是
['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] [trɪk] . "
only **a** **sleight** **-** **of** **-** **hand** **trick** **.** **"**
仅有的 一个 诡计 - 的 - 手 诡计 . "

但将它们分开再重新拼合，只不过是一种障眼法罢了。

" [lets] [siː] [ðə; ði][pɪgz] , " [sed] [juˈriːkə] , ['iːgəli] .
" **Let's** **see** **the** **pigs** **,** **"** **said** **Eureka** **,** **eagerly** **.**
" 我们来吧 看 这 猪 , " 说 尤里卡 , 急切地 .

“我们去看猪吧，”尤里卡急切地说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [felt] ['keəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][ðə; ði]['taɪni] ['pɪglɪts] ,
The **little** **man** **felt** **carefully** **in** **his** **pocket** **and** **pulled** **out** **the** **tiny** **piglets** **,**
这 小的 男人 毛毡 小心 在 他的 口袋 和 拉 出去 这 微小的 仔猪 ,

小个子男人小心翼翼地摸了摸口袋，掏出了几只小猪仔。

['setɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] [wʌn][baɪ][wʌn] , [weə(r)] [ðeɪ] [ræn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['nɪbld] [ðə; ði]
setting **them** **upon** **the** **grass** **one** **by** **one** **,** **where** **they** **ran** **around** **and** **nibbled** **the**
环境 他们 之上 这 草 一 经过 一 , 在哪里 他们 跑 大约 和 轻咬 这
['tendə(r)] [bleɪdz] .
tender **blades** **.**
投标 刀片 .

把它们一个个放在草地上，它们就在那里跑来跑去，啃食嫩绿的草叶。

" ['ðer] ['hʌŋgri] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **They're** **hungry** **,** **too** **,** **"** **he** **said** **.**
" 它们是 饥饿的 , 也 , " 他 说 .

“他们也饿了，”他说。

" [əʊ] , [wɒt] ['kʌnɪŋ] [θɪŋz] ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , ['kætʃɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ænd; ənd] ['petɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Oh , what cunning things ! " cried Dorothy , catching up one and petting it .**
" 哦 , 什么 狡猾 事物 ! " 哭 多萝西 , 捕捉 向上 一 和 抚摸 它 .

“哦，这些小家伙真狡猾！”多萝西叫道，一边抓住一只，一边抚摸着它。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] !
" **Be careful !**
" 是 小心 !

“当心！

" [sed] [ðə; ði] ['pɪglət] , [wɪð] [ə; eɪ] [skwiːl] , " [jʊr; jər] ['skwiːzɪŋ] [ˌem 'iː] ! "
" **said the piglet , with a squeal , " you're squeezing me ! "**
" 说 这 小猪 , 和 一个 尖叫 , " 你是 挤压 我 ! "

“你压到我了！”小猪尖叫着说。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pets] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" **Dear me ! " murmured the Wizard , looking at his pets in astonishment .**
" 亲爱的 我 ! " 低声说道 这 巫师 , 寻找 在 他的 宠物 在 惊讶 .

“我的天哪！”巫师喃喃自语，惊讶地看着他的宠物们。

" [ðeɪ] [kæn; kən] ['æktʃuəli] [tɔːk] ! "
" **They can actually talk ! "**
" 他们 能 实际上 讲话 ! "

“他们居然会说话！”

" [meɪ] [aɪ] [iːt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] .
" **May I eat one of them ? " asked the kitten , in a pleading voice .**
" 可能 我 吃 一 的 他们 ? " 问 这 小猫 , 在 一个 恳求 嗓音 .

“我可以吃一个吗？”小猫用恳求的语气问道。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] . "
" **I'm awfully hungry . "**
" 我是 非常 饥饿的 . "

我饿极了。

" [waɪ] , [juː'riːkə] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [rɪ'prəʊtʃfəli] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['kwestʃən] !
" **Why , Eureka , " said Dorothy , reproachfully , " what a cruel question !**
" 为什么 , 尤里卡 , " 说 多萝西 , 责备地 , " 什么 一个 残忍的 问题 !

“尤里卡，”多萝西责备地说，“你问的这个问题真残酷！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [ðiːz] [drə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] . "
It would be dreadful to eat these dear little things . "
它 会 是 可怕 到 吃 这些 亲爱的 小的 事物 . "

吃掉这些可爱的小东西真是太可怕了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ! " [grʌnt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪglətz] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n]
" **I should say so ! " grunted another of the piglets , looking uneasily at the kitten**
" 我 应该 说 所以 ! " 哼哼 其他 的 这 仔猪 , 寻找 不安地 在 这 小猫
;
;
;

“我倒觉得是这样！”另一只小猪咕哝着，不安地看着小猫；

" [kæts] [ɑː(r); ə(r)] ['kruːəl] [θɪŋz] . "
" **cats are cruel things . "**
" 猫 是 残忍的 事物 . "

“猫是残忍的动物。”

" [aɪm] [nɒt] ['kruːəl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] , ['jɔːnɪŋ] .
" **I'm not cruel , " replied the kitten , yawning .**
" 我是 不是 残忍的 , " 回复 这 小猫 , 打哈欠 .

“我并不残忍，”小猫打着哈欠回答道。

" [aɪm][dʒʌst] ['hʌŋgri] . "

"	I'm	just	hungry	.	"
"	我是	只是	饥饿的	.	"

“我只是饿了。”

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [iːt] [maɪ] ['pɪgləts] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stɑːvɪŋ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

"	You	cannot	eat	my	piglets	,	even	if	you	are	starving	,	"	declared	the	little	man	,
"	你	不能	吃	我的	仔猪	,	甚至	如果	你	是	饥饿	,	"	声明	这	小的	男人	,

“就算你饿得要死，也不能吃我的小猪，”矮个子男人说道。

[ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] .

in	a	stern	voice	.
在	一个	船尾	嗓音	.

语气严厉。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [aɪm][ə; eɪ] ['wɪzəd] . "

"	They	are	the	only	things	I	have	to	prove	I'm	a	wizard	.	"
"	他们	是	这	仅有的	事物	我	有	到	证明	我是	一个	巫师	.	"

“这是我证明自己是巫师的唯一证据。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西和绿野仙踪(Dorothy and the Wizard in Oz)
第3/8页

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['lɪt(ə)l] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	How	did	they	happen	to	be	so	little	?	"	asked	Dorothy	.
"	如何	做过	他们	发生	到	是	所以	小的	?	"	问	多萝西	.

“他们怎么这么小呢？”多萝西问道。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [smɔːl] [pɪgz] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	I	never	saw	such	small	pigs	before	.	"
"	我	绝不	锯	这样的	小的	猪	前	.	"

我以前从没见过这么小的猪。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɒv; əv] ['tiːntɪ] - [wiːnt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] ,

"	They	are	from	the	Island	of	Teenty	-	Weent	,	"	said	the	Wizard	,
"	他们	是	从	这	岛	的	青少年	-	韦特	,	"	说	这	巫师	,

“他们来自丁蒂温特岛，”巫师说道。

" [weə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] [smɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] .

"	where	everything	is	small	because	it's	a	small	island	.
"	在哪里	一切	是	小的	因为	它是	一个	小的	岛	.

“因为这是一个小岛，所以岛上的一切都很小。”

[ə; eɪ]['seɪlə(r)] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒələs][ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm] [naɪn] ['tɪkɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

A	sailor	brought	them	to	Los	Angeles	and	I	gave	him	nine	tickets	to	the
一个	水手	带来	他们	到	洛杉矶	洛杉矶	和	我	给予	他	九	门票	到	这

['sɜːkəs][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

circus	for	them	.	"
马戏团	为了	他们	.	"

一个水手把它们带到了洛杉矶，我给了他九张马戏团的票送给它们。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] ? " [weɪld] [ðə; ðɪ]['kɪt(ə)n] ,

"	But	what	am	I	going	to	eat	?	"	wailed	the	kitten	,
"	但	什么	是	我	去	到	吃	?	"	哀嚎	这	小猫	,

“可是我吃什么呢？”小猫哀嚎道。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['pliːdɪŋli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

sitting	in	front	of	Dorothy	and	looking	pleadingly	into	her	face	.
坐着	在	正面	的	多萝西	和	寻找	恳求地	进入	她	脸	.

他坐在多萝西面前，用恳求的眼神望着她。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [kaʊz] [hɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [mɪlk] ; [ɔː(r)] ['eni] [maɪs] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['græsˌhɔpəz] .

"	There	are	no	cows	here	to	give	milk	;	or	any	mice	,	or	even	grasshoppers	.
"	那里	是	不	牛	这里	到	给	牛奶	;	或者	任何	小鼠	,	或者	甚至	蚱蜢	.

这里没有奶牛产奶；也没有老鼠，甚至连蚱蜢都没有。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kænt] [iːt] [ðə; ðɪ] ['pɪgləts] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [plɑːnt][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd]

And	if	I	can't	eat	the	piglets	you	may	as	well	plant	me	at	once	and
和	如果	我	不能	吃	这	仔猪	你	可能	作为	出色地	植物	我	在	一次	和

[reɪz] ['kætsəp; 'kætsʌp] . "

raise	catsup	.	"
增加	番茄酱	.	"

如果我吃不下小猪，你们还不如直接把我种下去养番茄酱呢。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] , " [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪʃɪz] [ɪn] [ðiːz] [brʊks] .

"	I	have	an	idea	,	"	said	the	Wizard	,	"	that	there	are	fishes	in	these	brooks	.
"	我	有	一个	主意	,	"	说	这	巫师	,	"	那	那里	是	鱼	在	这些	布鲁克斯	.

“我有个想法，”巫师说，“这些小溪里有鱼。”

[duː; də][juː; jʊ][laɪk] [fɪʃ] ? "
Do you like fish ? "
做 你 喜欢 鱼 ? "

你喜欢吃鱼吗?

" [fɪʃ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] .
" Fish ! " cried the kitten .
" 鱼 ! " 哭 这 小猫 .

“鱼！”小猫叫道。

" [duː; də][aɪ][laɪk] [fɪʃ] ?
" Do I like fish ?
" 做 我 喜欢 鱼 ?

我喜欢吃鱼吗?

[waɪ] , ['ðer] ['betə(r)][ðæn; ðən]['pɪgləts] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n][mɪlk] ! "
Why , they're better than piglets — or even milk ! "
为什么 , 它们是 更好的 比 仔猪 — 或者 甚至 牛奶 ! "

它们比小猪仔——甚至比牛奶——都好!

" [ðen] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ][sʌm; səm] , " [sed] [hiː; hi] .
" Then I'll try to catch you some , " said he .
" 然后 患病的 尝试 到 抓住 你 一些 , " 说 他 .

“那我试试能不能帮你抓到一些，”他说。

" [bʌt; bət][woʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] - , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] .
" But won't they be veg'table , like everything else here ? " asked the kitten .
" 但 惯于 他们 是 - , 喜欢 一切 别的 这里 ? " 问 这 小猫 .

“可是它们不都是蔬菜吗，就像这里其他的东西一样？”小猫问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .
" I think not .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

['fɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][kəʊld][ænd; ənd] [mɔɪst] [æz; əz][ðə; ði]
Fishes are not animals , and they are as cold and moist as the
鱼类 是 不是 动物 , 和 他们 是 作为 寒冷的 和 潮湿 作为 这
['vedʒtəb(ə)lz] [ðəm'selvz] .
vegetables themselves .
蔬菜 他们自己 .

鱼不是动物，它们和蔬菜一样，又冷又湿。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] ,
There is no reason , that I can see ,
那里 是 不 原因 , 那 我 能 看 ,

我看不出有什么理由。

[waɪ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kʌntri] .
why they may not exist in the waters of this strange country .
为什么 他们 可能 不是 存在 在 这 水 的 这 奇怪的 国家 .

为什么它们可能不存在于这个陌生国度的水域中。

" [ðen] [ðə; ði] ['wɪzəd] [bent][ə; eɪ][pɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ]
" Then the Wizard bent a pin for a hook and took a long piece of string
" 然后 这 巫师 弯曲 一个 别针 为了 一个 钩 和 采取 一个 长的 片 的 细绳
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪʃ] - [laɪn] .
from his pocket for a fish - line .
从 他的 口袋 为了 一个 鱼 - 线 .

“然后，巫师把一根大头针弯成鱼钩，从口袋里掏出一根长绳子做鱼线。”

[ðə; ði]['əʊnli][beɪt][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [red] ['blɒsəm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ;

The	only	bait	he	could	find	was	a	bright	red	blossom	from	a	flower	;
这	仅有的	饵	他	可以	寻找	曾是	一个	明亮的	红色的	开花	从	一个	花	;

他能找到的唯一诱饵是一朵鲜红的花朵；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['fɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [fuːl] [ɪf] ['eniθɪŋ] [braɪt] [ə'trækt] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

but	he	knew	fishes	are	easy	to	fool	if	anything	bright	attracts	their	attention	,
但	他	知道	鱼	是	简单的	到	傻子	如果	任何事物	明亮的	吸引	他们的	注意力	,

但他知道，只要有明亮的东西吸引鱼的注意力，它们就很容易上当受骗。

[səʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['blɒsəm] .

so	he	decided	to	try	the	blossom	.
所以	他	决定	到	尝试	这	开花	.

于是他决定尝试一下这种花。

['hævɪŋ] [θrəʊn] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪn][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [brʊk] [hiː; hi] [suːn]

Having	thrown	the	end	of	his	line	in	the	water	of	a	nearby	brook	he	soon
拥有	抛掷	这	结尾	的	他的	线	在	这	水	的	一个	附近	溪	他	很快

[felt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tʌg] [ðæt] [təʊld][hɪm][ə; eɪ] [fɪʃ] [hæd; həd] ['bɪtn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði]

felt	a	sharp	tug	that	told	him	a	fish	had	bitten	and	was	caught	on	the
毛毡	一个	锋利的	拖船	那	讲述	他	一个	鱼	有	被咬	和	曾是	捕捉	在	这

[bent] [pɪn] ;

bent	pin	;
弯曲	别针	;

他将鱼线的末端扔进附近的小溪水中，很快便感到一阵猛烈的拉扯，这告诉他有鱼咬钩了，被弯曲的鱼钩钩住了；

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [druː] [ɪn][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

so	the	little	man	drew	in	the	string	and	,	sure	enough	,
所以	这	小的	男人	画	在	这	细绳	和	,	当然	足够的	,

于是，小矮人拉动了绳子，果然，

[ðə; ði] [fɪʃ] [keɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz]['lændɪd] ['seɪfli] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

the	fish	came	with	it	and	was	landed	safely	on	the	shore	,
这	鱼	来了	和	它	和	曾是	登陆	安全	在	这	支撑	,

鱼也跟着来了，并被安全地拉到了岸边。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][flɒp] [ə'raʊnd] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

where	it	began	to	flop	around	in	great	excitement	.
在哪里	它	开始	到	失败	大约	在	伟大的	激动	.

它开始兴奋地扑腾起来。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz][fæt][ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd][ɪts] [skeɪlz] ['glisən] [laɪk] ['bjuːtɪfli] [kʌt] ['dʒuːəlz]

The	fish	was	fat	and	round	,	and	its	scales	glistened	like	beautifully	cut	jewels
这	鱼	曾是	胖的	和	圆形的	,	和	它是	秤	闪闪发光	喜欢	非常漂亮	切	珠宝

[set] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ;

set	close	together	;
放	关闭	一起	;

这条鱼又肥又圆，鱼鳞闪闪发光，就像一颗颗切割精美的宝石紧密排列在一起；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] ,

but	there	was	no	time	to	examine	it	closely	,
但	那里	曾是	不	时间	到	检查	它	密切	,

但是没有时间仔细检查。

[fɔː(r); fə(r)] [juː'riːkə] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] ,

for	Eureka	made	a	jump	and	caught	it	between	her	claws	,
为了	尤里卡	制成	一个	跳	和	捕捉	它	之间	她	爪子	,

尤里卡纵身一跃，用爪子抓住了它。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] .

and	in	a	few	moments	it	had	entirely	disappeared	.
和	在	一个	很少	时刻	它	有	完全	消失	.

片刻之后，它就完全消失了。

" [əʊ] , [juˈriːkə] ! " [kraɪd] [ˈdɒr(ə)θi] , " [dɪd][juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði] [bəʊnz] ? "

"	Oh	,	Eureka	!	"	cried	Dorothy	,	"	did	you	eat	the	bones	?	"
"	哦	,	尤里卡	!	"	哭	多萝西	,	"	做过	你	吃	这	骨头	?	"

“哦，我明白了！”多萝西喊道，“你把骨头吃了吗？”

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈeni] [bəʊnz] , [aɪ][et; eɪt][ðem; ðəm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɪt(ə)n] , [kəmˈpəʊzdli] ,

"	If	it	had	any	bones	,	I	ate	them	,	"	replied	the	kitten	,	composedly	,
"	如果	它	有	任何	骨头	,	我	吃	他们	,	"	回复	这	小猫	,	镇定	,

“如果有骨头，我都吃了，”小猫平静地回答道。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɒʃt] [ɪts] [feɪs] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] .

as	it	washed	its	face	after	the	meal	.
作为	它	洗过	它是	脸	后	这	一顿饭	.

饭后，它洗了洗脸。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [fɪʃ] [hæd; həd] [ˈeni] [bəʊnz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [fiːl] [ðem; ðəm]

"	But	I	don't	think	that	fish	had	any	bones	,	because	I	didn't	feel	them
"	但	我	不	思考	那	鱼	有	任何	骨头	,	因为	我	没有	感觉	他们

[skrætʃ] [maɪ] [θrəʊt] . "

scratch	my	throat	.	"
划痕	我的	喉	.	"

“但我认为那条鱼没有刺，因为我没感觉到刺划伤我的喉咙。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈgriːdi] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	You	were	very	greedy	,	"	said	the	girl	.
"	你	是	非常	贪婪的	,	"	说	这	女孩	.

“你太贪婪了，”女孩说。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɪt(ə)n] .

"	I	was	very	hungry	,	"	replied	the	kitten	.
"	我	曾是	非常	饥饿的	,	"	回复	这	小猫	.

“我当时很饿，”小猫回答道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pɪgz][hæd; həd] [stʊd] [ˈhʌdld] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðɪs] [siːn] [wɪð] [ˈfraɪt(ə)nd]

The	little	pigs	had	stood	huddled	in	a	group	,	watching	this	scene	with	frightened
这	小的	猪	有	站立	蜷缩着	在	一个	团体	,	观看	这	场景	和	害怕

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

小猪们挤成一团，惊恐地看着这一幕。

" [kæts][ɑː(r); ə(r)] [ˈdredf(ə)l] [ˈkriːtʃəz] ! " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	Cats	are	dreadful	creatures	!	"	said	one	of	them	.
"	猫	是	可怕	生物	!	"	说	一	的	他们	.

“猫真是可怕的生物！”其中一人说道。

" [aɪm][glæd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈfɪʃɪz] ! " [sed] [əˈnʌðə(r)] .

"	I'm	glad	we	are	not	fishes	!	"	said	another	.
"	我是	高兴的	我们	是	不是	鱼	!	"	说	其他	.

“我很高兴我们不是鱼！”另一个人说道。

" [dəʊnt] [ˈwʌri] , " [ˈdɒr(ə)θi] [mˈɜːməd] , [ˈsuːðɪŋli] , " [aɪl] [nɒt] [let] [ðə; ði] [ˈkɪt(ə)n] [hɜːt] [juː; jʊ] .

"	Don't	worry	,	"	Dorothy	murmured	,	soothingly	,	"	I'll	not	let	the	kitten	hurt	you	.
"	不	担心	,	"	多萝西	低声说道	,	舒缓地	,	"	患病的	不是	让	这	小猫	伤害	你	.

“别担心，”多萝西轻声安慰道，“我不会让小猫伤害你的。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][suːt] - [keɪs]

"	Then	she	happened	to	remember	that	in	a	corner	of	her	suit	-	case
"	然后	她	发生	到	记住	那	在	一个	角落	的	她	套装	-	案件

[wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['krækəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['lʌntʃən] [ɒn]

were	one	or	two	crackers	that	were	left	over	from	her	luncheon	on
是	一	或者	二	饼干	那	是	左边	超过	从	她	午餐	在

[ðə; ði] [treɪn] ,

the	train	,
这	火车	,

“然后她突然想起，在她的行李箱角落里，有一两块饼干是她在火车上吃午饭时剩下的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] .

and	she	went	to	the	buggy	and	brought	them	.
和	她	去	到	这	有缺陷的	和	带来	他们	.

她走到马车旁，把他们拿了过来。

[juˈriːkə] [stʌk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [æt; ət] [sʌtʃ] [fuːd] ,

Eureka	stuck	up	her	nose	at	such	food	,
尤里卡	卡住	向上	她	鼻子	在	这样的	食物	,

尤里卡对这种食物嗤之以鼻。

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪni] ['pɪgləts] [skwiːl] [dɪ'laɪtɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krækəz] [ænd; ənd]

but	the	tiny	piglets	squealed	delightedly	at	the	sight	of	the	crackers	and
但	这	微小的	仔猪	尖叫	欣喜地	在	这	视线	的	这	饼干	和

[et; eɪt][ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

ate	them	up	in	a	jiffy	.
吃	他们	向上	在	一个	瞬间	.

但小猪们看到饼干就高兴地尖叫起来，很快就把它们吃光了。

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	Now	let	us	go	back	to	the	city	,	"	suggested	the	Wizard	.
"	现在	让	我们	去	后退	到	这	城市	,	"	建议	这	巫师	.

“现在我们回城里去吧，”巫师建议道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [dʒɪm][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [grɑːs] .

"	That	is	,	if	Jim	has	had	enough	of	the	pink	grass	.
"	那	是	,	如果	吉姆	有	有	足够的	的	这	粉色的	草	.

也就是说，如果吉姆已经厌倦了粉红色的草坪的话。

" [ðə; ði][kæb] - [hɔːs] , [huː] [wɒz; wəz] ['braʊzɪŋ] [nɪə(r)] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	The	cab	-	horse	,	who	was	browsing	near	,	lifted	his	head	with	a	sigh	.
"	这	出租车	-	马	,	WHO	曾是	浏览	靠近	,	抬起	他的	头	和	一个	叹	.

附近正在吃草的马车夫抬起头，叹了口气。

" [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [lɒt] [waɪl] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I've	tried	to	eat	a	lot	while	I	had	the	chance	,	"	said	he	,
"	我已经	尝试	到	吃	一个	很多	尽管	我	有	这	机会	,	"	说	他	,

“我趁着有机会就尽量多吃点东西，”他说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [bɪ'twiːn] [miːlz] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kʌntri] .

"	for	it's	likely	to	be	a	long	while	between	meals	in	this	strange	country	.
"	为了	它是	可能	到	是	一个	长的	尽管	之间	餐	在	这	奇怪的	国家	.

“因为在这个陌生的国度，两餐之间可能会隔很长时间。”

[bʌt; bət][aɪm] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] , [naʊ] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

But	I'm	ready	to	go	,	now	,	at	any	time	you	wish	.
但	我是	准备好	到	去	,	现在	,	在	任何	时间	你	希望	.

但我现在随时可以出发，只要你愿意。

" [səʊ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['pɪgləts] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] ,

"	So	,	after	the	Wizard	had	put	the	piglets	back	into	his	inside	pocket	,
"	所以	,	后	这	巫师	有	放	这	仔猪	后退	进入	他的	里面	口袋	,

“于是，在巫师把小猪放回内袋之后，

[weə(r)] [ðeɪ] ['kʌdl] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

where	they	cuddled	up	and	went	to	sleep	,
在哪里	他们	依偎	向上	和	去	到	睡觉	,

他们依偎在一起睡着了。

[ðə; ði] [θriː] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd][dʒɪm] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

the	three	climbed	into	the	buggy	and	Jim	started	back	to	the	town	.
这	三	攀登	进入	这	有缺陷的	和	吉姆	开始	后退	到	这	镇	.

三人上了马车，吉姆启程返回镇上。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [steɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Where	shall	we	stay	?	"	asked	the	girl	.
"	在哪里	将	我们	停留	?	"	问	这	女孩	.

“我们住哪儿呢？”女孩问道。

" [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɔːsərə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	I	think	I	shall	take	possession	of	the	House	of	the	Sorcerer	,	"	replied	the
"	我	思考	我	将	拿	拥有	的	这	房子	的	这	巫师	,	"	回复	这

['wɪzəd] ;

Wizard	;
巫师	;

“我想我将占领巫师的房子，”巫师回答道；

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː]

"	for	the	Prince	said	in	the	presence	of	his	people	that	he	would	keep	me
"	为了	这	王子	说	在	这	在场	的	他的	人们	那	他	会	保持	我

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pɪkt] [ə'nʌðə(r)] ['sɔːsərə(r)] ,

until	they	picked	another	Sorcerer	,
直到	他们	挑选	其他	巫师	,

“因为王子当着百姓的面说，他会留着我，直到他们选出另一个巫师为止。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ˌprɪn'ses] [woʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [ðeə(r)] .

and	the	new	Princess	won't	know	but	that	we	belong	there	.
和	这	新的	公主	惯于	知道	但	那	我们	属于	那里	.

而新公主不会知道，但我们属于那里。

" [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] ,

"	They	agreed	to	this	plan	,
"	他们	同意	到	这	计划	,

他们同意了这个计划，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)][dʒɪm] [druː] [ðə; ði] ['bʌgi] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][dɔː(r)]

and	when	they	reached	the	great	square	Jim	drew	the	buggy	into	the	big	door
和	什么时候	他们	达到	这	伟大的	正方形	吉姆	画	这	有缺陷的	进入	这	大的	门

[ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊmd] [hɔːl] .

of	the	domed	hall	.
的	这	圆顶	大厅	.

当他们到达大广场时，吉姆把马车拉进了圆顶大厅的大门。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] ['həʊmlaɪk] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] [ruːm] .

"	It	doesn't	look	very	homelike	,	"	said	Dorothy	,	gazing	around	at	the	bare	room	.
"	它	不	看	非常	家的感觉	,	"	说	多萝西	,	凝视	大约	在	这	裸	房间	.

“这里看起来不太像家，”多萝西环顾着空荡荡的房间说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] , ['enihaʊ] . "

"	But	it's	a	place	to	stay	,	anyhow	.	"
"	但	它是	一个	地方	到	停留	,	无论如何	.	"

“但不管怎样，总算是个落脚的地方。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [həʊlz] [ʌp] [ðeə(r)] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	What	are	those	holes	up	there	?	"	enquired	the	boy	,
"	什么	是	那些	孔	向上	那里	?	"	询问	这	男生	,

“上面那些洞是什么？”男孩问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['oʊpənɪŋz] [ðæt] [ə'pɪəd] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm] .

pointing	to	some	openings	that	appeared	near	the	top	of	the	dome	.
指向	到	一些	开口	那	出现	靠近	这	顶部	的	这	穹顶	.

指着穹顶顶部附近出现的一些开口。

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['dɔːˌweɪz] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ; " ['əʊnli][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [steəz] [tuː; tə][get][tuː; tə]

"	They	look	like	doorways	,	"	said	Dorothy	;	"	only	there	are	no	stairs	to	get	to
"	他们	看	喜欢	门口	,	"	说	多萝西	;	"	仅有的	那里	是	不	楼梯	到	得到	到

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

“它们看起来像门，”多萝西说，“只是没有楼梯可以通往那里。”

" [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [steəz] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	You	forget	that	stairs	are	unnecessary	,	"	observed	the	Wizard	.
"	你	忘记	那	楼梯	是	不必要	,	"	观察到	这	巫师	.

“你忘了楼梯是不必要的，”巫师说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [ʌp] , [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [dɔːz] [liːd] [tuː; tə] .

"	Let	us	walk	up	,	and	see	where	the	doors	lead	to	.
"	让	我们	走	向上	,	和	看	在哪里	这	门	带领	到	.

“我们走上去看看，这些门通向哪里。”

" [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haɪ] ['oʊpənɪŋz] ,

"	With	this	he	began	walking	in	the	air	toward	the	high	openings	,
"	和	这	他	开始	步行	在	这	空气	朝向	这	高的	开口	,

“说完，他便开始在空中行走，朝着高处的开口走去。”

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [zɛb] ['fɒləʊd] [hɪm] .

and	Dorothy	and	Zeb	followed	him	.
和	多萝西	和	泽布	随后	他	.

多萝西和泽布也跟着他走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [klaɪm] [wʌn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wen] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] ,

It	was	the	same	sort	of	climb	one	experiences	when	walking	up	a	hill	,
它	曾是	这	相同的	种类	的	爬	一	经历	什么时候	步行	向上	一个	爬坡道	,

这就像爬山一样，令人筋疲力尽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv]

and	they	were	nearly	out	of	breath	when	they	came	to	the	row	of
和	他们	是	几乎	出去	的	气息	什么时候	他们	来了	到	这	排	的

['oʊpənɪŋz] ,

openings	,
开口	,

当他们走到那排开口前时，几乎气喘吁吁。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'siːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['dɔːˌweɪz] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [hɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	they	perceived	to	be	doorways	leading	into	halls	in	the	upper	part	of	the
哪个	他们	感知	到	是	门口	领导	进入	大厅	在	这	上	部分	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们认为那是通往房屋上层大厅的门。

['fɒləʊɪŋ] [ðiːz] [hɔːlz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] ['meni] [smɔːl] [rʊmz; ruːmz] ['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

Following	these	halls	they	discovered	many	small	rooms	opening	from	them	,
下列的	这些	大厅	他们	发现	许多	小的	房间	开幕	从	他们	,

沿着这些大厅走，他们发现许多小房间都通向这些大厅。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [glɑːs] ['bentʃɪz] , ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] .

and	some	were	furnished	with	glass	benches	,	tables	and	chairs	.
和	一些	是	提供	和	玻璃	长椅	,	表格	和	椅子	.

有些房间还配备了玻璃长凳、桌子和椅子。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [bedz] [æt; ət] [ɔːl] .

But	there	were	no	beds	at	all	.
但	那里	是	不	床	在	全部	.

但是那里根本没有床。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [sliːp] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	I	wonder	if	these	people	never	sleep	,	"	said	the	girl	.
"	我	想知道	如果	这些	人们	绝不	睡觉	,	"	说	这	女孩	.

“我想知道这些人是不是从来不睡觉，”女孩说。

" [waɪ] , [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [naɪt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , " [zɛb] [rɪ'plaɪd] .

"	Why	,	there	seems	to	be	no	night	at	all	in	this	country	,	"	Zeb	replied	.
"	为什么	,	那里	似乎	到	是	不	夜晚	在	全部	在	这	国家	,	"	泽布	回复	.

“哎呀，这个国家好像根本没有夜晚啊。”泽布回答道。

" [ðəʊz] ['kʌlәd] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [wiː; wi] [keɪm] ,

"	Those	colored	suns	are	exactly	in	the	same	place	they	were	when	we	came	,
"	那些	有色	太阳	是	确切地	在	这	相同的	地方	他们	是	什么时候	我们	来了	,

“那些彩色太阳的位置和我们来时一模一样。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['sʌnset] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [naɪt] . "

and	if	there	is	no	sunset	there	can	be	no	night	.	"
和	如果	那里	是	不	日落	那里	能	是	不	夜晚	.	"

如果没有日落，就不会有夜晚。

" ['veri] [truː] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	Very	true	,	"	agreed	the	Wizard	.
"	非常	真的	,	"	同意	这	巫师	.

“确实如此，”巫师赞同道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eni] [sliːp] , [ænd; ənd] [aɪm] ['taɪəd] .

"	But	it	is	a	long	time	since	I	have	had	any	sleep	,	and	I'm	tired	.
"	但	它	是	一个	长的	时间	自从	我	有	有	任何	睡觉	,	和	我是	疲劳的	.

“但我已经很久没睡觉了，我很累。”

[səʊ] [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [laɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɑːd] [glɑːs] ['bentʃɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]

So	I	think	I	shall	lie	down	upon	one	of	these	hard	glass	benches	and	take	a
所以	我	思考	我	将	说谎	向下	之上	一	的	这些	难的	玻璃	长椅	和	拿	一个

[næp] . "

nap	.	"
午睡	.	"

所以我想我应该躺在这些硬玻璃长椅上睡个午觉。

" [ai] [wɪl] , [tuː] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl]

"	I	will	,	too	,	"	said	Dorothy	,	and	chose	a	little	room	at	the	end	of	the	hall
"	我	将要	,	也	,	"	说	多萝西	,	和	选择	一个	小的	房间	在	这	结尾	的	这	大厅

.

:
.

“我也要住在这里，”多萝西说着，选择了走廊尽头的一间小房间。

[zɛb] [wɔːkt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [ʌn'hɑːnɪs] [dʒɪm] , [huː] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [friː] ,

Zeb	walked	down	again	to	unharness	Jim	,	who	,	when	he	found	himself	free	,
泽布	步行	向下	再次	到	解开	吉姆	,	WHO	,	什么时候	他	成立	他自己	自由的	,

泽布再次走下去解开吉姆的束缚，吉姆挣脱束缚后，

[rəʊld] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

rolled	over	a	few	times	and	then	settled	down	to	sleep	,
滚动	超过	一个	很少	时代	和	然后	定居	向下	到	睡觉	,

翻了几次身，然后就睡着了。

[wɪð] [juˈriːkə] [ˈnestlɪŋ] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][bɪg] , [ˈbəʊnɪ] [ˈbɒdi] .

with	Eureka	nestling	comfortably	beside	his	big	,	boney	body	.
和	尤里卡	雏鸟	舒适地	旁	他的	大的	,	骨瘦如柴	身体	.

尤里卡舒服地依偎在他高大瘦削的身躯旁。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [rʊmz; ruːmz] ,

Then	the	boy	returned	to	one	of	the	upper	rooms	,
然后	这	男生	返回	到	一	的	这	上	房间	,

然后男孩回到了楼上的一个房间。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [bentʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [diːp] [ɪn]

and	in	spite	of	the	hardness	of	the	glass	bench	was	soon	deep	in
和	在	尽管如此	的	这	硬度	的	这	玻璃	长椅	曾是	很快	深的	在

['slʌmbəlænd] . [sɪks] .

slumberland	.	6	.
梦乡	.	6	.

尽管玻璃长凳很硬，但他很快就进入了梦乡。6.

[ðə; ði] - [pruːv] ['deɪndʒərəs]

The	Mangaboos	Prove	Dangerous
这	-	证明	危险的

芒加布斯很危险

[wen] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ə'wəʊk] [ðə; ði][sɪks] ['kʌləd] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][lænd]

When	the	Wizard	awoke	the	six	colored	suns	were	shining	down	upon	the	Land
什么时候	这	巫师	醒来	这	六	有色	太阳	是	灼灼	向下	之上	这	土地

[ɒv; əv][ðə; ði] - [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

of	the	Mangaboos	just	as	they	had	done	ever	since	his	arrival	.
的	这	-	只是	作为	他们	有	完毕	曾经	自从	他的	到达	.

当巫师醒来时，六轮彩色的太阳正照耀着芒加布人的土地，就像他来到这里以来一直那样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] , [felt] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] ,

The	little	man	,	having	had	a	good	sleep	,	felt	rested	and	refreshed	,
这	小的	男人	,	拥有	有	一个	好的	睡觉	,	毛毡	休息	和	焕然一新	,

小个子男人睡了个好觉，感到精神焕发。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [zɛb] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn]

and	looking	through	the	glass	partition	of	the	room	he	saw	Zeb	sitting	up	on
和	寻找	通过	这	玻璃	分割	的	这	房间	他	锯	泽布	坐着	向上	在

[hɪz; ɪz] [bentʃ] [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] .

his	bench	and	yawning	.
他的	长椅	和	打哈欠	.

他透过房间的玻璃隔断看到泽布坐在长凳上打着哈欠。

[səʊ][ðə; ði] ['wɪzəd] [went] [ɪn][tuː; tə][hɪm] .

So	the	Wizard	went	in	to	him	.
所以	这	巫师	去	在	到	他	.

于是巫师走进了他。

" [zɛb] , " [sed] [hiː; hi] , " [maɪ] [bə'luːn] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kʌntri] ,

"	Zeb	,	"	said	he	,	"	my	balloon	is	of	no	further	use	in	this	strange	country	,
"	泽布	,	"	说	他	,	"	我的	气球	是	的	不	更远	使用	在	这	奇怪的	国家	,

“泽布，”他说，“我的气球在这个陌生的国度里已经没有用了。”

[səʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][skweə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .

so	I	may	as	well	leave	it	on	the	square	where	it	fell	.
所以	我	可能	作为	出色地	离开	它	在	这	正方形	在哪里	它	跌倒	.

所以我最好还是把它留在它掉落的广场上。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] - [kɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kiːp] [wɪð] [ˌem 'iː] .

But	in	the	basket	-	car	are	some	things	I	would	like	to	keep	with	me	.
但	在	这	篮子	-	车	是	一些	事物	我	会	喜欢	到	保持	和	我	.

但是篮子车厢里有一些东西我想随身携带。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ] ['sætʃəl] , [tuː] ['læntənz] ,
I wish you would go and fetch my satchel , two lanterns ,
我 希望 你 会 去 和 拿来 我的 书包 , 二 灯笼 ,

我希望你能去帮我拿回我的挎包和两盏灯笼。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] ['kerəsiːn] [ɔɪl] [ðæt] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] .
and a can of kerosene oil that is under the seat .
和 一个 能 的 煤油 油 那 是 在下面 这 座位 .

座椅下面还有一罐煤油。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [ai][keə(r)] [ə'baʊt] .
There is nothing else that I care about .
那里 是 没有什么 别的 那 我 关心 关于 .

我什么都不关心。

" [səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [went] ['wɪlɪŋli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['erənd] ,
" So the boy went willingly upon the errand ,
" 所以 这 男生 去 心甘情愿 之上 这 差事 ,

于是，男孩便欣然接受了这项差事。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] .
and by the time he had returned Dorothy was awake .
和 经过 这 时间 他 有 返回 多萝西 曾是 醒 .

等他回来的时候，多萝西已经醒了。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [held] [ə; eɪ] ['kaʊnsl] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][nekst] ,
Then the three held a counsel to decide what they should do next ,
然后 这 三 握住 一个 法律顾问 到 决定 什么 他们 应该 做 下一个 ,

然后三人商议决定下一步该怎么做。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] [wei] [tuː; tə] ['betə(r)] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] .
but could think of no way to better their condition .
但 可以 思考 的 不 方式 到 更好的 他们的 状况 .

但他想不出任何改善自身处境的办法。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [ðiːz] - ['piːp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" I don't like these veg'table people , " said the little girl .
" 我 不 喜欢 这些 - 人们 , " 说 这 小的 女孩 .

“我不喜欢这些吃素的人，”小女孩说。

" ['ðer] [kəʊld][ænd; ənd] ['flæbi] , [laɪk] ['kæbɪdʒɪz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɪtinəs] . "
" They're cold and flabby , like cabbages , in spite of their prettiness . "
" 它们是 寒冷的 和 松弛 , 喜欢 卷心菜 , 在 尽管如此 的 他们的 美丽 . "

“尽管它们外表漂亮，但口感却像卷心菜一样冰冷松软。”

" [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I agree with you .
" 我 同意 和 你 .

“我同意你的看法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wɔːm] [blʌd] [ɪn][ðem; ðəm] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
It is because there is no warm blood in them , " remarked the Wizard .
它 是 因为 那里 是 不 温暖的 血 在 他们 , " 评论 这 巫师 .

“那是因为它们体内没有温血，”巫师说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [hɑːts] ; [səʊ] [ðeɪ] [kænt] [lʌv] ['eniwʌn] — [nɒt]['iːv(ə)n] [ðəm'selvz] , "
" And they have no hearts ; so they can't love anyone — not even themselves , "
" 和 他们 有 不 心 ; 所以 他们 不能 爱 任何人 — 不是 甚至 他们自己 , "
[dɪ'kleəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
declared the boy .
声明 这 男生 .

“而且他们没有心；所以他们不可能爱任何人——甚至不可能爱自己，”男孩说道。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪz] ['lʌvli] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , " [kən'tɪnju:d] ['dɒr(ə)θi] , ['θɔ:tfəli] ;

"	The	Princess	is	lovely	to	look	at	,	"	continued	Dorothy	,	thoughtfully	;
"	这	公主	是	迷人的	到	看	在	,	"	持续	多萝西	,	深思熟虑	;

“公主真漂亮，”多萝西若有所思地继续说道；

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

"	but	I	don't	care	much	for	her	,	after	all	.
"	但	我	不	关心	很多	为了	她	,	后	全部	.

“但我其实并不太喜欢她。”

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [tu:; tə][gəʊ] , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] . "

If	there	was	any	other	place	to	go	,	I'd	like	to	go	there	.	"
如果	那里	曾是	任何	其他	地方	到	去	,	ID	喜欢	到	去	那里	.	"

如果还有其他地方可去，我更愿意去那里。

" [bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	But	IS	there	any	other	place	?	"	asked	the	Wizard	.
"	但	是	那里	任何	其他	地方	?	"	问	这	巫师	.

“可是还有其他地方吗？”巫师问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	I	don't	know	,	"	she	answered	.
"	我	不	知道	,	"	她	回答	.

“我不知道，”她回答道。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði][bɪg] [vɔɪs] [ɒv; əv][dʒɪm][ðə; ði][kæb] - [hɔ:s] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

Just	then	they	heard	the	big	voice	of	Jim	the	cab	-	horse	calling	to	them	,
只是	然后	他们	听到	这	大的	嗓音	的	吉姆	这	出租车	-	马	呼叫	到	他们	,

就在这时，他们听到了马车夫吉姆洪亮的声音在叫他们。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dəʊm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

and	going	to	the	doorway	leading	to	the	dome	they	found	the	Princess
和	去	到	这	门口	领导	到	这	穹顶	他们	成立	这	公主

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pi:p(ə)l][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɔ:sərə(r)] .

and	a	throng	of	her	people	had	entered	the	House	of	the	Sorcerer	.
和	一个	人群	的	她	人们	有	进入	这	房子	的	这	巫师	.

他们来到通往穹顶的门口，发现公主和她的一大群人已经进入了巫师的房子。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['vedʒtəb(ə)l] ['leɪdi] , [hu:] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] :

So	they	went	down	to	greet	the	beautiful	vegetable	lady	,	who	said	to	them	:
所以	他们	去	向下	到	迎接	这	美丽的	蔬菜	女士	,	WHO	说	到	他们	:

于是他们下楼去迎接那位美丽的蔬菜阿姨，阿姨对他们说：

" [ai][hæv; həv] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [maɪ] [ədv'aɪzəz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [mi:t] ['pi:p(ə)l] ,

"	I	have	been	talking	with	my	advisors	about	you	meat	people	,
"	我	有	到过	说	和	我的	顾问	关于	你	肉	人们	,

“我一直在和我的顾问们谈论你们这些肉食主义者，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	we	have	decided	that	you	do	not	belong	in	the	Land	of	the
和	我们	有	决定	那	你	做	不是	属于	在	这	土地	的	这

- [ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] . "

Mangaboos	and	must	not	remain	here	.	"
-	和	必须	不是	保持	这里	.	"

我们已决定，你不属于芒加布人的土地，你不应该留在这里。

" [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][gəʊ] [ə'weɪ] ? " [ɑ:skt] ['dɒr(ə)θi] .

"	How	can	we	go	away	?	"	asked	Dorothy	.
"	如何	能	我们	去	离开	?	"	问	多萝西	.

“我们怎么才能离开呢？”多萝西问道。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , " [wɒz; wəz]

"	Oh	,	you	cannot	go	away	,	of	course	;	so	you	must	be	destroyed	,	"	was
"	哦	,	你	不能	去	离开	,	的	课程	;	所以	你	必须	是	损毁	,	"	曾是

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

the	answer	.
这	回答	.

“哦，你当然不能离开；所以你必须被毁灭，”答案是。

" [ɪn] [wɒt] [weɪ] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	In	what	way	?	"	enquired	the	Wizard	.
"	在	什么	方式	?	"	询问	这	巫师	.

“以何种方式？”巫师问道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θrəʊ] [juː; jʊ] [θriː] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['twaɪnɪŋ] [vaɪnz] , " [sed]

"	We	shall	throw	you	three	people	into	the	Garden	of	the	Twining	Vines	,	"	said
"	我们	将	扔	你	三	人们	进入	这	花园	的	这	缠绕	藤蔓	,	"	说

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

the	Princess	,
这	公主	,

“我们将把你们三个人扔进缠绕藤蔓的花园里，”公主说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [krʌʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]

"	and	they	will	soon	crush	you	and	devour	your	bodies	to	make	themselves
"	和	他们	将要	很快	压碎	你	和	吞食	你的	身体	到	制作	他们自己

[grəʊ] [bɪgə(r)] .

grow	bigger	.
生长	大	.

“他们很快就会碾碎你们，吞噬你们的身体，使自己变得更大。”

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪð] [juː; jʊ][wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː]

The	animals	you	have	with	you	we	will	drive	to	the	mountains	and	put	into
这	动物	你	有	和	你	我们	将要	驾驶	到	这	山脉	和	放	进入

[ðə; ði] [blæk] [pɪt] .

the	Black	Pit	.
这	黑色的	坑	.

我们将把你们带来的牲畜运到山上，放到黑坑里。

[ðen] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ɔːl][ɪts] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtəz] . "

Then	our	country	will	be	rid	of	all	its	unwelcome	visitors	.	"
然后	我们的	国家	将要	是	摆脱	的	全部	它是	不受欢迎	访客	.	"

这样一来，我们国家就能摆脱所有不受欢迎的访客了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɔːsərə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,

"	But	you	are	in	need	of	a	Sorcerer	,	"	said	the	Wizard	,
"	但	你	是	在	需要	的	一个	巫师	,	"	说	这	巫师	,

“但是你需要一位巫师，”巫师说道。

" [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['grəʊɪŋ] [ɪz] [jet] [raɪp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] .

"	and	not	one	of	those	growing	is	yet	ripe	enough	to	pick	.
"	和	不是	一	的	那些	生长	是	然而	成熟	足够的	到	挑选	.

“而且，这些正在生长的果实还没有一个成熟到可以采摘的程度。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['eni] [θɔːn] - ['kʌvəd] ['sɔːsərə(r)] [ðæt] ['evri] [gruː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] .

I	am	greater	than	any	thorn	-	covered	sorcerer	that	every	grew	in	your	garden	.
我	是	更大的	比	任何	刺	-	涵盖	巫师	那	每一个	生长	在	你的	花园	.

我比你花园里曾经长过的任何浑身长满荆棘的巫师都要强大。

[waɪ] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] ? "

Why	destroy	me	?	"
为什么	破坏	我	?	"

为什么要毁灭我?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]['sɔːsərə(r)] , " [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

"	It	is	true	we	need	a	Sorcerer	,	"	acknowledged	the	Princess	,
"	它	是	真的	我们	需要	一个	巫师	,	"	已确认	这	公主	,

“的确，我们需要一位巫师，”公主承认道。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [pɪk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

"	but	I	am	informed	that	one	of	our	own	will	be	ready	to	pick	in	a	few	days	,
"	但	我	是	知情的	那	一	的	我们的	自己的	将要	是	准备好	到	挑选	在	一个	很少	天	,

但我获悉，我们自己的一头驴几天后就可以采摘了。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] - ,

to	take	the	place	of	Gwig	,
到	拿	这	地方	的	-	,

代替格维格，

[huːm] [juː; jʊ] [kʌt] [ɪn] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['plɑːntɪd] .

whom	you	cut	in	two	before	it	was	time	for	him	to	be	planted	.
谁	你	切	在	二	前	它	曾是	时间	为了	他	到	是	已种植	.

在他被种下之前，你就把他砍成了两截。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [aːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːsəri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'fɔːm] .

Let	us	see	your	arts	,	and	the	sorceries	you	are	able	to	perform	.
让	我们	看	你的	艺术	,	和	这	巫术	你	是	有能力的	到	履行	.

让我们看看你的技艺，以及你所能施展的魔法。

[ðen] [ai] [wɪl] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɔː(r)] [nɒt] .

Then	I	will	decide	whether	to	destroy	you	with	the	others	or	not	.
然后	我	将要	决定	无论	到	破坏	你	和	这	其他的	或者	不是	.

然后我会决定是否要和其他人一起消灭你。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɪzəd] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [trɪk] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [naɪn] ['taɪni] ['pɪgləts] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ə'gen] .

"	At	this	the	Wizard	made	a	bow	to	the	people	and	repeated	his	trick
"	在	这	这	巫师	制成	一个	弓	到	这	人们	和	重复	他的	诡计

of	producing	the	nine	tiny	piglets	and	making	them	disappear	again	.
的	生产	这	九	微小的	仔猪	和	制作	他们	消失	再次	.

“这时，巫师向人们鞠了一躬，然后又变出九只小猪，让它们再次消失。”

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['klevəli] , [ɪn'diːd] ,

He	did	it	very	cleverly	,	indeed	,
他	做过	它	非常	巧妙地	,	的确	,

他的做法确实非常巧妙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['pɪgləts] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['truːli] [ə'stɒnɪʃt] [æz; əz] ['eni] ['vedʒtəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	the	Princess	looked	at	the	strange	piglets	as	if	she	were	as	truly	astonished	as	any	vegetable	person	could	be	.
和	这	公主	看起来	在	这	奇怪的	仔猪	作为	如果	她	是	作为	真的	惊讶	作为	任何	蔬菜	人	可以	是	.

公主看着这些奇怪的小猪，就像任何一个植物人一样，感到无比惊讶。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] [sed] :

But	afterward	she	said	:
但	之后	她	说	:

但之后她说：

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['mædʒɪk] .

"	I	have	heard	of	this	wonderful	magic	.
"	我	有	听到	的	这	精彩的	魔法	.

我听说过这种神奇的魔法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][əˈkʌmpliʃ, əˈkɔm-] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˈvæljuː] .

But	**it**	**accomplishes**	**nothing**	**of**	**value**	**.**
但	它	完成	没有什么	的	价值	.

但这并没有取得任何有价值的成果。

[wɒt] [els] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ?

What	**else**	**can**	**you**	**do**	**?**
什么	别的	能	你	做	?

你还能做些什么?

" [ðə; ði] [ˈwɪzəd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	**The**	**Wizard**	**tried**	**to**	**think**	**.**
"	这	巫师	尝试	到	思考	.

巫师努力思考。

[ðen] [hiː; hi]['dʒɔɪntɪd] [təˈgeðə(r)] [ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spːd] [ænd; ənd] ['bæləns] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['skɪlfʊli] [əˈpɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] .

Then	**he**	**jointed**	**together**	**the**	**blades**	**of**	**his**	**sword**	**and**	**balanced**	**it**	**very**	**skillfully**	**upon**	**the**	**end**	**of**	**his**	**nose**	**.**
然后	他	关节	一起	这	刀片	的	他的	剑	和	均衡	它	非常	巧妙地	之上	这	结尾	的	他的	鼻子	.

然后他将剑刃合拢，非常巧妙地将剑平衡地放在鼻尖上。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [dɪd] [nɒt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

But	**even**	**that**	**did**	**not**	**satisfy**	**the**	**Princess**	**.**
但	甚至	那	做过	不是	满足	这	公主	.

但即便如此，公主仍然不满意。

[dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] ['læntənz] [ænd; ənd][ðə; ði][kæn; kən][ɒv; əv] ['kerəsiːn] [ɔɪl] [wɪtʃ] [zɛb] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəˈluːn] ,

Just	**then**	**his**	**eye**	**fell**	**upon**	**the**	**lanterns**	**and**	**the**	**can**	**of**	**kerosene**	**oil**	**which**	**Zeb**	**had**	**brought**	**from**	**the**	**car**	**of**	**his**	**balloon**	**,**
只是	然后	他的	眼睛	跌倒	之上	这	灯笼	和	这	能	的	煤油	油	哪个	泽布	有	带来	从	这	车	的	他的	气球	,

就在这时，他的目光落在了泽布从热气球车厢里带来的灯笼和煤油罐上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ]['klevə(r)][aɪˈdɪə][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['kɒmənpleɪs] [θɪŋz] .

and	**he**	**got**	**a**	**clever**	**idea**	**from**	**those**	**commonplace**	**things**	**.**
和	他	得到	一个	聪明的	主意	从	那些	平凡	事物	.

他从这些平凡的事物中得到了一个巧妙的主意。

" [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**Your**	**Highness**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	你的	高度	,	"	说	他	,

“殿下，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [prəˈsiːd] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ]['mædʒɪk][baɪ] [kriːˈeɪtɪŋ] [tuː] [sʌnz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] ;

"	**I**	**will**	**now**	**proceed**	**to**	**prove**	**my**	**magic**	**by**	**creating**	**two**	**suns**	**that**	**you**	**have**	**never**	**seen**	**before**	**;**
"	我	将要	现在	继续	到	证明	我的	魔法	经过	创建	二	太阳	那	你	有	绝不	已见	前	;

“现在我将通过创造两个你们从未见过的太阳来证明我的魔法；

['ɔːlsəʊ][aɪ] [wɪl] [ɪgˈzɪbɪt] [ə; eɪ] [dɪˈstrɔɪə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['klɪŋɪŋ] [vaɪnz] .

also	**I**	**will**	**exhibit**	**a**	**Destroyer**	**much**	**more**	**dreadful**	**that**	**your**	**Clinging**	**Vines**	**.**
还	我	将要	展览	一个	驱逐舰	很多	更多的	可怕	那	你的	依恋	藤蔓	.

此外，我还会展示一种比你们的攀援藤蔓更加可怕的毁灭者。

" [səʊ][hiː; hi] [pleɪst] ['dɒr(ə)θi] [ə'pɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

"	So	he	placed	Dorothy	upon	one	side	of	him	and	the	boy	upon	the	other
"	所以	他	放置	多萝西	之上	一	边	的	他	和	这	男生	之上	这	其他

[ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] ['læntən] [ə'pɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hedz] .

and	set	a	lantern	upon	each	of	their	heads	.
和	放	一个	灯笼	之上	每个	的	他们的	头部	.

于是他让多萝西坐在他的一边，让男孩坐在另一边，然后在他们头上各放了一盏灯笼。

" [doʊnt] [lɑːf] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [spɔɪl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [maɪ]

"	Don't	laugh	,	"	he	whispered	to	them	,	"	or	you	will	spoil	the	effect	of	my
"	不	笑	,	"	他	低声说道	到	他们	,	"	或者	你	将要	剧透	这	影响	的	我的

['mædʒɪk] .

magic	.
魔法	.

“别笑，”他低声对他们说，“否则你们会破坏我的魔法效果。”

" [ðen] , [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [vɑːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [feɪs]

"	Then	,	with	much	dignity	and	a	look	of	vast	importance	upon	his	wrinkled	face
"	然后	,	和	很多	尊严	和	一个	看	的	广阔的	重要性	之上	他的	皱	脸

,

,

,

然后，他满脸皱纹，神情庄重而严肃，

[ðə; ði] ['wɪzəd] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mætʃ] - [bɒks] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['læntənz] .

the	Wizard	got	out	his	match	-	box	and	lighted	the	two	lanterns	.
这	巫师	得到	出去	他的	匹配	-	盒子	和	照明	这	二	灯笼	.

巫师拿出火柴盒，点燃了两盏灯笼。

[ðə; ði] [gleə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks]

The	glare	they	made	was	very	small	when	compared	with	the	radiance	of	the	six
这	强光	他们	制成	曾是	非常	小的	什么时候	比较的	和	这	辐射	的	这	六

[greɪt] ['kʌləd] [sʌnz] ;

great	colored	suns	;
伟大的	有色	太阳	;

与六颗巨大彩色太阳的光芒相比，它们发出的光芒微不足道；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [gliːm] ['stedəli] [ænd; ənd] ['klɪəli] .

but	still	they	gleamed	steadily	and	clearly	.
但	仍然	他们	闪闪发光	稳步	和	清楚地	.

但它们依然闪耀着稳定而清晰的光芒。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] ['eni]

The	Mangaboos	were	much	impressed	because	they	had	never	before	seen	any
这	-	是	很多	印象深刻	因为	他们	有	绝不	前	已见	任何

[lait] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [də'rektli] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [sʌnz] .

light	that	did	not	come	directly	from	their	suns	.
光	那	做过	不是	来	直接地	从	他们的	太阳	.

芒加布人对此印象深刻，因为他们以前从未见过任何不是直接来自太阳的光。

[nekst] [ðə; ði] ['wɪzəd] [pɔː] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [ɔɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæn; kən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [glɑːs] [flɔː(r)] ,

Next	the	Wizard	poured	a	pool	of	oil	from	the	can	upon	the	glass	floor	,
下一个	这	巫师	倾倒	一个	水池	的	油	从	这	能	之上	这	玻璃	地面	,

接着，巫师将罐子里的油倒在了玻璃地板上，形成一滩油渍。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [brɔːd] ['sɜːfɪs] .

where	it	covered	quite	a	broad	surface	.
在哪里	它	涵盖	相当	一个	广阔	表面	.

它覆盖了相当广阔的区域。

[wen] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ɔɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] [ʃɒt] [ʌp] ,

When	he	lighted	the	oil	a	hundred	tongues	of	flame	shot	up	,
什么时候	他	照明	这	油	一个	百	舌头	的	火焰	射击	向上	,

他点燃油时，一百道火焰喷射而出。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪm'pəʊzɪŋ] .

and	the	effect	was	really	imposing	.
和	这	影响	曾是	真的	气势磅礴	.

效果确实非常震撼。

" [naʊ] , [ˌprɪn'ses] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] ,

"	Now	,	Princess	,	"	exclaimed	the	Wizard	,
"	现在	,	公主	,	"	惊呼	这	巫师	,

“现在，公主殿下，”巫师喊道。

" [ðəʊz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [edv'aɪzəz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv]

"	those	of	your	advisors	who	wished	to	throw	us	into	the	Garden	of
"	那些	的	你的	顾问	WHO	希望	到	扔	我们	进入	这	花园	的

['klɪŋɪŋ] [vaɪnz] [mʌst; məst] [step] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [laɪt] .

Clinging	Vines	must	step	within	this	circle	of	light	.
依恋	藤蔓	必须	步	之内	这	圆圈	的	光	.

“那些想把我们扔进藤蔓花园的顾问们，必须踏入这道光圈之中。”

[ɪf] [ðeɪ] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ] [wel] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [raɪt] ,

If	they	advised	you	well	,	and	were	in	the	right	,
如果	他们	建议	你	出色地	,	和	是	在	这	正确的	,

如果他们给你的建议是合理的，而且是正确的，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['ɪndʒəd] [ɪn] ['eni] [wei] .

they	will	not	be	injured	in	any	way	.
他们	将要	不是	是	受伤	在	任何	方式	.

他们不会受到任何伤害。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ] ['rɒŋli] , [ðə; ðɪ] [laɪt] [wɪl] ['wɪðə(r)] [hɪm] .

But	if	any	advised	you	wrongly	,	the	light	will	wither	him	.
但	如果	任何	建议	你	错	,	这	光	将要	枯萎	他	.

但如果有人给你错误的建议，光明会让他黯然失色。

" [ðə; ðɪ] [ɐdv'aɪzəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] [test] ;

"	The	advisors	of	the	Princess	did	not	like	this	test	;
"	这	顾问	的	这	公主	做过	不是	喜欢	这	测试	;

“公主的顾问们不喜欢这个测试；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [fleɪm] [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [dɪd]

but	she	commanded	them	to	step	into	the	flame	and	one	by	one	they	did
但	她	命令	他们	到	步	进入	这	火焰	和	一	经过	一	他们	做过

[səʊ] ,

so	,
所以	,

但她命令他们踏入火焰，他们便一个接一个地照做了。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [skɔːtʃt] [səʊ] ['bædli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] ['əʊdə(r)]

and	were	scorched	so	badly	that	the	air	was	soon	filled	with	an	odor
和	是	烧焦的	所以	糟糕	那	这	空气	曾是	很快	已填	和	一个	气味

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [beɪkt] [pə'teɪtəʊz] .

like	that	of	baked	potatoes	.
喜欢	那	的	烘焙	土豆	.

它们被烤得非常焦，以至于空气中很快就弥漫着烤土豆的味道。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - [fel] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [drægd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Some	**of**	**the**	**Mangaboos**	**fell**	**down**	**and**	**had**	**to**	**be**	**dragged**	**from**	**the**
一些	的	这	-	跌倒	向下	和	有	到	是	拖拽	从	这

['faɪə(r)] ,

fire	**,**
火	,

有些芒加布人倒在了火里，不得不被人从火中拖出来。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['wɪðəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][plɑːnt][ðem; ðəm][æt; ət]

and	**all**	**were**	**so**	**withered**	**that**	**it**	**would**	**be**	**necessary**	**to**	**plant**	**them**	**at**
和	全部	是	所以	干枯	那	它	会	是	必要的	到	植物	他们	在

[wʌns] .

once	**.**
一次	.

所有幼苗都枯萎了，必须一起栽种。

" [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzəd] ,

"	**Sir**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Princess**	**to**	**the**	**Wizard**	**,**
"	先生	,	"	说	这	公主	到	这	巫师	,

“先生，”公主对巫师说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['sɔːsərə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] .

"	**you**	**are**	**greater**	**than**	**any**	**Sorcerer**	**we**	**have**	**ever**	**known**	**.**
"	你	是	更大的	比	任何	巫师	我们	有	曾经	已知	.

“你比我们所知的任何巫师都更伟大。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [maɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] ['rɒŋli] ,

As	**it**	**is**	**evident**	**that**	**my**	**people**	**have**	**advised**	**me**	**wrongly**	**,**
作为	它	是	明显	那	我的	人们	有	建议	我	错	,

很明显，我的人民给我的建议是错误的，

[aɪ] [wɪl] [nɒt][kɑːst][juː; jʊ] [θriː] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [vaɪnz] ;

I	**will**	**not**	**cast**	**you**	**three**	**people**	**into**	**the**	**dreadful**	**Garden**	**of**	**the**	**Clinging**	**Vines**	**;**
我	将要	不是	投掷	你	三	人们	进入	这	可怕	花园	的	这	依恋	藤蔓	;

我不会把你们三个人丢进可怕的藤蔓花园里；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['ænɪmlz] [mʌst; məst][biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [pɪt][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ,

but	**your**	**animals**	**must**	**be**	**driven**	**into**	**the**	**Black**	**Pit**	**in**	**the**	**mountain**	**,**
但	你的	动物	必须	是	驱动	进入	这	黑色的	坑	在	这	山	,

但是你们的牲畜必须被赶进山里的黑坑里。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sʌbdʒɪkts] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .

for	**my**	**subjects**	**cannot**	**bear**	**to**	**have**	**them**	**around**	**.**
为了	我的	主题	不能	熊	到	有	他们	大约	.

我的臣民无法忍受他们的存在。

" [ðə; ði] ['wɪzəd] [wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [hɪm'self]

"	**The**	**Wizard**	**was**	**so**	**pleased**	**to**	**have**	**saved**	**the**	**two**	**children**	**and**	**himself**
"	这	巫师	曾是	所以	高兴	到	有	已保存	这	二	孩子们	和	他自己

[ðæt] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðɪs] [dɪ'kriː] ;

that	**he**	**said**	**nothing**	**against**	**this**	**decree**	**;**
那	他	说	没有什么	反对	这	法令	;

“巫师救了两个孩子和自己，他非常高兴，所以没有对这项法令提出任何异议；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [gɒn] [bəuθ][dʒɪm][ænd; ənd] [juːriːkə] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðeɪ]

but	**when**	**the**	**Princess**	**had**	**gone**	**both**	**Jim**	**and**	**Eureka**	**protested**	**they**
但	什么时候	这	公主	有	已消失	两个都	吉姆	和	尤里卡	抗议	他们

[dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [pɪt] ,

did	**not**	**want**	**to**	**go**	**to**	**the**	**Black**	**Pit**	**,**
做过	不是	想	到	去	到	这	黑色的	坑	,

但公主离开后，吉姆和尤里卡都表示抗议，他们不想去黑坑。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['prɒmɪst] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:; də][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

and	Dorothy	promised	she	would	do	all	that	she	could	to	save	them	from
和	多萝西	承诺	她	会	做	全部	那	她	可以	到	节省	他们	从

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] .

such	a	fate	.
这样的	一个	命运	.

多萝西承诺，她会尽一切努力让他们免遭这样的命运。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] — [ɪf] [wi:; wi] [kɔ:l] [deɪz] [ðə; ði] [pɪərɪədz] [bɪ'twi:n] [sli:p] ,

For	two	or	three	days	after	this	—	if	we	call	days	the	periods	between	sleep	,
为了	二	或者	三	天	后	这	—	如果	我们	称呼	天	这	时期	之间	睡觉	,

此后两三天内——如果我们把睡眠之间的间隔称为“天”，

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] [naɪt] [tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['aʊəz] ['ɪntu:] [deɪz] — ['aʊə(r)] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]

there	being	no	night	to	divide	the	hours	into	days	—	our	friends	were	not
那里	存在	不	夜晚	到	划分	这	小时	进入	天	—	我们的	朋友们	是	不是

[dɪ'stɜ:bd] [ɪn] ['eni] [weɪ] .

disturbed	in	any	way	.
不安	在	任何	方式	.

由于没有夜晚将时间划分成白天，我们的朋友没有受到任何干扰。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['i:v(ə)n] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɔ:sərə(r)][ɪn] [pi:s] ,

They	were	even	permitted	to	occupy	the	House	of	the	Sorcerer	in	peace	,
他们	是	甚至	允许	到	占据	这	房子	的	这	巫师	在	和平	,

他们甚至被允许和平地居住在巫师的房子里。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][tu:; tə]['wɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [ɪn] [sɜ:tʃ]

as	if	it	had	been	their	own	,	and	to	wander	in	the	gardens	in	search
作为	如果	它	有	到过	他们的	自己的	,	和	到	漫步	在	这	花园	在	搜索

[ɒv; əv] [fu:d] .

of	food	.
的	食物	.

仿佛那是他们自己的花园，他们在花园里漫步寻找食物。

[wʌns] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [vaɪnz] ,

Once	they	came	near	to	the	enclosed	Garden	of	the	Clinging	Vines	,
一次	他们	来了	靠近	到	这	内	花园	的	这	依恋	藤蔓	,

他们一靠近那座封闭的攀援藤蔓花园，

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

and	walking	high	into	the	air	looked	down	upon	it	with	much	interest	.
和	步行	高的	进入	这	空气	看起来	向下	之上	它	和	很多	兴趣	.

他走到高处，饶有兴趣地俯瞰着它。

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [tʌf] [gri:n] [vaɪnz] [ɔ:l] ['mætɪd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd]

They	saw	a	mass	of	tough	green	vines	all	matted	together	and	writhing	and
他们	锯	一个	大量的	的	艰难的	绿色的	藤蔓	全部	哑光	一起	和	扭动	和

['twɪstɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [greɪt] [sneɪks] .

twisting	around	like	a	nest	of	great	snakes	.
扭曲	大约	喜欢	一个	巢	的	伟大的	蛇	.

他们看到一大团坚韧的绿色藤蔓纠缠在一起，扭动缠绕，就像一群巨蛇的巢穴。

['evriθɪŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] [tʌtʃt] [ðeɪ] [krʌʃt] ,

Everything	the	vines	touched	they	crushed	,
一切	这	藤蔓	感动	他们	碎	,

藤蔓所到之处，皆被摧残殆尽。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [æd'ventʃəəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [kɑːst]

and	our	adventurers	were	indeed	thankful	to	have	escaped	being	cast
和	我们的	冒险者	是	的确	感恩	到	有	逃脱	存在	投掷

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

我们的冒险者们确实庆幸自己没有被卷入其中。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['wɪzəd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [naɪn] ['taɪni] ['pɪgləts] [frɒm; frəm]

Whenever	the	Wizard	went	to	sleep	he	would	take	the	nine	tiny	piglets	from
每当	这	巫师	去	到	睡觉	他	会	拿	这	九	微小的	仔猪	从

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [rʌn] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [ə'mjuːz]

his	pocket	and	let	them	run	around	on	the	floor	of	his	room	to	amuse
他的	口袋	和	让	他们	跑步	大约	在	这	地面	的	他的	房间	到	娱乐

[ðəm'selvz] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['eksəsaɪz] ;

themselves	and	get	some	exercise	;
他们自己	和	得到	一些	锻炼	;

每当巫师睡觉时，他都会从口袋里拿出九只小猪，让它们在房间的地板上跑来跑去，自娱自乐，锻炼身体；

[ænd; ənd] [wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [dɔː(r)] [ə'dʒɑː(r)] [ænd; ənd] ['wɔndə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl]

and	one	time	they	found	his	glass	door	ajar	and	wandered	into	the	hall
和	一	时间	他们	成立	他的	玻璃	门	半开	和	漫步	进入	这	大厅

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] ,

and	then	into	the	bottom	part	of	the	great	dome	,
和	然后	进入	这	底部	部分	的	这	伟大的	穹顶	,

有一次，他们发现他的玻璃门半开着，便走进了大厅，然后又走进了大穹顶的底部。

['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [juːriːkə] [kʊd; kəd] .

walking	through	the	air	as	easily	as	Eureka	could	.
步行	通过	这	空气	作为	容易地	作为	尤里卡	可以	.

像尤里卡一样轻松地在空中行走。

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

They	knew	the	kitten	,	by	this	time	,
他们	知道	这	小猫	,	经过	这	时间	,

这时，他们已经认识这只小猫了。

[səʊ] [ðeɪ] ['skæmpə] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bɪ'saɪd] [dʒɪm] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [frɪsk]

so	they	scampered	over	to	where	she	lay	beside	Jim	and	commenced	to	frisk
所以	他们	四处逃窜	超过	到	在哪里	她	躺	旁	吉姆	和	开始	到	搜身

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	play	with	her	.
和	玩	和	她	.

于是他们跑到她躺在吉姆身边的地方，开始在她身上嬉戏玩耍。

[ðə; ði] [kæb] - [hɔːs] , [huː] ['nevə(r)] [slept] [lɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

The	cab	-	horse	,	who	never	slept	long	at	a	time	,
这	出租车	-	马	,	WHO	绝不	睡着了	长的	在	一个	时间	,

那匹拉车的马，从来不会长时间睡觉，

[sæt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['taɪni] ['pɪgləts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [wɪð] [mʌtʃ]

sat	upon	his	haunches	and	watched	the	tiny	piglets	and	the	kitten	with	much
卫星	之上	他的	臀部	和	观看	这	微小的	仔猪	和	这	小猫	和	很多

[ə'pruːv(ə)l] .

approval	.
赞同	.

他蹲坐在地上，满怀赞许地看着小猪仔和小猫咪。

" [doʊnt] [biː; bi] [rʌf] !

"	Don't	be	rough	!
"	不	是	粗糙的	!

“别太粗鲁！”

" [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] , [ɪf] [juˈriːkə] [nɒkt] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] , [fæt] ['pɪgləts] [wɪð]

"	he	would	call	out	,	if	Eureka	knocked	over	one	of	the	round	,	fat	piglets	with
"	他	会	称呼	出去	,	如果	尤里卡	敲门	超过	一	的	这	圆形的	,	胖的	仔猪	和

[hɜː(r); hə(r)] [pɔː] ;

her	paw	;
她	爪子	;

“如果尤里卡用爪子碰倒了一只圆滚滚、肥嘟嘟的小猪，他就会大声喊叫；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪgz]['nevə(r)]['maɪndɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [spɔːt] ['veri] ['greɪtli] .

but	the	pigs	never	minded	,	and	enjoyed	the	sport	very	greatly	.
但	这	猪	绝不	有思想	,	和	享受	这	运动	非常	非常	.

但猪们并不介意，反而非常享受这项运动。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['saɪlənt] , ['spləm] - [aɪd]

Suddenly	they	looked	up	to	find	the	room	filled	with	the	silent	,	solemn	-	eyed
突然	他们	看起来	向上	到	寻找	这	房间	已填	和	这	沉默的	,	庄严	-	眼睛

-

Mangaboos	.
-	.

他们突然抬头，发现房间里挤满了沉默不语、眼神严肃的曼加布人。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][fəʊks][bɔː(r)][ə; eɪ] [brɑːntʃ] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃɑːp] [θɔːnz] ,

Each	of	the	vegetable	folks	bore	a	branch	covered	with	sharp	thorns	,
每个	的	这	蔬菜	各位	钻孔	一个	分支	涵盖	和	锋利的	荆棘	,

每个蔬菜人都长着一根布满尖刺的枝条，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrʌst] [dɪ'faɪəntli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɔːs] , [ðə; ði]['kɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['pɪgləts] .

which	was	thrust	defiantly	toward	the	horse	,	the	kitten	and	the	piglets	.
哪个	曾是	推力	公然挑衅	朝向	这	马	,	这	小猫	和	这	仔猪	.

它被公然地推向了马、小猫和小猪。

" [hɪə(r)] — [stɒp] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] !

"	Here	—	stop	this	foolishness	!
"	这里	—	停止	这	愚蠢	!

“够了——别再胡闹了！”

" [dʒɪm] [rɔːd] , ['æŋgrəli] ;

"	Jim	roared	,	angrily	;
"	吉姆	咆哮	,	愤怒地	;

吉姆愤怒地咆哮道；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['prɪkt] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi][gɒt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [legz][ænd; ənd] [kept] [aʊt]

but	after	being	pricked	once	or	twice	he	got	upon	his	four	legs	and	kept	out
但	后	存在	刺痛	一次	或者	两次	他	得到	之上	他的	四	腿	和	保留	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːnz] .

of	the	way	of	the	thorns	.
的	这	方式	的	这	荆棘	.

但被刺了一两次后，他就用四条腿站了起来，避开了荆棘。

[ðə; ði] - [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm][ɪn]['sɒlɪd][ræŋks] , [bʌt; bət][left] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Mangaboos	surrounded	them	in	solid	ranks	,	but	left	an	opening	to	the
这	-	包围	他们	在	坚硬的	排名	,	但	左边	一个	开幕	到	这

['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ;

doorway	of	the	hall	;
门口	的	这	大厅	;

芒加布人将他们团团围住，但留出一条通往大厅门口的通道；

[səʊ][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['sləʊli] [rɪ'tri:tɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd]

so	the	animals	slowly	retreated	until	they	were	driven	from	the	room	and
所以	这	动物	缓慢地	撤退	直到	他们	是	驱动	从	这	房间	和

[aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [stri:t] .

out	upon	the	street	.
出去	之上	这	街道	.

于是，动物们慢慢地退缩，直到被赶出房间，来到街上。

[hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [θɔ:nz] ,

Here	were	more	of	the	vegetable	people	with	thorns	,
这里	是	更多的	的	这	蔬菜	人们	和	荆棘	,

这里还有更多长着刺的蔬菜人，

[ænd; ənd]['saɪləntli] [ðeɪ] [ɜ:rdʒd][ðə; ði] [naʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['kri:tʃəz] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

and	silently	they	urged	the	now	frightened	creatures	down	the	street	.
和	默默	他们	敦促	这	现在	害怕	生物	向下	这	街道	.

于是，他们默默地催促着这些受惊的动物沿着街道走去。

[dʒɪm][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['keəf(ə)l] [nɒt][tu:; tə] [step] [ə'pɒn][ðə; ði]['taɪni] ['pɪgləts] ,

Jim	had	to	be	careful	not	to	step	upon	the	tiny	piglets	,
吉姆	有	到	是	小心	不是	到	步	之上	这	微小的	仔猪	,

吉姆必须小心，不能踩到小猪仔。

[hu:] ['skæmpə] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['skwi:lɪŋ] , [waɪl] [ju'ri:kə] ,

who	scampered	under	his	feet	grunting	and	squealing	,	while	Eureka	,
WHO	四处逃窜	在下面	他的	脚	哼哼	和	尖叫	,	尽管	尤里卡	,

它们在他脚下四处乱窜，发出哼哼唧唧和尖叫声，而尤里卡，

['snɑ:rlɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:nz] [pʊʃt] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ,

snarling	and	biting	at	the	thorns	pushed	toward	her	,
咆哮	和	咬	在	这	荆棘	推动	朝向	她	,

她龇牙咧嘴地撕咬着伸向她的荆棘，

['ɔ:lsəʊ] [traɪd] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [frɒm; frəm]['ɪndʒəri] .

also	tried	to	protect	the	pretty	little	things	from	injury	.
还	尝试	到	保护	这	漂亮的	小的	事物	从	受伤	.

还试图保护这些漂亮的小东西免受伤害。

['sləʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] [ðə; ði] ['hɑ:tləs] - [drəʊv] [ðem; ðəm][ɒn] ,

Slowly	but	steadily	the	heartless	Mangaboos	drove	them	on	,
缓慢地	但	稳步	这	狠心	-	驾驶	他们	在	,

冷酷无情的曼加布人缓慢而坚定地驱赶着他们前进。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:dnz] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]

until	they	had	passed	through	the	city	and	the	gardens	and	come	to	the
直到	他们	有	通过了	通过	这	城市	和	这	花园	和	来	到	这

[brɔ:d] [pleɪnz] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntən] .

broad	plains	leading	to	the	mountain	.
广阔	平原	领导	到	这	山	.

直到他们穿过城市和花园，来到通往山脉的广阔平原。

" [wɒt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] , ['enihaʊ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [hɔ:s] , ['dʒʌmpɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [θɔ:n] .

"	What	does	all	this	mean	,	anyhow	?	"	asked	the	horse	,	jumping	to	escape	a	thorn	.
"	什么	做	全部	这	意思是	,	无论如何	?	"	问	这	马	,	跳	到	逃脱	一个	刺	.

“这一切到底意味着什么呢？”马儿一边问，一边跳起来躲避一根刺。

" [waɪ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ] [ju: 'es] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [blæk] [pɪt] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['θret(ə)nd] [tu:; tə]

"	Why	,	they	are	driving	us	toward	the	Black	Pit	,	into	which	they	threatened	to
"	为什么	,	他们	是	驾驶	我们	朝向	这	黑色的	坑	,	进入	哪个	他们	威胁	到

[kɑ:st][ju: 'es] ,

cast	us	,
投掷	我们	,

“为什么？他们正把我们赶向黑坑，他们曾威胁要把我们扔进去。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] .
" replied the kitten .
" 回复 这 小猫 .

“小猫回答道。”

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [dʒɪm] , [aɪˈd] [faɪt] [ðiːz] ['mɪzrəbl] ['tɜːnɪp] -
" If I were as big as you are , Jim , I'd fight these miserable turnip -
" 如果 我 是 作为 大的 作为 你 是 , 吉姆 , ID 斗争 这些 悲惨的 芜菁 -
[ruːts] ！ "
roots ! "
根 ！ "

“吉姆，如果我像你一样高大，我肯定会跟这些可恶的萝卜根搏斗！”

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [dʒɪm] .
" What would you do ? " enquired Jim .
" 什么 会 你 做 ? " 询问 吉姆 .

“你会怎么做？”吉姆问道。

" [aɪˈd] [kɪk] [aʊt] [wɪð] [ðəʊz] [lɒŋ] [legz] [ænd; ənd]['aɪən] - [ʃɒd] [huːf] . "
" I'd kick out with those long legs and iron - shod hoofs . "
" ID 踢 出去 和 那些 长的 腿 和 铁 - 鞋子 蹄子 . "

“我会用我那双长腿和铁蹄踢出去。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːs] ; " [aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
" All right , " said the horse ; " I'll do it .
" 全部 正确的 , " 说 这 马 ; " 患病的 做 它 .

“好吧，”马说，“我来做。”

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bækt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]
" An instant later he suddenly backed toward the crowd of Mangaboos and
" 一个 立即的 之后 他 突然 支持的 朝向 这 人群 的 - 和
[kɪkt] [aʊt] [hɪz; ɪz][haɪnd][legz][æz; əz][hɑːd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
kicked out his hind legs as hard as he could .
踢 出去 他的 后 腿 作为 难的 作为 他 可以 .

“片刻之后，他突然向芒加布人群退去，用尽全力踢出后腿。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] [smæʃt] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
A dozen of them smashed together and tumbled to the ground ,
一个 打 的 他们 粉碎 一起 和 翻滚 到 这 地面 ,

十几只动物撞在一起，翻滚到地上。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [səkˈses] [dʒɪm] [kɪkt] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , ['tʃɑːdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]
and seeing his success Jim kicked again and again , charging into the vegetable
和 看到 他的 成功 吉姆 踢 再次 和 再次 , 收费 进入 这 蔬菜
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

看到他成功，吉姆又一次踢了起来，冲进了蔬菜人群中。

['nɒkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['skætərɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz]
knocking them in all directions and sending the others scattering to escape his
敲门 他们 在 全部 方向 和 发送 这 其他的 散射 到 逃脱 他的
['aɪən] [hiːlz] .
iron heels .
铁 高跟鞋 .

他将他们击飞到四面八方，其余的人则四散奔逃，躲避他的铁蹄。

[juˈriːkə] [helpt] [hɪm] [baɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [ˈskrætʃɪŋ] [ænd; ənd]

Eureka	**helped**	**him**	**by**	**flying**	**into**	**the**	**faces**	**of**	**the**	**enemy**	**and**	**scratching**	**and**
尤里卡	帮助	他	经过	飞行	进入	这	面孔	的	这	敌人	和	抓挠	和

[ˈbaɪtɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] ,

biting	**furiously**	**,**
咬	愤怒地	,

尤里卡飞到敌人面前，疯狂地抓挠撕咬，以此帮助他。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] [ˈruːɪnd] [səʊ] [ˈmeni] [ˈvedʒtəb(ə)l] [kəmˈplekʃənz] [ðæt] [ðə; ði] - [fɪəd]

and	**the**	**kitten**	**ruined**	**so**	**many**	**vegetable**	**complexions**	**that**	**the**	**Mangaboos**	**feared**
和	这	小猫	毁坏	所以	许多	蔬菜	肤色	那	这	-	害怕

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [hɔːs] .

her	**as**	**much**	**as**	**they**	**did**	**the**	**horse**	**.**
她	作为	很多	作为	他们	做过	这	马	.

这只小猫毁掉了许多蔬菜的肤色，以至于芒加布人像害怕马一样害怕它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈmeni] [tuː; tə][biː; bi] [riˈpʌls] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

But	**the**	**foes**	**were**	**too**	**many**	**to**	**be**	**repulsed**	**for**	**long**	**.**
但	这	敌人	是	也	许多	到	是	反感	为了	长的	.

但敌人数量太多，无法长时间抵挡。

[ðeɪ] [ˈtaɪəd][dʒɪm][ænd; ənd] [juˈriːkə] [aʊt] ,

They	**tired**	**Jim**	**and**	**Eureka**	**out**	**,**
他们	疲劳的	吉姆	和	尤里卡	出去	,

他们把吉姆和尤里卡累坏了。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l][wɒz; wəz] [ˈθɪkli] [ˈkʌvəd] [wɪð] [mæʃt] [ænd; ənd]

and	**although**	**the**	**field**	**of**	**battle**	**was**	**thickly**	**covered**	**with**	**mashed**	**and**
和	虽然	这	场地	的	战斗	曾是	浓密	涵盖	和	捣碎	和

[dɪsˈeɪb(ə)ld] - ,

disabled	**Mangaboos**	**,**
已禁用	-	,

尽管战场上到处都是被碾碎或残废的芒加布兽，

[ˈaʊə(r)][ˈænɪm(ə)l] [frendz] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi]

our	**animal**	**friends**	**had**	**to**	**give**	**up**	**at**	**last**	**and**	**allow**	**themselves**	**to**	**be**
我们的	动物	朋友们	有	到	给	向上	在	最后的	和	允许	他们自己	到	是

[ˈdrɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntən] . [ˈsɛvən] .

driven	**to**	**the**	**mountain**	**.**	**7**	**.**
驱动	到	这	山	.	7	.

我们的动物朋友们最终不得不放弃抵抗，任由自己被驱赶到山上。7.

[ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [pɪt][ænd; ənd] [aʊt] [əˈgen]

Into	**the**	**Black**	**Pit**	**and**	**Out**	**Again**
进入	这	黑色的	坑	和	出去	再次

进入黑坑，又出来

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈrʌgɪd] ,

When	**they**	**came**	**to**	**the**	**mountain**	**it**	**proved**	**to**	**be**	**a**	**rugged**	**,**
什么时候	他们	来了	到	这	山	它	已证实	到	是	一个	崎岖	,

当他们来到山上时，发现这是一座崎岖不平的山峰。

[ˈtaʊərɪŋ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [diːp] [griːn] [glɑːs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈdɪzməl][ænd; ənd] [fəˈbɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

towering	**chunk**	**of**	**deep**	**green**	**glass**	**,**	**and**	**looked**	**dismal**	**and**	**forbidding**	**in**	**the**
参天	块	的	深的	绿色的	玻璃	,	和	看起来	惨淡	和	禁止	在	这

[ɪkˈstriːm] .

extreme	**.**
极端	.

那是一块高耸的深绿色玻璃，看起来极其阴森可怕。

[hɑːf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['jɔːnɪŋ] [keɪv] ,

Half	**way**	**up**	**the**	**steep**	**was**	**a**	**yawning**	**cave**	**,**
一半	方式	向上	这	陡	曾是	一个	打哈欠	洞穴	,

爬到半山腰，发现一个深不见底的洞穴。

[blæk] [æz; əz] [naɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌləd] [sʌnz]

black	**as**	**night**	**beyond**	**the**	**point**	**where**	**the**	**rainbow**	**rays**	**of**	**the**	**colored**	**suns**
黑色的	作为	夜晚	超过	这	观点	在哪里	这	彩虹	射线	的	这	有色	太阳

[riːtʃt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

reached	**into**	**it**	**.**
达到	进入	它	.

在彩虹般的太阳光芒照射不到的地方之外，一片漆黑。

[ðə; ði] - [drəʊv] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪgləts] ['ɪntuː] [ðɪs] [dɑːk]

The	**Mangaboos**	**drove**	**the**	**horse**	**and**	**the**	**kitten**	**and**	**the**	**piglets**	**into**	**this**	**dark**
这	-	驾驶	这	马	和	这	小猫	和	这	仔猪	进入	这	黑暗的

[həʊl] [ænd; ənd] [ðen] ,

hole	**and**	**then**	**,**
洞	和	然后	,

芒加布人把马、小猫和小猪赶进了这个黑洞里，然后，

['hævɪŋ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌgi] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

having	**pushed**	**the**	**buggy**	**in**	**after**	**them**	**—**	**for**	**it**	**seemed**	**some**	**of**	**them**
拥有	推动	这	有缺陷的	在	后	他们	—	为了	它	似乎	一些	的	他们

[hæd; həd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dəʊmd] [hɔːl] — [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [paɪl] [bɪg]

had	**dragged**	**it**	**all**	**the**	**way**	**from**	**the**	**domed**	**hall**	**—**	**they**	**began**	**to**	**pile**	**big**
有	拖拽	它	全部	这	方式	从	这	圆顶	大厅	—	他们	开始	到	桩	大的

[glɑːs] [rɒks] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['entrəns] ,

glass	**rocks**	**within**	**the**	**entrance**	**,**
玻璃	岩石	之内	这	入口	,

他们把马车推了进来——因为看起来他们中的一些人是从穹顶大厅一路拖过来的——然后开始在入口处堆放大块玻璃石。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [aʊt] [ə'gen] .

so	**that**	**the**	**prisoners**	**could**	**not**	**get**	**out**	**again**	**.**
所以	那	这	囚犯	可以	不是	得到	出去	再次	.

这样囚犯就无法再次逃脱了。

" [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] ! " [grəʊn] [dʒɪm] .

"	**This**	**is**	**dreadful**	**!**	**"**	**groaned**	**Jim**	**.**
"	这	是	可怕	! "		呻吟	吉姆	.

“太可怕了！”吉姆呻吟道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] , [ai] [ges] . "

"	**It**	**will**	**be**	**about**	**the**	**end**	**of**	**our**	**adventures**	**,**	**I**	**guess**	**.**	**"**
"	它	将要	是	关于	这	结尾	的	我们的	冒险	,	我	猜测	.	"

“我想，这大概就是我们冒险的终点了。”

" [ɪf] [ðə; ði] ['wɪzəd] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪgləts] , ['sɒbɪŋ] ['bɪtəli] ,

"	**If**	**the**	**Wizard**	**was**	**here**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**the**	**piglets**	**,**	**sobbing**	**bitterly**	**,**
"	如果	这	巫师	曾是	这里	,	"	说	一	的	这	仔猪	,	啜泣	苦涩地	,

“如果巫师在这里，”其中一只小猪抽泣着说。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siː] [ˌjuː 'es] ['sʌfə(r)] [səʊ] . "

"	**he**	**would**	**not**	**see**	**us**	**suffer**	**so**	**.**	**"**
"	他	会	不是	看	我们	遭受	所以	.	"

他不会眼睁睁地看着我们受苦。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [hɪm][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [ə'tækt]
" We ought to have called him and Dorothy when we were first attacked
" 我们 应该 到 有 称为 他 和 多萝西 什么时候 我们 是 第一的 遭到攻击
, " ['ædɪd] [ju'riːkə] .
, " added Eureka .
, " 额外 尤里卡 .

“我们第一次遭到袭击时就应该给他和多萝西打电话，”尤里卡补充道。

" [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] ; [biː; bi] [breɪv] , [maɪ] [frendz] ,
" But never mind ; be brave , my friends ,
" 但 绝不 头脑 ; 是 勇敢的 , 我的 朋友们 ,

“不过没关系；勇敢些，我的朋友们。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['aʊə(r)] ['mɑːstəz] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
and I will go and tell our masters where you are ,
和 我 将要 去 和 告诉 我们的 大师 在哪里 你 是 ,

我会去告诉我们的主人们你在哪里。

[ænd; ənd][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['reskjuː] .
and get them to come to your rescue .
和 得到 他们 到 来 到 你的 救援 .

让他们来救你。

" [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊl][wɒz; wəz] ['nɪəli] [fɪld] [ʌp] [naʊ] ,
" The mouth of the hole was nearly filled up now ,
" 这 嘴 的 这 洞 曾是 几乎 已填 向上 现在 ,

“洞口现在几乎已经被填满了。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns]
but the kitten gave a leap through the remaining opening and at once
但 这 小猫 给予 一个 飞跃 通过 这 其余的 开幕 和 在 一次
['skæmpə] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
scampered up into the air .
四处逃窜 向上 进入 这 空气 .

但小猫从剩下的缝隙中一跃而出，立刻飞向空中。

[ðə; ði] - [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔːt] [ʌp] [ðeə(r)]
The Mangaboos saw her escape , and several of them caught up their
这 - 锯 她 逃脱 , 和 一些 的 他们 捕捉 向上 他们的
[θɔːnz] [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] ,
thorns and gave chase ,
荆棘 和 给予 追赶 ,

芒加布族人看到她逃跑，其中几只拔出荆棘追了上去。

['maʊntɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
mounting through the air after her .
安装 通过 这 空气 后 她 .

在她身后腾空而起。

[juː'riːkə] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] - ,
Eureka , however , was lighter than the Mangaboos ,
尤里卡 , 然而 , 曾是 打火机 比 这 - ,

然而，尤里卡号比芒加布号轻。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [maʊnt] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðə; ði]
and while they could mount only about a hundred feet above the earth the
和 尽管 他们 可以 山 仅有的 关于 一个 百 脚 多于 这 地球 这
['kɪt(ə)n] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] .
kitten found she could go nearly two hundred feet .
小猫 成立 她 可以 去 几乎 二 百 脚 .

虽然它们只能爬到离地面大约一百英尺高的地方，但小猫发现自己可以爬到将近两百英尺高的地方。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ræn] [əˈlɒŋ] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][fɑː(r)][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd]

So	she	ran	along	over	their	heads	until	she	had	left	them	far	behind	and
所以	她	跑	沿着	超过	他们的	头部	直到	她	有	左边	他们	远的	在后面	和

[bɪˈləʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɔːsərə(r)] .

below	and	had	come	to	the	city	and	the	House	of	the	Sorcerer	.
以下	和	有	来	到	这	城市	和	这	房子	的	这	巫师	.

于是她从他们头顶跑过，一直跑到远远的下方，把他们远远甩在身后，来到了城市和巫师的房子。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ɪn][æt; ət] [ˈdɔːrəθiz] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dəʊm] [ænd; ənd] [əˈraʊzd] [hɜː(r); hə(r)]

There	she	entered	in	at	Dorothy's	window	in	the	dome	and	aroused	her
那里	她	进入	在	在	多萝西的	窗户	在	这	穹顶	和	被唤醒	她

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .

from	her	sleep	.
从	她	睡觉	.

她从穹顶上多萝西的窗户进去，把她从睡梦中唤醒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ʃiː; ʃi] [əˈweɪkənd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪzəd]

As	soon	as	the	little	girl	knew	what	had	happened	she	awakened	the	Wizard
作为	很快	作为	这	小的	女孩	知道	什么	有	发生	她	觉醒	这	巫师

[ænd; ənd] [zɛb] ,

and	Zeb	,
和	泽布	,

小女孩一知道发生了什么事，就叫醒了巫师和泽布。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈreskjuː] [ɒv; əv][dʒɪm]

and	at	once	preparations	were	made	to	go	to	the	rescue	of	Jim
和	在	一次	准备工作	是	制成	到	去	到	这	救援	的	吉姆

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpɪglətz] .

and	the	piglets	.
和	这	仔猪	.

于是，大家立即着手准备去营救吉姆和小猪们。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪzəd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ˈsætʃəl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈhevi] ,

The	Wizard	carried	his	satchel	,	which	was	quite	heavy	,
这	巫师	携带	他的	书包	,	哪个	曾是	相当	重的	,

巫师背着他的行囊，行囊很重。

[ænd; ənd] [zɛb] [ˈkærid] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈlæntənz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɔɪl] [kæn; kən] .

and	Zeb	carried	the	two	lanterns	and	the	oil	can	.
和	泽布	携带	这	二	灯笼	和	这	油	能	.

泽布提着两盏灯笼和油罐。

[ˈdɔːrəθiz] [ˈwɪkə(r)] [suːt] - [keɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbʌgi] ,

Dorothy's	wicker	suit	-	case	was	still	under	the	seat	of	the	buggy	,
多萝西的	柳条	套装	-	案件	曾是	仍然	在下面	这	座位	的	这	有缺陷的	,

多萝西的柳条手提箱还放在马车的座位底下。

[ænd; ənd][baɪ] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːnɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbʌgi] [wen]

and	by	good	fortune	the	boy	had	also	placed	the	harness	in	the	buggy	when
和	经过	好的	财富	这	男生	有	还	放置	这	马具	在	这	有缺陷的	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [frɒm; frəm][dʒɪm][tuː; tə][let][ðə; ðɪ] [hɔːs] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][rest] .

he	had	taken	it	off	from	Jim	to	let	the	horse	lie	down	and	rest	.
他	有	已采取	它	离开	从	吉姆	到	让	这	马	说谎	向下	和	休息	.

幸运的是，男孩在从吉姆身上取下马具让马躺下休息时，也把马具放在了马车里。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][gɜːl][tuː; tə] [ˈkæri] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈkɪt(ə)n] ,

So	there	was	nothing	for	the	girl	to	carry	but	the	kitten	,
所以	那里	曾是	没有什么	为了	这	女孩	到	携带	但	这	小猫	,

所以女孩身上除了小猫什么也没有。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] ,

which	she	held	close	to	her	bosom	and	tried	to	comfort	,
哪个	她	握住	关闭	到	她	怀	和	尝试	到	舒适	,

她把它紧紧抱在胸前，试图安慰它。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['biːtɪŋ] ['ræpɪdli] .

for	its	little	heart	was	still	beating	rapidly	.
为了	它是	小的	心	曾是	仍然	殴打	快速	.

因为它的心脏还在快速跳动。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs]

Some	of	the	Mangaboos	discovered	them	as	soon	as	they	left	the	House
一些	的	这	-	发现	他们	作为	很快	作为	他们	左边	这	房子

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔːsərə(r)] ;

of	the	Sorcerer	;
的	这	巫师	;

有些曼加布人一离开巫师之家就发现了他们；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntən] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ə'laʊd] [ðem; ðəm]

but	when	they	started	toward	the	mountain	the	vegetable	people	allowed	them
但	什么时候	他们	开始	朝向	这	山	这	蔬菜	人们	允许	他们

[tuː; tə] [prə'siːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərəns] ,

to	proceed	without	interference	,
到	继续	没有	干涉	,

但当他们开始向山上进发时，蔬菜人允许他们继续前进，没有进行任何干涉。

[jet] ['fɒləʊd] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [bæk] [ə'gen] .

yet	followed	in	a	crowd	behind	them	so	that	they	could	not	go	back	again	.
然而	随后	在	一个	人群	在后面	他们	所以	那	他们	可以	不是	去	后退	再次	.

但其他人却跟在他们身后，使他们无法返回。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [blæk] [pɪt] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['bɪzi] [swɔːm] [ɒv; əv] - ,

Before	long	they	neared	the	Black	Pit	,	where	a	busy	swarm	of	Mangaboos	,
前	长的	他们	接近	这	黑色的	坑	,	在哪里	一个	忙碌的	蜂群	的	-	,

不久，他们便接近了黑坑，那里聚集着一群忙碌的芒加布兽。

['hedɪd] [baɪ][ðeə(r)] [ˌprɪn'ses] , [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [glɑːs] [rɒks] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['entrəns] .

headed	by	their	Princess	,	was	engaged	in	piling	up	glass	rocks	before	the	entrance	.
标题	经过	他们的	公主	,	曾是	已订婚的	在	桩	向上	玻璃	岩石	前	这	入口	.

在公主的带领下，一行人正在入口处堆放玻璃石。

" [stɒp] , [aɪ] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] !

"	Stop	,	I	command	you	!
"	停止	,	我	命令	你	!

“住手，我命令你！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , [ɪn][æn; ən] ['æŋgri] [təʊn] ,

"	cried	the	Wizard	,	in	an	angry	tone	,
"	哭	这	巫师	,	在	一个	生气的	语气	,

“巫师愤怒地喊道，”

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [dʒɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪgləts] .

and	at	once	began	pulling	down	the	rocks	to	liberate	Jim	and	the	piglets	.
和	在	一次	开始	拉	向下	这	岩石	到	解放	吉姆	和	这	仔猪	.

他们立即开始搬开石头，解救吉姆和小猪们。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [stʊd] [bæk] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

Instead	of	opposing	him	in	this	they	stood	back	in	silence	until	he	had	made	a
反而	的	反对	他	在	这	他们	站立	后退	在	沉默	直到	他	有	制成	一个

[gʊd] - [saɪzd] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['bæriə(r)] ,

good	-	sized	hole	in	the	barrier	,
好的	-	尺寸	洞	在	这	障碍	,

他们没有反对他，而是默默地站在一旁，直到他在屏障上炸出一个相当大的洞。

[wen] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðeɪ] [ɔːl] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [ðeə(r)] [ʃɑːp]
when **by** **order** **of** **the** **Princess** **they** **all** **sprang** **forward** **and** **thrust** **out** **their** **sharp**
什么时候 经过 命令 的 这 公主 他们 全部 弹簧 向前 和 推力 出去 他们的 锋利的
[θɔːnz] .
thorns **.**
荆棘 .

奉公主之命，它们全都冲上前去，伸出尖锐的荆棘。

['dɒr(ə)θi] [[hɔpt]] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] ['prɪkt] , [ænd; ənd] [zɛb] [ænd; ənd][ðə; ði]
Dorothy **hopped** **inside** **the** **opening** **to** **escape** **being** **pricked** **,** **and** **Zeb** **and** **the**
多萝西 跳跃 里面 这 开幕 到 逃脱 存在 刺痛 , 和 泽布 和 这
['wɪzəd] ,
Wizard **,**
巫师 ,

多萝西跳进洞里躲避刺伤，而泽布和巫师.....

['ɑːftə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [stæb][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːnz] , [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
after **enduring** **a** **few** **stabs** **from** **the** **thorns** **,** **were** **glad** **to** **follow** **her** **.**
后 持久 一个 很少 刺伤 从 这 荆棘 , 是 高兴的 到 跟随 她 .

忍受了几下荆棘的刺痛后，他们很高兴能跟随她。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] - [bɪ'gæn] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] [glɑːs] [ə'gen] ,
At **once** **the** **Mangaboos** **began** **piling** **up** **the** **rocks** **of** **glass** **again** **,**
在 一次 这 - 开始 桩 向上 这 岩石 的 玻璃 再次 ,

芒加布人立刻又开始堆起玻璃石块了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tuːmd] [ɪn]
and **as** **the** **little** **man** **realized** **that** **they** **were** **all** **about** **to** **be** **entombed** **in**
和 作为 这 小的 男人 已实现 那 他们 是 全部 关于 到 是 埋葬 在
[ðə; ði] ['maʊntən] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] :
the **mountain** **he** **said** **to** **the** **children** **:**
这 山 他 说 到 这 孩子们 :

当矮个子男人意识到他们即将被埋葬在山里时，他对孩子们说：

" [maɪ] [dɪəz] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
" **My** **dears** **,** **what** **shall** **we** **do** **?**
" 我的 亲爱的们 , 什么 将 我们 做 ?

“亲爱的们，我们该怎么办？”

[dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] ? "
Jump **out** **and** **fight** **?** **"**
跳 出去 和 斗争 ? "

跳出去战斗？

" [wʌts] [ðə; ði][juːz] ? " [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] .
" **What's** **the** **use** **?** **"** **replied** **Dorothy** **.**
" 是什么 这 使用 ? " 回复 多萝西 .

“有什么用呢？”多萝西回答道。

" [aɪ'd][æz; əz] [suːn] [daɪ][hɪə(r)][æz; əz][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['kruːəl][ænd; ənd] ['hɑːtləs]
" **I'd** **as** **soon** **die** **here** **as** **live** **much** **longer** **among** **these** **cruel** **and** **heartless**
" ID 作为 很快 死 这里 作为 居住 很多 更长 之中 这些 残忍的 和 狠心
['piːp(ə)l] . "
people **.** **"**
人们 . "

“我宁愿死在这里，也不愿再和这些残忍无情的人一起苟活。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [riˈmɑːk] [zɛb] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [wuːndz] .
" **That's** **the** **way** **I** **feel** **about** **it** **,** **"** **remarked** **Zeb** **,** **rubbing** **his** **wounds** **.**
" 那就是 这 方式 我 感觉 关于 它 , " 评论 泽布 , 擦 他的 伤口 .

“我也是这么想的，”泽布一边揉着伤口一边说道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - . "

"	I've	had	enough	of	the	Mangaboos	.	"
"	我已经	有	足够的	的	这	-	.	"

“我受够了那些芒加布人。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] ; " [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] .

"	All	right	,	"	said	the	Wizard	;	"	I'm	with	you	,	whatever	you	decide	.
"	全部	正确的	,	"	说	这	巫师	;	"	我是	和	你	,	任何	你	决定	.

“好吧，”巫师说，“无论你做什么决定，我都支持你。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kævən] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] .

But	we	can't	live	long	in	this	cavern	,	that's	certain	.
但	我们	不能	居住	长的	在	这	洞穴	,	那就是	肯定	.

但我们肯定无法在这个洞穴里长期生存下去。

" ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɪm][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][naɪn] ['pɪgləts] ,

"	Noticing	that	the	light	was	growing	dim	he	picked	up	his	nine	piglets	,
"	注意到	那	这	光	曾是	生长	暗淡	他	挑选	向上	他的	九	仔猪	,

他注意到天色渐暗，便抱起了他的九只小猪。

['pætɪd] [iːtʃ] [wʌn] ['lʌvɪŋli] [ɒn][ɪts][fæt]['lɪt(ə)l] [hed] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz]

patted	each	one	lovingly	on	its	fat	little	head	,	and	placed	them	carefully	in	his
轻拍	每个	一	深情地	在	它是	胖的	小的	头	,	和	放置	他们	小心	在	他的

[ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] .

inside	pocket	.
里面	口袋	.

他慈爱地拍了拍每只小鸟胖乎乎的小脑袋，然后小心翼翼地把它们放进自己的内袋里。

[zɛb] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['læntənz] .

Zeb	struck	a	match	and	lighted	one	of	the	lanterns	.
泽布	击	一个	匹配	和	照明	一	的	这	灯笼	.

泽布划了一根火柴，点燃了一盏灯笼。

[ðə; ðɪ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌləd] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][fər'evə(r)] ,

The	rays	of	the	colored	suns	were	now	shut	out	from	them	forever	,
这	射线	的	这	有色	太阳	是	现在	关闭	出去	从	他们	永远	,

五彩斑斓的太阳光芒从此永远地从他们眼前消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [tʃɪŋks] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][wɔːl] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðeə(r)]['prɪz(ə)n]

for	the	last	chinks	had	been	filled	up	in	the	wall	that	separated	their	prison
为了	这	最后的	裂缝	有	到过	已填	向上	在	这	墙	那	分开	他们的	监狱

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - .

from	the	Land	of	the	Mangaboos	.
从	这	土地	的	这	-	.

因为将他们的监狱与芒加布王国隔开的墙上的最后一个缝隙也被填满了。

" [haʊ] [bɪg][ɪz] [ðɪs] [həʊl] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	How	big	is	this	hole	?	"	asked	Dorothy	.
"	如何	大的	是	这	洞	?	"	问	多萝西	.

“这个洞有多大？”多萝西问道。

" [aɪl] [ɪk'splɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	I'll	explore	it	and	see	,	"	replied	the	boy	.
"	患病的	探索	它	和	看	,	"	回复	这	男生	.

“我去看看吧。”男孩回答道。

[səʊ][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ðɪ] ['læntən] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

So	he	carried	the	lantern	back	for	quite	a	distance	,
所以	他	携带	这	灯笼	后退	为了	相当	一个	距离	,

于是他提着灯笼走了很远的路才回去。

[waɪl] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] ['fɒləʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

while	Dorothy	and	the	Wizard	followed	at	his	side	.
尽管	多萝西	和	这	巫师	随后	在	他的	边	.

多萝西和魔法师则跟在他身边。

[ðə; ði] ['kævən] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

The	cavern	did	not	come	to	an	end	,	as	they	had	expected	it	would	,
这	洞穴	做过	不是	来	到	一个	结尾	,	作为	他们	有	预期的	它	会	,

洞穴并没有像他们预想的那样走到尽头。

[bʌt; bət] ['slɑːntɪd] ['ʌpwəd] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [glɑːs] ['maʊntən] ,

but	slanted	upward	through	the	great	glass	mountain	,
但	倾斜的	向上	通过	这	伟大的	玻璃	山	,

但是它向上倾斜穿过巨大的玻璃山，

['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]

running	in	a	direction	that	promised	to	lead	them	to	the	side	opposite	the
跑步	在	一个	方向	那	承诺	到	带领	他们	到	这	边	对面的	这

- ['kʌntri] .

Mangaboo	country	.
-	国家	.

他们朝着一个注定要带他们到达芒加布国对面的方向奔跑。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bæd][rəʊd] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,

"	It	isn't	a	bad	road	,	"	observed	the	Wizard	,
"	它	不是	一个	坏的	路	,	"	观察到	这	巫师	,

“这条路还不错，”巫师说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)]

"	and	if	we	followed	it	it	might	lead	us	to	some	place	that	is	more
"	和	如果	我们	随后	它	它	可能	带领	我们	到	一些	地方	那	是	更多的

['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] [blæk] ['pɒkɪt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] .

comfortable	than	this	black	pocket	we	are	now	in	.
舒服的	比	这	黑色的	口袋	我们	是	现在	在	.

“如果我们顺着它走，它可能会带我们到一个比我们现在身处的这个黑暗角落更舒适的地方。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][fəʊk][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd][tuː; tə]['entə(r)] [ðɪs] ['kævən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

I	suppose	the	vegetable	folk	were	always	afraid	to	enter	this	cavern	because
我	认为	这	蔬菜	民间	是	总是	害怕的	到	进入	这	洞穴	因为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] ;

it	is	dark	;
它	是	黑暗的	;

我想，植物人一直害怕进入这个洞穴，因为它很黑；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] ['læntənz] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [weɪ] ,

but	we	have	our	lanterns	to	light	the	way	,
但	我们	有	我们的	灯笼	到	光	这	方式	,

但是我们有灯笼来照亮前路。

[səʊ][aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [stɑːt] [aʊt] [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən]

so	I	propose	that	we	start	out	and	discover	where	this	tunnel	in	the	mountain
所以	我	提出	那	我们	开始	出去	和	发现	在哪里	这	隧道	在	这	山

[liːdz] [tuː; tə] .

leads	to	.
线索	到	.

所以我建议我们先去探寻一下这条山中隧道通向哪里。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'griːd] ['redɪli] [tuː; tə] [ðɪs] ['sensəb(ə)l] [sə'dʒestʃən] ,

"	The	others	agreed	readily	to	this	sensible	suggestion	,
"	这	其他的	同意	容易	到	这	明智的	建议	,

其他人欣然同意了这个合理的建议。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði][bɔɪ][bɪ'gæn][tu:; tə]['hɑ:nɪs][dʒɪm][tu:; tə][ðə; ði]['bʌgi] .

and	at	once	the	boy	began	to	harness	Jim	to	the	buggy	.
和	在	一次	这	男生	开始	到	马具	吉姆	到	这	有缺陷的	.

男孩立刻开始给吉姆套上马车。

[wen][ɔ:l][wɒz; wəz][ɪn]['redinəs][ðə; ði][θri:][tʊk][ðeə(r)][si:ts][ɪn][ðə; ði]['bʌgi][ænd; ənd][dʒɪm]

When	all	was	in	readiness	the	three	took	their	seats	in	the	buggy	and	Jim
什么时候	全部	曾是	在	准备就绪	这	三	采取	他们的	座位	在	这	有缺陷的	和	吉姆

['stɑ:tɪd]['kɔ:ʃəsli][ə'lɒŋ][ðə; ði][wei] ,

started	cautiously	along	the	way	,
开始	谨慎地	沿着	这	方式	,

一切准备就绪后，三人坐进马车，吉姆小心翼翼地出发了。

[zɛb]['draɪvɪŋ][waɪl][ðə; ði]['wɪzəd][ænd; ənd]['dɒr(ə)θi][i:tʃ][held][ə; eɪ]['laɪtɪd]['læntən][səʊ][ðə; ði][hɔ:s]

Zeb	driving	while	the	Wizard	and	Dorothy	each	held	a	lighted	lantern	so	the	horse
泽布	驾驶	尽管	这	巫师	和	多萝西	每个	握住	一个	照明	灯笼	所以	这	马

[kʊd; kəd][si:][weə(r)][tu:; tə][gəʊ] .

could	see	where	to	go	.
可以	看	在哪里	到	去	.

泽布驾车，而魔法师和多萝西各自拿着一盏点亮的灯笼，好让马能看清路。

['sʌmtaɪmz][ðə; ði]['tʌn(ə)l][wɒz; wəz][səʊ]['nærəʊ][ðæt][ðə; ði][wi:lz][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌgi][greɪzd][ðə; ði]

Sometimes	the	tunnel	was	so	narrow	that	the	wheels	of	the	buggy	grazed	the
有时	这	隧道	曾是	所以	狭窄的	那	这	车轮	的	这	有缺陷的	放牧	这

[saɪdz] ;

sides	;
侧面	;

有时隧道非常狭窄，马车的车轮会擦到隧道壁；

[ðen][ˌaɪ 'ti:][wʊd]['brɔ:dn][aʊt][æz; əz][waɪd][æz; əz][ə; eɪ][stri:t] ; [bʌt; bət][ðə; ði][flɔ:(r)][wɒz; wəz]

then	it	would	broaden	out	as	wide	as	a	street	;	but	the	floor	was
然后	它	会	扩大	出去	作为	宽的	作为	一个	街道	;	但	这	地面	曾是

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][smu:ð] ,

usually	smooth	,
通常	光滑的	,

然后它会拓宽到像街道一样宽；但地面通常是光滑的。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋ][taɪm][ðeɪ]['trævld][ɒn][wɪ'ðaʊt]['eni]['æksɪdənt] .

and	for	a	long	time	they	travelled	on	without	any	accident	.
和	为了	一个	长的	时间	他们	旅行	在	没有	任何	事故	.

他们一路平安，历经漫长的旅程。

[dʒɪm][stɒpt]['sʌmtaɪmz][tu:; tə][rest] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][klaɪm][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][sti:p][ænd; ənd]

Jim	stopped	sometimes	to	rest	,	for	the	climb	was	rather	steep	and
吉姆	停止	有时	到	休息	,	为了	这	爬	曾是	相当	陡	和

['taɪəsəm] .

tiresome	.
令人厌烦	.

吉姆时不时停下来休息，因为爬山路相当陡峭，也很累人。

" [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['nɪəli][æz; əz][haɪ][æz; əz][ðə; ði][sɪks]['kʌləd][sʌnz] , [baɪ][ðɪs][taɪm] , " [sed]

"	We	must	be	nearly	as	high	as	the	six	colored	suns	,	by	this	time	,	"	said
"	我们	必须	是	几乎	作为	高的	作为	这	六	有色	太阳	,	经过	这	时间	,	"	说

['dɒr(ə)θi] .

Dorothy	.
多萝西	.

“到这个时候，我们一定已经上升到和六颗彩色太阳一样高了，”多萝西说。

" [ai]['dɪd(ə)nt][nəʊ][ðɪs]['maʊntən][wɒz; wəz][səʊ][tɔ:l] . "

"	I	didn't	know	this	mountain	was	so	tall	.	"
"	我	没有	知道	这	山	曾是	所以	高的	.	"

“我不知道这座山这么高。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] -

"	We	are	certainly	a	good	distance	away	from	the	Land	of	the	Mangaboos
"	我们	是	当然	一个	好的	距离	离开	从	这	土地	的	这	-

,

,
,

“我们离芒加布人之地确实还有相当一段距离。”

" ['ædɪd] [zɛb] ; " [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['slɑːntɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] .

"	added	Zeb	;	"	for	we	have	slanted	away	from	it	ever	since	we	started	.
"	额外	泽布	;	"	为了	我们	有	倾斜的	离开	从	它	曾经	自从	我们	开始	.

泽布补充道：“因为自从我们开始以来，我们就一直偏离了这条路。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] ['stedəli] ['muːvɪŋ] ,

"	But	they	kept	steadily	moving	,
"	但	他们	保留	稳步	移动	,

但他们一直在稳步前进，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][dʒɪm][wɒz; wəz][ə'baʊt]['taɪəd][aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ðə; ði] [weɪ] ['sʌd(ə)nli]

and	just	as	Jim	was	about	tired	out	with	his	long	journey	the	way	suddenly
和	只是	作为	吉姆	曾是	关于	疲劳的	出去	和	他的	长的	旅行	这	方式	突然

[gruː] ['laɪtə(r)] ,

grew	lighter	,
生长	打火机	,

正当吉姆长途跋涉快要筋疲力尽的时候，路上的路突然变得平坦了。

[ænd; ənd] [zɛb] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['læntənz] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɔɪl] .

and	Zeb	put	out	the	lanterns	to	save	the	oil	.
和	泽布	放	出去	这	灯笼	到	节省	这	油	.

为了节省油，泽布把灯都熄灭了。

[tuː; tə][ðeə(r)][dʒɔɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] [ðæt] [naʊ] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ,

To	their	joy	they	found	it	was	a	white	light	that	now	greeted	them	,
到	他们的	喜悦	他们	成立	它	曾是	一个	白色的	光	那	现在	问候	他们	,

令他们欣喜的是，迎接他们的是一道白光。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] ['reɪnbəʊ] [laɪts] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

for	all	were	weary	of	the	colored	rainbow	lights	which	,	after	a	time	,
为了	全部	是	厌倦	的	这	有色	彩虹	灯	哪个	,	后	一个	时间	,

因为过了一段时间，所有人都厌倦了五彩缤纷的彩虹灯，

[hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [aɪz] [eɪk] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒnstəntli] ['ʃɪftɪŋ] [reɪz] .

had	made	their	eyes	ache	with	their	constantly	shifting	rays	.
有	制成	他们的	眼睛	疼痛	和	他们的	不断地	转变	射线	.

不断变换的光线让他们的眼睛感到疼痛。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ʃəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [spaɪ] -

The	sides	of	the	tunnel	showed	before	them	like	the	inside	of	a	long	spy	-
这	侧面	的	这	隧道	显示	前	他们	喜欢	这	里面	的	一个	长的	间谍	-

[glɑːs] ,

glass	,
玻璃	,

隧道两侧在他们眼前呈现出来的样子，就像一个长筒望远镜的内壁。

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['lev(ə)l] .

and	the	floor	became	more	level	.
和	这	地面	成为	更多的	等级	.

地面变得更加平整了。

[dʒɪm] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['lægɪŋ] [steps] [æt; ət] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Jim	hastened	his	lagging	steps	at	this	assurance	of	a	quick	relief	from	the
吉姆	加快	他的	滞后	步骤	在	这	保证	的	一个	快的	宽慰	从	这

[dɑːk] ['pæsɪdʒ] ,

dark	passage	,
黑暗的	通道	,

吉姆听到这番保证说很快就能走出黑暗的通道，便加快了脚步。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd]

and	in	a	few	moments	more	they	had	emerged	from	the	mountain	and
和	在	一个	很少	时刻	更多的	他们	有	出现	从	这	山	和

[faʊnd] [ðəm'selvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['kʌntri] . [eit] .

found	themselves	face	to	face	with	a	new	and	charming	country	.	8	.
成立	他们自己	脸	到	脸	和	一个	新的	和	迷人	国家	.	8	.

片刻之后，他们便走出了山，发现自己置身于一个崭新而迷人的国度之中。8.

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz]

The	Valley	of	Voices
这	谷	的	声音

声音之谷

[baɪ] ['dʒɜːnɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] ['maʊntən] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['væli] [ðæt]

By	journeying	through	the	glass	mountain	they	had	reached	a	delightful	valley	that
经过	旅程	通过	这	玻璃	山	他们	有	达到	一个	愉快	谷	那

[wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kʌp] ,

was	shaped	like	the	hollow	of	a	great	cup	,
曾是	形状	喜欢	这	空洞的	的	一个	伟大的	杯子	,

他们穿过玻璃山，来到一个美丽的峡谷，峡谷形状像一个大杯子的凹陷处。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['rʌgɪd] ['maʊntən] ['ʃəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

with	another	rugged	mountain	showing	on	the	other	side	of	it	,
和	其他	崎岖	山	显示	在	这	其他	边	的	它	,

另一侧还耸立着另一座崎岖的山峰。

[ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] ['prɪti] [griːn] [hɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [endz] .

and	soft	and	pretty	green	hills	at	the	ends	.
和	柔软的	和	漂亮的	绿色的	丘陵	在	这	结束	.

尽头是柔软美丽的绿色山丘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [leɪd] [aʊt] ['ɪntuː] ['lʌvli] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ,

It	was	all	laid	out	into	lovely	lawns	and	gardens	,
它	曾是	全部	铺设	出去	进入	迷人的	草坪	和	花园	,

整个区域都被布置成了美丽的草坪和花园。

[wɪð] ['peb(ə)l] [paːðz] ['liːdɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['steɪtli]

with	pebble	paths	leading	through	them	and	groves	of	beautiful	and	stately
和	卵石	路径	领导	通过	他们	和	小树林	的	美丽的	和	庄严

[triːz] ['dɒtɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] .

trees	dotting	the	landscape	here	and	there	.
树木	点缀	这	景观	这里	和	那里	.

鹅卵石小径蜿蜒其中，美丽挺拔的树林点缀着这片风景。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːtʃədz] , [tuː] , ['beərɪŋ] ['lʌʃəs] [fruːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn]['aʊə(r)]

There	were	orchards	,	too	,	bearing	luscious	fruits	that	are	all	unknown	in	our
那里	是	果园	,	也	,	轴承	甜美	水果	那	是	全部	未知	在	我们的

[wɜːld] .

world	.
世界	.

这里还有果园，结满了我们这个世界闻所未闻的美味水果。

[əˈlʊərɪŋ] [brʊks] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l]['wɔːtə(r)] [fləʊd] ['spɑːklɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)]['flaʊə(r)] - [struːn] [bæŋks] ,

Alluring	**brooks**	**of**	**crystal**	**water**	**flowed**	**sparkling**	**between**	**their**	**flower**	**-**	**strewn**	**banks**	**,**
诱人	布鲁克斯	的	水晶	水	流动	闪闪发光	之间	他们的	花	-	散落的	银行	,

清澈见底的溪流在鲜花盛开的河岸间波光粼粼，令人心旷神怡。

[waɪl] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['væli] [wɜː(r); wə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kweɪntɪst] [ænd; ənd][məʊst]

while	**scattered**	**over**	**the**	**valley**	**were**	**dozens**	**of**	**the**	**quaintest**	**and**	**most**
尽管	疏散	超过	这	谷	是	几十个	的	这	最古怪的	和	最多

[ˌpɪktʃə'resk] ['kɔtɪdʒz] ['aʊə(r)] ['trævələz] [hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'held] .

picturesque	**cottages**	**our**	**travelers**	**had**	**ever**	**beheld**	**.**
如画	小屋	我们的	旅行者	有	曾经	观看	.

山谷中散落着数十座古朴雅致的小屋，这是我们的旅行者们见过的最别致、最美丽的小屋。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['klʌstəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)] [taʊnz] ,

None	**of**	**them**	**were**	**in**	**clusters**	**,**	**such**	**as**	**villages**	**or**	**towns**	**,**
没有任何	的	他们	是	在	集群	,	这样的	作为	村庄	或者	城镇	,

它们都没有聚集在一起，比如村庄或城镇。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [hæd; həd] ['æmpl] [graʊndz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , [wɪð] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['gaːdnz]

but	**each**	**had**	**ample**	**grounds**	**of**	**its**	**own**	**,**	**with**	**orchards**	**and**	**gardens**
但	每个	有	充足	理由	的	它是	自己的	,	和	果园	和	花园

[səˈraʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

surrounding	**it**	**.**
周围	它	.

但每座庄园都拥有宽敞的私人领地，周围环绕着果园和花园。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [njuː] [əˈraɪvlz] [geɪzd] [əˈpɒn] [ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] [siːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈræptʃəd] [baɪ][ɪts]

As	**the**	**new**	**arrivals**	**gazed**	**upon**	**this**	**exquisite**	**scene**	**they**	**were**	**enraptured**	**by**	**its**
作为	这	新的	到达	凝视	之上	这	精美的	场景	他们	是	眉飞色舞	经过	它是

[bjˈuːtɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['freɪgrəns] [ðæt] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [spɒft] [eə(r)] ,

beauties	**and**	**the**	**fragrance**	**that**	**permeated**	**the**	**soft**	**air**	**,**
美女	和	这	香味	那	渗透	这	柔软的	空气	,

新来者们凝视着这绝美的景色，被它的美景和弥漫在柔和空气中的芬芳深深吸引。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [briːðd] [səʊ] ['greɪtfəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [kənˈfaɪnd] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] .

which	**they**	**breathed**	**so**	**gratefully**	**after**	**the**	**confined**	**atmosphere**	**of**	**the**	**tunnel**	**.**
哪个	他们	呼吸	所以	感激不尽	后	这	受限	气氛	的	这	隧道	.

在隧道里闷热的空气之后，他们无比感激地呼吸着新鲜空气。

['sevrəl] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsjuːmd] [ɪn]['saɪlənt][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [tuː] ['veri]

Several	**minutes**	**were**	**consumed**	**in**	**silent**	**admiration**	**before**	**they**	**noticed**	**two**	**very**
一些	分钟	是	消耗	在	沉默的	钦佩	前	他们	注意到	二	非常

['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəl][fækts] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['væli] .

singular	**and**	**unusual**	**facts**	**about**	**this**	**valley**	**.**
单数	和	异常	事实	关于	这	谷	.

他们默默地欣赏了好几分钟，才注意到这个山谷有两个非常独特和不寻常的事实。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [sɔːs] ;

One	**was**	**that**	**it**	**was**	**lighted**	**from**	**some**	**unseen**	**source**	**;**
一	曾是	那	它	曾是	照明	从	一些	看不见	来源	;

其中一种说法是，它是由某种看不见的光源照亮的；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [sʌn] [ɔː(r)] [muːn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ɑːtʃt] [bluː] [skaɪ] ,

for	**no**	**sun**	**or**	**moon**	**was**	**in**	**the**	**arched**	**blue**	**sky**	**,**
为了	不	太阳	或者	月亮	曾是	在	这	拱形	蓝色的	天空	,

因为在湛蓝的天空中，既没有太阳也没有月亮。

[ɔːlˈðəʊ] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [laɪt] .

although	**every**	**object**	**was**	**flooded**	**with**	**a**	**clear**	**and**	**perfect**	**light**	**.**
虽然	每一个	目的	曾是	被淹	和	一个	清除	和	完美的	光	.

尽管每个物体都沐浴在清晰完美的光线中。

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][mɔ:(r)]['sɪŋgjələ(r)][fækt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn'hæbɪtənt]

The	second	and	even	more	singular	fact	was	the	absence	of	any	inhabitant
这	第二	和	甚至	更多的	单数	事实	曾是	这	缺席	的	任何	居民

[ɒv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] [pleɪs] .

of	this	splendid	place	.
的	这	灿烂	地方	.

第二个，也是更奇特的事实是，这个美丽的地方竟然没有一个居民。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['væli] ,

From	their	elevated	position	they	could	overlook	the	entire	valley	,
从	他们的	升高	位置	他们	可以	俯瞰	这	全部的	谷	,

从他们所处的高地上，他们可以俯瞰整个山谷。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mu:vɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][kʊd; kəd] [ðeɪ] [si:] .

but	not	a	single	moving	object	could	they	see	.
但	不是	一个	单身的	移动	目的	可以	他们	看	.

但他们看不到任何移动的物体。

[ɔ:l] [ə'pɪəd] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪ'zɜ:tɪd] .

All	appeared	mysteriously	deserted	.
全部	出现	神秘地	荒凉的	.

所有地方都显得莫名其妙地空无一人。

[ðə; ði] ['maʊntən] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][wɒz; wəz][nɒt] [glɑ:s] , [bʌt; bət] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] ['sɪmələ(r)][tu:; tə]

The	mountain	on	this	side	was	not	glass	,	but	made	of	a	stone	similar	to
这	山	在	这	边	曾是	不是	玻璃	,	但	制成	的	一个	石头	相似的	到

['grænɪt] .

granite	.
花岗岩	.

这边的山不是玻璃做的，而是由类似花岗岩的石头构成的。

[wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][dʒɪm] [dru:] [ðə; ði] ['bʌgi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lu:s] [rɒks] [ʌn'tɪl]

With	some	difficulty	and	danger	Jim	drew	the	buggy	over	the	loose	rocks	until
和	一些	困难	和	危险	吉姆	画	这	有缺陷的	超过	这	松动的	岩石	直到

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [gri:n] [lɔ:nz] [bɪ'ləʊ] ,

he	reached	the	green	lawns	below	,
他	达到	这	绿色的	草坪	以下	,

吉姆费了好大劲，冒着危险，拉着马车越过松动的岩石，终于到达了下面的绿色草坪。

[weə(r)] [ðə; ði] [pɑ:ðz] [ænd; ənd] ['ɔ:tʃədz] [ænd; ənd] ['ga:dnz] [bɪ'gæn] .

where	the	paths	and	orchards	and	gardens	began	.
在哪里	这	路径	和	果园	和	花园	开始	.

从这里开始，就有了小径、果园和花园。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

The	nearest	cottage	was	still	some	distance	away	.
这	最近的	小屋	曾是	仍然	一些	距离	离开	.

最近的小屋还有一段距离。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [faɪn] ? " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [vɔɪs] ,

"	Isn't	it	fine	?	"	cried	Dorothy	,	in	a	joyous	voice	,
"	不是	它	美好的	?	"	哭	多萝西	,	在	一个	欢乐	嗓音	,

“这不是很好吗？”多萝西高兴地喊道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd][let] [ju'ri:kə] [rʌn] ['frɒlɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['velvəti]

as	she	sprang	out	of	the	buggy	and	let	Eureka	run	frolicking	over	the	velvety
作为	她	弹簧	出去	的	这	有缺陷的	和	让	尤里卡	跑步	嬉戏	超过	这	天鹅绒般的

[grɑ:s] .

grass	.
草	.

她从婴儿车里跳出来，让尤里卡在柔软的草地上尽情奔跑嬉戏。

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " ['ɑːnsə(r)d] [zɛb] .
" Yes , indeed ! " answered Zeb .
" 是的 , 的确 ! " 回答 泽布 .

“没错！”泽布回答道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] ['vedʒtəb(ə)l] ['piːp(ə)l] . "
" We were lucky to get away from those dreadful vegetable people . "
" 我们 是 幸运的 到 得到 离开 从 那些 可怕 蔬菜 人们 . "

“我们很幸运能摆脱那些可怕的蔬菜种植户。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ][bæd] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
" It wouldn't be so bad , " remarked the Wizard , gazing around him ,
" 它 不会 是 所以 坏的 , " 评论 这 巫师 , 凝视 大约 他 ,

“那倒也不算太糟，”巫师环顾四周说道。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] .
" if we were obliged to live here always .
" 如果 我们 是 有义务 到 居住 这里 总是 .

“如果我们被迫永远住在这里的话。”

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] [pleɪs] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
We couldn't find a prettier place , I'm sure .
我们 不能 寻找 一个 更漂亮 地方 , 我是 当然 .

我敢肯定，我们找不到比这更美的地方了。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪgləts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [rʌn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
" He took the piglets from his pocket and let them run on the grass ,
" 他 采取 这 仔猪 从 他的 口袋 和 让 他们 跑步 在 这 草 ,

他从口袋里掏出小猪，让它们在草地上奔跑。

[ænd; ənd][dʒɪm] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [bleɪdz] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and Jim tasted a mouthful of the green blades and declared he was
和 吉姆 尝过 一个 一口气 的 这 绿色的 刀片 和 声明 他 曾是
['veri] [kən'tentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [sə'raʊndɪŋz] .
very contented in his new surroundings .
非常 满足 在 他的 新的 周围环境 .

吉姆尝了一口绿色的嫩叶，然后表示他对现在的新环境非常满意。

" [wiː; wi] [kænt] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][hɪə(r)] , [ðəʊ] , " [kɔːld] [juˈriːkə] , [huː] [hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː]
" We can't walk in the air here , though , " called Eureka , who had tried it
" 我们 不能 走 在 这 空气 这里 , 尽管 , " 称为 尤里卡 , WHO 有 尝试 它
[ænd; ənd] [feɪld] ;
and failed ;
和 失败的 ;

“可是我们在这里是走不了路的，”尤里卡说道，他之前试过，但失败了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
but the others were satisfied to walk on the ground ,
但 这 其他的 是 使满意 到 走 在 这 地面 ,

但其他人则满足于在地上行走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['nɪərə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ðen]
and the Wizard said they must be nearer the surface of the earth then
和 这 巫师 说 他们 必须 是 更近 这 表面 的 这 地球 然后
[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] - ['kʌntri] ,
they had been in the Mangaboo country ,
他们 有 到过 在 这 - 国家 ,

巫师说，他们现在一定比在曼加布国时更接近地球表面了。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['həʊmlaɪk] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .
for everything was more homelike and natural .
为了 一切 曾是 更多的 家的感觉 和 自然的 .

因为一切都更像家一样温馨自然。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ? " [ɑ:skt] ['dɒr(ə)θi] .

"	But	where	are	the	people	?	"	asked	Dorothy	.
"	但	在哪里	是	这	人们	?	"	问	多萝西	.

“可是人都去哪儿了？”多萝西问道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] .

The	little	man	shook	his	bald	head	.
这	小的	男人	摇晃	他的	秃	头	.

矮个子男人摇了摇光秃秃的脑袋。

" [kænt] [ɪ'mædʒɪn] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Can't	imagine	,	my	dear	,	"	he	replied	.
"	不能	想象	,	我的	亲爱的	,	"	他	回复	.

“我无法想象，亲爱的，”他回答道。

[ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['twɪtərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜ:d] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)]

They	heard	the	sudden	twittering	of	a	bird	,	but	could	not	find	the	creature
他们	听到	这	突然	推特	的	一个	鸟	,	但	可以	不是	寻找	这	生物

['eniweə(r)] .

anywhere	.
任何地方	.

他们听到鸟儿突然鸣叫，但却找不到这只鸟。

['sləʊli] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑ:θ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kɒtɪdʒ] ,

Slowly	they	walked	along	the	path	toward	the	nearest	cottage	,
缓慢地	他们	步行	沿着	这	小路	朝向	这	最近的	小屋	,

他们沿着小路缓缓走向最近的小屋。

[ðə; ði] ['pɪgləts] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][dʒɪm] ['pɔ:zɪŋ] [æt; ət] ['evri]

the	piglets	racing	and	gambolling	beside	them	and	Jim	pausing	at	every
这	仔猪	赛车	和	嬉戏	旁	他们	和	吉姆	暂停	在	每一个

[step] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [grɑ:s] .

step	for	another	mouthful	of	grass	.
步	为了	其他	一口气	的	草	.

小猪们在他们旁边奔跑嬉戏，吉姆每走一步都要停下来再吃一口草。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [plɑ:nt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:d] , ['spredɪŋ] [li:vz] ,

Presently	they	came	to	a	low	plant	which	had	broad	,	spreading	leaves	,
目前	他们	来了	到	一个	低的	植物	哪个	有	广阔	,	传播	树叶	,

他们很快来到一株低矮的植物前，这种植物有着宽大舒展的叶子。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [gru:] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fru:t] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:tʃ] .

in	the	center	of	which	grew	a	single	fruit	about	as	large	as	a	peach	.
在	这	中心	的	哪个	生长	一个	单身的	水果	关于	作为	大的	作为	一个	桃	.

果实中心长着一颗和桃子差不多大的果实。

[ðə; ði] [fru:t] [wɒz; wəz][səʊ] ['deɪntɪli] ['kʌləd] [ænd; ənd][səʊ]['freɪgrənt] ,

The	fruit	was	so	daintily	colored	and	so	fragrant	,
这	水果	曾是	所以	轻柔地	有色	和	所以	香	,

这种水果颜色娇艳，香气扑鼻。

[ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] ['æpɪtaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

and	looked	so	appetizing	and	delicious	that	Dorothy	stopped	and	exclaimed	:
和	看起来	所以	令人垂涎的	和	可口的	那	多萝西	停止	和	惊呼	:

看起来如此诱人美味，多萝西不禁停下来惊叹道：

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [du:; də][ju:; jʊ] [spəʊz] ?

"	What	is	it	,	do	you	s'pose	?
"	什么	是	它	,	做	你	假设	?

你觉得那是什么呢?

" [ðə; ðɪ] ['pɪgləts] [hæd; həd] [smeld] [ðə; ðɪ] [fruːt] ['kwɪkli] ,

"	The	piglets	had	smelled	the	fruit	quickly	,
"	这	仔猪	有	闻起来	这	水果	迅速地	,

小猪们很快就闻到了水果的香味。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv]

and	before	the	girl	could	reach	out	her	hand	to	pluck	it	every	one	of
和	前	这	女孩	可以	抵达	出去	她	手	到	采摘	它	每一个	一	的

[ðə; ðɪ] [naɪn] ['taɪni] [wʌnz] [hæd; həd] [rʌʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt]

the	nine	tiny	ones	had	rushed	in	and	commenced	to	devour	it	with	great
这	九	微小的	一个	有	匆忙	在	和	开始	到	吞食	它	和	伟大的

['iːgənəs] .

eagerness	.
渴望	.

女孩还没来得及伸手去摘，九个小家伙就都冲了过来，迫不及待地开始狼吞虎咽起来。

" [ɪts] [gʊd] , ['eniweɪ] , " [sed] [zɛb] , " [ɔː(r)] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['rɑːskəl, 'ræ-] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['gɔbl]

"	It's	good	,	anyway	,	"	said	Zeb	,	"	or	those	little	rascals	wouldn't	have	gobbled
"	它是	好的	,	反正	,	"	说	泽布	,	"	或者	那些	小的	无赖	不会	有	狼吞虎咽

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [səʊ] ['griːdɪli] . "

it	up	so	greedily	.	"
它	向上	所以	贪婪地	.	"

“反正味道不错，”泽布说，“不然那些小家伙也不会吃得那么贪婪。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	Where	are	they	?	"	asked	Dorothy	,	in	astonishment	.
"	在哪里	是	他们	?	"	问	多萝西	,	在	惊讶	.

“他们在哪儿？”多萝西惊讶地问道。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['pɪgləts] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

They	all	looked	around	,	but	the	piglets	had	disappeared	.
他们	全部	看起来	大约	,	但	这	仔猪	有	消失	.

他们四处张望，却发现小猪们不见了。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] ; " [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] .

"	Dear	me	!	"	cried	the	Wizard	;	"	they	must	have	run	away	.
"	亲爱的	我	!	"	哭	这	巫师	;	"	他们	必须	有	跑步	离开	.

“我的天哪！”巫师喊道，“他们一定是逃跑了。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm] [gəʊ] ; [dɪd] [juː; jʊ] ? "

But	I	didn't	see	them	go	;	did	you	?	"
但	我	没有	看	他们	去	;	做过	你	?	"

但我没看见他们走；你看见了吗?

" [nəʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gɜːl] , [tə'geðə(r)] .

"	No	!	"	replied	the	boy	and	the	girl	,	together	.
"	不	!	"	回复	这	男生	和	这	女孩	,	一起	.

“不！”男孩和女孩异口同声地回答道。

" [hɪə(r)] , — ['pɪgi] , ['pɪgi] , ['pɪgi] ! " [kɔːld] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] , ['æŋkʃəsli] .

"	Here	,	—	piggy	,	piggy	,	piggy	!	"	called	their	master	,	anxiously	.
"	这里	,	—	小猪	,	小猪	,	小猪	!	"	称为	他们的	掌握	,	焦虑地	.

“来，小猪，小猪，小猪！”主人焦急地喊道。

['sevrəl] [skwiːl] [ænd; ənd] [grʌnts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [hɜːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Several	squeals	and	grunts	were	instantly	heard	at	his	feet	,
一些	尖叫	和	咕哝声	是	即刻	听到	在	他的	脚	,

他脚边立刻传来几声尖叫和哼哼声。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɪglət] .

but	the	Wizard	could	not	discover	a	single	piglet	.
但	这	巫师	可以	不是	发现	一个	单身的	小猪	.

但是巫师却找不到一只小猪。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" **Where** **are** **you** **?**
" 在哪里 是 你 ?

“你在哪里?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [waɪ] , [raɪt] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] , " [spəʊk] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [vɔɪs] .
" **Why** **,** **right** **beside** **you** **,** " **spoke** **a** **tiny** **voice** **.**
" 为什么 , 正确的 旁 你 , " 辐 一个 微小的 嗓音 .

“为什么，就在你旁边呢？”一个细小的声音说道。

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ˌjuː ˈes] ? "
" **Can't** **you** **see** **us** **?** "
" 不能 你 看 我们 ? "

“你们看不见我们吗？”

" [nəʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [təʊn] .
" **No** **,** " **answered** **the** **little** **man** **,** **in** **a** **puzzled** **tone** **.**
" 不 , " 回答 这 小的 男人 , 在 一个 困惑 语气 .

“不，”矮个子男人困惑地回答道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪgləts] .
" **We** **can** **see** **you** **,** " **said** **another** **of** **the** **piglets** **.**
" 我们 能 看 你 , " 说 其他 的 这 仔猪 .

“我们能看到你，”另一只小猪说道。

[ðə; ði] [ˈwɪzəd] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
The **Wizard** **stooped** **down** **and** **put** **out** **his** **hand** **,**
这 巫师 弯腰 向下 和 放 出去 他的 手 ,

巫师弯下腰，伸出手，

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [felt] [ðə; ði] [smɔːl] [fæt] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pets] .
and **at** **once** **felt** **the** **small** **fat** **body** **of** **one** **of** **his** **pets** **.**
和 在 一次 毛毡 这 小的 胖的 身体 的 一 的 他的 宠物 .

他立刻摸到了自己其中一只宠物的小胖身子。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wɒt] [hiː; hi][held] .
He **picked** **it** **up** **,** **but** **could** **not** **see** **what** **he** **held** **.**
他 挑选 它 向上 , 但 可以 不是 看 什么 他 握住 .

他捡起了它，但看不清手里拿着的是什么。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈsəʊbəli] .
" **It** **is** **very** **strange** **,** " **said** **he** **,** **soberly** **.**
" 它 是 非常 奇怪的 , " 说 他 , 清醒地 .

“这很奇怪，”他严肃地说。

" [ðə; ði] [ˈpɪgləts] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] [weɪ] . "
" **The** **piglets** **have** **become** **invisible** **,** **in** **some** **curious** **way** **.** "
" 这 仔猪 有 变得 无形的 , 在 一些 好奇的 方式 . "

“不知何故，小猪们好像变得隐形了。”

" [aɪl] [bet] [ɪts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [et; eɪt] [ðæt] [piːtʃ] !
" **I'll** **bet** **it's** **because** **they** **ate** **that** **peach** **!**
" 患病的 赌注 它是 因为 他们 吃 那 桃 !

我敢打赌，那是因为他们吃了那个桃子!

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkɪt(ə)n] .
" **cried** **the** **kitten** **.**
" 哭 这 小猫 .

“小猫叫了一声。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [piːtʃ] , [juˈriːkə] , " [sed] [ˈdɒr(ə)θi] .

"	It	wasn't	a	peach	,	Eureka	,	"	said	Dorothy	.
"	它	不是	一个	桃	,	尤里卡	,	"	说	多萝西	.

“那不是桃子，尤里卡，”多萝西说。

" [ai][ˈəʊnli] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈpɔɪz(ə)n] . "

"	I	only	hope	it	wasn't	poison	.	"
"	我	仅有的	希望	它	不是	毒	.	"

我只希望那不是毒药。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faɪn] , [ˈdɒr(ə)θi] , " [kɔːld] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪgləts] .

"	It	was	fine	,	Dorothy	,	"	called	one	of	the	piglets	.
"	它	曾是	美好的	,	多萝西	,	"	称为	一	的	这	仔猪	.

“没事的，多萝西，”其中一只小猪说道。

" [wiːl; wil] [iːt] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] [əˈnʌðə(r)] .

"	We'll	eat	all	we	can	find	of	them	,	"	said	another	.
"	出色地	吃	全部	我们	能	寻找	的	他们	,	"	说	其他	.

“我们会把能找到的都吃掉，”另一个人说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [iːt] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [ˈwɪzəd] [wɔːnd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , " [ɔː(r)][wiː; wi] [tuː]

"	But	WE	mus'n't	eat	them	,	"	the	Wizard	warned	the	children	,	"	or	we	too
"	但	我们	不能	吃	他们	,	"	这	巫师	警告	这	孩子们	,	"	或者	我们	也

[meɪ] [bɪˈkʌm] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,

may	become	invisible	,
可能	变得	无形的	,

“但是我们千万不能吃它们，”巫师警告孩子们，“否则我们也会变得隐形。”

[ænd; ənd] [luːz] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

and	lose	each	other	.
和	失去	每个	其他	.

然后彼此失去对方。

[ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [əˈkrɒs] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [fruːt] [wiː; wi][mʌst; məst] [əˈvɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

If	we	come	across	another	of	the	strange	fruit	we	must	avoid	it	.
如果	我们	来	穿过	其他	的	这	奇怪的	水果	我们	必须	避免	它	.

如果我们再遇到这种奇怪的水果，一定要避开它。

" ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['pɪgləts] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

"	Calling	the	piglets	to	him	he	picked	them	all	up	,	one	by	one	,
"	呼叫	这	仔猪	到	他	他	挑选	他们	全部	向上	,	一	经过	一	,

他把小猪们叫过来，然后一个接一个地抱了起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ;

and	put	them	away	in	his	pocket	;
和	放	他们	离开	在	他的	口袋	;

然后把它们放进口袋里；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðem; ðəm] ,

for	although	he	could	not	see	them	he	could	feel	them	,
为了	虽然	他	可以	不是	看	他们	他	可以	感觉	他们	,

虽然他看不见他们，但他能感觉到他们。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['bʌtənd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)]

and	when	he	had	buttoned	his	coat	he	knew	they	were	safe	for
和	什么时候	他	有	纽扣	他的	外套	他	知道	他们	是	安全的	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	present	.
这	展示	.

当他扣好外套扣子后，他知道他们暂时安全了。

[ðə; ði] ['trævələz] [naʊ] [ri'zju:md] [ðeə(r)] [wɔ:k] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [ri:tʃt]

The	travellers	now	resumed	their	walk	toward	the	cottage	,	which	they	presently	reached
这	旅行者	现在	恢复	他们的	走	朝向	这	小屋	,	哪个	他们	目前	达到

.

:

.

旅行者们继续向小屋走去，很快就到达了小屋。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] , [wɪð] [vaɪnz] ['grəʊɪŋ] ['θɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɔ:d] [frʌnt] [pɔ:tʃ] .

It	was	a	pretty	place	,	with	vines	growing	thickly	over	the	broad	front	porch	.
它	曾是	一个	漂亮的	地方	,	和	藤蔓	生长	浓密	超过	这	广阔	正面	门廊	.

那地方很漂亮，宽阔的前廊上爬满了茂密的藤蔓。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [stʊd] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] ,

The	door	stood	open	and	a	table	was	set	in	the	front	room	,
这	门	站立	打开	和	一个	桌子	曾是	放	在	这	正面	房间	,

门敞开着，前厅里摆着一张桌子。

[wɪð] [fɔ:(r)] [tʃeəz] [drɔ:n] [ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

with	four	chairs	drawn	up	to	it	.
和	四	椅子	绘制	向上	到	它	.

旁边摆放着四把椅子。

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [pleɪts] , [naɪvz] [ænd; ənd][fɔ:rks] , [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [bred] , [mi:t]

On	the	table	were	plates	,	knives	and	forks	,	and	dishes	of	bread	,	meat
在	这	桌子	是	盘子	,	刀具	和	叉子	,	和	菜肴	的	面包	,	肉

[ænd; ənd] [fru:ts] .

and	fruits	.
和	水果	.

桌上摆放着盘子、刀叉，以及盛有面包、肉和水果的碟子。

[ðə; ði] [mi:t] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [hɒt][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔ:rks][wɜ:(r); wə(r)] [pə'fɔ:mɪŋ]

The	meat	was	smoking	hot	and	the	knives	and	forks	were	performing
这	肉	曾是	吸烟	热的	和	这	刀具	和	叉子	是	表演

[streɪndʒ] ['æntɪks][ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [wei] .

strange	antics	and	jumping	here	and	there	in	quite	a	puzzling	way	.
奇怪的	滑稽动作	和	跳	这里	和	那里	在	相当	一个	令人费解	方式	.

肉块冒着热气，刀叉也做出奇怪的动作，以一种令人费解的方式跳来跳去。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜ:s(ə)n] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

But	not	a	single	person	appeared	to	be	in	the	room	.
但	不是	一个	单身的	人	出现	到	是	在	这	房间	.

但房间里似乎没有一个人。

" [haʊ] ['fʌni] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] , [hu:] [wɪð] [zɛb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [naʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

"	How	funny	!	"	exclaimed	Dorothy	,	who	with	Zeb	and	the	Wizard	now	stood	in	the
"	如何	有趣的	!	"	惊呼	多萝西	,	WHO	和	泽布	和	这	巫师	现在	站立	在	这

['dɔ:weɪ] .

doorway	.
门口	.

“真有趣！”多萝西惊呼道，她和泽布以及魔法师现在正站在门口。

[ə; eɪ] [pi:l] [ɒv; əv] ['meri] ['lɑ:ftə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] ,

A	peal	of	merry	laughter	answered	her	,
一个	皮尔	的	欢乐	笑声	回答	她	,

一阵欢快的笑声回应了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔ:rks] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪts] [wɪð] [ə; eɪ]['klætə(r)] .

and	the	knives	and	forks	fell	to	the	plates	with	a	clatter	.
和	这	刀具	和	叉子	跌倒	到	这	盘子	和	一个	哒	.

刀叉哐当一声掉在盘子上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] [pʊʃt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

One	of	the	chairs	pushed	back	from	the	table	,
一	的	这	椅子	推动	后退	从	这	桌子	,

其中一把椅子被从桌子旁推开，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

and	this	was	so	astonishing	and	mysterious	that	Dorothy	was	almost
和	这	曾是	所以	惊人	和	神秘	那	多萝西	曾是	几乎

['temptɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn] [fraɪt] .

tempted	to	run	away	in	fright	.
受诱惑	到	跑步	离开	在	惊吓	.

这太令人惊奇和神秘了，以至于多萝西几乎要吓得逃跑了。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] , ['mæmə] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm]

"	Here	are	strangers	,	mama	!	"	cried	the	shrill	and	childish	voice	of	some
"	这里	是	陌生人	,	妈妈	!	"	哭	这	尖锐	和	幼稚	嗓音	的	一些

[ʌn'siːn] ['pɜːs(ə)n] .

unseen	person	.
看不见	人	.

“妈妈，这里有陌生人！”一个看不见的人用尖锐稚嫩的声音喊道。

" [səʊ][aɪ] [siː] , [maɪ][dɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , [sɒft] [ænd; ənd] ['wʊmənli] .

"	So	I	see	,	my	dear	,	"	answered	another	voice	,	soft	and	womanly	.
"	所以	我	看	,	我的	亲爱的	,	"	回答	其他	嗓音	,	柔软的	和	女性	.

“我明白了，亲爱的，”另一个声音柔和而富有女人味地回答道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] [θɜːd] [vɔɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] , [grʌf] ['æksent] .

"	What	do	you	want	?	"	demanded	a	third	voice	,	in	a	stern	,	gruff	accent	.
"	什么	做	你	想	?	"	要求	一个	第三	嗓音	,	在	一个	船尾	,	粗暴	口音	.

“你想要什么？”第三个声音用严厉、粗犷的口音问道。

" [wel] , [wel] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] ; " [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['riːəli] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ? "

"	Well	,	well	!	"	said	the	Wizard	;	"	are	there	really	people	in	this	room	?	"
"	出色地	,	出色地	!	"	说	这	巫师	;	"	是	那里	真的	人们	在	这	房间	?	"

“哟，哟！”巫师说道，“这房间里真的有人吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mænz] [vɔɪs] .

"	Of	course	,	"	replied	the	man's	voice	.
"	的	课程	,	"	回复	这	男人的	嗓音	.

“当然，”男人的声音回答道。

" [ænd; ənd] — ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] — [bʌt; bət] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl]

"	And	—	pardon	me	for	the	foolish	question	—	but	,	are	you	all
"	和	—	赦免	我	为了	这	愚蠢	问题	—	但	,	是	你	全部

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ? "

invisible	?	"
无形的	?	"

“还有——请原谅我问个愚蠢的问题——你们都是隐形的吗？”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɑːnsə(r)d] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] , ['rɪp(ə)lɪŋ] ['lɑːftə(r)] .

"	Surely	,	"	the	woman	answered	,	repeating	her	low	,	rippling	laughter	.
"	一定	,	"	这	女士	回答	,	重复	她	低的	,	涟漪	笑声	.

“当然，”女人回答道，同时发出低沉而婉转的笑声。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [vəʊ] ? "

"	Are	you	surprised	that	you	are	unable	to	see	the	people	of	Voe	?	"
"	是	你	惊讶	那	你	是	无法	到	看	这	人们	的	沃伊	?	"

“你对看不到沃伊镇的居民感到惊讶吗？”

" [waɪ] , [jes] , " ['stæmə] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	Why	,	yes	,	"	stammered	the	Wizard	.
"	为什么	,	是的	,	"	结结巴巴	这	巫师	.

“是的，”巫师结结巴巴地说。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [met] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] . "

"	All	the	people	I	have	ever	met	before	were	very	plain	to	see	.	"
"	全部	这	人们	我	有	曾经	遇见	前	是	非常	清楚的	到	看	.	"

“我以前遇到的所有人都长相很普通。”

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ðen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [təʊn] .

"	Where	do	you	come	from	,	then	?	"	asked	the	woman	,	in	a	curious	tone	.
"	在哪里	做	你	来	从	,	然后	?	"	问	这	女士	,	在	一个	好奇的	语气	.

“那么，你来自哪里呢？”女人好奇地问道。

" [wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , " [bʌt; bət]['riːs(ə)ntli]

"	We	belong	upon	the	face	of	the	earth	,	"	explained	the	Wizard	,	"	but	recently
"	我们	属于	之上	这	脸	的	这	地球	,	"	解释	这	巫师	,	"	但	最近

,

,

,

“我们本就属于这片土地，”巫师解释道，“但最近，

['djʊərɪŋ][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] , [wiː; wi] [fel] [daʊn] [ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd]['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv]

during	an	earthquake	,	we	fell	down	a	crack	and	landed	in	the	Country	of
期间	一个	地震	,	我们	跌倒	向下	一个	裂缝	和	登陆	在	这	国家	的

[ðə; ði] - . "

the	Mangaboos	.	"
这	-	.	"

地震时，我们掉进一条裂缝里，落到了芒加布人的国度。

" ['dredf(ə)l] ['kriːtʃəz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] .

"	Dreadful	creatures	!	"	exclaimed	the	woman's	voice	.
"	可怕	生物	!	"	惊呼	这	女性的	嗓音	.

“可怕的生物！”女人的声音惊呼道。

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

"	I've	heard	of	them	.	"
"	我已经	听到	的	他们	.	"

“我听说过他们。”

" [ðeɪ] [wɔːld] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊntən] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wɪzəd] ;

"	They	walled	us	up	in	a	mountain	,	"	continued	the	Wizard	;
"	他们	有围墙的	我们	向上	在	一个	山	,	"	持续	这	巫师	;

“他们把我们围在山里，”巫师继续说道；

" [bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [θruː] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] , [səʊ][wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)]

"	but	we	found	there	was	a	tunnel	through	to	this	side	,	so	we	came	here
"	但	我们	成立	那里	曾是	一个	隧道	通过	到	这	边	,	所以	我们	来了	这里

.

:

.

“但我们发现有一条隧道可以通往这边，所以我们就来了这里。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .

It	is	a	beautiful	place	.
它	是	一个	美丽的	地方	.

这是一个美丽的地方。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	do	you	call	it	?	"
什么	做	你	称呼	它	?	"

你管它叫什么？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][vəʊ] . "

"	It	is	the	Valley	of	Voe	.	"
"	它	是	这	谷	的	沃伊	.	"

这里是沃伊谷。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank** **you** **.**
" 感谢 你 .

“谢谢。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [nəʊ]['piːp(ə)l] [sɪns] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ,
We **have** **seen** **no** **people** **since** **we** **arrived** **,**
我们 有 已见 不 人们 自从 我们 到达的 ,

自到达这里以来，我们没见过任何人。

[səʊ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['aʊə(r)] [wei] . "
so **we** **came** **to** **this** **house** **to** **enquire** **our** **way** **.** **"**
所以 我们 来了 到 这 房子 到 查询 我们的 方式 . "

所以我们来到这户人家询问路况。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] .
" **Are** **you** **hungry** **?** **"** **asked** **the** **woman's** **voice** **.**
" 是 你 饥饿的 ? " 问 这 女性的 嗓音 .

“你饿了吗？”女人的声音问道。

" [ai][kʊd; kəd] [iːt] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" **I** **could** **eat** **something** **,** **"** **said** **Dorothy** **.**
" 我 可以 吃 某物 , " 说 多萝西 .

“我可以吃点东西了，”多萝西说。

" [səʊ][kʊd; kəd][ai] , " ['ædɪd] [zɛb] .
" **So** **could** **I** **,** **"** **added** **Zeb** **.**
" 所以 可以 我 , " 额外 泽布 .

“我也可以，”泽布补充道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'truːd] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['wɪzəd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]
" **But** **we** **do** **not** **wish** **to** **intrude** **,** **I** **assure** **you** **,** **"** **the** **Wizard** **hastened** **to**
" 但 我们 做 不是 希望 到 侵入 , 我 保证 你 , " 这 巫师 加快 到
[seɪ] .
say **.**
说 .

“但我向你保证，我们无意打扰，”巫师赶紧说道。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [mænz] [vɔɪs] , [mɔː(r)] ['plezntli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
" **That's** **all** **right** **,** **"** **returned** **the** **man's** **voice** **,** **more** **pleasantly** **than** **before** **.**
" 那就是 全部 正确的 , " 返回 这 男人的 嗓音 , 更多的 愉快 比 前 .

“没关系，”男人回答道，语气比之前愉快得多。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] .
" **You** **are** **welcome** **to** **what** **we** **have** **.**
" 你 是 欢迎 到 什么 我们 有 .

欢迎您享用我们拥有的一切。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə] [zɛb] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [ɪn] [ə'lɑːm] .
" **As** **he** **spoke** **the** **voice** **came** **so** **near** **to** **Zeb** **that** **he** **jumped** **back** **in** **alarm** **.**
" 作为 他 辐 这 嗓音 来了 所以 靠近 到 泽布 那 他 跳了起来 后退 在 警报 .

“他说话的时候，声音离泽布很近，泽布吓得跳了起来。”

[tuː] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] [lɑːft] ['merəli] [æt; ət] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ,
Two **childish** **voices** **laughed** **merrily** **at** **this** **action** **,**
二 幼稚 声音 笑了 兴高采烈地 在 这 行动 ,

两个稚嫩的声音对这一举动发出欢快的笑声。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [laɪt] - [hɑːtɪd]
and **Dorothy** **was** **sure** **they** **were** **in** **no** **danger** **among** **such** **light** **-** **hearted**
和 多萝西 曾是 当然 他们 是 在 不 危险 之中 这样的 光 - 心地
[fəʊks] ,
folks **,**
各位 ,

多萝西确信，和这些性格开朗的人在一起，他们肯定不会有危险。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðəʊz] [fəʊks] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [siːn] .
even **if** **those** **folks** **couldn't** **be** **seen** **.**
甚至 如果 那些 各位 不能 是 已见 .

即使那些人看不见。

" [wɒt] ['kjʊəriəs]['ænɪm(ə)l][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒn][maɪ] [lɔːn] ?
" **What** **curious** **animal** **is** **that** **which** **is** **eating** **the** **grass** **on** **my** **lawn** **?**
" 什么 好奇的 动物 是 那 哪个 是 吃 这 草 在 我的 草地 ?

“是什么奇怪的动物在吃我家草坪上的草？”

" [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [mænz] [vɔɪs] .
" **enquired** **the** **man's** **voice** **.**
" 询问 这 男人的 嗓音 .

“那男人的声音问道。”

" [ðæts] [dʒɪm] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" **That's** **Jim** **,** **"** **said** **the** **girl** **.**
" 那就是 吉姆 , " 说 这 女孩 .

“那是吉姆，”女孩说。

" [hiːz] [ə; eɪ] [hɔːs] . "
" **He's** **a** **horse** **.** **"**
" 他是 一个 马 . "

“他是一匹马。”

" [wɒt] [ɪz][hiː; hi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .
" **What** **is** **he** **good** **for** **?** **"** **was** **the** **next** **question** **.**
" 什么 是 他 好的 为了 ? " 曾是 这 下一个 问题 .

“他有什么用？”这是下一个问题。

" [hiː; hi] [drɔːz] [ðə; ði] ['bʌgi] [juː; jʊ] [siː] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪm] ,
" **He** **draws** **the** **buggy** **you** **see** **fastened** **to** **him** **,**
" 他 平局 这 有缺陷的 你 看 系紧 到 他 ,

“他拉着你看到的拴在他身上的那辆马车，

[ænd; ənd][wiː; wi] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
and **we** **ride** **in** **the** **buggy** **instead** **of** **walking** **,** **"** **she** **explained** **.**
和 我们 骑 在 这 有缺陷的 反而 的 步行 , " 她 解释 .

“我们乘坐婴儿车而不是步行，”她解释说。

" [kæn; kən][hiː; hi] [faɪt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [mænz] [vɔɪs] .
" **Can** **he** **fight** **?** **"** **asked** **the** **man's** **voice** **.**
" 能 他 斗争 ? " 问 这 男人的 嗓音 .

“他会打架吗？”男人的声音问道。

" [nəʊ] ! [hiː; hi][kæn; kən] [kɪk] ['prɪti] [hɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [baɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
" **No** **!** **he** **can** **kick** **pretty** **hard** **with** **his** **heels** **,** **and** **bite** **a** **little** **;**
" 不 ! 他 能 踢 漂亮的 难的 和 他的 高跟鞋 , 和 咬 一个 小的 ;

“不！他可以用脚后跟踢得很用力，而且还会咬人；

[bʌt; bət][dʒɪm] [kænt] - - [faɪt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
but **Jim** **can't** **'** **zactly** **fight** **,** **"** **she** **replied** **.**
但 吉姆 不能 - - 斗争 , " 她 回复 .

“但是吉姆其实不会打架，”她回答说。

" [ðen] [ðə; ði] [beəz] [wɪl] [get] [hɪm] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] .
" Then the bears will get him , " said one of the children's voices .
" 然后 这 熊 将要 得到 他 , " 说 一 的 这 孩子们的 声音 .

“那熊就会抓住他，”一个孩子的声音说道。

" [beəz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .
" Bears ! " exclaimed Dorothy .
" 熊 ! " 惊呼 多萝西 .

“熊！”多萝西惊呼道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [beəz] [hɪə(r)] ? "
" Are these bears here ? "
" 是 这些 熊 这里 ? "

“这里有熊吗？”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn]['iːv(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] .
" That is the one evil of our country , " answered the invisible man .
" 那 是 这 一 邪恶的 的 我们的 国家 , " 回答 这 无形的 男人 .

“这是我们国家唯一的罪恶，”隐形人回答道。

" ['meni] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [fɪəs] [beəz] [rəʊm] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [vəʊ] ,
" Many large and fierce bears roam in the Valley of Voe ,
" 许多 大的 和 凶猛的 熊 漫游 在 这 谷 的 沃伊 ,

“沃伊山谷里有很多体型庞大、性情凶猛的熊出没。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] [ðeɪ] [iːt] [juː 'es] [ʌp] ;
and when they can catch any of us they eat us up ;
和 什么时候 他们 能 抓住 任何 的 我们 他们 吃 我们 向上 ;

他们一旦抓住我们中的任何一个，就会把我们吃掉；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['kænɒt] [siː] [juː 'es] , [wiː; wi] ['seldəm] [get] [kɔːt] . "
but as they cannot see us , we seldom get caught . "
但 作为 他们 不能 看 我们 , 我们 很少 得到 捕捉 . "

但由于他们看不到我们，所以我们很少被抓到。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [beəz] - , [tuː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .
" Are the bears invis'ble , too ? " asked the girl .
" 是 这 熊 - , 也 ? " 问 这 女孩 .

“熊也是隐形的吗？”女孩问道。

" [jes] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːmə] - [fruːt] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][duː; də] ,
" Yes ; for they eat of the dama - fruit , as we all do ,
" 是的 ; 为了 他们 吃 的 这 达玛 - 水果 , 作为 我们 全部 做 ,

“是的，因为他们也吃达玛果，就像我们都吃一样。”

[ænd; ənd] [ðæt] [kiːps] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] ['eni] [aɪ] , ['weðə(r)] ['hjuːmən][ɔː(r)]['ænɪm(ə)l]
and that keeps them from being seen by any eye , whether human or animal
和 那 保持 他们 从 存在 已见 经过 任何 眼睛 , 无论 人类 或者 动物
. "
: "
. "

这样一来，无论是人还是动物，都无法看到它们。

" [dʌz] [ðə; ði]['dɑːmə] - [fruːt] [grəʊ] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [piːtʃ] ?
" Does the dama - fruit grow on a low bush , and look something like a peach ?
" 做 这 达玛 - 水果 生长 在 一个 低的 衬套 , 和 看 某物 喜欢 一个 桃 ?

“大玛果是不是长在低矮的灌木上，看起来有点像桃子？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" asked the Wizard .
" 问 这 巫师 .

“巫师问道。”

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	"	was	the	reply	.
"	是的	,	"	曾是	这	回复	.

“是的，”对方回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] - , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	If	it	makes	you	invis'ble	,	why	do	you	eat	it	?
"	如果	它	制作	你	-	,	为什么	做	你	吃	它	?

“如果它能让你隐身，你为什么要吃它？”

" ['dɒr(ə)θi] [ɪn'kwaɪəd] .

"	Dorothy	enquired	.
"	多萝西	询问	.

多萝西问道。

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] .

"	For	two	reasons	,	my	dear	,	"	the	woman's	voice	answered	.
"	为了	二	原因	,	我的	亲爱的	,	"	这	女性的	嗓音	回答	.

“亲爱的，有两个原因，”女人的声音回答道。

" [ðə; ði]['dɑːmə] - [fruːt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋ] [ðæt] [grəuz] ,

"	The	dama	-	fruit	is	the	most	delicious	thing	that	grows	,
"	这	达玛	-	水果	是	这	最多	可口的	事物	那	生长	,

“大玛果是生长在地球上最美味的果实，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es][ɪn'vɪzəb(ə)l][ðə; ði] [beəz] ['kænɒt] [faɪnd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] [ˌjuː 'es][ʌp] .

and	when	it	makes	us	invisible	the	bears	cannot	find	us	to	eat	us	up	.
和	什么时候	它	制作	我们	无形的	这	熊	不能	寻找	我们	到	吃	我们	向上	.

当它使我们隐形时，熊就找不到我们，也就吃不走我们了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [gʊd] ['wɔndərəz] , [jɔː(r); jə(r)] ['lʌntʃən] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

But	now	,	good	wanderers	,	your	luncheon	is	on	the	table	,
但	现在	,	好的	流浪者	,	你的	午餐	是	在	这	桌子	,

但现在，各位优秀的旅行者，你们的午餐已经摆在桌上了。

[səʊ] [pliːz] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . " [naɪn] .

so	please	sit	down	and	eat	as	much	as	you	like	.	"	9	.
所以	请	坐	向下	和	吃	作为	很多	作为	你	喜欢	.	"	9	.

所以请坐下，尽情享用吧。”9.

[ðeɪ] [faɪt] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [beəz]

They	Fight	the	Invisible	Bears
他们	斗争	这	无形的	熊

他们与隐形熊战斗

[ðə; ði] ['strendʒər] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] ,

The	strangers	took	their	seats	at	the	table	willingly	enough	,
这	陌生人	采取	他们的	座位	在	这	桌子	心甘情愿	足够的	,

陌生人很爽快地在桌边落座了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plætəz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [hiːpt] [wɪð] [gʊd]

for	they	were	all	hungry	and	the	platters	were	now	heaped	with	good
为了	他们	是	全部	饥饿的	和	这	拼盘	是	现在	堆积如山	和	好的

[θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

things	to	eat	.
事物	到	吃	.

因为大家都饿了，而盘子里堆满了好吃的。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪt] ['beərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['dɑːmə] - [fruːt] ,

In	front	of	each	place	was	a	plate	bearing	one	of	the	delicious	dama	-	fruit	,
在	正面	的	每个	地方	曾是	一个	盘子	轴承	一	的	这	可口的	达玛	-	水果	,

每个座位前都放着一盘美味的达玛果。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ðæt] [rəʊz][frɒm; frəm] [ðiːz] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'taɪsɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] [ðæt]

and	the	perfume	that	rose	from	these	was	so	enticing	and	sweet	that
和	这	香水	那	玫瑰	从	这些	曾是	所以	诱人的	和	甜的	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːli] ['temptɪd] [tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

they	were	sorely	tempted	to	eat	of	them	and	become	invisible	.
他们	是	非常	受诱惑	到	吃	的	他们	和	变得	无形的	.

从这些食物中散发出的香气如此诱人、如此甜美，以至于他们非常想吃掉它们，让自己隐形。

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] ['sætɪsfaɪd][hɜː(r); hə(r)]['hʌŋgə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz]

But	Dorothy	satisfied	her	hunger	with	other	things	,	and	her	companions
但	多萝西	使满意	她	饥饿	和	其他	事物	,	和	她	同伴

[dɪd] ['laɪkwaɪz] , [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .

did	likewise	,	resisting	the	temptation	.
做过	同样地	,	抵抗	这	诱惑	.

但多萝西用其他东西满足了她的饥饿感，她的同伴们也一样，抵制住了诱惑。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [iːt] [ðə; ði]['dæməs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] .

"	Why	do	you	not	eat	the	damas	?	"	asked	the	woman's	voice	.
"	为什么	做	你	不是	吃	这	大马士革	?	"	问	这	女性的	嗓音	.

“你为什么不吃大马士革小麦呢？”女人的声音问道。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] - , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] .

"	We	don't	want	to	get	invis'ble	,	"	answered	the	girl	.
"	我们	不	想	到	得到	-	,	"	回答	这	女孩	.

“我们不想变得隐形，”女孩回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] ['vɪzəb(ə)l][ðə; ði] [beəz] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)][juː; jʊ] ,

"	But	if	you	remain	visible	the	bears	will	see	you	and	devour	you	,
"	但	如果	你	保持	可见的	这	熊	将要	看	你	和	吞食	你	,

但是，如果你一直暴露在熊的视线中，它们就会看到你并把你吃掉。

" [sed] [ə; eɪ] ['gɜːlɪʃ] [jʌŋ] [vɔɪs] , [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	said	a	girlish	young	voice	,	that	belonged	to	one	of	the	children	.
"	说	一个	少女	年轻的	嗓音	,	那	属于	到	一	的	这	孩子们	.

“一个稚嫩的少女声音说道，那是其中一个孩子的声音。”

" [wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l] ;

"	We	who	live	here	much	prefer	to	be	invisible	;
"	我们	WHO	居住	这里	很多	更喜欢	到	是	无形的	;

“我们这些住在这里的人更喜欢隐形；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [hʌg] [ænd; ənd] [kɪs] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [seɪf]

for	we	can	still	hug	and	kiss	one	another	,	and	are	quite	safe
为了	我们	能	仍然	拥抱	和	吻	一	其他	,	和	是	相当	安全的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [beəz] . "

from	the	bears	.	"
从	这	熊	.	"

因为我们仍然可以互相拥抱亲吻，而且完全不用担心熊的袭击。

" [ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][səʊ][pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [dres] , " [ri'mɑːk]

"	And	we	do	not	have	to	be	so	particular	about	our	dress	,	"	remarked
"	和	我们	做	不是	有	到	是	所以	特别的	关于	我们的	裙子	,	"	评论

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

“我们不必对穿着打扮那么讲究，”那人说道。

" [ænd; ənd] ['mæmə] [kænt] [tel] ['weðə(r)] [maɪ] [feɪs] [ɪz] ['dɜːti] [ɔː(r)] [nɒt] ！ " ['ædɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃaɪldɪʃ]

"	And	mama	can't	tell	whether	my	face	is	dirty	or	not	!	"	added	the	other	childish
"	和	妈妈	不能	告诉	无论	我的	脸	是	肮脏的	或者	不是	！	"	额外	这	其他	幼稚

[vɔɪs] ，

voice	,
嗓音	，

“妈妈都看不出来我的脸脏不脏！”另一个稚嫩的声音补充道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西和绿野仙踪(Dorothy and the Wizard in Oz)
第4/8页

['gliːfəli] .
gleefully .
兴高采烈地 .

兴高采烈地。

" [bʌt; bət][ai] [meɪk] [juː; jʊ] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['evri] [taɪm] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ;

"	But	I	make	you	wash	it	,	every	time	I	think	of	it	,	"	said	the	mother	;
"	但	我	制作	你	洗	它	,	每一个	时间	我	思考	的	它	,	"	说	这	母亲	;

“但我每次想到这件事，都会让你去洗，”母亲说；

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] ['dɜːti] , - , ['weðə(r)] [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

"	for	it	stands	to	reason	your	face	is	dirty	,	Ianu	,	whether	I	can	see	it
"	为了	它	站立	到	原因	你的	脸	是	肮脏的	,	-	,	无论	我	能	看	它

[ɔː(r)][nɒt] .

or	not	.
或者	不是	.

“因为有理由相信，伊阿努，无论我是否能看到，你的脸都是脏的。”

" ['dɒr(ə)θi] [lɑːft] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	Dorothy	laughed	and	stretched	out	her	hands	.
"	多萝西	笑了	和	拉伸	出去	她	双手	.

多萝西笑着伸出了双手。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [pliːz] — - [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] — [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [fiːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] , "

"	Come	here	,	please	—	Ianu	and	your	sister	—	and	let	me	feel	of	you	,	"
"	来	这里	,	请	—	-	和	你的	姐姐	—	和	让	我	感觉	的	你	,	"

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] .

she	requested	.
她	请求	.

“伊阿努和你的妹妹，请过来，让我摸摸你们，”她请求道。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋli] ,

They	came	to	her	willingly	,
他们	来了	到	她	心甘情愿	,

他们心甘情愿地来到她身边，

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [fɔːmz] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd]

and	Dorothy	passed	her	hands	over	their	faces	and	forms	and	decided
和	多萝西	通过了	她	双手	超过	他们的	面孔	和	表格	和	决定

[wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ['sʌmwɒt]

one	was	a	girl	of	about	her	own	age	and	the	other	a	boy	somewhat
一	曾是	一个	女孩	的	关于	她	自己的	年龄	和	这	其他	一个	男生	有些

[smɔːlə(r)] .

smaller	.
较小的	.

多萝西用手抚摸着他们的脸和身形，断定其中一个是和她年龄相仿的女孩，另一个是个子稍矮一些的男孩。

[ðə; ði][gɜːrlz][heə(r)][wɒz; wəz] [spft] [ænd; ənd] ['flʌfi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz]['sætɪn]

The	girl's	hair	was	soft	and	fluffy	and	her	skin	as	smooth	as	satin
这	女孩们	头发	曾是	柔软的	和	蓬松的	和	她	皮肤	作为	光滑的	作为	缎

.

.
.

女孩的头发柔软蓬松，皮肤光滑如缎。

[wen] ['dɒr(ə)θi] ['dʒentli] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ænd; ənd] [lɪps] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]

When	Dorothy	gently	touched	her	nose	and	ears	and	lips	they	seemed	to
什么时候	多萝西	轻轻地	感动	她	鼻子	和	耳朵	和	嘴唇	他们	似乎	到

[biː; bi] [wel] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [fɔːmd] .

be	well	and	delicately	formed	.
是	出色地	和	轻柔地	形成	.

多萝西轻轻抚摸她的鼻子、耳朵和嘴唇，发现它们形状优美精致。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

"	If	I	could	see	you	I	am	sure	you	would	be	beautiful	,	"	she	declared	.
"	如果	我	可以	看	你	我	是	当然	你	会	是	美丽的	,	"	她	声明	.

“如果我能见到你，我相信你一定很漂亮，”她说道。

[ðə; ði][gɜːl] [lɑːft] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] :

The	girl	laughed	,	and	her	mother	said	:
这	女孩	笑了	,	和	她	母亲	说	:

女孩笑了，她妈妈说：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [veɪn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [vəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [dɪ'spleɪ] ['aʊə(r)] ['bjuːti] ,

"	We	are	not	vain	in	the	Valley	of	Voe	,	because	we	can	not	display	our	beauty	,
"	我们	是	不是	徒劳	在	这	谷	的	沃伊	,	因为	我们	能	不是	展示	我们的	美丽	,

“在沃伊山谷，我们并不虚荣，因为我们无法展现我们的美貌。”

[ænd; ənd] [gʊd] ['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['lʌvli] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] .

and	good	actions	and	pleasant	ways	are	what	make	us	lovely	to	our	companions	.
和	好的	行动	和	令人愉快的	方式	是	什么	制作	我们	迷人的	到	我们的	同伴	.

良好的行为和令人愉悦的举止会让我们深受同伴喜爱。

[jet] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['deɪnti] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [triːz] ,

Yet	we	can	see	and	appreciate	the	beauties	of	nature	,	the	dainty	flowers	and	trees	,
然而	我们	能	看	和	欣赏	这	美女	的	自然	,	这	纤巧	花朵	和	树木	,

然而，我们依然可以看到并欣赏大自然的美丽，那些娇嫩的花朵和树木。

[ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] . "

the	green	fields	and	the	clear	blue	of	the	sky	.	"
这	绿色的	字段	和	这	清除	蓝色的	的	这	天空	.	"

绿油油的田野和湛蓝的天空。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][bɜːdz][ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ? " [ɑːskt] [zɛb] .

"	How	about	the	birds	and	beasts	and	fishes	?	"	asked	Zeb	.
"	如何	关于	这	鸟类	和	野兽	和	鱼	?	"	问	泽布	.

“那么飞鸟、野兽和鱼类呢？”泽布问道。

" [ðə; ði] [bɜːdz] [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] ,

"	The	birds	we	cannot	see	,
"	这	鸟类	我们	不能	看	,

我们看不见的鸟儿

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dæməs][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] ;

because	they	love	to	eat	of	the	damas	as	much	as	we	do	;
因为	他们	爱	到	吃	的	这	大马士革	作为	很多	作为	我们	做	;

因为他们和我们一样喜欢吃大马士革土豆；

[jet] [wiː; wi][hɪə(r)][ðeə(r)] [swiːt] [sɔːŋz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .

yet	we	hear	their	sweet	songs	and	enjoy	them	.
然而	我们	听到	他们的	甜的	歌曲	和	享受	他们	.

但我们却能听到他们甜美的歌声，并乐在其中。

['naɪðə(r)] [kæn; kən][wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['kruːəl] [beəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [iːt] [ðə; ði] [fruːt] .

Neither	can	we	see	the	cruel	bears	,	for	they	also	eat	the	fruit	.
两者都不	能	我们	看	这	残忍的	熊	,	为了	他们	还	吃	这	水果	.

我们也看不到那些残忍的熊，因为它们也吃水果。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ðæt] [swɪm] [ɪn]['aʊə(r)] [brʊks] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ,

But	the	fishes	that	swim	in	our	brooks	we	can	see	,
但	这	鱼	那	游泳	在	我们的	布鲁克斯	我们	能	看	,

但是，我们能看到溪流中游动的鱼儿。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][wiː; wi] [kætʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] . "

and	often	we	catch	them	to	eat	.	"
和	经常	我们	抓住	他们	到	吃	.	"

我们经常抓它们来吃。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ,

"	It	occurs	to	me	you	have	a	great	deal	to	make	you	happy	,
"	它	发生	到	我	你	有	一个	伟大的	交易	到	制作	你	快乐的	,

“我突然想到，你有很多事情可以让你快乐，

['iːv(ə)n] [waɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

even	while	invisible	,	"	remarked	the	Wizard	.
甚至	尽管	无形的	,	"	评论	这	巫师	.

“即使隐身了，”巫师说道。

" [ˌnevəðə'les] , [wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['vɪzəb(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['væli] .

"	Nevertheless	,	we	prefer	to	remain	visible	while	we	are	in	your	valley	.
"	尽管如此	,	我们	更喜欢	到	保持	可见的	尽管	我们	是	在	你的	谷	.

“然而，我们还是希望在你们的山谷里保持可见性。”

" [dʒʌst] [ðen] [juˈriːkə] [keɪm] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'tɪl] [naʊ] ['wɒndərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð]

"	Just	then	Eureka	came	in	,	for	she	had	been	until	now	wandering	outside	with
"	只是	然后	尤里卡	来了	在	,	为了	她	有	到过	直到	现在	漫游	外部	和

[dʒɪm] ;

Jim	;
吉姆	;

就在这时，尤里卡走了进来，因为她之前一直和吉姆在外面闲逛；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [sɔː] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][set] [wɪð] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :

and	when	the	kitten	saw	the	table	set	with	food	she	cried	out	:
和	什么时候	这	小猫	锯	这	桌子	放	和	食物	她	哭	出去	:

小猫看到桌上摆着食物，就叫了起来：

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːd] [ˌem 'iː] , ['dɒr(ə)θi] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][hɑːf] [stɑːvd] .

"	Now	you	must	feed	me	,	Dorothy	,	for	I'm	half	starved	.
"	现在	你	必须	喂养	我	,	多萝西	,	为了	我是	一半	饥饿	.

“多萝西，你现在必须给我吃的，因为我饿得快要死了。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl]

"	The	children	were	inclined	to	be	frightened	by	the	sight	of	the	small
"	这	孩子们	是	倾斜	到	是	害怕	经过	这	视线	的	这	小的

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

孩子们看到这只小动物都有些害怕。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [beəz] ;

which	reminded	them	of	the	bears	;
哪个	提醒	他们	的	这	熊	;

这让他们想起了熊;

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ðem; ðəm][baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ju'riːkə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pet][ænd; ənd]

but	Dorothy	reassured	them	by	explaining	that	Eureka	was	a	pet	and
但	多萝西	放心	他们	经过	解释	那	尤里卡	曾是	一个	宠物	和

[kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [hɑːm] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] .

could	do	no	harm	even	if	she	wished	to	.
可以	做	不	伤害	甚至	如果	她	希望	到	.

但多萝西向他们解释说，尤里卡是一只宠物，即使她想伤害别人，也做不到。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Then	,	as	the	others	had	by	this	time	moved	away	from	the	table	,
然后	,	作为	这	其他的	有	经过	这	时间	已搬	离开	从	这	桌子	,

这时，其他人已经离开桌子了。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] [spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] [ə'pɒn][ðə; ði] [klɒθ] [tuː; tə] [siː]

the	kitten	sprang	upon	the	chair	and	put	her	paws	upon	the	cloth	to	see
这	小猫	弹簧	之上	这	椅子	和	放	她	爪子	之上	这	布	到	看

[wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [iːt] .

what	there	was	to	eat	.
什么	那里	曾是	到	吃	.

小猫跳到椅子上，把爪子搭在布上，看看有什么吃的。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [hænd] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][held][hɜː(r); hə(r)]

To	her	surprise	an	unseen	hand	clutched	her	and	held	her
到	她	惊喜	一个	看不见	手	紧握	她	和	握住	她

[sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

suspended	in	the	air	.
暂停	在	这	空气	.

令她惊讶的是，一只看不见的手抓住了她，将她悬在空中。

[juˈriːkə] [wɒz; wəz]['fræntɪk] [wɪð] ['terə(r)] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [skrætʃ] [ænd; ənd][baɪt] ,

Eureka	was	frantic	with	terror	,	and	tried	to	scratch	and	bite	,
尤里卡	曾是	疯狂的	和	恐怖	,	和	尝试	到	划痕	和	咬	,

尤里卡惊恐万分，拼命地抓挠和撕咬。

[səʊ][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

so	the	next	moment	she	was	dropped	to	the	floor	.
所以	这	下一个	片刻	她	曾是	掉落	到	这	地面	.

于是下一刻她就被摔倒在地。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] , ['dɒr(ə)θi] ? " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	Did	you	see	that	,	Dorothy	?	"	she	gasped	.
"	做过	你	看	那	,	多萝西	?	"	她	倒吸一口气	.

“你看到了吗，多萝西？”她倒吸了一口气。

" [jes] , [dɪə(r)] , " [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [rɪ'plaɪd] ; " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

"	Yes	,	dear	,	"	her	mistress	replied	;	"	there	are	people	living	in	this	house	,
"	是的	,	亲爱的	,	"	她	情妇	回复	;	"	那里	是	人们	活的	在	这	房子	,

“是的，亲爱的，”女主人回答说，“这房子里有人居住。”

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [ðem; ðəm] .

although	we	cannot	see	them	.
虽然	我们	不能	看	他们	.

虽然我们看不见它们。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['betə(r)] ['mænəz] , [ju'riːkə] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [wɪl] ['hæpən]

And	you	must	have	better	manners	,	Eureka	,	or	something	worse	will	happen
和	你	必须	有	更好的	礼仪	,	尤里卡	,	或者	某物	更糟	将要	发生

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

尤里卡，你必须注意自己的礼貌，否则会有更糟糕的事情发生在你身上。

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [fuːd] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n][et; eɪt] ['griːdɪli] .

"	She	placed	a	plate	of	food	upon	the	floor	and	the	kitten	ate	greedily	.
"	她	放置	一个	盘子	的	食物	之上	这	地面	和	这	小猫	吃	贪婪地	.

她把一盘食物放在地板上，小猫贪婪地吃着。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [naɪs] - ['smelɪŋ] [fruːt] [aɪ] [sɔː] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [begd] ,

"	Give	me	that	nice	-	smelling	fruit	I	saw	on	the	table	,	"	she	begged	,
"	给	我	那	好的	-	闻起来	水果	我	锯	在	这	桌子	,	"	她	乞求	,

“把桌上那些闻起来很香的水果给我，”她恳求道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kliːnd] [ðə; ði] [pleɪt] .

when	she	had	cleaned	the	plate	.
什么时候	她	有	已清洗	这	盘子	.

她把盘子洗干净后。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['dæməs] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [teɪst]

"	Those	are	damas	,	"	said	Dorothy	,	"	and	you	must	never	even	taste
"	那些	是	大马士革	,	"	说	多萝西	,	"	和	你	必须	绝不	甚至	品尝

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“那些是达玛斯奶酪，”多萝西说，“你绝对不能尝它们。”

[juː'riːkə] , [ɔː(r)] [jʊl] [get] - , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kænt] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

Eureka	,	or	you'll	get	invis'ble	,	and	then	we	can't	see	you	at	all	.
尤里卡	,	或者	你会	得到	-	,	和	然后	我们	不能	看	你	在	全部	.

要么你找到答案，要么你就隐身了，那样我们就完全看不到你了。

" [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [geɪzd] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] .

"	The	kitten	gazed	wistfully	at	the	forbidden	fruit	.
"	这	小猫	凝视	怅然地	在	这	禁止	水果	.

小猫眼中满是渴望，望着那禁果。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [tuː; tə][biː; bi] - ?

"	Does	it	hurt	to	be	invis'ble	?
"	做	它	伤害	到	是	-	?

隐形会很痛苦吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['dɒr(ə)θi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːt] [ˌem 'iː] - [tuː; tə] [luːz]

"	I	don't	know	,	"	Dorothy	answered	;	"	but	it	would	hurt	me	dre'fully	to	lose
"	我	不	知道	,	"	多萝西	回答	;	"	但	它	会	伤害	我	-	到	失去

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“我不知道，”多萝西回答说，“但失去你会让我非常痛苦。”

" ['veri] [wel] , [ai][woʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] ;

"	Very	well	,	I	won't	touch	it	,	"	decided	the	kitten	;
"	非常	出色地	,	我	惯于	触碰	它	,	"	决定	这	小猫	;

“好吧，我不碰它了，”小猫决定道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smel] [ɪz] ['veri]
" but you must keep it away from me , for the smell is very
" 但 你 必须 保持 它 离开 从 我 , 为了 这 闻 是 非常
['temptɪŋ] . "
tempting . "
诱人的 . "

“但是你一定要把它藏好，别让我闻到，因为它的味道太诱人了。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , [sɜː(r)][ɔː(r)] [mæm] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,
" Can you tell us , sir or ma'am , " said the Wizard ,
" 能 你 告诉 我们 , 先生 或者 女士 , " 说 这 巫师 ,

“先生/女士，您能告诉我们吗？”巫师问道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['piːp(ə)l] [stʊd] ,
addressing the air because he did not quite know where the unseen people stood ,
解决 这 空气 因为 他 做过 不是 相当 知道 在哪里 这 看不见 人们 站立 ,

他只能对着空气说话，因为他不太清楚那些看不见的人站在哪里。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [wei] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] ,
" if there is any way we can get out of your beautiful Valley ,
" 如果 那里 是 任何 方式 我们 能 得到 出去 的 你的 美丽的 谷 ,

“如果我们能想办法离开你们美丽的峡谷，

[ænd; ənd][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'gen] . "
and on top of the Earth again . "
和 在 顶部 的 这 地球 再次 . "

再次站上地球之巅。

" [əʊ] , [wʌn][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] ['væli] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mænz] [vɔɪs] ;
" Oh , one can leave the Valley easily enough , " answered the man's voice ;
" 哦 , 一 能 离开 这 谷 容易地 足够的 , " 回答 这 男人的 嗓音 ;

“哦，离开山谷很容易，”男人的声音回答道；

" [bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst]['entə(r)][ə; eɪ][fɑː(r)] [les] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] .
" but to do so you must enter a far less pleasant country .
" 但 到 做 所以 你 必须 进入 一个 远的 较少的 令人愉快的 国家 .

但要做到这一点，你必须进入一个远没有那么令人愉快的国家。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
As for reaching the top of the earth ,
作为 为了 到达 这 顶部 的 这 地球 ,

至于到达地球之巅，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,
I have never heard that it is possible to do that ,
我 有 绝不 听到 那 它 是 可能的 到 做 那 ,

我从未听说过可以这样做。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðeə(r)][juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [fɔːl] [ɒf] . "
and if you succeeded in getting there you would probably fall off . "
和 如果 你 成功了 在 获得 那里 你 会 大概 落下 离开 . "

即使你成功到达那里，你也可能会掉下去。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [wɪv] [biːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] . "
" Oh , no , " said Dorothy , " we've been there , and we know . "
" 哦 , 不 , " 说 多萝西 , " 我们已经 到过 那里 , 和 我们 知道 . "

“哦，不，”多萝西说，“我们去过那里，我们知道。”

" [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][vəʊ][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [pleɪs] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['wɪzəd] ;
" The Valley of Voe is certainly a charming place , " resumed the Wizard ;
" 这 谷 的 沃伊 是 当然 一个 迷人 地方 , " 恢复 这 巫师 ;

“沃伊山谷的确是个迷人的地方，”巫师继续说道；

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'tentɪd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)][lænd][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

"	but	we	cannot	be	contented	in	any	other	land	than	our	own	,	for	long	.
"	但	我们	不能	是	满足	在	任何	其他	土地	比	我们的	自己的	,	为了	长的	.

但是，除了我们自己的土地之外，我们无法在其他任何土地上长久地感到满足。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ʌn'plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] ,

Even	if	we	should	come	to	unpleasant	places	on	our	way	it	is	necessary	,
甚至	如果	我们	应该	来	到	令人不快的	地方	在	我们的	方式	它	是	必要的	,

即使途中会遇到不愉快的地方，这也是必要的。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] , [tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] [ɒn] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

in	order	to	reach	the	earth's	surface	,	to	keep	moving	on	toward	it	.	"
在	命令	到	抵达	这	地球的	表面	,	到	保持	移动	在	朝向	它	.	"

为了到达地球表面，要不断地向着它前进。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] ,

"	In	that	case	,	"	said	the	man	,
"	在	那	案件	,	"	说	这	男人	,

“既然如此，”那人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [krɒs] ['aʊə(r)] ['væli] [ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ðɪ]['spaɪrəl]

"	it	will	be	best	for	you	to	cross	our	Valley	and	mount	the	spiral
"	它	将要	是	最好的	为了	你	到	叉	我们的	谷	和	山	这	螺旋

['steəkeɪs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['pɪrəmɪd] ['maʊntən] .

staircase	inside	the	Pyramid	Mountain	.
楼梯	里面	这	金字塔	山	.

“你最好穿过我们的山谷，登上金字塔山内部的螺旋楼梯。”

[ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] ['maʊntən] [ɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ðɪ] [klaʊdz] ,

The	top	of	that	mountain	is	lost	in	the	clouds	,
这	顶部	的	那	山	是	丢失的	在	这	云	,

那座山峰的山顶隐没在云雾之中。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] [lænd] [ɒv; əv] [nɔːt] ,

and	when	you	reach	it	you	will	be	in	the	awful	Land	of	Naught	,
和	什么时候	你	抵达	它	你	将要	是	在	这	可怕	土地	的	零	,

当你到达那里时，你将进入可怕的虚无之地。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['gɑːgɔɪlz] [lɪv; laɪv] . "

where	the	Gargoyles	live	.	"
在哪里	这	石像鬼	居住	.	"

石像鬼居住的地方。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['gɑːgɔɪlz] ? " [ɑːskt] [zɛb] .

"	What	are	Gargoyles	?	"	asked	Zeb	.
"	什么	是	石像鬼	?	"	问	泽布	.

“什么是石像鬼？”泽布问道。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [jʌŋ] [sɜː(r)] .

"	I	do	not	know	,	young	sir	.
"	我	做	不是	知道	,	年轻的	先生	.

“我不知道，年轻人。”

['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['tʃæmpiən] , ['əʊvəˌmæn; ˌəʊvə'mæn] - ['ɑːnuː] ,

Our	greatest	Champion	,	Overman	-	Anu	,
我们的	最	冠军	,	奥弗曼	-	阿努	,

我们最伟大的冠军，奥弗曼-阿努

[wʌns] [klaɪmd] [ðə; ði]['spaɪrəl] ['steəweɪ] [ænd; ənd] [fɔːt] [naɪn] [deɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['gɑːgɔɪlz] [bɪ'fɔː(r)]
once **climbed** **the** **spiral** **stairway** **and** **fought** **nine** **days** **with** **the** **Gargoyles** **before**
一次 攀登 这 螺旋 楼梯 和 战斗 九 天 和 这 石像鬼 前
[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ;
he **could** **escape** **them** **and** **come** **back** **;**
他 可以 逃脱 他们 和 来 后退 ;

他曾爬上螺旋楼梯，与石像鬼战斗了九天，才得以逃脱并返回；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃəz] ,
but **he** **could** **never** **be** **induced** **to** **describe** **the** **dreadful** **creatures** **,**
但 他 可以 绝不 是 诱导 到 描述 这 可怕 生物 ,

但他始终不愿描述那些可怕的生物。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwəd] [ə; eɪ][beə(r)] [kɔːt] [hɪm] [ænd; ənd][et; eɪt][hɪm] [ʌp] .
and **soon** **afterward** **a** **bear** **caught** **him** **and** **ate** **him** **up** **.**
和 很快 之后 一个 熊 捕捉 他 和 吃 他 向上 .

不久之后，他被一只熊抓住并吃掉了。

" [ðə; ði] ['wɔndə] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] ['gluːmi] [rɪ'pɔːt] , [bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [sed]
" **The** **wanders** **were** **rather** **discouraged** **by** **this** **gloomy** **report** **,** **but** **Dorothy** **said**
" 这 漫游 是 相当 灰心 经过 这 阴沉 报告 , 但 多萝西 说
[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] :
with **a** **sigh** **:**
和 一个 叹 :

“这则令人沮丧的消息让游侠们颇为沮丧，但多萝西叹了口气说道：”

" [ɪf] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][get] [həʊm] [ɪz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['gəːgl] ,
" **If** **the** **only** **way** **to** **get** **home** **is** **to** **meet** **the** **Gurgles** **,**
" 如果 这 仅有的 方式 到 得到 家 是 到 见面 这 咕噜声 ,

“如果回家的唯一方法是遇到咕噜怪，

[ðen] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [miːt] - [ɪm] .
then **we've** **got** **to** **meet** **'** **em** **.**
然后 我们已经 得到 到 见面 - 呃 .

那我们就得去见见他们了。

[ðeɪ] [kænt][biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ɔː(r)][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] . "
They **can't** **be** **worse** **than** **the** **Wicked** **Witch** **or** **the** **Nome** **King** **.** **"**
他们 不能 是 更糟 比 这 邪恶 巫婆 或者 这 诺姆 国王 . "

他们总不至于比邪恶女巫或诺姆国王更坏吧。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən]
" **But** **you** **must** **remember** **you** **had** **the** **Scarecrow** **and** **the** **Tin** **Woodman**
" 但 你 必须 记住 你 有 这 稻草人 和 这 锡 伍德曼
[tuː; tə][help][juː; jʊ] ['kɒŋkə(r)] [ðəʊz] ['enəmɪz] ,
to **help** **you** **conquer** **those** **enemies** **,**
到 帮助 你 征服 那些 敌人 ,

“但你必须记住，你还有稻草人和铁皮人帮助你战胜那些敌人。”

" [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" **suggested** **the** **Wizard** **.**
" 建议 这 巫师 .

“巫师建议道。”

" [dʒʌst] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['wɒriə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] . "
" **Just** **now** **,** **my** **dear** **,** **there** **is** **not** **a** **single** **warrior** **in** **your** **company** **.** **"**
" 只是 现在 , 我的 亲爱的 , 那里 是 不是 一个 单身的 战士 在 你的 公司 . "

“亲爱的，现在你们队里一个战士都没有。”

" [əʊ] , [ai] [ges] [zɛb] [kʊd; kəd] [faɪt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .
" **Oh** **,** **I** **guess** **Zeb** **could** **fight** **if** **he** **had** **to** **.**
" 哦 , 我 猜测 泽布 可以 斗争 如果 他 有 到 .

“哦，我想如果必要的话，泽布也能打。”

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] , [zɛb] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

Couldn't	**you**	**,**	**Zeb**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**little**	**girl**	**.**
不能	你	,	泽布	?	"	问	这	小的	女孩	.

“泽布，你不能吗？”小女孩问道。

" [pə'hæps] ; [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] , " ['ɑːnsə(r)d] [zɛb] , ['daʊtfəli] .

"	**Perhaps**	**;**	**if**	**I**	**had**	**to**	**,**	**"**	**answered**	**Zeb**	**,**	**doubtfully**	**.**
"	也许	;	如果	我	有	到	,	"	回答	泽布	,	怀疑地	.

“或许吧；如果非做不可的话，”泽布犹豫地回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['dʒɔɪntɪd] [sɒːd] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃɒpt] [ðə; ði] - ['sɔːsərə(r)][ɪn] [tuː] [wɪð] ,

"	**And**	**you**	**have**	**the**	**jointed**	**sword**	**that**	**you**	**chopped**	**the**	**veg'table**	**Sorcerer**	**in**	**two**	**with**	**,**
"	和	你	有	这	关节	剑	那	你	切碎	这	-	巫师	在	二	和	,

“你还有那把把你的蔬菜巫师砍成两半的关节剑呢。”

" [ðə; ði][gɜːl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	**the**	**girl**	**said**	**to**	**the**	**little**	**man**	**.**
"	这	女孩	说	到	这	小的	男人	.

女孩对矮个子男人说。

" [truː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['sætʃəl] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] . " . " . "

"	**True**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**;**	**"**	**and**	**in**	**my**	**satchel**	**are**	**other**	**useful**	**things**	**to**	**fight**	**with**	**.**	**"**	**.**	**"**
"	真的	,	"	他	回复	;	"	和	在	我的	书包	是	其他	有用	事物	到	斗争	和	.	"	.	"

“没错，”他回答说，“我的挎包里还有其他可以用来战斗的有用的东西。”

" [wɒt] [ðə; ði] ['gɑːgɔɪlz] [məʊst] [dred] [ɪz][ə; eɪ] [nɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] [mænz] [vɔɪs] .

"	**What**	**the**	**Gargoyles**	**most**	**dread**	**is**	**a**	**noise**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man's**	**voice**	**.**
"	什么	这	石像鬼	最多	恐惧	是	一个	噪音	,	"	说	这	男人的	嗓音	.

“石像鬼最害怕的就是噪音，”男人的声音说道。

" ['aʊə(r)] ['tʃæmpiən] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [kraɪ][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ˈʃʌdə] [ænd; ənd] [druː] [bæk] ,

"	**Our**	**Champion**	**told**	**me**	**that**	**when**	**he**	**shouted**	**his**	**battle**	**-**	**cry**	**the**	**creatures**	**shuddered**	**and**	**drew**	**back**	**,**
"	我们的	冠军	讲述	我	那	什么时候	他	喊叫	他的	战斗	-	哭	这	生物	颤抖	和	画	后退	,

“我们的勇士告诉我，当他发出战斗呐喊时，那些怪物都颤抖着后退了。”

['hezɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['kɒmbæt] .

hesitating	**to**	**continue**	**the**	**combat**	**.**
犹豫不决	到	继续	这	战斗	.

犹豫是否继续战斗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] ,

But	**they**	**were**	**in**	**great**	**numbers**	**,**
但	他们	是	在	伟大的	数字	,

但他们的数量非常庞大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [kʊd; kəd][nɒt] [ʃaʊt] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] . "

and	**the**	**Champion**	**could**	**not**	**shout**	**much**	**because**	**he**	**had**	**to**	**save**	**his**	**breath**	**for**	**fighting**	**.**	**"**
和	这	冠军	可以	不是	喊	很多	因为	他	有	到	节省	他的	气息	为了	斗争	.	"

冠军不能大声呐喊，因为他要保存体力用于战斗。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] ; " [wi:; wi][kæn; kən][ɔ:l] [jel] ['betə(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] [faɪt]

"	Very	good	,	"	said	the	Wizard	;	"	we	can	all	yell	better	than	we	can	fight
"	非常	好的	,	"	说	这	巫师	;	"	我们	能	全部	叫喊	更好的	比	我们	能	斗争

,

,

,

“很好，”巫师说，“我们喊叫比打架厉害多了。”

[səʊ][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðə; ði] ['gɑ:gɔɪlz] . "

so	we	ought	to	defeat	the	Gargoyles	.	"
所以	我们	应该	到	击败	这	石像鬼	.	"

所以我们应该打败石像鬼。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,

"	But	tell	me	,	"	said	Dorothy	,
"	但	告诉	我	,	"	说	多萝西	,

“但是告诉我，”多萝西说，

" [haʊ] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] ['tʃæmpiən] ['hæpən] [tu:; tə][let][ðə; ði] [beəz] [i:t] [hɪm] ?

"	how	did	such	a	brave	Champion	happen	to	let	the	bears	eat	him	?
"	如何	做过	这样的	一个	勇敢的	冠军	发生	到	让	这	熊	吃	他	?

“如此勇敢的冠军怎么会让自己被熊吃掉呢？”

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [beəz] - , [hu:] [nəʊz] [ðæt] [ðeɪ] ['ri:əli]

And	if	he	was	invis'ble	,	and	the	bears	invis'ble	,	who	knows	that	they	really
和	如果	他	曾是	-	,	和	这	熊	-	,	WHO	知道	那	他们	真的

[et; eɪt][hɪm] [ʌp] ? "

ate	him	up	?	"
吃	他	向上	?	"

如果他隐形了，熊也隐形了，谁知道它们是不是真的把他吃掉了呢?

" [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [hæd; həd] [kɪld] [ɪ'lev(ə)n] [beəz] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [ʌn'si:n] [mæn] ;

"	The	Champion	had	killed	eleven	bears	in	his	time	,	"	returned	the	unseen	man	;
"	这	冠军	有	被杀	十一	熊	在	他的	时间	,	"	返回	这	看不见	男人	;

“这位冠军一生中杀死了十一头熊，”那个看不见的人回答道；

" [ænd; ənd][wi:; wi] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] [tru:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] ['eni] ['kri:tʃə(r)] [ɪz] [ded] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]

"	and	we	know	this	is	true	because	when	any	creature	is	dead	the	invisible
"	和	我们	知道	这	是	真的	因为	什么时候	任何	生物	是	死的	这	无形的

[tʃɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑ:mə] - [fru:t] [si:sɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['æktɪv] ,

charm	of	the	dama	-	fruit	ceases	to	be	active	,
魅力	的	这	达玛	-	水果	停止	到	是	积极的	,

“我们知道这是真的，因为当任何生物死亡时，达玛果实的无形魔力就会停止发挥作用。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪn] [wʌn][kæn; kən][bi:; bi] ['pleɪnli] [si:n] [baɪ][ɔ:l] [aɪz] .

and	the	slain	one	can	be	plainly	seen	by	all	eyes	.
和	这	被杀	一	能	是	显然	已见	经过	全部	眼睛	.

所有人都能清楚地看到被杀者。

[wen] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [kɪld] [ə; eɪ][beə(r)] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ;

When	the	Champion	killed	a	bear	everyone	could	see	it	;
什么时候	这	冠军	被杀	一个	熊	每个人	可以	看	它	;

当冠军猎杀一头熊时，所有人都看到了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [beəz] [kɪld] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [wi:; wi][ɔ:l] [sɔ:] ['sevrəl] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][hɪm]

and	when	the	bears	killed	the	Champion	we	all	saw	several	pieces	of	him
和	什么时候	这	熊	被杀	这	冠军	我们	全部	锯	一些	件	的	他

['skætəd] [ə'baʊt] ,

scattered	about	,
疏散	关于	,

当熊杀死冠军时，我们都看到了他身上的几块碎片散落在各处。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [dɪsə'pɪəd] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [beəz] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] .

which	of	course	disappeared	again	when	the	bears	devoured	them	.
哪个	的	课程	消失	再次	什么时候	这	熊	吞噬	他们	.

当然，当熊把它们吃掉后，它们又消失了。

" [ðeɪ] [naʊ] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][bʌt; bət] [ˌʌn'siːn] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

"	They	now	bade	farewell	to	the	kind	but	unseen	people	of	the	cottage	,
"	他们	现在	巴德	告别	到	这	种类	但	看不见	人们	的	这	小屋	,

他们向小屋里那些善良但未露面的人们告别了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kɔːld] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ,

and	after	the	man	had	called	their	attention	to	a	high	,
和	后	这	男人	有	称为	他们的	注意力	到	一个	高的	,

在男子将他们的注意力引向高潮之后，

['pɪrəmɪd] - [ʃeɪpt] ['maʊntən] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

pyramid	-	shaped	mountain	on	the	opposite	side	of	the	Valley	,
金字塔	-	形状	山	在	这	对面的	边	的	这	谷	,

山谷对面的金字塔形山峰，

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ə'gen] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

and	told	them	how	to	travel	in	order	to	reach	it	,	they	again	started	upon	their	journey	.
和	讲述	他们	如何	到	旅行	在	命令	到	抵达	它	,	他们	再次	开始	之上	他们的	旅行	.

并告诉他们如何前往目的地后，他们再次踏上了旅程。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [striːm] [ænd; ənd] [pɑːst] ['sevrəl] [mɔː(r)] ['prɪti] ['kɔtidʒz] ;

They	followed	the	course	of	a	broad	stream	and	passed	several	more	pretty	cottages	;
他们	随后	这	课程	的	一个	广阔	溪流	和	通过了	一些	更多的	漂亮的	小屋	;

他们沿着一条宽阔的溪流走，又经过了几座漂亮的农舍；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ][wʌn] , [nɔː(r)][dɪd] ['eni] [wʌn] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	of	course	they	saw	no	one	,	nor	did	any	one	speak	to	them	.
但	的	课程	他们	锯	不	一	,	也不	做过	任何	一	说话	到	他们	.

当然，他们没有见到任何人，也没有人跟他们说话。

[fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [gruː] ['plentɪfəli] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

Fruits	and	flowers	grew	plentifully	all	about	,
水果	和	花朵	生长	大量	全部	关于	,

周围到处都长满了水果和鲜花。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['dæməs] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [vəʊ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] .

and	there	were	many	of	the	delicious	damas	that	the	people	of	Voe	were	so	fond	of	.
和	那里	是	许多	的	这	可口的	大马士革	那	这	人们	的	沃伊	是	所以	喜爱	的	.

还有许多沃伊人非常喜欢的美味大马斯。

[ə'baʊt] [nuːn] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [dʒɪm][tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['ɔːtʃəd] ,

About	noon	they	stopped	to	allow	Jim	to	rest	in	the	shade	of	a	pretty	orchard	,
关于	中午	他们	停止	到	允许	吉姆	到	休息	在	这	阴影	的	一个	漂亮的	果园	,

中午时分，他们停下来让吉姆在美丽的果园树荫下休息。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [plʌkt] [ænd; ənd][et; eɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeriz] [ænd; ənd] [plʌmz] [ðæt]

and	while	they	plucked	and	ate	some	of	the	cherries	and	plums	that
和	尽管	他们	拨弦	和	吃	一些	的	这	樱桃	和	李子	那

[gruː] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

grew	there	a	soft	voice	suddenly	said	to	them	:
生长	那里	一个	柔软的	嗓音	突然	说	到	他们	:

当他们采摘并享用那里生长的一些樱桃和李子时，一个柔和的声音突然对他们说：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [beəz] [nɪə(r)][baɪ] .

"	There	are	bears	near	by	.
"	那里	是	熊	靠近	经过	.

附近有熊出没。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] .

Be	careful	.
是	小心	.

当心。

" [ðə; ði] ['wɪzəd] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [spːd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [zɛb] [græbd] [ðə; ði] [hɔːs] - [wɪp] .

"	The	Wizard	got	out	his	sword	at	once	,	and	Zeb	grabbed	the	horse	-	whip	.
"	这	巫师	得到	出去	他的	剑	在	一次	,	和	泽布	抓住	这	马	-	鞭	.

“巫师立刻拔出剑，泽布抓起马鞭。”

['dɒr(ə)θi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌgi] ,

Dorothy	climbed	into	the	buggy	,
多萝西	攀登	进入	这	有缺陷的	,

多萝西爬进了马车，

[ɔːl'ðəʊ] [dʒɪm][hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'hɑːnis] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['greɪzɪŋ] [sʌm; səm]

although	Jim	had	been	unharnessed	from	it	and	was	grazing	some
虽然	吉姆	有	到过	未加束缚	从	它	和	曾是	放牧	一些

['dɪstəns] [ə'weɪ] .

distance	away	.
距离	离开	.

虽然吉姆已被解开缰绳，正在远处吃草。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [vɔɪs] [lɑːft] ['laɪtli] [ænd; ənd] [sed] :

The	owner	of	the	unseen	voice	laughed	lightly	and	said	:
这	所有者	的	这	看不见	嗓音	笑了	轻轻	和	说	:

那声音的主人轻笑一声，说道：

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [beəz] [ðæt] [weɪ] . "

"	You	cannot	escape	the	bears	that	way	.	"
"	你	不能	逃脱	这	熊	那	方式	.	"

“你那样是逃不出熊的。”

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] - [skeɪp] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] , ['nɜːvəsli] ,

"	How	CAN	we	'	scape	?	"	asked	Dorothy	,	nervously	,
"	如何	能	我们	-	逃脱	?	"	问	多萝西	,	紧张地	,

“我们该如何逃脱？”多萝西紧张地问道。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['deɪndʒə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [tuː; tə] [feɪs] .

for	an	unseen	danger	is	always	the	hardest	to	face	.
为了	一个	看不见	危险	是	总是	这	最难	到	脸	.

因为看不见的危险总是最难面对的。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	You	must	take	to	the	river	,	"	was	the	reply	.
"	你	必须	拿	到	这	河	,	"	曾是	这	回复	.

“你必须去河边走，”对方回答道。

" [ðə; ði] [beəz] [wɪl] [nɒt] ['ventʃə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] . "

"	The	bears	will	not	venture	upon	the	water	.	"
"	这	熊	将要	不是	风险投资	之上	这	水	.	"

“熊不会冒险进入水中。”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['draʊnd] !

"	But	we	would	be	drowned	!
"	但	我们	会	是	溺水	!

但是我们会淹死的！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	exclaimed	the	girl	.
"	惊呼	这	女孩	.

“女孩惊呼道。”

" [əʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

"	Oh	,	there	is	no	need	of	that	,	"	said	the	voice	,
"	哦	,	那里	是	不	需要	的	那	,	"	说	这	嗓音	,

“哦，不必这样，”那声音说道。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['dʒent(ə)l] [təʊnz] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] .

which	from	its	gentle	tones	seemed	to	belong	to	a	young	girl	.
哪个	从	它是	温和的	音调	似乎	到	属于	到	一个	年轻的	女孩	.

从它柔和的嗓音来看，似乎是一位年轻女孩的声音。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [vəʊ] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ]

"	You	are	strangers	in	the	Valley	of	Voe	,	and	do	not	seem	to	know
"	你	是	陌生人	在	这	谷	的	沃伊	,	和	做	不是	似乎	到	知道

['aʊə(r)] [weɪz] ;

our	ways	;
我们的	方式	;

“你们是沃伊谷的陌生人，似乎不了解我们的道路；

[səʊ] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

so	I	will	try	to	save	you	.
所以	我	将要	尝试	到	节省	你	.

所以我会尽力救你。

" [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [brɔːd] - [liːvd] [plɑːnt] [wɒz; wəz] [dʒɜːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)]

"	The	next	moment	a	broad	-	leaved	plant	was	jerked	from	the	ground	where
"	这	下一个	片刻	一个	广阔	-	离开	植物	曾是	猛地一抖	从	这	地面	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] [held] [sə'spendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

it	grew	and	held	suspended	in	the	air	before	the	Wizard	.
它	生长	和	握住	暂停	在	这	空气	前	这	巫师	.

“下一刻，一株阔叶植物被猛地从地里拔了出来，悬在巫师面前的空中。

" [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rʌb] [ðiːz] [liːvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv] [ɔːl]

"	Sir	,	"	said	the	voice	,	"	you	must	rub	these	leaves	upon	the	soles	of	all
"	先生	,	"	说	这	嗓音	,	"	你	必须	擦	这些	树叶	之上	这	鞋底	的	全部

[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,

your	feet	,
你的	脚	,

“先生，”那声音说，“您必须将这些叶子涂抹在您所有脚底。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

and	then	you	will	be	able	to	walk	upon	the	water	without	sinking	below	the
和	然后	你	将要	是	有能力的	到	走	之上	这	水	没有	下沉	以下	这

['sɜːfɪs] .

surface	.
表面	.

这样你就可以在水面上行走而不会沉入水面以下。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət][ðə; ði] [beəz] [duː; də][nɒt] [nəʊ] ,

It	is	a	secret	the	bears	do	not	know	,
它	是	一个	秘密	这	熊	做	不是	知道	,

这是熊不知道的秘密。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [vəʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːk] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wen] [wiː; wi]['træv(ə)l] ,

and	we	people	of	Voe	usually	walk	upon	the	water	when	we	travel	,
和	我们	人们	的	沃伊	通常	走	之上	这	水	什么时候	我们	旅行	,

我们沃伊人出行时通常会走在水上。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪ'skeɪp] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] . "

and	so	escape	our	enemies	.	"
和	所以	逃脱	我们的	敌人	.	"

这样我们就能逃脱敌人的追捕。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Thank	you	!
"	感谢	你	!

“谢谢你!

" [kraɪd][ðə; ði] ['wɪzəd] , ['dʒɔɪfəli] ,

"	cried	the	Wizard	,	joyfully	,
"	哭	这	巫师	,	欣喜地	,

“巫师高兴地喊道,”

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [rʌbd] [ə; eɪ] [liːf] [ə'pɒn][ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv] ['dɔːrəθiz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [ðen]

and	at	once	rubbed	a	leaf	upon	the	soles	of	Dorothy's	shoes	and	then
和	在	一次	摩擦	一个	叶子	之上	这	鞋底	的	多萝西的	鞋	和	然后

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .

upon	his	own	.
之上	他的	自己的	.

他立刻将一片树叶擦在多萝西的鞋底上，然后又擦在自己的鞋底上。

[ðə; ði][gɜːl] [tʊk] [ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ ˈtiː][ə'pɒn][ðə; ði] ['kɪtnz] [pɔːz] ,

The	girl	took	a	leaf	and	rubbed	it	upon	the	kitten's	paws	,
这	女孩	采取	一个	叶子	和	摩擦	它	之上	这	小猫的	爪子	,

女孩摘下一片叶子，轻轻地擦在小猫的爪子上。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt][wɒz; wəz]['hændɪd][tuː; tə][zɛb] , [huː] ,

and	the	rest	of	the	plant	was	handed	to	Zeb	,	who	,
和	这	休息	的	这	植物	曾是	递交	到	泽布	,	WHO	,

其余的工厂则交给了泽布，他

['ɑːftə(r)] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] ,

after	applying	it	to	his	own	feet	,
后	申请	它	到	他的	自己的	脚	,

他把它涂抹在自己的脚上之后，

['keəfəli] [rʌbd] [ˌaɪ ˈtiː][ə'pɒn][ɔːl][fɔː(r)][ɒv; əv][dʒɪmz] [huːf] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒn][ðə; ði]['taɪə(r)z][ɒv; əv]

carefully	rubbed	it	upon	all	four	of	Jim's	hoofs	and	then	upon	the	tires	of
小心	摩擦	它	之上	全部	四	的	吉姆的	蹄子	和	然后	之上	这	轮胎	的

[ðə; ði] ['bʌgi] - [wiːlz] .

the	buggy	-	wheels	.
这	有缺陷的	-	车轮	.

他小心地将药膏涂抹在吉姆的四个蹄子上，然后又涂抹在马车轮子的轮胎上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [lɑːst][tɑːsk] [wen] [ə; eɪ] [ləʊ] ['graʊlɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd]

He	had	nearly	finished	this	last	task	when	a	low	growling	was	suddenly	heard
他	有	几乎	完成的	这	最后的	任务	什么时候	一个	低的	咆哮	曾是	突然	听到

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kɪk] ['vɪʃəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

and	the	horse	began	to	jump	around	and	kick	viciously	with	his	heels	.
和	这	马	开始	到	跳	大约	和	踢	恶毒地	和	他的	高跟鞋	.

他几乎完成了最后一项任务，突然听到一声低沉的咆哮，那匹马开始跳来跳去，用蹄子狠狠地踢着。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的!

[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !
To the water or you are lost !
到 这 水 或者 你 是 丢失的 !

要么到水边去，要么你就迷路了!

" [kraɪd] [ðeə(r)] [ˌʌn'siːn] [frend] ,
" cried their unseen friend ,
" 哭 他们的 看不见 朋友 ,

“他们看不见的朋友喊道，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðə; ði] ['wɪzəd] [druː] [ðə; ði] ['bʌgi] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɒn]
and without hesitation the Wizard drew the buggy down the bank and out upon
和 没有 犹豫 这 巫师 画 这 有缺陷的 向下 这 银行 和 出去 之上
[ðə; ði] [brɔːd] ['rɪvə(r)] ,
the broad river ,
这 广阔 河 ,

巫师毫不犹豫地将马车拉下河岸，驶入宽阔的河面上。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['siːtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juˈriːkə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
for Dorothy was still seated in it with Eureka in her arms .
为了 多萝西 曾是 仍然 坐着 在 它 和 尤里卡 在 她 武器 .

多萝西仍然抱着尤里卡坐在里面。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [sɪŋk] [æt; ət] [ɔːl] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [plɑːnt] [ðeɪ] [hæd; həd]
They did not sink at all , owing to the virtues of the strange plant they had
他们 做过 不是 下沉 在 全部 , 欠款 到 这 美德 的 这 奇怪的 植物 他们 有
[juːst] ,
used ,
用过的 ,

由于他们使用了那种奇特的植物，他们根本没有下沉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bʌgi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ðə; ði] ['wɪzəd] [rɪ'tɜːnd]
and when the buggy was in the middle of the stream the Wizard returned
和 什么时候 这 有缺陷的 曾是 在 这 中间 的 这 溪流 这 巫师 返回
[tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [ə'sɪst] [zɛb] [ænd; ənd][dʒɪm] .
to the bank to assist Zeb and Jim .
到 这 银行 到 协助 泽布 和 吉姆 .

当马车行驶到溪流中央时，巫师回到岸边帮助泽布和吉姆。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] ['mædli] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [diːp] [gæʃ] [ə'pɪəd]
The horse was plunging madly about , and two or three deep gashes appeared
这 马 曾是 骤降 疯狂地 关于 , 和 二 或者 三 深的 伤口 出现
[ə'pɒn] [ɪts] [flæŋks] ,
upon its flanks ,
之上 它是 侧翼 ,

那匹马疯狂地乱蹬，它的侧腹出现了两三道深深的伤口。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [fləʊd] ['friːli] .
from which the blood flowed freely .
从 哪个 这 血 流动 自由 .

血液从中自由流出。

" [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] !
" Run for the river !
" 跑步 为了 这 河 !

“快往河边跑！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,
" shouted the Wizard ,
" 喊叫 这 巫师 ,

“巫师喊道，”

[ænd; ənd][dʒɪm] ['kwɪkli] [friːd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌʌn'siːn] [tɔː'mentə, 'tɔːm-][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['vɪʃəs]
and Jim quickly freed himself from his unseen tormenters by a few vicious
和 吉姆 迅速地 自由 他自己 从 他的 看不见 折磨者 经过 一个 很少 恶毒
[kɪks] [ænd; ənd] [ðen] [əu'bei] .
kicks and then obeyed .
踢 和 然后 服从 .

吉姆迅速挣脱了看不见的折磨者，狠狠地踢了几脚，然后就服从了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [trɔt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]
As soon as he trotted out upon the surface of the river he found himself
作为 很快 作为 他 小跑 出去 之上 这 表面 的 这 河 他 成立 他自己
[seɪf] [frɒm; frəm] [pə'sjuːt] ,
safe from pursuit ,
安全的 从 追逐 ,

他一踏上河面，就发现自己脱离了追捕。

[ænd; ənd] [zɛb] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tə'wɔːd] ['dɒr(ə)θi] .
and Zeb was already running across the water toward Dorothy .
和 泽布 曾是 已经 跑步 穿过 这 水 朝向 多萝西 .

泽布已经跑过水面，朝多萝西跑去。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [hɒt] [breθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
As the little Wizard turned to follow them he felt a hot breath against his
作为 这 小的 巫师 转向 到 跟随 他们 他 毛毡 一个 热的 气息 反对 他的
[tʃiːk] [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] ,
cheek and heard a low ,
脸颊 和 听到 一个 低的 ,

小巫师转身跟上他们时，感到脸颊上有一阵灼热的呼吸，并听到一声低沉的.....

[fɪəs] [graʊl] .
fierce growl .
凶猛的 咆哮 .

凶狠的咆哮。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['stæbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
At once he began stabbing at the air with his sword ,
在 一次 他 开始 刺 在 这 空气 和 他的 剑 ,

他立刻挥剑对着空气乱砍，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [sʌm; səm] ['sʌbstəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [hiː; hi] [druː]
and he knew that he had struck some substance because when he drew
和 他 知道 那 他 有 击 一些 物质 因为 什么时候 他 画
[bæk] [ðə; ði] [bleɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [blʌd] .
back the blade it was dripping with blood .
后退 这 刀刃 它 曾是 滴落 和 血 .

他知道自己砍中了什么东西，因为当他拔出刀时，刀刃上滴着血。

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [ðə; ði] ['wepən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [rɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
The third time that he thrust out the weapon there was a loud roar and a
这 第三 时间 那 他 推力 出去 这 武器 那里 曾是 一个 大声 吼 和 一个
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,

他第三次拔出武器时，传来一声巨响，然后是一声倒塌。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'pɪəd] [ðə; ðɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [red] [beə(r)] ,

and	suddenly	at	his	feet	appeared	the	form	of	a	great	red	bear	,
和	突然	在	他的	脚	出现	这	形式	的	一个	伟大的	红色的	熊	,

突然，他脚下出现了一头巨大的红色熊的身影。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ðɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd]['fɪəsə(r)] .

which	was	nearly	as	big	as	the	horse	and	much	stronger	and	fiercer	.
哪个	曾是	几乎	作为	大的	作为	这	马	和	很多	更强	和	更凶猛	.

它体型几乎和马一样大，而且力大无穷，凶猛得多。

[ðə; ðɪ] [bi:st] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ded] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sɒ:d] [θrʌst] ,

The	beast	was	quite	dead	from	the	sword	thrusts	,
这	兽	曾是	相当	死的	从	这	剑	推力	,

那野兽已经被剑刺得死透了。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ɪts]['terəb(ə)l] [klɔ:z] [ænd; ənd] [ʃɑ:p] [ti:θ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [tɜ:nd]

and	after	a	glance	at	its	terrible	claws	and	sharp	teeth	the	little	man	turned
和	后	一个	瞥一眼	在	它是	糟糕的	爪子	和	锋利的	牙齿	这	小的	男人	转向

[ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] ,

in	a	panic	and	rushed	out	upon	the	water	,
在	一个	恐慌	和	匆忙	出去	之上	这	水	,

小个子男人瞥了一眼它可怕的爪子和锋利的牙齿，惊慌失措地转身冲进了水里。

[fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['menəsɪŋ] [graul] [təʊld][hɪm][mɔ:(r)] [beəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)] .

for	other	menacing	growls	told	him	more	bears	were	near	.
为了	其他	威胁	咆哮	讲述	他	更多的	熊	是	靠近	.

其他凶狠的咆哮声告诉他，附近还有更多的熊。

[ɒn] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ] [æd'ventʃəəz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [seɪf] .

On	the	river	,	however	,	the	adventurers	seemed	to	be	perfectly	safe	.
在	这	河	,	然而	,	这	冒险者	似乎	到	是	完美	安全的	.

然而，在河上，这些冒险者似乎非常安全。

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bʌgi] [hæd; həd] ['fləʊtɪd] ['sləʊli] [daʊn] [stri:m] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv]

Dorothy	and	the	buggy	had	floated	slowly	down	stream	with	the	current	of
多萝西	和	这	有缺陷的	有	漂浮	缓慢地	向下	溪流	和	这	当前的	的

[ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

多萝西和马车顺着水流缓缓向下游漂去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:(r); hə(r)] .

and	the	others	made	haste	to	join	her	.
和	这	其他的	制成	匆忙	到	加入	她	.

其他人也赶紧跟了上来。

[ðə; ðɪ] ['wɪzəd] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [ænd; ənd][gɒt] [aʊt][sʌm; səm] ['stɪkɪŋ] - ['plɑ:stə(r)] [wɪð] [wɪtʃ]

The	Wizard	opened	his	satchel	and	got	out	some	sticking	-	plaster	with	which
这	巫师	打开	他的	书包	和	得到	出去	一些	粘性	-	石膏	和	哪个

[hi:; hi] ['mendɪd] [ðə; ðɪ] [kʌts] [dʒɪm][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [klɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [beəz] .

he	mended	the	cuts	Jim	had	received	from	the	claws	of	the	bears	.
他	已修复	这	削减	吉姆	有	已收到	从	这	爪子	的	这	熊	.

巫师打开他的皮包，拿出一些创可贴，用来包扎吉姆被熊爪抓伤的伤口。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	I	think	we'd	better	stick	to	the	river	,	after	this	,	"	said	Dorothy	.
"	我	思考	我们会	更好的	戳	到	这	河	,	后	这	,	"	说	多萝西	.

“我想，这件事之后，我们最好还是沿着河边走吧。”多萝西说。

" [ɪf] ['aʊə(r)] [ʌn'nəʊn] [frend] ['hædnt] [wɔ:nd] [ju: 'es] , [ænd; ənd][təʊld][ju: 'es] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ,

"	If	our	unknown	friend	hadn't	warned	us	,	and	told	us	what	to	do	,
"	如果	我们的	未知	朋友	之前没有	警告	我们	,	和	讲述	我们	什么	到	做	,

“如果我们的这位不知名的朋友没有警告我们，没有告诉我们该怎么做，

[wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

we	would	all	be	dead	by	this	time	.	"
我们	会	全部	是	死的	经过	这	时间	.	"

到这个时候，我们都已经死了。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [əˈgriːd] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] ,

"	That	is	true	,	"	agreed	the	Wizard	,
"	那	是	真的	,	"	同意	这	巫师	,

“的确如此，”巫师同意道。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrəmɪd]

"	and	as	the	river	seems	to	be	flowing	in	the	direction	of	the	Pyramid
"	和	作为	这	河	似乎	到	是	流动	在	这	方向	的	这	金字塔

[ˈmaʊntən] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] .

Mountain	it	will	be	the	easiest	way	for	us	to	travel	.
山	它	将要	是	这	最容易	方式	为了	我们	到	旅行	.

“而且，由于河流似乎正朝着金字塔山的方向流淌，这将是我们最便捷的旅行方式。”

" [zɛb] [hɪtʃt] [dʒɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌgi] [əˈgen] ,

"	Zeb	hitched	Jim	to	the	buggy	again	,
"	泽布	搭便车	吉姆	到	这	有缺陷的	再次	,

“泽布又把吉姆套上了马车，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [trɔt] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm] [ˈræpɪdli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] [ˈwɔːtə(r)] .

and	the	horse	trotted	along	and	drew	them	rapidly	over	the	smooth	water	.
和	这	马	小跑	沿着	和	画	他们	快速	超过	这	光滑的	水	.

马儿小跑着，拉着他们快速地越过平静的水面。

[ðə; ði][ˈkɪt(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [ˈdredfəli] [əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [wet] ,

The	kitten	was	at	first	dreadfully	afraid	of	getting	wet	,
这	小猫	曾是	在	第一的	极其糟糕	害怕的	的	获得	湿的	,

小猫一开始非常害怕弄湿自己。

[bʌt; bət] [ˈdɒr(ə)θi] [let][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [suːn] [juˈriːkə] [wɒz; wəz] [ˈfrɪskɪŋ] [əˈlɒŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]

but	Dorothy	let	her	down	and	soon	Eureka	was	frisking	along	beside	the
但	多萝西	让	她	向下	和	很快	尤里卡	曾是	搜身	沿着	旁	这

[ˈbʌgi] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [skeəd] [ə; eɪ][bɪt] .

buggy	without	being	scared	a	bit	.
有缺陷的	没有	存在	害怕的	一个	少量	.

但多萝西让她失望了，很快尤里卡就蹦蹦跳跳地跟在婴儿车旁边，一点也不害怕。

[wʌns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] [swæm] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] ,

Once	a	little	fish	swam	too	near	the	surface	,
一次	一个	小的	鱼	游泳	也	靠近	这	表面	,

从前，有一条小鱼游得太靠近水面了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] [græbd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][æz; əz] [kwɪk]

and	the	kitten	grabbed	it	in	her	mouth	and	ate	it	up	as	quick
和	这	小猫	抓住	它	在	她	嘴	和	吃	它	向上	作为	快的

[æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] ;

as	a	wink	;
作为	一个	眨眼	;

小猫一口叼住，眨眼间就把它吃光了；

[bʌt; bət] [ˈdɒr(ə)θi] [ˈkɔːʃən] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [wɒt] [ʃiː; ʃi][et; eɪt][ɪn] [ðɪs] [ˈvæli] [ɒv; əv]

but	Dorothy	cautioned	her	to	be	careful	what	she	ate	in	this	valley	of
但	多萝西	警告	她	到	是	小心	什么	她	吃	在	这	谷	的

[inˈtʃɑːntmənt, en-] ,

enchantments	,
魔法	,

但多萝西告诫她，在这个充满魔法的山谷里，一定要小心饮食。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ['fɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['keələs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][swɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

and	no	more	fishes	were	careless	enough	to	swim	within	reach	.
和	不	更多的	鱼	是	粗心	足够的	到	游泳	之内	抵达	.

再也没有鱼儿粗心大意地游到它们的触及范围之内了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['aʊəz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [kɜːvd] ,

After	a	journey	of	several	hours	they	came	to	a	point	where	the	river	curved	,
后	一个	旅行	的	一些	小时	他们	来了	到	一个	观点	在哪里	这	河	弯曲	,

经过几个小时的跋涉，他们来到了河流弯曲的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [krɒs] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm]

and	they	found	they	must	cross	a	mile	or	so	of	the	Valley	before	they	came
和	他们	成立	他们	必须	叉	一个	英里	或者	所以	的	这	谷	前	他们	来了

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ['maʊntən] .

to	the	Pyramid	Mountain	.
到	这	金字塔	山	.

他们发现必须穿过大约一英里的山谷才能到达金字塔山。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] , [ænd; ənd] [fjuː] ['ɔːtʃədz] [ɔː(r)] ['flaʊəz] ;

There	were	few	houses	in	this	part	,	and	few	orchards	or	flowers	;
那里	是	很少	房屋	在	这	部分	,	和	很少	果园	或者	花朵	;

这一带房屋很少，果园和鲜花也很少；

[səʊ]['aʊə(r)] [frendz] [fɪəd] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'kaʊntə(r)] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [beəz] ,

so	our	friends	feared	they	might	encounter	more	of	the	savage	bears	,
所以	我们的	朋友们	害怕	他们	可能	遇到	更多的	的	这	野蛮的	熊	,

因此，我们的朋友们担心他们可能会遇到更多凶猛的熊。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dred] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [hɑːts] .

which	they	had	learned	to	dread	with	all	their	hearts	.
哪个	他们	有	学习	到	恐惧	和	全部	他们的	心	.

他们从心底里就对它感到恐惧。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] , [dʒɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,

"	You'll	have	to	make	a	dash	,	Jim	,	"	said	the	Wizard	,
"	你会	有	到	制作	一个	短跑	,	吉姆	,	"	说	这	巫师	,

“吉姆，你得赶紧跑，”巫师说。

" [ænd; ənd] [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] . "

"	and	run	as	fast	as	you	can	go	.	"
"	和	跑步	作为	快速地	作为	你	能	去	.	"

“然后尽你所能地跑。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [hɔːs] ; " [aɪl] [duː; də][maɪ][best] .

"	All	right	,	"	answered	the	horse	;	"	I'll	do	my	best	.
"	全部	正确的	,	"	回答	这	马	;	"	患病的	做	我的	最好的	.

“好的，”马回答说，“我会尽力的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [aɪm][əʊld] , [ænd; ənd][maɪ] ['dæʃɪŋ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst][ænd; ənd]

But	you	must	remember	I'm	old	,	and	my	dashing	days	are	past	and
但	你	必须	记住	我是	老的	,	和	我的	帅气	天	是	过去的	和

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

但你要记住，我已经老了，我英俊潇洒的岁月早已远去。

" [ɔːl] [θriː] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] [zɛb] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] ,

"	All	three	got	into	the	buggy	and	Zeb	picked	up	the	reins	,
"	全部	三	得到	进入	这	有缺陷的	和	泽布	挑选	向上	这	缰绳	,

“三人上了马车，泽布拿起了缰绳。”

[ðəʊ] [dʒɪm] ['niːdɪd] [nəʊ] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['enɪ] [sɔːt] .

though	Jim	needed	no	guidance	of	any	sort	.
尽管	吉姆	需要	不	指导	的	任何	种类	.

尽管吉姆根本不需要任何指导。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['smɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [beəz] ,

The	horse	was	still	smarting	from	the	sharp	claws	of	the	invisible	bears	,
这	马	曾是	仍然	刺痛	从	这	锋利的	爪子	的	这	无形的	熊	,

那匹马身上仍然隐隐作痛，那是看不见的熊的利爪造成的。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][lænd][ænd; ənd] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntən] [ðə; ði]

and	as	soon	as	he	was	on	land	and	headed	toward	the	mountain	the
和	作为	很快	作为	他	曾是	在	土地	和	标题	朝向	这	山	这

[θɔːt] [ðæt] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɪəsəm] ['kriːtʃəz] [maɪt] [biː; bi][nɪə(r)]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ][spɜː(r)]

thought	that	more	of	those	fearsome	creatures	might	be	near	acted	as	a	spur
想法	那	更多的	的	那些	可怕的	生物	可能	是	靠近	行动	作为	一个	刺

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['gæləpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] ['dɒr(ə)θi] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

and	sent	him	galloping	along	in	a	way	that	made	Dorothy	catch	her	breath	.
和	发送	他	疾驰	沿着	在	一个	方式	那	制成	多萝西	抓住	她	气息	.

他一上岸，朝着山的方向走去，想到附近可能还有更多可怕的生物，就更加兴奋，策马飞奔，多萝西都倒吸了一口气。

[ðen] [zɛb] , [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , [ˈʌtə] [ə; eɪ] [graʊl] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beəz] ,

Then	Zeb	,	in	a	spirit	of	mischief	,	uttered	a	growl	like	that	of	the	bears	,
然后	泽布	,	在	一个	精神	的	恶作剧	,	说出	一个	咆哮	喜欢	那	的	这	熊	,

然后，泽布出于恶作剧的心情，发出了一声像熊一样的咆哮。

[ænd; ənd][dʒɪm] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] ['feəli] [fluː] .

and	Jim	pricked	up	his	ears	and	fairly	flew	.
和	吉姆	刺痛	向上	他的	耳朵	和	相当	飞翔	.

吉姆竖起耳朵，飞快地跑了起来。

[hɪz; ɪz] ['bəʊnɪ] [legz] [muːvd] [səʊ][fɑːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [siːn] ,

His	boney	legs	moved	so	fast	they	could	scarcely	be	seen	,
他的	骨瘦如柴	腿	已搬	所以	快速地	他们	可以	几乎	是	已见	,

他那骨瘦如柴的双腿移动得如此之快，几乎看不见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [klʌŋ] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [jeld] " [wəʊ] !

and	the	Wizard	clung	fast	to	the	seat	and	yelled	"	Whoa	!
和	这	巫师	紧紧抓住	快速地	到	这	座位	和	大喊	"	哇	!

巫师紧紧抓住座位，大喊道："哇！"

" [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	at	the	top	of	his	voice	.
"	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

"他扯着嗓子说。"

" [aɪ] — [aɪm] - ['freɪd] [hiːz] — [hiːz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ! " [gɑːspt] ['dɒr(ə)θi] .

"	I	—	I'm	'	fraid	he's	—	he's	running	away	!	"	gasped	Dorothy	.
"	我	—	我是	-	害怕	他是	—	他是	跑步	离开	!	"	倒吸一口气	多萝西	.

"我——我怕他——他要逃跑了！"多萝西喘着气说。

" [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [zɛb] ;

"	I	KNOW	he	is	,	"	said	Zeb	;
"	我	知道	他	是	,	"	说	泽布	;

"我知道他是，"泽布说；

" [bʌt; bət][nəʊ][beə(r)][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ʌp] [ðæt] [geɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːnɪs]

"	but	no	bear	can	catch	him	if	he	keeps	up	that	gait	—	and	the	harness
"	但	不	熊	能	抓住	他	如果	他	保持	向上	那	步态	—	和	这	马具

[ɔː(r)][ðə; ði] ['bʌgi] [dəʊnt] [breɪk] .

or	the	buggy	don't	break	.
或者	这	有缺陷的	不	休息	.

"但是，只要他保持这种步态，熊就追不上他——而且挽具或马车也不坏。"

" [dʒɪm][dɪd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

"	Jim	did	not	make	a	mile	a	minute	;
"	吉姆	做过	不是	制作	一个	英里	一个	分钟	;

“吉姆的速度不是每分钟一英里；

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

but	almost	before	they	were	aware	of	it	he	drew	up	at	the	foot	of
但	几乎	前	他们	是	意识到的	的	它	他	画	向上	在	这	脚	的

[ðə; ði] ['maʊntən] ,

the	mountain	,
这	山	,

但几乎在他们反应过来之前，他就已经把船停在了山脚下。

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd] [zɛb] [bəuθ] [seɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dæʃbɔːd] [ænd; ənd]

so	suddenly	that	the	Wizard	and	Zeb	both	sailed	over	the	dashboard	and
所以	突然	那	这	巫师	和	泽布	两个都	航行	超过	这	仪表板	和

['lændɪd][ɪn][ðə; ði][spft] [grɑːs] — [weə(r)] [ðeɪ] [rəʊld] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [stɒpt] .

landed	in	the	soft	grass	—	where	they	rolled	over	several	times	before	they	stopped	.
登陆	在	这	柔软的	草	—	在哪里	他们	滚动	超过	一些	时代	前	他们	停止	.

突然之间，巫师和泽布双双飞过仪表盘，落在了柔软的草地上——它们翻滚了好几圈才停下来。

['dɒr(ə)θi] ['nɪəli] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['aɪən][reɪl]

Dorothy	nearly	went	with	them	,	but	she	was	holding	fast	to	the	iron	rail
多萝西	几乎	去	和	他们	,	但	她	曾是	保持	快速地	到	这	铁	轨

[ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] ,

of	the	seat	,
的	这	座位	,

多萝西差点就跟他们一起走了，但她紧紧抓住座位上的铁栏杆。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	that	saved	her	.
和	那	已保存	她	.

那救了她。

[ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] , [ðəʊ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [skriːtʃt] ;

She	squeezed	the	kitten	,	though	,	until	it	screeched	;
她	挤压	这	小猫	,	尽管	,	直到	它	尖叫	;

她用力捏了捏小猫，直到它发出尖叫声；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld][kæb] - [hɔːs] [meɪd] ['sevrəl] ['kjʊəriəs] [saʊndz] [ðæt] [led][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]

and	then	the	old	cab	-	horse	made	several	curious	sounds	that	led	the	little	girl
和	然后	这	老的	出租车	-	马	制成	一些	好奇的	声音	那	引领	这	小的	女孩

[tuː; tə] [sə'spekt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] . - .

to	suspect	he	was	laughing	at	them	all	.	10	.
到	怀疑	他	曾是	笑	在	他们	全部	.	-	.

然后，那匹老马车夫发出了几声奇怪的声音，小女孩怀疑它是在嘲笑他们所有人。10.

[ðə; ði] ['breɪdɪd] [mæn][ɒv; əv] ['pɪrəmɪd] ['maʊntən]

The	Braided	Man	of	Pyramid	Mountain
这	编织	男人	的	金字塔	山

金字塔山的辫子人

[ðə; ði] ['maʊntən] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [tɔːl] [ðæt]

The	mountain	before	them	was	shaped	like	a	cone	and	was	so	tall	that
这	山	前	他们	曾是	形状	喜欢	一个	锥体	和	曾是	所以	高的	那

[ɪts] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

its	point	was	lost	in	the	clouds	.
它是	观点	曾是	丢失的	在	这	云	.

他们面前的山峰呈圆锥形，非常高，山顶隐没在云层之中。

[dəˈrektli] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [dʒɪm][hæd; həd] [stɒpt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɑːtʃt] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈliːdɪŋ]
Directly facing the place where Jim had stopped was an arched opening leading
直接地 面向 这 地方 在哪里 吉姆 有 停止 曾是 一个 拱形 开幕 领导
[tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈsteəweɪ] .
to a broad stairway .
到 一个 广阔 楼梯 .

吉姆停下的地方正对着一个拱形开口，通往宽阔的楼梯。

[ðə; ði] [steəz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,
The stairs were cut in the rock inside the mountain ,
这 楼梯 是 切 在 这 岩石 里面 这 山 ,

台阶是在山体内部的岩石中开凿出来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] [ænd; ənd][nɒt] [ˈveri] [stiːp] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈsɜːkld] [əˈraʊnd] [laɪk]
and they were broad and not very steep , because they circled around like
和 他们 是 广阔 和 不是 非常 陡 , 因为 他们 圈起来 大约 喜欢
[ə; eɪ] [kɔːk] - [skruː] ,
a cork - screw ,
一个 软木 - 拧紧 ,

它们很宽阔，坡度也不陡，因为它们像螺旋桨一样盘旋而上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɑːtʃt] [ˈəʊpənɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [flaɪt] [bɪˈgæn][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l][wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɪg] .
and at the arched opening where the flight began the circle was quite big .
和 在 这 拱形 开幕 在哪里 这 航班 开始 这 圆圈 曾是 相当 大的 .

在飞行开始的拱形开口处，圆圈相当大。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ˈriːdɪŋ] :
At the foot of the stairs was a sign reading :
在 这 脚 的 这 楼梯 曾是 一个 符号 阅读 :

楼梯底部立着一块牌子，上面写着：

[ˈwɔːnɪŋ] .
WARNING .
警告 .

警告。

[ðiːz] [steps] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːgɔɪlz] .
These steps lead to the Land of the Gargoyles .
这些 步骤 带领 到 这 土地 的 这 石像鬼 .

这些步骤将带你进入石像鬼之地。

[ˈdeɪndʒə(r)] !
DANGER !
危险 !

危险!

[kiːp] [aʊt] .
KEEP OUT .
保持 出去 .

禁止入内。

" [ai][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [dʒɪm][ɪz][ˈevə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˈbʌgi] [ʌp] [səʊ] [ˈmeni] [steəz] ,
" I wonder how Jim is ever going to draw the buggy up so many stairs ,
" 我 想知道 如何 吉姆 是 曾经 去 到 画 这 有缺陷的 向上 所以 许多 楼梯 ,

“我很好奇吉姆要怎么才能把婴儿车拉上那么多台阶。”

" [sed] [ˈdɒr(ə)θi] , [ˈgreɪvli] .
" said Dorothy , gravely .
" 说 多萝西 , 严重地 .

“多萝西严肃地说。”

" [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [hɔ:s] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [neɪ] .
" No trouble at all , " declared the horse , with a contemptuous neigh .
" 不 麻烦 在 全部 , " 声明 这 马 , 和 一个 轻蔑的 嘶 .

“一点儿也不麻烦，”马儿轻蔑地嘶鸣道。

" [stɪl] , [ai][doʊnt][keə(r)][tu:; tə][dræg] ['eni] ['pæsndʒər] .
" Still , I don't care to drag any passengers .
" 仍然 , 我 不 关心 到 拖 任何 乘客 .

“不过，我并不想拖累任何乘客。”

[jʊl] [ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] . "
You'll all have to walk . "
你会 全部 有 到 走 . "

你们都得走过去。

" [sə'pəʊz] [ðə; ði] [steəz] [get] ['sti:pə] ? " [sə'dʒestid] [zɛb] , ['daʊtfəli] .
" Suppose the stairs get steeper ? " suggested Zeb , doubtfully .
" 认为 这 楼梯 得到 更陡峭 ? " 建议 泽布 , 怀疑地 .

“如果楼梯变得更陡呢？”泽布怀疑地提议道。

" [ðen] [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [bu:st] [ðə; ði] ['bʌgi] - [wi:lz] , [ðæts] [ɔ:l] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒɪm] .
" Then you'll have to boost the buggy - wheels , that's all , " answered Jim .
" 然后 你会 有 到 促进 这 有缺陷的 - 车轮 , 那就是 全部 , " 回答 吉姆 .

“那你只需要给马车轮子加高就行了，”吉姆回答道。

" [wi:l; wil][traɪ][ˌaɪ 'ti:] , ['eniweɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" We'll try it , anyway , " said the Wizard .
" 出色地 尝试 它 , 反正 , " 说 这 巫师 .

“无论如何，我们都会试一试，”巫师说道。

" [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu:; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][vəʊ] .
" It's the only way to get out of the Valley of Voe .
" 它是 这 仅有的 方式 到 得到 出去 的 这 谷 的 沃伊 .

“这是离开沃伊山谷的唯一方法。”

" [səʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] [steəz] , ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [fɜ:st] , [dʒɪm][nekst] ,
" So they began to ascend the stairs , Dorothy and the Wizard first , Jim next ,
" 所以 他们 开始 到 上升 这 楼梯 , 多萝西 和 这 巫师 第一的 , 吉姆 下一个 ,

于是他们开始上楼，多萝西和魔法师走在最前面，吉姆紧随其后。

['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['bʌgi] , [ænd; ənd] [ðen] [zɛb] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]
drawing the buggy , and then Zeb to watch that nothing happened to the
绘画 这 有缺陷的 , 和 然后 泽布 到 手表 那 没有什么 发生 到 这
['hɑ:nɪs] .
harness .
马具 .

画出婴儿车的轮廓，然后让泽布观察安全带是否出问题。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][dɪm] , [ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] ['maʊntɪd] ['ɪntu:]['təʊt(ə)l] ['dɑ:knəs] ,
The light was dim , and soon they mounted into total darkness ,
这 光 曾是 暗淡 , 和 很快 他们 安装 进入 全部的 黑暗 ,

光线昏暗，很快他们就陷入了完全的黑暗中。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][get] [aʊt][hɪz; ɪz] ['læntənz] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [wei] .
so that the Wizard was obliged to get out his lanterns to light the way .
所以 那 这 巫师 曾是 有义务 到 得到 出去 他的 灯笼 到 光 这 方式 .

因此，巫师不得不拿出灯笼来照亮道路。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [prə'si:d] ['stedəli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [weə(r)]

But	this	enabled	them	to	proceed	steadily	until	they	came	to	a	landing	where
但	这	已启用	他们	到	继续	稳步	直到	他们	来了	到	一个	降落	在哪里

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ðæt] [let][ɪn][bəuθ] [lait] [ænd; ənd][eə(r)] .

there	was	a	rift	in	the	side	of	the	mountain	that	let	in	both	light	and	air	.
那里	曾是	一个	裂痕	在	这	边	的	这	山	那	让	在	两个都	光	和	空气	.

但这使得他们能够稳步前进，直到他们来到一个着陆点，那里山体侧面有一条裂缝，光线和空气都可以进入。

['lʊkɪŋ] [θru:] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [vəʊ] ['laɪɪŋ] [fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ]

Looking	through	this	opening	they	could	see	the	Valley	of	Voe	lying	far	below
寻找	通过	这	开幕	他们	可以	看	这	谷	的	沃伊	说谎	远的	以下

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

透过这个开口，他们可以看到沃伊山谷就在他们下方很远的地方。

[ðə; ði] ['kɔtidʒz] ['si:mɪŋ] [laɪk] [tɔɪ] ['haʊzɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dɪstəns] .

the	cottages	seeming	like	toy	houses	from	that	distance	.
这	小屋	似乎	喜欢	玩具	房屋	从	那	距离	.

从远处看，那些小屋就像玩具房子一样。

['ɑ:ftə(r)] ['restɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['moments] [ðeɪ] [rɪ'zju:md] [ðeə(r)] [klaɪm] ,

After	resting	a	few	moments	they	resumed	their	climb	,
后	休息	一个	很少	时刻	他们	恢复	他们的	爬	,

休息片刻后，他们继续攀登。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [steəz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:d] [ænd; ənd] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɪm][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði]

and	still	the	stairs	were	broad	and	low	enough	for	Jim	to	draw	the
和	仍然	这	楼梯	是	广阔	和	低的	足够的	为了	吉姆	到	画	这

['bʌgi] ['i:zəli] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

buggy	easily	after	him	.
有缺陷的	容易地	后	他	.

楼梯依然宽阔低矮，吉姆可以轻松地拉着婴儿车跟在后面。

[ðə; ði][əʊld] [hɔ:s] [pænt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [stɒp] ['ɒf(ə)n][tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] .

The	old	horse	panted	a	little	,	and	had	to	stop	often	to	get	his	breath	.
这	老的	马	喘息	一个	小的	,	和	有	到	停止	经常	到	得到	他的	气息	.

这匹老马有些喘不过气来，不得不经常停下来喘口气。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][glæd][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

At	such	times	they	were	all	glad	to	wait	for	him	,
在	这样的	时代	他们	是	全部	高兴的	到	等待	为了	他	,

这时他们都乐意等他。

[fɔ:(r); fə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [steəz] [ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] [wʌnz] [legz] [eɪk] .

for	continually	climbing	up	stairs	is	sure	to	make	one's	legs	ache	.
为了	持续	攀登	向上	楼梯	是	当然	到	制作	一个人的	腿	疼痛	.

因为经常爬楼梯肯定会使腿酸痛。

[ðeɪ] [wu:nd] [ə'baʊt] , ['ɔ:lweɪz] ['gəʊɪŋ] ['ʌpwəd] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

They	wound	about	,	always	going	upward	,	for	some	time	.
他们	伤口	关于	,	总是	去	向上	,	为了	一些	时间	.

它们盘旋着向上，持续了一段时间。

[ðə; ði] [laɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['læntənz] ['dɪmli] [ʃəʊd] [ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glu:mi]

The	lights	from	the	lanterns	dimly	showed	the	way	,	but	it	was	a	gloomy
这	灯	从	这	灯笼	依稀	显示	这	方式	,	但	它	曾是	一个	阴沉

['dʒɜ:ni] ,

journey	,
旅行	,

灯笼微弱的光芒照亮了前路，但这却是一段阴暗的旅程。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [wen] [ə; eɪ] [brɔːd] [striːk] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'hed] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm]

and	they	were	pleased	when	a	broad	streak	of	light	ahead	assured	them
和	他们	是	高兴	什么时候	一个	广阔	条纹	的	光	前方	保证	他们

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] ['lændɪŋ] .

they	were	coming	to	a	second	landing	.
他们	是	未来	到	一个	第二	降落	.

当前方一道宽阔的光芒向他们表明他们即将到达第二个着陆点时，他们感到很高兴。

[hɪə(r)] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Here	one	side	of	the	mountain	had	a	great	hole	in	it	,
这里	一	边	的	这	山	有	一个	伟大的	洞	在	它	,

山的一侧有一个大洞，

[laɪk] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kævən] ,

like	the	mouth	of	a	cavern	,
喜欢	这	嘴	的	一个	洞穴	,

就像洞穴的入口，

[ænd; ənd][ðə; ði] [steəz] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][nɪə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [kə'menst]

and	the	stairs	stopped	at	the	near	edge	of	the	floor	and	commenced
和	这	楼梯	停止	在	这	靠近	边缘	的	这	地面	和	开始

[ə'sendɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [edʒ] .

ascending	again	at	the	opposite	edge	.
上升	再次	在	这	对面的	边缘	.

楼梯在靠近地板的边缘处停止，然后从对面的边缘重新开始向上延伸。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][saɪd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vælɪ] [ɒv; əv] [vəʊ] ,

The	opening	in	the	mountain	was	on	the	side	opposite	to	the	Valley	of	Voe	,
这	开幕	在	这	山	曾是	在	这	边	对面的	到	这	谷	的	沃伊	,

山体上的开口位于沃伊山谷的对面。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['trævələz] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] .

and	our	travellers	looked	out	upon	a	strange	scene	.
和	我们的	旅行者	看起来	出去	之上	一个	奇怪的	场景	.

我们的旅客向窗外望去，看到了一幅奇异的景象。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] [speɪs] ,

Below	them	was	a	vast	space	,
以下	他们	曾是	一个	广阔的	空间	,

他们下方是一片广袤无垠的空间。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [siː] [wɪð] ['rəʊlɪŋ] ['biləu] ,

at	the	bottom	of	which	was	a	black	sea	with	rolling	billows	,
在	这	底部	的	哪个	曾是	一个	黑色的	海	和	滚动	波澜	,

底部是波涛汹涌的黑色大海。

[θruː] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] ['kɒnstəntli] [ʃɒt] [ʌp] .

through	which	little	tongues	of	flame	constantly	shot	up	.
通过	哪个	小的	舌头	的	火焰	不断地	射击	向上	.

无数细小的火焰从中不断喷涌而出。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] ['plætfɔːm] ,

Just	above	them	,	and	almost	on	a	level	with	their	platform	,
只是	多于	他们	,	和	几乎	在	一个	等级	和	他们的	平台	,

就在他们上方，几乎与他们的平台齐平，

[wɜː(r); wə(r)][bæŋks][ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [klaʊdz] [wɪtʃ] ['kɒnstəntli] ['ʃɪftɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)]

were	banks	of	rolling	clouds	which	constantly	shifted	position	and	changed	color
是	银行	的	滚动	云	哪个	不断地	转移	位置	和	已更改	颜色

.

:

.

那是一团团翻滚的云，不断变换着位置和颜色。

[ðə; ði] [bluːz] [ænd; ənd] [greɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	blues	and	greys	were	very	beautiful	,
这	蓝调	和	灰色	是	非常	美丽的	,

蓝色和灰色非常漂亮。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [klaʊd] [bæŋks][sæt][ɔː(r)] [rɪ'klaɪnd] ['fliːsi] ,

and	Dorothy	noticed	that	on	the	cloud	banks	sat	or	reclined	fleecy	,
和	多萝西	注意到	那	在	这	云	银行	卫星	或者	斜倚	羊毛	,

多萝西注意到，云层上坐着或斜倚着毛茸茸的绒毛，

['ʃædəʊi] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['biːɪŋs] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [klaʊd] ['fɛəriz] .

shadowy	forms	of	beautiful	beings	who	must	have	been	the	Cloud	Fairies	.
阴暗的	表格	的	美丽的	生物	WHO	必须	有	到过	这	云	仙女	.

那些美丽生物的模糊身影，一定是云仙子。

['mɔːtəlz] [huː] [stænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ['kænɒt] ['ɒf(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

Mortals	who	stand	upon	the	earth	and	look	up	at	the	sky	cannot	often	distinguish
凡人	WHO	站立	之上	这	地球	和	看	向上	在	这	天空	不能	经常	区分

[ðiːz] [fɔːmz] ,

these	forms	,
这些	表格	,

凡人站在大地上仰望天空，往往无法分辨这些形态。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [ðə; ði]

but	our	friends	were	now	so	near	to	the	clouds	that	they	observed	the
但	我们的	朋友们	是	现在	所以	靠近	到	这	云	那	他们	观察到	这

['deɪnti] ['fɛəriz] ['veri] ['klɪəli] .

dainty	fairies	very	clearly	.
纤巧	仙女	非常	清楚地	.

但是我们的朋友们现在离云层很近，所以他们非常清楚地观察到了这些娇小的仙女。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['riːəl] ? " [ɑːskt] [zɛb] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .

"	Are	they	real	?	"	asked	Zeb	,	in	an	awed	voice	.
"	是	他们	真实的	?	"	问	泽布	,	在	一个	敬畏	嗓音	.

“它们是真的吗？”泽布敬畏地问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] , ['sɒftli] .

"	Of	course	,	"	replied	Dorothy	,	softly	.
"	的	课程	,	"	回复	多萝西	,	轻轻	.

“当然，”多萝西轻声回答道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [klaʊd] ['fɛəriz] . "

"	They	are	the	Cloud	Fairies	.	"
"	他们	是	这	云	仙女	.	"

“她们是云仙子。”

" [ðeɪ] [siːm] [laɪk] ['əʊpən] - [wɜːk] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] .

"	They	seem	like	open	-	work	,	"	remarked	the	boy	,	gazing	intently	.
"	他们	似乎	喜欢	打开	-	工作	,	"	评论	这	男生	,	凝视	专注地	.

“它们看起来像是镂空的，”男孩一边专注地看着一边说道。

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [skwiːz] [wʌn] , [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	If	I	should	squeeze	one	,	there	wouldn't	be	anything	left	of	it	.
"	如果	我	应该	挤	一	,	那里	不会	是	任何事物	左边	的	它	.

“如果我挤压一下，它就不会剩下任何东西了。”

" [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] , ['bʌblɪŋ] [siː] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] ,

"	In	the	open	space	between	the	clouds	and	the	black	,	bubbling	sea	far	beneath	,
"	在	这	打开	空间	之间	这	云	和	这	黑色的	,	冒泡	海	远的	下面	,

“在云层与下方远处翻腾的黑色海洋之间的开阔空间里，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [streɪndʒ] [bɜːd] ['wɪŋɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

could	be	seen	an	occasional	strange	bird	winging	its	way	swiftly	through	the	air	.
可以	是	已见	一个	偶然	奇怪的	鸟	翅膀	它是	方式	迅速地	通过	这	空气	.

偶尔可以看到一些奇特的鸟儿在空中快速飞翔。

[ðiːz] [bɜ·dz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [saɪz] ,

These	birds	were	of	enormous	size	,
这些	鸟类	是	的	巨大的	尺寸	,

这些鸟体型巨大，

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [zɛb] [ɒv; əv][ðə; ði][rɑːks][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] .

and	reminded	Zeb	of	the	rocs	he	had	read	about	in	the	Arabian	Nights	.
和	提醒	泽布	的	这	洛克斯	他	有	读	关于	在	这	阿拉伯	夜晚	.

这让泽布想起了他在《一千零一夜》中读到的巨鸟。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪəs] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ['tælən] [ænd; ənd] [biːks] ,

They	had	fierce	eyes	and	sharp	talons	and	beaks	,
他们	有	凶猛的	眼睛	和	锋利的	利爪	和	喙	,

它们眼神凶狠，爪子和喙都很锋利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [həʊpt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['ventʃə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kævən] .

and	the	children	hoped	none	of	them	would	venture	into	the	cavern	.
和	这	孩子们	希望	没有任何	的	他们	会	风险投资	进入	这	洞穴	.

孩子们希望他们中没有人会冒险进入洞穴。

" [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] .

"	Well	,	I	declare	!	"	suddenly	exclaimed	the	little	Wizard	.
"	出色地	,	我	宣布	!	"	突然	惊呼	这	小的	巫师	.

“好吧，我宣布！”小巫师突然喊道。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	in	the	world	is	this	?
"	什么	在	这	世界	是	这	?

“这到底是什么？”

" [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

"	They	turned	around	and	found	a	man	standing	on	the	floor	in	the	center	of
"	他们	转向	大约	和	成立	一个	男人	常设	在	这	地面	在	这	中心	的

[ðə; ði] [keɪv] ,

the	cave	,
这	洞穴	,

他们转过身，发现一个男人站在洞穴中央的地板上。

[huː] [baʊd] ['veri] [pə'laɪtli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

who	bowed	very	politely	when	he	saw	he	had	attracted	their	attention	.
WHO	鞠躬	非常	礼貌地	什么时候	他	锯	他	有	吸引	他们的	注意力	.

他见自己引起了大家的注意，便非常有礼貌地鞠了一躬。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] , [bent] ['nɪəli] ['dʌb(ə)l] ;

He	was	a	very	old	man	,	bent	nearly	double	;
他	曾是	一个	非常	老的	男人	,	弯曲	几乎	双倍的	;

他年纪很大了，几乎弯成了两截；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] .

but	the	queerest	thing	about	him	was	his	white	hair	and	beard	.
但	这	最酷儿的	事物	关于	他	曾是	他的	白色的	头发	和	胡须	.

但他最奇特的地方是他的白发和白胡子。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

These	were	so	long	that	they	reached	to	his	feet	,
这些	是	所以	长的	那	他们	达到	到	他的	脚	,

这些长袍子垂到了他的脚边。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪəd] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] ['plætɪd] ['ɪntuː] ['meni] [breɪdz] ,

and	both	the	hair	and	the	beard	were	carefully	plaited	into	many	braids	,
和	两个都	这	头发	和	这	胡须	是	小心	编织	进入	许多	辫子	,

头发和胡须都被仔细地编成了许多辫子。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [breɪd] ['fɑːsənd] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊ; bəʊ][ɒv; əv] ['kʌləd] ['rɪbən] .

and	the	end	of	each	braid	fastened	with	a	bow	of	colored	ribbon	.
和	这	结尾	的	每个	编织	系紧	和	一个	弓	的	有色	丝带	.

每条辫子的末端都用彩色丝带系成蝴蝶结。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] , ['wʌndrɪŋli] .

"	Where	did	you	come	from	?	"	asked	Dorothy	,	wonderingly	.
"	在哪里	做过	你	来	从	?	"	问	多萝西	,	惊奇地	.

“你从哪里来？”多萝西好奇地问道。

" [nəʊ] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [breɪdz] ; " [ðæt] [ɪz] , [nɒt] ['riːs(ə)ntli] .

"	No	place	at	all	,	"	answered	the	man	with	the	braids	;	"	that	is	,	not	recently	.
"	不	地方	在	全部	,	"	回答	这	男人	和	这	辫子	;	"	那	是	,	不是	最近	.

“根本没有地方，”梳着辫子的男人回答说；“也就是说，最近没有。”

[wʌns] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [tɒp] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

Once	I	lived	on	top	the	earth	,
一次	我	居住地	在	顶部	这	地球	,

我曾居住在地球之巅，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ]['fæktri; 'fæktəri][ɪn] [ðɪs] [spɒt] — [hɑːf] [weɪ] [ʌp]

but	for	many	years	I	have	had	my	factory	in	this	spot	—	half	way	up
但	为了	许多	年	我	有	有	我的	工厂	在	这	点	—	一半	方式	向上

['pɪrəmɪd] ['maʊntən] . "

Pyramid	Mountain	.	"
金字塔	山	.	"

但多年来，我的工厂一直设在这里——金字塔山半山腰。”

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['əʊnli][hɑːf] [weɪ] [ʌp] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [təʊn] .

"	Are	we	only	half	way	up	?	"	enquired	the	boy	,	in	a	discouraged	tone	.
"	是	我们	仅有的	一半	方式	向上	?	"	询问	这	男生	,	在	一个	灰心	语气	.

“我们才爬到一半吗？”男孩沮丧地问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [səʊ] , [maɪ] [læd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['breɪdɪd] [mæn] .

"	I	believe	so	,	my	lad	,	"	replied	the	braided	man	.
"	我	相信	所以	,	我的	小伙子	,	"	回复	这	编织	男人	.

“我相信是这样，孩子，”扎着辫子的男人回答道。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪn]['aɪðə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [daʊn] [ɔː(r)][ʌp] , [sɪns] [aɪ] [ə'raɪvd] ,

"	But	as	I	have	never	been	in	either	direction	,	down	or	up	,	since	I	arrived	,
"	但	作为	我	有	绝不	到过	在	任何一个	方向	,	向下	或者	向上	,	自从	我	到达的	,

“但是自从我来到这里之后，我从未经历过任何方向的变化，无论是下滑还是上升，

[aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['pɒzətɪv] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][hɑːf] [weɪ] [ɔː(r)][nɒt] . "

I	cannot	be	positive	whether	it	is	exactly	half	way	or	not	.	"
我	不能	是	积极的	无论	它	是	确切地	一半	方式	或者	不是	.	"

我无法确定它是否正好是中间位置。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,

"	Have	you	a	factory	in	this	place	?	"	asked	the	Wizard	,
"	有	你	一个	工厂	在	这	地方	?	"	问	这	巫师	,

“你们在这里有工厂吗？”巫师问道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['pɜːsənɪdʒ] ['keəfəli] .

who	had	been	examining	the	strange	personage	carefully	.
WHO	有	到过	检查	这	奇怪的	人士	小心	.

他一直在仔细观察这个陌生人。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" To be sure , " said the other .
" 到 是 当然 , " 说 这 其他 .

“当然，”另一个人说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'ventə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai][ˌmænju'fæktʃə(r)][maɪ] ['prɒdʌkts]
" I am a great inventor , you must know , and I manufacture my products
" 我 是 一个 伟大的 发明者 , 你 必须 知道 , 和 我 生产 我的 产品
[ɪn] [ðɪs] ['ləʊnli] [spɒt] . "
in this lonely spot . "
在 这 孤独 点 . "

“你应该知道，我是一位伟大的发明家，而我就在这个偏僻的地方生产我的产品。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prɒdʌkts] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" What are your products ? " enquired the Wizard .
" 什么 是 你的 产品 ? " 询问 这 巫师 .

“你们的产品是什么？”巫师问道。

" [wel] , [ai] [meɪk] [ə'sɔːtɪd] ['flʌtə] [fɔː(r); fə(r)][flægz][ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] ,
" Well , I make Assorted Flutters for flags and bunting ,
" 出色地 , 我 制作 各种各样的 颤动 为了 旗帜 和 彩旗 ,

“嗯，我制作各种用于旗帜和彩旗的飘带，

[ænd; ənd][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [greɪd] [ɒv; əv] ['rʌsl] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] - [sɪlk] [gaʊnz] . "
and a superior grade of Rustles for ladies ' silk gowns . "
和 一个 优越的 年级 的 沙沙声 为了 女士们 - 丝绸 礼服 . "

还有一种品质上乘的沙沙作响的布料，专为女士丝绸礼服而设计。”

" [ai] [θɔːt] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" I thought so , " said the Wizard , with a sigh .
" 我 想法 所以 , " 说 这 巫师 , 和 一个 叹 .

“我就知道，”巫师叹了口气说道。

" [meɪ] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] ? "
" May we examine some of these articles ? "
" 可能 我们 检查 一些 的 这些 文章 ? "

“我们可以查阅其中的一些文章吗？”

" [jes] , [ɪn'diːd] ; [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [ʃɒp] , [pliːz] ,
" Yes , indeed ; come into my shop , please ,
" 是的 , 的确 ; 来 进入 我的 店铺 , 请 ,

“是的，当然可以；请进我的店里来。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪdɪd] [mæn] [tɜːnd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [keɪv] ,
" and the braided man turned and led the way into a smaller cave ,
" 和 这 编织 男人 转向 和 引领 这 方式 进入 一个 较小的 洞穴 ,

于是，那个扎着辫子的男人转身，领着我们走进了一个更小的山洞。

[weə(r)] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [lɪvd; 'laɪvd] .
where he evidently lived .
在哪里 他 显然 居住地 .

他显然就住在那里。

[hɪə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] [ʃelf] , [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [kɑːd] - [bɔːd] ['bɒksɪz][ɒv; əv] ['veəriəs] ['saɪzɪz] , [iːtʃ]
Here , on a broad shelf , were several card - board boxes of various sizes , each
这里 , 在 一个 广阔 架子 , 是 一些 卡片 - 木板 盒子 的 各种各样的 尺寸 , 每个
[taɪd] [wɪð] ['kɒtn] [kɔːd] .
tied with cotton cord .
系 和 棉布 绳索 .

这里，在一个宽大的架子上，摆放着几个大小不一的纸箱，每个纸箱都用棉绳捆扎着。

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] ,

"	This	,	"	said	the	man	,	taking	up	a	box	and	handling	it	gently	,
"	这	,	"	说	这	男人	,	采取	向上	一个	盒子	和	处理	它	轻轻地	,

“这个，”那人说着，拿起一个盒子，小心翼翼地摆弄着。

" [kən'teɪnz] [twelv] ['dʌz(ə)n] ['rʌsl] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst] ['eni] ['leɪdi][ə; eɪ][jɪə(r)] .

"	contains	twelve	dozen	rustles	—	enough	to	last	any	lady	a	year	.
"	包含	十二	打	沙沙声	—	足够的	到	最后的	任何	女士	一个	年	.

“内含十二打沙沙作响的铃铛——足够任何一位女士使用一年。”

[wɪl] [juː; jʊ] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] ?

Will	you	buy	it	,	my	dear	?
将要	你	买	它	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你会买吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ə'dresɪŋ] ['dɒr(ə)θi] .

"	he	asked	,	addressing	Dorothy	.
"	他	问	,	解决	多萝西	.

“他问，对多萝西说。”

" [maɪ] [gaʊn] ['ɪz(ə)nt][sɪlk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	My	gown	isn't	silk	,	"	she	said	,	smiling	.
"	我的	袍	不是	丝绸	,	"	她	说	,	微笑	.

“我的礼服不是丝绸的，”她笑着说。

" ['nevə(r)][maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[wen] [juː; jʊ]['əʊpən][ðə; ði][bɒks][ðə; ði] ['rʌsl] [wɪl] [ɪ'skeɪp] ,

When	you	open	the	box	the	rustles	will	escape	,
什么时候	你	打开	这	盒子	这	沙沙声	将要	逃脱	,

打开盒子时，会传来沙沙声。

['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][sɪlk] [dres] [ɔː(r)][nɒt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['sɪəriəsli] .

whether	you	are	wearing	a	silk	dress	or	not	,	"	said	the	man	,	seriously	.
无论	你	是	穿着	一个	丝绸	裙子	或者	不是	,	"	说	这	男人	,	严重地	.

“不管你穿的是不是丝绸裙子，”那人严肃地说。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [bɒks] .

Then	he	picked	up	another	box	.
然后	他	挑选	向上	其他	盒子	.

然后他又拿起另一个箱子。

" [ɪn] [ðɪs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ə'sɔːtɪd] ['flʌtə] .

"	In	this	,	"	he	continued	,	"	are	many	assorted	flutters	.
"	在	这	,	"	他	持续	,	"	是	许多	各种各样的	颤动	.

“其中，”他继续说道，“有许多不同的波动。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [flægz] ['flʌtə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [stɪl] [deɪ] , [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wɪnd] .

They	are	invaluable	to	make	flags	flutter	on	a	still	day	,	when	there	is	no	wind	.
他们	是	无价	到	制作	旗帜	扑	在	一个	仍然	天	,	什么时候	那里	是	不	风	.

在无风的日子里，它们对于让旗帜飘扬起至关重要。

[juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzəd] , " [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ə'sɔːtmənt] .

You	,	sir	,	"	turning	to	the	Wizard	,	"	ought	to	have	this	assortment	.
你	,	先生	,	"	转弯	到	这	巫师	,	"	应该	到	有	这	品种	.

先生，”他转向巫师说，“您应该拥有这套东西。”

[wʌns] [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [maɪ] [gʊdz] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . "

Once	you	have	tried	my	goods	I	am	sure	you	will	never	be	without	them	.	"
一次	你	有	尝试	我的	商品	我	是	当然	你	将要	绝不	是	没有	他们	.	"

您一旦试用过我的产品，我保证您以后再也不会缺少它们了。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] , [ɪ'veɪsɪvli] .

"	I	have	no	money	with	me	,	"	said	the	Wizard	,	evasively	.
"	我	有	不	钱	和	我	,	"	说	这	巫师	,	闪烁其词	.

“我身上没钱，”巫师含糊其辞地说。

" [ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] ['mʌni] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['breɪdɪd] [mæn] ,

"	I	do	not	want	money	,	"	returned	the	braided	man	,
"	我	做	不是	想	钱	,	"	返回	这	编织	男人	,

“我不要钱，”扎着辫子的男人回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [dɪ'zɜːtɪd] [pleɪs] [ɪf] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

"	for	I	could	not	spend	it	in	this	deserted	place	if	I	had	it	.
"	为了	我	可以	不是	花费	它	在	这	荒凉的	地方	如果	我	有	它	.

“因为即使我有钱，我也不会把它花在这个荒凉的地方。”

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [bluː] [heə(r)] - ['rɪbən] .

But	I	would	like	very	much	a	blue	hair	-	ribbon	.
但	我	会	喜欢	非常	很多	一个	蓝色的	头发	-	丝带	.

但我非常想要一条蓝色的发带。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [maɪ] [breɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [taɪd] [wɪð] ['jeləʊ] , [pɪŋk] , [braʊn] , [red] , [griːn] ,

You	will	notice	my	braids	are	tied	with	yellow	,	pink	,	brown	,	red	,	green	,
你	将要	注意	我的	辫子	是	系	和	黄色的	,	粉色的	,	棕色的	,	红色的	,	绿色的	,

你会注意到我的辫子是用黄色、粉色、棕色、红色、绿色的线扎起来的。

[waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [bluː] ['rɪbənz] . "

white	and	black	;	but	I	have	no	blue	ribbons	.	"
白色的	和	黑色的	;	但	我	有	不	蓝色的	丝带	.	"

白色和黑色的丝带；但我没有蓝色的丝带。

" [aɪl] [get] [juː; jʊ][wʌn] !

"	I'll	get	you	one	!
"	患病的	得到	你	一	!

“我给你弄一个！”

" [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ;

"	cried	Dorothy	,	who	was	sorry	for	the	poor	man	;
"	哭	多萝西	,	WHO	曾是	对不起	为了	这	贫穷的	男人	;

“多萝西哭着说，她很同情这个可怜的人；

[səʊ][ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][suːt] - [keɪs] [ə; eɪ] ['prɪti]

so	she	ran	back	to	the	buggy	and	took	from	her	suit	-	case	a	pretty
所以	她	跑	后退	到	这	有缺陷的	和	采取	从	她	套装	-	案件	一个	漂亮的

[bluː] ['rɪbən] .

blue	ribbon	.
蓝色的	丝带	.

于是她跑回婴儿车旁，从行李箱里拿出一条漂亮的蓝色丝带。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['breɪdɪd] [mænz] [aɪz] ['spɑːkl] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]

It	did	her	good	to	see	how	the	braided	man's	eyes	sparkled	when	he	received
它	做过	她	好的	到	看	如何	这	编织	男人的	眼睛	闪闪发光	什么时候	他	已收到

[ðɪs] ['treʒə(r)] .

this	treasure	.
这	宝藏	.

看到那个扎着辫子的男人收到这份宝物时眼中闪烁的光芒，她也感到很欣慰。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] , ['veri] ['hæpi] , [maɪ][dɪə(r)] !

"	You	have	made	me	very	,	very	happy	,	my	dear	!
"	你	有	制成	我	非常	,	非常	快乐的	,	我的	亲爱的	!

亲爱的，你让我非常非常开心！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ;

"	he	exclaimed	;
"	他	惊呼	;

“他惊呼道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] ['wɪzəd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] ['flʌtə] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	then	he	insisted	on	the	Wizard	taking	the	box	of	flutters	and	the	little
和	然后	他	坚持	在	这	巫师	采取	这	盒子	的	颤动	和	这	小的

[gɜːl] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] ['rʌsl] .

girl	accepting	the	box	of	rustles	.
女孩	接受	这	盒子	的	沙沙声	.

然后他坚持让巫师拿着装有扑扇声的盒子，让小女孩拿着装有沙沙声的盒子。

" [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	may	need	them	,	some	time	,	"	he	said	,
"	你	可能	需要	他们	,	一些	时间	,	"	他	说	,

“你或许会在某个时候需要它们，”他说。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['riːəli] [nəʊ][juːz][ɪn][maɪ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ən'les] ['sʌmbədi]

"	and	there	is	really	no	use	in	my	manufacturing	these	things	unless	somebody
"	和	那里	是	真的	不	使用	在	我的	制造业	这些	事物	除非	某人

['juːzɪz; 'juːsɪz][ðem; ðəm] . "

uses	them	.	"
用途	他们	.	"

“如果没人用，那我生产这些东西就毫无意义了。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	Why	did	you	leave	the	surface	of	the	earth	?	"	enquired	the	Wizard	.
"	为什么	做过	你	离开	这	表面	的	这	地球	?	"	询问	这	巫师	.

“你为什么离开地球表面？”巫师问道。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	could	not	help	it	.
"	我	可以	不是	帮助	它	.

我情不自禁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] ['stɔːri] ,

It	is	a	sad	story	,
它	是	一个	伤心	故事	,

这是一个悲伤的故事。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	if	you	will	try	to	restrain	your	tears	I	will	tell	you	about	it	.
但	如果	你	将要	尝试	到	抑制	你的	眼泪	我	将要	告诉	你	关于	它	.

但是，如果你能忍住眼泪，我就告诉你这件事。

[ɒn] [ɜːθ] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv][ɪm'pɔː(r)tɪd] [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [swɪs] [tʃiːz]

On	earth	I	was	a	manufacturer	of	Imported	Holes	for	American	Swiss	Cheese
在	地球	我	曾是	一个	制造商	的	进口	孔	为了	美国人	瑞士	奶酪

,

,

,

在人世间，我曾是生产进口瑞士奶酪孔的厂家。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [sə'plaɪd] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt]

and	I	will	acknowledge	that	I	supplied	a	superior	article	,	which	was	in	great
和	我	将要	承认	那	我	供应	一个	优越的	文章	,	哪个	曾是	在	伟大的

[dɪ'mɑːnd] .

demand	.
要求	.

我承认我提供了一件质量上乘、需求量很大的产品。

['ɔːlsəʊ][ai] [meɪd] [pɔːrz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːrəs] [plˈɑːstəz] [ænd; ənd] [haɪ] - [greɪd] [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)] ['doʊnʌts]

Also	I	made	pores	for	porous	plasters	and	high	-	grade	holes	for	doughnuts
还	我	制成	毛孔	为了	多孔	膏药	和	高的	-	年级	孔	为了	甜甜圈

[ænd; ənd] ['bʌtnz] .

and	buttons	.
和	按钮	.

我还制作了用于多孔石膏的孔隙，以及用于甜甜圈和纽扣的高级孔洞。

['faɪnəli] [aɪ] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [njuː] [əˈdʒʌstəb(ə)l][pəʊst] - [həʊl] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [meɪk] [maɪ]

Finally	I	invented	a	new	Adjustable	Post	-	hole	,	which	I	thought	would	make	my
最后	我	发明	一个	新的	可调节的	邮政	-	洞	,	哪个	我	想法	会	制作	我的

['fɔːtʃuːn] .

fortune	.
财富	.

最后，我发明了一种新型可调节柱孔，我认为它会让我发财致富。

[aɪ] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðiːz] [pəʊst] - [həʊlz] ,

I	manufactured	a	large	quantity	of	these	post	-	holes	,
我	制造	一个	大的	数量	的	这些	邮政	-	孔	,

我生产了大量的这种柱洞，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][stɔː(r)][ðem; ðəm][aɪ][set][ðem; ðəm][ɔːl][end][tuː; tə][end]

and	having	no	room	in	which	to	store	them	I	set	them	all	end	to	end
和	拥有	不	房间	在	哪个	到	店铺	他们	我	放	他们	全部	结尾	到	结尾

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][tɒp][wʌn][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	put	the	top	one	in	the	ground	.
和	放	这	顶部	一	在	这	地面	.

由于没有地方存放它们，我把它们首尾相连地摆放好，然后把最上面的一个埋在土里。

[ðæt] [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [lɒŋ] [həʊl] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɑː(r)]

That	made	an	extraordinary	long	hole	,	as	you	may	imagine	,	and	reached	far
那	制成	一个	非凡的	长的	洞	,	作为	你	可能	想象	,	和	达到	远的

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] ;

down	into	the	earth	;
向下	进入	这	地球	;

正如你所想象的那样，这形成了一个非常长的洞，一直延伸到地下很深处；

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [liːnd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

and	,	as	I	leaned	over	it	to	try	to	see	to	the	bottom	,
和	,	作为	我	倾斜	超过	它	到	尝试	到	看	到	这	底部	,

当我俯身想看清底部时，

[aɪ] [lɒst] [maɪ] ['bæləns] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn] .

I	lost	my	balance	and	tumbled	in	.
我	丢失的	我的	平衡	和	翻滚	在	.

我失去平衡，摔了进去。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [həʊl] [led] [dəˈrektli] ['ɪntuː][ðə; ði][vɑːst] [speɪs] [juː; jʊ] [siː] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðɪs] ['maʊntən] ;

Unfortunately	,	the	hole	led	directly	into	the	vast	space	you	see	outside	this	mountain	;
很遗憾	,	这	洞	引领	直接地	进入	这	广阔的	空间	你	看	外部	这	山	;

不幸的是，这个洞直接通向你看到的这座山外面的广阔空间；

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [prəˈdʒektɪd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['kævən] ,

but	I	managed	to	catch	a	point	of	rock	that	projected	from	this	cavern	,
但	我	管理	到	抓住	一个	观点	的	岩石	那	预计	从	这	洞穴	,

但我设法抓住了从这个洞穴中伸出的一块岩石尖角。

[ænd; ənd][səʊ] [seɪvd] [maɪˈself][frɒm; frəm] ['tʌmblɪŋ] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [weɪvz] [bɪˈniːθ] ,

and	so	saved	myself	from	tumbling	headlong	into	the	black	waves	beneath	,
和	所以	已保存	我	从	翻滚	一头扎	进入	这	黑色的	波浪	下面	,

于是我才避免一头栽进下方的黑色巨浪中。

[weə(r)] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] [ðæt] [dɑ:t] [aʊt] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [kən'sju:md] [ˌem 'i:] .

where	the	tongues	of	flame	that	dart	out	would	certainly	have	consumed	me	.
在哪里	这	舌头	的	火焰	那	镖	出去	会	当然	有	消耗	我	.

那些喷射而出的火焰肯定会将我吞噬。

[hɪə(r)] , [ðen] , [aɪ] [meɪd] [maɪ] [həʊm] ;

Here	,	then	,	I	made	my	home	;
这里	,	然后	,	我	制成	我的	家	;

于是，我就在这里安家落户了；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] [aɪ] [ə'mju:z] [maɪ'self] ['meɪkɪŋ] ['rʌsl] [ænd; ənd] ['flʌtə] ,

and	although	it	is	a	lonely	place	I	amuse	myself	making	rustles	and	flutters	,
和	虽然	它	是	一个	孤独	地方	我	娱乐	我	制作	沙沙声	和	颤动	,

虽然这里很冷清，但我通过制造沙沙声和扑扇声来自娱自乐。

[ænd; ənd][səʊ][get] [ə'lɒŋ] ['veri] ['naɪsli] .

and	so	get	along	very	nicely	.
和	所以	得到	沿着	非常	很好	.

所以他们相处得非常融洽。

" [wen] [ðə; ði] ['breɪdɪd] [mæn][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðɪs] [streɪndʒ] [teɪl] ['dɒr(ə)θi] ['nɪəli] [lɑ:ft] ,

"	When	the	braided	man	had	completed	this	strange	tale	Dorothy	nearly	laughed	,
"	什么时候	这	编织	男人	有	完全的	这	奇怪的	故事	多萝西	几乎	笑了	,

“当那个梳着辫子的男人讲完这个奇怪的故事后，多萝西差点笑出声来。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][səʊ] [əb'sɜ:d] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzəd] [tæpt] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd]

because	it	was	all	so	absurd	;	but	the	Wizard	tapped	his	forehead
因为	它	曾是	全部	所以	荒诞	;	但	这	巫师	轻敲	他的	前额

[sɪg'nɪfɪkəntli] ,

significantly	,
显著地	,

因为这一切都太荒谬了；但巫师意味深长地敲了敲自己的额头。

[tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz]['kreɪzi] .

to	indicate	that	he	thought	the	poor	man	was	crazy	.
到	表明	那	他	想法	这	贫穷的	男人	曾是	疯狂的	.

表明他认为这个可怜的人疯了。

[səʊ] [ðeɪ] [pə'laɪtli] [beɪd] [hɪm] [gʊd] [deɪ] ,

So	they	politely	bade	him	good	day	,
所以	他们	礼貌地	巴德	他	好的	天	,

于是他们礼貌地向他道了再见。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['kævən] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] . - .

and	went	back	to	the	outer	cavern	to	resume	their	journey	.	11	.
和	去	后退	到	这	外	洞穴	到	恢复	他们的	旅行	.	-	.

然后他们返回外洞继续他们的旅程。11.

[ðeɪ] [mi:t] [ðə; ði] ['wʊdn] ['gɑ:gɔɪlz]

They	Meet	the	Wooden	Gargoyles
他们	见面	这	木制的	石像鬼

他们遇见了木偶怪

[ə'nʌðə(r)] ['breθləs] [klaɪm] [brɔ:t] ['aʊə(r)] [æd'ventʃəəz] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɜ:d] ['lændɪŋ] [weə(r)] [ðeə(r)]

Another	breathless	climb	brought	our	adventurers	to	a	third	landing	where	there
其他	喘不过气	爬	带来	我们的	冒险者	到	一个	第三	降落	在哪里	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] .

was	a	rift	in	the	mountain	.
曾是	一个	裂痕	在	这	山	.

又一次令人气喘吁吁的攀登后，我们的探险者们来到了第三个平台，那里山体出现了一道裂缝。

[ɒn] ['pɪərɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [bæŋks] [ɒv; əv] [klaʊdz] ,

On	peering	out	all	they	could	see	was	rolling	banks	of	clouds	,
在	窥视	出去	全部	他们	可以	看	曾是	滚动	银行	的	云	,

他们向外望去，只能看到连绵起伏的云层。

[səʊ] [θɪk] [ðæt] [ðeɪ] [əb'skjuəd] [ɔ:l] [els] .

so	thick	that	they	obscured	all	else	.
所以	厚的	那	他们	模糊不清	全部	别的	.

它们浓密得遮蔽了一切。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [rest] ,

But	the	travellers	were	obliged	to	rest	,
但	这	旅行者	是	有义务	到	休息	,

但旅客们必须休息。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['rɒki] [flɔ:(r)] [ðə; ði] ['wɪzəd] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]

and	while	they	were	sitting	on	the	rocky	floor	the	Wizard	felt	in	his	pocket
和	尽管	他们	是	坐着	在	这	岩石	地面	这	巫师	毛毡	在	他的	口袋

[ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] [naɪn] ['taɪni] ['pɪgləts] .

and	brought	out	the	nine	tiny	piglets	.
和	带来	出去	这	九	微小的	仔猪	.

他们坐在岩石地上时，巫师摸了摸口袋，掏出了九只小猪。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] ,

To	his	delight	they	were	now	plainly	visible	,
到	他的	喜	他们	是	现在	显然	可见的	,

令他欣喜的是，他们现在清晰可见了。

[wɪtʃ] [pru:vd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] ['væli]

which	proved	that	they	had	passed	beyond	the	influence	of	the	magical	Valley
哪个	已证实	那	他们	有	通过了	超过	这	影响	的	这	神奇	谷

[ɒv; əv] [vəʊ] .

of	Voe	.
的	沃伊	.

这证明他们已经摆脱了神奇的沃伊山谷的影响。

" [waɪ] , [wi:; wi] [kæn; kən] [si:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] !

"	Why	,	we	can	see	each	other	again	!
"	为什么	,	我们	能	看	每个	其他	再次	!

“为什么我们又能见面了呢！”

" [kraɪd] [wʌn] , ['dʒɔɪfəli] .

"	cried	one	,	joyfully	.
"	哭	一	,	欣喜地	.

“其中一人高兴地喊道。”

" [jes] , " [saɪd] [ju'ri:kə] ; " [ænd; ənd] [ai] ['ɔ:lsəʊ] [kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ,

"	Yes	,	"	sighed	Eureka	;	"	and	I	also	can	see	you	again	,
"	是的	,	"	叹了口气	尤里卡	;	"	和	我	还	能	看	你	再次	,

“是的，”尤里卡叹了口气，“而且我还能再次见到你。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [meɪks] [ˌem 'i:] ['dredfəli] ['hʌŋgri] .

and	the	sight	makes	me	dreadfully	hungry	.
和	这	视线	制作	我	极其糟糕	饥饿的	.

眼前的景象让我感到一阵强烈的饥饿感。

[pli:z] , ['mɪstə(r)] . ['wɪzəd] , [meɪ] [ai] [i:t] [dʒʌst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fæt] ['lɪt(ə)l] ['pɪgləts] ?

Please	,	Mr	.	Wizard	,	may	I	eat	just	one	of	the	fat	little	piglets	?
请	,	先生	.	巫师	,	可能	我	吃	只是	一	的	这	胖的	小的	仔猪	?

巫师先生，请问我可以吃一只肥嘟嘟的小猪吗?

[jʊd] ['nevə(r)] [mɪs] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [aɪm][ʃʊə(r)] ! "
You'd never miss ONE of them , I'm sure ! "
你会 绝不 错过 一 的 他们 , 我是 当然 ! "

我敢肯定，你一个都不会错过！

" [wɒt] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] , ['sævɪdʒ] [biːst] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['pɪglət] ; " [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [wɪv] [biːn]
" What a horrid , savage beast ! " exclaimed a piglet ; " and after we've been
" 什么 一个 可怕的 , 野蛮的 兽 ! " 惊呼 一个 小猪 ; " 和 后 我们已经 到过
[sʌtʃ] [gʊd] [frendz] ,
such good friends ,
这样的 好的 朋友们 ,

“多么可怕的、野蛮的野兽啊！”一只小猪惊呼道；“我们以前可是这么好的朋友啊，

[tuː] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ! "
too , and played with one another ! "
也 , 和 玩 和 一 其他 ! "

他们也一起玩耍！

" [wen] [aɪm][nɒt] ['hʌŋgri] , [ai] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [dɪ'mjʊəli] ;
" When I'm not hungry , I love to play with you all , " said the kitten , demurely ;
" 什么时候 我是 不是 饥饿的 , 我 爱 到 玩 和 你 全部 , " 说 这 小猫 , 端庄地 ;

“我不饿的时候，最喜欢和你们一起玩，”小猫羞涩地说；

" [bʌt; bət] [wen] [maɪ] ['stʌmək] [ɪz] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['naɪsli]
" but when my stomach is empty it seems that nothing would fill it so nicely
" 但 什么时候 我的 胃 是 空的 它 似乎 那 没有什么 会 充满 它 所以 很好
[æz; əz][ə; eɪ][fæt]['pɪglət] . "
as a fat piglet . "
作为 一个 胖的 小猪 . "

“但是当我的肚子空空如也的时候，似乎没有什么比一只肥猪仔更能填饱我的肚子了。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['trʌstɪd] [juː; jʊ][səʊ] ! " [sed] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪn] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" And we trusted you so ! " said another of the nine , reproachfully .
" 和 我们 可信 你 所以 ! " 说 其他 的 这 九 , 责备地 .

“我们竟然如此信任你！”九人中的一人责备地说。

" [ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spektəbl] ! " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" And thought you were respectable ! " said another .
" 和 想法 你 是 可敬 ! " 说 其他 .

“我还以为你是个正派人物呢！”另一个人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] , " [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] [θɜːd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɪt(ə)n]
" It seems we were mistaken , " declared a third , looking at the kitten
" 它 似乎 我们 是 错误 , " 声明 一个 第三 , 寻找 在 这 小猫
['tɪmərəsli] ,
timorously ,
胆怯地 ,

“看来我们弄错了，”第三个人说道，怯生生地看着小猫。

" [nəʊ][wʌn] [wɪð] [sʌtʃ] ['mɜːdərəs] [dɪ'zaɪr] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɑːti] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "
" no one with such murderous desires should belong to our party , I'm sure . "
" 不 一 和 这样的 杀人犯 欲望 应该 属于 到 我们的 派对 , 我是 当然 . "

“我确信，任何怀有如此杀人欲望的人都不应该加入我们党。”

" [juː; jʊ] [siː] , [ju'riːkə] , " [riˈmɑːk] ['dɒr(ə)θi] , [rɪ'pruːvɪŋli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [jɔː'self]
" You see , Eureka , " remarked Dorothy , reprovingly , " you are making yourself
" 你 看 , 尤里卡 , " 评论 多萝西 , 责备地 , " 你 是 制作 你自己
[dɪs'laɪkt] .
disliked .
不喜欢 .

“你看，尤里卡，”多萝西责备地说，“你这样下去会让人讨厌你。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][tuː; tə] [iːt] ;

There	are	certain	things	proper	for	a	kitten	to	eat	;
那里	是	肯定	事物	恰当的	为了	一个	小猫	到	吃	;

有些东西是适合小猫吃的;

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][pɪg] , ['ʌndə(r)] ['eni] - . "

but	I	never	heard	of	a	kitten	eating	a	pig	,	under	ANY	cir'stances	.	"
但	我	绝不	听到	的	一个	小猫	吃	一个	猪	,	在下面	任何	-	.	"

但我从未听说过小猫吃猪，无论在任何情况下。

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] [bɪ'fɔː(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] .

"	Did	you	ever	see	such	little	pigs	before	?	"	asked	the	kitten	.
"	做过	你	曾经	看	这样的	小的	猪	前	?	"	问	这	小猫	.

“你以前见过这么小的猪吗？”小猫问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [maɪs] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [maɪs] [ɑː(r); ə(r)]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)]

"	They	are	no	bigger	than	mice	,	and	I'm	sure	mice	are	proper	for
"	他们	是	不	大	比	小鼠	,	和	我是	当然	小鼠	是	恰当的	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] . "

me	to	eat	.	"
我	到	吃	.	"

“它们个头跟老鼠差不多，而老鼠我觉得我可以吃。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['bɪgnəs] , [dɪə(r)] ; [ɪts][ðə; ði][və'raɪəti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	It	isn't	the	bigness	,	dear	;	its	the	variety	,	"	replied	the	girl	.
"	它	不是	这	大	,	亲爱的	;	它是	这	种类	,	"	回复	这	女孩	.

“亲爱的，重要的不是大小，而是种类，”女孩回答说。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɪzərdz] [pets] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][pet] ,

"	These	are	Mr	.	Wizard's	pets	,	just	as	you	are	my	pet	,
"	这些	是	先生	.	巫师的	宠物	,	只是	作为	你	是	我的	宠物	,

“这些是巫师先生的宠物，就像你是我的宠物一样。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

and	it	wouldn't	be	any	more	proper	for	you	to	eat	them	than	it
和	它	不会	是	任何	更多的	恰当的	为了	你	到	吃	他们	比	它

[wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][dʒɪm][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] . "

would	be	for	Jim	to	eat	you	.	"
会	是	为了	吉姆	到	吃	你	.	"

你吃掉他们和吉姆吃掉你一样不合适。

" [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][let] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [bɔːlz] [ɒv; əv] [pɔːk]

"	And	that's	just	what	I	shall	do	if	you	don't	let	those	little	balls	of	pork
"	和	那就是	只是	什么	我	将	做	如果	你	不	让	那些	小的	球	的	猪肉

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

“如果你不放过那些小猪肉丸，我就会这么做。”

" [sed] [dʒɪm] , ['gleərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raʊnd] , [bɪg] [aɪz] .

"	said	Jim	,	glaring	at	the	kitten	with	his	round	,	big	eyes	.
"	说	吉姆	,	刺眼	在	这	小猫	和	他的	圆形的	,	大的	眼睛	.

“吉姆说着，用他那双圆圆的大眼睛瞪着小猫。”

" [ɪf] [juː; jʊ]['ɪndʒə(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [aɪl] [tʃuː] [juː; jʊ][ʌp] ['ɪnstəntli] .

"	If	you	injure	any	one	of	them	I'll	chew	you	up	instantly	.
"	如果	你	损伤	任何	一	的	他们	患病的	嚼	你	向上	即刻	.

“如果你伤了他们中的任何一个，我立刻会把你撕成碎片。”

" [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːs] ['θɔːtfəli] ,

"	The	kitten	looked	at	the	horse	thoughtfully	,
"	这	小猫	看起来	在	这	马	深思熟虑	,

小猫若有所思地看着马。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

as	if	trying	to	decide	whether	he	meant	it	or	not	.
作为	如果	尝试	到	决定	无论	他	意思是	它	或者	不是	.

仿佛在斟酌自己是否真心这么想。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .

"	In	that	case	,	"	she	said	,	"	I'll	leave	them	alone	.
"	在	那	案件	,	"	她	说	,	"	患病的	离开	他们	独自的	.

“既然如此，”她说，“我就不打扰他们了。”

[juː; jʊ] ['hævnt] ['meni] [tiːθ] [left] , [dʒɪm] ,

You	haven't	many	teeth	left	,	Jim	,
你	还没有	许多	牙齿	左边	,	吉姆	,

吉姆，你剩下的牙齿不多了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fjuː] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] .

but	the	few	you	have	are	sharp	enough	to	make	me	shudder	.
但	这	很少	你	有	是	锋利的	足够的	到	制作	我	不寒而栗	.

但你拥有的那几把刀锋利得让我不寒而栗。

[səʊ][ðə; ðɪ] ['pɪglətz] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf] , [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] . "

So	the	piglets	will	be	perfectly	safe	,	hereafter	,	as	far	as	I	am	concerned	.	"
所以	这	仔猪	将要	是	完美	安全的	,	此后	,	作为	远的	作为	我	是	担心的	.	"

所以，就我而言，这些小猪仔以后绝对安全了。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [juˈriːkə] , " [riˈmɑːk] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] , ['ɜːnɪstli] .

"	That	is	right	,	Eureka	,	"	remarked	the	Wizard	,	earnestly	.
"	那	是	正确的	,	尤里卡	,	"	评论	这	巫师	,	切实	.

“没错，尤里卡，”巫师认真地说道。

" [let] [ˌjuː 'es][ɔːl][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli][ænd; ənd] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

"	Let	us	all	be	a	happy	family	and	love	one	another	.
"	让	我们	全部	是	一个	快乐的	家庭	和	爱	一	其他	.

让我们成为幸福的一家人，彼此相爱。

" [juˈriːkə] [jɔːn] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜːˈself] .

"	Eureka	yawned	and	stretched	herself	.
"	尤里卡	打哈欠	和	拉伸	她自己	.

尤里卡打了个哈欠，伸了个懒腰。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ðɪ] ['pɪglətz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [lʌv] [ˌem 'iː] . "

"	I've	always	loved	the	piglets	,	"	she	said	;	"	but	they	don't	love	me	.	"
"	我已经	总是	喜爱	这	仔猪	,	"	她	说	;	"	但	他们	不	爱	我	.	"

“我一直都很喜欢小猪，”她说，“但是它们不爱我。”

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [lʌv] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [hiːz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] , " [ə'sɜːtɪd] ['dɒr(ə)θi] .

"	No	one	can	love	a	person	he's	afraid	of	,	"	asserted	Dorothy	.
"	不	一	能	爱	一个	人	他是	害怕的	的	,	"	断言	多萝西	.

“没有人会爱上自己害怕的人，”多萝西断言道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] , [ænd; ənd][doʊnt][skeə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][pɪgz] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ðel] [grəʊ] ['veri] [fɒnd]

"	If	you	behave	,	and	don't	scare	the	little	pigs	,	I'm	sure	they'll	grow	very	fond
"	如果	你	表现	,	和	不	吓	这	小的	猪	,	我是	当然	他们会	生长	非常	喜爱

[ɒv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

“如果你表现好，不吓唬小猪们，我相信它们一定会非常喜欢你。”

" [ðə; ði] ['wɪzəd] [naʊ] [pʊt] [ðə; ði] [naɪn] ['taɪni] [wʌnz] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːni]

"	The	Wizard	now	put	the	nine	tiny	ones	back	into	his	pocket	and	the	journey
"	这	巫师	现在	放	这	九	微小的	一个	后退	进入	他的	口袋	和	这	旅行

[wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] .

was	resumed	.
曾是	恢复	.

“巫师把九个小家伙放回口袋里，旅程继续进行。”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['prɪti] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tɒp] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	We	must	be	pretty	near	the	top	,	now	,	"	said	the	boy	,
"	我们	必须	是	漂亮的	靠近	这	顶部	,	现在	,	"	说	这	男生	,

“我们现在应该离榜首很近了吧，”男孩说。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] ['wɪərəli] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːk] , ['waɪndɪŋ] ['steəweɪ] .

as	they	climbed	wearily	up	the	dark	,	winding	stairway	.
作为	他们	攀登	疲劳	向上	这	黑暗的	,	绕线	楼梯	.

他们疲惫地爬上了黑暗蜿蜒的楼梯。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəːgl] [kænt] [biː; bi] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , "

"	The	Country	of	the	Gurgles	can't	be	far	from	the	top	of	the	earth	,	"
"	这	国家	的	这	咕噜声	不能	是	远的	从	这	顶部	的	这	地球	,	"

[ri'mɑːk] ['dɒr(ə)θi] .

remarked	Dorothy	.
评论	多萝西	.

“咕噜声之国离地球之巅应该不远，”多萝西说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [naɪs] [daʊn] [hɪə(r)] .

"	It	isn't	very	nice	down	here	.
"	它	不是	非常	好的	向下	这里	.

这里环境不太好。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [həʊm] [ə'gen] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .

I'd	like	to	get	home	again	,	I'm	sure	.
ID	喜欢	到	得到	家	再次	,	我是	当然	.

我当然想回家。

" [nəʊ] [wʌn] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ɔːl] [ðeə(r)] [breθ] [fɔː(r); fə(r)]

"	No	one	replied	to	this	,	because	they	found	they	needed	all	their	breath	for
"	不	一	回复	到	这	,	因为	他们	成立	他们	需要	全部	他们的	气息	为了

[ðə; ði] [klaɪm] .

the	climb	.
这	爬	.

“没有人回答这个问题，因为他们发现他们需要把所有的精力都用在攀登上。”

[ðə; ði] [steəz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nærəʊə(r)] [ænd; ənd] [zɛb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [tuː; tə]

The	stairs	had	become	narrower	and	Zeb	and	the	Wizard	often	had	to
这	楼梯	有	变得	较窄	和	泽布	和	这	巫师	经常	有	到

[help] [dʒɪm] [pʊl] [ðə; ði] ['bʌgi] [frɒm; frəm] [wʌn] [step] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

help	Jim	pull	the	buggy	from	one	step	to	another	,
帮助	吉姆	拉	这	有缺陷的	从	一	步	到	其他	,

楼梯变得越来越窄，泽布和巫师经常不得不帮吉姆把小车从一级台阶拉到另一级台阶。

[ɔː(r)] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['dʒæmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɒki] [wɔːlz] .

or	keep	it	from	jamming	against	the	rocky	walls	.
或者	保持	它	从	干扰	反对	这	岩石	墙壁	.

或者防止它卡在岩壁上。

[æt; ət] [lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] [ə'pɪəd] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

At	last	,	however	,	a	dim	light	appeared	ahead	of	them	,
在	最后的	,	然而	,	一个	暗淡	光	出现	前方	的	他们	,

然而，最终，他们前方出现了一丝微弱的光亮。

[wɪtʃ] [gruː] ['klɪərə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] .

which	grew	clearer	and	stronger	as	they	advanced	.
哪个	生长	更清晰	和	更强	作为	他们	先进的	.

随着他们的前进，这一点变得越来越清晰、越来越强烈。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [wɪr] ['nɪəli] [ðeə(r)] !

"	Thank	goodness	we're	nearly	there	!
"	感谢	善良	是	几乎	那里	!

谢天谢地，我们快到了！

" [pænt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] .

"	panted	the	little	Wizard	.
"	喘息	这	小的	巫师	.

“小巫师气喘吁吁地说。”

[dʒɪm] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [əd'vɑːns] ,

Jim	,	who	was	in	advance	,
吉姆	,	WHO	曾是	在	进步	,

吉姆提前到了，

[sɔː] [ðə; ði][lɑːst][steə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɒki] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]

saw	the	last	stair	before	him	and	stuck	his	head	above	the	rocky	sides	of	the
锯	这	最后的	楼梯	前	他	和	卡住	他的	头	多于	这	岩石	侧面	的	这

['steəweɪ] .

stairway	.
楼梯	.

他看到眼前最后一级台阶，便把头探出台阶的岩石侧壁。

[ðen] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [dʌk] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] [ʌp] ,

Then	he	halted	,	ducked	down	and	began	to	back	up	,
然后	他	停止	,	躲闪	向下	和	开始	到	后退	向上	,

然后他停了下来，蹲下身子，开始后退。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] [fel] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌgi] ['ɒntə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

so	that	he	nearly	fell	with	the	buggy	onto	the	others	.
所以	那	他	几乎	跌倒	和	这	有缺陷的	到	这	其他的	.

所以他差点连人带车一起摔倒，压到其他人身上。

" [lets] [gəʊ] [daʊn] [ə'gen] !

"	Let's	go	down	again	!
"	我们来吧	去	向下	再次	!

“我们再下去一次吧！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [vɔɪs] .

"	he	said	,	in	his	hoarse	voice	.
"	他	说	,	在	他的	嘶哑	嗓音	.

“他用沙哑的声音说道。”

" ['nɒns(ə)ns] ! " [snæpt] [ðə; ði]['taɪəd] ['wɪzəd] .

"	Nonsense	!	"	snapped	the	tired	Wizard	.
"	废话	!	"	啪啪	这	疲劳的	巫师	.

“胡说！”疲惫的巫师厉声说道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [əʊld][mæn] ? "

"	What's	the	matter	with	you	,	old	man	?	"
"	是什么	这	事情	和	你	,	老的	男人	?	"

“老头，你怎么了？”

" ['evriθɪŋ] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] [hɔːs] .

"	Everything	,	"	grumbled	the	horse	.
"	一切	,	"	咕哝	这	马	.

“什么都糟透了，”马咕哝道。

" [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
" I've taken a look at this place ,
" 我已经 已采取 一个 看 在 这 地方 ,

“我考察过这个地方，

[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [fɪt] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['riːəl] ['kriːtʃəz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] .
and it's no fit country for real creatures to go to .
和 它是 不 合身 国家 为了 真实的 生物 到 去 到 .

而且，对于真正的生物来说，那不是一个适合居住的国家。

['ɛvriˌθɪŋz] [ded] , [ʌp] [ðeə(r)] — [nəʊ] [fleʃ] [ɔː(r)] [blʌd] [ɔː(r)] ['grəʊɪŋ] [θɪŋ] ['eniweə(r)] . "
Everything's dead , up there — no flesh or blood or growing thing anywhere . "
一切都是 死的 , 向上 那里 — 不 肉 或者 血 或者 生长 事物 任何地方 . "

上面一切都死了——没有血肉之躯，也没有任何生长的东西。

" ['nevə(r)][maɪnd] ; [wiː; wi] [kænt] [tɜːn] [bæk] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ; " [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə]
" Never mind ; we can't turn back , " said Dorothy ; " and we don't intend to
" 绝不 头脑 ; 我们 不能 转动 后退 , " 说 多萝西 ; " 和 我们 不 打算 到
[steɪ] [ðeə(r)] , ['enihaʊ] . "
stay there , anyhow . "
停留 那里 , 无论如何 . "

“没关系，我们不能回头了，”多萝西说，“而且我们也不打算留在那里。”

" [ɪts] ['deɪndʒərəs] , " [graul] [dʒɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['stʌbən] [təʊn] .
" It's dangerous , " growled Jim , in a stubborn tone .
" 它是 危险的 , " 咆哮 吉姆 , 在 一个 固执的 语气 .

“这很危险，”吉姆固执地低吼道。

" [siː] [hɪə(r)] , [maɪ] [gʊd] [stiːd] , " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzəd] ,
" See here , my good steed , " broke in the Wizard ,
" 看 这里 , 我的 好的 骏马 , " 打破 在 这 巫师 ,

“看，我的好坐骑，”巫师插话道。

" ['lɪt(ə)l] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['meni] [kwɪə(r)] ['kʌntriz] [ɪn]['aʊə(r)] ['trævlz] ,
" little Dorothy and I have been in many queer countries in our travels ,
" 小的 多萝西 和 我 有 到过 在 许多 酷儿 国家 在 我们的 旅行 ,

“我和小多萝西在旅行中去过许多古怪的国家，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] [hɑːm] .
and always escaped without harm .
和 总是 逃脱 没有 伤害 .

而且每次都能毫发无损地逃脱。

[wɪv] ['iːv(ə)n] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːvələs] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] — ['hævnt] [wiː; wi] , ['dɒr(ə)θi] ?
We've even been to the marvelous Land of Oz — haven't we , Dorothy ?
我们已经 甚至 到过 到 这 奇妙 土地 的 奥兹 — 还没有 我们 , 多萝西 ?

我们甚至去过神奇的奥兹国——对吧，多萝西?

— [səʊ][wiː; wi][doʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːgɔɪlz] [ɪz] [laɪk] .
— so we don't much care what the Country of the Gargoyles is like .
— 所以 我们 不 很多 关心 什么 这 国家 的 这 石像鬼 是 喜欢 .

所以我们并不太关心石像鬼之国是什么样子。

[gəʊ] [ə'hed] , [dʒɪm] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [wiːl; wil] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
Go ahead , Jim , and whatever happens we'll make the best of it . "
去 前方 , 吉姆 , 和 任何 发生 出色地 制作 这 最好的 的 它 . "

吉姆，你去做吧，不管发生什么，我们都会尽力做到最好。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [hɔːs] ; " [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'skɜːʃn] , [ænd; ənd] [nɒt] [maɪn] ;
" All right , " answered the horse ; " this is your excursion , and not mine ;
" 全部 正确的 , " 回答 这 马 ; " 这 是 你的 短途旅行 , 和 不是 矿 ;

“好吧，”马回答说；“这是你的旅行，不是我的；

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .

so	if	you	get	into	trouble	don't	blame	me	.
所以	如果	你	得到	进入	麻烦	不	责备	我	.

所以如果你惹上麻烦，别怪我。

" [wɪð] [ðɪs] [spiːtʃ] [hiː; hi] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði] ['bʌgi] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [steps]

"	With	this	speech	he	bent	forward	and	dragged	the	buggy	up	the	remaining	steps
"	和	这	演讲	他	弯曲	向前	和	拖拽	这	有缺陷的	向上	这	其余的	步骤

.

:

.

说完这番话，他弯下腰，把马车拖上了剩下的台阶。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['stændɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [brɔːd] ['plætfɔːm]

The	others	followed	and	soon	they	were	all	standing	upon	a	broad	platform
这	其他的	随后	和	很快	他们	是	全部	常设	之上	一个	广阔	平台

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [saɪt] [ðeə(r)] [aɪz] [hæd; həd] ['evə(r)]

and	gazing	at	the	most	curious	and	startling	sight	their	eyes	had	ever
和	凝视	在	这	最多	好奇的	和	令人震惊	视线	他们的	眼睛	有	曾经

[bɪ'held] .

beheld	.
观看	.

其他人也跟着来了，很快他们都站在一个宽阔的平台上，凝视着他们这辈子见过的最奇特、最令人震惊的景象。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːgɔɪlz] [ɪz] [ɔːl] ['wʊdn] ! " [ɪk'skleɪmd] [zɛb] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	Country	of	the	Gargoyles	is	all	wooden	!	"	exclaimed	Zeb	;	and	so	it
"	这	国家	的	这	石像鬼	是	全部	木制的	!	"	惊呼	泽布	;	和	所以	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

“石像鬼之国全是木头做的！”泽布惊呼道；事实也的确如此。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] ['skætəd] [ə'raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [nɒts]

The	ground	was	sawdust	and	the	pebbles	scattered	around	were	hard	knots
这	地面	曾是	锯末	和	这	鹅卵石	疏散	大约	是	难的	绳结

[frɒm; frəm] [triːz] ,

from	trees	,
从	树木	,

地面铺着锯末，散落的鹅卵石是树木的硬结。

[wɔːn] [smuːð] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] .

worn	smooth	in	course	of	time	.
磨损	光滑的	在	课程	的	时间	.

随着时间的推移，表面被磨平了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɒd] ['wʊdn] ['haʊzɪz] , [wɪð] [kɑːrvd] ['wʊdn] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrdz] .

There	were	odd	wooden	houses	,	with	carved	wooden	flowers	in	the	front	yards	.
那里	是	奇怪的	木制的	房屋	,	和	雕刻	木制的	花朵	在	这	正面	码	.

那里有一些奇特的木屋，前院里摆放着雕刻精美的木制花朵。

[ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [wʊd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz]

The	tree	-	trunks	were	of	coarse	wood	,	but	the	leaves	of	the	trees
这	树	-	树干	是	的	粗	木头	,	但	这	树叶	的	这	树木

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪvɪŋz] .

were	shavings	.
是	刨花	.

树干是粗木，但树叶却是刨花。

[ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [grɑːs] [wɜː(r); wə(r)] ['splɪntəz] [ɒv; əv] [wʊd] ,

The	patches	of	grass	were	splinters	of	wood	,
这	补丁	的	草	是	碎片	的	木头	,

那些零星的草丛其实是木屑。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['naɪðə(r)] [grɑːs] [nɔː(r)] ['sɔːdʌst] [ʃəʊd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] ['wʊdn] ['flɔːrɪŋ] .

and	where	neither	grass	nor	sawdust	showed	was	a	solid	wooden	flooring	.
和	在哪里	两者都不	草	也不	锯末	显示	曾是	一个	坚硬的	木制的	地板	.

既没有草也没有锯末的地方，是坚实的木地板。

['wʊdn] [bɜ˞dz] ['flʌtə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['wʊdn] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['braʊzɪŋ] [ə'pɒn]

Wooden	birds	fluttered	among	the	trees	and	wooden	cows	were	browsing	upon
木制的	鸟类	飘动	之中	这	树木	和	木制的	牛	是	浏览	之上

[ðə; ði] ['wʊdn] [grɑːs] ;

the	wooden	grass	;
这	木制的	草	;

木鸟在树间飞舞，木牛在木草地上吃草；

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wʊdn] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] ['kriːtʃəz]

but	the	most	amazing	things	of	all	were	the	wooden	people	—	the	creatures
但	这	最多	惊人的	事物	的	全部	是	这	木制的	人们	—	这	生物

[nəʊn] [æz; əz] ['gɑːgɔɪlz] .

known	as	Gargoyles	.
已知	作为	石像鬼	.

但最令人惊叹的还是木头人——被称为石像鬼的生物。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['njuːmərəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['θɪkli] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

These	were	very	numerous	,	for	the	place	was	thickly	inhabited	,
这些	是	非常	很多的	,	为了	这	地方	曾是	浓密	有人居住的	,

因为那里人口稠密，所以这类动物数量非常多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)] ['piːp(ə)l] ['klʌstəd] [nɪə(r)] ,

and	a	large	group	of	the	queer	people	clustered	near	,
和	一个	大的	团体	的	这	酷儿	人们	聚类	靠近	,

一大群同性恋者聚集在附近，

['geɪzɪŋ] ['ʃɑːpli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['strendʒər] [huː] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] ['spaɪrəl]

gazing	sharply	upon	the	strangers	who	had	emerged	from	the	long	spiral
凝视	尖锐地	之上	这	陌生人	WHO	有	出现	从	这	长的	螺旋

['steəweɪ] .

stairway	.
楼梯	.

他目光锐利地打量着从长长的螺旋楼梯里走出来的陌生人。

[ðə; ði] ['gɑːgɔɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [smɔːl] [ɒv; əv]['stætʃə(r)] , ['biːɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

The	Gargoyles	were	very	small	of	stature	,	being	less	than	three	feet	in	height	.
这	石像鬼	是	非常	小的	的	身材	,	存在	较少的	比	三	脚	在	高度	.

这些石像鬼身材矮小，身高不到三英尺。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] , [ðeə(r)] [legz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑːmz]

Their	bodies	were	round	,	their	legs	short	and	thick	and	their	arms
他们的	身体	是	圆形的	,	他们的	腿	短的	和	厚的	和	他们的	武器

[ɪk'strɔːdnrəli] [lɒŋ] [ænd; ənd] [staʊt] .

extraordinarily	long	and	stout	.
非常	长的	和	肥硕	.

它们的身体圆滚滚的，腿又短又粗，胳膊却异常长而粗壮。

[ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪdli]

Their	heads	were	too	big	for	their	bodies	and	their	faces	were	decidedly
他们的	头部	是	也	大的	为了	他们的	身体	和	他们的	面孔	是	绝对地

['ʌgli] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .

ugly	to	look	upon	.
丑陋的	到	看	之上	.

他们的头太大，与身体不成比例，而且他们的脸长得非常丑陋。

[sʌm; səm][hæd; həd] [lɒŋ] , [kɜːvd] ['nəʊzɪz][ænd; ənd] [tʃɪnz] , [smɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪd] , ['grɪnɪŋ]
Some **had** **long** **,** **curved** **noses** **and** **chins** **,** **small** **eyes** **and** **wide** **,** **grinning**
一些 有 长的 , 弯曲 鼻子 和 下巴 , 小的 眼睛 和 宽的 , 咧嘴笑
[maʊðz] .
mouths **.**
嘴 .

有些人长着长长的、弯曲的鼻子和下巴，眼睛很小，嘴巴很大，咧嘴笑着。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [flæt] ['nəʊzɪz] , [prə'truːdɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðəʊz]
Others **had** **flat** **noses** **,** **protruding** **eyes** **,** **and** **ears** **that** **were** **shaped** **like** **those**
其他的 有 平坦的 鼻子 , 突出 眼睛 , 和 耳朵 那 是 形状 喜欢 那些
[ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] .
of **an** **elephant** **.**
的 一个 大象 .

还有一些人鼻子扁平，眼睛突出，耳朵形状像大象的耳朵。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [taɪps] , [ɪn'diːd] , ['skeəsli] [tuː] ['biːɪŋ] [ə'laɪk] ; [bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli]
There **were** **many** **types** **,** **indeed** **,** **scarcely** **two** **being** **alike** **;** **but** **all** **were** **equally**
那里 是 许多 类型 , 的确 , 几乎 二 存在 同样 ; 但 全部 是 同样地
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn] [ə'pɪərəns] .
disagreeable **in** **appearance** **.**
令人不快的 在 外貌 .

种类繁多，几乎没有两种是相同的；但它们的外表都同样令人厌恶。

[ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] [hæd; həd][nəʊ][heə(r)] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [kɑːrvd] ['ɪntuː][ə; eɪ][və'raɪəti]
The **tops** **of** **their** **heads** **had** **no** **hair** **,** **but** **were** **carved** **into** **a** **variety**
这 最高额 的 他们的 头部 有 不 头发 , 但 是 雕刻 进入 一个 种类
[ɒv; əv][fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] ,
of **fantastic** **shapes** **,**
的 极好的 形状 ,

他们的头顶没有头发，而是被雕刻成各种奇特的形状。

[sʌm; səm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [pɔɪnts] [ɔː(r)] [bɔːlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɒp] , ['ʌðə(r)z] [dɪ'zaɪnz] [rɪ'zemblɪŋ]
some **having** **a** **row** **of** **points** **or** **balls** **around** **the** **top** **,** **others** **designs** **resembling**
一些 拥有 一个 排 的 积分 或者 球 大约 这 顶部 , 其他的 设计 类似
['flaʊəz] [ɔː(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] ,
flowers **or** **vegetables** **,**
花朵 或者 蔬菜 ,

有些顶部有一圈尖角或球状图案，有些则设计成类似花朵或蔬菜的形状。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðə(r)z] ['hævɪŋ] [sk'weəz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['wɔfəlz] [kʌt] [krɪs] - [krɒs] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] .
and **still** **others** **having** **squares** **that** **looked** **like** **waffles** **cut** **criss** **-** **cross** **on** **their** **heads** **.**
和 仍然 其他的 拥有 正方形 那 看起来 喜欢 华夫饼 切 克里斯 - 叉 在 他们的 头部 .

还有一些人的头上长着像华夫饼一样交叉切割的方块。

[ðeɪ] [ɔːl][wɔː(r)] [ʃɔːt] ['wʊdn] [wɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wʊdn] ['bɒdɪz] [baɪ]
They **all** **wore** **short** **wooden** **wings** **which** **were** **fastened** **to** **their** **wooden** **bodies** **by**
他们 全部 穿着 短的 木制的 翅膀 哪个 是 系紧 到 他们的 木制的 身体 经过
[miːnz] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['hɪndʒɪz] [wɪð] ['wʊdn] [skruːz] ,
means **of** **wooden** **hinges** **with** **wooden** **screws** **,**
方法 的 木制的 铰链 和 木制的 螺丝 ,

他们都戴着短木翅膀，翅膀通过木铰链和木螺丝固定在木制身上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɪŋz] [ðeɪ] [fluː] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and **with** **these** **wings** **they** **flew** **swiftly** **and** **noiselessly** **here** **and** **there** **,**
和 和 这些 翅膀 他们 飞翔 迅速地 和 无声 这里 和 那里 ,

他们用这些翅膀迅速而无声地飞来飞去。

[ðeə(r)] [legz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] .
their **legs** **being** **of** **little** **use** **to** **them** **.**
他们的 腿 存在 的 小的 使用 到 他们 .

他们的双腿对他们来说几乎毫无用处。

[ðɪs] ['nɔɪzləs] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [pɪ'kju:liə(r)] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑ:gɔɪlz] .

This	noiseless	motion	was	one	of	the	most	peculiar	things	about	the	Gargoyles	.
这	无声	运动	曾是	一	的	这	最多	奇特	事物	关于	这	石像鬼	.

这种无声的动作是石像鬼最奇特的特征之一。

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [saʊndz] [æt; ət] [ɔ:l] , ['aɪðə(r)] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [ɔ:(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ,

They	made	no	sounds	at	all	,	either	in	flying	or	trying	to	speak	,
他们	制成	不	声音	在	全部	,	任何一个	在	飞行	或者	尝试	到	说话	,

它们飞行时没有发出任何声音，说话时也没有发出任何声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'və:s] ['meɪnli] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [kwɪk] ['sɪgnlz] [meɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['wʊdn]

and	they	conversed	mainly	by	means	of	quick	signals	made	with	their	wooden
和	他们	交谈	主要	经过	方法	的	快的	信号	制成	和	他们的	木制的

['fɪŋgəz] [ɔ:(r)] [lɪps] .

fingers	or	lips	.
手指	或者	嘴唇	.

他们主要通过木制手指或嘴唇快速打手势进行交流。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [saʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:d] ['eniweə(r)] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['wʊdn]

Neither	was	there	any	sound	to	be	heard	anywhere	throughout	the	wooden
两者都不	曾是	那里	任何	声音	到	是	听到	任何地方	自始至终	这	木制的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

整个森林地区一片寂静，听不到任何声音。

[ðə; ði] [bɜ:dz] [dɪd] [nɒt] [sɪŋ] , [nɔ:(r)] [dɪd] [ðə; ði] [kaʊz] [mu:] ;

The	birds	did	not	sing	,	nor	did	the	cows	moo	;
这	鸟类	做过	不是	唱歌	,	也不	做过	这	牛	哞	;

鸟儿没有歌唱，牛也没有哞哞叫；

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [æk'tɪvəti] ['evriweə(r)] .

yet	there	was	more	than	ordinary	activity	everywhere	.
然而	那里	曾是	更多的	比	普通的	活动	到处	.

然而，到处都异常活跃。

[ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] [ði:z] [kwɪə(r)] ['kri:tʃəz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['klʌstəd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [steəz]

The	group	of	these	queer	creatures	which	was	discovered	clustered	near	the	stairs
这	团体	的	这些	酷儿	生物	哪个	曾是	发现	聚类	靠近	这	楼梯

[æt; ət] [fɜ:st] [rɪ'meɪnd] ['steərɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ,

at	first	remained	staring	and	motionless	,
在	第一的	剩余	凝视	和	静止不动	,

最初发现的这群奇特生物聚集在楼梯附近，它们呆呆地望着前方，一动不动。

['gleərɪŋ] [wɪð] ['i:v(ə)l] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] [hu:] [hæd; həd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðeə(r)]

glaring	with	evil	eyes	at	the	intruders	who	had	so	suddenly	appeared	in	their
刺眼	和	邪恶的	眼睛	在	这	入侵者	WHO	有	所以	突然	出现	在	他们的

[lænd] .

land	.
土地	.

他们恶狠狠地瞪着突然出现在他们土地上的入侵者。

[ɪn] [tɜ:n] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ,

In	turn	the	Wizard	and	the	children	,	the	horse	and	the	kitten	,
在	转动	这	巫师	和	这	孩子们	,	这	马	和	这	小猫	,

依次是巫师和孩子们，马和小猫，

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['gɑ:gɔɪlz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['saɪlənt] [ə'tenʃ(ə)n] .

examined	the	Gargoyles	with	the	same	silent	attention	.
检查	这	石像鬼	和	这	相同的	沉默的	注意力	.

用同样的静默专注的目光审视着石像鬼。

" [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['trʌb(ə)l] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [hɔːs] .

"	There's	going	to	be	trouble	,	I'm	sure	,	"	remarked	the	horse	.
"	有	去	到	是	麻烦	,	我是	当然	,	"	评论	这	马	.

“肯定会出事的，”马说道。

" [ʌn'hɪtʃ] [ðəʊz] [tʌgz] , [zɛb] , [ænd; ənd][set][ˌem 'iː] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌgi] , [səʊ][aɪ][kæn; kən]

"	Unhitch	those	tugs	,	Zeb	,	and	set	me	free	from	the	buggy	,	so	I	can
"	解开	那些	拖船	,	泽布	,	和	放	我	自由的	从	这	有缺陷的	,	所以	我	能

[faɪt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] . "

fight	comfortably	.	"
斗争	舒适地	.	"

“泽布，解开那些牵引绳，让我离开这辆越野车，这样我才能舒服地战斗。”

" [dʒɪmz] [raɪt] , " [saɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	Jim's	right	,	"	sighed	the	Wizard	.
"	吉姆的	正确的	,	"	叹了口气	这	巫师	.

“吉姆说得对，”巫师叹了口气。

" [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['trʌb(ə)l] ,

"	There's	going	to	be	trouble	,
"	有	去	到	是	麻烦	,

会有麻烦的，

[ænd; ənd][maɪ] [sɒːd] ['ɪz(ə)nt] [staʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [ðəʊz] ['wʊdn] ['bɒdɪz] — [səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl]

and	my	sword	isn't	stout	enough	to	cut	up	those	wooden	bodies	—	so	I	shall
和	我的	剑	不是	肥硕	足够的	到	切	向上	那些	木制的	身体	—	所以	我	将

[hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [maɪ] [rɪ'vɔlvəz] .

have	to	get	out	my	revolvers	.
有	到	得到	出去	我的	左轮手枪	.

我的剑不够锋利，砍不动那些木头人——所以我得拿出我的左轮手枪。

" [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	got	his	satchel	from	the	buggy	and	,	opening	it	,
"	他	得到	他的	书包	从	这	有缺陷的	和	,	开幕	它	,

他从马车上取下书包，打开后，

[tʊk] [aʊt] [tuː] ['dedli] ['lʊkɪŋ] [rɪ'vɔlvəz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃrɪŋk] [bæk] [ɪn] [ə'lɑːm] [dʒʌst]

took	out	two	deadly	looking	revolvers	that	made	the	children	shrink	back	in	alarm	just
采取	出去	二	致命	寻找	左轮手枪	那	制成	这	孩子们	收缩	后退	在	警报	只是

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

to	look	at	.
到	看	在	.

他掏出两把看起来很危险的左轮手枪，孩子们光是看着就吓得缩成一团。

" [wɒt] [hɑːm] [kæn; kən][ðə; ði] ['gəːgl] [duː; də] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	What	harm	can	the	Gurgles	do	?	"	asked	Dorothy	.
"	什么	伤害	能	这	咕噜声	做	?	"	问	多萝西	.

“咕噜咕噜能造成什么危害呢？”多萝西问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['wepənz] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌjuː 'es] [wɪð] . "

"	They	have	no	weapons	to	hurt	us	with	.	"
"	他们	有	不	武器	到	伤害	我们	和	.	"

“他们没有武器可以伤害我们。”

" [iːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːmz] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊdn] [klʌb] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

"	Each	of	their	arms	is	a	wooden	club	,	"	answered	the	little	man	,
"	每个	的	他们的	武器	是	一个	木制的	俱乐部	,	"	回答	这	小的	男人	,

“他们的每条胳膊都是一根木棍，”矮个子男人回答说。

" [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['krɪːtʃəz] [miːn] ['mɪstʃɪf] , [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] .

"	and	I'm	sure	the	creatures	mean	mischief	,	by	the	looks	of	their	eyes	.
"	和	我是	当然	这	生物	意思是	恶作剧	,	经过	这	看起来	的	他们的	眼睛	.

“从它们的眼神来看，我确信这些生物是来捣蛋的。”

['i:v(ə)n] [ðiːz] [rɪ'vɔlvəz] [kæn; kən] ['mɪəli] [sək'siːd] [ɪn] ['dæmɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wʊdn]
Even these revolvers can merely succeed in damaging a few of their wooden
甚至 这些 左轮手枪 能 仅仅 成功 在 损害 一个 很少 的 他们的 木制的
['bɒdɪz] ,
bodies ,
身体 ,

即使是这些左轮手枪，也只能勉强损坏一些木制枪身。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðeə(r)] ['mɜːsi] . "
and after that we will be at their mercy . "
和 后 那 我们 将要 是 在 他们的 怜悯 . "

之后我们就只能任由他们摆布了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [faɪt] [æt; ət][ɔːl] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .
" But why fight at all , in that case ? " asked the girl .
" 但 为什么 斗争 在 全部 , 在 那 案件 ? " 问 这 女孩 .

“既然如此，为什么还要打架呢？”女孩问道。

" [səʊ][aɪ] [meɪ] [daɪ] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['greɪvli] .
" So I may die with a clear conscience , " returned the Wizard , gravely .
" 所以 我 可能 死 和 一个 清除 良心 , " 返回 这 巫师 , 严重地 .

“这样我就可以问心无愧地死去，”巫师严肃地回答道。

" [ɪts] ['evri] [mænz]['djuːti][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][best][hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] ; [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
" It's every man's duty to do the best he knows how ; and I'm going to
" 它是 每一个 男人的 责任 到 做 这 最好的 他 知道 如何 ; 和 我是 去 到
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
do it . "
做 它 . "

“每个人都有责任尽自己所能做到最好；而我也会这样做。”

" [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][æks] , " [sed] [zɛb] , [huː] [baɪ] [naʊ] [hæd; həd] [ʌn'hɪtʃt] [ðə; ði] [hɔːs] .
" Wish I had an axe , " said Zeb , who by now had unhitched the horse .
" 希望 我 有 一个 斧头 , " 说 泽布 , WHO 经过 现在 有 解开 这 马 .

“真希望我有一把斧子，”泽布说道，此时他已经解开了马缰绳。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'lɒŋ] ['sevrəl]
" If we had known we were coming we might have brought along several
" 如果 我们 有 已知 我们 是 未来 我们 可能 有 带来 沿着 一些
['ʌðə(r)] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] ,
other useful things ,
其他 有用 事物 ,

“如果我们早知道要来这里，我们可能会带上其他一些有用的东西。”

" [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" responded the Wizard .
" 回应 这 巫师 .

“巫师回答道。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [drɒpt] ['ɪntuː] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] ['rɑːðə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
" But we dropped into this adventure rather unexpectedly .
" 但 我们 掉落 进入 这 冒险 相当 不料 .

但我们却意外地卷入了这场冒险。

" [ðə; ði] ['gɑːgɔɪlz] [hæd; həd] [bækt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
" The Gargoyles had backed away a distance when they heard the sound of
" 这 石像鬼 有 支持的 离开 一个 距离 什么时候 他们 听到 这 声音 的
['tɔːkɪŋ] ,
talking ,
说 ,

“石像鬼们听到说话声后，都后退了一段距离。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [ˈaʊə(r)] [frendz] [hæd; həd][ˈspəʊkən][ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [ðeə(r)] [wɜːdz] [siːmd] [laʊd] [ɪn]

for	although	our	friends	had	spoken	in	low	tones	their	words	seemed	loud	in
为了	虽然	我们的	朋友们	有	说	在	低的	音调	他们的	字	似乎	大声	在

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [səˈraʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	silence	surrounding	them	.
这	沉默	周围	他们	.

虽然我们的朋友说话声音很低，但在周围的寂静中，他们的声音却显得格外响亮。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [siːst] , [ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ] ,

But	as	soon	as	the	conversation	ceased	,	the	grinning	,
但	作为	很快	作为	这	对话	停止	,	这	咧嘴笑	,

但谈话刚一结束，那咧嘴笑着的人就……

[ˈʌgli] [ˈkriːtʃəz] [əˈrəʊz][ɪn][ə; eɪ] [flɒk] [ænd; ənd] [fluː] [ˈswɪftli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈstrendʒər] ,

ugly	creatures	arose	in	a	flock	and	flew	swiftly	toward	the	strangers	,
丑陋的	生物	出现	在	一个	群	和	飞翔	迅速地	朝向	这	陌生人	,

一群丑陋的生物突然出现，迅速向陌生人飞去。

[ðeə(r)] [lɒŋ] [ɑːmz] [stretʃt] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbəʊsprɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv][seɪl] -

their	long	arms	stretched	out	before	them	like	the	bowsprits	of	a	fleet	of	sail	-
他们的	长的	武器	拉伸	出去	前	他们	喜欢	这	船首斜桅	的	一个	舰队	的	帆	-

[boʊts] .

boats	.
船	.

他们长长的手臂向前伸展，就像一群帆船的船首斜桅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西和绿野仙踪(Dorothy and the Wizard in Oz)
第5/8页

[ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪd] [ðeə(r)] ['nəʊtɪs] ,

The	**horse**	**had**	**especially**	**attracted**	**their**	**notice**	**,**
这	马	有	尤其	吸引	他们的	注意	,

那匹马尤其引起了他们的注意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd]['streɪndʒɪst] ['kriːtʃə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ;

because	**it**	**was**	**the**	**biggest**	**and**	**strangest**	**creature**	**they**	**had**	**ever**	**seen**	**;**
因为	它	曾是	这	最大	和	最奇怪的	生物	他们	有	曾经	已见	;

因为这是他们见过的最大、最奇特的生物;

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [fɜːst] [ə'tæk] .

so	**it**	**became**	**the**	**center**	**of**	**their**	**first**	**attack**	**.**
所以	它	成为	这	中心	的	他们的	第一的	攻击	.

于是，这里成为了他们第一次进攻的中心。

[bʌt; bət][dʒɪm][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

But	**Jim**	**was**	**ready**	**for**	**them**	**,**
但	吉姆	曾是	准备好	为了	他们	,

但吉姆已经做好了准备。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	**when**	**he**	**saw**	**them**	**coming**	**he**	**turned**	**his**	**heels**	**toward**	**them**	**and**
和	什么时候	他	锯	他们	未来	他	转向	他的	高跟鞋	朝向	他们	和

[bɪ'gæn] ['kɪkɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

began	**kicking**	**out**	**as**	**hard**	**as**	**he**	**could**	**.**
开始	踢	出去	作为	难的	作为	他	可以	.

当他看到他们过来时，他转身就朝他们走来，开始使劲踢打。

[kræk] !

Crack	**!**
裂缝	!

裂缝!

[kræʃ] !

crash	**!**
碰撞	!

碰撞!

[bæŋ] !

bang	**!**
砰	!

砰!

[went] [hɪz; ɪz]['aɪən] - [ʃɒd] [huːf] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊdn] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːgɔɪlz] ,

went	**his**	**iron**	**-**	**shod**	**hoofs**	**against**	**the**	**wooden**	**bodies**	**of**	**the**	**Gargoyles**	**,**
去	他的	铁	-	鞋子	蹄子	反对	这	木制的	身体	的	这	石像鬼	,

他铁蹄踏在石像鬼的木制躯体上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bætəd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ðeɪ] ['skætəd] [laɪk]

and	**they**	**were**	**battered**	**right**	**and**	**left**	**with**	**such**	**force**	**that**	**they**	**scattered**	**like**
和	他们	是	伤痕累累	正确的	和	左边	和	这样的	力量	那	他们	疏散	喜欢

[strɔːz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

straws	**in**	**the**	**wind**	**.**
吸管	在	这	风	.

他们遭到猛烈的攻击，四散奔逃，如同风中的稻草。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['klætə(r)] [siːmd] [æz; əz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][dʒɪmz] [hiːlz] ,

But	the	noise	and	clatter	seemed	as	dreadful	to	them	as	Jim's	heels	,
但	这	噪音	和	哒	似乎	作为	可怕	到	他们	作为	吉姆的	高跟鞋	,

但对他们来说，那噪音和碰撞声似乎和吉姆的鞋跟一样可怕。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] ['swɪftli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

for	all	who	were	able	swiftly	turned	and	flew	away	to	a	great	distance	.
为了	全部	WHO	是	有能力的	迅速地	转向	和	飞翔	离开	到	一个	伟大的	距离	.

凡是能飞的，都迅速转身飞向远方。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [pɪkt] [ðəm'selvz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] ['kwɪkli]

The	others	picked	themselves	up	from	the	ground	one	by	one	and	quickly
这	其他的	挑选	他们自己	向上	从	这	地面	一	经过	一	和	迅速地

[ˌriː'dʒɔin, ri-][ðeə(r)] ['feloʊz] ,

rejoined	their	fellows	,
重新加入	他们的	伙伴们	,

其他人也一个接一个地从地上爬起来，迅速与同伴们会合。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [hɔːs] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð] [iːz] .

so	for	a	moment	the	horse	thought	he	had	won	the	fight	with	ease	.
所以	为了	一个	片刻	这	马	想法	他	有	韩元	这	斗争	和	舒适	.

所以，那匹马一时以为自己轻松赢得了这场战斗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzəd] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['kɒnfɪdənt] .

But	the	Wizard	was	not	so	confident	.
但	这	巫师	曾是	不是	所以	自信的	.

但巫师却没那么自信。

" [ðəʊz] ['wʊdn] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [hɜːt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Those	wooden	things	are	impossible	to	hurt	,	"	he	said	,
"	那些	木制的	事物	是	不可能的	到	伤害	,	"	他	说	,

“那些木头制品不可能损坏，”他说。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʒɪm][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [nɒk] [ə; eɪ] [fjuː] ['splɪntəz]

"	and	all	the	damage	Jim	has	done	to	them	is	to	knock	a	few	splinters
"	和	全部	这	损害	吉姆	有	完毕	到	他们	是	到	敲	一个	很少	碎片

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['nəʊzɪz][ænd; ənd] [ɪəz] .

from	their	noses	and	ears	.
从	他们的	鼻子	和	耳朵	.

“吉姆对他们造成的伤害，不过是打掉了他们鼻子和耳朵上的几根木刺而已。”

[ðæt] ['kænɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] ['eni] ['ʌglɪe] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,

That	cannot	make	them	look	any	uglier	,	I'm	sure	,
那	不能	制作	他们	看	任何	更丑	,	我是	当然	,

我敢肯定，那样做不可能让他们看起来更丑了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [ə'tæk] . "

and	it	is	my	opinion	they	will	soon	renew	the	attack	.	"
和	它	是	我的	观点	他们	将要	很快	更新	这	攻击	.	"

我认为他们很快就会再次发动攻击。

" [wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm][flaɪ] [ə'weɪ] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	What	made	them	fly	away	?	"	asked	Dorothy	.
"	什么	制成	他们	飞	离开	?	"	问	多萝西	.

“是什么让它们飞走了呢？”多萝西问道。

" [ðə; ði] [nɔɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	The	noise	,	of	course	.
"	这	噪音	,	的	课程	.

当然是噪音。

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm][baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [kraɪ] ?

Don't	**you**	**remember**	**how**	**the**	**Champion**	**escaped**	**them**	**by**	**shouting**	**his**	**battle**	**-**	**cry**	**?**
不	你	记住	如何	这	冠军	逃脱	他们	经过	喊叫	他的	战斗	-	哭	?

"

"

"

你难道不记得冠军是如何喊出战吼逃脱他们的吗?

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [tuː] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**Suppose**	**we**	**escape**	**down**	**the**	**stairs**	**,**	**too**	**,**	**"**	**suggested**	**the**	**boy**	**.**
"	认为	我们	逃脱	向下	这	楼梯	,	也	,	"	建议	这	男生	.

“要不我们也从楼梯上逃下去吧,”男孩提议道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] , [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ'd]['rɑːðə(r)] [feɪs] [ðə; ði] - [beəz] [ðæn; ðən] [ðəʊz]

"	**We**	**have**	**time**	**,**	**just**	**now**	**,**	**and**	**I'd**	**rather**	**face**	**the**	**invis'ble**	**bears**	**than**	**those**
"	我们	有	时间	,	只是	现在	,	和	ID	相当	脸	这	-	熊	比	那些

['wʊdn] [ɪmps] . "

wooden	**imps**	**.**	**"**
木制的	小恶魔	.	"

“我们现在还有时间，我宁愿面对隐形的熊，也不愿面对那些木头小妖精。”

" [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['dɒr(ə)θi] , ['staʊtli] , " [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ,

"	**No**	**,**	**"**	**returned**	**Dorothy**	**,**	**stoutly**	**,**	**"**	**it**	**won't**	**do**	**to**	**go**	**back**	**,**
"	不	,	"	返回	多萝西	,	坚定地	,	"	它	惯于	做	到	去	后退	,

“不,”多萝西坚定地回答道，“回去是不行的。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)][get] [həʊm] .

for	**then**	**we**	**would**	**never**	**get**	**home**	**.**
为了	然后	我们	会	绝不	得到	家	.

因为那样我们就永远回不了家了。

[lets] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

Let's	**fight**	**it**	**out**	**.**	**"**
我们来吧	斗争	它	出去	.	"

咱们来决一死战吧。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [əd'vaɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	**That**	**is**	**what**	**I**	**advise**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Wizard**	**.**
"	那	是	什么	我	建议	,	"	说	这	巫师	.

“这就是我的建议,”巫师说道。

" [ðeɪ] ['hævnt] [dɪ'fiːtɪd] [ˌjuː 'es] [jet] , [ænd; ənd][dʒɪm][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmi] .

"	**They**	**haven't**	**defeated**	**us**	**yet**	**,**	**and**	**Jim**	**is**	**worth**	**a**	**whole**	**army**	**.**
"	他们	还没有	战败	我们	然而	,	和	吉姆	是	值得	一个	所有的	军队	.

“他们还没有打败我们，而吉姆抵得上整支军队。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːgɔɪlz] [wɜː(r); wə(r)]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [hɔːs] [ðə; ði][nekst][taɪm]

"	**But**	**the**	**Gargoyles**	**were**	**clever**	**enough**	**not**	**to**	**attack**	**the**	**horse**	**the**	**next**	**time**
"	但	这	石像鬼	是	聪明的	足够的	不是	到	攻击	这	马	这	下一个	时间

.

:

.

“但是石像鬼们很聪明，下次就不会再攻击那匹马了。”

[ðeɪ] [əd'vɑːnst] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [swɔːm] , ['hævɪŋ] [biːn] [dʒɔɪnd][baɪ] ['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] ,

They	**advanced**	**in**	**a**	**great**	**swarm**	**,**	**having**	**been**	**joined**	**by**	**many**	**more**	**of**	**their**	**kind**	**,**
他们	先进的	在	一个	伟大的	蜂群	,	拥有	到过	加入	经过	许多	更多的	的	他们的	种类	,

它们蜂拥而至，形成一大群，而且还有更多同类加入其中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [streɪt] ['əʊvə(r)][dʒɪmz] [hed] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .

and	**they**	**flew**	**straight**	**over**	**Jim's**	**head**	**to**	**where**	**the**	**others**	**were**	**standing**	**.**
和	他们	飞翔	直的	超过	吉姆的	头	到	在哪里	这	其他的	是	常设	.

它们径直飞过吉姆的头顶，落到其他人站立的地方。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [reɪzd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd]['faɪəd]['ɪntuː][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	Wizard	raised	one	of	his	revolvers	and	fired	into	the	throng	of	his
这	巫师	提高	一	的	他的	左轮手枪	和	被解雇	进入	这	人群	的	他的

['enəmɪz] ,

enemies	,
敌人	,

巫师举起一把左轮手枪，向敌人的人群开火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒt] [ri'zaund, -'saund] [laɪk] [ə; eɪ][klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ɪn] [ðæt] ['saɪlənt] [pleɪs] .

and	the	shot	resounded	like	a	clap	of	thunder	in	that	silent	place	.
和	这	射击	回荡着	喜欢	一个	拍	的	雷	在	那	沉默的	地方	.

枪声在寂静的地方如同雷鸣般响起。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] ['biːɪŋs] [fel] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Some	of	the	wooden	beings	fell	flat	upon	the	ground	,
一些	的	这	木制的	生物	跌倒	平坦的	之上	这	地面	,

有些木制人偶重重地摔在了地上。

[weə(r)] [ðeɪ] ['kwivəd] [ænd; ənd] ['trembld] [ɪn] ['evri] [lɪm] ;

where	they	quivered	and	trembled	in	every	limb	;
在哪里	他们	颤抖	和	颤抖	在	每一个	肢	;

他们全身颤抖不已；

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wiːl] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

but	most	of	them	managed	to	wheel	and	escape	again	to	a	distance	.
但	最多	的	他们	管理	到	车轮	和	逃脱	再次	到	一个	距离	.

但它们中的大多数设法转身逃到了远处。

[zɛb] [ræn][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːgɔɪlz] [ðæt] [leɪ] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɪm] .

Zeb	ran	and	picked	up	one	of	the	Gargoyles	that	lay	nearest	to	him	.
泽布	跑	和	挑选	向上	一	的	这	石像鬼	那	躺	最近的	到	他	.

泽布跑过去，捡起了离他最近的一个石像鬼。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ɪts] [hed] [wɒz; wəz] [kɑːrvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['bʊlɪt] [hæd; həd]

The	top	of	its	head	was	carved	into	a	crown	and	the	Wizard's	bullet	had
这	顶部	的	它是	头	曾是	雕刻	进入	一个	王冠	和	这	巫师的	子弹	有

[strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [left] [aɪ] ,

struck	it	exactly	in	the	left	eye	,
击	它	确切地	在	这	左边	眼睛	,

它的头顶被雕刻成王冠的形状，巫师的子弹正好击中了它的左眼。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] ['wʊdn] [nɒt] .

which	was	a	hard	wooden	knot	.
哪个	曾是	一个	难的	木制的	结	.

那是一个坚硬的木结。

[hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][hɑːf] [stʌk] [aʊt] ,

Half	of	the	bullet	stuck	in	the	wood	and	half	stuck	out	,
一半	的	这	子弹	卡住	在	这	木头	和	一半	卡住	出去	,

子弹一半嵌在木头里，一半露在外面。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][dʒɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] [nɒkt] [ðə; ði]

so	it	had	been	the	jar	and	the	sudden	noise	that	had	knocked	the
所以	它	有	到过	这	罐	和	这	突然	噪音	那	有	敲门	这

['kriːtʃə(r)] [daʊn] ,

creature	down	,
生物	向下	,

所以，是罐子和突如其来的噪音把那只动物撞倒了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [hɜːt] .

more	than	the	fact	that	it	was	really	hurt	.
更多的	比	这	事实	那	它	曾是	真的	伤害	.

比起真的受伤这件事本身，更重要的是.....

[bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [kraʊnd] ['gɑːgɔɪl] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] [zɛb] [hæd; həd] [wuːnd] [ə; eɪ] [stræp]

Before	**this**	**crowned**	**Gargoyle**	**had**	**recovered**	**himself**	**Zeb**	**had**	**wound**	**a**	**strap**
前	这	加冕	石像鬼	有	恢复	他自己	泽布	有	伤口	一个	带子

['sevrəl] [taɪmz] [əˈraʊnd] [ɪts] ['bɒdi] ,

several	**times**	**around**	**its**	**body**	**,**
一些	时代	大约	它是	身体	,

在这尊加冕石像鬼恢复过来之前，泽布已经用皮带在它身上缠绕了好几圈。

[kənˈfaɪnɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] .

confining	**its**	**wings**	**and**	**arms**	**so**	**that**	**it**	**could**	**not**	**move**	**.**
限制	它是	翅膀	和	武器	所以	那	它	可以	不是	移动	.

束缚住它的翅膀和手臂，使它无法动弹。

[ðen] , ['hævɪŋ] [taɪd] [ðə; ði] ['wʊdn] ['kriːtʃə(r)] [sɪˈkjʊəli] ,

Then	**,**	**having**	**tied**	**the**	**wooden**	**creature**	**securely**	**,**
然后	,	拥有	系	这	木制的	生物	安全地	,

然后，将木制动物牢牢绑好后，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['bʌk(ə)ld] [ðə; ði] [stræp] [ænd; ənd] [tɒst] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌgi] .

the	**boy**	**buckled**	**the**	**strap**	**and**	**tossed**	**his**	**prisoner**	**into**	**the**	**buggy**	**.**
这	男生	弯曲	这	带子	和	抛掷	他的	囚犯	进入	这	有缺陷的	.

男孩系好安全带，把俘虏扔进了马车里。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [ɔːl] [rɪˈtaɪəd] . - .

By	**that**	**time**	**the**	**others**	**had**	**all**	**retired**	**.**	**12**	**.**
经过	那	时间	这	其他的	有	全部	退休	.	-	.

那时其他人都已经退休了。12.

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪˈskeɪp]

A	**Wonderful**	**Escape**
一个	精彩的	逃脱

一次美妙的逃亡

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['enəmi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈnjuː] [ðə; ði] [əˈtæk] .

For	**a**	**while**	**the**	**enemy**	**hesitated**	**to**	**renew**	**the**	**attack**	**.**
为了	一个	尽管	这	敌人	犹豫了一下	到	更新	这	攻击	.

敌人一时犹豫，没有再次发起进攻。

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [pv; əv] [ðem; ðəm] [ədˈvɑːnst] [ʌnˈtɪl] [əˈnʌðə(r)] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪzədz] [rɪˈvɒlvə(r)]

Then	**a**	**few**	**of**	**them**	**advanced**	**until**	**another**	**shot**	**from**	**the**	**Wizard's**	**revolver**
然后	一个	很少	的	他们	先进的	直到	其他	射击	从	这	巫师的	左轮手枪

[meɪd] [ðem; ðəm] [rɪˈtriːt] .

made	**them**	**retreat**	**.**
制成	他们	撤退	.

然后他们中的一些人向前推进，直到巫师的左轮手枪又开一枪，才迫使他们撤退。

" [ðæts] [faɪn] , " [sed] [zɛb] .

"	**That's**	**fine**	**,**	**"**	**said**	**Zeb**	**.**
"	那就是	美好的	,	"	说	泽布	.

“没关系，”泽布说。

" [wɪv] [gɒt] - [ɪm] [pn] [ðə; ði] [rʌn] [naʊ] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] . "

"	**We've**	**got**	**'**	**em**	**on**	**the**	**run**	**now**	**,**	**sure**	**enough**	**.**	**"**
"	我们已经	得到	-	呃	在	这	跑步	现在	,	当然	足够的	.	"

“果然，我们已经把他们打得落花流水了。”

" [bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['gluːmɪli] .

"	**But**	**only**	**for**	**a**	**time**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Wizard**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**gloomily**	**.**
"	但	仅有的	为了	一个	时间	,	"	回复	这	巫师	,	摇晃	他的	头	阴郁地	.

“但只是暂时的，”巫师沮丧地摇了摇头，回答道。

" [ðiːz] [rɪˈvɔlvəz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [ʃɒts] [iːtʃ] , [bʌt; bət] [wen] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn]
" These revolvers are good for six shots each , but when those are gone
" 这些 左轮手枪 是 好的 为了 六 镜头 每个 , 但 什么时候 那些 是 已消失
[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['helpləs] .
we shall be helpless .
我们 将 是 无助 .

“这些左轮手枪每把可以发射六发子弹，但当这些子弹都用完时，我们将束手无策。”

" [ðə; ði] ['gɑːgɔɪlz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðɪs] ,
" The Gargoyles seemed to realize this ,
" 这 石像鬼 似乎 到 意识到 这 ,

“石像鬼们似乎意识到了这一点，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)][bænd] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['strendʒər]
for they sent a few of their band time after time to attack the strangers
为了 他们 发送 一个 很少 的 他们的 乐队 时间 后 时间 到 攻击 这 陌生人
[ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mænz] [rɪˈvɔlvəz] .
and draw the fire from the little man's revolvers .
和 画 这 火 从 这 小的 男人的 左轮手枪 .

因为他们一次又一次地派出几个手下袭击陌生人，引诱那个小个子男人用左轮手枪开火。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [baɪ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [rɪˈpɔːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
In this way none of them was shocked by the dreadful report more than
在 这 方式 没有任何 的 他们 曾是 震惊 经过 这 可怕 报告 更多的 比
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

这样一来，他们当中没有人会因为那份可怕的报告而感到震惊超过一次。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪn] [bænd] [kept] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [sent]
for the main band kept far away and each time a new company was sent
为了 这 主要的 乐队 保留 远的 离开 和 每个 时间 一个 新的 公司 曾是 发送
['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
into the battle .
进入 这 战斗 .

主力部队远离战场，每次都派出一个新的连队参战。

[wen] [ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd]['faɪəd][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [twelv] ['bʊlɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [nəʊ]
When the Wizard had fired all of his twelve bullets he had caused no
什么时候 这 巫师 有 被解雇 全部 的 他的 十二 子弹 他 有 导致 不
['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [stʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ,
damage to the enemy except to stun a few by the noise ,
损害 到 这 敌人 除了 到 眩晕 一个 很少 经过 这 噪音 ,

巫师射出十二发子弹后，除了枪声震晕了几名敌人外，并未对敌人造成任何伤害。

[ænd; ənd][səʊ][biː; bi][æz; əz][nəʊ]['nɪərə(r)][tuː; tə] ['vɪktəri] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] .
and so be as no nearer to victory than in the beginning of the fray .
和 所以 是 作为 不 更近 到 胜利 比 在 这 开始 的 这 磨损 .

因此，距离胜利还和战斗开始时一样遥远。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [nəʊ] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] , ['æŋkʃəsli] .
" What shall we do now ? " asked Dorothy , anxiously .
" 什么 将 我们 做 现在 ? " 问 多萝西 , 焦虑地 .

“我们现在该怎么办？”多萝西焦急地问道。

" [lets] [jel] — [ɔːl] [təˈgeðə(r)] , " [sed] [zɛb] .
" Let's yell — all together , " said Zeb .
" 我们来吧 叫喊 — 全部 一起 , " 说 泽布 .

“我们一起喊吧！”泽布说道。

" [ænd; ənd] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	And	fight	at	the	same	time	,	"	added	the	Wizard	.
"	和	斗争	在	这	相同的	时间	,	"	额外	这	巫师	.

“而且还要同时战斗，”巫师补充道。

" [wiː; wi] [wɪl] [get] [nɪə(r)][dʒɪm] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [help] [juː 'es] ,

"	We	will	get	near	Jim	,	so	that	he	can	help	us	,
"	我们	将要	得到	靠近	吉姆	,	所以	那	他	能	帮助	我们	,

“我们会接近吉姆，这样他就能帮助我们了。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm] ['wepən] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kæn; kən] .

and	each	one	must	take	some	weapon	and	do	the	best	he	can	.
和	每个	一	必须	拿	一些	武器	和	做	这	最好的	他	能	.

每个人都必须拿一件武器，尽力而为。

[aɪl] [juːz][maɪ] [spɔːd] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] .

I'll	use	my	sword	,	although	it	isn't	much	account	in	this	affair	.
患病的	使用	我的	剑	,	虽然	它	不是	很多	帐户	在	这	事务	.

我会用我的剑，虽然在这件事上它起不了多大作用。

['dɒr(ə)θi] [mʌst; məst] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['pærəsɒl][ænd; ənd]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [wen] [ðə; ði] ['wʊdn]

Dorothy	must	take	her	parasol	and	open	it	suddenly	when	the	wooden
多萝西	必须	拿	她	阳伞	和	打开	它	突然	什么时候	这	木制的

[fəʊks] [ə'tæk] [hɜː(r); hə(r)] .

folks	attack	her	.
各位	攻击	她	.

当木头人袭击她时，多萝西必须拿起阳伞，突然打开。

[aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [zɛb] . "

I	haven't	anything	for	you	,	Zeb	.	"
我	还没有	任何事物	为了	你	,	泽布	.	"

“我没什么东西给你，泽布。”

" [aɪl] [juːz][ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌgi]

"	I'll	use	the	king	,	"	said	the	boy	,	and	pulled	his	prisoner	out	of	the	buggy
"	患病的	使用	这	国王	,	"	说	这	男生	,	和	拉	他的	囚犯	出去	的	这	有缺陷的

.

:
.

“我要利用国王，”男孩说着，就把俘虏从马车里拉了出来。

[ðə; ði] [baʊnd] ['gɑːrgɔɪlz] [ɑːmz] [ɪk'stendɪd] [fɑː(r)] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [hed] ,

The	bound	Gargoyle's	arms	extended	far	out	beyond	its	head	,
这	边界	石像鬼的	武器	扩展	远的	出去	超过	它是	头	,

被束缚的石像鬼双臂远远地伸过头部，

[səʊ][baɪ] ['grɑːspɪŋ] [ɪts] [rɪsts] [zɛb] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [klʌb] .

so	by	grasping	its	wrists	Zeb	found	the	king	made	a	very	good	club	.
所以	经过	抓握	它是	手腕	泽布	成立	这	国王	制成	一个	非常	好的	俱乐部	.

于是，泽布抓住国王的手腕，发现国王做成了一根非常好的棍棒。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] , ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wɜːkt] [ə'pɒn][ə; eɪ]

The	boy	was	strong	for	one	of	his	years	,	having	always	worked	upon	a
这	男生	曾是	强的	为了	一	的	他的	年	,	拥有	总是	工作	之上	一个

[fɑːm] ;

farm	;
农场	;

这个男孩年纪虽小，但身体却很强壮，因为他从小就在农场干活。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪzəd] .

so	he	was	likely	to	prove	more	dangerous	to	the	enemy	than	the	Wizard	.
所以	他	曾是	可能	到	证明	更多的	危险的	到	这	敌人	比	这	巫师	.

因此，他很可能比巫师对敌人更具威胁性。

[wen] [ðə; ði][nekst] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['gɑ:gɔɪlz] [əd'vɑ:nst] , ['aʊə(r)] [æd'ventʃəəz] [bɪ'gæn] ['jelɪŋ] [æz; əz]

When	the	next	company	of	Gargoyles	advanced	,	our	adventurers	began	yelling	as
什么时候	这	下一个	公司	的	石像鬼	先进的	,	我们的	冒险者	开始	大喊	作为

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [mæd] .

if	they	had	gone	mad	.
如果	他们	有	已消失	疯狂的	.

当下一批石像鬼逼近时，我们的冒险者们开始像疯了一样大喊大叫。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] ['dredfəli] [ʃrɪl] [skri:m] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dʒɪm][ðə; ði]

Even	the	kitten	gave	a	dreadfully	shrill	scream	and	at	the	same	time	Jim	the
甚至	这	小猫	给予	一个	极其糟糕	尖锐	尖叫	和	在	这	相同的	时间	吉姆	这

[kæb] - [hɔ:s] [nei] ['laʊdli] .

cab	-	horse	neighed	loudly	.
出租车	-	马	嘶鸣	高声	.

就连小猫都发出了一声凄厉的尖叫，与此同时，马车夫吉姆也大声嘶鸣起来。

[ðɪs] [dɔ:nt] [ðə; ði] ['enəmi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [aʊt]

This	daunted	the	enemy	for	a	time	,	but	the	defenders	were	soon	out
这	畏惧	这	敌人	为了	一个	时间	,	但	这	后卫	是	很快	出去

[ɒv; əv] [breθ] .

of	breath	.
的	气息	.

这一度震慑了敌人，但守军很快就气喘吁吁了。

[pə'si:vɪŋ] [ðɪs] ,

Perceiving	this	,
感知	这	,

意识到这一点后，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] " [bæŋz] " [tu:; tə]

as	well	as	the	fact	that	there	were	no	more	of	the	awful	"	bangs	"	to
作为	出色地	作为	这	事实	那	那里	是	不	更多的	的	这	可怕	"	刘海	"	到

[kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] ,

come	from	the	revolvers	,
来	从	这	左轮手枪	,

此外，左轮手枪再也没有发出那种可怕的“砰砰”声了。

[ðə; ði] ['gɑ:gɔɪlz] [əd'vɑ:nst] [ɪn][ə; eɪ] [swɔ:m] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['bi:z] ,

the	Gargoyles	advanced	in	a	swarm	as	thick	as	bees	,
这	石像鬼	先进的	在	一个	蜂群	作为	厚的	作为	蜜蜂	,

石像鬼们像蜜蜂一样密密麻麻地涌来，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðem; ðəm] .

so	that	the	air	was	filled	with	them	.
所以	那	这	空气	曾是	已填	和	他们	.

所以空气中充满了它们。

['dɒr(ə)θi] [skwɔtid] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)]['pærəsɒl] ,

Dorothy	squatted	upon	the	ground	and	put	up	her	parasol	,
多萝西	蹲着	之上	这	地面	和	放	向上	她	阳伞	,

多萝西蹲在地上，撑起了阳伞。

[wɪtʃ] ['nɪəli] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [pru:vd] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'tekʃ(ə)n] .

which	nearly	covered	her	and	proved	a	great	protection	.
哪个	几乎	涵盖	她	和	已证实	一个	伟大的	保护	.

几乎将她完全遮盖住，提供了极佳的保护。

[ðə; ði] ['wɪzərdz] [sɒ:d] - [bleɪd] [snæpt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pi:sɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [bləʊ] [hi:; hi]

The	Wizard's	sword	-	blade	snapped	into	a	dozen	pieces	at	the	first	blow	he
这	巫师的	剑	-	刀刃	啪啪	进入	一个	打	件	在	这	第一的	吹	他

[strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊdn] ['pi:p(ə)l] .

struck	against	the	wooden	people	.
击	反对	这	木制的	人们	.

巫师的剑刃在他第一次砍向木头人时就断成了十几段。

[zɛb] ['paʊndɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['gɑ:gɔɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ju:zɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd]

Zeb	pounded	away	with	the	Gargoyle	he	was	using	as	a	club	until	he	had
泽布	猛击	离开	和	这	石像鬼	他	曾是	使用	作为	一个	俱乐部	直到	他	有

[nɒkt] [daʊn] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [fəʊz] ;

knocked	down	dozens	of	foes	;
敲门	向下	几十个	的	敌人	;

泽布用他当作棍棒的石像鬼猛击敌人，直到击倒了数十名敌人；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] [ðeɪ] ['klʌstəd] [səʊ] ['θɪkli] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd]

but	at	the	last	they	clustered	so	thickly	about	him	that	he	no	longer	had
但	在	这	最后的	他们	聚类	所以	浓密	关于	他	那	他	不	更长	有

[ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

room	in	which	to	swing	his	arms	.
房间	在	哪个	到	摇摆	他的	武器	.

但最后他们密密麻麻地围拢过来，以至于他再也没有空间挥动手臂了。

[ðə; ði] [hɔ:s] [pə'fɔ:md] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ju'ri:kə] [ə'sɪstɪd] [wen] [ʃi:; ʃi]

The	horse	performed	some	wonderful	kicking	and	even	Eureka	assisted	when	she
这	马	执行	一些	精彩的	踢	和	甚至	尤里卡	协助	什么时候	她

[li:pt] ['bɒdɪli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gɑ:gɔɪlz] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ænd; ənd][bɪt][æt; ət][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ]

leaped	bodily	upon	the	Gargoyles	and	scratched	and	bit	at	them	like	a
跳跃	身体上的	之上	这	石像鬼	和	刮痕	和	少量	在	他们	喜欢	一个

[waɪld] - [kæt] .

wild	-	cat	.
荒野	-	猫	.

那匹马踢腿踢得非常精彩，就连尤里卡也加入了进来，她猛地跳到石像鬼身上，像野猫一样抓挠撕咬它们。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] ['breɪvəri] [ə'maunt] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

But	all	this	bravery	amounted	to	nothing	at	all	.
但	全部	这	勇敢	金额	到	没有什么	在	全部	.

但是，所有这些勇敢举动最终都毫无意义。

[ðə; ði] ['wʊdn] [θɪŋz] [wu:nd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [zɛb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd] [held]

The	wooden	things	wound	their	long	arms	around	Zeb	and	the	Wizard	and	held
这	木制的	事物	伤口	他们的	长的	武器	大约	泽布	和	这	巫师	和	握住

[ðem; ðəm][fɑ:st] .

them	fast	.
他们	快速地	.

那些木头人用长长的手臂缠住泽布和巫师，把他们牢牢地固定住。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:gɔɪlz] [klʌŋ]

Dorothy	was	captured	in	the	same	way	,	and	numbers	of	the	Gargoyles	clung
多萝西	曾是	捕获	在	这	相同的	方式	,	和	数字	的	这	石像鬼	紧紧抓住

[tu:; tə][dʒɪmz][legz] ,

to	Jim's	legs	,
到	吉姆的	腿	,

多萝西也是以同样的方式被抓住的，许多石像鬼都紧紧地缠在吉姆的腿上。

[səʊ] ['weɪtɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bi:st] [wɒz; wəz] ['helpləs] .

so	weighting	him	down	that	the	poor	beast	was	helpless	.
所以	权重	他	向下	那	这	贫穷的	兽	曾是	无助	.

沉重的负担压得这只可怜的牲畜动弹不得。

[ju'riːkə] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [dæʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] ['skæmpə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk]

Eureka	made	a	desperate	dash	to	escape	and	scampered	along	the	ground	like
尤里卡	制成	一个	绝望的	短跑	到	逃脱	和	四处逃窜	沿着	这	地面	喜欢

[ə; eɪ] [striːk] ;

a	streak	;
一个	条纹	;

尤里卡拼命逃跑，像一道闪电般在地上飞奔；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['gɑːgɔɪl] [fluː] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [græbd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

but	a	grinning	Gargoyle	flew	after	her	and	grabbed	her	before	she
但	一个	咧嘴笑	石像鬼	飞翔	后	她	和	抓住	她	前	她

[hæd; həd] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] .

had	gone	very	far	.
有	已消失	非常	远的	.

但一只咧嘴笑着的石像鬼追了上来，在她还没跑远之前就抓住了她。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['ɪnstənt] [deθ] ;

All	of	them	expected	nothing	less	than	instant	death	;
全部	的	他们	预期的	没有什么	较少的	比	立即的	死亡	;

他们都预料到自己会立刻丧命；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['wʊdn] ['kriːtʃəz] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

but	to	their	surprise	the	wooden	creatures	flew	into	the	air	with	them	and
但	到	他们的	惊喜	这	木制的	生物	飞翔	进入	这	空气	和	他们	和

[bɔː(r)][ðem; ðəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

bore	them	far	away	,
钻孔	他们	远的	离开	,

但令他们惊讶的是，这些木制生物带着他们飞上了天空，并将他们带到了很远的地方。

['əʊvə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['kʌntri] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊdn] ['sɪti] .

over	miles	and	miles	of	wooden	country	,	until	they	came	to	a	wooden	city	.
超过	英里	和	英里	的	木制的	国家	,	直到	他们	来了	到	一个	木制的	城市	.

他们穿越了绵延数英里的木质乡村，直到来到一座木质城市。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [hæd; həd] ['meni] ['kɔːnəs] , ['biːɪŋ] [skweə(r)][ænd; ənd][sɪks] - ['saɪdɪd]

The	houses	of	this	city	had	many	corners	,	being	square	and	six	-	sided
这	房屋	的	这	城市	有	许多	角落	,	存在	正方形	和	六	-	侧面

[ænd; ənd] [eɪt] - ['saɪdɪd] .

and	eight	-	sided	.
和	八	-	侧面	.

这座城市的房屋有很多角，有正方形的、六边形的、八边形的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taʊə(r)] - [laɪk] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [əʊld][ænd; ənd]

They	were	tower	-	like	in	shape	and	the	best	of	them	seemed	old	and
他们	是	塔	-	喜欢	在	形状	和	这	最好的	的	他们	似乎	老的	和

['weðə(r)] - [wɔːn] ;

weather	-	worn	;
天气	-	磨损	;

它们形状像塔，其中最好的几座看起来古老而饱经风霜；

[jet] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] .

yet	all	were	strong	and	substantial	.
然而	全部	是	强的	和	重大的	.

但是它们都很结实耐用。

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['naɪðə(r)] [dɔːz] [nɔː(r)] ['wɪndəʊz] ,

To	one	of	these	houses	which	had	neither	doors	nor	windows	,
到	一	的	这些	房屋	哪个	有	两者都不	门	也不	视窗	,

其中一间房子既没有门也没有窗，

[bʌt; bət]['əʊnli][wʌn] [brɔːd] ['əʊpənɪŋ] [fɑː(r)][ʌp] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [ruːf] , [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)]

but	only	one	broad	opening	far	up	underneath	the	roof	,	the	prisoners	were
但	仅有的	一	广阔	开幕	远的	向上	下	这	屋顶	,	这	囚犯	是

[brɔːt] [baɪ][ðeə(r)] ['kæptəz] .

brought	by	their	captors	.
带来	经过	他们的	俘虏者	.

但只有屋顶下方很远的地方有一个宽阔的开口，囚犯们就是从那里被俘虏的犯人带进来的。

[ðə; ði] ['gɑːgɔɪlz] ['rʌfli] [pʊʃt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	Gargoyles	roughly	pushed	them	into	the	opening	,	where	there	was	a
这	石像鬼	大致	推动	他们	进入	这	开幕	,	在哪里	那里	曾是	一个

['plætfɔːm] ,

platform	,
平台	,

石像鬼粗暴地将他们推入开口处，那里有一个平台。

[ænd; ənd] [ðen] [fluː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

and	then	flew	away	and	left	them	.
和	然后	飞翔	离开	和	左边	他们	.

然后就飞走了，留下他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [wɪŋz] [ðə; ði] ['strendʒər] [kʊd; kəd] [nɒt][flaɪ] [ə'weɪ] ,

As	they	had	no	wings	the	strangers	could	not	fly	away	,
作为	他们	有	不	翅膀	这	陌生人	可以	不是	飞	离开	,

由于没有翅膀，这些陌生人无法飞走。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [kɪld] .

and	if	they	jumped	down	from	such	a	height	they	would	surely	be	killed	.
和	如果	他们	跳了起来	向下	从	这样的	一个	高度	他们	会	一定	是	被杀	.

如果他们从那么高的地方跳下去，肯定会摔死。

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [weɪ] ,

The	creatures	had	sense	enough	to	reason	that	way	,
这	生物	有	感觉	足够的	到	原因	那	方式	,

这些生物有足够的感知能力去这样思考。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [mis'teik] [ðeɪ] [meɪd] [wɒz; wəz][ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	only	mistake	they	made	was	in	supposing	the	earth	people	were
和	这	仅有的	错误	他们	制成	曾是	在	假如	这	地球	人们	是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [sʌtʃ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['dɪfɪkəltɪz] .

unable	to	overcome	such	ordinary	difficulties	.
无法	到	克服	这样的	普通的	困难	.

他们犯的唯一错误是认为地球人无法克服这些普通的困难。

[dʒɪm][wɒz; wəz] [brɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

Jim	was	brought	with	the	others	,
吉姆	曾是	带来	和	这	其他的	,

吉姆和其他人一起被带了过来。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['gɑːgɔɪlz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][bɪg] [biːst] [θruː] [ðə; ði][eə(r)]

although	it	took	a	good	many	Gargoyles	to	carry	the	big	beast	through	the	air
虽然	它	采取	一个	好的	许多	石像鬼	到	携带	这	大的	兽	通过	这	空气

[ænd; ənd][lænd][hɪm] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['plætfɔːm] ,

and	land	him	on	the	high	platform	,
和	土地	他	在	这	高的	平台	,

虽然需要很多石像鬼才能将这头巨兽抬到空中并降落在高台上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌgi] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti]

and	the	buggy	was	thrust	in	after	him	because	it	belonged	to	the	party
和	这	有缺陷的	曾是	推力	在	后	他	因为	它	属于	到	这	派对

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdn] [fəʊks][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] ['weðə(r)]

and	the	wooden	folks	had	no	idea	what	it	was	used	for	or	whether
和	这	木制的	各位	有	不	主意	什么	它	曾是	用过的	为了	或者	无论

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'laɪv][ɔː(r)][nɒt] .

it	was	alive	or	not	.
它	曾是	活	或者	不是	.

而那辆马车也被推了进去，因为它属于他们一方，而木头人根本不知道它是做什么用的，也不知道它是否是活的。

[wen] [juˈriːkəz] ['kæptə(r)][hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði]['kɪt(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ðə; ði][lɑːst] ['gɑːgɔɪl]

When	Eureka's	captor	had	thrown	the	kitten	after	the	others	the	last	Gargoyle
什么时候	尤里卡的	俘虏者	有	抛掷	这	小猫	后	这	其他的	这	最后的	石像鬼

['saɪləntli] [dɪsə'pɪəd] ,

silently	disappeared	,
默默	消失	,

当尤里卡的俘虏把小猫扔向其他小猫后，最后一个石像鬼悄无声息地消失了。

['liːvɪŋ] ['aʊə(r)] [frendz] [tuː; tə] [briːð] ['friːli] [wʌns] [mɔː(r)] .

leaving	our	friends	to	breathe	freely	once	more	.
离开	我们的	朋友们	到	呼吸	自由	一次	更多的	.

让我们的朋友们再次自由呼吸。

" [wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [faɪt] ! " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪn]['lɪt(ə)l][gɑːsps] .

"	What	an	awful	fight	!	"	said	Dorothy	,	catching	her	breath	in	little	gasps	.
"	什么	一个	可怕	斗争	!	"	说	多萝西	,	捕捉	她	气息	在	小的	喘息	.

“真是场可怕的打架！”多萝西喘着粗气说。

" [əʊ] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [pəː] [juˈriːkə] , ['smuːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌfld] [fɜː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː]

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	purred	Eureka	,	smoothing	her	ruffled	fur	with	her	paw
"	哦	,	我	不	知道	,	"	咕噜咕噜	尤里卡	,	平滑	她	褶皱的	毛皮	和	她	爪子

;

;
;

“哦，我不知道，”尤里卡轻声说道，用爪子抚平了自己蓬乱的毛发；

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [hɜːt] ['enibɒdi] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌjuː 'es] . "

"	we	didn't	manage	to	hurt	anybody	,	and	nobody	managed	to	hurt	us	.	"
"	我们	没有	管理	到	伤害	任何人	,	和	无人	管理	到	伤害	我们	.	"

“我们没有伤到任何人，也没有人伤到我们。”

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] [ə'gen] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɪznər] , " [saɪd]

"	Thank	goodness	we	are	together	again	,	even	if	we	are	prisoners	,	"	sighed
"	感谢	善良	我们	是	一起	再次	,	甚至	如果	我们	是	囚犯	,	"	叹了口气

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

the	little	girl	.
这	小的	女孩	.

“谢天谢地我们又在一起了，即使我们是囚犯，”小女孩叹了口气。

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kɪl] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði][spɒt] , " [riˈmɑːk] [zɛb] ,

"	I	wonder	why	they	didn't	kill	us	on	the	spot	,	"	remarked	Zeb	,
"	我	想知道	为什么	他们	没有	杀	我们	在	这	点	,	"	评论	泽布	,

“我真想知道他们为什么没有当场杀了我们，”泽布说道。

[huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

who	had	lost	his	king	in	the	struggle	.
WHO	有	丢失的	他的	国王	在	这	斗争	.

他在战争中失去了国王。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['serəməni] , " [ðə; ði] ['wɪzəd] ['ɑːnsə(r)d] ,
" They are probably keeping us for some ceremony , " the Wizard answered ,
" 他们 是 大概 保持 我们 为了 一些 仪式 , " 这 巫师 回答 ,
[rɪ'flektɪvli] ;
reflectively ;
反思地 ;

“他们大概是要留我们参加某种仪式吧，”巫师若有所思地回答道；

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ded] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]
" but there is no doubt they intend to kill us as dead as possible in a
" 但 那里 是 不 怀疑 他们 打算 到 杀 我们 作为 死的 作为 可能的 在 一个
[ʃɔːt] [taɪm] . "
short time . "
短的 时间 . "

“但毫无疑问，他们打算在短时间内尽可能地把我们全部杀死。”

" [æz; əz] [ded] [æz; əz] - [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [ded] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" As dead as poss'ble would be pretty dead , wouldn't it ? " asked Dorothy .
" 作为 死的 作为 - 会 是 漂亮的 死的 , 不会 它 ? " 问 多萝西 .

“死得不能再死了，那岂不是彻底死了吗？”多萝西问道。

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] .
" Yes , my dear .
" 是的 , 我的 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] .
But we have no need to worry about that just now .
但 我们 有 不 需要 到 担心 关于 那 只是 现在 .

但我们暂时无需担心这个问题。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] ['aʊə(r)]['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] .
Let us examine our prison and see what it is like .
让 我们 检查 我们的 监狱 和 看 什么 它 是 喜欢 .

让我们来审视一下我们的监狱，看看它究竟是什么样子。

" [ðə; ði] [speɪs] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [ruːf] , [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ,
" The space underneath the roof , where they stood ,
" 这 空间 下 这 屋顶 , 在哪里 他们 站立 ,

“他们站立的地方，就在屋顶下的空间里，

[pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['bɪldɪŋ] ,
permitted them to see on all sides of the tall building ,
允许 他们 到 看 在 全部 侧面 的 这 高的 建筑 ,

使他们能够看到高楼的各个方向。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [spred] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
and they looked with much curiosity at the city spread out beneath them .
和 他们 看起来 和 很多 好奇心 在 这 城市 传播 出去 下面 他们 .

他们满怀好奇地望着脚下绵延展开的城市。

['evrɪθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [siːmd] [stɪf] [ænd; ənd]
Everything visible was made of wood , and the scene seemed stiff and
一切 可见的 曾是 制成 的 木头 , 和 这 场景 似乎 僵硬的 和
[ɪk'striːmli] [ʌn'nætʃrəl] .
extremely unnatural .
极其 不自然 .

目之所及皆为木制，场景显得僵硬而极不自然。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['plætfɔːm] [ə; eɪ][steə(r)] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
From their platform a stair descended into the house ,
从 他们的 平台 一个 楼梯 下降 进入 这 房子 ,

从他们的平台上，有一条楼梯通往房子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɪk'splɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['læntən] [tu:; tə]

and	the	children	and	the	Wizard	explored	it	after	lighting	a	lantern	to
和	这	孩子们	和	这	巫师	探索	它	后	灯光	一个	灯笼	到

[ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] .

show	them	the	way	.
展示	他们	这	方式	.

孩子们和巫师点亮灯笼为他们指路后，便开始探索这片区域。

['sevrəl] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['empti] [rʊmz; ru:mz] [ri'wɔ:did] [ðeə(r)] [sɜ:tʃ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ;

Several	stories	of	empty	rooms	rewarded	their	search	,	but	nothing	more	;
一些	故事	的	空的	房间	奖励	他们的	搜索	,	但	没有什么	更多的	;

他们搜寻了好几层空房间，但仅此而已；

[səʊ]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ə'gen] .

so	after	a	time	they	came	back	to	the	platform	again	.
所以	后	一个	时间	他们	来了	后退	到	这	平台	再次	.

过了一段时间，他们又回到了站台上。

[hæd; həd][ðeə(r)] [bi:n] ['eni] [dɔ:z] [ɔ:(r)] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][rʊmz; ru:mz] ,

Had	there	been	any	doors	or	windows	in	the	lower	rooms	,
有	那里	到过	任何	门	或者	视窗	在	这	降低	房间	,

如果楼下的房间里有门窗的话，

[ɔ:(r)][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [bɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bi:n] [səʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [staʊt] ,

or	had	not	the	boards	of	the	house	been	so	thick	and	stout	,
或者	有	不是	这	板	的	这	房子	到过	所以	厚的	和	肥硕	,

如果这栋房子的木板没有那么厚实坚固的话，

[ɪ'skeɪp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] ['i:zi] ;

escape	could	have	been	easy	;
逃脱	可以	有	到过	简单的	;

逃脱原本很容易；

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['selə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]

but	to	remain	down	below	was	like	being	in	a	cellar	or	the	hold	of	a
但	到	保持	向下	以下	曾是	喜欢	存在	在	一个	地窖	或者	这	抓住	的	一个

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

但待在下面就像待在地窖或船舱里一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɔ:(r)][ðə; ði][dæmp] [smel] .

and	they	did	not	like	the	darkness	or	the	damp	smell	.
和	他们	做过	不是	喜欢	这	黑暗	或者	这	潮湿	闻	.

他们不喜欢黑暗和潮湿的气味。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l] ['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði] ['ɜ:rθs] ['sɜ:fɪs] ,

In	this	country	,	as	in	all	others	they	had	visited	underneath	the	earth's	surface	,
在	这	国家	,	作为	在	全部	其他的	他们	有	到访	下	这	地球的	表面	,

在这个国家，就像他们在地表以下探索过的所有其他国家一样，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [naɪt] , [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm]

there	was	no	night	,	a	constant	and	strong	light	coming	from	some
那里	曾是	不	夜晚	,	一个	持续的	和	强的	光	未来	从	一些

[ˌʌn'nəʊn] [sɔ:s] .

unknown	source	.
未知	来源	.

没有夜晚，只有来自某个未知光源的持续强光。

['lʊkɪŋ] [aʊt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['ɪntu:][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [nɪə(r)][ðem; ðəm] ,

Looking	out	,	they	could	see	into	some	of	the	houses	near	them	,
寻找	出去	,	他们	可以	看	进入	一些	的	这	房屋	靠近	他们	,

他们向外望去，可以看到附近一些房子里的情况。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,
where there were open windows in abundance ,
在哪里 那里 是 打开 视窗 在 丰富 ,

那里有很多敞开的窗户，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdn] ['gɑːgɔɪlz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt]
and were able to mark the forms of the wooden Gargoyles moving about
和 是 有能力的 到 标记 这 表格 的 这 木制的 石像鬼 移动 关于
[ɪn] [ðeə(r)] [dwelɪŋz] .
in their dwellings .
在 他们的 住宅 .

并能够辨认出在其住所内移动的木制石像鬼的形状。

" [ðɪs] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [rest] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" This seems to be their time of rest , " observed the Wizard .
" 这 似乎 到 是 他们的 时间 的 休息 , " 观察到 这 巫师 .

“看来这是他们的休息时间，”巫师说道。

" [ɔːl] ['piːp(ə)l] [niːd] [rest] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] ,
" All people need rest , even if they are made of wood ,
" 全部 人们 需要 休息 , 甚至 如果 他们 是 制成 的 木头 ,

“所有人都需要休息，即使是木头人也不例外。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [naɪt] [hɪə(r)] [ðeɪ] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ]
and as there is no night here they select a certain time of the day in which
和 作为 那里 是 不 夜晚 这里 他们 选择 一个 肯定 时间 的 这 天 在 哪个
[tuː; tə] [sliːp] [ɔː(r)] [dəʊz] . "
to sleep or doze . "
到 睡觉 或者 瞌睡 . "

由于这里没有黑夜，他们会选择一天中的某个特定时间睡觉或打盹。

" [ai] [fiːl] ['sliːpi] [maɪ'self] , " [ri'mɑːk] [zɛb] , ['jɔːnɪŋ] .
" I feel sleepy myself , " remarked Zeb , yawning .
" 我 感觉 困 我 , " 评论 泽布 , 打哈欠 .

“我也觉得困了，”泽布打着哈欠说道。

" [waɪ] , [wɛrz] [juː'riːkə] ? " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , ['sʌd(ə)nli] .
" Why , where's Eureka ? " cried Dorothy , suddenly .
" 为什么 , 在哪里? 尤里卡 ? " 哭 多萝西 , 突然 .

“怎么，尤里卡在哪儿？”多萝西突然喊道。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
They all looked around , but the kitten was no place to be seen .
他们 全部 看起来 大约 , 但 这 小猫 曾是 不 地方 到 是 已见 .

他们四处张望，却不见小猫的踪影。

" [ʃiːz] [gɒn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] , " [sed] [dʒɪm] , ['grʌfli] .
" She's gone out for a walk , " said Jim , gruffly .
" 她是 已消失 出去 为了 一个 走 , " 说 吉姆 , 粗声粗气地 .

“她出去散步了，”吉姆粗声粗气地说。

" [weə(r)] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

[ɒn] [ðə; ði] [ruːf] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [gɜːl] .
On the roof ? " asked the girl .
在 这 屋顶 ? " 问 这 女孩 .

“在屋顶上吗？”女孩问道。

" [nəʊ] ;
" No ;
" 不 ;

“不;

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [dʌg] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðɪs]
she just dug her claws into the wood and climbed down the sides of this
她 只是 挖 她 爪子 进入 这 木头 和 攀登 向下 这 侧面 的 这
[haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] . "
house to the ground . "
房子 到 这 地面 . "

她把爪子深深地嵌入木头里，然后顺着房子的侧面爬到了地面上。

" [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [klaɪm] [daʊn] , [dʒɪm] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" She couldn't climb DOWN , Jim , " said Dorothy .
" 她 不能 爬 向下 , 吉姆 , " 说 多萝西 .

“她爬不下去，吉姆，”多萝西说。

" [tuː; tə] [klaɪm] [miːnz] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] . "
" To climb means to go up . "
" 到 爬 方法 到 去 向上 . "

“攀登意味着向上走。”

" [huː] [sed] [səʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] [hɔːs] .
" Who said so ? " demanded the horse .
" WHO 说 所以 ? " 要求 这 马 .

“谁说的？”马问道。

" [maɪ] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [sed] [səʊ] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ə; eɪ] [lɒt] , [dʒɪm] . "
" My school - teacher said so ; and she knows a lot , Jim . "
" 我的 学校 - 老师 说 所以 ; 和 她 知道 一个 很多 , 吉姆 . "

“我的老师这么说的；而且她懂得很多，吉姆。”

" [tuː; tə] - [klaɪm] [daʊn] - [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]
" To ' climb down ' is sometimes used as a figure of speech , " remarked the
" 到 - 爬 向下 - 是 有时 用过的 作为 一个 数字 的 演讲 , " 评论 这
['wɪzəd] .
Wizard .
巫师 .

“‘爬下去’有时是一种比喻的说法，”巫师说道。

" [wel] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] , " [sed] [dʒɪm] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ,
" Well , this was a figure of a cat , " said Jim , " and she WENT down ,
" 出色地 , 这 曾是 一个 数字 的 一个 猫 , " 说 吉姆 , " 和 她 去 向下 ,

“嗯，这是一个猫的雕像，”吉姆说，“然后她就下去了。”

['enihaʊ] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɔː(r)] [krept] . "
anyhow , whether she climbed or crept . "
无论如何 , 无论 她 攀登 或者 悄悄地爬 . "

总之，不管她是爬上去的还是匍匐前进的。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[haʊ] ['keələs] [ju'riːkə] [ɪz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gɜːl] , [mʌtʃ] [dɪ'strest] .
how careless Eureka is , " exclaimed the girl , much distressed .
如何 粗心 尤里卡 是 , " 惊呼 这 女孩 , 很多 苦恼 .

“尤里卡真是太粗心了！”女孩非常难过地喊道。

" [ðə; ði] ['gə:gl] [wɪl] [get] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃʊə(r)] ! "

"	The	Gurgles	will	get	her	,	sure	!	"
"	这	咕噜声	将要	得到	她	,	当然	!	"

“咕噜怪肯定会抓住她！”

" [hɑ:] , [hɑ:] ! " ['tʃʌkl] [ðə; ði] [əʊld] [kæb] - [hɔ:s] ; " ['ðer] [nɒt] - ['gə:gl] , - ['lɪt(ə)l] [meɪd] ; ['ðer] ['gɑ:gɔɪlz] . "

"	Ha	,	ha	!	"	chuckled	the	old	cab	-	horse	;	"	they're	not	-	Gurgles	,	-	little	maid	;	they're	Gargoyles	.	"
"	哈	,	哈	!	"	轻笑	这	老的	出租车	-	马	;	"	它们是	不是	-	咕噜声	,	-	小的	女佣	;	它们是	石像鬼	.	"

“哈哈！”老马车夫咯咯地笑着说，“小姑娘，它们不是‘咕噜怪’，它们是石像鬼。”

" ['nevə(r)] [maɪnd] ; [ðel] [get] [ju'ri:kə] , [wɒt'evə(r)] ['ðer] [kɔ:ld] . "

"	Never	mind	;	they'll	get	Eureka	,	whatever	they're	called	.	"
"	绝不	头脑	;	他们会	得到	尤里卡	,	任何	它们是	称为	.	"

“没关系；他们总会找到解决办法的，不管他们叫什么。”

" [nəʊ] [ðeɪ] [woʊnt] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ,

"	No	they	won't	,	"	said	the	voice	of	the	kitten	,
"	不	他们	惯于	,	"	说	这	嗓音	的	这	小猫	,

“不，他们不会的，”小猫的声音说道。

[ænd; ənd] [ju'ri:kə] [hɜ:'self] [krɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ['kwaɪətli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .

and	Eureka	herself	crawled	over	the	edge	of	the	platform	and	sat	down	quietly	upon	the	floor	.
和	尤里卡	她自己	爬行	超过	这	边缘	的	这	平台	和	卫星	向下	悄悄	之上	这	地面	.

尤里卡自己爬过站台边缘，静静地坐在地板上。

" [weər'evə(r)] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bi:n] , [ju'ri:kə] ? " [ɑ:skt] ['dɒr(ə)θi] , ['stɜ:nli] .

"	Wherever	have	you	been	,	Eureka	?	"	asked	Dorothy	,	sternly	.
"	无论	有	你	到过	,	尤里卡	?	"	问	多萝西	,	严厉地	.

“尤里卡，你到底去哪儿了？”多萝西严厉地问道。

" ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdn] [fəʊks] .

"	Watching	the	wooden	folks	.
"	观看	这	木制的	各位	.

“看着木头人。”

['ðer] [tu:] ['fʌni] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , ['dɒr(ə)θi] .

They're	too	funny	for	anything	,	Dorothy	.
它们是	也	有趣的	为了	任何事物	,	多萝西	.

多萝西，他们太滑稽了。

[dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] , [ænd; ənd] — [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

Just	now	they	are	all	going	to	bed	,	and	—	what	do	you	think	?
只是	现在	他们	是	全部	去	到	床	,	和	—	什么	做	你	思考	?

现在他们都准备睡觉了，你觉得怎么样?

— [ðeɪ] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] ['hɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] [ə'gen] . "

—	they	unhook	the	hinges	of	their	wings	and	put	them	in	a	corner	until	they	wake	up	again	.	"
—	他们	解开	这	铰链	的	他们的	翅膀	和	放	他们	在	一个	角落	直到	他们	唤醒	向上	再次	.	"

——它们会解开翅膀的铰链，把翅膀放在角落里，直到再次醒来。

" [wɒt] , [ðə; ði] ['hɪndʒɪz] ? "

"	What	,	the	hinges	?	"
"	什么	,	这	铰链	?	"

“什么？铰链吗？”

" [nəʊ] ; [ðə; ði] [wɪŋz] . "

"	**No**	**;**	**the**	**wings**	**.**	**"**
"	不	;	这	翅膀	.	"

“不，是翅膀。”

" [ðæt] , " [sed] [zɛb] , " [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [juːst] [baɪ][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .

"	**That**	**,**	**"**	**said**	**Zeb**	**,**	**"**	**explains**	**why**	**this**	**house**	**is**	**used**	**by**	**them**	**for**	**a**	**prison**	**.**
"	那	,	"	说	泽布	,	"	解释	为什么	这	房子	是	用过的	经过	他们	为了	一个	监狱	.

“这就解释了为什么他们把这栋房子用作监狱。”泽布说道。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːgɔɪlz] [ækt]['bædli] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][dʒeɪl] ,

If	**any**	**of**	**the**	**Gargoyles**	**act**	**badly**	**,**	**and**	**have**	**to**	**be**	**put**	**in**	**jail**	**,**
如果	任何	的	这	石像鬼	行为	糟糕	,	和	有	到	是	放	在	监狱	,

如果任何石像鬼行为不端，需要被关进监狱，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪŋz] [ʌn'hʊk] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

they	**are**	**brought**	**here**	**and**	**their**	**wings**	**unhooked**	**and**	**taken**	**away**	**from**
他们	是	带来	这里	和	他们的	翅膀	解开	和	已采取	离开	从

[ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

them	**until**	**they**	**promise**	**to**	**be**	**good**	**.**
他们	直到	他们	承诺	到	是	好的	.

它们被带到这里，翅膀被卸下，直到它们答应变好为止。

" [ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [wɒt] [ju'riːkə] [hæd; həd] [sed] .

"	**The**	**Wizard**	**had**	**listened**	**intently**	**to**	**what**	**Eureka**	**had**	**said**	**.**
"	这	巫师	有	听着	专注地	到	什么	尤里卡	有	说	.

“巫师认真地听着尤里卡所说的话。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [luːs] [wɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**wish**	**we**	**had**	**some**	**of**	**those**	**loose**	**wings**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	希望	我们	有	一些	的	那些	松动的	翅膀	,	"	他	说	.

“我希望我们能有一些那样的自由翅膀，”他说。

" [kʊd; kəd][wiː; wi][flaɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	**Could**	**we**	**fly**	**with**	**them**	**?**	**"**	**asked**	**Dorothy**	**.**
"	可以	我们	飞	和	他们	?	"	问	多萝西	.

“我们可以和他们一起飞吗？”多萝西问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .

"	**I**	**think**	**so**	**.**
"	我	思考	所以	.

我想是的。

[ɪf] [ðə; ði] ['gɑːgɔɪlz] [kæn; kən] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ðen] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][flaɪ][laɪz][ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ðəm'selvz] ,

If	**the**	**Gargoyles**	**can**	**unhook**	**the**	**wings**	**then**	**the**	**power**	**to**	**fly**	**lies**	**in**	**the**	**wings**	**themselves**	**,**
如果	这	石像鬼	能	解开	这	翅膀	然后	这	力量	到	飞	谎言	在	这	翅膀	他们自己	,

如果石像鬼能够解开翅膀，那么飞行的力量就蕴藏在翅膀本身之中。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['wʊdn] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [weə(r)][ðem; ðəm] .

and	**not**	**in**	**the**	**wooden**	**bodies**	**of**	**the**	**people**	**who**	**wear**	**them**	**.**
和	不是	在	这	木制的	身体	的	这	人们	WHO	穿	他们	.

而不是在穿着它们的人的木制躯体里。

[səʊ] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪŋz] ,

So	**,**	**if**	**we**	**had**	**the**	**wings**	**,**
所以	,	如果	我们	有	这	翅膀	,

所以，如果我们拥有了翅膀，

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [flai][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] — [æz; əz] [liːst] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]

we	could	probably	fly	as	well	as	they	do	—	as	least	while	we	are	in
我们	可以	大概	飞	作为	出色地	作为	他们	做	—	作为	至少	尽管	我们	是	在

[ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ɪts]['mædʒɪk] . "

their	country	and	under	the	spell	of	its	magic	.	"
他们的	国家	和	在下面	这	拼写	的	它是	魔法	.	"

我们或许也能像他们一样飞得很好——至少在我们身处他们的国家，沐浴在它迷人的氛围中时是这样。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	But	how	would	it	help	us	to	be	able	to	fly	?	"	questioned	the	girl	.
"	但	如何	会	它	帮助	我们	到	是	有能力的	到	飞	?	"	被质问	这	女孩	.

“可是，如果我们能飞，对我们有什么帮助呢？”女孩问道。

" [kʌm] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

"	Come	here	,	"	said	the	little	man	,
"	来	这里	,	"	说	这	小的	男人	,

“过来，”小个子男人说。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	took	her	to	one	of	the	corners	of	the	building	.
和	采取	她	到	一	的	这	角落	的	这	建筑	.

然后把她带到了大楼的一个角落。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɪg] [rɒk] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['jɒndə(r)] ?

"	Do	you	see	that	big	rock	standing	on	the	hillside	yonder	?
"	做	你	看	那	大的	岩石	常设	在	这	山坡	远处	?

你看到那边山坡上那块大石头了吗?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

"	he	continued	,	pointing	with	his	finger	.
"	他	持续	,	指向	和	他的	手指	.

他继续说道，同时用手指着。

" [jes] ; [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɒf] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	;	it's	a	good	way	off	,	but	I	can	see	it	,	"	she	replied	.
"	是的	;	它是	一个	好的	方式	离开	,	但	我	能	看	它	,	"	她	回复	.

“是的，虽然还很远，但我能看到它，”她回答说。

" [wel] , [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [rɒk] , [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] ,

"	Well	,	inside	that	rock	,	which	reaches	up	into	the	clouds	,
"	出色地	,	里面	那	岩石	,	哪个	到达	向上	进入	这	云	,

“嗯，在那块直插云霄的岩石里面，

[ɪz][æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] ['entəd] [wen] [wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði]['spaɪrəl]

is	an	archway	very	much	like	the	one	we	entered	when	we	climbed	the	spiral
是	一个	拱道	非常	很多	喜欢	这	一	我们	进入	什么时候	我们	攀登	这	螺旋

['steəweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [vəʊ] .

stairway	from	the	Valley	of	Voe	.
楼梯	从	这	谷	的	沃伊	.

这是一个拱门，和我们从沃伊谷沿着螺旋楼梯上去时进入的那个拱门非常相似。

[aɪl] [get] [maɪ][spaɪ] - [glɑːs] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['pleɪnli] .

I'll	get	my	spy	-	glass	,	and	then	you	can	see	it	more	plainly	.
患病的	得到	我的	间谍	-	玻璃	,	和	然后	你	能	看	它	更多的	显然	.

我去拿我的望远镜，这样你就能看得更清楚了。

" [hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l] ['telɪskəʊp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] ,

"	He	fetched	a	small	but	powerful	telescope	,	which	had	been	in	his	satchel	,
"	他	已获取	一个	小的	但	强大的	望远镜	,	哪个	有	到过	在	他的	书包	,

他从挎包里拿出一架小巧但功能强大的望远镜，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts][eɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['klɪəli] [sɔː] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] .

and	by	its	aid	the	little	girl	clearly	saw	the	opening	.
和	经过	它是	援助	这	小的	女孩	清楚地	锯	这	开幕	.

借助它，小女孩清楚地看到了开口。

" [weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] [tuː; tə] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Where	does	it	lead	to	?	"	she	asked	.
"	在哪里	做	它	带领	到	?	"	她	问	.

“它会通向哪里？”她问道。

" [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [tel] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] ;

"	That	I	cannot	tell	,	"	said	the	Wizard	;
"	那	我	不能	告诉	,	"	说	这	巫师	;

“我无法告诉你，”巫师说；

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [naʊ] [biː; bi][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] ,

"	but	we	cannot	now	be	far	below	the	earth's	surface	,
"	但	我们	不能	现在	是	远的	以下	这	地球的	表面	,

但我们现在不可能位于地球表面以下很远的地方，

[ænd; ənd] [ðæt] ['entrəns] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['steəweɪ] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒn] [tɒp][ɒv; əv]

and	that	entrance	may	lead	to	another	stairway	that	will	bring	us	on	top	of
和	那	入口	可能	带领	到	其他	楼梯	那	将要	带来	我们	在	顶部	的

['aʊə(r)] [wɜːld] [ə'gen] ,

our	world	again	,
我们的	世界	再次	,

而那个入口或许通往另一条阶梯，它将再次带我们登上世界之巅。

[weə(r)] [wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] .

where	we	belong	.
在哪里	我们	属于	.

我们归属的地方。

[səʊ] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪŋz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['gɑːgɔɪlz] ,

So	,	if	we	had	the	wings	,	and	could	escape	the	Gargoyles	,
所以	,	如果	我们	有	这	翅膀	,	和	可以	逃脱	这	石像鬼	,

所以，如果我们有翅膀，就能逃离石像鬼的魔爪，

[wiː; wi] [maɪt] [flaɪ][tuː; tə] [ðæt] [rɒk] [ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] . "

we	might	fly	to	that	rock	and	be	saved	.	"
我们	可能	飞	到	那	岩石	和	是	已保存	.	"

我们或许可以飞到那块岩石上，从而得救。

" [aɪl] [get][juː; jʊ][ðə; ði] [wɪŋz] , " [sed] [zɛb] , [huː] [hæd; həd] ['θɔːtfəli] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] .

"	I'll	get	you	the	wings	,	"	said	Zeb	,	who	had	thoughtfully	listened	to	all	this	.
"	患病的	得到	你	这	翅膀	,	"	说	泽布	,	WHO	有	深思熟虑	听着	到	全部	这	.

“我去给你拿翅膀，”泽布说道，他一直认真地听着这一切。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "

"	That	is	,	if	the	kitten	will	show	me	where	they	are	.	"
"	那	是	,	如果	这	小猫	将要	展示	我	在哪里	他们	是	.	"

“也就是说，如果小猫能带我去它们所在的地方的话。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][get] [daʊn] ?

"	But	how	can	you	get	down	?
"	但	如何	能	你	得到	向下	?

“但是你怎么才能下去呢？”

" [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði][gɜːl] , ['wʌndrɪŋli] .

"	enquired	the	girl	,	wonderingly	.
"	询问	这	女孩	,	惊奇地	.

“女孩好奇地问道。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [zɛb] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'fɑːs(ə)n] [dʒɪmz] ['hɑːnɪs] , [stræp] [baɪ] [stræp] ,

For	answer	Zeb	began	to	unfasten	Jim's	harness	,	strap	by	strap	,
为了	回答	泽布	开始	到	解开	吉姆的	马具	,	带子	经过	带子	,

为了找到答案，泽布开始解开吉姆身上的安全带，一根一根地解开。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [wʌn] [piːs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['leðə(r)]

and	to	buckle	one	piece	to	another	until	he	had	made	a	long	leather
和	到	扣上	一	片	到	其他	直到	他	有	制成	一个	长的	皮革

[strɪp] [ðæt] [wʊd] [riːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

strip	that	would	reach	to	the	ground	.
条	那	会	抵达	到	这	地面	.

他将一块皮条扣在另一块皮条上，直到做成一条长长的皮条，一直垂到地面。

" [aɪ] [kæn; kən] [klaɪm] [daʊn] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can	climb	down	that	,	all	right	,	"	he	said	.
"	我	能	爬	向下	那	,	全部	正确的	,	"	他	说	.

“我可以爬下去，没问题，”他说。

" [nəʊ] [juː; jʊ] [kænt] , " [ri'mɑːk] [dʒɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] .

"	No	you	can't	,	"	remarked	Jim	,	with	a	twinkle	in	his	round	eyes	.
"	不	你	不能	,	"	评论	吉姆	,	和	一个	闪烁	在	他的	圆形的	眼睛	.

“不，你不能，”吉姆说着，圆圆的眼睛里闪着光。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [daʊn] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['əʊnli] [klaɪm] [ʌp] . "

"	You	may	GO	down	,	but	you	can	only	CLIMB	up	.	"
"	你	可能	去	向下	,	但	你	能	仅有的	爬	向上	.	"

“你可以往下走，但你只能往上爬。”

" [wel] , [aɪl] [klaɪm] [ʌp] [wen] [aɪ] [get] [bæk] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Well	,	I'll	climb	up	when	I	get	back	,	then	,	"	said	the	boy	,	with	a	laugh	.
"	出色地	,	患病的	爬	向上	什么时候	我	得到	后退	,	然后	,	"	说	这	男生	,	和	一个	笑	.

“那我回去之后就爬上去，”男孩笑着说。

" [naʊ] , [juː'riːkə] , [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪŋz] . "

"	Now	,	Eureka	,	you'll	have	to	show	me	the	way	to	those	wings	.	"
"	现在	,	尤里卡	,	你会	有	到	展示	我	这	方式	到	那些	翅膀	.	"

“现在，尤里卡，你得带我找到那对翅膀。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] , " [wɔːnd] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ;

"	You	must	be	very	quiet	,	"	warned	the	kitten	;
"	你	必须	是	非常	安静的	,	"	警告	这	小猫	;

“你必须非常安静，”小猫警告道；

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] [ðə; ði] ['gɑːgɔɪlz] [wɪl] [weɪk] [ʌp] .

"	for	if	you	make	the	least	noise	the	Gargoyles	will	wake	up	.
"	为了	如果	你	制作	这	至少	噪音	这	石像鬼	将要	唤醒	向上	.

“因为如果你发出哪怕最轻微的声音，石像鬼都会醒来。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [pɪn] [drɒp] . "

They	can	hear	a	pin	drop	.	"
他们	能	听到	一个	别针	降低	.	"

他们那里静得连一根针掉在地上都能听见。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɒp] [ə; eɪ] [pɪn] , " [sed] [zɛb] .

"	I'm	not	going	to	drop	a	pin	,	"	said	Zeb	.
"	我是	不是	去	到	降低	一个	别针	,	"	说	泽布	.

“我一个字都不会放过，”泽布说道。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stræp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌgi] ,

He	had	fastened	one	end	of	the	strap	to	a	wheel	of	the	buggy	,
他	有	系紧	一	结尾	的	这	带子	到	一个	车轮	的	这	有缺陷的	,

他把皮带的一端系在了马车的轮子上。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [laɪn] ['dæŋg(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

and	now	he	let	the	line	dangle	over	the	side	of	the	house	.
和	现在	他	让	这	线	悬挂	超过	这	边	的	这	房子	.

现在他任由鱼线垂在房子侧面。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , " ['kɔːʃən] ['dɒr(ə)θi] , ['ɜːnɪstli] .

"	Be	careful	,	"	cautioned	Dorothy	,	earnestly	.
"	是	小心	,	"	警告	多萝西	,	切实	.

“小心点，”多萝西郑重地告诫道。

" [ai] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [slaɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] .

"	I	will	,	"	said	the	boy	,	and	let	himself	slide	over	the	edge	.
"	我	将要	,	"	说	这	男生	,	和	让	他自己	滑动	超过	这	边缘	.

“我愿意，”男孩说着，让自己滑下了悬崖。

[ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [zɛb] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['keəfəli] ['daʊnwəd] ,

The	girl	and	the	Wizard	leaned	over	and	watched	Zeb	work	his	way	carefully	downward	,
这	女孩	和	这	巫师	倾斜	超过	和	观看	泽布	工作	他的	方式	小心	向下	,

女孩和巫师俯身看着泽布小心翼翼地向下移动。

[hænd] ['əʊvə(r)] [hænd] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] .

hand	over	hand	,	until	he	stood	upon	the	ground	below	.
手	超过	手	,	直到	他	站立	之上	这	地面	以下	.

他手脚并用，直到站到了下面的地面上。

[juˈriːkə] [klʌŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [let] [hɜː'self] [daʊn] ['iːzəli] .

Eureka	clung	with	her	claws	to	the	wooden	side	of	the	house	and	let	herself	down	easily	.
尤里卡	紧紧抓住	和	她	爪子	到	这	木制的	边	的	这	房子	和	让	她自己	向下	容易地	.

尤里卡用爪子紧紧抓住房子的木质侧面，轻松地跳了下来。

[ðen] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [krept] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['dwelɪŋ] .

Then	together	they	crept	away	to	enter	the	low	doorway	of	a	neighboring	dwelling	.
然后	一起	他们	悄悄地爬	离开	到	进入	这	低的	门口	的	一个	邻接	住宅	.

然后他们一起悄悄溜走，钻进了邻居家的低矮门洞。

[ðə; ði] ['wɔtʃə, 'wɔː-] ['weɪtɪd] [ɪn] ['breθləs] [sə'spens] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] [ə'pɪəd] ,

The	watchers	waited	in	breathless	suspense	until	the	boy	again	appeared	,
这	观察者	等待	在	喘不过气	悬念	直到	这	男生	再次	出现	,

围观者们屏息凝神地等待着，直到男孩再次出现。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [naʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdn] [wɪŋz] .

his	arms	now	full	of	the	wooden	wings	.
他的	武器	现在	满的	的	这	木制的	翅膀	.

他双臂间满是木制翅膀。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [stræp] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,

When	he	came	to	where	the	strap	was	hanging	he	tied	the	wings	all	in	a	bunch	to	the	end	of	the	line	,
什么时候	他	来了	到	在哪里	这	带子	曾是	绞刑	他	系	这	翅膀	全部	在	一个	束	到	这	结尾	的	这	线	,

当他走到挂着皮带的地方时，他把翅膀都捆在一起，系在了绳子的末端。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [druː] [ðem; ðəm][ʌp] .

and	the	Wizard	drew	them	up	.
和	这	巫师	画	他们	向上	.

巫师把它们画了出来。

[ðen] [ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz][let] [daʊn] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [zɛb][tuː; tə][klaɪm] [ʌp][baɪ] .

Then	the	line	was	let	down	again	for	Zeb	to	climb	up	by	.
然后	这	线	曾是	让	向下	再次	为了	泽布	到	爬	向上	经过	.

然后，绳子再次放下，让泽布爬上去。

[juˈriːkə] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]

Eureka	quickly	followed	him	,	and	soon	they	were	all	standing	together	upon	the
尤里卡	迅速地	随后	他	,	和	很快	他们	是	全部	常设	一起	之上	这

['plætfɔːm] ,

platform	,
平台	,

尤里卡紧随其后，很快他们就一起站在了平台上。

[wɪð] [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] [praɪzd] ['wʊdn] [wɪŋz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

with	eight	of	the	much	prized	wooden	wings	beside	them	.
和	八	的	这	很多	珍贵的	木制的	翅膀	旁	他们	.

旁边还有八只珍贵的木制翅膀。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['sliːpi] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

The	boy	was	no	longer	sleepy	,	but	full	of	energy	and	excitement	.
这	男生	曾是	不	更长	困	,	但	满的	的	活力	和	激动	.

男孩不再昏昏欲睡，而是精力充沛，兴奋不已。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [dʒɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌgi] .

He	put	the	harness	together	again	and	hitched	Jim	to	the	buggy	.
他	放	这	马具	一起	再次	和	搭便车	吉姆	到	这	有缺陷的	.

他重新组装好马具，把吉姆套在了马车上。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [help] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	,	with	the	Wizard's	help	,	he	tried	to	fasten	some	of	the	wings	to	the
然后	,	和	这	巫师的	帮助	,	他	尝试	到	系	一些	的	这	翅膀	到	这

[əʊld][kæb] - [hɔːs] .

old	cab	-	horse	.
老的	出租车	-	马	.

然后，在巫师的帮助下，他试图把一些翅膀固定在那匹老马车上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk] ,

This	was	no	easy	task	,
这	曾是	不	简单的	任务	,

这并非易事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɑːf][ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

because	half	of	each	one	of	the	hinges	of	the	wings	was	missing	,
因为	一半	的	每个	一	的	这	铰链	的	这	翅膀	曾是	丢失的	,

因为每只机翼的铰链都缺失了一半。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [stɪl] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːgɔɪl] [huː] [hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

it	being	still	fastened	to	the	body	of	the	Gargoyle	who	had	used	it	.
它	存在	仍然	系紧	到	这	身体	的	这	石像鬼	WHO	有	用过的	它	.

它仍然固定在使用它的石像鬼身上。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] ['wɪzəd] [went] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] — [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ]

the	Wizard	went	once	more	to	his	satchel	—	which	seemed	to	contain	a
这	巫师	去	一次	更多的	到	他的	书包	—	哪个	似乎	到	包含	一个

[sə'praɪzɪŋ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] — [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [spuːl] [ɒv; əv] [strɒŋ]

surprising	variety	of	odds	and	ends	—	and	brought	out	a	spool	of	strong
奇怪	种类	的	赔率	和	结束	—	和	带来	出去	一个	线轴	的	强的

['waɪə(r)] ,

wire	,
金属丝	,

巫师再次走到他的挎包旁——里面似乎装着各种各样令人惊讶的小玩意儿——拿出一卷结实的铁丝。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [tuː; tə][dʒɪmz] ['hɑːnɪs]

by	means	of	which	they	managed	to	fasten	four	of	the	wings	to	Jim's	harness
经过	方法	的	哪个	他们	管理	到	系	四	的	这	翅膀	到	吉姆的	马具

,

,

,

他们用这种方法把四只翅膀固定在了吉姆的背带上。

[tuː] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tuː] [nɪə(r)][hɪz; ɪz][teɪl] .

two	near	his	head	and	two	near	his	tail	.
二	靠近	他的	头	和	二	靠近	他的	尾巴	.

头部附近有两个，尾部附近有两个。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] - , [bʌt; bət][sɪ'kjʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [held] [tə'geðə(r)] .

They	were	a	bit	wiggley	,	but	secure	enough	if	only	the	harness	held	together	.
他们	是	一个	少量	-	,	但	安全的	足够的	如果	仅有的	这	马具	握住	一起	.

它们有点晃动，但只要安全带能固定住，就足够安全了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔː(r)] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌgi] , [tuː] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,

The	other	four	wings	were	then	fastened	to	the	buggy	,	two	on	each	side	,
这	其他	四	翅膀	是	然后	系紧	到	这	有缺陷的	,	二	在	每个	边	,

然后将另外四个机翼固定在马车上，两侧各两个。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌgi] [mʌst; məst][beə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd]

for	the	buggy	must	bear	the	weight	of	the	children	and	the	Wizard
为了	这	有缺陷的	必须	熊	这	重量	的	这	孩子们	和	这	巫师

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

as	it	flew	through	the	air	.
作为	它	飞翔	通过	这	空气	.

因为马车必须承受孩子和巫师的重量，才能在空中飞行。

[ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [nɒt] [kən'sjuːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] ,

These	preparations	had	not	consumed	a	great	deal	of	time	,
这些	准备工作	有	不是	消耗	一个	伟大的	交易	的	时间	,

这些准备工作并没有花费太多时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['gɑːgɔɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [muːv] [ə'raʊnd] ,

but	the	sleeping	Gargoyles	were	beginning	to	wake	up	and	move	around	,
但	这	睡眠	石像鬼	是	开始	到	唤醒	向上	和	移动	大约	,

但沉睡的石像鬼们开始醒来并四处走动。

[ænd; ənd] [suːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɪsɪŋ] [wɪŋz] .

and	soon	some	of	them	would	be	hunting	for	their	missing	wings	.
和	很快	一些	的	他们	会	是	打猎	为了	他们的	丢失的	翅膀	.

不久之后，它们中的一些就会开始寻找自己丢失的翅膀。

[səʊ][ðə; ði] ['prɪznər] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)]['prɪz(ə)n][æt; ət][wʌns] .

So	the	prisoners	resolved	to	leave	their	prison	at	once	.
所以	这	囚犯	已解决	到	离开	他们的	监狱	在	一次	.

于是，囚犯们决定立即离开监狱。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌgi] , ['dɒr(ə)θi] ['həʊldɪŋ] [juː'riːkə] [seɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

They	mounted	into	the	buggy	,	Dorothy	holding	Eureka	safe	in	her	lap	.
他们	安装	进入	这	有缺陷的	,	多萝西	保持	尤里卡	安全的	在	她	膝	.

她们上了马车，多萝西把尤里卡安全地抱在腿上。

[ðə; ði][gɜːl][sæt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] ,

The	girl	sat	in	the	middle	of	the	seat	,
这	女孩	卫星	在	这	中间	的	这	座位	,

女孩坐在座位中间，

[wɪð] [zɛb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

with	Zeb	and	the	Wizard	on	each	side	of	her	.
和	泽布	和	这	巫师	在	每个	边	的	她	.

泽布和巫师分别站在她两侧。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [sed] :

When	all	was	ready	the	boy	shook	the	reins	and	said	:
什么时候	全部	曾是	准备好	这	男生	摇晃	这	缰绳	和	说	:

一切准备就绪后，男孩摇了摇缰绳，说道：

" [flaɪ] [ə'weɪ] , [dʒɪm] ! "

"	Fly	away	,	Jim	!	"
"	飞	离开	,	吉姆	!	"

“飞走吧，吉姆！”

" [wɪtʃ] [wɪŋz] [mʌst; məst][aɪ] [flɒp] [fɜːst] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][kæb] - [hɔːs] , [ˌʌndi'saidid] .

"	Which	wings	must	I	flop	first	?	"	asked	the	cab	-	horse	,	undecidedly	.
"	哪个	翅膀	必须	我	失败	第一的	?	"	问	这	出租车	-	马	,	犹豫不决	.

“我该先拍打哪只翅膀呢？”赶马的马犹豫地问道。

" [flɒp] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðə(r)] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	Flop	them	all	together	,	"	suggested	the	Wizard	.
"	失败	他们	全部	一起	,	"	建议	这	巫师	.

“把它们全都扔在一起，”巫师建议道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['krʊkɪd] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][ðə; ði] [hɔːs] .

"	Some	of	them	are	crooked	,	"	objected	the	horse	.
"	一些	的	他们	是	歪	,	"	反对	这	马	.

“有些是歪的，”马反驳道。

" ['nevə(r)][maɪnd] ; [wiː; wi] [wɪl] [stɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['bʌgi] , " [sed] [zɛb] .

"	Never	mind	;	we	will	steer	with	the	wings	on	the	buggy	,	"	said	Zeb	.
"	绝不	头脑	;	我们	将要	转向	和	这	翅膀	在	这	有缺陷的	,	"	说	泽布	.

“没关系，我们会用马车上的翅膀来控制方向，”泽布说道。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [laɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɒk] , [dʒɪm] ; [ænd; ənd][doʊnt] [weɪst] ['eni] [taɪm]

"	Just	you	light	out	and	make	for	that	rock	,	Jim	;	and	don't	waste	any	time
"	只是	你	光	出去	和	制作	为了	那	岩石	,	吉姆	;	和	不	浪费	任何	时间

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

“吉姆，你赶紧出发，朝那块岩石走去；别浪费时间。”

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

" [səʊ][ðə; ði] [hɔːs] [geɪv] [ə; eɪ] [grəʊn] , [flɔp] [ɪts] [fɔː(r)] [wɪŋz] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,

"	So	the	horse	gave	a	groan	,	flopped	its	four	wings	all	together	,
"	所以	这	马	给予	一个	呻吟	,	失败	它是	四	翅膀	全部	一起	,

于是，那匹马呻吟了一声，四只翅膀一起扑扇起来。

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

and	flew	away	from	the	platform	.
和	飞翔	离开	从	这	平台	.

然后飞离了平台。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)] [trɪp] ,

Dorothy	was	a	little	anxious	about	the	success	of	their	trip	,
多萝西	曾是	一个	小的	焦虑的	关于	这	成功	的	他们的	旅行	,

多萝西有点担心他们这次旅行能否成功。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [dʒɪm] [ɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nek] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz]['bəʊni] [legz] [æz; əz]

for	the	way	Jim	arched	his	long	neck	and	spread	out	his	bony	legs	as
为了	这	方式	吉姆	拱形	他的	长的	脖子	和	传播	出去	他的	骨质	腿	作为

[hiː; hi] ['flʌtə] [ænd; ənd] ['flaundə] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['enibɒdi]

he	fluttered	and	floundered	through	the	air	was	enough	to	make	anybody
他	飘动	和	挣扎	通过	这	空气	曾是	足够的	到	制作	任何人

['nɜːvəs] .

nervous	.
紧张的	.

吉姆弓着长长的脖子，张开骨瘦如柴的双腿，在空中扑腾挣扎，这副模样足以让任何人感到紧张。

[hiː; hi] [grəʊn] , [tuː] , [æz; əz] [ɪf] ['fraɪt(ə)nd] ,

He	groaned	,	too	,	as	if	frightened	,
他	呻吟	,	也	,	作为	如果	害怕	,

他也呻吟了一声，似乎很害怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [kriːk] ['dredfəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə][ɔɪl]

and	the	wings	creaked	dreadfully	because	the	Wizard	had	forgotten	to	oil
和	这	翅膀	嘎吱作响	极其糟糕	因为	这	巫师	有	被遗忘的	到	油

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

翅膀发出可怕的吱嘎声，因为巫师忘记给它们上油了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] ['feəli] [gʊd] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] ,

but	they	kept	fairly	good	time	with	the	wings	of	the	buggy	,
但	他们	保留	相当	好的	时间	和	这	翅膀	的	这	有缺陷的	,

但他们用越野车的翅膀保持了相当不错的计时。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] ['eksələnt] ['prəʊgres] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .

so	that	they	made	excellent	progress	from	the	start	.
所以	那	他们	制成	出色的	进步	从	这	开始	.

因此，他们从一开始就取得了优异的成绩。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [wɪð] ['dʒʌstɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ]

The	only	thing	that	anyone	could	complain	of	with	justice	was	the	fact	that	they
这	仅有的	事物	那	任何人	可以	抱怨	的	和	正义	曾是	这	事实	那	他们

['wɔbl] [fɜːst] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] ,

wobbled	first	up	and	then	down	,
摇晃	第一的	向上	和	然后	向下	,

唯一可以抱怨司法公正的地方就是它先是摇摇晃晃，然后又摇摇晃晃。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rəʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒki] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)][kʊd; kəd]

as	if	the	road	were	rocky	instead	of	being	as	smooth	as	the	air	could
作为	如果	这	路	是	岩石	反而	的	存在	作为	光滑的	作为	这	空气	可以

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

make	it	.
制作	它	.

仿佛道路崎岖不平，而不是像空气所能达到的那样平坦。

[ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [fluː] , [ænd; ənd] [fluː] ['swɪftli] , [ɪf] [ə; eɪ] [bɪt]

The	main	point	,	however	,	was	that	they	flew	,	and	flew	swiftly	,	if	a	bit
这	主要的	观点	,	然而	,	曾是	那	他们	飞翔	,	和	飞翔	迅速地	,	如果	一个	少量

[ʌn'iːvnli] ,

unevenly	,
不均匀地	,

然而，最重要的是，它们飞了起来，而且飞得很快，尽管飞行轨迹有些不平稳。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hedɪd] .

toward	the	rock	for	which	they	had	headed	.
朝向	这	岩石	为了	哪个	他们	有	标题	.

朝着他们要去的那块岩石走去。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːgɔɪlz] [sɔː] [ðem; ðəm] , ['prez(ə)ntli] ,

Some	of	the	Gargoyles	saw	them	,	presently	,
一些	的	这	石像鬼	锯	他们	,	目前	,

一些石像鬼看到了他们，

[ænd; ənd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ][bænd][tuː; tə] [pə'sjuːt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['prɪznər] ;

and	lost	no	time	in	collecting	a	band	to	pursue	the	escaping	prisoners	;
和	丢失的	不	时间	在	收集	一个	乐队	到	追求	这	逃脱	囚犯	;

他们立即组织了一支队伍追捕逃跑的囚犯；

[səʊ] [ðæt] [wen] ['dɒr(ə)θi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

so	that	when	Dorothy	happened	to	look	back	she	saw	them	coming	in	a	great
所以	那	什么时候	多萝西	发生	到	看	后退	她	锯	他们	未来	在	一个	伟大的

[klaʊd] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['daːkənd] [ðə; ði][skaɪ] . - .

cloud	that	almost	darkened	the	sky	.	13	.
云	那	几乎	变暗	这	天空	.	-	.

所以当多萝西回头看时，她看到他们像一大片云一样飘来，几乎遮蔽了天空。13.

[ðə; ði] [den] [ɒv; əv][ðə; ði] [drægənɛts]

The	Den	of	the	Dragonettes
这	丹	的	这	龙女

龙女巢穴

['aʊə(r)] [frendz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Our	friends	had	a	good	start	and	were	able	to	maintain	it	,
我们的	朋友们	有	一个	好的	开始	和	是	有能力的	到	维持	它	,

我们的朋友开局不错，并且能够保持下去。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [eɪt] [wɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][kʊd; kəd][ðə; ði]

for	with	their	eight	wings	they	could	go	just	as	fast	as	could	the
为了	和	他们的	八	翅膀	他们	可以	去	只是	作为	快速地	作为	可以	这

['gɑːgɔɪlz] .

Gargoyles	.
石像鬼	.

因为它们有八个翅膀，所以它们飞行的速度可以和石像鬼一样快。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɒk] [ðə; ði] ['wʊdn] ['piːp(ə)l] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,

All	the	way	to	the	great	rock	the	wooden	people	followed	them	,
全部	这	方式	到	这	伟大的	岩石	这	木制的	人们	随后	他们	,

木偶们一路跟着他们来到了那块大岩石前。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɪm] ['faɪnəli] [ə'lait] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [ðə; ði] [pə'sjuːə]

and	when	Jim	finally	alighted	at	the	mouth	of	the	cavern	the	pursuers
和	什么时候	吉姆	最后	下车	在	这	嘴	的	这	洞穴	这	追击者

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

were	still	some	distance	away	.
是	仍然	一些	距离	离开	.

当吉姆最终在洞口降落时，追兵还在一段距离之外。

" [bʌt; bət] , [aɪm] [ə'freɪd] [ðel] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [jet] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

"	But	,	I'm	afraid	they'll	catch	us	yet	,	"	said	Dorothy	,	greatly	excited	.
"	但	,	我是	害怕的	他们会	抓住	我们	然而	,	"	说	多萝西	,	非常	兴奋的	.

“但是，我担心他们还是会抓住我们，”多萝西兴奋地说。

" [nəʊ] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɒp] [ðem; ðəm] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] .

"	No	;	we	must	stop	them	,	"	declared	the	Wizard	.
"	不	;	我们	必须	停止	他们	,	"	声明	这	巫师	.

“不，我们必须阻止他们，”巫师说道。

" [kwɪk] [zɛb] , [help] [ˌem 'iː] [pʊl] [ɒf] [ðiːz] ['wʊdn] [wɪŋz] !

"	Quick	Zeb	,	help	me	pull	off	these	wooden	wings	!
"	快的	泽布	,	帮助	我	拉	离开	这些	木制的	翅膀	!

“快点，泽布，帮我把这些木头翅膀卸下来！”

" [ðeɪ] [tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ðɪ] [wɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz] ,

"	They	tore	off	the	wings	,	for	which	they	had	no	further	use	,
"	他们	撕裂	离开	这	翅膀	,	为了	哪个	他们	有	不	更远	使用	,

他们把翅膀扯了下来，因为他们觉得翅膀已经没有用处了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] [paɪld] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

and	the	Wizard	piled	them	in	a	heap	just	outside	the	entrance	to	the
和	这	巫师	堆积	他们	在	一个	堆	只是	外部	这	入口	到	这

['kævən] .

cavern	.
洞穴	.

巫师把它们堆放在洞穴入口外。

[ðen] [hiː; hi] [pɔː] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['kerəsiːn] [ɔɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔɪl] -

Then	he	poured	over	them	all	the	kerosene	oil	that	was	left	in	his	oil	-
然后	他	倾倒	超过	他们	全部	这	煤油	油	那	曾是	左边	在	他的	油	-

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

然后他把油罐里剩下的煤油全部浇在了他们身上。

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [paɪl] .

and	lighting	a	match	set	fire	to	the	pile	.
和	灯光	一个	匹配	放	火	到	这	桩	.

然后点燃一根火柴，把火堆烧了起来。

[ðə; ðɪ] [fleɪmz] [liːpt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bɒnfaɪə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sməʊk] [ænd; ənd] [rɔː(r)]

The	flames	leaped	up	at	once	and	the	bonfire	began	to	smoke	and	roar
这	火焰	跳跃	向上	在	一次	和	这	篝火	开始	到	抽烟	和	吼

[ænd; ənd] ['krækl] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['gɑːgɔɪlz] [ə'raɪvd] .

and	crackle	just	as	the	great	army	of	wooden	Gargoyles	arrived	.
和	裂纹	只是	作为	这	伟大的	军队	的	木制的	石像鬼	到达的	.

火焰瞬间窜起，篝火开始冒烟、咆哮、噼啪作响，与此同时，庞大的木制石像鬼大军也抵达了现场。

[ðə; ðɪ] ['kriːtʃəz] [druː] [bæk] [æt; ət] [wʌns] , ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] ;

The	creatures	drew	back	at	once	,	being	filled	with	fear	and	horror	;
这	生物	画	后退	在	一次	,	存在	已填	和	害怕	和	恐怖	;

这些生物立刻退缩了，充满了恐惧和惊骇；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nəʊn] [ɪn] [ɔːl]

for	such	as	dreadful	thing	as	a	fire	they	had	never	before	known	in	all
为了	这样的	作为	可怕	事物	作为	一个	火	他们	有	绝不	前	已知	在	全部

[ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wʊdn] [lænd] .

the	history	of	their	wooden	land	.
这	历史	的	他们的	木制的	土地	.

在他们的林地历史上，他们从未经历过像火灾这样可怕的事情。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [dɔːz] , ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [rʊmz; ruːmz] [bɪlt] ['ɪntuː]

Inside	**the**	**archway**	**were**	**several**	**doors**	**,**	**leading**	**to**	**different**	**rooms**	**built**	**into**
里面	这	拱道	是	一些	门	,	领导	到	不同的	房间	建造	进入

[ðə; ði] ['maʊntən] ,

the	**mountain**	**,**
这	山	,

拱门内有几扇门，通往建在山体里的不同房间。

[ænd; ənd] [zɛb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] ['lɪftɪd] [ðiːz] ['wʊdn] [dɔːz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['hɪndʒɪz][ænd; ənd]

and	**Zeb**	**and**	**the**	**Wizard**	**lifted**	**these**	**wooden**	**doors**	**from**	**their**	**hinges**	**and**
和	泽布	和	这	巫师	抬起	这些	木制的	门	从	他们的	铰链	和

[tɒst] [ðem; ðəm][ɔːl][ɒn][ðə; ði] [fleɪmz] .

tossed	**them**	**all**	**on**	**the**	**flames**	**.**
抛掷	他们	全部	在	这	火焰	.

泽布和巫师把这些木门从铰链上取下来，扔进了火里。

" [ðæt] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ]['bæriə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

"	**That**	**will**	**prove**	**a**	**barrier**	**for**	**some**	**time**	**to**	**come**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**man**	**,**
"	那	将要	证明	一个	障碍	为了	一些	时间	到	来	,	"	说	这	小的	男人	,

“那将在未来一段时间内成为一个障碍，”矮个子男人说道。

['smaɪlɪŋ] ['plezntli] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)]['strætədʒəm] .

smiling	**pleasantly**	**all**	**over**	**his**	**wrinkled**	**face**	**at**	**the**	**success**	**of**	**their**	**stratagem**	**.**
微笑	愉快	全部	超过	他的	皱	脸	在	这	成功	的	他们的	策略	.

他们的计谋成功了，他满是皱纹的脸上露出了满意的笑容。

" [pə'hæps] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪl] [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['mɪzrəbl] ['wʊdn] ['kʌntri] ,

"	**Perhaps**	**the**	**flames**	**will**	**set**	**fire**	**to**	**all**	**that**	**miserable**	**wooden**	**country**	**,**
"	也许	这	火焰	将要	放	火	到	全部	那	悲惨的	木制的	国家	,

“或许火焰会将那片凄凉的木质乡村全部烧毁。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði] [lɒs] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːgɔɪlz] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi]

and	**if**	**it**	**does**	**the**	**loss**	**will**	**be**	**very**	**small**	**and**	**the**	**Gargoyles**	**never**	**will**	**be**
和	如果	它	做	这	损失	将要	是	非常	小的	和	这	石像鬼	绝不	将要	是

[mɪst] .

missed	**.**
错过	.

即使真的消失了，损失也会非常小，而且人们也不会怀念石像鬼雕塑。

[bʌt; bət] [kʌm] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ;

But	**come**	**,**	**my**	**children**	**;**
但	来	,	我的	孩子们	;

来吧，我的孩子们；

[let] [ˌjuː 'es][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɪn]['ɔːdə(r)]

let	**us**	**explore**	**the**	**mountain**	**and**	**discover**	**which**	**way**	**we**	**must**	**go**	**in**	**order**
让	我们	探索	这	山	和	发现	哪个	方式	我们	必须	去	在	命令

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kævən] ,

to	**escape**	**from**	**this**	**cavern**	**,**
到	逃脱	从	这	洞穴	,

让我们一起探索这座山，找出逃离这个洞穴的出路。

[wɪtʃ] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz][hɒt][æz; əz][ə; eɪ] [beɪk] - ['ʌv(ə)n] .

which	**is**	**getting**	**to**	**be**	**almost**	**as**	**hot**	**as**	**a**	**bake**	**-**	**oven**	**.**
哪个	是	获得	到	是	几乎	作为	热的	作为	一个	烤	-	烤箱	.

温度几乎和烤箱一样高了。

" [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðɪs] ['maʊntən] [nəʊ]['regjələ(r)] [flaɪt] [ɒv; əv]

"	To	their	disappointment	there	was	within	this	mountain	no	regular	flight	of
"	到	他们的	失望	那里	曾是	之内	这	山	不	常规的	航班	的

[steps] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] .

steps	by	means	of	which	they	could	mount	to	the	earth's	surface	.
步骤	经过	方法	的	哪个	他们	可以	山	到	这	地球的	表面	.

令他们失望的是，这座山里并没有正规的台阶，他们可以借助这些台阶登上地面。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪnˈklaɪnd] ['tʌn(ə)l] [led] ['ʌpwəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wei] ,

A	sort	of	inclined	tunnel	led	upward	for	a	way	,
一个	种类	的	倾斜	隧道	引领	向上	为了	一个	方式	,

一条倾斜的隧道向上延伸了一段距离，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bəuθ] [rʌf] [ænd; ənd] [stiːp] .

and	they	found	the	floor	of	it	both	rough	and	steep	.
和	他们	成立	这	地面	的	它	两个都	粗糙的	和	陡	.

他们发现地面既崎岖又陡峭。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['gæləri] [weə(r)] [ðə; ði] ['bʌgi] [kʊd; kəd]

Then	a	sudden	turn	brought	them	to	a	narrow	gallery	where	the	buggy	could
然后	一个	突然	转动	带来	他们	到	一个	狭窄的	画廊	在哪里	这	有缺陷的	可以

[nɒt] [pɑːs] .

not	pass	.
不是	经过	.

然后，一个突然的转弯将他们带到了一条狭窄的走廊，马车无法通过。

[ðɪs] [dɪˈleɪd] [ænd; ənd] ['bɒðəd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

This	delayed	and	bothered	them	for	a	while	,
这	延迟	和	烦恼	他们	为了	一个	尽管	,

这件事耽搁了他们一段时间，也让他们感到烦恼。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bʌgi] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

because	they	did	not	wish	to	leave	the	buggy	behind	them	.
因为	他们	做过	不是	希望	到	离开	这	有缺陷的	在后面	他们	.

因为他们不想把婴儿车留在身后。

[ˌaɪ ˈtiː] ['kærid] [ðeə(r)] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [weəˈevə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

It	carried	their	baggage	and	was	useful	to	ride	in	wherever	there	were
它	携带	他们的	行李	和	曾是	有用	到	骑	在	无论	那里	是

[gʊd] [rəʊdz] ,

good	roads	,
好的	道路	,

它用来驮运他们的行李，而且在路况良好的地方骑行非常方便。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][səʊ][fɑː(r)][ɪn][ðeə(r)] ['trævlz] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː]

and	since	it	had	accompanied	them	so	far	in	their	travels	they	felt	it
和	自从	它	有	伴随	他们	所以	远的	在	他们的	旅行	他们	毛毡	它

[ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

their	duty	to	preserve	it	.
他们的	责任	到	保存	它	.

因为它陪伴他们走过了漫长的旅程，所以他们觉得有责任保存它。

[səʊ] [zɛb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɒp]

So	Zeb	and	the	Wizard	set	to	work	and	took	off	the	wheels	and	the	top
所以	泽布	和	这	巫师	放	到	工作	和	采取	离开	这	车轮	和	这	顶部

,

,

,

于是，泽布和巫师开始动手，卸下了车轮和车顶。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['bʌgi] ['edʒwaɪz] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [speɪs] .

and	then	they	put	the	buggy	edgewise	,	so	it	would	take	up	the	smallest	space	.
和	然后	他们	放	这	有缺陷的	边缘	,	所以	它	会	拿	向上	这	最小	空间	.

然后他们把婴儿车侧放，这样就能占用最小的空间。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] , [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [kæb] - [hɔːs] ,

In	this	position	they	managed	,	with	the	aid	of	the	patient	cab	-	horse	,
在	这	位置	他们	管理	,	和	这	援助	的	这	病人	出租车	-	马	,

在这种情况下，在耐心十足的马车马的帮助下，他们设法做到了。

[tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] ['viːəkl] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

to	drag	the	vehicle	through	the	narrow	part	of	the	passage	.
到	拖	这	车辆	通过	这	狭窄的	部分	的	这	通道	.

将车辆拖过通道的狭窄部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , ['fɔːtʃənətli] ,

It	was	not	a	great	distance	,	fortunately	,
它	曾是	不是	一个	伟大的	距离	,	幸运的是	,

幸好距离并不远。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pɑːθ] [gruː] [brɔːdə] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['bʌgi] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd]

and	when	the	path	grew	broader	they	put	the	buggy	together	again	and
和	什么时候	这	小路	生长	更广泛	他们	放	这	有缺陷的	一起	再次	和

[prə'siːdid] [mɔː(r)] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

proceeded	more	comfortably	.
继续	更多的	舒适地	.

当道路变宽后，他们重新组装了马车，继续舒适地前行。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [rɪfts] [ɔː(r)] [kræks] [ɪn] [ðə; ði]

But	the	road	was	nothing	more	than	a	series	of	rifts	or	cracks	in	the
但	这	路	曾是	没有什么	更多的	比	一个	系列	的	裂痕	或者	裂缝	在	这

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

但这条路只不过是山体上的一系列裂缝或缝隙而已。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [went] [zɪg] - [zæg] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

and	it	went	zig	-	zag	in	every	direction	,
和	它	去	之字形	-	之字形	在	每一个	方向	,

它向各个方向蜿蜒曲折地移动，

['slɑːntɪŋ] [fɜːst] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeɪ]

slanting	first	up	and	then	down	until	they	were	puzzled	as	to	whether	they
斜	第一的	向上	和	然后	向下	直到	他们	是	困惑	作为	到	无论	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ,

were	any	nearer	to	the	top	of	the	earth	than	when	they	had	started	,
是	任何	更近	到	这	顶部	的	这	地球	比	什么时候	他们	有	开始	,

他们先是向上倾斜，然后向下倾斜，直到他们感到困惑，不知道自己是否比出发时更接近地球的顶端。

['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .

hours	before	.
小时	前	.

几个小时前。

" ['enihaʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [wɪv] - [skeɪp] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] ['gəːgl] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌn]

"	Anyhow	,	"	said	Dorothy	,	"	we've	'	scaped	those	awful	Gurgles	,	and	that's	ONE
"	无论如何	,	"	说	多萝西	,	"	我们已经	-	刮擦	那些	可怕	咕噜声	,	和	那就是	一

['kʌmfət] ! "

comfort	!	"
舒适	!	"

“总之，”多萝西说，“我们逃脱了那些可怕的咕噜怪，这算是一件好事！”

" ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['gɑ:gɔɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , " [rɪ'tɜ:nd]

"	Probably	the	Gargoyles	are	still	busy	trying	to	put	out	the	fire	,	"	returned
"	大概	这	石像鬼	是	仍然	忙碌的	尝试	到	放	出去	这	火	,	"	返回

[ðə; ði] ['wɪzəd] .

the	Wizard	.
这	巫师	.

“或许石像鬼们还在忙着灭火呢。”巫师回答道。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)]

"	But	even	if	they	succeeded	in	doing	that	it	would	be	very	difficult	for
"	但	甚至	如果	他们	成功了	在	正在做	那	它	会	是	非常	难的	为了

[ðem; ðəm][tu:; tə][flai] [ə'mʌŋst] [ði:z] [rɒks] ;

them	to	fly	amongst	these	rocks	;
他们	到	飞	在	这些	岩石	;

“但即使他们成功做到了这一点，他们也很难在这些岩石间飞行；

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wi:; wi] [ni:d] [fɪə(r)][ðem; ðəm][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

so	I	am	sure	we	need	fear	them	no	longer	.
所以	我	是	当然	我们	需要	害怕	他们	不	更长	.

所以我相信我们再也不用害怕他们了。

" [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [di:p] [kræk] [ɪn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

"	Once	in	a	while	they	would	come	to	a	deep	crack	in	the	floor	,
"	一次	在	一个	尽管	他们	会	来	到	一个	深的	裂缝	在	这	地面	,

“他们偶尔会发现地板上有一条很深的裂缝，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [weɪ] [kwaɪt] ['deɪndʒərəs] ;

which	made	the	way	quite	dangerous	;
哪个	制成	这	方式	相当	危险的	;

这使得这条路变得相当危险；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] [ɔɪl][ɪn][ðə; ði] ['læntənz] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [lait] ,

but	there	was	still	enough	oil	in	the	lanterns	to	give	them	light	,
但	那里	曾是	仍然	足够的	油	在	这	灯笼	到	给	他们	光	,

但灯笼里还有足够的油，可以点亮它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræks] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [waɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒʌmp]

and	the	cracks	were	not	so	wide	but	that	they	were	able	to	jump
和	这	裂缝	是	不是	所以	宽的	但	那	他们	是	有能力的	到	跳

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

over	them	.
超过	他们	.

裂缝并不宽，它们能够跳过去。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)] [hi:ps] [ɒv; əv] [lu:s] [rɒk] , [weə(r)] [dʒɪm][kʊd; kəd]

Sometimes	they	had	to	climb	over	heaps	of	loose	rock	,	where	Jim	could
有时	他们	有	到	爬	超过	堆积如山	的	松动的	岩石	,	在哪里	吉姆	可以

['skeəsli] [dræg][ðə; ði] ['bʌgi] .

scarcely	drag	the	buggy	.
几乎	拖	这	有缺陷的	.

有时他们不得不翻过成堆的松动岩石，吉姆几乎无法拖着马车前进。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['dɒr(ə)θi] , [zɛb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɔ:l] [pʊʃt] [bɪ'haɪnd] ,

At	such	times	Dorothy	,	Zeb	and	the	Wizard	all	pushed	behind	,
在	这样的	时代	多萝西	,	泽布	和	这	巫师	全部	推动	在后面	,

这时，多萝西、泽布和巫师都退到了后面。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [wiːlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌfɪst] ['pleɪsɪz] ; [səʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] , [baɪ][dɪnt][ɒv; əv]

and	lifted	the	wheels	over	the	roughest	places	;	so	they	managed	,	by	dint	of
和	抬起	这	车轮	超过	这	最粗糙	地方	;	所以	他们	管理	,	经过	凹痕	的

[hɑːd] [wɜːk] ,

hard	work	,
难的	工作	,

他们克服了最崎岖的地形，抬起车轮；就这样，凭借辛勤的劳动，他们成功了。

[tuː; tə] [kiːp] ['gəʊɪŋ] .

to	keep	going	.
到	保持	去	.

继续前进。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [wɒz; wəz][bəuθ] ['wɪəri] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] [wen] [æt; ət][lɑːst] , [ɒn]

But	the	little	party	was	both	weary	and	discouraged	when	at	last	,	on
但	这	小的	派对	曾是	两个都	厌倦	和	灰心	什么时候	在	最后的	,	在

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['kɔːnə(r)] ,

turning	a	sharp	corner	,
转弯	一个	锋利的	角落	,

但当这群人最终转过一个急弯时，他们既疲惫又沮丧。

[ðə; ði] ['wɔndərəz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst] [keɪv] ['ɑːtʃɪŋ] [haɪ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd]

the	wanderers	found	themselves	in	a	vast	cave	arching	high	over	their	heads	and
这	流浪者	成立	他们自己	在	一个	广阔的	洞穴	拱形	高的	超过	他们的	头部	和

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smuːð] ,

having	a	smooth	,
拥有	一个	光滑的	,

流浪者们发现自己身处一个巨大的洞穴中，洞穴高耸入云，地面光滑平整。

['lev(ə)l][flɔː(r)] .

level	floor	.
等级	地面	.

地面平整。

[ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz]['sɜːkjələ(r)][ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪts] [edʒ] , [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	cave	was	circular	in	shape	,	and	all	around	its	edge	,	near	to	the	ground	,
这	洞穴	曾是	圆	在	形状	,	和	全部	大约	它是	边缘	,	靠近	到	这	地面	,

洞穴呈圆形，边缘靠近地面处，

[ə'pɪəd] [gruːps] [ɒv; əv] [dʌl] ['jeləʊ] [laɪts] , [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [saɪd][baɪ][saɪd] .

appeared	groups	of	dull	yellow	lights	,	two	of	them	being	always	side	by	side	.
出现	团体	的	乏味的	黄色的	灯	,	二	的	他们	存在	总是	边	经过	边	.

出现了成群的暗黄色灯光，其中两盏总是并排亮着。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊʃnləs] [æt; ət][fɜːst] ,

These	were	motionless	at	first	,
这些	是	静止不动	在	第一的	,

起初它们一动不动，

[bʌt; bət] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['flɪkə(r)] [mɔː(r)] ['braɪtli] [ænd; ənd][tuː; tə] [sweɪ] ['sləʊli] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə]

but	soon	began	to	flicker	more	brightly	and	to	sway	slowly	from	side	to
但	很快	开始	到	闪烁	更多的	明亮地	和	到	摇摆	缓慢地	从	边	到

[saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

side	and	then	up	and	down	.
边	和	然后	向上	和	向下	.

但很快，它开始闪烁得更亮，并缓慢地左右摇摆，然后上下摇摆。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	What	sort	of	place	is	this	?	"	asked	the	boy	,
"	什么	种类	的	地方	是	这	?	"	问	这	男生	,

“这是什么地方？”男孩问道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] ['klɪəli] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .

trying	to	see	more	clearly	through	the	gloom	.
尝试	到	看	更多的	清楚地	通过	这	愁云	.

试图拨开迷雾，看得更清楚些。

" [aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['ɔːlsəʊ] ['pɪərɪŋ] [ə'baʊt] .

"	I	cannot	imagine	,	I'm	sure	,	"	answered	the	Wizard	,	also	peering	about	.
"	我	不能	想象	,	我是	当然	,	"	回答	这	巫师	,	还	窥视	关于	.

“我真不敢想象，”巫师一边环顾四周，一边回答道。

" - ! " [snɑːrld] [juˈriːkə] , ['ɑːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [stʊd] [streɪt] [ɒn] [end] ;

"	Woogh	!	"	snarled	Eureka	,	arching	her	back	until	her	hair	stood	straight	on	end	;
"	-	!	"	纠缠	尤里卡	,	拱形	她	后退	直到	她	头发	站立	直的	在	结尾	;

“呜呜！”尤里卡咆哮着，弓起背，头发都直直地竖了起来；

" [ɪts] [den][ɒv; əv] ['ælɪˌgeɪtəz] , [ɔː(r)] ['krɔkədaɪlz] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃəz] !

"	it's	den	of	alligators	,	or	crocodiles	,	or	some	other	dreadful	creatures	!
"	它是	丹	的	鳄鱼	,	或者	鳄鱼	,	或者	一些	其他	可怕	生物	!

“那是鳄鱼、短吻鳄或其他可怕生物的巢穴！”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)]['terəb(ə)l] [aɪz] ? "

Don't	you	see	their	terrible	eyes	?	"
不	你	看	他们的	糟糕的	眼睛	?	"

你没看到他们可怕的眼神吗?

" [juˈriːkə] [siːz] ['betə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] , " ['wɪspəd] ['dɒr(ə)θi] .

"	Eureka	sees	better	in	the	dark	than	we	can	,	"	whispered	Dorothy	.
"	尤里卡	看到	更好的	在	这	黑暗的	比	我们	能	,	"	低声说道	多萝西	.

“尤里卡在黑暗中看得比我们清楚，”多萝西低声说道。

" [tel] [ˌjuː 'es] , [dɪə(r)] , [wɒt] [duː; də][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [lʊk] [laɪk] ?

"	Tell	us	,	dear	,	what	do	the	creatures	look	like	?
"	告诉	我们	,	亲爱的	,	什么	做	这	生物	看	喜欢	?

“亲爱的，告诉我们，这些生物长什么样？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pet] .

"	she	asked	,	addressing	her	pet	.
"	她	问	,	解决	她	宠物	.

她对着她的宠物问道。

" [aɪ] ['sɪmpli] [kænt] [dɪ'skraɪb] - [ɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] , [ˈʃʌdərɪŋ] .

"	I	simply	can't	describe	'	em	,	"	answered	the	kitten	,	shuddering	.
"	我	简单地	不能	描述	-	呃	,	"	回答	这	小猫	,	颤抖	.

“我简直无法形容它们，”小猫颤抖着回答道。

" [ðeə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [paɪ] - [pleɪts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [maʊðz] [laɪk] [kəʊl] - ['skʌtl] .

"	Their	eyes	are	like	pie	-	plates	and	their	mouths	like	coal	-	scuttles	.
"	他们的	眼睛	是	喜欢	馅饼	-	盘子	和	他们的	嘴	喜欢	煤炭	-	冲刷	.

“他们的眼睛像馅饼盘，他们的嘴巴像煤斗。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [doʊnt] [siːm] ['veri] [bɪg] . "

But	their	bodies	don't	seem	very	big	.	"
但	他们的	身体	不	似乎	非常	大的	.	"

但它们的体型看起来并不大。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Where	are	they	?	"	enquired	the	girl	.
"	在哪里	是	他们	?	"	询问	这	女孩	.

“他们在哪儿？”女孩问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['lɪt(ə)l] [p'ɒkɪts] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kævən] .

"	They	are	in	little	pockets	all	around	the	edge	of	this	cavern	.
"	他们	是	在	小的	口袋	全部	大约	这	边缘	的	这	洞穴	.

“它们散落在洞穴边缘各处的零星小角落里。”

[əʊ] , ['dɒr(ə)θi] — [juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['hɒrɪd] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

Oh	,	Dorothy	—	you	can't	imagine	what	horrid	things	they	are	!
哦	,	多萝西	—	你	不能	想象	什么	可怕的	事物	他们	是	!

哦，多萝西——你无法想象它们有多么可怕！

['ðer] ['ʌgliə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gɑːgɔɪlz] . "

They're	uglier	than	the	Gargoyles	.	"
它们是	更丑	比	这	石像鬼	.	"

它们比石像鬼还丑。

" [tʌt] - [tʌt] ! [biː; bi] ['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] ['krɪtɪsaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] , " [spəʊk] [ə; eɪ]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [vɔɪs] [nɪə(r)][baɪ] .

"	Tut	-	tut	!	be	careful	how	you	criticise	your	neighbors	,	"	spoke	a	rasping	voice	near	by	.
"	图坦卡蒙	-	教程	!	是	小心	如何	你	批评	你的	邻居	,	"	辐	一个	粗糙	嗓音	靠近	经过	.

“啧啧！批评邻居的时候可要小心点儿。”附近传来一个沙哑的声音。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃəz] [jɔː'selvz] ,

"	As	a	matter	of	fact	you	are	rather	ugly	-	looking	creatures	yourselves	,
"	作为	一个	事情	的	事实	你	是	相当	丑陋的	-	寻找	生物	你们自己	,

事实上，你们自己长得也相当丑陋。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz]['ɒf(ə)n][təʊld][juː 'es][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

and	I'm	sure	mother	has	often	told	us	we	were	the	loveliest	and	prettiest	things	in	all	the	world	.
和	我是	当然	母亲	有	经常	讲述	我们	我们	是	这	最可爱的	和	最漂亮的	事物	在	全部	这	世界	.

我相信妈妈也经常告诉我们，我们是世界上最可爱、最漂亮的孩子。

" ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] ['aʊə(r)] [frendz] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,

"	Hearing	these	words	our	friends	turned	in	the	direction	of	the	sound	,
"	听力	这些	字	我们的	朋友们	转向	在	这	方向	的	这	声音	,

听到这些话，我们的朋友们都朝着声音传来的方向望去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [held] [hɪz; ɪz] ['læntənz] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [laɪt] [wʊd] [flʌd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [p'ɒkɪts] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] .

and	the	Wizard	held	his	lanterns	so	that	their	light	would	flood	one	of	the	little	pockets	in	the	rock	.
和	这	巫师	握住	他的	灯笼	所以	那	他们的	光	会	洪水	一	的	这	小的	口袋	在	这	岩石	.

巫师举起灯笼，让灯光照亮岩石上的一个小凹槽。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ]['drægən] !

"	Why	,	it's	a	dragon	!
"	为什么	,	它是	一个	龙	!

“哎呀，原来是条龙！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['jeləʊ] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət]
" No , " answered the owner of the big yellow eyes which were blinking at
" 不 , " 回答 这 所有者 的 这 大的 黄色的 眼睛 哪个 是 眨眼 在
[ðem; ðəm][səʊ] ['stedəli] ;
them so steadily ;
他们 所以 稳步 ;

“不,”那双大大的黄色眼睛的主人回答道，那双眼睛正不停地眨着；

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" you are wrong about that .
" 你 是 错误的 关于 那 .

你错了。

[wi:; wi] [həʊp] [tu:; tə] [grəʊ] [tu:; tə][bi:; bi]['drægənz][sʌm; səm] [deɪ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [wɪr] ['əʊnli]
We hope to grow to be dragons some day , but just now we're only
我们 希望 到 生长 到 是 龙 一些 天 , 但 只是 现在 是 仅有的
[drægənɛts] . "
dragonettes . "
小龙 . "

我们希望有一天能长成龙，但现在我们只是小龙而已。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑ:skt] ['dɒr(ə)θi] , ['geɪzɪŋ] ['fɪəfəli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['skeɪli] [hed] ,
" What's that ? " asked Dorothy , gazing fearfully at the great scaley head ,
" 是什么 那 ? " 问 多萝西 , 凝视 恐惧地 在 这 伟大的 鳞状的 头 ,

“那是什么？”多萝西惊恐地盯着那颗巨大的鳞片状脑袋问道。

[ðə; ði] ['jɔ:nɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [aɪz] .
the yawning mouth and the big eyes .
这 打哈欠 嘴 和 这 大的 眼睛 .

打哈欠的嘴巴和大大的眼睛。

" [jʌŋ] ['drægənz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ;
" Young dragons , of course ;
" 年轻的 龙 , 的 课程 ;

“当然是幼龙；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə][kɔ:l] [ɑ:'selvz] ['ri:əl]['drægənz] [ʌn'tɪl][wi:; wi][get]['aʊə(r)] [fʊl]
but we are not allowed to call ourselves real dragons until we get our full
但 我们 是 不是 允许 到 称呼 我们自己 真实的 龙 直到 我们 得到 我们的 满的
[grəʊθ] ,
growth ,
生长 ,

但是，在我们完全长大之前，我们不能称自己为真正的龙。

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" was the reply .
" 曾是 这 回复 .

“”是对方的回答。

" [ðə; ði][bɪg]['drægənz][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [praʊd] , [ænd; ənd][doʊnt] [θɪŋk] ['tʃɪldrən] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] ;
" The big dragons are very proud , and don't think children amount to much ;
" 这 大的 龙 是 非常 自豪的 , 和 不 思考 孩子们 数量 到 很多 ;

“巨龙们非常骄傲，它们认为小孩子算不了什么；

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [sez] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] . "
but mother says that some day we will all be very powerful and important . "
但 母亲 说道 那 一些 天 我们 将要 全部 是 非常 强大的 和 重要的 . "

但母亲说，总有一天我们都会变得非常强大和重要。

" [weə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
" Where is your mother ? " asked the Wizard , anxiously looking around .
" 在哪里 是 你的 母亲 ? " 问 这 巫师 , 焦虑地 寻找 大约 .

“你妈妈在哪里？”巫师焦急地环顾四周，问道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['dɪnə(r)] .

"	She	has	gone	up	to	the	top	of	the	earth	to	hunt	for	our	dinner	.
"	她	有	已消失	向上	到	这	顶部	的	这	地球	到	打猎	为了	我们的	晚餐	.

她已经爬到地球之巅去为我们寻找晚餐了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gʊd] [lʌk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['elɪfənt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv][raɪ'nɒsəraɪ]

If	she	has	good	luck	she	will	bring	us	an	elephant	,	or	a	brace	of	rhinoceri
如果	她	有	好的	运气	她	将要	带来	我们	一个	大象	,	或者	一个	支撑	的	犀牛

,

,

,

如果她运气好，她会给我们带来一头大象，或者一对犀牛。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [steɪ] ['aʊə(r)]['hʌŋgə(r)] . "

or	perhaps	a	few	dozen	people	to	stay	our	hunger	.	"
或者	也许	一个	很少	打	人们	到	停留	我们的	饥饿	.	"

或许需要几十个人来填饱肚子。

" [əʊ] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['dɒr(ə)θi] , ['drɔːɪŋ] [bæk] .

"	Oh	;	are	you	hungry	?	"	enquired	Dorothy	,	drawing	back	.
"	哦	;	是	你	饥饿的	?	"	询问	多萝西	,	绘画	后退	.

“哦，你饿了吗？”多萝西一边后退一边问道。

" ['veri] , " [sed] [ðə; ði] [ˌdrægə'nɛt] , ['snæpɪŋ] [ɪts][dʒɔːz] .

"	Very	,	"	said	the	dragonette	,	snapping	its	jaws	.
"	非常	,	"	说	这	龙女	,	啪啪	它是	下颚	.

“非常，”小龙说着，张开了大嘴。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [duː; də][juː; jʊ] [iːt] ['piːp(ə)l] ? "

"	And	—	and	—	do	you	eat	people	?	"
"	和	—	和	—	做	你	吃	人们	?	"

“那么——那么——你们吃人吗？”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wen] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm] .

"	To	be	sure	,	when	we	can	get	them	.
"	到	是	当然	,	什么时候	我们	能	得到	他们	.

“当然，如果我们能得到它们的话。”

[bʌt; bət] [ðev] [biːn] ['veri] [skeəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ænd; ənd][wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv]

But	they've	been	very	scarce	for	a	few	years	and	we	usually	have
但	他们有	到过	非常	稀少	为了	一个	很少	年	和	我们	通常	有

[tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] ['elɪfənts] [ɔː(r)] ['bʌfələuz] ,

to	be	content	with	elephants	or	buffaloes	,
到	是	内容	和	大象	或者	水牛	,

但近几年它们的数量非常少，我们通常只能用大象或水牛来代替。

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [təʊn] .

"	answered	the	creature	,	in	a	regretful	tone	.
"	回答	这	生物	,	在	一个	遗憾	语气	.

“那生物用遗憾的语气回答道。”

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɪn'kwaɪəd] [zɛb] , [huː] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['jeləʊ] [aɪz] [æz; əz] [ɪf]

"	How	old	are	you	?	"	enquired	Zeb	,	who	stared	at	the	yellow	eyes	as	if
"	如何	老的	是	你	?	"	询问	泽布	,	WHO	凝视	在	这	黄色的	眼睛	作为	如果

['fæsɪneɪtɪd] .

fascinated	.
着迷	.

“你多大了？”泽布问道，他目不转睛地盯着那双黄色的眼睛，仿佛被深深吸引。

" [kwaɪt] [jʌŋ] , [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] ;

"	Quite	young	,	I	grieve	to	say	;
"	相当	年轻的	,	我	悲伤	到	说	;

“很年轻，我很遗憾地说；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] [maɪ] [əʊn]
and **all** **of** **my** **brothers** **and** **sisters** **that** **you** **see** **here** **are** **practically** **my** **own**
和 全部 的 我的 兄弟 和 姐妹 那 你 看 这里 是 几乎 我的 自己的
[eɪdʒ] .
age **.**
年龄 .

你在这里看到的我的兄弟姐妹们，实际上都和我同龄。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['raɪtlɪ] , [wiː; wɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪksti] - [sɪks] [j'iəz] [əʊld] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] . "
If **I** **remember** **rightly** **,** **we** **were** **sixty** **-** **six** **years** **old** **the** **day** **before** **yesterday** **.** **"**
如果 我 记住 没错 , 我们 是 六十 - 六 年 老的 这 天 前 昨天 . "

如果我没记错的话，前天我们刚满六十六岁。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [jʌŋ] ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **But** **that** **isn't** **young** **!** **"** **cried** **Dorothy** **,** **in** **amazement** **.**
" 但 那 不是 年轻的 ! " 哭 多萝西 , 在 惊愕 .

“可是那可不年轻啊！”多萝西惊讶地喊道。

" [nəʊ] ? " [drɔːl] [ðə; ðɪ] [ˌdrægə'nɛt] ; " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['veri] ['beɪbiɪʃ] . "
" **No** **?** **"** **drawled** **the** **dragonette** **;** **"** **it** **seems** **to** **me** **very** **babyish** **.** **"**
" 不 ? " 拖长音 这 龙女 ; " 它 似乎 到 我 非常 幼稚 . "

“不？”小龙懒洋洋地说，“我觉得这很幼稚。”

" [haʊ] [əʊld] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [gɜːl] .
" **How** **old** **is** **your** **mother** **?** **"** **asked** **the** **girl** **.**
" 如何 老的 是 你的 母亲 ? " 问 这 女孩 .

女孩问：“你妈妈多大了？”

" ['mʌðərz] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] ;
" **Mother's** **about** **two** **thousand** **years** **old** **;**
" 母亲的 关于 二 千 年 老的 ;

“母亲大约有两千岁了；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['keələsli] [lɒst] [træk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [skɪpt]
but **she** **carelessly** **lost** **track** **of** **her** **age** **a** **few** **centuries** **ago** **and** **skipped**
但 她 粗心大意 丢失的 追踪 的 她 年龄 一个 很少 几个世纪 前 和 跳过
['sevrəl] ['hʌndrədz] .
several **hundreds** **.**
一些 数百 .

但她几个世纪前粗心大意地忘记了自己的年龄，跳过了几百岁。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fʌsi] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [əʊld] ,
She's **a** **little** **fussy** **,** **you** **know** **,** **and** **afraid** **of** **growing** **old** **,**
她是 一个 小的 挑剔的 , 你 知道 , 和 害怕的 的 生长 老的 ,

你知道，她有点挑剔，而且害怕变老。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [praɪm] . "
being **a** **widow** **and** **still** **in** **her** **prime** **.** **"**
存在 一个 寡妇 和 仍然 在 她 主要的 . "

她是个寡妇，而且正值壮年。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] , " [ə'griːd] ['dɒr(ə)θi] .
" **I** **should** **think** **she** **would** **be** **,** **"** **agreed** **Dorothy** **.**
" 我 应该 思考 她 会 是 , " 同意 多萝西 .

“我想她会的，”多萝西同意道。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] : " [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [frendz] [ɔː(r)] ['enəmɪz] ?
Then **,** **after** **a** **moment's** **thought** **,** **she** **asked** **:** **"** **Are** **we** **friends** **or** **enemies** **?**
然后 , 后 一个 瞬间 想法 , 她 问 : " 是 我们 朋友们 或者 敌人 ?

然后，她想了一会儿，问道：“我们是朋友还是敌人？”

[ai] [miːn] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [iːt] [ˌjuː 'es] ? "

I	mean	,	will	you	be	good	to	us	,	or	do	you	intend	to	eat	us	?	"
我	意思是	,	将要	你	是	好的	到	我们	,	或者	做	你	打算	到	吃	我们	?	"

我的意思是，你们会善待我们吗？还是打算吃掉我们?

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [wiː; wi] [drægənɛts] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ;

"	As	for	that	,	we	dragonettes	would	love	to	eat	you	,	my	child	;
"	作为	为了	那	,	我们	小龙	会	爱	到	吃	你	,	我的	孩子	;

“至于那件事，我们这些小龙很想吃掉你，我的孩子；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [taɪd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [teɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɒks] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

but	unfortunately	mother	has	tied	all	our	tails	around	the	rocks	at	the	back
但	很遗憾	母亲	有	系	全部	我们的	尾巴	大约	这	岩石	在	这	后退

[ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪvz] ,

of	our	individual	caves	,
的	我们的	个人	洞穴	,

但不幸的是，母亲把我们所有人的尾巴都绑在了我们各自洞穴后面的岩石上。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [nɒt] [krɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] .

so	that	we	can	not	crawl	out	to	get	you	.
所以	那	我们	能	不是	爬行	出去	到	得到	你	.

这样我们就没办法爬出来救你了。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wɪŋk] ;

If	you	choose	to	come	nearer	we	will	make	a	mouthful	of	you	in	a	wink	;
如果	你	选择	到	来	更近	我们	将要	制作	一个	一口气	的	你	在	一个	眨眼	;

如果你选择靠近，我们会在眨眼间把你咬成一口。

[bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ][duː; də][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [kweɪt] [seɪf] .

but	unless	you	do	you	will	remain	quite	safe	.
但	除非	你	做	你	将要	保持	相当	安全的	.

但除非你这样做，否则你将一直很安全。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'gretfl] ['æksent][ɪn][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [vɔɪs] ,

"	There	was	a	regretful	accent	in	the	creature's	voice	,
"	那里	曾是	一个	遗憾	口音	在	这	生物的	嗓音	,

“那生物的声音里带着一丝遗憾，”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [drægənɛts] [saɪd] ['dɪzməli] .

and	at	the	words	all	the	other	dragonettes	sighed	dismally	.
和	在	这	字	全部	这	其他	小龙	叹了口气	令人沮丧地	.

听到这话，其他所有的小龙都沮丧地叹了口气。

['dɒr(ə)θi] [felt] [rɪ'liːvd] .

Dorothy	felt	relieved	.
多萝西	毛毡	松了口气	.

多萝西感到如释重负。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :

Presently	she	asked	:
目前	她	问	:

她随即问道：

" [waɪ] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [taɪ][jɔː(r); jə(r)] [teɪlz] ? "

"	Why	did	your	mother	tie	your	tails	?	"
"	为什么	做过	你的	母亲	领带	你的	尾巴	?	"

你妈妈为什么要把你的尾巴绑起来?

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌntɪŋ] [trɪps] ,

"	Oh	,	she	is	sometimes	gone	for	several	weeks	on	her	hunting	trips	,
"	哦	,	她	是	有时	已消失	为了	一些	周	在	她	打猎	旅行	,

“哦，她有时会外出打猎好几个星期。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [taɪd] [wiː; wi] [wʊd] [krɔːl] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd]

and	if	we	were	not	tied	we	would	crawl	all	over	the	mountain	and
和	如果	我们	是	不是	系	我们	会	爬行	全部	超过	这	山	和

[faɪt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .

fight	with	each	other	and	get	into	a	lot	of	mischief	.
斗争	和	每个	其他	和	得到	进入	一个	很多	的	恶作剧	.

如果我们没有被绑起来，我们就会爬遍整座山，互相打闹，惹出很多麻烦。

['mʌðə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nəʊz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ðɪs] [taɪm] ;

Mother	usually	knows	what	she	is	about	,	but	she	made	a	mistake	this	time	;
母亲	通常	知道	什么	她	是	关于	,	但	她	制成	一个	错误	这	时间	;

母亲通常知道自己在做什么，但这次她犯了个错误；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] [ən'les] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] [nɪə(r)] ,

for	you	are	sure	to	escape	us	unless	you	come	too	near	,
为了	你	是	当然	到	逃脱	我们	除非	你	来	也	靠近	,

除非你靠得太近，否则你肯定能逃脱我们的追捕。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [woʊnt][duː; də] [ðæt] . "

and	you	probably	won't	do	that	.	"
和	你	大概	惯于	做	那	.	"

你可能不会那样做。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

"	No	,	indeed	!	"	said	the	little	girl	.
"	不	,	的确	!	"	说	这	小的	女孩	.

“不，确实如此！”小女孩说。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːt(ə)n] [baɪ] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [biːsts] . "

"	We	don't	wish	to	be	eaten	by	such	awful	beasts	.	"
"	我们	不	希望	到	是	吃	经过	这样的	可怕	野兽	.	"

“我们不想被这种可怕的野兽吃掉。”

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ˌdrægə'nɛt] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [ˌɪmpə'laɪt]

"	Permit	me	to	say	,	"	returned	the	dragonette	,	"	that	you	are	rather	impolite
"	允许	我	到	说	,	"	返回	这	龙女	,	"	那	你	是	相当	不礼貌

[tuː; tə] [kɔːl] [juː 'es] [nems] ,

to	call	us	names	,
到	称呼	我们	姓名	,

“恕我直言，”小龙回答道，“你这样称呼我们实在是不礼貌。”

['nəʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'zent] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'sʌlts] .

knowing	that	we	cannot	resent	your	insults	.
会心	那	我们	不能	怨恨	你的	侮辱	.

我们知道我们不能怨恨你的侮辱。

[wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ɑː'selvz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es]

We	consider	ourselves	very	beautiful	in	appearance	,	for	mother	has	told	us
我们	考虑	我们自己	非常	美丽的	在	外貌	,	为了	母亲	有	讲述	我们

[səʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] .

so	,	and	she	knows	.
所以	,	和	她	知道	.

我们觉得自己长得很漂亮，因为妈妈这么说过，而且她也知道。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['fæməli][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['pedɪgriː] [ðæt] [aɪ]

And	we	are	of	an	excellent	family	and	have	a	pedigree	that	I
和	我们	是	的	一个	出色的	家庭	和	有	一个	谱系	那	我

['tʃælɪndʒ] ['eni] ['hjuːmənz][tuː; tə]['iːkwəl] ,

challenge	any	humans	to	equal	,
挑战	任何	人类	到	平等的	,

我们出身名门，血统优良，我敢说没有任何人能与之匹敌。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪk'stendz; ek-] [bæk] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

as	it	extends	back	about	twenty	thousand	years	,
作为	它	扩展	后退	关于	二十	千	年	,

其历史可以追溯到大约两万年前，

[tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [gri:n] ['drægən][ɒv; əv][æt'læntɪs] ,

to	the	time	of	the	famous	Green	Dragon	of	Atlantis	,
到	这	时间	的	这	著名的	绿色的	龙	的	亚特兰蒂斯	,

追溯到著名的亚特兰蒂斯绿龙时代

[hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['hju:mənz][hæd; həd] [nɒt] [jet] [bi:n] [kri'eɪtɪd] .

who	lived	in	a	time	when	humans	had	not	yet	been	created	.
WHO	居住地	在	一个	时间	什么时候	人类	有	不是	然而	到过	创建	.

他们生活在人类尚未出现的时代。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [mætʃ] [ðæt] ['pedɪgri:] , ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ? "

Can	you	match	that	pedigree	,	little	girl	?	"
能	你	匹配	那	谱系	,	小的	女孩	?	"

小姑娘，你能匹配这个血统吗?

" [wel] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒn][ə; eɪ] [fɑ:m] [ɪn]['kænzəs] ,

"	Well	,	"	said	Dorothy	,	"	I	was	born	on	a	farm	in	Kansas	,
"	出色地	,	"	说	多萝西	,	"	我	曾是	出生	在	一个	农场	在	堪萨斯州	,

“嗯，”多萝西说，“我出生在堪萨斯州的一个农场里。”

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðæts] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] - [spɛktəbəl] [ænd; ənd] ['hɔ:ti] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

and	I	guess	that's	being	just	as	'	spectable	and	haughty	as	living	in	a
和	我	猜测	那就是	存在	只是	作为	-	壮观的	和	傲慢	作为	活的	在	一个

[keɪv] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [teɪl] [taɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɒk] .

cave	with	your	tail	tied	to	a	rock	.
洞穴	和	你的	尾巴	系	到	一个	岩石	.

我想，这和住在山洞里，尾巴绑在石头上一样，既体面又傲慢。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][stænd][ˌaɪ 'ti:] , [ðæts] [ɔ:l] . "

If	it	isn't	I'll	have	to	stand	it	,	that's	all	.	"
如果	它	不是	患病的	有	到	站立	它	,	那就是	全部	.	"

如果不是这样，我也只能忍受，仅此而已。

" [teɪsts] ['dɪfə(r)] , " [m'ɜ:məd] [ðə; ði] [ˌdrægə'nɛt] , ['sləʊli] ['dru:pɪŋ] [ɪts] ['skeɪli] ['aɪlɪdz] ['əʊvə(r)][ɪts]

"	Tastes	differ	,	"	murmured	the	dragonette	,	slowly	drooping	its	scaley	eyelids	over	its
"	口味	不同	,	"	低声说道	这	龙女	,	缓慢地	下垂	它是	鳞状的	眼睑	超过	它是

['jeləʊ] [aɪz] ,

yellow	eyes	,
黄色的	眼睛	,

“口味各异，”小龙低声说道，缓缓地将鳞片状的眼睑垂下，遮住了它黄色的眼睛。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [hɑ:f] - [mu:nz] .

until	they	looked	like	half	-	moons	.
直到	他们	看起来	喜欢	一半	-	月亮	.

直到它们看起来像半月形。

['bi:ɪŋ] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kri:tʃəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [krɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɒk]

Being	reassured	by	the	fact	that	the	creatures	could	not	crawl	out	of	their	rock
存在	放心	经过	这	事实	那	这	生物	可以	不是	爬行	出去	的	他们的	岩石

- [p'ɒkɪts] ,

-	pockets	,
-	口袋	,

得知这些生物无法从岩石缝隙中爬出来后，他们感到很放心。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [naʊ] [tʊk] [taɪm] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm][mɔ:(r)] ['kləʊsli] .

the	children	and	the	Wizard	now	took	time	to	examine	them	more	closely	.
这	孩子们	和	这	巫师	现在	采取	时间	到	检查	他们	更多的	密切	.

孩子们和巫师现在有时间更仔细地检查它们。

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [drægənɛts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['bærəlz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð]

The	heads	of	the	dragonettes	were	as	big	as	barrels	and	covered	with
这	头部	的	这	小龙	是	作为	大的	作为	桶	和	涵盖	和

[hɑːd] ,

hard	,
难的	,

这些小龙的头像桶一样大，上面覆盖着坚硬的.....

['griːnɪʃ] [skeɪlz] [ðæt] ['glitə] ['braɪtli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntənz] .

greenish	scales	that	glittered	brightly	under	the	light	of	the	lanterns	.
绿绿色	秤	那	闪闪发光	明亮地	在下面	这	光	的	这	灯笼	.

在灯笼的照耀下，绿色的鳞片闪闪发光。

[ðeə(r)] [frʌnt] [legz] , [wɪtʃ] [gruː] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd]

Their	front	legs	,	which	grew	just	back	of	their	heads	,	were	also	strong	and
他们的	正面	腿	,	哪个	生长	只是	后退	的	他们的	头部	,	是	还	强的	和

[bɪg] ;

big	;
大的	;

它们的前腿从头部后方长出，也十分强壮粗壮；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)][smɔːlə(r)] [ə'raʊnd] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [hedz] ,

but	their	bodies	were	smaller	around	than	their	heads	,
但	他们的	身体	是	较小的	大约	比	他们的	头部	,

但它们的身体比头部要细一些。

[ænd; ənd] ['dwindl] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [teɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [slɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃuː] -

and	dwindled	away	in	a	long	line	until	their	tails	were	slim	as	a	shoe	-
和	减少	离开	在	一个	长的	线	直到	他们的	尾巴	是	苗条的	作为	一个	鞋	-

[strɪŋ] .

string	.
细绳	.

它们排成一长队，渐渐消失，直到尾巴细得像鞋带一样。

['dɒr(ə)θi] [θɔːt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm]['sɪksti] - [sɪks] [j'iəz] [tuː; tə] [grəʊ] [tuː; tə] [ðɪs]

Dorothy	thought	,	if	it	had	taken	them	sixty	-	six	years	to	grow	to	this
多萝西	想法	,	如果	它	有	已采取	他们	六十	-	六	年	到	生长	到	这

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

多萝西心想，如果他们花了六十六年才长到这么大，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə] [kɔːl]

that	it	would	be	fully	a	hundred	years	more	before	they	could	hope	to	call
那	它	会	是	完全	一个	百	年	更多的	前	他们	可以	希望	到	称呼

[ðəm'selvz] ['drægənz] ,

themselves	dragons	,
他们自己	龙	,

他们还要再过整整一百年才能自称为龙。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] .

and	that	seemed	like	a	good	while	to	wait	to	grow	up	.
和	那	似乎	喜欢	一个	好的	尽管	到	等待	到	生长	向上	.

感觉那段时间挺适合长大成人的。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,

"	It	occurs	to	me	,	"	said	the	Wizard	,
"	它	发生	到	我	,	"	说	这	巫师	,

“我突然想到，”巫师说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ˈdrægən] [ˈkɒmz] [bæk] . "

" that we ought to get out of this place before the mother dragon comes back . "

" 那 我们 应该 到 得到 出去 的 这 地方 前 这 母亲 龙 来 后退 . "

“我们应该在母龙回来之前离开这里。”

" [doʊnt] [ˈhʌri] , " [kɔːld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drægənɛts] ; " [ˈmʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [miːt]

" Don't hurry , " called one of the dragonettes ; " mother will be glad to meet

" 不 匆忙 , " 称为 一 的 这 小龙 ; " 母亲 将要 是 高兴的 到 见面

[juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] . "

you , I'm sure . "

你 , 我是 当然 . "

“别着急，”其中一条小龙说道，“我相信，母亲会很高兴见到你们的。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] , " [bʌt; bət] [wɪr] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pəˈtɪkjələ(r)] [əˈbaʊt]

" You may be right , " replied the Wizard , " but we're a little particular about

" 你 可能 是 正确的 , " 回复 这 巫师 , " 但 是 一个 小的 特别的 关于

[əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsieɪt] [wɪð] [ˈstrendʒər] .

associating with strangers .

关联 和 陌生人 .

“你说的或许有道理，”巫师回答说，“但我们不太喜欢和陌生人交往。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈkaɪndli] [tel] [ˌjuː ˈes] [wɪtʃ] [weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [went] [tuː; tə] [get] [ɒn] [tɒp] [ðə; ði] [ɜːθ] ? "

Will you kindly tell us which way your mother went to get on top the earth ? "

将要 你 亲切地 告诉 我们 哪个 方式 你的 母亲 去 到 得到 在 顶部 这 地球 ? "

请问您能否告诉我们，您母亲是如何登上地球之巅的?

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [feə(r)] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌjuː ˈes] , " [dɪˈkleəd] [əˈnʌðə(r)] [ˌdrægəˈnɛt] .

" That is not a fair question to ask us , " declared another dragonette .

" 那 是 不是 一个 公平的 问题 到 问 我们 , " 声明 其他 龙女 .

“问我们这个问题不公平，”另一条小龙说道。

" [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [təʊld] [juː; jʊ] [ˈruːli] , [juː; jʊ] [mait] [ɪˈskeɪp] [ˌjuː ˈes] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] ;

" For , if we told you truly , you might escape us altogether ;

" 为了 , 如果 我们 讲述 你 真的 , 你 可能 逃脱 我们 共 ;

“因为如果我们如实告诉你们，你们或许就能完全逃脱我们的控制；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [təʊld] [juː; jʊ] [æn; ən] [ˌʌnˈtruːθ] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ˈnɔːti] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːv] [tuː; tə]

and if we told you an untruth we would be naughty and deserve to

和 如果 我们 讲述 你 一个 谎言 我们 会 是 淘气 和 应得 到

[biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] . "

be punished . "

是 受到惩罚 . "

如果我们对你们说谎，我们就做错了事，应该受到惩罚。

" [ðen] , " [dɪˈsaɪdɪd] [ˈdɒr(ə)θi] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ˈaʊə(r)] [weɪ] [aʊt] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] .

" Then , " decided Dorothy , " we must find our way out the best we can .

" 然后 , " 决定 多萝西 , " 我们 必须 寻找 我们的 方式 出去 这 最好的 我们 能 .

“那么，”多萝西心想，“我们必须尽我们所能找到出路。”

" [ðeɪ] [ˈsɜːkld] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkævən] ,

" They circled all around the cavern ,

" 他们 圈起来 全部 大约 这 洞穴 ,

他们绕着洞穴转了一圈，

[ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈjeləʊ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drægənɛts] ,

keeping a good distance away from the blinking yellow eyes of the dragonettes ,

保持 一个 好的 距离 离开 从 这 眨眼 黄色的 眼睛 的 这 小龙 ,

与那些小龙眨着的黄色眼睛保持着一段距离，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pɑːðz] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl]

and	presently	discovered	that	there	were	two	paths	leading	from	the	wall
和	目前	发现	那	那里	是	二	路径	领导	从	这	墙

['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] .

opposite	to	the	place	where	they	had	entered	.
对面的	到	这	地方	在哪里	他们	有	进入	.

他们随即发现，从他们进入的地方对面的墙壁有两条路通向那里。

[ðeɪ] [sɪ'lektɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ventʃə(r)] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz]

They	selected	one	of	these	at	a	venture	and	hurried	along	it	as	fast	as
他们	已选	一	的	这些	在	一个	风险投资	和	慌忙	沿着	它	作为	快速地	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] ,

they	could	go	,
他们	可以	去	,

他们在一次冒险中选定了其中一条路，然后以最快的速度沿着它行进。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['drægən] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ænd; ənd]

for	they	had	no	idea	when	the	mother	dragon	would	be	back	and
为了	他们	有	不	主意	什么时候	这	母亲	龙	会	是	后退	和

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] . - .

were	very	anxious	not	to	make	her	acquaintance	.	14	.
是	非常	焦虑的	不是	到	制作	她	熟人	.	-	.

因为他们不知道母龙何时会回来，所以非常害怕与她相遇。14.

['ɑːzmə] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [belt]

Ozma	Uses	the	Magic	Belt
奥兹玛	用途	这	魔法	腰带

奥兹玛使用魔法腰带

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ðə; ði] [wei] [led] [streɪt] ['ʌpwəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ɪn'klaɪn] ,

For	a	considerable	distance	the	way	led	straight	upward	in	a	gentle	incline	,
为了	一个	大量	距离	这	方式	引领	直的	向上	在	一个	温和的	倾斜	,

相当长的一段路程，道路呈缓坡向上延伸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔndərəz] [meɪd] [sʌtʃ] [gʊd] ['prəʊgres] [ðæt] [ðeɪ] [gruː] ['həʊpf(ə)l] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] ,

and	the	wanderers	made	such	good	progress	that	they	grew	hopeful	and	eager	,
和	这	流浪者	制成	这样的	好的	进步	那	他们	生长	充满希望	和	渴望的	,

流浪者们行进得如此顺利，以至于他们充满了希望和渴望。

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [mait] [siː] ['sʌnʃaɪn] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .

thinking	they	might	see	sunshine	at	any	minute	.
思维	他们	可能	看	阳光	在	任何	分钟	.

他们心想，或许随时都能见到阳光。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [rɒk] [ðæt] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]

But	at	length	they	came	unexpectedly	upon	a	huge	rock	that	shut	off	the
但	在	长度	他们	来了	不料	之上	一个	巨大的	岩石	那	关闭	离开	这

['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [blɒkt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [prə'siːdɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [step] ['fɑːðə(r)] .

passage	and	blocked	them	from	proceeding	a	single	step	farther	.
通道	和	已屏蔽	他们	从	进行中	一个	单身的	步	更远	.

但最终，他们意外地遇到了一块巨大的岩石，这块岩石堵住了通道，使他们无法再向前迈进一步。

[ðɪs] [rɒk] [wɒz; wəz] ['seprət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn]

This	rock	was	separate	from	the	rest	of	the	mountain	and	was	in
这	岩石	曾是	分离	从	这	休息	的	这	山	和	曾是	在

['məʊʃn] ,

motion	,
运动	,

这块岩石与山体的其他部分分离，并且还在移动。

['tɜːnɪŋ] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pɪvət] .

turning	slowly	around	and	around	as	if	upon	a	pivot	.
转弯	缓慢地	大约	和	大约	作为	如果	之上	一个	枢	.

缓缓地转圈，仿佛绕着一个轴心转过来。

[wen] [fɜːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spɒlɪd] [wɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ;

When	first	they	came	to	it	there	was	a	solid	wall	before	them	;
什么时候	第一的	他们	来了	到	它	那里	曾是	一个	坚硬的	墙	前	他们	;

他们初来乍到时，面前是一堵坚实的墙；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɒlvd] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] [ə; eɪ] [waɪd] ,

but	presently	it	revolved	until	there	was	exposed	a	wide	,
但	目前	它	旋转	直到	那里	曾是	裸露	一个	宽的	,

但现在它旋转着，直到露出一大片区域，

[smuːð] [pɑːθ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

smooth	path	across	it	to	the	other	side	.
光滑的	小路	穿过	它	到	这	其他	边	.

沿着平坦的小路穿过它到达另一边。

[ðɪs] [ə'pɪəd] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnprɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

This	appeared	so	unexpectedly	that	they	were	unprepared	to	take	advantage	of
这	出现	所以	不料	那	他们	是	毫无准备	到	拿	优势	的

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [fɜːst] ,

it	at	first	,
它	在	第一的	,

这出现得太突然了，以至于他们一开始毫无准备地加以利用。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['rɒki] [wɔːl] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

and	allowed	the	rocky	wall	to	swing	around	again	before	they	had	decided	to
和	允许	这	岩石	墙	到	摇摆	大约	再次	前	他们	有	决定	到

[pɑːs] ['əʊvə(r)] .

pass	over	.
经过	超过	.

他们让岩壁再次旋转了一会儿，才决定从上面过去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [səʊ] ['weɪtɪd]

But	they	knew	now	that	there	was	a	means	of	escape	and	so	waited
但	他们	知道	现在	那	那里	曾是	一个	方法	的	逃脱	和	所以	等待

['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

patiently	until	the	path	appeared	for	the	second	time	.
耐心	直到	这	小路	出现	为了	这	第二	时间	.

但他们现在知道有逃生之路，于是耐心地等待着第二次出现逃生之路。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [rʌʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [rɒk] [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː]

The	children	and	the	Wizard	rushed	across	the	moving	rock	and	sprang	into
这	孩子们	和	这	巫师	匆忙	穿过	这	移动	岩石	和	弹簧	进入

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'jɒnd] ,

the	passage	beyond	,
这	通道	超过	,

孩子们和巫师冲过移动的岩石，跳进了后面的通道。

['lændɪŋ] ['seɪfli] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

landing	safely	though	a	little	out	of	breath	.
降落	安全	尽管	一个	小的	出去	的	气息	.

虽然有点喘，但安全着陆。

[dʒɪm][ðə; ði][kæb] - [hɔːs] [keɪm] [lɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒki] [wɔːl] ['ɔːlməʊst] [kɔːt] [hɪm] ;

Jim	the	cab	-	horse	came	last	,	and	the	rocky	wall	almost	caught	him	;
吉姆	这	出租车	-	马	来了	最后的	,	和	这	岩石	墙	几乎	捕捉	他	;

吉姆这匹马是最后一匹，它差点被石墙绊倒；

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɜːðə(r)] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði][wɔːl] [swʌŋ]

for	just	as	he	leaped	to	the	floor	of	the	further	passage	the	wall	swung
为了	只是	作为	他	跳跃	到	这	地面	的	这	更远	通道	这	墙	摇摆

[ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [luːs] [stəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌgi] [wiːlz] [nɒkt] [ə'genst] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]

across	it	and	a	loose	stone	that	the	buggy	wheels	knocked	against	fell	into	the
穿过	它	和	一个	松动的	石头	那	这	有缺陷的	车轮	敲门	反对	跌倒	进入	这

['nærəʊ] [kræk] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒk] [tɜːnd] ,

narrow	crack	where	the	rock	turned	,
狭窄的	裂缝	在哪里	这	岩石	转向	,

就在他跳到更远处的通道地面上时，墙壁突然摆动到他面前，马车轮撞到的一块松动的石头掉进了岩石转动处的狭窄缝隙中。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wedʒd] [ðeə(r)] .

and	became	wedged	there	.
和	成为	楔形	那里	.

然后就卡在那儿了。

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [krʌntʃɪŋ] , ['graɪndɪŋ] [saʊnd] , [ə; eɪ] [laʊd] [snæp] ,

They	heard	a	crunching	,	grinding	sound	,	a	loud	snap	,
他们	听到	一个	嘎吱作响	,	研磨	声音	,	一个	大声	折断	,

他们听到一阵嘎吱嘎吱的摩擦声，一声巨响，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːn] - ['teɪb(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] [wɪð] [ɪts] [brɔːdɪst] ['sɜːfɪs] ['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]

and	the	turn	-	table	came	to	a	stop	with	its	broadest	surface	shutting	off	the
和	这	转动	-	桌子	来了	到	一个	停止	和	它是	最广泛的	表面	关闭	离开	这

[pɑːθ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

path	from	which	they	had	come	.
小路	从	哪个	他们	有	来	.

转盘停了下来，它最宽的表面封住了他们来时的路。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [zɛb] , " [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][get] [bæk] , ['enihaʊ] . "

"	Never	mind	,	"	said	Zeb	,	"	we	don't	want	to	get	back	,	anyhow	.	"
"	绝不	头脑	,	"	说	泽布	,	"	我们	不	想	到	得到	后退	,	无论如何	.	"

“算了，”泽布说，“反正我们也不想回去。”

" [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] ['dɒr(ə)θi] .

"	I'm	not	so	sure	of	that	,	"	returned	Dorothy	.
"	我是	不是	所以	当然	的	那	,	"	返回	多萝西	.

“我对此不太确定，”多萝西回答道。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['drægən] [meɪ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] . "

"	The	mother	dragon	may	come	down	and	catch	us	here	.	"
"	这	母亲	龙	可能	来	向下	和	抓住	我们	这里	.	"

“母龙可能会下来抓住我们。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , " [ɪf] [ðɪs] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][pɑːθ] [ʃiː; ʃi]

"	It	is	possible	,	"	agreed	the	Wizard	,	"	if	this	proves	to	be	the	path	she
"	它	是	可能的	,	"	同意	这	巫师	,	"	如果	这	证明	到	是	这	小路	她

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪks] .

usually	takes	.
通常	需要	.

“这并非不可能，”巫师同意道，“如果这真的是她通常会选择的道路的话。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] ,

But	I	have	been	examining	this	tunnel	,
但	我	有	到过	检查	这	隧道	,

但我一直在考察这条隧道，

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [siː] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [biːst] ['hævɪŋ] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	do	not	see	any	signs	of	so	large	a	beast	having	passed	through	it	.	"
和	我	做	不是	看	任何	标志	的	所以	大的	一个	兽	拥有	通过了	通过	它	.	"

我没有看到任何迹象表明有如此庞然大物曾穿过这里。

" [ðen] [wɪr] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,
" Then we're all right , " said the girl ,
" 然后 是 全部 正确的 , " 说 这 女孩 ,

“那我们就没事了，”女孩说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['drægən] [went] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [kænt] - [get] [tuː; tə][juː 'es] [naʊ] . "
" for if the dragon went the other way she can't poss'bly get to us now . "
" 为了 如果 这 龙 去 这 其他 方式 她 不能 - 得到 到 我们 现在 . "

“因为如果那条龙往另一个方向走，它现在就不可能到达我们这里了。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [maɪ][dɪə(r)] .
" Of course not , my dear .
" 的 课程 不是 , 我的 亲爱的 .

“当然不是，亲爱的。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .
But there is another thing to consider .
但 那里 是 其他 事物 到 考虑 .

但还有另一件事需要考虑。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['drægən] ['prɒbəbli] [nəʊz] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] ,
The mother dragon probably knows the road to the earth's surface ,
这 母亲 龙 大概 知道 这 路 到 这 地球的 表面 ,

母龙很可能知道通往地球表面的路。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] ,
and if she went the other way then we have come the wrong way ,
和 如果 她 去 这 其他 方式 然后 我们 有 来 这 错误的 方式 ,

如果她走了另一条路，那我们就走错路了。

" [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['θɔːtfəli] .
" said the Wizard , thoughtfully .
" 说 这 巫师 , 深思熟虑 .

“巫师若有所思地说。”

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] .
" Dear me ! " cried Dorothy .
" 亲爱的 我 ! " 哭 多萝西 .

“我的天哪！”多萝西喊道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'lʌki] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" That would be unlucky , wouldn't it ? "
" 那 会 是 倒霉 , 不会 它 ? "

“那可就太不吉利了，不是吗？”

" ['veri] .
" Very .
" 非常 .

“非常。

[ən'les] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ['ɔːlsəʊ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , " [sed] [zɛb] .
Unless this passage also leads to the top of the earth , " said Zeb .
除非 这 通道 还 线索 到 这 顶部 的 这 地球 , " 说 泽布 .

“除非这条通道也通往地球之巅，”泽布说道。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
" For my part ,
" 为了 我的 部分 ,

就我而言，

[ɪf] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [aɪl] [biː; bi] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['drægən]
if **we** **manage** **to** **get** **out** **of** **here** **I'll** **be** **glad** **it** **isn't** **the** **way** **the** **dragon**
如果 我们 管理 到 得到 出去 的 这里 患病的 是 高兴的 它 不是 这 方式 这 龙
[gəʊz] . "
goes **.** **"**
去 . "

如果我们能活着离开这里，我会庆幸我们的结局不是像那条龙一样。

" [səʊ] [wɪl] [ai] , " [rɪ'tɜːnd] ['dɒr(ə)θi] .
" **So** **will** **I** **,** **"** **returned** **Dorothy** **.**
" 所以 将要 我 , " 返回 多萝西 .

“我也会的。”多萝西回答道。

" [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['pedɪgriː] [flʌŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [baɪ] [ðəʊz] ['sɔːsi]
" **It's** **enough** **to** **have** **your** **pedigree** **flung** **in** **your** **face** **by** **those** **saucy**
" 它是 足够的 到 有 你的 谱系 扔 在 你的 脸 经过 那些 风骚的
[drægənɛts] .
dragonettes **.**
小龙 .

“被那些泼辣的母龙当面揭穿血统就已经够让人难堪的了。”

[nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [mait] [duː; də] .
No **one** **knows** **what** **the** **mother** **might** **do** **.**
不 一 知道 什么 这 母亲 可能 做 .

谁也不知道母亲会做出什么事来。

" [ðeɪ] [naʊ] [muːvd] [ɒn] [ə'gen] , ['kriːpɪŋ] ['sləʊli] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [stiːp] [ɪn'klaɪn] .
" **They** **now** **moved** **on** **again** **,** **creeping** **slowly** **up** **another** **steep** **incline** **.**
" 他们 现在 已搬 在 再次 , 爬行 缓慢地 向上 其他 陡 倾斜 .

他们继续前进，缓慢地爬上另一个陡坡。

[ðə; ði] ['læntənz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [dɪm] ,
The **lanterns** **were** **beginning** **to** **grow** **dim** **,**
这 灯笼 是 开始 到 生长 暗淡 ,

灯笼的光线开始变暗了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [pɔː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɔɪl] [frɒm; frəm] [wʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and **the** **Wizard** **poured** **the** **remaining** **oil** **from** **one** **into** **the** **other** **,**
和 这 巫师 倾倒 这 其余的 油 从 一 进入 这 其他 ,

巫师将其中一个容器里剩下的油倒入另一个容器里。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [lait] [wʊd] [lɑːst] [lɒŋgə(r)] .
so **that** **the** **one** **light** **would** **last** **longer** **.**
所以 那 这 一 光 会 最后的 更长 .

这样一来，那盏灯就能持续亮更久。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['əʊvə(r)] ,
But **their** **journey** **was** **almost** **over** **,**
但 他们的 旅行 曾是 几乎 超过 ,

但他们的旅程即将结束。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪv] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]
for **in** **a** **short** **time** **they** **reached** **a** **small** **cave** **from** **which** **there** **was** **no**
为了 在 一个 短的 时间 他们 达到 一个 小的 洞穴 从 哪个 那里 曾是 不
['fɜːðə(r)] ['aʊtlet] .
further **outlet** **.**
更远 出路 .

因为不久之后，他们就到达了一个小洞穴，那里没有其他出口了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðeə(r)] [ɪl] ['fɔːtʃuːn] [æt; ət] [fɜːst] ,
They **did** **not** **realize** **their** **ill** **fortune** **at** **first** **,**
他们 做过 不是 意识到 他们的 患病的 财富 在 第一的 ,

他们起初并没有意识到自己的不幸遭遇。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈglædən] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈkʌmɪŋ]

for	their	hearts	were	gladdened	by	the	sight	of	a	ray	of	sunshine	coming
为了	他们的	心	是	高兴	经过	这	视线	的	一个	射线	的	阳光	未来

[θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

through	a	small	crack	in	the	roof	of	the	cave	,
通过	一个	小的	裂缝	在	这	屋顶	的	这	洞穴	,

因为他们看到一缕阳光从洞顶的小裂缝中照射进来，心中充满了喜悦。

[fɑː(r)] [ˌəʊvəˈhed] .

far	overhead	.
远的	开销	.

远处的天空。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːld] — [ðə; ði] [ˈriːəl] [wɜːld] — [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈveri] [fɑː(r)] [əˈweɪ] ,

That	meant	that	their	world	—	the	real	world	—	was	not	very	far	away	,
那	意思是	那	他们的	世界	—	这	真实的	世界	—	曾是	不是	非常	远的	离开	,

这意味着他们的世界——现实世界——并不遥远。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西和绿野仙踪(Dorothy and the Wizard in Oz)
第6/8页

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['perələs] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [hæd; həd]
and **that** **the** **succession** **of** **perilous** **adventures** **they** **had** **encountered** **had**
和 那 这 演替 的 危险的 冒险 他们 有 遭遇 有
[æt; ət][lɑːst] [brɔːt] [ðem; ðəm][nɪə(r)][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] ,
at **last** **brought** **them** **near** **the** **earth's** **surface** **,**
在 最后的 带来 他们 靠近 这 地球的 表面 ,

他们经历了一连串危险的冒险，最终使他们接近了地球表面。

[wɪtʃ] [ment] [həʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
which **meant** **home** **to** **them** **.**
哪个 意思是 家 到 他们 .

对他们来说，那就是家。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [lʊkt] [mɔː(r)] ['keəfəli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt]
But **when** **the** **adventurers** **looked** **more** **carefully** **around** **them** **they** **discovered** **that**
但 什么时候 这 冒险者 看起来 更多的 小心 大约 他们 他们 发现 那
[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] ['prɪz(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
there **were** **in** **a** **strong** **prison** **from** **which** **there** **was** **no** **hope** **of** **escape** **.**
那里 是 在 一个 强的 监狱 从 哪个 那里 曾是 不 希望 的 逃脱 .

但当冒险者们仔细环顾四周时，他们发现自己身处一座坚固的监狱中，根本没有逃脱的希望。

" [bʌt; bət] [wɪr] ['ɔːlməʊst][ɒn] [ɜːθ] [ə'gen] , " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] ,
" **But** **we're** **ALMOST** **on** **earth** **again** **,** **"** **cried** **Dorothy** **,**
" 但 是 几乎 在 地球 再次 , " 哭 多萝西 ,

“但我们几乎就要回到地球了！”多萝西喊道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][sʌn] — [ðə; ði][məʊst] - [sʌn] [ðæt] [ʃaɪnz] !
" **for** **there** **is** **the** **sun** **—** **the** **most** **BEAU'FUL** **sun** **that** **shines** **!**
" 为了 那里 是 这 太阳 — 这 最多 - 太阳 那 闪耀 !

因为那里有太阳——最美丽的太阳在闪耀！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] ['iːgəli] [æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [ruːf] .
" **and** **she** **pointed** **eagerly** **at** **the** **crack** **in** **the** **distant** **roof** **.**
" 和 她 尖 急切地 在 这 裂缝 在 这 遥远 屋顶 .

“她急切地指着远处屋顶上的裂缝。”

" ['ɔːlməʊst][ɒn] [ɜːθ] ['ɪz(ə)nt] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [təʊn] .
" **Almost** **on** **earth** **isn't** **being** **there** **,** **"** **said** **the** **kitten** **,** **in** **a** **discontented** **tone** **.**
" 几乎 在 地球 不是 存在 那里 , " 说 这 小猫 , 在 一个 不满 语气 .

“几乎身处人间，却又不在人世间，”小猫不满地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [kræk] — [ɔː(r)]
" **It** **wouldn't** **be** **possible** **for** **even** **me** **to** **get** **up** **to** **that** **crack** **—** **or**
" 它 不会 是 可能的 为了 甚至 我 到 得到 向上 到 那 裂缝 — 或者
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [gɒt] [ðeə(r)] . "
through **it** **if** **I** **got** **there** **.** **"**
通过 它 如果 我 得到 那里 . "

“即使是我，也不可能爬到那道裂缝那里——即使我到了那里，也不可能穿过去。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːθ] [endz] [hɪə(r)] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['gluːmɪli] .
" **It** **appears** **that** **the** **path** **ends** **here** **,** **"** **announced** **the** **Wizard** **,** **gloomily** **.**
" 它 出现 那 这 小路 结束 这里 , " 宣布 这 巫师 , 阴郁地 .

“看来这条路到此为止了。”巫师沮丧地宣布。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] , " ['ædɪd] [zɛb] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv]

"	And	there	is	no	way	to	go	back	,	"	added	Zeb	,	with	a	low	whistle	of
"	和	那里	是	不	方式	到	去	后退	,	"	额外	泽布	,	和	一个	低的	哨	的

[pə'pleksəti] .

perplexity	.
困惑	.

“而且没有回头路了，”泽布困惑地低声吹了声口哨补充道。

" [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði][end] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði][əʊld][kæb] -

"	I	was	sure	it	would	come	to	this	,	in	the	end	,	"	remarked	the	old	cab	-
"	我	曾是	当然	它	会	来	到	这	,	在	这	结尾	,	"	评论	这	老的	出租车	-

[hɔːs] .

horse	.
马	.

“我就知道事情最终会发展到这一步，”老马说道。

" [fəʊks] [doʊnt] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðen] [get] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [tel]

"	Folks	don't	fall	into	the	middle	of	the	earth	and	then	get	back	again	to	tell
"	各位	不	落下	进入	这	中间	的	这	地球	和	然后	得到	后退	再次	到	告诉

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] — [nɒt][ɪn]['riːəl][laɪf] .

of	their	adventures	—	not	in	real	life	.
的	他们的	冒险	—	不是	在	真实的	生活	.

“人们不会掉到地球中间，然后又回来讲述他们的冒险经历——在现实生活中不会。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ʌn'nætʃrəl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [kæt][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]

And	the	whole	thing	has	been	unnatural	because	that	cat	and	I	are
和	这	所有的	事物	有	到过	不自然	因为	那	猫	和	我	是

[bəuθ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,

both	able	to	talk	your	language	,
两个都	有能力的	到	讲话	你的	语言	,

整件事都很不自然，因为我和那只猫都能说你们的语言。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːdz] [juː; jʊ] [seɪ] . "

and	to	understand	the	words	you	say	.	"
和	到	理解	这	字	你	说	.	"

并且能够理解你所说的话。

" [ænd; ənd][səʊ][kæn; kən][ðə; ði][naɪn]['taɪni]['pɪgləts] , " ['ædɪd] [juː'riːkə] .

"	And	so	can	the	nine	tiny	piglets	,	"	added	Eureka	.
"	和	所以	能	这	九	微小的	仔猪	,	"	额外	尤里卡	.

“九只小猪仔也可以，”尤里卡补充道。

" [doʊnt] [fə'get] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

"	Don't	forget	them	,	for	I	may	have	to	eat	them	,	after	all	.	"
"	不	忘记	他们	,	为了	我	可能	有	到	吃	他们	,	后	全部	.	"

“别忘了它们，因为我可能最终不得不把它们吃掉。”

" [aɪv] [hɜːd] ['ænɪmlz] [tɔːk] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [ænd; ənd][nəʊ] [hɑːm] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I've	heard	animals	talk	before	,	"	said	Dorothy	,	"	and	no	harm	came	of	it	.	"
"	我已经	听到	动物	讲话	前	,	"	说	多萝西	,	"	和	不	伤害	来了	的	它	.	"

“我以前也听过动物说话，”多萝西说，“而且也没有什么不好的事情发生。”

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , [fɑː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,

"	Were	you	ever	before	shut	up	in	a	cave	,	far	under	the	earth	,
"	是	你	曾经	前	关闭	向上	在	一个	洞穴	,	远的	在下面	这	地球	,

你以前是否曾被关在地底深处的山洞里?

[wɪð] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [hɔːs] , ['sɪəriəsli] .

with	no	way	of	getting	out	?	"	enquired	the	horse	,	seriously	.
和	不	方式	的	获得	出去	?	"	询问	这	马	,	严重地	.

“没有办法出去吗？”马儿认真地问道。

" [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] .

"	No	,	"	answered	Dorothy	.
"	不	,	"	回答	多萝西	.

“不，”多萝西回答道。

" [bʌt; bət][doʊnt][ju:; jʊ] [lu:z] [hɑ:t] , [dʒɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)]

"	But	don't	you	lose	heart	,	Jim	,	for	I'm	sure	this	isn't	the	end	of	our
"	但	不	你	失去	心	,	吉姆	,	为了	我是	当然	这	不是	这	结尾	的	我们的

['stɔ:ri] ,

story	,
故事	,

“但是吉姆，别灰心，我相信这绝不是我们故事的结局。”

[baɪ] ['eni] [mi:nz] .

by	any	means	.
经过	任何	方法	.

不惜一切手段。

" [ðə; ði] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪgləts] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pets] [hæd; həd] [nɒt]

"	The	reference	to	the	piglets	reminded	the	Wizard	that	his	pets	had	not
"	这	参考	到	这	仔猪	提醒	这	巫师	那	他的	宠物	有	不是

[ɪn'dʒɔɪd] [mʌtʃ] ['eksəsaɪz] ['leɪtli] ,

enjoyed	much	exercise	lately	,
享受	很多	锻炼	最近	,

提到小猪，巫师想起他的宠物们最近都没怎么运动过。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi]['taɪəd][ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and	must	be	tired	of	their	prison	in	his	pocket	.
和	必须	是	疲劳的	的	他们的	监狱	在	他的	口袋	.

他一定厌倦了口袋里这些牢笼。

[səʊ][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [brɔ:t] [ðə; ði] ['pɪgləts] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

So	he	sat	down	upon	the	floor	of	the	cave	,	brought	the	piglets	out	one	by	one	,
所以	他	卫星	向下	之上	这	地面	的	这	洞穴	,	带来	这	仔猪	出去	一	经过	一	,

于是他坐在山洞的地板上，把小猪仔一只只抱了出来。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] .

and	allowed	them	to	run	around	as	much	as	they	pleased	.
和	允许	他们	到	跑步	大约	作为	很多	作为	他们	高兴	.

并允许他们随心所欲地四处奔跑。

" [maɪ] [dɪəz] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [gɒt] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]

"	My	dears	,	"	he	said	to	them	,	"	I'm	afraid	I've	got	you	into	a	lot	of
"	我的	亲爱的们	,	"	他	说	到	他们	,	"	我是	害怕的	我已经	得到	你	进入	一个	很多	的

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

“亲爱的们，”他对他们说，“恐怕我给你们惹上了很多麻烦。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] ['glu:mi] [keɪv] . "

and	that	you	will	never	again	be	able	to	leave	this	gloomy	cave	.	"
和	那	你	将要	绝不	再次	是	有能力的	到	离开	这	阴沉	洞穴	.	"

你将永远无法离开这个阴森的洞穴。

" [wʌts] [rɒŋ] ? " [ɑ:skt] [ə; eɪ] ['pɪglət] .

"	What's	wrong	?	"	asked	a	piglet	.
"	是什么	错误的	?	"	问	一个	小猪	.

“怎么了？”一只小猪问道。

" [wɪv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪk'spleɪn] [wɒt]
" **We've been in the dark quite a while , and you may as well explain what**
" 我们已经 到过 在 这 黑暗的 相当 一个 尽管 , 和 你 可能 作为 出色地 解释 什么
[hæz; həz] ['hæpənd] .
has happened .
有 发生 .

“我们已经被蒙在鼓里很久了，你最好解释一下到底发生了什么事。”

" [ðə; ði] ['wɪzəd] [təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][ðə; ði] ['wɔndərəz] .
" **The Wizard told them of the misfortune that had overtaken the wanderers .**
" 这 巫师 讲述 他们 的 这 不幸 那 有 被超越 这 流浪者 .

“巫师告诉他们，流浪者们遭遇了不幸。”

" [wel] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ['pɪglət] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wɪzəd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ? "
" **Well , " said another piglet , " you are a wizard , are you not ? "**
" 出色地 , " 说 其他 小猪 , " 你 是 一个 巫师 , 是 你 不是 ? "

“嗯，”另一只小猪说，“你真是个巫师，对吧？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
" **I am , " replied the little man .**
" 我 是 , " 回复 这 小的 男人 .

“我是，”矮个子男人回答道。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ] [fjuː] [wɪz] [ænd; ənd] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] ,
" **Then you can do a few wizzes and get us out of this hole ,**
" 然后 你 能 做 一个 很少 巫师 和 得到 我们 出去 的 这 洞 ,

“然后你就可以做几个花式动作，带我们脱离这个困境了。”

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['taɪni][wʌn] , [wɪð] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] .
" **declared the tiny one , with much confidence .**
" 声明 这 微小的 一 , 和 很多 信心 .

“那个个子小的自信满满地说道。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['wɪzəd] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['sædli] .
" **I could if I happened to be a real wizard , " returned the master sadly .**
" 我 可以 如果 我 发生 到 是 一个 真实的 巫师 , " 返回 这 掌握 令人遗憾的是 .

“如果我碰巧是个真正的巫师，我就可以了。”大师悲伤地回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] , [maɪ] ['pɪgi] - [wiː] ; [aɪm][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] ['wɪzəd] . "
" **But I'm not , my piggy - wees ; I'm a humbug wizard . "**
" 但 我是 不是 , 我的 小猪 - 小便 ; 我是 一个 骗子 巫师 . "

“但我可不是，我的小猪们；我是个骗子巫师。”

" ['nɒns(ə)ns] ! " [kraɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪgləts] , [tə'geðə(r)] .
" **Nonsense ! " cried several of the piglets , together .**
" 废话 ! " 哭 一些 的 这 仔猪 , 一起 .

“胡说！”几只小猪齐声喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk] ['dɒr(ə)θi] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [ɪn][æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] .
" **You can ask Dorothy , " said the little man , in an injured tone .**
" 你 能 问 多萝西 , " 说 这 小的 男人 , 在 一个 受伤 语气 .

“你可以问问多萝西，”矮个子男人受伤地说。

" [ɪts] [truː] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][gɜːl] , ['ɜːnɪstli] .
" **It's true enough , " returned the girl , earnestly .**
" 它是 真的 足够的 , " 返回 这 女孩 , 切实 .

“确实如此，”女孩认真地回答道。

" ['aʊə(r)] [frend] [ˌəʊ 'zed][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] ['wɪzəd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʌns] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	Our	friend	Oz	is	merely	a	humbug	wizard	,	for	he	once	proved	it	to
"	我们的	朋友	奥兹	是	仅仅	一个	骗子	巫师	,	为了	他	一次	已证实	它	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我们的朋友奥兹只不过是个骗子，因为他曾经向我证明了这一点。”

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['sevrəl] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] — [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] .

He	can	do	several	very	wonderful	things	—	if	he	knows	how	.
他	能	做	一些	非常	精彩的	事物	—	如果	他	知道	如何	.

如果他知道方法，他可以做很多非常了不起的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kænt] [wɪz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə]

But	he	can't	wiz	a	single	thing	if	he	hasn't	the	tools	and	machinery	to
但	他	不能	巫师	一个	单身的	事物	如果	他	还没有	这	工具	和	机械	到

[wɜːk] [wɪð] . "

work	with	.	"
工作	和	.	"

但如果没有工具和机器，他什么也变不成。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['greɪtfəli] .

"	Thank	you	,	my	dear	,	for	doing	me	justice	,	"	responded	the	Wizard	,	gratefully	.
"	感谢	你	,	我的	亲爱的	,	为了	正在做	我	正义	,	"	回应	这	巫师	,	感激不尽	.

“谢谢你，亲爱的，你公正地对待了我，”巫师感激地回答道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] ['wɪzəd] , [wen] [aɪm][nɒt] ,

"	To	be	accused	of	being	a	real	wizard	,	when	I'm	not	,
"	到	是	被告	的	存在	一个	真实的	巫师	,	什么时候	我是	不是	,

“被指控为真正的巫师，而我根本不是，

[ɪz][ə; eɪ]['slɑːndə(r)][aɪ] [wɪl] [nɒt] ['teɪmli] [səb'mɪt] [tuː; tə] .

is	a	slander	I	will	not	tamely	submit	to	.
是	一个	诽谤	我	将要	不是	温顺地	提交	到	.

这是诽谤，我绝不会逆来顺受。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hʌmbʌg] ['wɪzədz] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,

But	I	am	one	of	the	greatest	humbug	wizards	that	ever	lived	,
但	我	是	一	的	这	最	骗子	巫师	那	曾经	居住地	,

但我可是有史以来最伟大的骗子之一。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [stɑːvd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [bəʊnz]

and	you	will	realize	this	when	we	have	all	starved	together	and	our	bones
和	你	将要	意识到	这	什么时候	我们	有	全部	饥饿	一起	和	我们的	骨头

[ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [flɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ləʊnli] [keɪv] . "

are	scattered	over	the	floor	of	this	lonely	cave	.	"
是	疏散	超过	这	地面	的	这	孤独	洞穴	.	"

当我们都饿死，白骨散落在这孤寂洞穴的地面上时，你就会明白这一切了。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiːl; wil] ['riːəlaɪz] ['eniθɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] , " [ri'mɑːk] ['dɒr(ə)θi]

"	I	don't	believe	we'll	realize	anything	,	when	it	comes	to	that	,	"	remarked	Dorothy
"	我	不	相信	出色地	意识到	任何事物	,	什么时候	它	来	到	那	,	"	评论	多萝西

,

,

,

“我不认为我们会在那件事上有所成就，”多萝西说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

who	had	been	deep	in	thought	.
WHO	有	到过	深的	在	想法	.

他一直在沉思。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['skætə(r)][maɪ][bəʊnz][dʒʌst][jet] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [niːd] [ðem; ðəm] ,

"	But	I'm	not	going	to	scatter	my	bones	just	yet	,	because	I	need	them	,
"	但	我是	不是	去	到	分散	我的	骨头	只是	然而	,	因为	我	需要	他们	,

但我现在还不会撒骨灰，因为我还需要它们。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['prɑːbli] [niːd] [jɔːz] , [tuː] . "

and	you	prob'ly	need	yours	,	too	.	"
和	你	大概	需要	你的	,	也	.	"

你可能也需要一份。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['helpləs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , " [saɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	We	are	helpless	to	escape	,	"	sighed	the	Wizard	.
"	我们	是	无助	到	逃脱	,	"	叹了口气	这	巫师	.

“我们无力逃脱，”巫师叹了口气。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['helpləs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,

"	WE	may	be	helpless	,	"	answered	Dorothy	,	smiling	at	him	,
"	我们	可能	是	无助	,	"	回答	多萝西	,	微笑	在	他	,

“我们或许无能为力，”多萝西笑着回答他。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] [huː] [kæn; kən][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] .

"	but	there	are	others	who	can	do	more	than	we	can	.
"	但	那里	是	其他的	WHO	能	做	更多的	比	我们	能	.

但还有其他人能做得比我们更多。

[tʃɪə(r)] [ʌp] , [frendz] .

Cheer	up	,	friends	.
欢呼	向上	,	朋友们	.

朋友们，振作起来！

[aɪm][ʃʊə(r)]['ɑːzmə] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] . "

I'm	sure	Ozma	will	help	us	.	"
我是	当然	奥兹玛	将要	帮助	我们	.	"

我相信奥兹玛会帮助我们的。

" ['ɑːzmə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	Ozma	!	"	exclaimed	the	Wizard	.
"	奥兹玛	!	"	惊呼	这	巫师	.

“奥兹玛！”巫师惊呼道。

" [huː] [ɪz]['ɑːzmə] ? "

"	Who	is	Ozma	?	"
"	WHO	是	奥兹玛	?	"

奥兹玛是谁?

" [ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [ruːlz] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	The	girl	that	rules	the	marvelous	Land	of	Oz	,	"	was	the	reply	.
"	这	女孩	那	规则	这	奇妙	土地	的	奥兹	,	"	曾是	这	回复	.

“统治神奇的奥兹国的女孩，”对方回答道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌiː 'viː] ,

"	She's	a	friend	of	mine	,	for	I	met	her	in	the	Land	of	Ev	,
"	她是	一个	朋友	的	矿	,	为了	我	遇见	她	在	这	土地	的	埃夫	,

“她是我的一位朋友，因为我是在伊芙之地认识她的。”

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ˌəʊ 'zed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

not	long	ago	,	and	went	to	Oz	with	her	.	"
不是	长的	前	,	和	去	到	奥兹	和	她	.	"

不久前，她和她一起去了奥兹国。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪzəd] , [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .

"	For	the	second	time	?	"	asked	the	Wizard	,	with	great	interest	.
"	为了	这	第二	时间	?	"	问	这	巫师	,	和	伟大的	兴趣	.

“第二次？”巫师饶有兴趣地问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˌəʊ 'zed] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , ['ruːlɪŋ] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .
The first time I went to Oz I found you there , ruling the Emerald City .
这 第一的 时间 我 去 到 奥兹 我 成立 你 那里 , 裁决 这 翠 城市 .

我第一次去奥兹国的时候，就遇到了你，你统治着翡翠城。

['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [went] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'luːn] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ˌjuː 'es] ,
After you went up in a balloon , and escaped us ,
后 你 去 向上 在 一个 气球 , 和 逃脱 我们 ,

你乘着热气球升空，逃离了我们之后，

[aɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] ['kænzəs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['mædʒɪk(ə)l] ['sɪlvə(r)] ['ʃuːz] . "
I got back to Kansas by means of a pair of magical silver shoes . "
我 得到 后退 到 堪萨斯州 经过 方法 的 一个 一对 的 神奇 银 鞋 . "

我靠着一双神奇的银鞋回到了堪萨斯。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] ['ʃuːz] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , ['nɒdɪŋ] .
" I remember those shoes , " said the little man , nodding .
" 我 记住 那些 鞋 , " 说 这 小的 男人 , 点头 .

“我记得那双鞋，”矮个子男人点点头说。

" [ðeɪ] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] .
" They once belonged to the Wicked Witch .
" 他们 一次 属于 到 这 邪恶 巫婆 .

它们曾经属于邪恶女巫。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
Have you them here with you ? "
有 你 他们 这里 和 你 ? "

他们和你在一起吗?

" [nəʊ] ; [aɪ] [lɒst] [ðem; ðəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" No ; I lost them somewhere in the air , " explained the child .
" 不 ; 我 丢失的 他们 某处 在 这 空气 , " 解释 这 孩子 .

“不，我把它们弄丢在空中了，”孩子解释说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] [aɪ] [əʊnd] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz]
" But the second time I went to the Land of Oz I owned the Nome King's
" 但 这 第二 时间 我 去 到 这 土地 的 奥兹 我 拥有 这 诺姆 国王学院
['mædʒɪk] [belt] ,
Magic Belt ,
魔法 腰带 ,

“但我第二次去奥兹国的时候，我拥有了诺姆国王的魔法腰带。”

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['ʃuːz] . "
which is much more powerful than were the Silver Shoes . "
哪个 是 很多 更多的 强大的 比 是 这 银 鞋 . "

这比银鞋强大得多。

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['mædʒɪk] [belt] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [greɪt]
" Where is that Magic Belt ? " enquired the Wizard , who had listened with great
" 在哪里 是 那 魔法 腰带 ? " 询问 这 巫师 , WHO 有 听着 和 伟大的
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“那条魔法腰带在哪里？”巫师问道，他一直饶有兴致地听着。

" ['ɑ:zmə][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [p'aʊəz] [woʊnt] [wɜ:k] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] , ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['kʌntri]
" Ozma has it ; for its powers won't work in a common , ordinary country
" 奥兹玛 有 它 ; 为了 它是 权力 惯于 工作 在 一个 常见的 , 普通的 国家
[laɪk] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
like the United States .
喜欢 这 团结的 各州 .

“奥兹玛拥有它；因为它的力量在像美国这样普通的国家是行不通的。”

['eniwʌn] [ɪn][ə; eɪ]['feəri] ['kʌntri] [laɪk][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][kæn; kən][du:; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ;
Anyone in a fairy country like the Land of Oz can do anything with it ;
任何人 在 一个 仙女 国家 喜欢 这 土地 的 奥兹 能 做 任何事物 和 它 ;

在像奥兹国这样的仙境里，任何人都可以用它做任何事；

[səʊ][aɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɑ:zmə] ,
so I left it with my friend the Princess Ozma ,
所以 我 左边 它 和 我的 朋友 这 公主 奥兹玛 ,

所以我把它留给了我的朋友奥兹玛公主。

[hu:] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [wɪʃ] [ˌem 'i:][ɪn] [p'streɪliə] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] . "
who used it to wish me in Australia with Uncle Henry . "
WHO 用过的 它 到 希望 我 在 澳大利亚 和 叔叔 亨利 . "

他用它向在澳大利亚的亨利叔叔和我送上了祝福。

" [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] [zɛb] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [wɒt] [hi:; hi] [hɜ:d] .
" And were you ? " asked Zeb , astonished at what he heard .
" 和 是 你 ? " 问 泽布 , 惊讶 在 什么 他 听到 .

“那你呢？”泽布听到这话，惊讶不已，问道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
" Of course ; in just a jiffy .
" 的 课程 ; 在 只是 一个 瞬间 .

当然，马上就好。

[ænd; ənd]['ɑ:zmə][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['pɪktʃə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ðæt] [ʃəʊz]
And Ozma has an enchanted picture hanging in her room that shows
和 奥兹玛 有 一个 迷人的 图片 绞刑 在 她 房间 那 演出
[hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][ɪg'zækt] [si:n] [weə(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [meɪ] [bi:; bi] ,
her the exact scene where any of her friends may be ,
她 这 精确的 场景 在哪里 任何 的 她 朋友们 可能 是 ,

奥兹玛的房间里挂着一幅神奇的画，可以让她看到任何一个朋友所在的具体场景。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [tʃu:z] .
at any time she chooses .
在 任何 时间 她 选择 .

她随时都可以。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [seɪ] : - [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ][ɪz] ['du:ɪŋ] ,
All she has to do is to say : ' I wonder what So - and - so is doing ,
全部 她 有 到 做 是 到 说 : - 我 想知道 什么 所以 - 和 - 所以 是 正在做 ,

她只需要说：“我想知道某某在做什么”，

- [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [ɪz][ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [frend]
' and at once the picture shows where her friend is and what the friend
- 和 在 一次 这 图片 演出 在哪里 她 朋友 是 和 什么 这 朋友
[ɪz] ['du:ɪŋ] .
is doing .
是 正在做 .

画面立刻显示出她的朋友在哪里，以及她的朋友正在做什么。

[ðæts] ['ri:əl] ['mædʒɪk] , ['mɪstə(r)] . ['wɪzəd] ; ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?
That's REAL magic , Mr . Wizard ; isn't it ?
那就是 真实的 魔法 , 先生 . 巫师 ; 不是 它 ?

那才是真正的魔法，巫师先生，对吧?

[wel] , ['evri] [deɪ] [æt; ət] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] ['ɑ:zmə] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðæt]

Well	,	every	day	at	four	o'clock	Ozma	has	promised	to	look	at	me	in	that
出色地	,	每一个	天	在	四	点钟	奥兹玛	有	承诺	到	看	在	我	在	那

['pɪktʃə(r)] ,

picture	,
图片	,

奥兹玛答应每天下午四点都会看那张照片。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] [help] [ai] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [saɪn]

and	if	I	am	in	need	of	help	I	am	to	make	her	a	certain	sign
和	如果	我	是	在	需要	的	帮助	我	是	到	制作	她	一个	肯定	符号

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] ['mædʒɪk] [belt] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð]

and	she	will	put	on	the	Nome	King's	Magic	Belt	and	wish	me	to	be	with
和	她	将要	放	在	这	诺姆	国王学院	魔法	腰带	和	希望	我	到	是	和

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ˌəʊ 'zed] . "

her	in	Oz	.	"
她	在	奥兹	.	"

如果我需要帮助，我就给她画一个特定的手势，她就会戴上诺姆国王的魔法腰带，并许愿让我和她一起去奥兹国。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ˌprɪn'ses] ['ɑ:zmə] [wɪl] [si:] [ðɪs] [keɪv] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['pɪktʃə(r)] ,

"	Do	you	mean	that	Princess	Ozma	will	see	this	cave	in	her	enchanted	picture	,
"	做	你	意思是	那	公主	奥兹玛	将要	看	这	洞穴	在	她	迷人的	图片	,

“你的意思是说，奥兹玛公主会在她的魔法画作中看到这个洞穴吗？”

[ænd; ənd] [si:] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [zɛb] .

and	see	all	of	us	here	,	and	what	we	are	doing	?	"	demanded	Zeb	.
和	看	全部	的	我们	这里	,	和	什么	我们	是	正在做	?	"	要求	泽布	.

“看看我们所有人，看看我们正在做什么？”泽布质问道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

"	Of	course	;	when	it	is	four	o'clock	,	"	she	replied	,	with	a	laugh	at	his
"	的	课程	;	什么时候	它	是	四	点钟	,	"	她	回复	,	和	一个	笑	在	他的

['stɑ:tld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

startled	expression	.
惊慌	表达	.

“当然，四点钟的时候，”她笑着回答，看着他惊讶的表情。

" [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [saɪn] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]

"	And	when	you	make	a	sign	she	will	bring	you	to	her	in	the	Land	of
"	和	什么时候	你	制作	一个	符号	她	将要	带来	你	到	她	在	这	土地	的

[ˌəʊ 'zed] ?

Oz	?
奥兹	?

“当你做出一个手势时，她就会带你去奥兹国见她吗？”

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	continued	the	boy	.
"	持续	这	男生	.

男孩继续说道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪg'zæktli] ; [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [belt] . "

"	That's	it	,	exactly	;	by	means	of	the	Magic	Belt	.	"
"	那就是	它	,	确切地	;	经过	方法	的	这	魔法	腰带	.	"

“没错，就是通过魔法腰带。”

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪvd] , ['lɪt(ə)l] ['dɒr(ə)θi] ;

"	Then	,	"	said	the	Wizard	,	"	you	will	be	saved	,	little	Dorothy	;
"	然后	,	"	说	这	巫师	,	"	你	将要	是	已保存	,	小的	多萝西	;

“那么，”巫师说，“你就能得救了，小多萝西；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	very	glad	of	it	.
和	我	是	非常	高兴的	的	它	.

我对此感到非常高兴。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [daɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] [wen] [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt]

The	rest	of	us	will	die	much	more	cheerfully	when	we	know	you	have	escaped
这	休息	的	我们	将要	死	很多	更多的	愉快地	什么时候	我们	知道	你	有	逃脱

['aʊə(r)][sæd] [feɪt] . "

our	sad	fate	.	"
我们的	伤心	命运	.	"

知道你逃脱了我们悲惨的命运，我们其他人死的时候也会更开心。

" [ai][woʊnt][daɪ] ['tʃɪəfəli] !

"	I	won't	die	cheerfully	!
"	我	惯于	死	愉快地	!

“我不会死得其所！”

" ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] .

"	protested	the	kitten	.
"	抗议	这	小猫	.

“小猫抗议道。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)] [siː] ,

"	There's	nothing	cheerful	about	dying	that	I	could	ever	see	,
"	有	没有什么	快乐	关于	垂死	那	我	可以	曾经	看	,

“在我看来，死亡没有任何令人愉悦的地方。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ][kæt][hæz; həz] [naɪn] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst][daɪ] [naɪn] [taɪmz] . "

although	they	say	a	cat	has	nine	lives	,	and	so	must	die	nine	times	.	"
虽然	他们	说	一个	猫	有	九	生活	,	和	所以	必须	死	九	时代	.	"

虽然人们常说猫有九条命，所以必须死九次。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)][daɪd] [jet] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Have	you	ever	died	yet	?	"	enquired	the	boy	.
"	有	你	曾经	死亡	然而	?	"	询问	这	男生	.

“你死过吗？”男孩问道。

" [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , " [sed] [ju'riːkə] .

"	No	,	and	I'm	not	anxious	to	begin	,	"	said	Eureka	.
"	不	,	和	我是	不是	焦虑的	到	开始	,	"	说	尤里卡	.

“不，我并不急于开始，”尤里卡说。

" [dəʊnt] ['wʌri] , [dɪə(r)] , " ['dɒr(ə)θi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪl] [həʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [teɪk]

"	Don't	worry	,	dear	,	"	Dorothy	exclaimed	,	"	I'll	hold	you	in	my	arms	,	and	take
"	不	担心	,	亲爱的	,	"	多萝西	惊呼	,	"	患病的	抓住	你	在	我的	武器	,	和	拿

[juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

you	with	me	.	"
你	和	我	.	"

“别担心，亲爱的，”多萝西喊道，“我会把你抱在怀里，带你一起走。”

" [teɪk] [ˌjuː 'es] , [tuː] !

"	Take	us	,	too	!
"	拿	我们	,	也	!

“也带上我们吧！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [naɪn] ['taɪni] ['pɪgləts] , [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [breθ] .

"	cried	the	nine	tiny	piglets	,	all	in	one	breath	.
"	哭	这	九	微小的	仔猪	,	全部	在	一	气息	.

“九只小猪齐声叫道。”

" [pə'hæps] [ai][kæn; kən] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] .
" **Perhaps** **I** **can** **,** " **answered** **Dorothy** **.**
" 也许 我 能 , " 回答 多萝西 .

“也许我可以，”多萝西回答道。

" [aɪl] [traɪ] . "
" **I'll** **try** **.** "
" 患病的 尝试 . "

“我会尽力。”

" ['kʊd(ə)nt] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][həʊld][ˌem 'i:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][kæb] - [hɔ:s] .
" **Couldn't** **you** **manage** **to** **hold** **me** **in** **your** **arms** **?** " **asked** **the** **cab** **-** **horse** **.**
" 不能 你 管理 到 抓住 我 在 你的 武器 ? " 问 这 出租车 - 马 .

“你就不能抱抱我吗？”赶车的马问道。

['dɒr(ə)θi] [lɑ:ft] .
Dorothy **laughed** **.**
多萝西 笑了 .

多萝西笑了。

" [aɪl] [du:; də]['betə(r)][ðæn; ðən][ðæt] , " [ʃi:; ʃi] ['prɒmɪst] , " [fɔ:(r); fə(r)][ai][kæn; kən] ['i:zəli] [seɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l]
" **I'll** **do** **better** **than** **that** **,** " **she** **promised** **,** " **for** **I** **can** **easily** **save** **you** **all**
" 患病的 做 更好的 比 那 , " 她 承诺 , " 为了 我 能 容易地 节省 你 全部
,
,
,

“我会做得更好，”她承诺道，“因为我可以轻易地救你们所有人。”

[wʌns] [ai][ˌeɪ 'em][maɪ'self][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] . "
once **I** **am** **myself** **in** **the** **Land** **of** **Oz** **.** "
一次 我 是 我 在 这 土地 的 奥兹 . "

一旦我真正置身于奥兹国。

" [haʊ] ? " [ðeɪ] [ɑ:skt] .
" **How** **?** " **they** **asked** **.**
" 如何 ? " 他们 问 .

“怎么做到的？”他们问。

" [baɪ]['ju:zɪŋ][ðə; ði]['mædʒɪk][belt] .
" **By** **using** **the** **Magic** **Belt** **.**
" 经过 使用 这 魔法 腰带 .

通过使用魔法腰带。

[ɔ:l][ai] [ni:d] [du:; də][ɪz][tu:; tə] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] ,
All **I** **need** **do** **is** **to** **wish** **you** **with** **me** **,**
全部 我 需要 做 是 到 希望 你 和 我 ,

我只想向你表达我的祝福。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [jʊl] [bi:; bi] — [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ! "
and **there** **you'll** **be** **—** **safe** **in** **the** **royal** **palace** **!** "
和 那里 你会 是 — 安全的 在 这 皇家 宫殿 ! "

这样你就能安全抵达皇宫了！

" [gʊd] ! " [kraɪd] [zɛb] .
" **Good** **!** " **cried** **Zeb** **.**
" 好的 ! " 哭 泽布 .

“好！”泽布喊道。

" [ai] [bɪlt] [ðæt] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [tu:] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,
" **I** **built** **that** **palace** **,** **and** **the** **Emerald** **City** **,** **too** **,** " **remarked** **the** **Wizard** **,**
" 我 建造 那 宫殿 , 和 这 翠 城市 , 也 , " 评论 这 巫师 ,

“那座宫殿是我建造的，翡翠城也是，”巫师说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [təʊn] , " [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

in	a	thoughtful	tone	,	"	and	I'd	like	to	see	them	again	,
在	一个	周到	语气	,	"	和	ID	喜欢	到	看	他们	再次	,

他若有所思地说："我还想再见到他们。"

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [m'ʌntʃkɪnz] [ænd; ənd] ['wɪŋkiːz] [ænd; ənd] -

for	I	was	very	happy	among	the	Munchkins	and	Winkies	and	Quadlings
为了	我	曾是	非常	快乐的	之中	这	芒奇金	和	眨眼	和	-

[ænd; ənd] . "

and	Gillikins	.	"
和	吉利金斯	.	"

因为我与芒奇金人、温基人、夸德林人和吉利金人在一起非常快乐。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Who	are	they	?	"	asked	the	boy	.
"	WHO	是	他们	?	"	问	这	男生	.

"他们是谁？"男孩问道。

" [ðə; ði][fɔː(r)] ['neɪʃnz] [ðæt] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	The	four	nations	that	inhabit	the	Land	of	Oz	,	"	was	the	reply	.
"	这	四	国家	那	居住	这	土地	的	奥兹	,	"	曾是	这	回复	.

"居住在奥兹国的四个民族，"对方回答道。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [triːt] [ˌem 'iː] ['naɪsli] [ɪf] [ai] [went] [ðeə(r)] [ə'gen] . "

"	I	wonder	if	they	would	treat	me	nicely	if	I	went	there	again	.	"
"	我	想知道	如果	他们	会	对待	我	很好	如果	我	去	那里	再次	.	"

"我想知道如果我再去那里，他们是否还会善待我。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wʊd] ! " [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] .

"	Of	course	they	would	!	"	declared	Dorothy	.
"	的	课程	他们	会	!	"	声明	多萝西	.

"他们当然会！"多萝西说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['wɪzəd] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [spiːk] [ɒv; əv][juː; jʊ]['kaɪndli] .

"	They	are	still	proud	of	their	former	Wizard	,	and	often	speak	of	you	kindly	.
"	他们	是	仍然	自豪的	的	他们的	以前的	巫师	,	和	经常	说话	的	你	亲切地	.

"

"

"他们仍然为他们以前的巫师感到自豪，并且经常对你赞誉有加。"

" [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt'evə(r)] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Do	you	happen	to	know	whatever	became	of	the	Tin	Woodman	and	the
"	做	你	发生	到	知道	任何	成为	的	这	锡	伍德曼	和	这

['skeəkrəʊ] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] .

Scarecrow	?	"	he	enquired	.
稻草人	?	"	他	询问	.

"你碰巧知道铁皮人和稻草人后来怎么样了吗？"他问道。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌəʊ 'zed] [jet] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , " [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['piːp(ə)l] . "

"	They	live	in	Oz	yet	,	"	said	the	girl	,	"	and	are	very	important	people	.	"
"	他们	居住	在	奥兹	然而	,	"	说	这	女孩	,	"	和	是	非常	重要的	人们	.	"

"他们现在还住在奥兹国，"女孩说，"而且是非常重要的人物。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] ? "

"	And	the	Cowardly	Lion	?	"
"	和	这	胆小	狮子	?	"

"那只胆小的狮子呢？"

" [əʊ] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] [tuː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] ; [ænd; ənd] - [ɪz]
" Oh , he lives there too , with his friend the Hungry Tiger ; and Billina is
" 哦 , 他 生活 那里 也 , 和 他的 朋友 这 饥饿的 老虎 ; 和 - 是
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

“哦，他也住在那里，和他的朋友饥饿老虎一起；比莉娜也在那里。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] ['betə(r)][ðæn; ðən]['kænzəs] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː]
because she liked the place better than Kansas , and wouldn't go with me
因为 她 喜欢 这 地方 更好的 比 堪萨斯州 , 和 不会 去 和 我
[tuː; tə] [ɒ'streɪliə] . "
to Australia . "
到 澳大利亚 . "

因为她更喜欢这里而不是堪萨斯，而且她也不愿意跟我去澳大利亚。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)][ænd; ənd] - , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['ʃeɪkɪŋ]
" I'm afraid I don't know the Hungry Tiger and Billina , " said the Wizard , shaking
" 我是 害怕的 我 不 知道 这 饥饿的 老虎 和 - , " 说 这 巫师 , 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

“恐怕我不认识饥饿的老虎和比莉娜，”巫师摇着头说。

" [ɪz] - [ə; eɪ][gɜːl] ? "
" Is Billina a girl ? "
" 是 - 一个 女孩 ? "

比莉娜是女孩吗?

" [nəʊ] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [hen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .
" No ; she's a yellow hen , and a great friend of mine .
" 不 ; 她是 一个 黄色的 母鸡 , 和 一个 伟大的 朋友 的 矿 .

“不，她是一只黄母鸡，也是我的好朋友。”

[jʊr; jər] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [laɪk] - , [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , " [ə'sɜːtɪd] ['dɒr(ə)θi] .
You're sure to like Billina , when you know her , " asserted Dorothy .
你是 当然 到 喜欢 - , 什么时候 你 知道 她 , " 断言 多萝西 .

“你认识比莉娜之后，一定会喜欢她的，”多萝西断言道。

" [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] , " [ri'mɑːk] [zɛb] , [ʌn'iːzɪli] .
" Your friends sound like a menagerie , " remarked Zeb , uneasily .
" 你的 朋友们 声音 喜欢 一个 动物园 , " 评论 泽布 , 不安地 .

“你的朋友听起来就像一群动物，”泽布不安地说道。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [sefə] [pleɪs] [ðæn; ðən][ˌəʊ 'zed] . "
" Couldn't you wish me in some safer place than Oz . "
" 不能 你 希望 我 在 一些 更安全 地方 比 奥兹 . "

“难道你就不能让我去一个比奥兹国更安全的地方吗？”

" [doʊnt] ['wʌri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .
" Don't worry , " replied the girl .
" 不 担心 , " 回复 这 女孩 .

“别担心，”女孩回答道。

" [jʊl] [dʒʌst] [lʌv] [ðə; ði][fəʊks][ɪn][ˌəʊ 'zed] , [wen] [juː; jʊ][get] [ə'kweɪntɪd] .
" You'll just love the folks in Oz , when you get acquainted .
" 你会 只是 爱 这 各位 在 奥兹 , 什么时候 你 得到 熟人 .

“当你熟悉了奥兹国的人民之后，你一定会爱上他们的。”

[wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['wɪzəd] ?
What time is it , Mr . Wizard ?
什么 时间 是 它 , 先生 . 巫师 ?

魔法师先生，现在几点了?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] — [ə; eɪ][bɪg]['sɪlvə(r)][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz]
" The little man looked at his watch — a big silver one that he carried in his
" 这 小的 男人 看起来 在 他的 手表 — 一个 大的 银 一 那 他 携带 在 他的
[vest] ['pɒkɪt] .
vest pocket .
背心 口袋 .

“那个矮个子男人看了看他的手表——一块他放在背心口袋里的大银表。

" [hɑːf] - [pɑːst] [θriː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Half - past three , " he said .
" 一半 - 过去的 三 , " 他 说 .

“三点半，”他说。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][weɪt][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt]
" Then we must wait for half an hour , " she continued ; " but it won't
" 然后 我们 必须 等待 为了 一半 一个 小时 , " 她 持续 ; " 但 它 惯于
[teɪk] [lɒŋ] ,
take long ,
拿 长的 ,

“那我们得等半个小时，”她继续说道，“不过不会花很长时间。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .
after that , to carry us all to the Emerald City .
后 那 , 到 携带 我们 全部 到 这 翠 城市 .

之后，它将带我们所有人前往翡翠城。

" [ðeɪ] [sæt]['saɪləntli] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
" They sat silently thinking for a time .
" 他们 卫星 默默 思维 为了 一个 时间 .

他们静静地坐了一会儿，思考着。

[ðen] [dʒɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] :
Then Jim suddenly asked :
然后 吉姆 突然 问 :

然后吉姆突然问道：

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['hɔːsɪz] [ɪn][ˌəʊ 'zed] ? "
" Are there any horses in Oz ? "
" 是 那里 任何 马匹 在 奥兹 ? "

“奥兹国有马吗？”

" ['əʊnli][wʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] , " [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] ['sɔːhɔːs] . "
" Only one , " replied Dorothy , " and he's a sawhorse . "
" 仅有的 一 , " 回复 多萝西 , " 和 他是 一个 锯架 . "

“只有一个，”多萝西回答说，“而且他还是个木凳。”

" [ə; eɪ] [wɒt] ? "
" A what ? "
" 一个 什么 ? "

“什么？”

" [ə; eɪ] ['sɔːhɔːs] .
" A sawhorse .
" 一个 锯架 .

“一个锯木架。”

[ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə][wʌns] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪtʃ] - ['paʊdə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Princess Ozma once brought him to life with a witch - powder , when she was a
公主 奥兹玛 一次 带来 他 到 生活 和 一个 巫婆 - 粉末 , 什么时候 她 曾是 一个
[bɔɪ] . "
boy . "
男生 . "

奥兹玛公主小时候曾用巫术粉末将他复活。

" [wɒz; wəz]['ɑːzmə][wʌns][ə; eɪ][bɔɪ] ? " [ɑːskt] [zɛb] , ['wʌndrɪŋli] .
" Was Ozma once a boy ? " asked Zeb , wonderingly .
" 曾是 奥兹玛 一次 一个 男生 ? " 问 泽布 , 惊奇地 .

“奥兹玛以前是男孩吗？”泽布好奇地问道。

" [jes] ; [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ruːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] .
" Yes ; a wicked witch enchanted her , so she could not rule her kingdom .
" 是的 ; 一个 邪恶 巫婆 迷人的 她 , 所以 她 可以 不是 规则 她 王国 .

“是的；一个邪恶的女巫给她下了咒，所以她无法统治她的王国。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ][gɜːl] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtɪst] , ['lʌvliɪst] [gɜːl][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] . "
But she's a girl now , and the sweetest , loveliest girl in all the world . "
但 她是 一个 女孩 现在 , 和 这 最甜美的 , 最可爱的 女孩 在 全部 这 世界 . "

但她现在已经是个女孩了，而且是全世界最甜美、最可爱的女孩。

" [ə; eɪ] ['sɔːhɔːs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [bɔːdz] [ɒn] , " [ri'mɑːk] [dʒɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [snɪf] .
" A sawhorse is a thing they saw boards on , " remarked Jim , with a sniff .
" 一个 锯架 是 一个 事物 他们 锯 板 在 , " 评论 吉姆 , 和 一个 嗅 .

“锯木架是用来锯木板的，”吉姆轻蔑地哼了一声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ɪts] [nɒt] [ə'laɪv] , " [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði][gɜːl] .
" It is when it's not alive , " acknowledged the girl .
" 它 是 什么时候 它是 不是 活 , " 已确认 这 女孩 .

“当它没有生命的时候就是如此，”女孩承认道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['sɔːhɔːs] [kæn; kən] [trɒt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [dʒɪm] ; [ænd; ənd] [hiːz] ['veri]
" But this sawhorse can trot as fast as you can , Jim ; and he's very
" 但 这 锯架 能 小跑 作为 快速地 作为 你 能 , 吉姆 ; 和 他是 非常
[waɪz] , [tuː] . "
wise , too . "
明智的 , 也 . "

“但是这匹木马跑起来和你一样快，吉姆；而且它也很聪明。”

" [pɑː] !
" Pah !
" 帕 !

“呸！”

[aɪl] [reɪs] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['wʊdn] ['dɒŋki] ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] !
I'll race the miserable wooden donkey any day in the week !
患病的 种族 这 悲惨的 木制的 驴 任何 天 在 这 星期 !

我随时都愿意和那只可怜的木头驴赛跑！

" [kraɪd] [ðə; ði][kæb] - [hɔːs] .
" cried the cab - horse .
" 哭 这 出租车 - 马 .

“马车夫喊道。”

['dɒr(ə)θi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðæt] .
Dorothy did not reply to that .
多萝西 做过 不是 回复 到 那 .

多萝西没有回答这个问题。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [dʒɪm] [wʊd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] ['leɪtə(r)][ɒn] .
She felt that Jim would know more about the Saw - Horse later on .
她 毛毡 那 吉姆 会 知道 更多的 关于 这 锯 - 马 之后 在 .

她觉得吉姆以后会更了解锯木架。

[ðə; ði] [taɪm] [drægd] ['wɪərəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði]['iːgə(r)]['wɔtʃə, 'wɔː-] ,
The time dragged wearily enough to the eager watchers ,
这 时间 拖拽 疲劳 足够的 到 这 渴望的 观察者 ,

对于翘首以盼的观众来说，时间过得十分漫长。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ə'naʊnst] [ðæt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

but	finally	the	Wizard	announced	that	four	o'clock	had	arrived	,
但	最后	这	巫师	宣布	那	四	点钟	有	到达的	,

但最后，巫师宣布四点钟已经到了。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ðæt] [hæd; həd]

and	Dorothy	caught	up	the	kitten	and	began	to	make	the	signal	that	had
和	多萝西	捕捉	向上	这	小猫	和	开始	到	制作	这	信号	那	有

[biːn] [ə'griːd] [ə'pɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɑːzmə] .

been	agreed	upon	to	the	far	-	away	invisible	Ozma	.
到过	同意	之上	到	这	远的	-	离开	无形的	奥兹玛	.

于是多萝西抓住了小猫，开始向远方的隐形人奥兹玛发出事先约定的信号。

" ['nʌθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] ['hæpən] , " [sed] [zɛb] , ['daʊtfəli] .

"	Nothing	seems	to	happen	,	"	said	Zeb	,	doubtfully	.
"	没有什么	似乎	到	发生	,	"	说	泽布	,	怀疑地	.

“好像什么事都没发生，”泽布疑惑地说。

" [əʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] ['ɑːzmə] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [belt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	Oh	,	we	must	give	Ozma	time	to	put	on	the	Magic	Belt	,	"	replied	the	girl	.
"	哦	,	我们	必须	给	奥兹玛	时间	到	放	在	这	魔法	腰带	,	"	回复	这	女孩	.

“哦，我们得给奥兹玛一些时间戴上魔法腰带，”女孩回答道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['skeəsli] ['spəʊkən] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪv]

She	had	scarcely	spoken	the	words	then	she	suddenly	disappeared	from	the	cave
她	有	几乎	说	这	字	然后	她	突然	消失	从	这	洞穴

,

,

,

她话音未落，便突然从山洞里消失了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [went] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] .

and	with	her	went	the	kitten	.
和	和	她	去	这	小猫	.

她带着小猫一起走了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ænd; ənd] [nəʊ] ['wɔːnɪŋ] .

There	had	been	no	sound	of	any	kind	and	no	warning	.
那里	有	到过	不	声音	的	任何	种类	和	不	警告	.

没有任何声音，也没有任何预警。

[wʌn] ['məʊmənt] ['dɒr(ə)θi] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ,

One	moment	Dorothy	sat	beside	them	with	the	kitten	in	her	lap	,
一	片刻	多萝西	卫星	旁	他们	和	这	小猫	在	她	膝	,

刚才多萝西抱着小猫坐在他们旁边，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] , [ðə; ði] ['pɪgləts] ,

and	a	moment	later	the	horse	,	the	piglets	,
和	一个	片刻	之后	这	马	,	这	仔猪	,

片刻之后，马、小猪们.....

[ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['prɪz(ə)n] .

the	Wizard	and	the	boy	were	all	that	remained	in	the	underground	prison	.
这	巫师	和	这	男生	是	全部	那	剩余	在	这	地下	监狱	.

地下监狱里只剩下巫师和那个男孩两个人了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wɪl] [suːn] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['wɪzəd] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]

"	I	believe	we	will	soon	follow	her	,	"	announced	the	Wizard	,	in	a	tone	of
"	我	相信	我们	将要	很快	跟随	她	,	"	宣布	这	巫师	,	在	一个	语气	的

[greɪt] [rɪ'liːf] ;

great	relief	;
伟大的	宽慰	;

“我相信我们很快就能跟随她了，”巫师用一种如释重负的语气宣布道；

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['feərilænd] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]
" for I know something about the magic of the fairyland that is called the
" 为了 我 知道 某物 关于 这 魔法 的 这 仙境 那 是 称为 这
[lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .
Land of Oz .
土地 的 奥兹 .

因为我知道一些关于奥兹国的魔法仙境的故事。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['redi] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['mɪnɪt] .
Let us be ready , for we may be sent for any minute .
让 我们 是 准备好 , 为了 我们 可能 是 发送 为了 任何 分钟 .

让我们做好准备，因为我们随时可能被派去执行任务。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['pɪgləts] ['seɪfli] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [zɛb]
" He put the piglets safely away in his pocket again and then he and Zeb
" 他 放 这 仔猪 安全 离开 在 他的 口袋 再次 和 然后 他 和 泽布
[gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd][sæt] [ɪk'spektəntli] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːt] .
got into the buggy and sat expectantly upon the seat .
得到 进入 这 有缺陷的 和 卫星 满怀期待地 之上 这 座位 .

“他把小猪仔们安全地放回口袋里，然后他和泽布上了马车，满怀期待地坐在座位上。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Will it hurt ? " asked the boy , in a voice that trembled a little .
" 将要 它 伤害 ? " 问 这 男生 , 在 一个 嗓音 那 颤抖 一个 小的 .

“会疼吗？”男孩问道，声音有些颤抖。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" Not at all , " replied the Wizard .
" 不是 在 全部 , " 回复 这 巫师 .

“完全不是，”巫师回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] ['hæpən] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] .
" It will all happen as quick as a wink .
" 它 将要 全部 发生 作为 快的 作为 一个 眨眼 .

这一切都会像眨眼间一样迅速发生。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['hæpən] .
" And that was the way it did happen .
" 和 那 曾是 这 方式 它 做过 发生 .

事情就是这样发生的。

[ðə; ði][kæb] - [hɔːs] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [stɑːt] [ænd; ənd] [zɛb] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]
The cab - horse gave a nervous start and Zeb began to rub his eyes to
这 出租车 - 马 给予 一个 紧张的 开始 和 泽布 开始 到 擦 他的 眼睛 到
[meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'sliːp] .
make sure he was not asleep .
制作 当然 他 曾是 不是 睡着了 .

赶马车的马儿受惊地一跳，泽布开始揉眼睛，确认自己没有睡着。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['emərəld] - [griːn] ['sɪti] ,
For they were in the streets of a beautiful emerald - green city ,
为了 他们 是 在 这 街道 的 一个 美丽的 翠 - 绿色的 城市 ,

因为他们身处一座美丽翠绿色的城市街道上，

[beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [griːn] [laɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [aɪz] ,
bathed in a grateful green light that was especially pleasing to their eyes ,
洗澡 在 一个 感激的 绿色的 光 那 曾是 尤其 令人愉悦 到 他们的 眼睛 ,

沐浴在令人心旷神怡的绿色光芒中，这光芒格外让他们赏心悦目。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['meri] [feɪst] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['gɔ:dʒəs] [gri:n] - [ænd; ənd] - [gəʊld] ['kɒstju:mz]

and	surrounded	by	merry	faced	people	in	gorgeous	green	-	and	-	gold	costumes
和	包围	经过	欢乐	面对	人们	在	华丽的	绿色的	-	和	-	金子	服装

[ɒv; əv] ['meni] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [dɪ'zaɪnz] .

of	many	extraordinary	designs	.
的	许多	非凡的	设计	.

周围都是面带笑容、身着华丽的绿金相间、设计精美绝伦的服装的人们。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['dʒu:əl] - ['stʌdɪd] ['geɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] ,

Before	them	were	the	jewel	-	studded	gates	of	a	magnificent	palace	,
前	他们	是	这	宝石	-	带钉的	大门	的	一个	壮丽	宫殿	,

他们面前是一座宏伟宫殿镶满珠宝的大门。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['geɪts] ['əʊpənd] ['sləʊli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d]

and	now	the	gates	opened	slowly	as	if	inviting	them	to	enter	the	courtyard
和	现在	这	大门	打开	缓慢地	作为	如果	邀请	他们	到	进入	这	庭院

,

,

,

这时，大门缓缓打开，仿佛在邀请他们进入庭院。

[weə(r)] ['splendɪd] ['flaʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['blu:mɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['faʊntɪnz] [ʃɒt] [ðeə(r)] ['sɪlvəri] [sprez]

where	splendid	flowers	were	blooming	and	pretty	fountains	shot	their	silvery	sprays
在哪里	灿烂	花朵	是	盛开	和	漂亮的	喷泉	射击	他们的	银色	喷雾

['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .

into	the	air	.
进入	这	空气	.

那里鲜花盛开，美丽的喷泉喷射出银色的水柱。

[zɛb] [ʃʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði][kæb] - [hɔ:s] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['stju:pə(r)][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt]

Zeb	shook	the	reins	to	rouse	the	cab	-	horse	from	his	stupor	of	amazement
泽布	摇晃	这	缰绳	到	唤醒	这	出租车	-	马	从	他的	昏迷	的	惊愕

,

,

,

泽布摇晃缰绳，想把那匹惊愕不已的马从恍惚中唤醒过来。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][ðə; ði]

for	the	people	were	beginning	to	gather	around	and	stare	at	the
为了	这	人们	是	开始	到	收集	大约	和	盯	在	这

['strendʒər] .

strangers	.
陌生人	.

因为人们开始聚集过来，盯着这些陌生人看。

" [gɪd] - [dæp] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Gid	-	dap	!	"	cried	the	boy	,
"	吉德	-	达普	!	"	哭	这	男生	,

“吉达普！”男孩喊道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:d] [dʒɪm] ['sləʊli] [trɔt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] ['bʌgi]

and	at	the	word	Jim	slowly	trotted	into	the	courtyard	and	drew	the	buggy
和	在	这	单词	吉姆	缓慢地	小跑	进入	这	庭院	和	画	这	有缺陷的

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʒu:əld] ['draɪvweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] . - .

along	the	jewelled	driveway	to	the	great	entrance	of	the	royal	palace	.	15	.
沿着	这	珠宝	车道	到	这	伟大的	入口	的	这	皇家	宫殿	.	-	.

听到这话，吉姆慢悠悠地小跑进院子，拉着马车沿着镶满宝石的车道来到皇宫的大门前。15.

[əʊld] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)][ˌri:ju:'naɪtɪd]

Old	Friends	are	Reunited
老的	朋友们	是	重聚

老朋友重逢

['meni] ['sɜːvənts] [drest] [ɪn] ['hænsəm] ['juːnɪfɔːmz] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ðɪ] [njuː] [ə'raɪvlz] ,

Many	servants	dressed	in	handsome	uniforms	stood	ready	to	welcome	the	new	arrivals	,
许多	仆人	穿着	在	英俊的	制服	站立	准备好	到	欢迎	这	新的	到达	,

许多身着漂亮制服的仆人严阵以待，准备迎接新来者。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bʌgi] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] [griːn] [gaʊn]

and	when	the	Wizard	got	out	of	the	buggy	a	pretty	girl	in	a	green	gown
和	什么时候	这	巫师	得到	出去	的	这	有缺陷的	一个	漂亮的	女孩	在	一个	绿色的	袍

[kraɪd] [aʊt] [ɪn] [sə'praɪz] :

cried	out	in	surprise	:
哭	出去	在	惊喜	:

当巫师从马车里出来时，一个穿着绿色长裙的漂亮女孩惊叫了一声：

" [waɪ] , [ɪts] [ˌəʊ 'zed] , [ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪzəd] , [kʌm] [bæk] [ə'gen] !

"	Why	,	it's	Oz	,	the	Wonderful	Wizard	,	come	back	again	!
"	为什么	,	它是	奥兹	,	这	精彩的	巫师	,	来	后退	再次	!

“哎呀，是神奇的奥兹，快回来吧！”

" [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [bəuθ] [ðə; ðɪ] ['meɪdnz] [hændz]

"	The	little	man	looked	at	her	closely	and	then	took	both	the	maiden's	hands
"	这	小的	男人	看起来	在	她	密切	和	然后	采取	两个都	这	少女的	双手

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ['kɔːdiəli] .

in	his	and	shook	them	cordially	.
在	他的	和	摇晃	他们	诚挚地	.

“矮个子男人仔细地看了她一眼，然后握住少女的双手，热情地握了握。

" [ɒn] [maɪ] [wɜːd] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪts] ['lɪt(ə)l] [dʒæm] — [æz; əz] [pɜːt] [ænd; ənd] ['prɪti] [æz; əz]

"	On	my	word	,	"	he	exclaimed	,	"	it's	little	Jellia	Jamb	—	as	pert	and	pretty	as
"	在	我的	单词	,	"	他	惊呼	,	"	它是	小的	果冻	大排	—	作为	活泼	和	漂亮的	作为

['evə(r)] ! "

ever	!	"
曾经	!	"

“我发誓，”他惊呼道，“是小杰莉娅·詹姆——还是一如既往地活泼漂亮！”

" [waɪ] [nɒt] , ['mɪstə(r)] . ['wɪzəd] ? " [ɑːskt] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] .

"	Why	not	,	Mr	.	Wizard	?	"	asked	Jellia	,	bowing	low	.
"	为什么	不是	,	先生	.	巫师	?	"	问	果冻	,	鞠躬	低的	.

“为什么不行呢，巫师先生？”杰莉娅深深鞠了一躬，问道。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ruːl] [ðə; ðɪ] ['emərəld] ['sɪti] , [æz; əz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] ,

"	But	I'm	afraid	you	cannot	rule	the	Emerald	City	,	as	you	used	to	,
"	但	我是	害怕的	你	不能	规则	这	翠	城市	,	作为	你	用过的	到	,

“但我恐怕你无法像以前那样统治翡翠城了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [huːm] ['evriwʌn] [lʌvz] ['dɪəli] . "

because	we	now	have	a	beautiful	Princess	whom	everyone	loves	dearly	.	"
因为	我们	现在	有	一个	美丽的	公主	谁	每个人	爱	亲爱的	.	"

因为我们现在有了一位美丽动人、人人都深爱的公主。

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	And	the	people	will	not	willingly	part	with	her	,
"	和	这	人们	将要	不是	心甘情愿	部分	和	她	,

“人民不会甘愿与她分离，

" ['ædɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæptɪn] - ['dʒɛnərəlz] ['juːnɪfɔːm] .

"	added	a	tall	soldier	in	a	Captain	-	General's	uniform	.
"	额外	一个	高的	士兵	在	一个	队长	-	将军的	制服	.

一名身穿上尉军服的高个士兵补充道。

[ðə; ðɪ] ['wɪzəd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

The	Wizard	turned	to	look	at	him	.
这	巫师	转向	到	看	在	他	.

巫师转过头去看他。

" [dɪd][juː; jʊ][nɒt][weə(r)] [griːn] ['wɪskəs] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Did	you	not	wear	green	whiskers	at	one	time	?	"	he	asked	.
"	做过	你	不是	穿	绿色的	胡须	在	一	时间	?	"	他	问	.

“你以前不是戴过绿色假胡子吗？”他问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ; " [bʌt; bət][aɪ] [ʃeɪvd] [ðem; ðəm] [ɒf] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

"	Yes	,	"	said	the	soldier	;	"	but	I	shaved	them	off	long	ago	,
"	是的	,	"	说	这	士兵	;	"	但	我	剃光	他们	离开	长的	前	,

“是的，”士兵说，“但我很久以前就把它们剃掉了。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['praɪvət] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒen(ə)rəl]

and	since	then	I	have	risen	from	a	private	to	be	the	Chief	General
和	自从	然后	我	有	升起	从	一个	私人的	到	是	这	首席	一般的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːmiz] . "

of	the	Royal	Armies	.	"
的	这	皇家	军队	.	"

从那时起，我从一名普通士兵一路晋升为皇家陆军总司令。

" [ðæts] [naɪs] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	That's	nice	,	"	said	the	little	man	.
"	那就是	好的	,	"	说	这	小的	男人	.

“真好，”矮个子男人说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] ['emərəld]

"	But	I	assure	you	,	my	good	people	,	that	I	do	not	wish	to	rule	the	Emerald
"	但	我	保证	你	,	我的	好的	人们	,	那	我	做	不是	希望	到	规则	这	翠

['sɪti] ,

City	,
城市	,

但我向你们保证，我的子民们，我并不想统治翡翠城。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɜːnɪstli] .

"	he	added	,	earnestly	.
"	他	额外	,	切实	.

“他认真地补充道。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['welkəm] ! " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] ,

"	In	that	case	you	are	very	welcome	!	"	cried	all	the	servants	,
"	在	那	案件	你	是	非常	欢迎	!	"	哭	全部	这	仆人	,

“既然如此，我们非常欢迎您！”所有仆人齐声喊道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [rɪ'teɪnəz]

and	it	pleased	the	Wizard	to	note	the	respect	with	which	the	royal	retainers
和	它	高兴	这	巫师	到	笔记	这	尊重	和	哪个	这	皇家	预付金

[baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

bowed	before	him	.
鞠躬	前	他	.

巫师很高兴地看到皇家侍从们对他毕恭毕敬。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [baɪ]['eni] [miːnz] .

His	fame	had	not	been	forgotten	in	the	Land	of	Oz	,	by	any	means	.
他的	名声	有	不是	到过	被遗忘的	在	这	土地	的	奥兹	,	经过	任何	方法	.

他的名声在奥兹国并没有被遗忘。

" [weə(r)] [ɪz] ['dɒr(ə)θi] ? " [ɪn'kwaɪəd] [zɛb] , ['æŋkʃəsli] ,

"	Where	is	Dorothy	?	"	enquired	Zeb	,	anxiously	,
"	在哪里	是	多萝西	?	"	询问	泽布	,	焦虑地	,

“多萝西在哪儿？”泽布焦急地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] .

as	he	left	the	buggy	and	stood	beside	his	friend	the	little	Wizard	.
作为	他	左边	这	有缺陷的	和	站立	旁	他的	朋友	这	小的	巫师	.

他下了马车，站在他的朋友小巫师旁边。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə] , [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , " [rɪ'plaɪd]
" She is with the Princess Ozma , in the private rooms of the palace , " replied
" 她 是 和 这 公主 奥兹玛 , 在 这 私人的 房间 的 这 宫殿 , " 回复
[dʒæm] .
Jellia Jamb .
果冻 大排 .

“她和奥兹玛公主在宫殿的私人房间里，”杰莉娅·詹姆回答说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['welkəm] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə]
" But she has ordered me to make you welcome and to show you to
" 但 她 有 订购 我 到 制作 你 欢迎 和 到 展示 你 到
[jɔː(r); jə(r)] [ə'pɑːtmənts] .
your apartments .
你的 公寓 .

“但她吩咐我热情接待你们，并带你们去你们的公寓。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
" The boy looked around him with wondering eyes .
" 这 男生 看起来 大约 他 和 好奇 眼睛 .

男孩好奇地环顾四周。

[sʌtʃ] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] [welθ] [æz; əz][wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðɪs] ['pæləs] [wɒz; wəz][mɔː(r)]
Such magnificence and wealth as was displayed in this palace was more
这样的 壮丽 和 财富 作为 曾是 显示 在 这 宫殿 曾是 更多的
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ,
than he had ever dreamed of ,
比 他 有 曾经 梦见 的 ,

这座宫殿所展现的宏伟和财富，远远超出了他的想象。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['glɪtə(r)][wɒz; wəz]['riːəl][ænd; ənd][nɒt]
and he could scarcely believe that all the gorgeous glitter was real and not
和 他 可以 几乎 相信 那 全部 这 华丽的 闪光 曾是 真实的 和 不是
['tɪnsl] .
tinsel .
箔 .

他简直不敢相信所有这些华丽的闪光都是真的，而不是金属丝。

" [wʌts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [hɔːs] , [ʌn'iːzɪli] .
" What's to become of me ? " asked the horse , uneasily .
" 是什么 到 变得 的 我 ? " 问 这 马 , 不安地 .

“我以后会怎么样呢？”马不安地问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] ,
He had seen considerable of life in the cities in his younger days ,
他 有 已见 大量 的 生活 在 这 城市 在 他的 年轻 天 ,

他年轻时曾在城市里见识过相当多的生活。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðɪs] ['riːgl] ['pæləs] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and knew that this regal palace was no place for him .
和 知道 那 这 尊贵 宫殿 曾是 不 地方 为了 他 .

他知道这座富丽堂皇的宫殿并不适合他。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'plekst] ['iːv(ə)n] [dʒæm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
It perplexed even Jellia Jamb , for a time , to know what to do with
它 困惑 甚至 果冻 大排 , 为了 一个 时间 , 到 知道 什么 到 做 和
[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
the animal .
这 动物 .

就连杰莉娅·詹姆也一时不知该如何处置这只动物。

[ðə; ði] [griːn] ['meɪdn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ][ʌn'juːʒuəl][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)]

The	green	maiden	was	much	astonished	at	the	sight	of	so	unusual	a	creature
这	绿色的	少女	曾是	很多	惊讶	在	这	视线	的	所以	异常	一个	生物

,

,

,

绿衣少女看到如此奇特的生物，感到非常惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ;

for	horses	were	unknown	in	this	Land	;
为了	马匹	是	未知	在	这	土地	;

因为马匹在这片土地上并不为人所知;

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ]

but	those	who	lived	in	the	Emerald	City	were	apt	to	be	astonished	by
但	那些	WHO	居住地	在	这	翠	城市	是	易于	到	是	惊讶	经过

[kwɪə(r)] [saɪts] ,

queer	sights	,
酷儿	景点	,

但居住在翡翠城的人们往往会对奇异的景象感到惊讶。

[səʊ]['ɑːftə(r)] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði][kæb] - [hɔːs] [ænd; ənd] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði][maɪld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [ðə; ði]

so	after	inspecting	the	cab	-	horse	and	noting	the	mild	look	in	his	big	eyes	the
所以	后	检查	这	出租车	-	马	和	注意到	这	温和的	看	在	他的	大的	眼睛	这

[gɜːl] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

girl	decided	not	to	be	afraid	of	him	.
女孩	决定	不是	到	是	害怕的	的	他	.

于是，女孩仔细观察了这匹马车夫，注意到它那双大眼睛里透着温顺的神情，便决定不再害怕它。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['steɪblz] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,

"	There	are	no	stables	here	,	"	said	the	Wizard	,
"	那里	是	不	马厩	这里	,	"	说	这	巫师	,

“这里没有马厩，”巫师说。

" [ən'les] [sʌm; səm][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [sɪns] [aɪ] [went] [ə'weɪ] . "

"	unless	some	have	been	built	since	I	went	away	.	"
"	除非	一些	有	到过	建造	自从	我	去	离开	.	"

“除非在我离开之后又建了一些。”

" [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ;

"	We	have	never	needed	them	before	,	"	answered	Jellia	;
"	我们	有	绝不	需要	他们	前	,	"	回答	果冻	;

“我们以前从来不需要它们，”杰利亚回答说;

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

"	for	the	Sawhorse	lives	in	a	room	of	the	palace	,
"	为了	这	锯架	生活	在	一个	房间	的	这	宫殿	,

“因为木马住在宫殿的一个房间里，

['biːɪŋ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən] [ðɪs] [greɪt] [biːst] [juː; jʊ]

being	much	smaller	and	more	natural	in	appearance	than	this	great	beast	you
存在	很多	较小的	和	更多的	自然的	在	外貌	比	这	伟大的	兽	你

[hæv; həv] [brɔːt] [wɪð] [juː; jʊ] . "

have	brought	with	you	.	"
有	带来	和	你	.	"

它比你带来的这头巨兽体型小得多，外形也更自然。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [friːk] ? " [ɑːskt] [dʒɪm] , ['æŋgrəli] .

"	Do	you	mean	that	I'm	a	freak	?	"	asked	Jim	,	angrily	.
"	做	你	意思是	那	我是	一个	怪物	?	"	问	吉姆	,	愤怒地	.

“你的意思是说我是个怪胎吗？”吉姆生气地问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Oh	,	no	,	"	she	hastened	to	say	,
"	哦	,	不	,	"	她	加快	到	说	,

“哦，不，”她赶紧说道。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [mɔː(r)] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

"	there	may	be	many	more	like	you	in	the	place	you	came	from	,
"	那里	可能	是	许多	更多的	喜欢	你	在	这	地方	你	来了	从	,

“在你来的地方，可能还有很多像你一样的人，

[bʌt; bət] [ɪn] [ˌəʊ 'zed] ['eni] [hɔːs] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɔːhɔːs] [ɪz] [ʌn'juːʒuəl] .

but	in	Oz	any	horse	but	a	Sawhorse	is	unusual	.
但	在	奥兹	任何	马	但	一个	锯架	是	异常	.

但在奥兹国，除了木马之外的任何马都很不寻常。

" [ðɪs] ['mɔlifai] [dʒɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

"	This	mollified	Jim	a	little	,
"	这	柔和的	吉姆	一个	小的	,

“这让吉姆稍微平静了一些。”

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [θɔːt] [ðə; ði] [griːn] ['meɪdn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kæb] - [hɔːs] [ə; eɪ]

and	after	some	thought	the	green	maiden	decided	to	give	the	cab	-	horse	a
和	后	一些	想法	这	绿色的	少女	决定	到	给	这	出租车	-	马	一个

[ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ,

room	in	the	palace	,
房间	在	这	宫殿	,

经过一番思索，绿衣少女决定给这匹马车夫在宫殿里安排一间房间。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] ['bɪldɪŋ] ['hævɪŋ] ['meni] [rʊmz; ruːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['seldəm] [ɪn] [juːz] .

such	a	big	building	having	many	rooms	that	were	seldom	in	use	.
这样的	一个	大的	建筑	拥有	许多	房间	那	是	很少	在	使用	.

这么大的建筑，有很多房间却很少使用。

[səʊ] [zɛb] [ˌʌn'hɑːnis] [dʒɪm] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ðen] [led] [ðə; ði] [hɔːs] [ə'raʊnd]

So	Zeb	unharnessed	Jim	,	and	several	of	the	servants	then	led	the	horse	around
所以	泽布	未加束缚	吉姆	,	和	一些	的	这	仆人	然后	引领	这	马	大约

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,

to	the	rear	,
到	这	后部	,

于是泽布解开了吉姆的缰绳，几个仆人牵着马绕到后面去。

[weə(r)] [ðeɪ] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [lɑːdʒ] [ə'pɑːtmənt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] .

where	they	selected	a	nice	large	apartment	that	he	could	have	all	to	himself	.
在哪里	他们	已选	一个	好的	大的	公寓	那	他	可以	有	全部	到	他自己	.

他们为他挑选了一套宽敞舒适的公寓，他可以独享这套公寓。

[ðen] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪzəd] :

Then	Jellia	said	to	the	Wizard	:
然后	果冻	说	到	这	巫师	:

然后杰莉娅对巫师说：

" [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːm] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [θrəʊn] [ruːm] — [hæz; həz] [biːn]

"	Your	own	room	—	which	was	back	of	the	great	Throne	Room	—	has	been
"	你的	自己的	房间	—	哪个	曾是	后退	的	这	伟大的	王座	房间	—	有	到过

['veɪkənt] ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [juː 'es] .

vacant	ever	since	you	left	us	.
空缺	曾经	自从	你	左边	我们	.

“自从你离开我们之后，你的房间——位于宏伟的王座厅后面——就一直空着。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ? "

Would	you	like	it	again	?	"
会	你	喜欢	它	再次	?	"

您还要再来一次吗?

" [jes] , [ɪn'di:d] ! " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	Yes	,	indeed	!	"	returned	the	little	man	.
"	是的	,	的确	!	"	返回	这	小的	男人	.

“没错！”矮个子男人回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [si:m] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)]

"	It	will	seem	like	being	at	home	again	,	for	I	lived	in	that	room	for
"	它	将要	似乎	喜欢	存在	在	家	再次	,	为了	我	居住地	在	那	房间	为了

['meni] ,

many	,
许多	,

“那感觉就像回到了家一样，因为我曾在那间房间里住了很久。”

['meni] [j'iəz] .

many	years	.
许多	年	.

许多年。

" [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl]

"	He	knew	the	way	to	it	,	and	a	servant	followed	him	,	carrying	his	satchel
"	他	知道	这	方式	到	它	,	和	一个	仆人	随后	他	,	携带	他的	书包

.

:
.

“他知道去那里的路，一个仆人跟着他，提着他的行囊。”

[zɛb] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['eskɔ:tid] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] — [səʊ][grænd][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lməʊst]

Zeb	was	also	escorted	to	a	room	—	so	grand	and	beautiful	that	he	almost
泽布	曾是	还	护送	到	一个	房间	—	所以	盛大	和	美丽的	那	他	几乎

[fɪəd] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [tʃeəz] [ɔ:(r)][laɪ][ə'pɒn][ðə; ði][bed] ,

feared	to	sit	in	the	chairs	or	lie	upon	the	bed	,
害怕	到	坐	在	这	椅子	或者	说谎	之上	这	床	,

泽布也被带到一个房间——房间如此宏伟壮丽，以至于他几乎不敢坐在椅子上或躺在床上。

[lest] [hi:; hi] [maɪt] [dɪm] [ðeə(r)]['splendə(r)] .

lest	he	might	dim	their	splendor	.
免得	他	可能	暗淡	他们的	辉煌	.

免得他使他们的光辉黯然失色。

[ɪn][ðə; ði] ['klɔzits] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] ['meni] ['fænsi] ['kɒstju:mz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['velvɪt] [ænd; ənd] [brə'keɪdz] ,

In	the	closets	he	discovered	many	fancy	costumes	of	rich	velvets	and	brocades	,
在	这	壁橱	他	发现	许多	想要	服装	的	富有的	天鹅绒	和	锦缎	,

他在衣橱里发现了许多华丽的天鹅绒和锦缎服装。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [təʊld][hɪm][tu:; tə] [dres] [hɪm'self] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz]

and	one	of	the	attendants	told	him	to	dress	himself	in	any	of	the	clothes
和	一	的	这	服务员	讲述	他	到	裙子	他自己	在	任何	的	这	衣服

[ðæt] [pli:zd] [hɪm][ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'peəd] [tu:; tə][daɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi]

that	pleased	him	and	to	be	prepared	to	dine	with	the	Princess	and	Dorothy
那	高兴	他	和	到	是	准备	到	用餐	和	这	公主	和	多萝西

[ɪn][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] .

in	an	hour's	time	.
在	一个	小时	时间	.

一位侍从告诉他，可以穿上任何他喜欢的衣服，并准备在一个小时后与公主和多萝西共进晚餐。

['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['mɑ:b(ə)l] [tʌb]

Opening	from	the	chamber	was	a	fine	bathroom	having	a	marble	tub
开幕	从	这	房间	曾是	一个	美好的	浴室	拥有	一个	大理石	浴缸

[wɪð] ['pɜ:fju:md] ['wɔ:tə(r)] ;

with	perfumed	water	;
和	香	水	;

房间外是一个精致的浴室，里面有一个大理石浴缸，里面放着香水水；

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] , [stɪl] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,

so	the	boy	,	still	dazed	by	the	novelty	of	his	surroundings	,
所以	这	男生	,	仍然	茫然	经过	这	新奇	的	他的	周围环境	,

男孩仍然沉浸在周围环境的新鲜感中，

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [bæθ.bɑ:θ][ænd; ənd] [ðen] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [mə'ru:n] ['velvɪt] ['kɒstju:m] [wɪð] ['sɪlvə(r)]

indulged	in	a	good	bath	and	then	selected	a	maroon	velvet	costume	with	silver
沉溺其中	在	一个	好的	洗澡	和	然后	已选	一个	栗色	天鹅绒	戏服	和	银

['bʌtnz] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɔɪld] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɔ:n] ['kləʊðɪŋ] .

buttons	to	replace	his	own	soiled	and	much	worn	clothing	.
按钮	到	代替	他的	自己的	脏的	和	很多	磨损	衣服	.

他痛快地洗了个澡，然后挑选了一套栗色天鹅绒服装，上面有银色纽扣，来替换自己脏兮兮、破旧不堪的衣服。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [sɒft] ['leðə(r)] ['slɪpə(r)z] [wɪð] ['daɪmənd] ['bʌklz] [tu:; tə]

There	were	silk	stockings	and	soft	leather	slippers	with	diamond	buckles	to
那里	是	丝绸	长筒袜	和	柔软的	皮革	拖鞋	和	钻石	扣环	到

[ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [nju:] ['kɒstju:m] ,

accompany	his	new	costume	,
陪伴	他的	新的	戏服	,

他的新服装还配有丝袜和带有钻石扣的软皮拖鞋。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [drest] [zɛb] [lʊkt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ]

and	when	he	was	fully	dressed	Zeb	looked	much	more	dignified	and	imposing
和	什么时候	他	曾是	完全	穿着	泽布	看起来	很多	更多的	凝重	和	气势磅礴

[ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

than	ever	before	in	his	life	.
比	曾经	前	在	他的	生活	.

当泽布穿戴整齐后，他看起来比以往任何时候都更加威严和庄重。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l] ['redi] [wen] [æn; ən] [ə'tendənt] [keɪm] [tu:; tə] ['eskɔ:t] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

He	was	all	ready	when	an	attendant	came	to	escort	him	to	the	presence
他	曾是	全部	准备好	什么时候	一个	服务员	来了	到	护送	他	到	这	在场

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;

of	the	Princess	;
的	这	公主	;

他一切准备就绪后，一名侍从前来护送他觐见公主；

[hi:; hi] ['fɒləʊd] ['bæʃfəli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [mɔ:(r)] ['deɪnti] [ænd; ənd]

he	followed	bashfully	and	was	ushered	into	a	room	more	dainty	and
他	随后	害羞地	和	曾是	引导	进入	一个	房间	更多的	纤巧	和

[ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['splendɪd] .

attractive	than	it	was	splendid	.
吸引人的	比	它	曾是	灿烂	.

他羞涩地跟了上去，被领进了一个房间，这个房间比之前的房间更加精致迷人，而不是富丽堂皇。

[hɪə(r)][hi:; hi] [faʊnd] ['dɒr(ə)θi] ['si:tɪd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][səʊ] ['mɑ:vələsli] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]

Here	he	found	Dorothy	seated	beside	a	young	girl	so	marvelously	beautiful	that	the
这里	他	成立	多萝西	坐着	旁	一个	年轻的	女孩	所以	奇妙地	美丽的	那	这

[bɔɪ] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ][gɑ:sp][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

boy	stopped	suddenly	with	a	gasp	of	admiration	.
男生	停止	突然	和	一个	喘气	的	钦佩	.

他发现多萝西坐在一个年轻女孩旁边，女孩美得惊人，男孩不禁惊叹不已，停下了脚步。

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə] [si:z] [hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] [hænd] ['drɔ:ɪŋ] [hɪm]

But	Dorothy	sprang	up	and	ran	to	seize	her	friend's	hand	drawing	him
但	多萝西	弹簧	向上	和	跑	到	抢占	她	朋友们	手	绘画	他

[ɪm'pʌlsɪvli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['lʌvli] [ˌprɪn'ses] ,

impulsively	toward	the	lovely	Princess	,
冲动地	朝向	这	迷人的	公主	,

但多萝西猛地站起来，跑过去抓住朋友的手，冲动地把他拉向美丽的公主。

[huː] [smaɪld] [məʊst] ['greɪʃəsli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [gest] .

who	smiled	most	graciously	upon	her	guest	.
WHO	微笑	最多	亲切地	之上	她	客人	.

她面带最亲切的微笑迎接客人。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['entəd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪm'bærəsmənt] .

Then	the	Wizard	entered	,	and	his	presence	relieved	the	boy's	embarrassment	.
然后	这	巫师	进入	,	和	他的	在场	松了口气	这	男孩们	尴尬	.

这时，巫师出现了，他的出现缓解了男孩的尴尬。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] , [wɪð] ['meni] ['spɑːklɪŋ] ['emərəld] ['ɔːrnəmənts] ['dekəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] ;

The	little	man	was	clothed	in	black	velvet	,	with	many	sparkling	emerald	ornaments	decorating	his	breast	;
这	小的	男人	曾是	穿着衣服	在	黑色的	天鹅绒	,	和	许多	闪闪发光	翠	装饰品	装饰	他的	胸部	;

这个矮个子男人身穿黑色天鹅绒衣服，胸前装饰着许多闪闪发光的祖母绿饰品；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] ['fiːtʃəz] [meɪd] [hɪm] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪm'presɪv] .

but	his	bald	head	and	wrinkled	features	made	him	appear	more	amusing	than	impressive	.
但	他的	秃	头	和	皱	特征	制成	他	出现	更多的	有趣	比	感人的	.

但他的秃头和满脸皱纹让他看起来更滑稽而不是令人印象深刻。

['ɑːzmə][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['feɪməs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd][ðə; ði] [mˈʌntʃkɪnz] ,

Ozma	had	been	quite	curious	to	meet	the	famous	man	who	had	built	the	Emerald	City	and	united	the	Munchkins	,
奥兹玛	有	到过	相当	好奇的	到	见面	这	著名的	男人	WHO	有	建造	这	翠	城市	和	团结的	这	芒奇金	,

奥兹玛一直很想见见那位建造了翡翠城并统一了芒奇金人的名人。

, - [ænd; ənd] ['wɪŋkiːz] ['ɪntuː][wʌn] ['piːp(ə)l] ;

Gillikins	,	Quadlings	-	and	Winkies	into	one	people	;
吉利金斯	,	-		和	眨眼	进入	一	人们	;

吉利金人、夸德林人和温基人合为一体；

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][fɔː(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] :

so	when	they	were	all	four	seated	at	the	dinner	table	the	Princess	said	:
所以	什么时候	他们	是	全部	四	坐着	在	这	晚餐	桌子	这	公主	说	:

于是，当四人围坐在餐桌旁时，公主说道：

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['wɪzəd] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [kɔːld] [jɔː'self] [ˌəʊ 'zed]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [greɪt] ['kʌntri] ,

"	Please	tell	me	,	Mr	.	Wizard	,	whether	you	called	yourself	Oz	after	this	great	country	,
"	请	告诉	我	,	先生	.	巫师	,	无论	你	称为	你自己	奥兹	后	这	伟大的	国家	,

“请问，巫师先生，您给自己取名奥兹，是不是取自这个伟大的国家？”

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [maɪ] ['kʌntri] [ɪz] [kɔːld] [ˌəʊ 'zed]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .

or	whether	you	believe	my	country	is	called	Oz	after	you	.
或者	无论	你	相信	我的	国家	是	称为	奥兹	后	你	.

或者你是否认为我的国家奥兹（Oz）是以你的名字命名的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] ,

It	is	a	matter	that	I	have	long	wished	to	enquire	about	,
它	是	一个	事情	那	我	有	长的	希望	到	查询	关于	,

这是我一直想了解的事情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [reɪs] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [neɪm] [ɪz]['ɑːzmə] .

because	you	are	of	a	strange	race	and	my	own	name	is	Ozma	.
因为	你	是	的	一个	奇怪的	种族	和	我的	自己的	姓名	是	奥兹玛	.

因为你属于一个奇异的种族，而我的名字叫奥兹玛。

[nəʊ] , [wʌn] , [aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ɪz]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . "

No	,	one	,	I	am	sure	,	is	better	able	to	explain	this	mystery	than	you	.	"
不	,	一	,	我	是	当然	,	是	更好的	有能力的	到	解释	这	神秘	比	你	.	"

不，我相信没有人比你更能解释这个谜团。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] ;

"	That	is	true	,	"	answered	the	little	Wizard	;
"	那	是	真的	,	"	回答	这	小的	巫师	;

“的确如此，”小巫师回答道；

" ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .

"	therefore	it	will	give	me	pleasure	to	explain	my	connection	with	your	country	.
"	所以	它	将要	给	我	乐趣	到	解释	我的	联系	和	你的	国家	.

因此，我很乐意向大家介绍我与贵国的联系。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]['əʊməhɑː] ,

In	the	first	place	,	I	must	tell	you	that	I	was	born	in	Omaha	,
在	这	第一的	地方	,	我	必须	告诉	你	那	我	曾是	出生	在	奥马哈	,

首先，我必须告诉你们，我出生在奥马哈。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,

and	my	father	,	who	was	a	politician	,
和	我的	父亲	,	WHO	曾是	一个	政治家	,

我的父亲是一位政治家，

[nemd] [ˌem 'iː]['ɒskə(r)][ˌzɒrəʊ'æstə(r)] - ['aɪzək] ['nɔːmən] ['hɛŋkəl] - [ˌæm'brwɑːz] ['dɪgz] ,

named	me	Oscar	Zoroaster	Phadrig	Isaac	Norman	Henkle	Emmannuel	Ambroise	Diggs	,
命名	我	奥斯卡	琐罗亚斯德	-	艾萨克	诺曼	汉克	-	安布鲁瓦兹	迪格斯	,

我给我起名叫奥斯卡·佐罗亚斯德·帕德里格·艾萨克·诺曼·亨克尔·埃曼纽尔·安布鲁瓦斯·迪格斯，

['dɪgz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [neɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Diggs	being	the	last	name	because	he	could	think	of	no	more	to	go	before	it	.
迪格斯	存在	这	最后的	姓名	因为	他	可以	思考	的	不	更多的	到	去	前	它	.

迪格斯是他的姓氏，因为他想不出前面还能加什么名字了。

['teɪkən] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredfəli] [lɒŋ] [neɪm] [tuː; tə] [weɪ] [daʊn] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ,

Taken	altogether	,	it	was	a	dreadfully	long	name	to	weigh	down	a	poor	innocent	child	,
已采取	共	,	它	曾是	一个	极其糟糕	长的	姓名	到	称重	向下	一个	贫穷的	清白的	孩子	,

总而言之，这是一个极其冗长的名字，会给一个可怜无辜的孩子带来沉重的负担。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] ['lesnz] [ai]['evə(r)] ['lɜːnɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [əʊn] [neɪm] .

and	one	of	the	hardest	lessons	I	ever	learned	was	to	remember	my	own	name	.
和	一	的	这	最难	课程	我	曾经	学习	曾是	到	记住	我的	自己的	姓名	.

我学到的最难的教训之一就是记住自己的名字。

[wen] [ai] [gruː] [ʌp] [ai] [dʒʌst] [kɔːld] [maɪ'self] [əʊ] . [zed] . , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪ'nɪʃlz] [wɜː(r); wə(r)] [piː]

When	I	grew	up	I	just	called	myself	O	.	Z	. ,	because	the	other	initials	were	P
什么时候	我	生长	向上	我	只是	称为	我	哦	.	Z	. ,	因为	这	其他	首字母	是	P

- [ai] - [en] - [eɪtʃ] - [iː] - [ə; eɪ] - [diː] ;

-	I	-	N	-	H	-	E	-	A	-	D	;
-	我	-	N	-	H	-	E	-	一个	-	D	;

我长大后就叫自己 OZ，因为其他名字的首字母缩写是 PINHEAD；

[ænd; ənd] [ðæt] [speld] - ['pɪnhed] , - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn] [maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] . "

and	that	spelled	'	pinhead	,	'	which	was	a	reflection	on	my	intelligence	.	"
和	那	拼写	-	针头	,	-	哪个	曾是	一个	反射	在	我的	智力	.	"

那拼出来的词是“pinhead”（笨蛋），这反映了我智力低下。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ʃɔːt] , " [sed] ['ɑːzmə] ,

"	Surely	no	one	could	blame	you	for	cutting	your	name	short	,	"	said	Ozma	,
"	一定	不	一	可以	责备	你	为了	切割	你的	姓名	短的	,	"	说	奥兹玛	,

[ˌsɪmpə'θetɪkli] .

sympathetically	.
同情地	.

“肯定没有人会责怪你把名字缩短吧？”奥兹玛同情地说。

" [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːləʊst] [tuː] [ʃɔːt] ? "

"	But	didn't	you	cut	it	almost	too	short	?	"
"	但	没有	你	切	它	几乎	也	短的	?	"

“但是你是不是剪得太短了？”

" [pə'hæps] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	Perhaps	so	,	"	replied	the	Wizard	.
"	也许	所以	,	"	回复	这	巫师	.

“或许如此，”巫师回答道。

" [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ai] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] .

"	When	a	young	man	I	ran	away	from	home	and	joined	a	circus	.
"	什么时候	一个	年轻的	男人	我	跑	离开	从	家	和	加入	一个	马戏团	.

“年轻的时候，我离家出走，加入了一个马戏团。”

[ai] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['wɪzəd] , [ænd; ənd] [duː; də] [trɪks] [ɒv; əv] [ven'trɪləkwɪzəm] . "

I	used	to	call	myself	a	Wizard	,	and	do	tricks	of	ventriloquism	.	"
我	用过的	到	称呼	我	一个	巫师	,	和	做	技巧	的	腹语术	.	"

我以前自称巫师，会表演腹语术。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	What	does	that	mean	?	"	asked	the	Princess	.
"	什么	做	那	意思是	?	"	问	这	公主	.

“那是什么意思？”公主问道。

" ['θrəʊɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] ['ɪntuː] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ai] [pliːzd] ,

"	Throwing	my	voice	into	any	object	I	pleased	,
"	投掷	我的	嗓音	进入	任何	目的	我	高兴	,

“我随意地将我的声音注入任何物体中，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

to	make	it	appear	that	the	object	was	speaking	instead	of	me	.
到	制作	它	出现	那	这	目的	曾是	请讲	反而	的	我	.

使之看起来像是物体在代替我说话。

['ɔːlsəʊ] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [bə'luːn] [ə'senʃən] .

Also	I	began	to	make	balloon	ascensions	.
还	我	开始	到	制作	气球	升天	.

我也开始进行热气球升空实验。

[ɒn] [maɪ] [bəˈluːn] [ænd; ənd] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [aɪ] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːkəs] [aɪ] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [tuː]

On	my	balloon	and	on	all	the	other	articles	I	used	in	the	circus	I	painted	the	two
在	我的	气球	和	在	全部	这	其他	文章	我	用过的	在	这	马戏团	我	绘	这	二

[ɪˈnɪʃlz] :

initials	:
首字母	:

我的气球以及我在马戏团使用的所有其他物品上都涂上了这两个字母：

- [əʊ] . [zed] . - , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðəʊz] [θɪŋz] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

'	O	.	Z	.	'	,	to	show	that	those	things	belonged	to	me	.
-	哦	.	Z	.	-	,	到	展示	那	那些	事物	属于	到	我	.

“OZ”，表示那些东西属于我。

" [wʌn] [deɪ] [maɪ] [bəˈluːn] [ræn] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [dɪˈzɜːts] [tuː; tə]

"	One	day	my	balloon	ran	away	with	me	and	brought	me	across	the	deserts	to
"	一	天	我的	气球	跑	离开	和	我	和	带来	我	穿过	这	沙漠	到

[ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] .

this	beautiful	country	.
这	美丽的	国家	.

“有一天，我的热气球带着我飞走了，把我带过沙漠，来到了这个美丽的国家。”

[wen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [sɔː] [ˌem ˈiː] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [ðeɪ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm]

When	the	people	saw	me	come	from	the	sky	they	naturally	thought	me	some
什么时候	这	人们	锯	我	来	从	这	天空	他们	自然	想法	我	一些

[suːˈpɪəriə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] ,

superior	creature	,
优越的	生物	,

人们看到我从天而降，自然而然地认为我是什么高等生物。

[ænd; ənd] [baʊd] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] .

and	bowed	down	before	me	.
和	鞠躬	向下	前	我	.

他向我俯首称臣。

[aɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪzəd] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [ˈiːzi] [trɪks] [ðæt]

I	told	them	I	was	a	Wizard	,	and	showed	them	some	easy	tricks	that
我	讲述	他们	我	曾是	一个	巫师	,	和	显示	他们	一些	简单的	技巧	那

[əˈmeɪzd] [ðem; ðəm] ;

amazed	them	;
惊叹	他们	;

我告诉他们我是个巫师，并给他们表演了一些简单的魔术，让他们惊叹不已；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃlz] [ˈpeɪntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bəˈluːn] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [ˌəʊ ˈzed] . "

and	when	they	saw	the	initials	painted	on	the	balloon	they	called	me	Oz	.	"
和	什么时候	他们	锯	这	首字母	绘	在	这	气球	他们	称为	我	奥兹	.	"

当他们看到气球上画着的首字母时，就叫我奥兹。

" [naʊ] [aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

"	Now	I	begin	to	understand	,	"	said	the	Princess	,	smiling	.
"	现在	我	开始	到	理解	,	"	说	这	公主	,	微笑	.

“我现在开始明白了，”公主笑着说。

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] , [ˈbɪzɪli] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [suːp] [waɪl] [ˈtɔːkɪŋ] ,

"	At	that	time	,	"	continued	the	Wizard	,	busily	eating	his	soup	while	talking	,
"	在	那	时间	,	"	持续	这	巫师	,	忙碌地	吃	他的	汤	尽管	说	,

“那时，”巫师一边忙着喝汤一边继续说道，“

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [ˈseprət] [ˈkʌntriz] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ,

"	there	were	four	separate	countries	in	this	Land	,
"	那里	是	四	分离	国家	在	这	土地	,

“这片土地上曾经有四个不同的国家，

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['biːɪŋ] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

each	one	of	the	four	being	ruled	by	a	Witch	.
每个	一	的	这	四	存在	裁决	经过	一个	巫婆	.

这四个地方分别由一名女巫统治。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [maɪ]['paʊə(r)][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [witʃiz] ;

But	the	people	thought	my	power	was	greater	than	that	of	the	Witches	;
但	这	人们	想法	我的	力量	曾是	更大的	比	那	的	这	女巫	;

但人们认为我的力量比女巫们更强大；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [witʃiz] [θɔːt] [səʊ] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [deəd] [ə'pəʊz] [ˌem 'iː] .

and	perhaps	the	Witches	thought	so	too	,	for	they	never	dared	oppose	me	.
和	也许	这	女巫	想法	所以	也	,	为了	他们	绝不	敢于	反对	我	.

或许女巫们也这么想，因为她们从不敢与我作对。

[ai] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði][fɔː(r)] ['kʌntriz] ['kɔːnəd]

I	ordered	the	Emerald	City	to	be	built	just	where	the	four	countries	cornered
我	订购	这	翠	城市	到	是	建造	只是	在哪里	这	四	国家	被逼到绝境

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

我下令将翡翠城建在四个国家交界的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ai] [ə'naʊnst] [maɪ'self][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lænd]

and	when	it	was	completed	I	announced	myself	the	Ruler	of	the	Land
和	什么时候	它	曾是	完全的	我	宣布	我	这	统治者	的	这	土地

[ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

of	Oz	,
的	奥兹	,

完工后，我宣布自己为奥兹国的统治者。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ɔːl][ðə; ði][fɔː(r)] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ʌntʃkɪnz] , [ðə; ði] , [ðə; ði] ['wɪŋkiːz]

which	included	all	the	four	countries	of	the	Munchkins	,	the	Gillikins	,	the	Winkies
哪个	包括	全部	这	四	国家	的	这	芒奇金	,	这	吉利金斯	,	这	眨眼

[ænd; ənd][ðə; ði] - .

and	the	Quadlings	.
和	这	-	.

其中包括芒奇金人、吉利金人、温基人和夸德林人这四个国家。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [lænd] [ai] [ruːld] [ɪn] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

Over	this	Land	I	ruled	in	peace	for	many	years	,
超过	这	土地	我	裁决	在	和平	为了	许多	年	,

我在这片土地上和平统治了很多年，

[ʌn'tɪl] [ai] [gruː] [əʊld][ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['neɪtɪv] ['sɪti] [wʌns] [ə'gen] .

until	I	grew	old	and	longed	to	see	my	native	city	once	again	.
直到	我	生长	老的	和	渴望	到	看	我的	本国的	城市	一次	再次	.

直到我老了，才渴望再次回到我的故乡。

[səʊ] [wen] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][fɜːst] [bləʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ]['saɪkləʊn][ai] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][gəʊ]

So	when	Dorothy	was	first	blown	to	this	place	by	a	cyclone	I	arranged	to	go
所以	什么时候	多萝西	曾是	第一的	吹	到	这	地方	经过	一个	气旋	我	安排	到	去

[ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] ;

away	with	her	in	a	balloon	;
离开	和	她	在	一个	气球	;

所以当多萝西第一次被飓风吹到这里时，我安排和她一起乘热气球离开；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bə'luːn] [ɪ'skeɪpt] [tuː] [suːn] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'ləʊn] .

but	the	balloon	escaped	too	soon	and	carried	me	back	alone	.
但	这	气球	逃脱	也	很快	和	携带	我	后退	独自的	.

但是气球过早地脱离了轨道，把我独自带了回去。

['ɑːftə(r)] ['meni] [əd'ventʃəz] [ai] [riːtʃt] ['əʊməhɑː] ,

After	many	adventures	I	reached	Omaha	,
后	许多	冒险	我	达到	奥马哈	,

历经种种波折，我终于抵达了奥马哈。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɔːl][maɪ][əʊld] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɔː(r)][hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] .

only	to	find	that	all	my	old	friends	were	dead	or	had	moved	away	.
仅有的	到	寻找	那	全部	我的	老的	朋友们	是	死的	或者	有	已搬	离开	.

结果却发现我所有的老朋友都去世了或者搬走了。

[səʊ] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [elz] [tuː; tə][duː; də] , [ai][dʒɔɪnd][ə; eɪ]['sɜːkəs] [ə'gen] ,

So	,	having	nothing	else	to	do	,	I	joined	a	circus	again	,
所以	,	拥有	没有什么	别的	到	做	,	我	加入	一个	马戏团	再次	,

于是，闲来无事，我又加入了马戏团。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [bə'luːn] [ə'senʃən] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [kɔːt] [ˌem 'iː] . "

and	made	my	balloon	ascensions	until	the	earthquake	caught	me	.	"
和	制成	我的	气球	升天	直到	这	地震	捕捉	我	.	"

于是我继续进行热气球升空之旅，直到地震发生。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [sed] ['ɑːzmə] ;

"	That	is	quite	a	history	,	"	said	Ozma	;
"	那	是	相当	一个	历史	,	"	说	奥兹玛	;

“那真是一段相当长的历史，”奥兹玛说；

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ə'baʊt] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də]

"	but	there	is	a	little	more	history	about	the	Land	of	Oz	that	you	do
"	但	那里	是	一个	小的	更多的	历史	关于	这	土地	的	奥兹	那	你	做

[nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] — [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [nəʊ][wʌn]['evə(r)][təʊld][ˌaɪ 'tiː]

not	seem	to	understand	—	perhaps	for	the	reason	that	no	one	ever	told	it
不是	似乎	到	理解	—	也许	为了	这	原因	那	不	一	曾经	讲述	它

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“但是关于奥兹国的历史，你似乎还有一些不了解的地方——也许是因为从来没有人告诉过你。”

['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] [ðɪs] [lænd] [wɒz; wəz][juˈnaɪtɪd]['ʌndə(r)][wʌn]['ruːlə(r)] ,

Many	years	before	you	came	here	this	Land	was	united	under	one	Ruler	,
许多	年	前	你	来了	这里	这	土地	曾是	团结的	在下面	一	统治者	,

在你来到这里之前很多年，这片土地曾统一在一个统治者之下。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːlərz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] - [ˌəʊ 'zed] ,

as	it	is	now	,	and	the	Ruler's	name	was	always	'	Oz	,
作为	它	是	现在	,	和	这	统治者的	姓名	曾是	总是	-	奥兹	,

就像现在这样，统治者的名字一直都是“奥兹”。

- [wɪtʃ] [miːnz] [ɪn]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] - [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] - ; [ɔː(r)] ,

'	which	means	in	our	language	'	Great	and	Good	'	;	or	,
-	哪个	方法	在	我们的	语言	-	伟大的	和	好的	-	;	或者	,

在我们的语言中，它的意思是“伟大而美好”；或者，

[ɪf] [ðə; ði]['ruːlə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] , [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] - ['ɑːzmə] . -

if	the	Ruler	happened	to	be	a	woman	,	her	name	was	always	'	Ozma	.	'
如果	这	统治者	发生	到	是	一个	女士	,	她	姓名	曾是	总是	-	奥兹玛	.	-

如果统治者恰好是位女性，她的名字总是“奥兹玛”。

[bʌt; bət] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r)] [witʃiz] [liːgd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'pəʊz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

But	once	upon	a	time	four	Witches	leagued	together	to	depose	the	king	and
但	一次	之上	一个	时间	四	女巫	联盟	一起	到	免职	这	国王	和

[ruːl] [ðə; ði][fɔː(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðəm'selvz] ;

rule	the	four	parts	of	the	kingdom	themselves	;
规则	这	四	部分	的	这	王国	他们自己	;

但很久以前，有四个女巫联合起来废黜了国王，自己统治了王国的四个部分；

[səʊ] [wen] [ðə; ði]['ruːlə(r)] , [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] , [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,

so	when	the	Ruler	,	my	grandfather	,	was	hunting	one	day	,
所以	什么时候	这	统治者	,	我的	祖父	,	曾是	打猎	一	天	,

所以有一天，当统治者，也就是我的祖父，去打猎的时候，

[wʌn] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [nemd] ['mɑːmbiː] [stəʊl] [hɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] , ['kiːpɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ]

one	Wicked	Witch	named	Mombi	stole	him	and	carried	him	away	,	keeping	him	a
一	邪恶	巫婆	命名	蒙比	偷窃	他	和	携带	他	离开	,	保持	他	一个

[kləʊz] ['prɪz(ə)nə(r)] .

close	prisoner	.
关闭	囚犯	.

一个名叫蒙比的邪恶女巫把他偷走，囚禁了他。

[ðen] [ðə; ði] [witʃiz] [dɪ'vaɪdɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

Then	the	Witches	divided	up	the	kingdom	,
然后	这	女巫	分割	向上	这	王国	,

然后女巫们瓜分了王国。

[ænd; ənd] [ruːld] [ðə; ði] [fɔː(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] .

and	ruled	the	four	parts	of	it	until	you	came	here	.
和	裁决	这	四	部分	的	它	直到	你	来了	这里	.

在你来到这里之前，他统治着这四个部分。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

That	was	why	the	people	were	so	glad	to	see	you	,
那	曾是	为什么	这	人们	是	所以	高兴的	到	看	你	,

这就是人们见到你如此高兴的原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [θɔːt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'nɪʃlz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['ruːlə(r)]

and	why	they	thought	from	your	initials	that	you	were	their	rightful	ruler
和	为什么	他们	想法	从	你的	首字母	那	你	是	他们的	正当的	统治者

. "

: "

. "

他们为什么会根据你的名字缩写就认定你是他们合法的统治者呢?

" [bʌt; bət] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['θɔːtfəli] ,

"	But	,	at	that	time	,	"	said	the	Wizard	,	thoughtfully	,
"	但	,	在	那	时间	,	"	说	这	巫师	,	深思熟虑	,

“但是，在那时，”巫师若有所思地说，

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [gʊd] [witʃiz] [ænd; ənd] [tuː] ['wɪkɪd] [witʃiz] ['ruːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] . "

"	there	were	two	Good	Witches	and	two	Wicked	Witches	ruling	in	the	land	.	"
"	那里	是	二	好的	女巫	和	二	邪恶	女巫	裁决	在	这	土地	.	"

“这片土地上曾有两位善良的女巫和两位邪恶的女巫统治着。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] ,

"	Yes	,	"	replied	Ozma	,
"	是的	,	"	回复	奥兹玛	,

“是的，”奥兹玛回答道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kɔŋkə] ['mɑːmbiː] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] ['glində] [ðə; ði]

"	because	a	good	Witch	had	conquered	Mombi	in	the	North	and	Glinda	the
"	因为	一个	好的	巫婆	有	征服	蒙比	在	这	北	和	格琳达	这

[gʊd] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .

Good	had	conquered	the	evil	Witch	in	the	South	.
好的	有	征服	这	邪恶的	巫婆	在	这	南	.

“因为北方的善良女巫征服了蒙比，而南方的善良女巫格琳达征服了邪恶女巫。”

[bʌt; bət]['mɑːmbiː][wɒz; wəz] [stɪl] [maɪ] ['grændˌfɑːðərz] ['dʒeɪlə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [maɪ] ['fɑːˌðərz] ['dʒeɪlə(r)]

But	Mombi	was	still	my	grandfather's	jailor	,	and	afterward	my	father's	jailor
但	蒙比	曾是	仍然	我的	祖父的	狱卒	,	和	之后	我的	父亲的	狱卒

.

:

.

但蒙比仍然是我祖父的狱卒，后来又成了我父亲的狱卒。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ʃiː; ʃi] [trænsˈfɔːmd] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

When	I	was	born	she	transformed	me	into	a	boy	,
什么时候	我	曾是	出生	她	转变	我	进入	一个	男生	,

我出生时，她把我变成了一个男孩。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] ['rekəgnaɪz] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l]

hoping	that	no	one	would	ever	recognize	me	and	know	that	I	was	the	rightful
希望	那	不	一	会	曾经	认出	我	和	知道	那	我	曾是	这	正当的

[ˌprɪnˈses] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed] .

Princess	of	the	Land	of	Oz	.
公主	的	这	土地	的	奥兹	.

我希望永远不会有人认出我，知道我才是奥兹国的真正公主。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] . "

But	I	escaped	from	her	and	am	now	the	Ruler	of	my	people	.	"
但	我	逃脱	从	她	和	是	现在	这	统治者	的	我的	人们	.	"

但我逃离了她，现在是我的人民的统治者。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] [glæd][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,

"	I	am	very	glad	of	that	,	"	said	the	Wizard	,
"	我	是	非常	高兴的	的	那	,	"	说	这	巫师	,

“我对此非常高兴，”巫师说道。

" [ænd; ənd] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈsɪdə(r)][ˌem ˈiː][wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊtɪd]

"	and	hope	you	will	consider	me	one	of	your	most	faithful	and	devoted
"	和	希望	你	将要	考虑	我	一	的	你的	最多	忠实	和	奉献

['sʌbdʒɪkts] . "

subjects	.	"
主题	.	"

“并希望您能将我视为您最忠诚、最虔诚的臣民之一。”

" [wiː; wi] [əʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪzəd] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,

"	We	owe	a	great	deal	to	the	Wonderful	Wizard	,	"	continued	the	Princess	,
"	我们	欠	一个	伟大的	交易	到	这	精彩的	巫师	,	"	持续	这	公主	,

“我们非常感谢那位神奇的巫师，”公主继续说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [bɪlt] [ðɪs] ['splendɪd] ['emərəld] ['sɪti] . "

"	for	it	was	you	who	built	this	splendid	Emerald	City	.	"
"	为了	它	曾是	你	WHO	建造	这	灿烂	翠	城市	.	"

“因为是你建造了这座辉煌的翡翠城。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [bɪlt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Your	people	built	it	,	"	he	answered	.
"	你的	人们	建造	它	,	"	他	回答	.

“是你们的人民建造的，”他回答道。

" [aɪ]['əʊnli] [bɒst] [ðə; ði][dʒɒb] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn]['əʊməhɑː] . "

"	I	only	bossed	the	job	,	as	we	say	in	Omaha	.	"
"	我	仅有的	老板	这	工作	,	作为	我们	说	在	奥马哈	.	"

“我只是负责管理这份工作而已，就像我们在奥马哈常说的那样。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ruːld] [ˌaɪ ˈtiː] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	But	you	ruled	it	wisely	and	well	for	many	years	,	"	said	she	,
"	但	你	裁决	它	明智地	和	出色地	为了	许多	年	,	"	说	她	,

“但是你统治了很多年，而且统治得很好，”她说。

" [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [praʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk(ə)l][ɑːt] .

"	and	made	the	people	proud	of	your	magical	art	.
"	和	制成	这	人们	自豪的	的	你的	神奇	艺术	.

“并让人们为你的魔法艺术感到自豪。”

[səʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː] [əʊld][tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs] ,

So	,	as	you	are	now	too	old	to	wander	abroad	and	work	in	a	circus	,
所以	,	作为	你	是	现在	也	老的	到	漫步	国外	和	工作	在	一个	马戏团	,

既然你现在年纪太大，不能出国游历或在马戏团工作了，

[aɪ]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [həʊm] [hɪə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

I	offer	you	a	home	here	as	long	as	you	live	.
我	提供	你	一个	家	这里	作为	长的	作为	你	居住	.

我愿意为你提供终身住所。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['wɪzəd] [ɒv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] ['evri]

You	shall	be	the	Official	Wizard	of	my	kingdom	,	and	be	treated	with	every
你	将	是	这	官方的	巫师	的	我的	王国	,	和	是	治疗	和	每一个

[rɪ'spekt] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . "

respect	and	consideration	.	"
尊重	和	考虑	.	"

你将成为我王国的官方巫师，并将受到所有的尊重和礼遇。

" [aɪ] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]['ɒfə(r)] [wɪð] ['grætɪtjuːd] , ['greɪʃəs] [ˌprɪn'ses] , " [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [sed] ,

"	I	accept	your	kind	offer	with	gratitude	,	gracious	Princess	,	"	the	little	man	said	,
"	我	接受	你的	种类	提供	和	感激	,	亲切	公主	,	"	这	小的	男人	说	,

“我欣然接受您的好意，尊贵的公主殿下，”小矮人说道。

[ɪn][ə; eɪ] [spɒft] [vɔɪs] ,

in	a	soft	voice	,
在	一个	柔软的	嗓音	,

轻声说道：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [siː] [ðæt] [teə(r); tɪə] - [drɒps][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kiːn] [əʊld] [aɪz]

and	they	could	all	see	that	tear	-	drops	were	standing	in	his	keen	old	eyes
和	他们	可以	全部	看	那	撕	-	滴	是	常设	在	他的	敏锐的	老的	眼睛

.

:
.

他们都看到他那双炯炯有神的老眼睛里噙着泪珠。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [həʊm] [laɪk] [ðɪs] .

It	meant	a	good	deal	to	him	to	secure	a	home	like	this	.
它	意思是	一个	好的	交易	到	他	到	安全的	一个	家	喜欢	这	.

对他来说，拥有这样一套房子意义非凡。

" [hiːz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] ['wɪzəd] , [ðəʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

"	He's	only	a	humbug	Wizard	,	though	,	"	said	Dorothy	,	smiling	at	him	.
"	他是	仅有的	一个	骗子	巫师	,	尽管	,	"	说	多萝西	,	微笑	在	他	.

“不过他只是个骗子巫师而已，”多萝西笑着对他说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['seɪfɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪzəd] [tuː; tə][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] ,

"	And	that	is	the	safest	kind	of	a	Wizard	to	have	,	"	replied	Ozma	,
"	和	那	是	这	最安全	种类	的	一个	巫师	到	有	,	"	回复	奥兹玛	,

['prɒmptli] .

promptly	.
及时	.

“而这正是最安全的巫师类型，”奥兹玛立即回答道。

" [ˌəʊ 'zed][kæn; kən][duː; də][sʌm; səm] [gʊd] [trɪks] , ['hʌmbʌg] [ɔː(r)][nəʊ] ['hʌmbʌg] , " [ə'naʊnst] [zɛb] ,

"	Oz	can	do	some	good	tricks	,	humbug	or	no	humbug	,	"	announced	Zeb	,
"	奥兹	能	做	一些	好的	技巧	,	骗子	或者	不	骗子	,	"	宣布	泽布	,

“不管是不是骗子，奥兹都能耍些好戏，”泽布宣布道。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)][æt; ət] [iːz] .

who	was	now	feeling	more	at	ease	.
WHO	曾是	现在	感觉	更多的	在	舒适	.

他现在感觉轻松多了。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ə'mjuːz][ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trɪks] [tə'mɒrəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	He	shall	amuse	us	with	his	tricks	tomorrow	,	"	said	the	Princess	.
"	他	将	娱乐	我们	和	他的	技巧	明天	,	"	说	这	公主	.

“他明天会用他的把戏逗我们开心，”公主说。

" [ai][hæv; həv] [sent] ['mesndʒər] [tuː; tə] ['sʌmən] [ɔːl][ɒv; əv] ['dɔːrəθiz] [əʊld] [frendz] [tuː; tə] [miːt]

"	I	have	sent	messengers	to	summon	all	of	Dorothy's	old	friends	to	meet
"	我	有	发送	信使	到	召唤	全部	的	多萝西的	老的	朋友们	到	见面

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] ,

her	and	give	her	welcome	,
她	和	给	她	欢迎	,

“我已经派人去召集多萝西所有的老朋友来迎接她，欢迎她。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'raɪv] ['veri] [suːn] , [naʊ] .

and	they	ought	to	arrive	very	soon	,	now	.
和	他们	应该	到	到达	非常	很快	,	现在	.

他们应该很快就到了。

" [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðæn; ðən][ɪn] [rʌʃt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

"	Indeed	,	the	dinner	was	no	sooner	finished	than	in	rushed	the	Scarecrow	,
"	的确	,	这	晚餐	曾是	不	很快	完成的	比	在	匆忙	这	稻草人	,

“晚餐刚结束，稻草人就冲了进来。”

[tuː; tə] [hʌg] ['dɒr(ə)θi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pædɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]

to	hug	Dorothy	in	his	padded	arms	and	tell	her	how	glad	he	was	to
到	拥抱	多萝西	在	他的	带衬垫	武器	和	告诉	她	如何	高兴的	他	曾是	到

[siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

see	her	again	.
看	她	再次	.

他用他那柔软的双臂拥抱多萝西，告诉她他多么高兴再次见到她。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][məʊst] ['hɑːtɪli] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði] [strɔː] [mæn] ,

The	Wizard	was	also	most	heartily	welcomed	by	the	straw	man	,
这	巫师	曾是	还	最多	衷心地	欢迎	经过	这	稻草	男人	,

巫师也受到了稻草人的热烈欢迎。

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

who	was	an	important	personage	in	the	Land	of	Oz	.
WHO	曾是	一个	重要的	人士	在	这	土地	的	奥兹	.

他是奥兹国的一位重要人物。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌmbʌg] , [æz; əz][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði]

"	How	are	your	brains	?	"	enquired	the	little	humbug	,	as	he	grasped	the
"	如何	是	你的	大脑	?	"	询问	这	小的	骗子	,	作为	他	抓住	这

[sɒft] ,

soft	,
柔软的	,

“你的脑子怎么样？”那个小骗子问道，同时抓住了柔软的……

[stʌft] [hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] .

stuffed	hands	of	his	old	friend	.
填充	双手	的	他的	老的	朋友	.

他老朋友塞满东西的双手。

" ['wɜːkɪŋ] ['faɪnli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	Working	finely	,	"	answered	the	Scarecrow	.
"	在职的	精细地	,	"	回答	这	稻草人	.

“运转良好，”稻草人回答道。

" [aɪm] ['veri] ['sɜːt(ə)n] , [ˌəʊ 'zed] , [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [best] [breɪnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

"	I'm	very	certain	,	Oz	,	that	you	gave	me	the	best	brains	in	the	world	,
"	我是	非常	肯定	,	奥兹	,	那	你	给予	我	这	最好的	大脑	在	这	世界	,

“奥兹，我非常确定你给了我世界上最好的大脑。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [θɪŋk] [wɪð] [ðem; ðəm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [wen] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)]

for	I	can	think	with	them	day	and	night	,	when	all	other	brains	are
为了	我	能	思考	和	他们	天	和	夜晚	,	什么时候	全部	其他	大脑	是

[fɑːst] [ə'sliːp] . "

fast	asleep	.	"
快速地	睡着了	.	"

因为当其他人的大脑都沉睡时，我却能日夜与他们一起思考。

" [haʊ] [lɒŋ] [dɪd][juː; jʊ] [ruːl] [ðə; ði] ['eməræld] ['sɪti] , ['ɑːftə(r)][ai] [left] [hɪə(r)] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst]

"	How	long	did	you	rule	the	Emerald	City	,	after	I	left	here	?	"	was	the	next
"	如何	长的	做过	你	规则	这	翠	城市	,	后	我	左边	这里	?	"	曾是	这	下一个

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“我离开翡翠城之后，你统治了翡翠城多久？”这是下一个问题。

" [kwaɪt] [ə'waɪl] , [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] ['kɔŋkə] [baɪ][ə; eɪ][gɜːl] [nemd] ['dʒen(ə)rəl][dʒɪndʒɝ] .

"	Quite	awhile	,	until	I	was	conquered	by	a	girl	named	General	Jinjur	.
"	相当	一会儿	,	直到	我	曾是	征服	经过	一个	女孩	命名	一般的	金珠尔	.

“过了好一阵子，直到我被一个名叫金珠尔将军的女孩征服。”

[bʌt; bət]['ɑːzmə] [suːn] ['kɔŋkə] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] ,

But	Ozma	soon	conquered	her	,	with	the	help	of	Glinda	the	Good	,
但	奥兹玛	很快	征服	她	,	和	这	帮助	的	格琳达	这	好的	,

但奥兹玛很快就在善良的格琳达的帮助下战胜了她。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [nɪk] ['tʃɒpə(r)] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

and	after	that	I	went	to	live	with	Nick	Chopper	,	the	Tin	Woodman	.
和	后	那	我	去	到	居住	和	缺口	直升机	,	这	锡	伍德曼	.

之后我就去和铁皮樵夫尼克·乔珀一起生活了。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] ['kæklɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] ; [ænd; ənd] ,

"	Just	then	a	loud	cackling	was	heard	outside	;	and	,
"	只是	然后	一个	大声	咯咯笑	曾是	听到	外部	;	和	,

就在这时，外面传来一阵响亮的咯咯声；

[wen] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] , [ə; eɪ] ['jeləʊ] [hen] ['strʌtɪd] [ɪn]

when	a	servant	threw	open	the	door	with	a	low	bow	,	a	yellow	hen	strutted	in
什么时候	一个	仆人	扔	打开	这	门	和	一个	低的	弓	,	一个	黄色的	母鸡	昂首阔步	在

.

:
.

仆人深深鞠了一躬，推开门，一只黄母鸡昂首阔步地走了进来。

['dɒr(ə)θi] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['flʌfi] [faʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

Dorothy	sprang	forward	and	caught	the	fluffy	fowl	in	her	arms	,
多萝西	弹簧	向前	和	捕捉	这	蓬松的	鸡	在	她	武器	,

多萝西猛地扑上前去，一把抱住了这只毛茸茸的小鸡。

['ʌtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][glæd][kraɪ] .

uttering	at	the	same	time	a	glad	cry	.
发出声音	在	这	相同的	时间	一个	高兴的	哭	.

同时发出一声欢呼。

" [əʊ] , - !

"	Oh	,	Billina	!
"	哦	,	-	!

“哦，比莉娜！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [haʊ] [fæt][ænd; ənd] [sliːk] [juːv] [grəʊn] . "

"	she	said	;	"	how	fat	and	sleek	you've	grown	.	"
"	她	说	;	"	如何	胖的	和	光滑	你已经	生长	.	"

她说："你变得又胖又苗条了。"

" [waɪ] ['ʃudnt] [ai] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][hen] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [klɪə(r)] [vɔɪs] .

"	Why	shouldn't	I	?	"	asked	the	hen	,	in	a	sharp	,	clear	voice	.
"	为什么	不应该	我	?	"	问	这	母鸡	,	在	一个	锋利的	,	清除	嗓音	.

"我为什么不应该呢？"母鸡用清晰尖锐的声音问道。

" [ai][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][fæt][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] — [doʊnt][ai] , ['ɑːzmə] ? "

"	I	live	on	the	fat	of	the	land	—	don't	I	,	Ozma	?	"
"	我	居住	在	这	胖的	的	这	土地	—	不	我	,	奥兹玛	?	"

"我过着锦衣玉食的生活，对吧，奥兹玛？"

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	You	have	everything	you	wish	for	,	"	said	the	Princess	.
"	你	有	一切	你	希望	为了	,	"	说	这	公主	.

"你想要的一切，你都能得到。"公主说道。

[ə'raʊnd] - [nek] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɜːlz] , [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][legz]

Around	Billina's	neck	was	a	string	of	beautiful	pearls	,	and	on	her	legs
大约	-	脖子	曾是	一个	细绳	的	美丽的	珍珠	,	和	在	她	腿

[wɜː(r); wə(r)]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɒv; əv] ['emərəldz] .

were	bracelets	of	emeralds	.
是	手镯	的	祖母绿	.

比莉娜的脖子上戴着一串美丽的珍珠项链，腿上戴着祖母绿手镯。

[ʃiː; ʃi] ['nesld] [hɜː'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn] ['dɔːrəθiz] [læp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [snɑːl] [ɒv; əv]

She	nestled	herself	comfortably	in	Dorothy's	lap	until	the	kitten	gave	a	snarl	of
她	依偎	她自己	舒适地	在	多萝西的	膝	直到	这	小猫	给予	一个	咆哮	的

['dʒeləs] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [liːpt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [klɔː] ['fɪəsli] [b'eəd] [tuː; tə] [straɪk] - [ə; eɪ]

jealous	anger	and	leaped	up	with	a	sharp	claw	fiercely	bared	to	strike	Billina	a
嫉妒的	愤怒	和	跳跃	向上	和	一个	锋利的	爪	激烈地	裸露	到	罢工	-	一个

[bləʊ] .

blow	.
吹	.

她舒服地依偎在多萝西的腿上，直到小猫发出嫉妒的怒吼，猛地跳起来，露出锋利的爪子，狠狠地要打比莉娜一下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [geɪv] [ðə; ði]['æŋgri] ['kɪt(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [kʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [daʊn]

But	the	little	girl	gave	the	angry	kitten	such	a	severe	cuff	that	it	jumped	down
但	这	小的	女孩	给予	这	生气的	小猫	这样的	一个	严重	袖口	那	它	跳了起来	向下

[ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [skrætʃ] .

again	without	daring	to	scratch	.
再次	没有	大胆	到	划痕	.

但小女孩狠狠地打了那只生气的小猫一巴掌，小猫吓得又跳了下来，不敢再抓人了。

" [haʊ] ['hɒrɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [juː'riːkə] ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] .

"	How	horrid	of	you	,	Eureka	!	"	cried	Dorothy	.
"	如何	可怕的	的	你	,	尤里卡	!	"	哭	多萝西	.

"尤里卡，你真可恶！"多萝西喊道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [triːt] [maɪ] [frendz] ? "

"	Is	that	the	way	to	treat	my	friends	?	"
"	是	那	这	方式	到	对待	我的	朋友们	?	"

"这就是对待朋友的方式吗？"

" [juː; jʊ][hæv; həv][kwɪə(r)] [frendz] , [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːli] [təʊn] .

"	You	have	queer	friends	,	seems	to	me	,	"	replied	the	kitten	,	in	a	surly	tone	.
"	你	有	酷儿	朋友们	,	似乎	到	我	,	"	回复	这	小猫	,	在	一个	粗鲁	语气	.

"我看你朋友挺古怪的，"小猫用不耐烦的语气回答道。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [seɪm] [wei] , " [sed] - , ['skɔːnfəli] ,
" Seems to me the same way , " said Billina - , scornfully ,
" 似乎 到 我 这 相同的 方式 , " 说 - , 轻蔑地 ,

“我看也是一样，”比莉娜轻蔑地说。

" [ɪf] [ðæt] ['biːstli] [kæt][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
" if that beastly cat is one of them . "
" 如果 那 兽 猫 是 一 的 他们 . "

“如果那只凶恶的猫也是其中之一的话。”

" [lʊk] [hɪə(r)] ! " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['stɜːnli] .
" Look here ! " said Dorothy , sternly .
" 看 这里 ! " 说 多萝西 , 严厉地 .

“看这里！”多萝西严厉地说。

" [ai][woʊnt][hæv; həv]['eni] ['kwɒrəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
" I won't have any quarrelling in the Land of Oz , I can tell you !
" 我 惯于 有 任何 争吵 在 这 土地 的 奥兹 , 我 能 告诉 你 !

“我向你保证，在奥兹国里，我绝不允许发生任何争吵！”

['evribɒdi] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [piːs] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [lʌvz] ['evribɒdi] [els] ; [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [tuː] ,
Everybody lives in peace here , and loves everybody else ; and unless you two ,
大家 生活 在 和平 这里 , 和 爱 大家 别的 ; 和 除非 你 二 ,

这里每个人都和平共处，彼此相爱；除非你们两个，

- [ænd; ənd] [juˈriːkə] , [meɪk] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] [frendz] ,
Billina and Eureka , make up and be friends ,
- 和 尤里卡 , 制作 向上 和 是 朋友们 ,

比莉娜和尤里卡和好如初，成为朋友。

[aɪl] [teɪk] [maɪ]['mædʒɪk] [belt] [ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ][bəuθ] [həʊm] [ə'gen] , - .
I'll take my Magic Belt and wish you both home again , IMMEJITLY .
患病的 拿 我的 魔法 腰带 和 希望 你 两个都 家 再次 , - .

我会带着我的魔法腰带，立刻祝你们俩回家。

[səʊ] , [ðeə(r)] !
So , there !
所以 , 那里 !

就是这样！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [θret] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] ['miːkli] [tuː; tə]
" They were both much frightened at the threat , and promised meekly to
" 他们 是 两个都 很多 害怕 在 这 威胁 , 和 承诺 温顺地 到
[biː; bi] [gʊd] .
be good .
是 好的 .

“他们俩都被威胁吓坏了，温顺地答应会乖乖听话。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [wɔːm] [frendz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv]
But it was never noticed that they became very warm friends , for all of
但 它 曾是 绝不 注意到 那 他们 成为 非常 温暖的 朋友们 , 为了 全部 的
[ðæt] .
that .
那 .

但尽管如此，却没有人注意到他们成为了非常亲密的朋友。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ə'raɪvd] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [məʊst] ['bjuːtɪfli] ['nɪkl] - ['pleɪtɪd] ,
And now the Tin Woodman arrived , his body most beautifully nickle - plated ,
和 现在 这 锡 伍德曼 到达的 , 他的 身体 最多 非常漂亮 镍 - 镀 ,

这时，铁皮樵夫来了，他全身镀了一层漂亮的镍。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɒn] ['splendɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

so	that	it	shone	splendidly	in	the	brilliant	light	of	the	room	.
所以	那	它	闪耀	精彩地	在	这	杰出的	光	的	这	房间	.

因此，它在房间明亮的灯光下熠熠生辉。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [lʌvd] ['dɒr(ə)θi] [məʊst] ['tendəli] ,

The	Tin	Woodman	loved	Dorothy	most	tenderly	,
这	锡	伍德曼	喜爱	多萝西	最多	温柔地	,

铁皮樵夫最温柔地爱着多萝西。

[ænd; ənd] [ˈwelkəm] [wɪð] [dʒɔɪ][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wɪzəd] .

and	welcomed	with	joy	the	return	of	the	little	old	Wizard	.
和	欢迎	和	喜悦	这	返回	的	这	小的	老的	巫师	.

人们欣喜地迎接了这位老巫师的归来。

" [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] ,

"	Sir	,	"	said	he	to	the	latter	,
"	先生	,	"	说	他	到	这	后者	,

“先生，”他对后者说道。

" [ai]['nevə(r)][kæn; kən] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksələnt] [hɑːt] [juː; jʊ][wʌns] [geɪv] [ˌem 'iː] .

"	I	never	can	thank	you	enough	for	the	excellent	heart	you	once	gave	me	.
"	我	绝不	能	感谢	你	足够的	为了	这	出色的	心	你	一次	给予	我	.

我永远无法充分感谢你曾经给予我的那颗美好的心脏。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['meni] [frendz] , [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

It	has	made	me	many	friends	,	I	assure	you	,
它	有	制成	我	许多	朋友们	,	我	保证	你	,

我向你保证，它让我结交了很多朋友。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [biːts] [æz; əz]['kaɪndli][ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [təˈdeɪ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['evri] [dɪd] . "

and	it	beats	as	kindly	and	lovingly	today	as	it	every	did	.	"
和	它	节拍	作为	亲切地	和	深情地	今天	作为	它	每一个	做过	.	"

它今天跳动的心跳依然像以往一样温柔慈爱。

" [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	I'm	glad	to	hear	that	,	"	said	the	Wizard	.
"	我是	高兴的	到	听到	那	,	"	说	这	巫师	.

“听到这个消息我很高兴，”巫师说道。

" [ai][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [get]['məʊldi][ɪn] [ðæt] [tɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [jɔːz] . "

"	I	was	afraid	it	would	get	moldy	in	that	tin	body	of	yours	.	"
"	我	曾是	害怕的	它	会	得到	发霉的	在	那	锡	身体	的	你的	.	"

“我担心它会在你那铁皮盒子里发霉。”

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪˈtɜːnd] [nɪk] ['tʃɒpə(r)] .

"	Not	at	all	,	"	returned	Nick	Chopper	.
"	不是	在	全部	,	"	返回	缺口	直升机	.

“完全不是，”尼克·乔珀回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] ['faɪnli] , ['biːɪŋ] [prɪˈzɜːvd] [ɪn][maɪ][eə(r)] - [taɪt] [tʃest] .

"	It	keeps	finely	,	being	preserved	in	my	air	-	tight	chest	.
"	它	保持	精细地	,	存在	保存完好	在	我的	空气	-	紧的	胸部	.

“它保存得很好，因为它被保存在我密封的箱子里。”

" [zɛb] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [wen] [fɜːst] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə] [ðiːz] [kwɪə(r)] ['piːp(ə)l] ;

"	Zeb	was	a	little	shy	when	first	introduced	to	these	queer	people	;
"	泽布	曾是	一个	小的	害羞的	什么时候	第一的	介绍	到	这些	酷儿	人们	;

“泽布第一次见到这些同性恋者时有点害羞；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['frendli] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [gruː] [tuː; tə][əd'maɪə(r)]

but	they	were	so	friendly	and	sincere	that	he	soon	grew	to	admire
但	他们	是	所以	友好的	和	真诚	那	他	很快	生长	到	钦佩

[ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ,

them	very	much	,
他们	非常	很多	,

但他们如此友善真诚，他很快就非常钦佩他们。

['iːv(ə)n] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] .

even	finding	some	good	qualities	in	the	yellow	hen	.
甚至	寻找	一些	好的	品质	在	这	黄色的	母鸡	.

甚至在黄母鸡身上也发现了一些优点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['nɜːvəs] [ə'gen] [wen] [ðə; ði][nekst]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .

But	he	became	nervous	again	when	the	next	visitor	was	announced	.
但	他	成为	紧张的	再次	什么时候	这	下一个	游客	曾是	宣布	.

但当宣布下一位访客到来时，他又开始紧张起来。

" [ðɪs] , " [sed] [ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə] , " [ɪz][maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [em] . ['wɒgl] - [bʌg] , [tiː] . [iː] . ,

"	This	,	"	said	Princess	Ozma	,	"	is	my	friend	Mr	.	H	.	M	.	Woggle	-	Bug	,	T	.	E	.	,
"	这	,	"	说	公主	奥兹玛	,	"	是	我的	朋友	先生	.	H	.	M	.	摇摆	-	漏洞	,	T	.	E	.	,

“这位，”奥兹玛公主说，“是我的朋友，沃格尔-巴格先生，TE。”

[huː] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː][wʌn] [taɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ,

who	assisted	me	one	time	when	I	was	in	great	distress	,
WHO	协助	我	一	时间	什么时候	我	曾是	在	伟大的	痛苦	,

他曾在我最困难的时候帮助过我，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [æθ'letɪk] ['saɪəns] . "

and	is	now	the	Dean	of	the	Royal	College	of	Athletic	Science	.	"
和	是	现在	这	院长	的	这	皇家	大学	的	运动	科学	.	"

现任皇家运动科学学院院长。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] ; " [aɪm] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] . "

"	Ah	,	"	said	the	Wizard	;	"	I'm	pleased	to	meet	so	distinguished	a	personage	.	"
"	啊	,	"	说	这	巫师	;	"	我是	高兴	到	见面	所以	杰出的	一个	人士	.	"

“啊，”巫师说道，“很高兴见到如此杰出的人物。”

" [eɪtʃ] . [em] . , " [sed] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] , ['pɒmpəsli] , " [miːnz] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] ; [ænd; ənd][tiː]

"	H	.	M	.	,	"	said	the	Woggle	-	Bug	,	pompously	,	"	means	Highly	Magnified	;	and	T
"	H	.	M	.	,	"	说	这	摇摆	-	漏洞	,	傲慢地	,	"	方法	高度	放大	;	和	T

. [iː] . [miːnz] ['θʌrəli] ['edʒukeɪtɪd] .

.	E	.	means	Thoroughly	Educated	.
.	E	.	方法	彻底	受过教育	.

“HM，”沃格尔虫傲慢地说，“意思是高度放大；TE 意思是受过良好教育。”

[ai][ˌeɪ 'em] , [ɪn] [riˈæləti] , [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [bʌg] ,

I	am	,	in	reality	,	a	very	big	bug	,
我	是	,	在	现实	,	一个	非常	大的	漏洞	,

实际上，我是一只非常大的虫子。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [brɔːd] [də'meɪn] . "

and	doubtless	the	most	intelligent	being	in	all	this	broad	domain	.	"
和	毫无疑问	这	最多	聪明的	存在	在	全部	这	广阔	领域	.	"

毫无疑问，他是这片广袤领域中最聪明的生物。

" [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	How	well	you	disguise	it	,	"	said	the	Wizard	.
"	如何	出色地	你	伪装	它	,	"	说	这	巫师	.

“你伪装得真好，”巫师说道。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [daʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [li:st] . "

"	But	I	don't	doubt	your	word	in	the	least	.	"
"	但	我	不	怀疑	你的	单词	在	这	至少	.	"

但我丝毫不怀疑你的话。

" ['nəʊbədi] [daut] [ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] ,

"	Nobody	doubts	it	,	sir	,	"	replied	the	Woggle	-	Bug	,
"	无人	疑虑	它	,	先生	,	"	回复	这	摇摆	-	漏洞	,

“没有人会怀疑这一点，先生，”沃格尔虫回答道。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][ɪts] ['pɒkɪt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪnsekt] [tɜ:nd] [ɪts] [bæk] [ɒn][ðə; ði]

and	drawing	a	book	from	its	pocket	the	strange	insect	turned	its	back	on	the
和	绘画	一个	书	从	它是	口袋	这	奇怪的	昆虫	转向	它是	后退	在	这

['kʌmpəni] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][tu:; tə] [ri:d] .

company	and	sat	down	in	a	corner	to	read	.
公司	和	卫星	向下	在	一个	角落	到	读	.

这只奇怪的昆虫从口袋里掏出一本书，背对着众人，坐在角落里读书。

['nəʊbədi]['maɪndɪd] [ðɪs] ['ru:dnəs] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [si:md] [mɔ:(r)] [ˌɪmpə'laɪt] [ɪn][wʌn] [les]

Nobody	minded	this	rudeness	,	which	might	have	seemed	more	impolite	in	one	less
无人	有思想	这	粗鲁	,	哪个	可能	有	似乎	更多的	不礼貌	在	一	较少的

['θʌrəli] ['edʒukeɪtɪd] ;

thoroughly	educated	;
彻底	受过教育	;

没有人介意这种粗鲁的行为，这种行为在一个受教育程度较低的人身上可能会显得更加无礼；

[səʊ] [ðeɪ] ['streɪtˌweɪ] [fə'gɒt] [hɪm][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['meri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm]

so	they	straightway	forgot	him	and	joined	in	a	merry	conversation	that	kept	them
所以	他们	立刻	忘了	他	和	加入	在	一个	欢乐	对话	那	保留	他们

[wel] [ə'mju:zd] [ʌn'tɪl] [bed] - [taɪm] [ə'raɪvd] . - .

well	amused	until	bed	-	time	arrived	.	16	.
出色地	觉得好笑	直到	床	-	时间	到达的	.	-	.

于是他们立刻把他忘了，开始愉快地交谈，一直聊到睡觉时间。16.

[dʒɪm] , [ðə; ði][kæb] - [hɔ:s]

Jim	,	The	Cab	-	Horse
吉姆	,	这	出租车	-	马

吉姆，那匹马车夫

[dʒɪm][ðə; ði][kæb] - [hɔ:s] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] [gri:n]

Jim	the	Cab	-	horse	found	himself	in	possession	of	a	large	room	with	a	green
吉姆	这	出租车	-	马	成立	他自己	在	拥有	的	一个	大的	房间	和	一个	绿色的

['mɑ:b(ə)l][flɔ:(r)][ænd; ənd] [kɑ:rvd] ['mɑ:b(ə)l] ['weɪnskətɪŋ] ,

marble	floor	and	carved	marble	wainscoting	,
大理石	地面	和	雕刻	大理石	护墙板	,

马车夫吉姆发现自己拥有一个大房间，房间里铺着绿色大理石地板，并装饰着雕花大理石护墙板。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['steɪtli] [ɪn][ɪts] [ə'pɪərəns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ɔ:d] ['eniwʌn] [els] .

which	was	so	stately	in	its	appearance	that	it	would	have	awed	anyone	else	.
哪个	曾是	所以	庄严	在	它是	外貌	那	它	会	有	敬畏	任何人	别的	.

它外观如此庄严，足以令任何人惊叹。

[dʒɪm] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]['di:teɪl] ,

Jim	accepted	it	as	a	mere	detail	,
吉姆	公认	它	作为	一个	仅仅	细节	,

吉姆把它当作一个无关紧要的细节接受了。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ə'tendənts] [geɪv] [hɪz; ɪz][kəʊt][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌbɪŋ] , [kəʊmd]

and	at	his	command	the	attendants	gave	his	coat	a	good	rubbing	,	combed
和	在	他的	命令	这	服务员	给予	他的	外套	一个	好的	擦	,	梳理过的

[hɪz; ɪz] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] ,

his	mane	and	tail	,
他的	鬃毛	和	尾巴	,

在他的命令下，侍从们给他好好擦了擦皮毛，梳理了他的鬃毛和尾巴。

[ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [huːf] [ænd; ənd] ['fetlɒk] .

and	washed	his	hoofs	and	fetlocks	.
和	洗过	他的	蹄子	和	系部	.

然后清洗了他的蹄子和系部。

[ðen] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] ['dɪnə(r)] [wʊd] [biː; bi] [sɜːvd] [də'rektli] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ]

Then	they	told	him	dinner	would	be	served	directly	and	he	replied	that	they
然后	他们	讲述	他	晚餐	会	是	服务	直接地	和	他	回复	那	他们

[kʊd; kəd][nɒt] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['kwɪkli] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [kən'viːniəns] .

could	not	serve	it	too	quickly	to	suit	his	convenience	.
可以	不是	服务	它	也	迅速地	到	套装	他的	方便	.

然后他们告诉他晚餐会马上上桌，他回答说他们不能太快上菜以满足他的方便。

[fɜːst] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [bəʊl] [ɒv; əv] [suːp] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːs] [aɪd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

First	they	brought	him	a	steaming	bowl	of	soup	,	which	the	horse	eyed	in	dismay	.
第一的	他们	带来	他	一个	蒸煮	碗	的	汤	,	哪个	这	马	眼睛	在	沮丧	.

他们先是给他端来一碗热气腾腾的汤，马儿惊恐地看着它。

" [teɪk] [ðæt] [stʌf] [ə'weɪ] !

"	Take	that	stuff	away	!
"	拿	那	东西	离开	!

“把那些东西拿走！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

"	he	commanded	.
"	他	命令	.

他命令道。

" [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sæləmændə(r)] ?

"	Do	you	take	me	for	a	salamander	?
"	做	你	拿	我	为了	一个	蝾	?

你把我当成蝾螈了吗?

" [ðeɪ] [əu'bei] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][nekst] [sɜːvd] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːdʒ] ['tɜːbət] [ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['plætə(r)] ,

"	They	obeyed	at	once	,	and	next	served	a	fine	large	turbot	on	a	silver	platter	,
"	他们	服从	在	一次	,	和	下一个	服务	一个	美好的	大的	大菱鲆	在	一个	银	拼盘	,

他们立即照办，随后用银盘端上来一条上好的大比目鱼。

[wɪð] [drɔːn] ['greɪvi] [pɔː] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

with	drawn	gravy	poured	over	it	.
和	绘制	肉汁	倾倒	超过	它	.

上面浇上浓稠的肉汁。

" [fɪʃ] ! " [kraɪd][dʒɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [snɪf] .

"	Fish	!	"	cried	Jim	,	with	a	sniff	.
"	鱼	!	"	哭	吉姆	,	和	一个	嗅	.

“鱼！”吉姆抽泣着喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɒm] - [kæt] ?

"	Do	you	take	me	for	a	tom	-	cat	?
"	做	你	拿	我	为了	一个	汤姆	-	猫	?

你把我当成公猫吗?

[əˈweɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] !
Away **with** **it** **!**
离开 和 它 !

把它扔掉!

" [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪsˈkʌrɪdʒd] ,
" **The** **servants** **were** **a** **little** **discouraged** **,**
" 这 仆人 是 一个 小的 灰心 ,

仆人们有些沮丧,

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [treɪ] [kənˈteɪnɪŋ] [tuː] [ˈdʌz(ə)n] [ˈnaɪsli] [ˈrəʊstɪd] [kweɪl] [ɒn]
but **soon** **they** **brought** **in** **a** **great** **tray** **containing** **two** **dozen** **nicely** **roasted** **quail** **on**
但 很快 他们 带来 在 一个 伟大的 托盘 包含 二 打 很好 烤 鹌鹑 在
[təʊst] .
toast **.**
吐司 .

但很快,他们端来一大盘烤得恰到好处的鹌鹑吐司。

" [wel] , [wel] ! " [sed] [ðə; ði] [hɔːs] , [naʊ] [ˈθʌrəli] [prəˈvoʊkt] .
" **Well** **,** **well** **!** **"** **said** **the** **horse** **,** **now** **thoroughly** **provoked** **.**
" 出色地 , 出色地 ! " 说 这 马 , 现在 彻底 挑衅 .

“哼,哼!”马儿说道,显然已经被彻底激怒了。

" [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwiːzl] ?
" **Do** **you** **take** **me** **for** **a** **weasel** **?**
" 做 你 拿 我 为了 一个 黄鼠狼 ?

你把我当成黄鼠狼了吗?

[haʊ] [ˈstjuːpɪd][ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed] ,
How **stupid** **and** **ignorant** **you** **are** **,** **in** **the** **Land** **of** **Oz** **,**
如何 愚蠢的 和 无知 你 是 , 在 这 土地 的 奥兹 ,

在奥兹国,你真是愚蠢无知啊!

[ænd; ənd] [wɒt] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ] [fiːd] [əˈpɒn] !
and **what** **dreadful** **things** **you** **feed** **upon** **!**
和 什么 可怕 事物 你 喂养 之上 !

你们以多么可怕的东西为食啊!

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈdiːsnt] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðɪs] [ˈpæləs] ?
Is **there** **nothing** **that** **is** **decent** **to** **eat** **in** **this** **palace** **?**
是 那里 没有什么 那 是 体面的 到 吃 在 这 宫殿 ?

这座宫殿里难道就没有像样的食物吗?

" [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ˈsɜːvənts] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈstjuːəd] , [huː] [keɪm] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd]
" **The** **trembling** **servants** **sent** **for** **the** **Royal** **Steward** **,** **who** **came** **in** **haste** **and**
" 这 发抖 仆人 发送 为了 这 皇家 管家 , WHO 来了 在 匆忙 和
[sed] :
said **:**
说 :

“那些战战兢兢的仆人派人去请皇家管家,管家匆匆赶来,说道:

" [wɒt] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhaɪnəs] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] ? "
" **What** **would** **your** **Highness** **like** **for** **dinner** **?** **"**
" 什么 会 你的 高度 喜欢 为了 晚餐 ? "

“殿下晚餐想吃什么?”

" [ˈhaɪnəs] ! " [rɪˈpiːtɪd] [dʒɪm] , [huː] [wɒz; wəz] [ʌnˈjuːzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈtaɪtlz] .
" **Highness** **!** **"** **repeated** **Jim** **,** **who** **was** **unused** **to** **such** **titles** **.**
" 高度 ! " 重复 吉姆 , WHO 曾是 未使用的 到 这样的 标题 .

“殿下!”吉姆重复道,他很不习惯这样的称呼。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [sɪks] [fiːt] [haɪ] ,
" You are at least six feet high ,
" 你 是 在 至少 六 脚 高的 ,

“你至少有六英尺高，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , " [sed] [ðə; ði] ['stjuːəd] .
and that is higher than any other animal in this country , " said the Steward .
和 那 是 更高 比 任何 其他 动物 在 这 国家 , " 说 这 管家 .

“这比这个国家任何其他动物的体型都要大，”管事说道。

" [wel] , [maɪ] ['haɪnəs] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [əʊts] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [hɔːs] .
" Well , my Highness would like some oats , " declared the horse .
" 出色地 , 我的 高度 会 喜欢 一些 燕麦 , " 声明 这 马 .

“殿下想吃些燕麦，”马说道。

" [əʊts] ?
" Oats ?
" 燕麦 ?

燕麦?

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [həʊl] [əʊts] , " [ðə; ði] ['stjuːəd] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [mʌtʃ] ['defərəns] .
We have no whole oats , " the Steward replied , with much deference .
我们 有 不 所有的 燕麦 , " 这 管家 回复 , 和 很多 尊重 .

“我们没有整粒燕麦了，”管家恭敬地回答道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['əʊtmiːl] , [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
" But there is any quantity of oatmeal , which we often cook for breakfast .
" 但 那里 是 任何 数量 的 麦片 , 哪个 我们 经常 厨师 为了 早餐 .

“但是有很多燕麦片，我们经常把它煮成早餐。”

['əʊtmiːl] [ɪz][ə; eɪ] ['brekfəst] [dɪʃ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['stjuːəd] , ['hʌmbli] .
Oatmeal is a breakfast dish , " added the Steward , humbly .
麦片 是 一个 早餐 盘子 , " 额外 这 管家 , 谦卑地 .

“燕麦粥是早餐食品，”管家谦虚地补充道。

" [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [dɪʃ] , " [sed] [dʒɪm] .
" I'll make it a dinner dish , " said Jim .
" 患病的 制作 它 一个 晚餐 盘子 , " 说 吉姆 .

“我把它做成晚餐菜，”吉姆说。

" [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [bʌt; bət][doʊnt] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ]['vælјuː][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
" Fetch it on , but don't cook it , as you value your life .
" 拿来 它 在 , 但 不 厨师 它 , 作为 你 价值 你的 生活 .

“把它拿来，但不要煮，因为你珍惜你的生命。”

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʃəʊn] [ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt] [əʊld][kæb] - [hɔːs] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" You see , the respect shown the worn - out old cab - horse made him a little
" 你 看 , 这 尊重 所示 这 磨损 - 出去 老的 出租车 - 马 制成 他 一个 小的
['ærəgənt] ,
arrogant ,
傲慢的 ,

“你看，人们对这匹疲惫不堪的老马的尊重，让他变得有点傲慢了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gest] ,
and he forgot he was a guest ,
和 他 忘了 他 曾是 一个 客人 ,

他忘了自己是客人。

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['triːtɪd] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

never	having	been	treated	otherwise	than	as	a	servant	since	the	day	he	was
绝不	拥有	到过	治疗	否则	比	作为	一个	仆人	自从	这	天	他	曾是

[bɔːn] ,

born	,
出生	,

自出生之日起，他从未被当作仆人对待。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

until	his	arrival	in	the	Land	of	Oz	.
直到	他的	到达	在	这	土地	的	奥兹	.

直到他抵达奥兹国。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'tendənts] [dɪd] [nɒt] [hiːd] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [ɪl] ['tempə(r)] .

But	the	royal	attendants	did	not	heed	the	animal's	ill	temper	.
但	这	皇家	服务员	做过	不是	注意	这	动物	患病的	脾气	.

但皇家侍从们并没有理会这头动物的坏脾气。

[ðeɪ] [suːn] [mɪkst] [ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv] ['əʊtmiːl] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] ,

They	soon	mixed	a	tub	of	oatmeal	with	a	little	water	,
他们	很快	混合	一个	浴缸	的	麦片	和	一个	小的	水	,

他们很快将一桶燕麦片与少量水混合在一起。

[ænd; ənd][dʒɪm][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mʌtʃ] ['relɪʃ] .

and	Jim	ate	it	with	much	relish	.
和	吉姆	吃	它	和	很多	尽情享用	.

吉姆津津有味地吃完了。

[ðen] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [hiːpt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [rʌgz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [slept]

Then	the	servants	heaped	a	lot	of	rugs	upon	the	floor	and	the	old	horse	slept
然后	这	仆人	堆积如山	一个	很多	的	地毯	之上	这	地面	和	这	老的	马	睡着了

[ɒn][ðə; ði] [sˈɒftəst] [bed] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

on	the	softest	bed	he	had	ever	known	in	his	life	.
在	这	最柔软	床	他	有	曾经	已知	在	他的	生活	.

然后仆人们在地板上铺了很多地毯，老马睡在了他一生中睡过的最柔软的床上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] ,

In	the	morning	,	as	soon	as	it	was	daylight	,
在	这	早晨	,	作为	很快	作为	它	曾是	日光	,

清晨，天刚亮，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ;

he	resolved	to	take	a	walk	and	try	to	find	some	grass	for	breakfast	;
他	已解决	到	拿	一个	走	和	尝试	到	寻找	一些	草	为了	早餐	;

他决定出去走走，找些草当早餐；

[səʊ][hiː; hi] ['æmbl] ['kɑːmli] [θruː] [ðə; ði] ['hænsəm] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [tɜːnd] [ðə; ði]

so	he	ambled	calmly	through	the	handsome	arch	of	the	doorway	,	turned	the
所以	他	漫步	平静地	通过	这	英俊的	拱	的	这	门口	,	转向	这

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

corner	of	the	palace	,
角落	的	这	宫殿	,

于是他镇定自若地漫步穿过漂亮的拱形门廊，转过宫殿的拐角，

[weər'ɪn] [ɔːl] [siːmd] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] .

wherein	all	seemed	asleep	,	and	came	face	to	face	with	the	Sawhorse	.
其中	全部	似乎	睡着了	,	和	来了	脸	到	脸	和	这	锯架	.

所有人都睡着了，然后与锯木架面对面。

[dʒɪm] [stɒpt] [ə'brʌptli] , ['biːɪŋ] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] .

Jim	stopped	abruptly	,	being	startled	and	amazed	.
吉姆	停止	突然	,	存在	惊慌	和	惊叹	.

吉姆突然停了下来，既惊讶又震惊。

[ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ɪts][kwɪə(r)]

The	Sawhorse	stopped	at	the	same	time	and	stared	at	the	other	with	its	queer
这	锯架	停止	在	这	相同的	时间	和	凝视	在	这	其他	和	它是	酷儿

[prə'truːdɪŋ] [aɪz] ,

protruding	eyes	,
突出	眼睛	,

木马也同时停了下来，用它那奇特的凸出眼睛盯着对方。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] [nɒts] [ɪn][ðə; ði][lɒg] [ðæt] [fɔːmd] [ɪts] ['bɒdi] .

which	were	mere	knots	in	the	log	that	formed	its	body	.
哪个	是	仅仅	绳结	在	这	日志	那	形成	它是	身体	.

那只不过是构成它身体的木头上的树结而已。

[ðə; ði][legz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [stɪks] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː] [həʊlz] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði][lɒg] ;

The	legs	of	the	Sawhorse	were	four	sticks	driving	into	holes	bored	in	the	log	;
这	腿	的	这	锯架	是	四	棍子	驾驶	进入	孔	无聊的	在	这	日志	;

锯木架的腿是四根木棍，插入原木上钻好的孔中；

[ɪts] [teɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [brɑːntʃ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [baɪ]['æksɪdənt][ænd; ənd][ɪts] [maʊθ] [ə; eɪ]

its	tail	was	a	small	branch	that	had	been	left	by	accident	and	its	mouth	a
它是	尾巴	曾是	一个	小的	分支	那	有	到过	左边	经过	事故	和	它是	嘴	一个

[pleɪs] [tʃɒpt] [ɪn][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sɜːvd] [æz; əz]

place	chopped	in	one	end	of	the	body	which	projected	a	little	and	served	as
地方	切碎	在	一	结尾	的	这	身体	哪个	预计	一个	小的	和	服务	作为

[ə; eɪ] [hed] .

a	head	.
一个	头	.

它的尾巴是一根意外遗落的小树枝，它的嘴巴是身体一端被砍掉的一块地方，这块地方略微突出，充当了头部。

[ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] [legz][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒd] [wɪð] [pleɪts] [ɒv; əv]['sɒlɪd][gəʊld] ,

The	ends	of	the	wooden	legs	were	shod	with	plates	of	solid	gold	,
这	结束	的	这	木制的	腿	是	鞋子	和	盘子	的	坚硬的	金子	,

木腿的末端镶嵌着纯金片。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [red] ['leðə(r)] [set] [wɪð]

and	the	saddle	of	the	Princess	Ozma	,	which	was	of	red	leather	set	with
和	这	鞍	的	这	公主	奥兹玛	,	哪个	曾是	的	红色的	皮革	放	和

['spɑːklɪŋ] ['daɪəməndz] ,

sparkling	diamonds	,
闪闪发光	钻石	,

还有奥兹玛公主的马鞍，那是一个镶有闪亮钻石的红色皮革马鞍。

[wɒz; wəz] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['klʌmzi] ['bɒdi] .

was	strapped	to	the	clumsy	body	.
曾是	绑带	到	这	笨拙	身体	.

被绑在了笨拙的身上。

[dʒɪmz] [aɪz] [stʌk] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːhɔːs] ,

Jim's	eyes	stuck	out	as	much	as	those	of	the	Sawhorse	,
吉姆的	眼睛	卡住	出去	作为	很多	作为	那些	的	这	锯架	,

吉姆的眼睛和锯木架上的眼睛一样显眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [hed]

and	he	stared	at	the	creature	with	his	ears	erect	and	his	long	head
和	他	凝视	在	这	生物	和	他的	耳朵	直立	和	他的	长的	头

[drɔːn] [bæk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɑːtʃt] [nek] .

drawn	back	until	it	rested	against	his	arched	neck	.
绘制	后退	直到	它	休息	反对	他的	拱形	脖子	.

他竖起耳朵，长长的头向后仰，直到抵住自己拱起的脖子，盯着那个生物。

[ɪn] [ðɪs] ['kɒmɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] ['sɜːkld] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]

In this comical position the two horses circled slowly around each other for a while

在 这 滑稽 位置 这 二 马匹 圈起来 缓慢地 大约 每个 其他 为了 一个 尽管

,

,

,

两匹马以这种滑稽的姿势缓缓地绕着彼此转了一会儿。

[iːtʃ] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

each being unable to realize what the singular thing might be which it now

每个 存在 无法 到 意识到 什么 这 单数 事物 可能 是 哪个 它 现在

[bɪ'held] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

beheld for the first time .

观看 为了 这 第一的 时间 .

每个个体都无法意识到自己此刻第一次看到的这个独特的事物究竟是什么。

[ðen] [dʒɪm] [ɪk'skleɪmd] :

Then Jim exclaimed :

然后 吉姆 惊呼 :

然后吉姆惊呼道:

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] , [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

" For goodness sake , what sort of a being are you ? "

" 为了 善良 清酒 , 什么 种类 的 一个 存在 是 你 ? "

“我的天哪，你究竟是什么样的人？”

" [aɪm][ə; eɪ] ['sɔːhɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

" I'm a Sawhorse , " replied the other .

" 我是 一个 锯架 , " 回复 这 其他 .

“我是架木马，”另一个人回答道。

" [əʊ] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][kæb] - [hɔːs] ;

" Oh ; I believe I've heard of you , " said the cab - horse ;

" 哦 ; 我 相信 我已经 听到 的 你 , " 说 这 出租车 - 马 ;

“哦，我想我听说过你，”马车夫说道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] . "

" but you are unlike anything that I expected to see . "

" 但 你 是 与此不同 任何事物 那 我 预期的 到 看 . "

“但你和我预想中的任何人都截然不同。”

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [əb'zɜːvd] , [wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [praɪd] .

" I do not doubt it , " the Sawhorse observed , with a tone of pride .

" 我 做 不是 怀疑 它 , " 这 锯架 观察到 , 和 一个 语气 的 自豪 .

“我对此毫不怀疑，”锯木架骄傲地说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɪdəd] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl] . "

" I am considered quite unusual . "

" 我 是 经过考虑的 相当 异常 . "

“我被认为相当另类。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] .

" You are , indeed .

" 你 是 , 的确 .

“你确实是。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['rɪkəti] ['wʊdn] [θɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] . "

But a rickety wooden thing like you has no right to be alive . "

但 一个 摇摇晃晃的 木制的 事物 喜欢 你 有 不 正确的 到 是 活 . "

但你这种摇摇欲坠的木头玩意儿，根本没有活着的权利。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['rɑːðə(r)] ['krestfɔːlən] .

"	I	couldn't	help	it	,	"	returned	the	other	,	rather	crestfallen	.
"	我	不能	帮助	它	,	"	返回	这	其他	,	相当	垂头丧气	.

“我没办法，”另一个人沮丧地回答道。

" ['ɑːzmə]['sprɪŋk(ə)ld][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['paʊdə(r)] , [ænd; ənd][ai][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	Ozma	sprinkled	me	with	a	magic	powder	,	and	I	just	had	to	live	.
"	奥兹玛	撒上	我	和	一个	魔法	粉末	,	和	我	只是	有	到	居住	.

“奥兹玛给我撒了魔法粉末，我只需要活下去。”

[ai] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] ; [bʌt; bət][aɪm][ðə; ði]['əʊnli] [hɔːs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

I	know	I'm	not	much	account	;	but	I'm	the	only	horse	in	all	the	Land	of	Oz	,
我	知道	我是	不是	很多	帐户	;	但	我是	这	仅有的	马	在	全部	这	土地	的	奥兹	,

我知道我算不上什么了不起的人物；但我却是整个奥兹国唯一的一匹马。

[səʊ] [ðeɪ] [triːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] . "

so	they	treat	me	with	great	respect	.	"
所以	他们	对待	我	和	伟大的	尊重	.	"

所以他们对我非常尊重。

" [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [hɔːs] ! "

"	You	,	a	horse	!	"
"	你	,	一个	马	!	"

“你，一匹马！”

" [əʊ] , [nɒt][ə; eɪ]['riːəl][wʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Oh	,	not	a	real	one	,	of	course	.
"	哦	,	不是	一个	真实的	一	,	的	课程	.

“哦，当然不是真的。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['riːəl] ['hɔːsɪz] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] .

There	are	no	real	horses	here	at	all	.
那里	是	不	真实的	马匹	这里	在	全部	.

这里根本没有真正的马。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西和绿野仙踪(Dorothy and the Wizard in Oz)
第7/8页

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['splendɪd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][wʌn] .

But	I'm	a	splendid	imitation	of	one	.
但	我是	一个	灿烂	模仿	的	一	.

但我模仿得惟妙惟肖。

" [dʒɪm] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [neɪ] .

"	Jim	gave	an	indignant	neigh	.
"	吉姆	给予	一个	愤怒	嘶	.

吉姆愤愤地嘶鸣了一声。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

"	Look	at	me	!
"	看	在	我	!

“看着我!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [bɪ'həʊld][ə; eɪ]['riːəl] [hɔːs] !

"	Behold	a	real	horse	!
"	看哪	一个	真实的	马	!

“看，这是一匹真马！”

" [ðə; ði] ['wʊdn] ['ænɪm(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'tentli] .

"	The	wooden	animal	gave	a	start	,	and	then	examined	the	other	intently	.
"	这	木制的	动物	给予	一个	开始	,	和	然后	检查	这	其他	专注地	.

“木制动物吓了一跳，然后仔细地打量着对方。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['riːəl] [hɔːs] ?

"	Is	it	possible	that	you	are	a	Real	Horse	?
"	是	它	可能的	那	你	是	一个	真实的	马	?

你有可能是一匹真马吗?

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [nɒt] ['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɪm] , [huː] [wɒz; wəz]['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

"	Not	only	possible	,	but	true	,	"	replied	Jim	,	who	was	gratified	by	the	impression
"	不是	仅有的	可能的	,	但	真的	,	"	回复	吉姆	,	WHO	曾是	满意	经过	这	印象

[hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .

he	had	created	.
他	有	创建	.

“不仅有可能，而且是真的，”吉姆回答道，他对自己给人留下的印象感到很满意。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːvd] [baɪ][maɪ] [faɪn] [pɔɪnts] .

"	It	is	proved	by	my	fine	points	.
"	它	是	已证实	经过	我的	美好的	积分	.

“我的论点已经证明了这一点。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [heəz] [ɒn][maɪ][teɪl] ,

For	example	,	look	at	the	long	hairs	on	my	tail	,
为了	例子	,	看	在	这	长的	头发	在	我的	尾巴	,

例如，看看我尾巴上的长毛，

[wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [wɪsk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [flaɪz] . "

with	which	I	can	whisk	away	the	flies	.	"
和	哪个	我	能	拂	离开	这	苍蝇	.	"

我可以用它把苍蝇拂去。

" [ðə; ði] [flaɪz] ['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] .

"	The	flies	never	trouble	me	,	"	said	the	Saw	-	Horse	.
"	这	苍蝇	绝不	麻烦	我	,	"	说	这	锯	-	马	.

“苍蝇从来不会给我带来麻烦，”木马说道。

" [ænd; ənd] ['nəʊtɪs] [maɪ] [greɪt] [strɒŋ] [tiːθ] , [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] ['nɪb(ə)l] [ðə; ði] [grɑːs] . "

"	And	notice	my	great	strong	teeth	,	with	which	I	nibble	the	grass	.	"
"	和	注意	我的	伟大的	强的	牙齿	,	和	哪个	我	蚕食	这	草	.	"

“请注意我强壮有力的牙齿，我用它们来啃食青草。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] .

"	It	is	not	necessary	for	me	to	eat	,	"	observed	the	Sawhorse	.
"	它	是	不是	必要的	为了	我	到	吃	,	"	观察到	这	锯架	.

“我不需要吃东西，”木马说道。

" ['ɔːlsəʊ] [ɪg'zæmɪn] [maɪ] [brɔːd] [tʃest] , [wɪtʃ] [i'neibl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɔː] [diːp] , [fʊl] [breθs] , " [sed] [dʒɪm] , ['praʊdli] .

"	Also	examine	my	broad	chest	,	which	enables	me	to	draw	deep	,	full	breaths	,	"	said	Jim	,	proudly	.
"	还	检查	我的	广阔	胸部	,	哪个	启用	我	到	画	深的	,	满的	呼吸	,	"	说	吉姆	,	自豪地	.

“还可以看看我宽阔的胸膛，这让我可以深呼吸，”吉姆自豪地说。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [briːð] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	I	have	no	need	to	breathe	,	"	returned	the	other	.
"	我	有	不	需要	到	呼吸	,	"	返回	这	其他	.

“我不需要呼吸，”另一个人回答道。

" [nəʊ] ; [juː; jʊ] [mɪs] ['meni] ['pleʒəz] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [kæb] - [hɔːs] , ['pɪtiɪŋli] .

"	No	;	you	miss	many	pleasures	,	"	remarked	the	cab	-	horse	,	pityingly	.
"	不	;	你	错过	许多	快乐	,	"	评论	这	出租车	-	马	,	可怜地	.

“不，你错过了很多乐趣，”马车夫怜悯地说。

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][flaɪ] [ðæt] [hæz; həz] ['bɪtn] [juː; jʊ] ,

"	You	do	not	know	the	relief	of	brushing	away	a	fly	that	has	bitten	you	,
"	你	做	不是	知道	这	宽慰	的	刷牙	离开	一个	飞	那	有	被咬	你	,

你不知道拂去叮咬你的苍蝇后那种轻松自在的感觉。

[nɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] , [nɔː(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] ,

nor	the	delight	of	eating	delicious	food	,	nor	the	satisfaction	of	drawing	a	long	breath	of	fresh	,
也不	这	喜	的	吃	可口的	食物	,	也不	这	满意	的	绘画	一个	长的	气息	的	新鲜的	,

既没有享受美食的乐趣，也没有深吸一口新鲜空气的满足感，

[pjʊə(r)][eə(r)] .

pure	air	.
纯的	空气	.

纯净的空气。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['maɪti] [pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] .

You	may	be	an	imitation	of	a	horse	,	but	you're	a	mighty	poor	one	.
你	可能	是	一个	模仿	的	一个	马	,	但	你是	一个	强大的	贫穷的	一	.

"

"

"

你或许模仿马，但你模仿得实在太差劲了。

" [əʊ] , [ai] ['kænɒt] [həʊp] ['evə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ] , " [saɪd] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] .

"	Oh	,	I	cannot	hope	ever	to	be	like	you	,	"	sighed	the	Sawhorse	.
"	哦	,	我	不能	希望	曾经	到	是	喜欢	你	,	"	叹了口气	这	锯架	.

“唉，我永远也无法像你一样了。”锯木架叹了口气。

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [lɑːst] [ə; eɪ] ['riːəl] [hɔːs] .

"	But	I	am	glad	to	meet	a	last	a	Real	Horse	.
"	但	我	是	高兴的	到	见面	一个	最后的	一个	真实的	马	.

但我很高兴能遇到最后一匹真正的马。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ai] ['evə(r)] [bɪ'held] .

You	are	certainly	the	most	beautiful	creature	I	ever	beheld	.
你	是	当然	这	最多	美丽的	生物	我	曾经	观看	.

你真是我见过的最美丽的生物。

" [ðɪs] [preɪz] [wʌn] [dʒɪm] [kəm'pliːtli] .

"	This	praise	won	Jim	completely	.
"	这	称赞	韩元	吉姆	完全地	.

“这番赞扬彻底征服了吉姆。”

[tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] .

To	be	called	beautiful	was	a	novelty	in	his	experience	.
到	是	称为	美丽的	曾是	一个	新奇	在	他的	经验	.

被人称赞漂亮，对他来说还是头一次。

[sed] [hiː; hi] :

Said	he	:
说	他	:

他说：

" [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] [fɔːlt] , [maɪ] [frend] , [ɪz] [ɪn] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] ,

"	Your	chief	fault	,	my	friend	,	is	in	being	made	of	wood	,
"	你的	首席	过错	,	我的	朋友	,	是	在	存在	制成	的	木头	,

朋友，你最大的缺点就是你是由木头做的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['kænɒt] [help] .

and	that	I	suppose	you	cannot	help	.
和	那	我	认为	你	不能	帮助	.

我想对此你也无能为力。

['riːəl] ['hɔːsɪz] , [laɪk] [maɪ'self] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [bəʊnz] . "

Real	horses	,	like	myself	,	are	made	of	flesh	and	blood	and	bones	.	"
真实的	马匹	,	喜欢	我	,	是	制成	的	肉	和	血	和	骨头	.	"

真正的马，和我一样，都是由血肉和骨头组成的。

" [ai] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

"	I	can	see	the	bones	all	right	,	"	replied	the	Sawhorse	,	"	and	they	are
"	我	能	看	这	骨头	全部	正确的	,	"	回复	这	锯架	,	"	和	他们	是

['ædmərəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .

admirable	and	distinct	.
令人钦佩的	和	清楚的	.

“我确实看到了骨头，”木架回答说，“它们非常漂亮，轮廓清晰。”

['ɔːlsəʊ] [ai] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [fleʃ] .

Also	I	can	see	the	flesh	.
还	我	能	看	这	肉	.

我还能看到肉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [blʌd] , [ai] [sə'pəʊz] [ɪz] [tʌkt] [ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd] . "

But	the	blood	,	I	suppose	is	tucked	away	inside	.	"
但	这	血	,	我	认为	是	塞进去	离开	里面	.	"

但我想，血迹应该藏在里面吧。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [dʒɪm] .

"	**Exactly**	,	"	**said**	**Jim**	.
"	确切地	,	"	说	吉姆	.

“没错，”吉姆说。

" [wɒt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] .

"	**What**	**good**	**is**	**it**	**?**	"	**asked**	**the**	**Sawhorse**	.
"	什么	好的	是	它	?	"	问	这	锯架	.

“这有什么用呢？”木马问道。

[dʒɪm][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [ðæt] .

Jim	**did**	**not**	**know**	,	**but**	**he**	**would**	**not**	**tell**	**the**	**Sawhorse**	**that**	.
吉姆	做过	不是	知道	,	但	他	会	不是	告诉	这	锯架	那	.

吉姆并不知道，但他不会告诉锯木架。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʌts] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] [blʌd] [rʌnz] [aʊt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em]

"	**If**	**anything**	**cuts**	**me**	,	"	**he**	**replied**	,	"	**the**	**blood**	**runs**	**out**	**to**	**show**	**where**	**I**	**am**
"	如果	任何事物	削减	我	,	"	他	回复	,	"	这	血	跑步	出去	到	展示	在哪里	我	是

[kʌt] .

cut	.
切	.

“如果有什么东西割伤了我，”他回答说，“血会流出来，显示出我被割伤的地方。”

[juː; jʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

You	,	**poor**	**thing**	**!**
你	,	贫穷的	事物	!

你，可怜的人！

['kænɒt] ['iːv(ə)n] [bliːd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] . "

cannot	**even**	**bleed**	**when**	**you**	**are**	**hurt**	**.**	**"**
不能	甚至	流血	什么时候	你	是	伤害	.	"

受伤时甚至都不会流血。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] [hɜːt] , " [sed] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] .

"	**But**	**I**	**am**	**never**	**hurt**	,	"	**said**	**the**	**Sawhorse**	.
"	但	我	是	绝不	伤害	,	"	说	这	锯架	.

“但我从来不会受伤，”木马说道。

" [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ai][get]['brəʊkən][ʌp][sʌm; səm] ,

"	**Once**	**in**	**a**	**while**	**I**	**get**	**broken**	**up**	**some**	**,**
"	一次	在	一个	尽管	我	得到	破碎的	向上	一些	,

“偶尔我也会情绪低落，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['iːzəli] [rɪ'peəd] [ænd; ənd][pʊt][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] [ə'gen] .

but	**I**	**am**	**easily**	**repaired**	**and**	**put**	**in**	**good**	**order**	**again**	**.**
但	我	是	容易地	已修复	和	放	在	好的	命令	再次	.

但我很容易被修复，很快就能恢复正常使用。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [fiːl] [ə; eɪ] [breɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ]['splɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

And	**I**	**never**	**feel**	**a**	**break**	**or**	**a**	**splinter**	**in**	**the**	**least**	**.**
和	我	绝不	感觉	一个	休息	或者	一个	碎片	在	这	至少	.

我丝毫没有感觉到断裂或刺痛。

" [dʒɪm][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] ['envi] [ðə; ði] ['wʊdn] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	**Jim**	**was**	**almost**	**tempted**	**to**	**envy**	**the**	**wooden**	**horse**	**for**	**being**	**unable**	**to**
"	吉姆	曾是	几乎	受诱惑	到	嫉妒	这	木制的	马	为了	存在	无法	到

[fiːl] [peɪn] ;

feel	**pain**	**;**
感觉	疼痛	;

吉姆几乎要羡慕这匹木马了，因为它感觉不到疼痛；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [əb'sɜːdli] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]

but	the	creature	was	so	absurdly	unnatural	that	he	decided	he	would	not
但	这	生物	曾是	所以	荒谬地	不自然	那	他	决定	他	会	不是

[tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .

change	places	with	it	under	any	circumstances	.
改变	地方	和	它	在下面	任何	情况	.

但这生物实在太不自然了，他决定无论如何都不会和它交换位置。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒd] [wɪð] [gəʊld] ?

"	How	did	you	happen	to	be	shod	with	gold	?
"	如何	做过	你	发生	到	是	鞋子	和	金子	?

“你怎么会穿着金鞋呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə][dɪd] [ðæt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [maɪ] [legz] [frɒm; frəm]

"	Princess	Ozma	did	that	,	"	was	the	reply	;	"	and	it	saves	my	legs	from
"	公主	奥兹玛	做过	那	,	"	曾是	这	回复	;	"	和	它	保存	我的	腿	从

['weərɪŋ] [aʊt] .

wearing	out	.
穿着	出去	.

“奥兹玛公主就是这么做的，”对方回答说，“这样可以避免我的腿酸痛。”

[wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [əd'ventʃəz] [tə'geðə(r)] , ['ɑːzmə][ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks]

We've	had	a	good	many	adventures	together	,	Ozma	and	I	,	and	she	likes
我们已经	有	一个	好的	许多	冒险	一起	,	奥兹玛	和	我	,	和	她	点赞

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我和奥兹玛一起经历了很多冒险，她很喜欢我。

" [ðə; ði][kæb] - [hɔːs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd]

"	The	cab	-	horse	was	about	to	reply	when	suddenly	he	gave	a	start	and
"	这	出租车	-	马	曾是	关于	到	回复	什么时候	突然	他	给予	一个	开始	和

[ə; eɪ] [neɪ] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .

a	neigh	of	terror	and	stood	trembling	like	a	leaf	.
一个	嘶	的	恐怖	和	站立	发抖	喜欢	一个	叶子	.

“那匹马正要回答，突然吓得一哆嗦，嘶鸣一声，像一片树叶一样颤抖着站在那里。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː] [ɪ'nɔːməs] ['sævɪdʒ] [biːsts] ,

For	around	the	corner	had	come	two	enormous	savage	beasts	,
为了	大约	这	角落	有	来	二	巨大的	野蛮的	野兽	,

拐角处出现了两只体型庞大的凶猛野兽，

['tredɪŋ] [səʊ] ['laɪtli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

treading	so	lightly	that	they	were	upon	him	before	he	was	aware	of	their
踩踏	所以	轻轻	那	他们	是	之上	他	前	他	曾是	意识到的	的	他们的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

他们行动如此轻盈，以至于在他意识到他们的存在之前就已经靠近了他。

[dʒɪm][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wen] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs]

Jim	was	in	the	act	of	plunging	down	the	path	to	escape	when	the	Sawhorse
吉姆	曾是	在	这	行为	的	骤降	向下	这	小路	到	逃脱	什么时候	这	锯架

[kraɪd] [aʊt] :

cried	out	:
哭	出去	:

吉姆正要顺着小路跳下去逃跑时，锯木架突然叫了起来：

" [stɒp] , [maɪ] ['brʌðə(r)] !
" Stop , my brother !
" 停止 , 我的 兄弟 !

“住手，我的兄弟！”

[stɒp] , ['riːəl] [hɔːs] !
Stop , Real Horse !
停止 , 真实的 马 !

停下，真马！

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] .
These are friends , and will do you no harm .
这些 是 朋友们 , 和 将要 做 你 不 伤害 .

这些都是朋友，不会伤害你。

" [dʒɪm] ['hezɪteɪtɪd] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [biːsts] ['fɪəfəli] .
" Jim hesitated , eyeing the beasts fearfully .
" 吉姆 犹豫了一下 , 觊觎 这 野兽 恐惧地 .

吉姆犹豫了一下，恐惧地看着这些野兽。

[wʌn] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['laɪən] [wɪð] [klɪə(r)] , [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] , [ə; eɪ] ['tɔːnɪ] [meɪn] ['bʊʃi]
One was an enormous Lion with clear , intelligent eyes , a tawney mane bushy
一 曾是 一个 巨大的 狮子 和 清除 , 聪明的 眼睛 , 一个 褐褐色 鬃毛 茂密的
[ænd; ənd] [wel] [kept] ,
and well kept ,
和 出色地 保留 ,

其中一头是体型巨大的狮子，有着清澈睿智的眼神，以及浓密而整齐的黄褐色鬃毛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒdi] [laɪk] ['jeləʊ] [plʌʃ] .
and a body like yellow plush .
和 一个 身体 喜欢 黄色的 豪华的 .

身体像黄色毛绒玩具一样。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['taɪgə(r)] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [straɪps] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [laɪð] ['bɒdi] ,
The other was a great Tiger with purple stripes around his lithe body ,
这 其他 曾是 一个 伟大的 老虎 和 紫色的 条纹 大约 他的 轻盈 身体 ,

另一只则是一只体型庞大的老虎，它身形矫健，身上有紫色的条纹。

['paʊəf(ə)l] [lɪmz] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ʃəʊd] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] [kləʊzd] [lɪdz] [laɪk] [kəʊl] [ɒv; əv]
powerful limbs , and eyes that showed through the half closed lids like coals of
强大的 四肢 , 和 眼睛 那 显示 通过 这 一半 关闭 盖子 喜欢 煤炭 的
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

四肢强壮有力，透过半闭的眼睑可以看到像燃烧的煤炭一样的眼睛。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɔnəks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]['dʒʌŋg(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf]
The huge forms of these monarchs of the forest and jungle were enough
这 巨大的 表格 的 这些 君主 的 这 森林 和 丛林 是 足够的
[tuː; tə] [straɪk] ['terə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːt] ,
to strike terror to the stoutest heart ,
到 罢工 恐怖 到 这 最粗壮的 心 ,

这些森林和丛林之王的庞大身躯足以令最勇敢的人也感到恐惧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)][dʒɪm][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] .
and it is no wonder Jim was afraid to face them .
和 它 是 不 想知道 吉姆 曾是 害怕的 到 脸 他们 .

难怪吉姆害怕面对他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [təʊn] , ['seɪɪŋ] :
But the Sawhorse introduced the stranger in a calm tone , saying :
但 这 锯架 介绍 这 陌生人 在 一个 冷静的 语气 , 说 :

但锯木架先生用平静的语气介绍了这位陌生人，说道：

" [ðɪs] , ['nəʊb(ə)l] [hɔːs] , [ɪz][maɪ] [frend] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['væliənt] [kɪŋ] [ɒv; əv]
" This , noble Horse , is my friend the Cowardly Lion , who is the valiant King of
" 这 , 高贵 马 , 是 我的 朋友 这 胆小 狮子 , WHO 是 这 英勇 国王 的
[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
the Forest ,
这 森林 ,

“这位，高贵的骏马，是我的朋友，胆小的狮子，他是森林的英勇之王。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['væsl] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə] .
but at the same time a faithful vassal of Princess Ozma .
但 在 这 相同的 时间 一个 忠实 附庸 的 公主 奥兹玛 .

但同时也是奥兹玛公主的忠实臣属。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] , [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
And this is the Hungry Tiger , the terror of the jungle ,
和 这 是 这 饥饿的 老虎 , 这 恐怖 的 这 丛林 ,

这就是饥饿的老虎，丛林中的恐怖存在。

[huː] [lɒŋz] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][fæt] ['beɪbiz] [bʌt; bət][ɪz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ]
who longs to devour fat babies but is prevented by his conscience from doing
WHO 长 到 吞食 胖的 婴儿 但 是 阻止 经过 他的 良心 从 正在做
[səʊ] .
so .
所以 .

他渴望吞食肥胖的婴儿，但良心阻止了他这样做。

[ðiːz] ['rɔɪəl] [biːsts] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [wɔːm] [frendz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm]
These royal beasts are both warm friends of little Dorothy and have come
这些 皇家 野兽 是 两个都 温暖的 朋友们 的 小的 多萝西 和 有 来
[tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['feərilænd] .
to the Emerald City this morning to welcome her to our fairyland .
到 这 翠 城市 这 早晨 到 欢迎 她 到 我们的 仙境 .

这些皇家动物都是小多萝西的好朋友，今天早上它们来到翡翠城，欢迎她来到我们的仙境。

" ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [dʒɪm] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'lɑːm] .
" Hearing these words Jim resolved to conquer his alarm .
" 听力 这些 字 吉姆 已解决 到 征服 他的 警报 .

听到这些话，吉姆决心克服自己的恐惧。

[hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
He bowed his head with as much dignity as he could muster toward the
他 鞠躬 他的 头 和 作为 很多 尊严 作为 他 可以 鼓起 朝向 这
['sævɪdʒ] ['lʊkɪŋ] [biːsts] ,
savage looking beasts ,
野蛮的 寻找 野兽 ,

他尽可能保持尊严，向这些面目狰狞的野兽低下了头。

[huː] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [nˈɒdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] .
who in return nodded in a friendly way .
WHO 在 返回 点头 在 一个 友好的 方式 .

对方友好地点了点头。

" [ɪz] [nɒt][ðə; ði] ['riːəl] [hɔːs] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [əd'maɪərɪŋli] .
" Is not the Real Horse a beautiful animal ? " asked the Sawhorse admiringly .
" 是 不是 这 真实的 马 一个 美丽的 动物 ? " 问 这 锯架 钦佩地 .

“真马是不是很漂亮的动物？”木马赞叹道。

" [ðæt] [ɪz] ['daʊtləs] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [teɪst] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['laɪən] .
" That is doubtless a matter of taste , " returned the Lion .
" 那 是 毫无疑问 一个 事情 的 品尝 , " 返回 这 狮子 .

“那无疑是个人口味的问题，”狮子回答道。

" [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ʌn'geɪnli] ,
" In the forest he would be thought ungainly ,
" 在 这 森林 他 会 是 想法 笨拙的 ,

“在森林里，人们会觉得他笨手笨脚。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [ɪz] ['juːsləsli] [lɒŋ] .
because his face is stretched out and his neck is uselessly long .
因为 他的 脸 是 拉伸 出去 和 他的 脖子 是 无用 长的 .

因为他的脸被拉长了，脖子也变得过长。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] , [ai] ['nəʊtɪs] , [ɑː(r); ə(r)] ['swəʊlən] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'grəʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læk] [fleʃ]
His joints , I notice , are swollen and overgrown , and he lacks flesh
他的 关节 , 我 注意 , 是 肿 和 长得太茂盛了 , 和 他 缺乏 肉
[ænd; ənd][ɪz][əʊld][ɪn] [j'iəz] . "
and is old in years . "
和 是 老的 在 年 . "

我注意到他的关节肿胀肥大，而且他面容憔悴，年纪也大了。

" [ænd; ənd] ['dredfəli] [tʌf] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] .
" And dreadfully tough , " added the Hungry Tiger , in a sad voice .
" 和 极其糟糕 艰难的 , " 额外 这 饥饿的 老虎 , 在 一个 伤心 嗓音 .

“而且非常难对付，”饥饿的老虎用悲伤的声音补充道。

" [maɪ] ['kɒnʃəns] [wʊd] ['nevə(r)] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [səʊ] [tʌf] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['riːəl]
" My conscience would never permit me to eat so tough a morsel as the Real
" 我的 良心 会 绝不 允许 我 到 吃 所以 艰难的 一个 小块 作为 这 真实的
[hɔːs] . "
Horse . "
马 . "

“我的良心绝不会允许我吃下像真马肉那样难以下咽的东西。”

" [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [dʒɪm] ; " [fɔː(r); fə(r)][ai] , ['ɔːlsəʊ] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] ,
" I'm glad of that , " said Jim ; " for I , also , have a conscience ,
" 我是 高兴的 的 那 , " 说 吉姆 ; " 为了 我 , 还 , 有 一个 良心 ,

“我很高兴，”吉姆说，“因为我也有良心。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [skʌl] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv][maɪ] ['paʊəf(ə)l]
and it tells me not to crush in your skull with a blow of my powerful
和 它 讲述 我 不是 到 压碎 在 你的 颅骨 和 一个 吹 的 我的 强大的
[huːf] .
hoof .
蹄 .

它告诉我不要用我强有力的蹄子踢碎你的头骨。

" [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [straɪpt] [biːst] [baɪ] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" If he thought to frighten the striped beast by such language he was
" 如果 他 想法 到 吓唬 这 有条纹的 兽 经过 这样的 语言 他 曾是
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .

“如果他以为用这种语言就能吓唬住那只条纹野兽，那就大错特错了。”

[ðə; ði]['taɪgə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd] [wiŋk] [wʌn] [aɪ] ['sləʊli] .
The Tiger seemed to smile , and winked one eye slowly .
这 老虎 似乎 到 微笑 , 和 眨眼 一 眼睛 缓慢地 .

老虎似乎笑了，缓缓地眨了眨一只眼睛。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] , [frend] [hɔːs] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
" You have a good conscience , friend Horse , " it said ,
" 你 有 一个 好的 良心 , 朋友 马 , " 它 说 ,

“你问心无愧，马朋友，”它说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tend] [tuː; tə] [ɪts] ['tiːtʃɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ]
" and if you attend to its teachings it will do much to protect you
" 和 如果 你 出席 到 它是 教义 它 将要 做 很多 到 保护 你
[frɒm; frəm] [hɑːm] .
from harm .
从 伤害 .

“如果你听从它的教诲，它将在保护你免受伤害方面发挥很大的作用。”

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [krʌʃ] [ɪn] [maɪ] [skʌl] ,
Some day I will let you try to crush in my skull ,
一些 天 我 将要 让 你 尝试 到 压碎 在 我的 颅骨 ,

总有一天我会让你试试能不能把我的头骨捏碎。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [t'aɪgəz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] [naʊ] . "
and afterward you will know more about tigers than you do now . "
和 之后 你 将要 知道 更多的 关于 老虎 比 你 做 现在 . "

之后你就会比现在更了解老虎了。

" ['eni] [frend] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] , " [mʌst; məst] [biː; bi] ['aʊə(r)] [frend] ,
" Any friend of Dorothy , " remarked the Cowardly Lion , " must be our friend ,
" 任何 朋友 的 多萝西 , " 评论 这 胆小 狮子 , " 必须 是 我们的 朋友 ,
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

“多萝西的朋友，”胆小的狮子说道，“也一定是我们的朋友。”

[səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siːs] [ðɪs] [tɔːk] [ɒv; əv] [skʌl] ['krʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vɜːs] [ə'pɒn] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt]
So let us cease this talk of skull crushing and converse upon more pleasant
所以 让 我们 停止 这 讲话 的 颅骨 压碎 和 交谈 之上 更多的 令人愉快的
['sʌbdʒɪkts] .
subjects .
主题 .

所以，让我们停止谈论爆头这种事，来谈谈更愉快的话题吧。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['brekfəst] , [sɜː(r)] [hɔːs] ? "
Have you breakfasted , Sir Horse ? "
有 你 早餐 , 先生 马 ? "

马先生，您吃过早饭了吗?

" [nɒt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɪm] .
" Not yet , " replied Jim .
" 不是 然而 , " 回复 吉姆 .

“还没有，”吉姆回答道。

" [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['kləʊvə(r)] , [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [aɪ] [wɪl] [iːt] [naʊ]
" But here is plenty of excellent clover , so if you will excuse me I will eat now
" 但 这里 是 很多 的 出色的 三叶草 , 所以 如果 你 将要 原谅 我 我 将要 吃 现在
. "
: "
. "

“不过这里有很多上好的三叶草，所以恕我先告辞了，我现在要吃了。”

" [hiːz] [ə; eɪ] [ˌvedʒə'teərɪən] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mʌntʃ] [ðə; ði]
" He's a vegetarian , " remarked the Tiger , as the horse began to munch the
" 他是 一个 素食 , " 评论 这 老虎 , 作为 这 马 开始 到 咀嚼 这
['kləʊvə(r)] .
clover .
三叶草 .

“他是素食主义者，”老虎说道，这时马开始咀嚼三叶草。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [grɑːs] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [niːd] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] ,

"	If	I	could	eat	grass	I	would	not	need	a	conscience	,
"	如果	我	可以	吃	草	我	会	不是	需要	一个	良心	,

“如果我能吃草，我就不需要良心了。”

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ðen] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)] ['beɪbiz] [ænd; ənd] [læmz] .

for	nothing	could	then	tempt	me	to	devour	babies	and	lambs	.
为了	没有什么	可以	然后	诱惑	我	到	吞食	婴儿	和	羔羊	.

因为那时没有什么能诱惑我去吞食婴儿和羔羊。

" [dʒʌst] [ðen] ['dɒr(ə)θi] , [huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] ['ɜːli] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Just	then	Dorothy	,	who	had	risen	early	and	heard	the	voices	of	the
"	只是	然后	多萝西	,	WHO	有	升起	早期的	和	听到	这	声音	的	这

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

就在这时，早早起床的多萝西听到了动物们的叫声，

[ræn] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frendz] .

ran	out	to	greet	her	old	friends	.
跑	出去	到	迎接	她	老的	朋友们	.

跑出去和老朋友们打招呼。

[ʃiː; ʃi] [hʌgd] [bəuθ][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)] [wɪð] ['iːgə(r)] [dɪ'laɪt] ,

She	hugged	both	the	Lion	and	the	Tiger	with	eager	delight	,
她	拥抱	两个都	这	狮子	和	这	老虎	和	渴望的	喜	,

她欣喜若狂地拥抱了狮子和老虎。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][hɪz; ɪz]

but	seemed	to	love	the	King	of	Beasts	a	little	better	than	she	did	his
但	似乎	到	爱	这	国王	的	野兽	一个	小的	更好的	比	她	做过	他的

['hʌŋgri] [frend] ,

hungry	friend	,
饥饿的	朋友	,

但她似乎更爱百兽之王，而不是他那饥饿的朋友。

['hævɪŋ] [nəʊn] [hɪm][lɒŋgə(r)] .

having	known	him	longer	.
拥有	已知	他	更长	.

认识他更久了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm]

By	this	time	they	had	indulged	in	a	good	talk	and	Dorothy	had	told	them
经过	这	时间	他们	有	沉溺其中	在	一个	好的	讲话	和	多萝西	有	讲述	他们

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['ɜːθkweɪk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt] [ə'dventʃəz] ,

all	about	the	awful	earthquake	and	her	recent	adventures	,
全部	关于	这	可怕	地震	和	她	最近的	冒险	,

这时，他们已经聊得很开心了，多萝西把那场可怕的地震和她最近的冒险经历都告诉了他们。

[ðə; ði] ['brekfəst] [bel] [ræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [went] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə][dʒɔɪn]

the	breakfast	bell	rang	from	the	palace	and	the	little	girl	went	inside	to	join
这	早餐	钟	响铃	从	这	宫殿	和	这	小的	女孩	去	里面	到	加入

[hɜː(r); hə(r)]['hjuːmən] ['kɒmreɪdz] .

her	human	comrades	.
她	人类	同志们	.

宫殿里响起了早餐铃声，小女孩走了进去，和她的人类伙伴们会合。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [hɑːʃ] [təʊn] :

As	she	entered	the	great	hall	a	voice	called	out	,	in	a	rather	harsh	tone	:
作为	她	进入	这	伟大的	大厅	一个	嗓音	称为	出去	,	在	一个	相当	残酷的	语气	:

她刚走进大厅，就听到一个声音用相当严厉的语气喊道：

" [wɒt] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'gen] ? "

"	What	!	are	YOU	here	again	?	"
"	什么	!	是	你	这里	再次	?	"

“什么！你又来了？”

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] .

"	Yes	,	I	am	,	"	she	answered	,	looking	all	around	to	see	where	the	voice	came	from	.
"	是的	,	我	是	,	"	她	回答	,	寻找	全部	大约	到	看	在哪里	这	嗓音	来了	从	.

“是的，我是，”她回答道，同时环顾四周，寻找声音的来源。

" [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] ,

"	What	brought	you	back	?	"	was	the	next	question	,
"	什么	带来	你	后退	?	"	曾是	这	下一个	问题	,

“是什么让你回来的？”这是下一个问题。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθiz] [aɪ] ['restɪd] [ɒn][æn; ən] [ˌæntlәd] [hed] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

and	Dorothy's	eye	rested	on	an	antlered	head	hanging	on	the	wall	just	over	the	fireplace	,
和	多萝西的	眼睛	休息	在	一个	有角的	头	绞刑	在	这	墙	只是	超过	这	壁炉	,

多萝西的目光落在了挂在壁炉上方墙上的一颗鹿角头上。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ɪts] [lɪps] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] .

and	caught	its	lips	in	the	act	of	moving	.
和	捕捉	它是	嘴唇	在	这	行为	的	移动	.

并在嘴唇移动时将其抓住。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stʌft] . "

"	I	thought	you	were	stuffed	.	"
"	我	想法	你	是	填充	.	"

“我还以为你已经吃饱了呢。”

" [səʊ][ai][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hed] .

"	So	I	am	,	"	replied	the	head	.
"	所以	我	是	,	"	回复	这	头	.

“我也是，”首领回答道。

" [bʌt; bət] [wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌmp] ,

"	But	once	on	a	time	I	was	part	of	the	Gump	,
"	但	一次	在	一个	时间	我	曾是	部分	的	这	阿甘	,

“但曾几何时，我也是阿甘的一员，”

[wɪtʃ] ['ɑːzmə]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]['paʊdə(r)][ɒv; əv] [laɪf] .

which	Ozma	sprinkled	with	the	Powder	of	Life	.
哪个	奥兹玛	撒上	和	这	粉末	的	生活	.

奥兹玛将生命之粉洒在了上面。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wɒz; wəz]

I	was	then	for	a	time	the	Head	of	the	finest	Flying	Machine	that	was
我	曾是	然后	为了	一个	时间	这	头	的	这	最好的	飞行	机器	那	曾是

['evə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

ever	known	to	exist	,
曾经	已知	到	存在	,

我曾一度担任当时已知最精良的飞行器的负责人。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .

and	we	did	many	wonderful	things	.
和	我们	做过	许多	精彩的	事物	.

我们做了很多很棒的事情。

['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [gʌmp] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'pɑːt] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [pʊt] [bæk] [ɒn] [ðɪs] [wɔːl] ;

Afterward	the	Gump	was	taken	apart	and	I	was	put	back	on	this	wall	;
之后	这	阿甘	曾是	已采取	除	和	我	曾是	放	后退	在	这	墙	;

之后，Gump 被拆开了，我又被放回了这面墙上；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [stɪl] [tɔːk] [wen] [ai] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [muːd] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] . "

but	I	can	still	talk	when	I	feel	in	the	mood	,	which	is	not	often	.	"
但	我	能	仍然	讲话	什么时候	我	感觉	在	这	情绪	,	哪个	是	不是	经常	.	"

但我心情好的时候还是可以说话的，只是这种时候不多。

" [ɪts] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	It's	very	strange	,	"	said	the	girl	.
"	它是	非常	奇怪的	,	"	说	这	女孩	.

“这很奇怪，”女孩说。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [ə'laɪv] ? "

"	What	were	you	when	you	were	first	alive	?	"
"	什么	是	你	什么时候	你	是	第一的	活	?	"

你最初活着的时候是什么？

" [ðæt] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʌmps] [hed] ,

"	That	I	have	forgotten	,	"	replied	the	Gump's	Head	,
"	那	我	有	被遗忘的	,	"	回复	这	甘普的	头	,

“我已经忘了，”冈普的脑袋回答道。

" [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

"	and	I	do	not	think	it	is	of	much	importance	.
"	和	我	做	不是	思考	它	是	的	很多	重要性	.

“而且我认为这并不重要。”

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] ['ɑːzmə] ; [səʊ][aɪ'd]['betə(r)] [hʌʃ] [ʌp] ,

But	here	comes	Ozma	;	so	I'd	better	hush	up	,
但	这里	来	奥兹玛	;	所以	ID	更好的	嘘	向上	,

奥兹玛来了，所以我最好闭嘴。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['tʃætə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]

for	the	Princess	doesn't	like	me	to	chatter	since	she	changed	her	name
为了	这	公主	不	喜欢	我	到	喋喋不休	自从	她	已更改	她	姓名

[frɒm; frəm] [tɪp] [tuː; tə]['ɑːzmə] .

from	Tip	to	Ozma	.
从	提示	到	奥兹玛	.

自从公主把名字从蒂普改成奥兹玛后，她就不喜欢我唠叨了。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['gɜːlɪʃ] ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['griːtɪd] ['dɒr(ə)θi] [wɪð]

"	Just	then	the	girlish	Ruler	of	Oz	opened	the	door	and	greeted	Dorothy	with
"	只是	然后	这	少女	统治者	的	奥兹	打开	这	门	和	问候	多萝西	和

[ə; eɪ] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [kɪs] .

a	good	-	morning	kiss	.
一个	好的	-	早晨	吻	.

就在这时，少女般的奥兹国统治者打开了门，给了多萝西一个早安吻。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [siːmd] [freʃ] [ænd; ənd]['rəʊzi][ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] .

The	little	Princess	seemed	fresh	and	rosy	and	in	good	spirits	.
这	小的	公主	似乎	新鲜的	和	红润	和	在	好的	烈酒	.

小公主看起来容光焕发，气色红润，精神很好。

" ['brekfəst] [ɪz] [sɜːvd] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] .

"	Breakfast	is	served	,	dear	,	"	she	said	,	"	and	I	am	hungry	.
"	早餐	是	服务	,	亲爱的	,	"	她	说	,	"	和	我	是	饥饿的	.

“早餐已经准备好了，亲爱的，”她说，“我饿了。”

[səʊ][doʊnt][let][ˌjuː 'es] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] . " - .

So	don't	let	us	keep	it	waiting	a	single	minute	.	"	17	.
所以	不	让	我们	保持	它	等待	一个	单身的	分钟	.	"	-	.

所以不要让我们等一分钟。”17.

[ðə; ði] [naɪn] ['taɪni] ['pɪglətz]

The	Nine	Tiny	Piglets
这	九	微小的	仔猪

九只小猪

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ['ɑːzmə] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd]

After	breakfast	Ozma	announced	that	she	had	ordered	a	holiday	to	be	observed
后	早餐	奥兹玛	宣布	那	她	有	订购	一个	假期	到	是	观察到

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

throughout	the	Emerald	City	,
自始至终	这	翠	城市	,

早餐后，奥兹玛宣布她已下令在翡翠城全城放假。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] .

in	honor	of	her	visitors	.
在	荣誉	的	她	访客	.

为了款待来访者。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)][əʊld] ['wɪzəd] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]

The	people	had	learned	that	their	old	Wizard	had	returned	to	them	and
这	人们	有	学习	那	他们的	老的	巫师	有	返回	到	他们	和

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] ,

all	were	anxious	to	see	him	again	,
全部	是	焦虑的	到	看	他	再次	,

人们得知他们昔日的巫师已经回来了，都迫切地想要再次见到他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ][reə(r)] ['feɪvərɪt] .

for	he	had	always	been	a	rare	favorite	.
为了	他	有	总是	到过	一个	稀有的	最喜欢的	.

因为他一直都是少有的宠儿。

[səʊ] [fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] [prə'seʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

So	first	there	was	to	be	a	grand	procession	through	the	streets	,
所以	第一的	那里	曾是	到	是	一个	盛大	游行	通过	这	街道	,

所以首先要举行一场盛大的街头游行，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

after	which	the	little	old	man	was	requested	to	perform	some	of	his
后	哪个	这	小的	老的	男人	曾是	请求	到	履行	一些	的	他的

['wizədri] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [θrəʊn] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

wizardries	in	the	great	Throne	Room	of	the	palace	.
魔法	在	这	伟大的	王座	房间	的	这	宫殿	.

之后，这位矮小的老人被要求在宫殿的大御座厅里表演一些他的魔法。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [geɪmz] [ænd; ənd]['reɪsɪz] .

In	the	afternoon	there	were	to	be	games	and	races	.
在	这	下午	那里	是	到	是	游戏	和	种族	.

下午会有比赛和游戏。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pəʊzɪŋ] .

The	procession	was	very	imposing	.
这	游行	曾是	非常	气势磅礴	.

游行队伍气势恢宏。

[fɜːst] [keɪm] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['kɔːnɪt] [bænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] ,

First	came	the	Imperial	Cornet	Band	of	Oz	,
第一的	来了	这	帝国	角膜	乐队	的	奥兹	,

首先是奥兹帝国短号乐队，

[drest] [ɪn] ['emərəld] ['velvɪt] ['juːnɪfɔːmz] [wɪð] ['slæʃɪz] [ɒv; əv] [piː] - [griːn] ['sætɪn] [ænd; ənd] ['bʌtnz]

dressed	in	emerald	velvet	uniforms	with	slashes	of	pea	-	green	satin	and	buttons
穿着	在	翠	天鹅绒	制服	和	斜杠	的	豌豆	-	绿色的	缎	和	按钮

[ɒv; əv] [ɪ'mens] [kʌt] ['emərəldz] .

of	immense	cut	emeralds	.
的	巨大	切	祖母绿	.

身着祖母绿天鹅绒制服，饰以豌豆绿缎带，纽扣是巨大的切割祖母绿。

[ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [eə(r)] [kɔːld] " [ðə; ði] [ˌəʊ 'zed] ['spæŋgld] ['bænə(r)] ,

They	played	the	National	air	called	"	The	Oz	Spangled	Banner	,
他们	玩	这	国家的	空气	称为	"	这	奥兹	闪闪发光的	横幅	,

他们演奏了国歌《澳大利亚国歌》。

" [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['stændəd] ['beərəz] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [flæg] .

"	and	behind	them	were	the	standard	bearers	with	the	Royal	flag	.
"	和	在后面	他们	是	这	标准	持有者	和	这	皇家	旗帜	.

他们身后是手持皇家旗帜的旗手。

[ðɪs] [flæg] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [fɔː(r)] ['kwɔːtəz] , [wʌn] ['biːɪŋ] ['kʌləd] [skaɪ] - [bluː] , [ə'nʌðə(r)] [pɪŋk] ,

This	flag	was	divided	into	four	quarters	,	one	being	colored	sky	-	blue	,	another	pink	,
这	旗帜	曾是	分割	进入	四	四分之一	,	一	存在	有色	天空	-	蓝色的	,	其他	粉色的	,

这面旗帜被分成四个象限，其中一个象限是天蓝色，另一个象限是粉色，

[ə; eɪ] [θɜːd] ['lævəndə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːθ] [waɪt] .

a	third	lavender	and	a	fourth	white	.
一个	第三	薰衣草	和	一个	第四	白色的	.

第三种是薰衣草色，第四种是白色。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['emərəld] - [griːn] [stɑː(r)] ,

In	the	center	was	a	large	emerald	-	green	star	,
在	这	中心	曾是	一个	大的	翠	-	绿色的	星星	,

中心是一颗硕大的翠绿色星星，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊn] ['spæŋg(ə)lz] [ðæt] ['glitə] ['bjuːtɪfli] [ɪn]

and	all	over	the	four	quarters	were	sewn	spangles	that	glittered	beautifully	in
和	全部	超过	这	四	四分之一	是	缝制的	亮片	那	闪闪发光	非常漂亮	在

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

the	sunshine	.
这	阳光	.

四个象限里都缝满了亮片，在阳光下闪闪发光，非常漂亮。

[ðə; ði] [kʌləz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kʌntriz] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [stɑː(r)] [ðə; ði]

The	colors	represented	the	four	countries	of	Oz	,	and	the	green	star	the
这	颜色	代表	这	四	国家	的	奥兹	,	和	这	绿色的	星星	这

['emərəld] ['sɪti] .

Emerald	City	.
翠	城市	.

这些颜色代表了奥兹国的四个国家，绿色的星星代表翡翠城。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændəd] - ['beərəz] [keɪm] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɑ:zmə][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['rɔɪəl]

Just	behind	the	royal	standard	-	bearers	came	the	Princess	Ozma	in	her	royal
只是	在后面	这	皇家	标准	-	持有者	来了	这	公主	奥兹玛	在	她	皇家

['tʃæriət] ,

chariot	,
战车	,

紧随皇家旗手之后的是乘坐皇家战车的奥兹玛公主。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][gəʊld] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] ['emərəldz] [ænd; ənd]['daɪəməndz][set][ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'zaɪnz]

which	was	of	gold	encrusted	with	emeralds	and	diamonds	set	in	exquisite	designs
哪个	曾是	的	金子	结壳的	和	祖母绿	和	钻石	放	在	精美的	设计

.

:
.

它是由黄金制成，上面镶嵌着祖母绿和钻石，设计精美绝伦。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri]

The	chariot	was	drawn	on	this	occasion	by	the	Cowardly	Lion	and	the	Hungry
这	战车	曾是	绘制	在	这	场合	经过	这	胆小	狮子	和	这	饥饿的

['taɪgə(r)] ,

Tiger	,
老虎	,

这次拉车的是胆小的狮子和饥饿的老虎。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ɪ'mens] [pɪŋk] [ænd; ənd] [blu:] [bəʊz] .

who	were	decorated	with	immense	pink	and	blue	bows	.
WHO	是	装饰	和	巨大	粉色的	和	蓝色的	弓	.

她们身上装饰着巨大的粉色和蓝色蝴蝶结。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [rəʊd] ['ɑ:zmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] , [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɪn] ['splendɪd] ['reɪmənt] [ænd; ənd]

In	the	chariot	rode	Ozma	and	Dorothy	,	the	former	in	splendid	raiment	and
在	这	战车	骑	奥兹玛	和	多萝西	,	这	以前的	在	灿烂	服饰	和

['weərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['kɒrənet] ,

wearing	her	royal	coronet	,
穿着	她	皇家	冠	,

奥兹玛和多萝西乘坐战车，奥兹玛身着华丽的服饰，头戴皇家冠冕。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kænzəs][gɜ:l][wɔ:(r)] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] [ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns]

while	the	little	Kansas	girl	wore	around	her	waist	the	Magic	Belt	she	had	once
尽管	这	小的	堪萨斯州	女孩	穿着	大约	她	腰部	这	魔法	腰带	她	有	一次

['kæptʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] .

captured	from	the	Nome	King	.
捕获	从	这	诺姆	国王	.

而堪萨斯州的小女孩则把她曾经从诺姆国王那里夺来的魔法腰带系在腰间。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæriət] [keɪm] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sɔ:hɔ:s] ,

Following	the	chariot	came	the	Scarecrow	mounted	on	the	Sawhorse	,
下列的	这	战车	来了	这	稻草人	安装	在	这	锯架	,

战车后面跟着骑在木马上的稻草人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tʃɪəd] [hɪm]['ɔ:ləʊst][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)] ['lʌvli] ['ru:lə(r)] .

and	the	people	cheered	him	almost	as	loudly	as	they	did	their	lovely	Ruler	.
和	这	人们	欢呼	他	几乎	作为	高声	作为	他们	做过	他们的	迷人的	统治者	.

人们欢呼他的声浪几乎与他们欢呼他们敬爱的统治者一样高。

[bɪ'haɪnd][hɪm] [stɔ:kt] [wɪð] ['regjələ(r)] , ['dʒɜ:ki] [steps] , [ðə; ði] ['feɪməs] [mə'ʃi:n] - [mæn] [kɔ:ld] [tɪk] - [tɑ:k]

Behind	him	stalked	with	regular	,	jerky	steps	,	the	famous	machine	-	man	called	Tik	-	tok
在后面	他	跟踪	和	常规的	,	肉干	步骤	,	这	著名的	机器	-	男人	称为	tik	-	语言

,

,
,

在他身后，迈着规律而生硬的步伐，跟着一个名叫滴答的著名机器人。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [wuːnd] [ʌp] [baɪ] ['dɒr(ə)θi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

who	had	been	wound	up	by	Dorothy	for	the	occasion	.
WHO	有	到过	伤口	向上	经过	多萝西	为了	这	场合	.

为了这次场合，多萝西把她哄骗了。

[tɪk] - [tɑːk] [muːvd] [baɪ] ['klɒkwɜːk] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɔːl] [ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] ['kɒpə(r)] .

Tik	-	tok	moved	by	clockwork	,	and	was	made	all	of	burnished	copper	.
tik	-	语言	已搬	经过	发条装置	,	和	曾是	制成	全部	的	抛光	铜	.

滴答声由发条驱动，全部由抛光铜制成。

[hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kænzəs] [gɜːl] ,

He	really	belonged	to	the	Kansas	girl	,
他	真的	属于	到	这	堪萨斯州	女孩	,

他其实属于那个堪萨斯女孩。

[huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['prɒpəli] [wuːnd]

who	had	much	respect	for	his	thoughts	after	they	had	been	properly	wound
WHO	有	很多	尊重	为了	他的	想法	后	他们	有	到过	适当地	伤口

[ænd; ənd] [set] ['gəʊɪŋ] ;

and	set	going	;
和	放	去	;

他非常尊重那些经过精心构思和展开的思想；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['feəri] ['kʌntri]

but	as	the	copper	man	would	be	useless	in	any	place	but	a	fairy	country
但	作为	这	铜	男人	会	是	无用	在	任何	地方	但	一个	仙女	国家

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [left] [hɪm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['ɑːzmə] ,

Dorothy	had	left	him	in	charge	of	Ozma	,
多萝西	有	左边	他	在	收费	的	奥兹玛	,

但由于铜匠除了在仙境之外，在任何地方都毫无用处，所以多萝西把他留下来照顾奥兹玛。

[huː] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

who	saw	that	he	was	suitably	cared	for	.
WHO	锯	那	他	曾是	适当地	关心	为了	.

有人看到他得到了妥善的照顾。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] [bænd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːt] [bænd] ,

There	followed	another	band	after	this	,	which	was	called	the	Royal	Court	Band	,
那里	随后	其他	乐队	后	这	,	哪个	曾是	称为	这	皇家	法庭	乐队	,

此后又出现了一支乐队，名为皇家宫廷乐队。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['membəz] [ɔːl] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .

because	the	members	all	lived	in	the	palace	.
因为	这	成员	全部	居住地	在	这	宫殿	.

因为所有成员都住在宫殿里。

[ðeɪ] [wɔː(r)] [waɪt] ['juːnɪfɔːmz] [wɪð] ['riːəl] ['daɪmənd] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [pleɪd] " [wɒt] [ɪz] [ˌəʊ 'zed]

They	wore	white	uniforms	with	real	diamond	buttons	and	played	"	What	is	Oz
他们	穿着	白色的	制服	和	真实的	钻石	按钮	和	玩	"	什么	是	奥兹

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːzmə] " ['veri] ['swiːtli] .

without	Ozma	"	very	sweetly	.
没有	奥兹玛	"	非常	甜蜜地	.

他们身穿白色制服，佩戴真钻石纽扣，非常动听地演奏了《没有奥兹玛的奥兹国》。

[ðen] [keɪm] [prə'fesə(r)] ['wɒgl] - [bʌg] , [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

Then	came	Professor	Woggle	-	Bug	,	with	a	group	of	students	from	the	Royal
然后	来了	教授	摇摆	-	漏洞	,	和	一个	团体	的	学生	从	这	皇家

['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [æθ'letɪks] .

College	of	Scientific	Athletics	.
大学	的	科学	竞技	.

然后，沃格尔巴格教授带着一群来自皇家科学体育学院的学生来了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔː(r)] [lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd] [straɪpt] ['swetə(r)z] [ænd; ənd] [jeld] [ðeə(r)] ['kɒlɪdʒ] [jel] ['evrɪ]

The	boys	wore	long	hair	and	striped	sweaters	and	yelled	their	college	yell	every
这	男孩们	穿着	长的	头发	和	有条纹的	毛衣	和	大喊	他们的	大学	叫喊	每一个

['ʌðə(r)] [step] [ðeɪ] [tʊk] ,

other	step	they	took	,
其他	步	他们	采取	,

男孩们留着长发，穿着条纹毛衣，每走一步就喊一声他们的大学口号。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] ,

to	the	great	satisfaction	of	the	populace	,
到	这	伟大的	满意	的	这	民众	,

令民众极为满意的是，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeə(r)] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] .

which	was	glad	to	have	this	evidence	that	their	lungs	were	in	good	condition	.
哪个	曾是	高兴的	到	有	这	证据	那	他们的	肺	是	在	好的	状况	.

他们很高兴有证据表明他们的肺部状况良好。

[ðə; ði] ['brɪliəntli] ['pɒlɪʃt] [tɪn] ['wʊdmən] ['mɑːtʃt] [nekst] ,

The	brilliantly	polished	Tin	Woodman	marched	next	,
这	精彩	抛光	锡	伍德曼	行军	下一个	,

光鲜亮丽的铁皮樵夫紧随其后。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['twenti] - [eɪt]

at	the	head	of	the	Royal	Army	of	Oz	which	consisted	of	twenty	-	eight
在	这	头	的	这	皇家	军队	的	奥兹	哪个	由……组成	的	二十	-	八

['ɒfɪsəz] ,

officers	,
警官	,

他率领着由二十八名军官组成的奥兹皇家军队，

[frɒm; frəm]['dʒenərəlz] [daʊn] [tuː; tə] ['kæptɪnz] .

from	Generals	down	to	Captains	.
从	将军们	向下	到	队长	.

从将军到上尉。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['praɪvəts] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd]

There	were	no	privates	in	the	army	because	all	were	so	courageous	and
那里	是	不	私人	在	这	军队	因为	全部	是	所以	勇敢	和

['skɪlf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [prə'məʊtɪd] [wʌn][baɪ][wʌn] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['praɪvəts] [left] .

skillful	that	they	had	been	promoted	one	by	one	until	there	were	no	privates	left	.
熟练	那	他们	有	到过	推广	一	经过	一	直到	那里	是	不	私人	左边	.

军队里没有列兵，因为所有士兵都非常勇敢、技术精湛，他们一个接一个地被提拔，直到一个列兵都不剩了。

[dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌgi] ['fɒləʊd] ,

Jim	and	the	buggy	followed	,
吉姆	和	这	有缺陷的	随后	,

吉姆和马车跟在后面。

[ðə; ði][əʊld][kæb] - [hɔːs] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [baɪ][zɛb] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪzəd] [stʊd] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd]

the	old	cab	-	horse	being	driven	by	Zeb	while	the	Wizard	stood	up	on	the	seat	and
这	老的	出租车	-	马	存在	驱动	经过	泽布	尽管	这	巫师	站立	向上	在	这	座位	和

[baʊd] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

bowed	his	bald	head	right	and	left	in	answer	to	the	cheers	of	the	people	,
鞠躬	他的	秃	头	正确的	和	左边	在	回答	到	这	干杯	的	这	人们	,

老马车由泽布驾驭，巫师站在座位上，随着人们的欢呼声左右点头。

[huː] ['kraʊdɪd] [θɪk] [ə'baʊt] [hɪm] .

who	crowded	thick	about	him	.
WHO	挤	厚的	关于	他	.

他们密密麻麻地围在他身边。

['teɪkən] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [sək'ses] ,

Taken	**altogether**	**the**	**procession**	**was**	**a**	**grand**	**success**	**,**
已采取	共	这	游行	曾是	一个	盛大	成功	,

总的来说，这次游行取得了巨大的成功。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] ['sɪtəznz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	**when**	**it**	**had**	**returned**	**to**	**the**	**palace**	**the**	**citizens**	**crowded**	**into**	**the**
和	什么时候	它	有	返回	到	这	宫殿	这	公民	挤	进入	这

[greɪt] [θrəʊn] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɪzəd] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz] [trɪks] .

great	**Throne**	**Room**	**to**	**see**	**the**	**Wizard**	**perform**	**his**	**tricks**	**.**
伟大的	王座	房间	到	看	这	巫师	履行	他的	技巧	.

当它回到宫殿时，市民们挤进了宏伟的王座厅，观看巫师表演他的魔术。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hʌmbʌg] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['taɪni] [waɪt] ['pɪglət] [frɒm; frəm]

The	**first**	**thing**	**the**	**little**	**humbug**	**did**	**was**	**to**	**produce**	**a**	**tiny**	**white**	**piglet**	**from**
这	第一的	事物	这	小的	骗子	做过	曾是	到	生产	一个	微小的	白色的	小猪	从

[ˌʌndə'niːθ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːt] ,

underneath	**his**	**hat**	**and**	**pretend**	**to**	**pull**	**it**	**apart**	**,**
下	他的	帽子	和	假装	到	拉	它	除	,

这个小骗子做的第一件事就是从帽子底下掏出一只小白猪，假装把它撕开。

['meɪkɪŋ] [tuː] .

making	**two**	**.**
制作	二	.

做两个。

[ðɪs] [ækt] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪn] ['taɪni] ['pɪgləts] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] ,

This	**act**	**he**	**repeated**	**until**	**all**	**of**	**the**	**nine**	**tiny**	**piglets**	**were**	**visible**	**,**
这	行为	他	重复	直到	全部	的	这	九	微小的	仔猪	是	可见的	,

他重复这个动作，直到九只小猪全部显露出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [ə'raʊnd] [ɪn]

and	**they**	**were**	**so**	**glad**	**to**	**get**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**that**	**they**	**ran**	**around**	**in**
和	他们	是	所以	高兴的	到	得到	出去	的	他的	口袋	那	他们	跑	大约	在

[ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] ['mænə(r)] .

a	**very**	**lively**	**manner**	**.**
一个	非常	热闹	方式	.

它们终于从他的口袋里出来了，高兴极了，到处跑来跑去，非常活泼。

[ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] ['eniweə(r)] ,

The	**pretty**	**little**	**creatures**	**would**	**have**	**been**	**a**	**novelty**	**anywhere**	**,**
这	漂亮的	小的	生物	会	有	到过	一个	新奇	任何地方	,

这些漂亮的小生物无论在哪里都会是新奇事物。

[səʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [æz; əz]

so	**the**	**people**	**were**	**as**	**amazed**	**and**	**delighted**	**at**	**their**	**appearance**	**as**
所以	这	人们	是	作为	惊叹	和	高兴极了	在	他们的	外貌	作为

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wɪzəd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] .

even	**the**	**Wizard**	**could**	**have**	**desired**	**.**
甚至	这	巫师	可以	有	想要的	.

因此，人们对他们的出现感到既惊奇又高兴，这甚至连巫师都感到十分满意。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ə'gen] ['ɑːzmə] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['spri] [ðeɪ]

When	**he**	**had**	**made**	**them**	**all**	**disappear**	**again**	**Ozma**	**declared**	**she**	**was**	**sorry**	**they**
什么时候	他	有	制成	他们	全部	消失	再次	奥兹玛	声明	她	曾是	对不起	他们

[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

were	**gone**	**,**
是	已消失	,

当他再次让他们全部消失后，奥兹玛表示她很遗憾他们离开了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][pet][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] .

for	she	wanted	one	of	them	to	pet	and	play	with	.
为了	她	通缉	一	的	他们	到	宠物	和	玩	和	.

因为她想抚摸其中一个，和它一起玩耍。

[səʊ][ðə; ðɪ] ['wɪzəd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɪgləts] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

So	the	Wizard	pretended	to	take	one	of	the	piglets	out	of	the	hair	of	the
所以	这	巫师	假装	到	拿	一	的	这	仔猪	出去	的	这	头发	的	这

[ˌprɪn'ses] ([waɪl] ['riːəli] [hiː; hi]['slaɪli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt]) [ænd; ənd]['ɑːzmə]

Princess	(	while	really	he	slyly	took	it	from	his	inside	pocket	)	and	Ozma
公主	(	尽管	真的	他	狡猾地	采取	它	从	他的	里面	口袋	)	和	奥兹玛

[smaɪld] ['dʒɔɪəsli] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kriːtʃə(r)] ['nesld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

smiled	joyously	as	the	creature	nestled	in	her	arms	,
微笑	欣喜地	作为	这	生物	依偎	在	她	武器	,

于是，巫师假装从公主的头发里拿出一只小猪（实际上他偷偷地从自己的内袋里拿出了它），奥兹玛高兴地笑着，小猪依偎在她怀里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['emərəld] ['kɒlə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][fæt] [nek] [ænd; ənd]

and	she	promised	to	have	an	emerald	collar	made	for	its	fat	neck	and
和	她	承诺	到	有	一个	翠	衣领	制成	为了	它是	胖的	脖子	和

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['skwiːlə(r)] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd][tuː; tə][ə'mjuːz][hɜː(r); hə(r)] .

to	keep	the	little	squealer	always	at	hand	to	amuse	her	.
到	保持	这	小的	告密者	总是	在	手	到	娱乐	她	.

她答应为它粗壮的脖子做一个祖母绿项圈，并且让这个爱叫的小家伙时刻在她身边逗她开心。

['ɑːftəwəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] ['ɔːlweɪz] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [trɪk] [wɪð]

Afterward	it	was	noticed	that	the	Wizard	always	performed	his	famous	trick	with
之后	它	曾是	注意到	那	这	巫师	总是	执行	他的	著名的	诡计	和

[eɪt] ['pɪgləts] ,

eight	piglets	,
八	仔猪	,

后来人们注意到，巫师总是用八只小猪来表演他著名的魔术。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn]

but	it	seemed	to	please	the	people	just	as	well	as	if	there	had	been
但	它	似乎	到	请	这	人们	只是	作为	出色地	作为	如果	那里	有	到过

[naɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

nine	of	them	.
九	的	他们	.

但似乎民众对这样的安排也同样满意，就好像原本有九个人一样。

[ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θrəʊn] [ruːm] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

In	his	little	room	back	of	the	Throne	Room	the	Wizard	had	found	a	lot	of
在	他的	小的	房间	后退	的	这	王座	房间	这	巫师	有	成立	一个	很多	的

[θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd][hɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bə'luːn] ,

things	he	had	left	behind	him	when	he	went	away	in	the	balloon	,
事物	他	有	左边	在后面	他	什么时候	他	去	离开	在	这	气球	,

在王座厅后面的小房间里，巫师发现了很多他乘坐热气球离开时留下的东西。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ðɪ] [ə'pɑːtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

for	no	one	had	occupied	the	apartment	in	his	absence	.
为了	不	一	有	占领	这	公寓	在	他的	缺席	.

因为他不在期间，公寓里一直没有人居住。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [mə'tɪərɪəl] [ðeə(r)] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][prɪ'peə(r)] ['sevrəl] [njuː] [trɪks]

There	was	enough	material	there	to	enable	him	to	prepare	several	new	tricks
那里	曾是	足够的	材料	那里	到	使能够	他	到	准备	一些	新的	技巧

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒʌgləz] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɜːkəs] ,

which	he	had	learned	from	some	of	the	jugglers	in	the	circus	,
哪个	他	有	学习	从	一些	的	这	杂耍演员	在	这	马戏团	,

那里有足够的材料让他准备几个新把戏，这些把戏是他从马戏团的一些杂耍演员那里学来的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] ['redi] .

and	he	had	passed	part	of	the	night	in	getting	them	ready	.
和	他	有	通过了	部分	的	这	夜晚	在	获得	他们	准备好	.

他花了半个晚上为他们做准备。

[səʊ][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪn]['taɪni]['pɪgləts] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [fiːts]

So	he	followed	the	trick	of	the	nine	tiny	piglets	with	several	other	wonderful	feats
所以	他	随后	这	诡计	的	这	九	微小的	仔猪	和	一些	其他	精彩的	壮举

[ðæt] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][ə; eɪ][bɪt]

that	greatly	delighted	his	audience	and	the	people	did	not	seem	to	care	a	bit
那	非常	高兴极了	他的	观众	和	这	人们	做过	不是	似乎	到	关心	一个	少量

['weðə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] ['wɪzəd] [ɔː(r)][nɒt] ,

whether	the	little	man	was	a	humbug	Wizard	or	not	,
无论	这	小的	男人	曾是	一个	骗子	巫师	或者	不是	,

于是，他继九只小猪的戏法之后，又表演了其他几个精彩绝伦的节目，令观众们欣喜不已。人们似乎一点也不在意这个矮个子男人是不是个骗子巫师。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] .

so	long	as	he	succeeded	in	amusing	them	.
所以	长的	作为	他	成功了	在	有趣	他们	.

只要他能逗他们开心就行。

[ðeɪ] [ə'plɔːdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [trɪks] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [begd] [hɪm]

They	applauded	all	his	tricks	and	at	the	end	of	the	performance	begged	him
他们	鼓掌	全部	他的	技巧	和	在	这	结尾	的	这	表现	乞求	他

['ɜːnɪstli] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] .

earnestly	not	to	go	away	again	and	leave	them	.
切实	不是	到	去	离开	再次	和	离开	他们	.

他们为他所有的魔术表演鼓掌，并在表演结束后恳求他不要再离开他们。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['greɪvli] ,

"	In	that	case	,	"	said	the	little	man	,	gravely	,
"	在	那	案件	,	"	说	这	小的	男人	,	严重地	,

“既然如此，”矮个子男人严肃地说。

" [aɪ] [wɪl] ['kæns(ə)l][ɔːl][ɒv; əv][maɪ] [en'geɪdʒmənts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kraʊnd] [hedz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd]

"	I	will	cancel	all	of	my	engagements	before	the	crowned	heads	of	Europe	and
"	我	将要	取消	全部	的	我的	订婚	前	这	加冕	头部	的	欧洲	和

[ə'merɪkə] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

America	and	devote	myself	to	the	people	of	Oz	,
美国	和	奉献	我	到	这	人们	的	奥兹	,

“我将取消所有在欧洲和美国君主面前的约会，全身心投入到奥兹国人民的事业中。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl][səʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][dɪ'naɪ][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .

for	I	love	you	all	so	well	that	I	can	deny	you	nothing	.
为了	我	爱	你	全部	所以	出色地	那	我	能	否定	你	没有什么	.

因为我太爱你们了，所以我什么都不能拒绝你们。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [biːn] [dɪs'mɪst] [wɪð] [ðɪs] ['prɒmɪs] ['aʊə(r)] [frendz] [dʒɔɪnd] [ˌprɪn'ses]

"	After	the	people	had	been	dismissed	with	this	promise	our	friends	joined	Princess
"	后	这	人们	有	到过	解雇	和	这	承诺	我们的	朋友们	加入	公主

['ɑːzmə][æt; ət][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['lʌntʃən] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

Ozma	at	an	elaborate	luncheon	in	the	palace	,
奥兹玛	在	一个	精心制作的	午餐	在	这	宫殿	,

“在人们带着这样的承诺离开后，我们的朋友们与奥兹玛公主一起在宫殿里享用了一顿丰盛的午宴。”

[weə(r)] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['taɪgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmptʃuəsli] [fed] [ænd; ənd][dʒɪm][ðə; ði]

where	even	the	Tiger	and	the	Lion	were	sumptuously	fed	and	Jim	the
在哪里	甚至	这	老虎	和	这	狮子	是	奢华地	美联储	和	吉姆	这

[kæb] - [hɔ:s] [et; eɪt][hɪz; ɪz] ['əʊtmi:l] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən] [bəʊl] [wɪð] ['sev(ə)n] [rəʊz] [ɒv; əv] ['ru:biz] ,

Cab	-	horse	ate	his	oatmeal	out	of	a	golden	bowl	with	seven	rows	of	rubies	,
出租车	-	马	吃	他的	麦片	出去	的	一个	金的	碗	和	七	行	的	红宝石	,

就连老虎和狮子都享用了丰盛的晚餐，马车夫吉姆用镶嵌着七排红宝石的金碗吃燕麦粥。

['sæfˌaɪəz] [ænd; ənd]['daɪəməndz][set] [ə'raʊnd] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

sapphires	and	diamonds	set	around	the	rim	of	it	.
蓝宝石	和	钻石	放	大约	这	轮缘	的	它	.

表圈镶嵌着蓝宝石和钻石。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [fi:ld] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] [weə(r)] [ðə; ði]

In	the	afternoon	they	all	went	to	a	great	field	outside	the	city	gates	where	the
在	这	下午	他们	全部	去	到	一个	伟大的	场地	外部	这	城市	大门	在哪里	这

[geɪmz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [held] .

games	were	to	be	held	.
游戏	是	到	是	握住	.

下午，他们都去了城门外的一片大空地，比赛将在那里举行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kænəpi] [fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:zmə][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [gests] [tu:; tə][sɪt]['ʌndə(r)]

There	was	a	beautiful	canopy	for	Ozma	and	her	guests	to	sit	under
那里	曾是	一个	美丽的	树冠	为了	奥兹玛	和	她	客人	到	坐	在下面

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [rʌn] ['reɪsɪz][ænd; ənd][dʒʌmp][ænd; ənd] ['res(ə)l] .

and	watch	the	people	run	races	and	jump	and	wrestle	.
和	手表	这	人们	跑步	种族	和	跳	和	搏斗	.

奥兹玛和她的客人们坐在一个漂亮的凉棚下，观看人们赛跑、跳跃和摔跤。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði][fəʊks][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][dɪd][ðeə(r)][best] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

You	may	be	sure	the	folks	of	Oz	did	their	best	with	such	a	distinguished
你	可能	是	当然	这	各位	的	奥兹	做过	他们的	最好的	和	这样的	一个	杰出的

['kʌmpəni] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

company	watching	them	,
公司	观看	他们	,

可以肯定的是，在如此杰出的观众面前，奥兹国的居民们已经尽了全力。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [zɛb] ['ɒfəd] [tu:; tə] ['res(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌntʃkɪn] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

and	finally	Zeb	offered	to	wrestle	with	a	little	Munchkin	who	seemed	to	be
和	最后	泽布	提供	到	搏斗	和	一个	小的	芒奇金	WHO	似乎	到	是

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] .

the	champion	.
这	冠军	.

最后，泽布主动提出要和一个看起来像是冠军的小矮人摔跤。

[ɪn] [ə'pɪərəns] [hi:; hi][wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz][əʊld][æz; əz] [zɛb] ,

In	appearance	he	was	twice	as	old	as	Zeb	,
在	外貌	他	曾是	两次	作为	老的	作为	泽布	,

从外表上看，他比泽布年长一倍。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ] ['pɔɪntɪd] ['wɪskəs] [ænd; ənd][wɔ:(r)][ə; eɪ] [pi:kt] [hæt] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [belz]

for	he	had	long	pointed	whiskers	and	wore	a	peaked	hat	with	little	bells
为了	他	有	长的	尖	胡须	和	穿着	一个	巅峰	帽子	和	小的	铃铛

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

all	around	the	brim	of	it	,
全部	大约	这	帽檐	的	它	,

因为他留着长长的尖胡子，戴着一顶帽檐上缀满小铃铛的尖顶帽。

[wɪtʃ] ['tiŋkl] ['geɪli] [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] .

which	tinkled	gaily	as	he	moved	.
哪个	叮叮当当	兴高采烈地	作为	他	已搬	.

他走动时，铃铛发出清脆悦耳的叮当声。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈmʌntʃkɪn] [wɒz; wəz] [ˈhɑːdlɪ] [tɔːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [zɛbz] [ˈʃəʊldə(r)]

But	although	the	Munchkin	was	hardly	tall	enough	to	come	to	Zeb's	shoulder
但	虽然	这	芒奇金	曾是	几乎	高的	足够的	到	来	到	泽布的	肩膀

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd][ˈklevə(r)] [ðæt] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [θriː] [taɪmz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk]

he	was	so	strong	and	clever	that	he	laid	the	boy	three	times	on	his	back
他	曾是	所以	强的	和	聪明的	那	他	铺设	这	男生	三	时代	在	他的	后退

[wɪð] [əˈpærənt] [iːz] .

with	apparent	ease	.
和	明显	舒适	.

虽然这个小矮人个子矮到只到泽布的肩膀，但他力气很大，也很聪明，轻而易举地就把泽布三次放倒在地。

[zɛb] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtlɪ] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt] ,

Zeb	was	greatly	astonished	at	his	defeat	,
泽布	曾是	非常	惊讶	在	他的	击败	,

泽布对自己的失败感到非常震惊。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˌprɪnˈses] [dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)][ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm][hiː; hi]

and	when	the	pretty	Princess	joined	her	people	in	laughing	at	him	he
和	什么时候	这	漂亮的	公主	加入	她	人们	在	笑	在	他	他

[prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [ˈbɒksɪŋ] - [mætʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌntʃkɪn] ,

proposed	a	boxing	-	match	with	the	Munchkin	,
建议的	一个	拳击	-	匹配	和	这	芒奇金	,

当美丽的公主和她的人民一起嘲笑他时，他提议和芒奇金人进行一场拳击比赛。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈredɪlɪ] [əˈgriːd] .

to	which	the	little	Ozite	readily	agreed	.
到	哪个	这	小的	奥兹特	容易	同意	.

小奥齐特人欣然同意了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [zɛb] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɑːp] [bɒks][ɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ðə; ði]

But	the	first	time	that	Zeb	managed	to	give	him	a	sharp	box	on	the	ears	the
但	这	第一的	时间	那	泽布	管理	到	给	他	一个	锋利的	盒子	在	这	耳朵	这

[ˈmʌntʃkɪn] [sæt] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kraɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz]

Munchkin	sat	down	upon	the	ground	and	cried	until	the	tears	ran	down	his
芒奇金	卫星	向下	之上	这	地面	和	哭	直到	这	眼泪	跑	向下	他的

[ˈwɪskəs] ,

whiskers	,
胡须	,

但泽布第一次狠狠地打了他耳朵一下时，小矮人就坐在地上哭了起来，眼泪顺着胡须流了下来。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɜːt] .

because	he	had	been	hurt	.
因为	他	有	到过	伤害	.

因为他受伤了。

[ðɪs] [meɪd] [zɛb] [lɑːf] , [ɪn] [tɜːn] ,

This	made	Zeb	laugh	,	in	turn	,
这	制成	泽布	笑	,	在	转动	,

这让泽布哈哈大笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ˈkʌmfət] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈɑːzmə] [lɑːft] [æz; əz] [ˈmerəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

and	the	boy	felt	comforted	to	find	that	Ozma	laughed	as	merrily	at	her
和	这	男生	毛毡	安慰	到	寻找	那	奥兹玛	笑了	作为	兴高采烈地	在	她

[ˈwiːpɪŋ] [ˈsʌbdʒɪkt][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][hɪm] .

weeping	subject	as	she	had	at	him	.
哭泣	主题	作为	她	有	在	他	.

男孩感到欣慰的是，奥兹玛看着哭泣的臣民，也像看着他一样开怀大笑。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði][kæb] -
Just **then** **the** **Scarecrow** **proposed** **a** **race** **between** **the** **Sawhorse** **and** **the** **Cab** **-**
只是 然后 这 稻草人 建议的 一个 种族 之间 这 锯架 和 这 出租车 -
[hɔːs] ;
horse **;**
马 ;

就在这时，稻草人提议让锯木马和马车夫赛跑；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs]
and **although** **all** **the** **others** **were** **delighted** **at** **the** **suggestion** **the** **Sawhorse**
和 虽然 全部 这 其他的 是 高兴极了 在 这 建议 这 锯架
[druː] [bæk] , ['seɪɪŋ] :
drew **back** **,** **saying** **:**
画 后退 , 说 :

尽管其他人都对这个提议感到高兴，但锯木架却退缩了，说道：

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][feə(r)] . "
" **Such** **a** **race** **would** **not** **be** **fair** **.** **"**
" 这样的 一个 种族 会 不是 是 公平的 . "

“这样的比赛是不公平的。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " ['ædɪd] [dʒɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [skɔːn] ;
" **Of** **course** **not** **,** **"** **added** **Jim** **,** **with** **a** **touch** **of** **scorn** **;**
" 的 课程 不是 , " 额外 吉姆 , 和 一个 触碰 的 轻蔑 ;

“当然不是，”吉姆带着一丝轻蔑补充道；

" [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [legz] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɑːf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ] [əʊn] . "
" **those** **little** **wooden** **legs** **of** **yours** **are** **not** **half** **as** **long** **as** **my** **own** **.** **"**
" 那些 小的 木制的 腿 的 你的 是 不是 一半 作为 长的 作为 我的 自己的 . "

“你那两条小木腿连我腿的一半都不到。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] , ['mɒdɪstli] ; " [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)]['taɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
" **It** **isn't** **that** **,** **"** **said** **the** **Sawhorse** **,** **modestly** **;** **"** **but** **I** **never** **tire** **,** **and** **you**
" 它 不是 那 , " 说 这 锯架 , 谦虚地 ; " 但 我 绝不 胎 , 和 你
[duː; də] . "
do **.** **"**
做 . "

“不是那样的，”木马谦虚地说，“但我永远不会疲倦，而你会。”

" [bɑː] ! " [kraɪd] [dʒɪm] , ['lʊkɪŋ] [wɪð] [greɪt] [dɪs'deɪn] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
" **Bah** **!** **"** **cried** **Jim** **,** **looking** **with** **great** **disdain** **at** **the** **other** **;**
" 呸 ! " 哭 吉姆 , 寻找 和 伟大的 蔑视 在 这 其他 ;

“呸！”吉姆叫道，带着极大的轻蔑看着对方；

" [duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs]
" **do** **you** **imagine** **for** **an** **instant** **that** **such** **a** **shabby** **imitation** **of** **a** **horse**
" 做 你 想象 为了 一个 立即的 那 这样的 一个 破旧 模仿 的 一个 马
[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kæn; kən] [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][aɪ] ? "
as **you** **are** **can** **run** **as** **fast** **as** **I** **?** **"**
作为 你 是 能 跑步 作为 快速地 作为 我 ? "

“你难道以为你这匹劣质仿马能跑得和我一样快吗？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] .
" **I** **don't** **know** **,** **I'm** **sure** **,** **"** **replied** **the** **Sawhorse** **.**
" 我 不 知道 , 我是 当然 , " 回复 这 锯架 .

“我不知道，我确定，”木马回答道。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" **That** **is** **what** **we** **are** **trying** **to** **find** **out** **,** **"** **remarked** **the** **Scarecrow** **.**
" 那 是 什么 我们 是 尝试 到 寻找 出去 , " 评论 这 稻草人 .

“这正是我们想要弄清楚的，”稻草人说道。

" [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɪz][tuː; tə] [siː] [huː] [kæn; kən][wɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst]

"	The	object	of	a	race	is	to	see	who	can	win	it	—	or	at	least
"	这	目的	的	一个	种族	是	到	看	WHO	能	赢	它	—	或者	在	至少

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [maɪ] ['eksələnt] [breɪnz] [θɪŋk] . "

that	is	what	my	excellent	brains	think	.	"
那	是	什么	我的	出色的	大脑	思考	.	"

“比赛的目的是看谁能赢得比赛——至少我的聪明才智是这么认为的。”

" [wʌns] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] , " [sed] [dʒɪm] , " [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [hɔːs] ,

"	Once	,	when	I	was	young	,	"	said	Jim	,	"	I	was	a	race	horse	,
"	一次	,	什么时候	我	曾是	年轻的	,	"	说	吉姆	,	"	我	曾是	一个	种族	马	,

吉姆说：“我年轻的时候，曾经是一匹赛马。”

[ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [ɔːl] [huː] [deəd] [rʌn] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

and	defeated	all	who	dared	run	against	me	.
和	战败	全部	WHO	敢于	跑步	反对	我	.

我击败了所有胆敢与我作对的人。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ken'tʌki] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst][ˌærɪstə'krætɪk]

I	was	born	in	Kentucky	,	you	know	,	where	all	the	best	and	most	aristocratic
我	曾是	出生	在	肯塔基州	,	你	知道	,	在哪里	全部	这	最好的	和	最多	贵族

['hɔːsɪz] [kʌm] [frɒm; frəm] . "

horses	come	from	.	"
马匹	来	从	.	"

我出生在肯塔基州，你知道，那里盛产最优秀、最名贵的马匹。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [əʊld] , [naʊ] , [dʒɪm] , " [sə'dʒestid] [zɛb] .

"	But	you're	old	,	now	,	Jim	,	"	suggested	Zeb	.
"	但	你是	老的	,	现在	,	吉姆	,	"	建议	泽布	.

“但是你现在老了，吉姆，”泽布说道。

" [əʊld] !

"	Old	!
"	老的	!

“老的！

[waɪ] , [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ][kəʊlt] [tə'deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɪm] .

Why	,	I	feel	like	a	colt	today	,	"	replied	Jim	.
为什么	,	我	感觉	喜欢	一个	小马	今天	,	"	回复	吉姆	.

“我今天感觉自己像匹小马驹，”吉姆回答道。

" [aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] [hɔːs] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [reɪs] [wɪð] .

"	I	only	wish	there	was	a	real	horse	here	for	me	to	race	with	.
"	我	仅有的	希望	那里	曾是	一个	真实的	马	这里	为了	我	到	种族	和	.

“我只希望这里有一匹真正的马让我和它比赛。”

[aɪ'd] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "

I'd	show	the	people	a	fine	sight	,	I	can	tell	you	.	"
ID	展示	这	人们	一个	美好的	视线	,	我	能	告诉	你	.	"

我可以告诉你，我会让人们大饱眼福。

" [ðen] [waɪ] [nɒt] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	Then	why	not	race	with	the	Sawhorse	?	"	enquired	the	Scarecrow	.
"	然后	为什么	不是	种族	和	这	锯架	?	"	询问	这	稻草人	.

“那为什么不和木马赛跑呢？”稻草人问道。

" [hiːz] [ə'freɪd] , " [sed] [dʒɪm] .

"	He's	afraid	,	"	said	Jim	.
"	他是	害怕的	,	"	说	吉姆	.

“他害怕了，”吉姆说。

" [əʊ] , [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] .

"	Oh	,	no	,	"	answered	the	Sawhorse	.
"	哦	,	不	,	"	回答	这	锯架	.

“哦，不，”木马回答道。

" [ai] ['mɪəli] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [feə(r)] .

"	I	merely	said	it	wasn't	fair	.
"	我	仅仅	说	它	不是	公平的	.

我只是说这不公平。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['riːəl] [hɔːs] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [reɪs] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt]

But	if	my	friend	the	Real	Horse	is	willing	to	undertake	the	race	I	am	quite
但	如果	我的	朋友	这	真实的	马	是	愿意的	到	承担	这	种族	我	是	相当

['redi] .

ready	.
准备好	.

但是，如果我的朋友“真马”愿意参加比赛，我已经做好了充分的准备。

" [səʊ] [ðeɪ] [ˌʌn'hɑːnis] [dʒɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] ,

"	So	they	unharnessed	Jim	and	took	the	saddle	off	the	Sawhorse	,
"	所以	他们	未加束缚	吉姆	和	采取	这	鞍	离开	这	锯架	,

于是他们解开了吉姆的缰绳，把马鞍从木架上取了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kwɪəli] [mætʃt] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt]

and	the	two	queerly	matched	animals	were	stood	side	by	side	for	the	start
和	这	二	奇怪地	匹配	动物	是	站立	边	经过	边	为了	这	开始

.

:
.

两只外形奇特的动物并排站着开始了比赛。

" [wen] [ai] [seɪ] - [gəʊ] ! -

"	When	I	say	'	Go	!	'
"	什么时候	我	说	-	去	!	-

“当我说‘走！’的时候……”

" [zɛb] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	Zeb	called	to	them	,
"	泽布	称为	到	他们	,

“泽布向他们喊道，

" [juː; jʊ][mʌst; məst][dɪg] [aʊt] [ænd; ənd] [reɪs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðəʊz] [θriː] [triːz] [juː; jʊ] [siː] ['əʊvə(r)]

"	you	must	dig	out	and	race	until	you	reach	those	three	trees	you	see	over
"	你	必须	挖	出去	和	种族	直到	你	抵达	那些	三	树木	你	看	超过

['jɒndə(r)] .

yonder	.
远处	.

你必须挖开洞，一路狂奔，直到到达你看到的那一边的三棵树。

[ðen] ['sɜːk(ə)l] - [raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

Then	circle	'	round	them	and	come	back	again	.
然后	圆圈	-	圆形的	他们	和	来	后退	再次	.

然后绕着他们转一圈再回来。

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ðæt] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sɪts] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nemd] [ðə; ði]

The	first	one	that	passes	the	place	where	the	Princess	sits	shall	be	named	the
这	第一的	一	那	通过	这	地方	在哪里	这	公主	坐着	将	是	命名	这

['wɪnə(r)] .

winner	.
优胜者	.

第一个到达公主所在位置的人将成为获胜者。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ? "
Are **you** **ready** **?** **"**
是 你 准备好 ? "

准备好了吗?

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['wʊdn] ['dʌmi] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [graul] [dʒɪm] .
" **I** **suppose** **I** **ought** **to** **give** **the** **wooden** **dummy** **a** **good** **start** **of** **me** **,** **"** **growled** **Jim** **.**
" 我 认为 我 应该 到 给 这 木制的 假的 一个 好的 开始 的 我 , " 咆哮 吉姆 .

"我想我应该先给这个木偶打个好头,"吉姆咆哮道。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] .
" **Never** **mind** **that** **,** **"** **said** **the** **Sawhorse** **.**
" 绝不 头脑 那 , " 说 这 锯架 .

"别管那个了,"木马说道。

" [aɪl] [duː; də][ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən] . "
" **I'll** **do** **the** **best** **I** **can** **.** **"**
" 患病的 做 这 最好的 我 能 . "

"我会尽我所能。"

" [gəʊ] !
" **Go** **!**
" 去 !

"去!

" [kraɪd] [zɛb] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] [liːpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .
" **cried** **Zeb** **;** **and** **at** **the** **word** **the** **two** **horses** **leaped** **forward** **and** **the** **race** **was** **begun** **.**
" 哭 泽布 ; 和 在 这 单词 这 二 马匹 跳跃 向前 和 这 种族 曾是 开始 .

"泽布喊道;话音刚落,两匹马就向前跃去,比赛开始了。"

[dʒɪmz][bɪg] [huːf] ['paʊndɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] ,
Jim's **big** **hoofs** **pounded** **away** **at** **a** **great** **rate** **,**
吉姆的 大的 蹄子 猛击 离开 在 一个 伟大的 速度 ,

吉姆的大蹄子飞快地踏着地,

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] ['veri] ['greɪsf(ə)l] [hiː; hi][ræn][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][duː; də] ['kredɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ken'tʌki] ['briːdɪŋ] .
and **although** **he** **did** **not** **look** **very** **graceful** **he** **ran** **in** **a** **way** **to** **do** **credit** **to** **his** **Kentucky** **breeding** **.**
和 虽然 他 做过 不是 看 非常 优美 他 跑 在 一个 方式 到 做 信用 到 他的 肯塔基州 选育 .

虽然他的姿态并不优雅,但他奔跑的方式却不负其肯塔基血统的荣光。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [wɒz; wəz]['swɪftə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] .
But **the** **Sawhorse** **was** **swifter** **than** **the** **wind** **.**
但 这 锯架 曾是 更迅捷 比 这 风 .

但锯木架比风还快。

[ɪts] ['wʊdn] [legz] [muːvd] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðeə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [siːn] ,
Its **wooden** **legs** **moved** **so** **fast** **that** **their** **twinkling** **could** **scarcely** **be** **seen** **,**
它是 木制的 腿 已搬 所以 快速地 那 他们的 闪烁 可以 几乎 是 已见 ,

它的木腿移动得如此之快,以至于几乎看不见它们闪烁的光芒。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][kæb] - [hɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌvəd] [ðə; ðɪ] [graʊnd]

and	although	so	much	smaller	than	the	cab	-	horse	it	covered	the	ground
和	虽然	所以	很多	较小的	比	这	出租车	-	马	它	涵盖	这	地面

[mʌtʃ] [fɑːstə(r)] .

much	faster	.
很多	快点	.

虽然它比马车上的马小得多，但它行进的速度却快得多。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [triːz] [ðə; ðɪ] [ˈsɔːhɔːs] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [əˈhed] ,

Before	they	had	reached	the	trees	the	Sawhorse	was	far	ahead	,
前	他们	有	达到	这	树木	这	锯架	曾是	远的	前方	,

他们还没走到树林边，木马就已经远远领先了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwʊdn] [ˈænɪm(ə)l] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈstɑrtɪŋ] [pleɪs] [æz; əz][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈlʌstɪli]

and	the	wooden	animal	returned	to	the	starting	place	as	was	being	lustily
和	这	木制的	动物	返回	到	这	开始	地方	作为	曾是	存在	热情地

[tʃɪəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɪˈfɔː(r)] [dʒɪm] [keɪm] [ˈpæntɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkænəpi] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌprɪnˈses]

cheered	by	the	Ozites	before	Jim	came	panting	up	to	the	canopy	where	the	Princess
欢呼	经过	这	奥兹特斯	前	吉姆	来了	喘息	向上	到	这	树冠	在哪里	这	公主

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] .

and	her	friends	were	seated	.
和	她	朋友们	是	坐着	.

木制动物回到了起点，奥兹人热情地欢呼着。这时，吉姆气喘吁吁地来到公主和她的朋友们坐着的凉棚下。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [dʒɪm][wɒz; wəz] [nɒt][ˈəʊnli] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	am	sorry	to	record	the	fact	that	Jim	was	not	only	ashamed	of	his
我	是	对不起	到	记录	这	事实	那	吉姆	曾是	不是	仅有的	羞愧	的	他的

[dɪˈfiːt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [lɒst] [kənˈtrəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

defeat	but	for	a	moment	lost	control	of	his	temper	.
击败	但	为了	一个	片刻	丢失的	控制	的	他的	脾气	.

很遗憾地记录下，吉姆不仅为自己的失败感到羞愧，而且一度失去了理智。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɒmɪk(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɔːhɔːs] [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]

As	he	looked	at	the	comical	face	of	the	Sawhorse	he	imagined	that	the
作为	他	看起来	在	这	滑稽	脸	的	这	锯架	他	想象	那	这

['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] ;

creature	was	laughing	at	him	;
生物	曾是	笑	在	他	;

他看着木马滑稽的脸，想象着这东西正在嘲笑他；

[səʊ][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] ['æŋgə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [kɪk]

so	in	a	fit	of	unreasonable	anger	he	turned	around	and	made	a	vicious	kick
所以	在	一个	合身	的	不合理	愤怒	他	转向	大约	和	制成	一个	恶毒	踢

[ðæt] [sent] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ['tʌmblɪŋ] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

that	sent	his	rival	tumbling	head	over	heels	upon	the	ground	,
那	发送	他的	竞争对手	翻滚	头	超过	高跟鞋	之上	这	地面	,

于是，他怒不可遏，转身狠狠一脚，将对手踢得头朝下摔倒在地。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [legz][ænd; ənd][ɪts] [left] [ɪə(r)] .

and	broke	off	one	of	its	legs	and	its	left	ear	.
和	打破	离开	一	的	它是	腿	和	它是	左边	耳朵	.

折断了它的一条腿和左耳。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ðə; ðɪ]['taɪgə(r)] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ɪts][hjuːdʒ] ['bɒdi] [θruː] [ðə; ðɪ]

An	instant	later	the	Tiger	crouched	and	launched	its	huge	body	through	the
一个	立即的	之后	这	老虎	蹲着	和	发射	它是	巨大的	身体	通过	这

[eə(r)] [swɪft] [ænd; ənd] [rɪˈzɪstlɪs] [æz; əz][ə; eɪ][bɔːl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kænən] .

air	swift	and	resistless	as	a	ball	from	a	cannon	.
空气	迅速	和	无力抵抗	作为	一个	球	从	一个	大炮	.

片刻之后，老虎俯身跃起，庞大的身躯像炮弹一样迅猛无比地冲向空中。

[ðə; ði] [biːst] [strʌk] [dʒɪm] [fʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [kæb] - [hɔːs]

The	beast	struck	Jim	full	on	his	shoulder	and	sent	the	astonished	cab	-	horse
这	兽	击	吉姆	满的	在	他的	肩膀	和	发送	这	惊讶	出租车	-	马

['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

rolling	over	and	over	,
滚动	超过	和	超过	,

那野兽狠狠地撞在吉姆的肩膀上，把惊愕的马车夫撞得翻滚不休。

[ə'mɪd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spek'tetər] ,

amid	shouts	of	delight	from	the	spectators	,
之中	喊叫	的	喜	从	这	观众	,

在观众们的欢呼声中，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['hɒrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'greɪʃəs] [ækt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] .

who	had	been	horrified	by	the	ungracious	act	he	had	been	guilty	of	.
WHO	有	到过	惊恐万分	经过	这	不友善的	行为	他	有	到过	有罪的	的	.

他对自己所犯下的无礼行为感到无比震惊。

[wen] [dʒɪm] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][sæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kaʊədli]

When	Jim	came	to	himself	and	sat	upon	his	haunches	he	found	the	Cowardly
什么时候	吉姆	来了	到	他自己	和	卫星	之上	他的	臀部	他	成立	这	胆小

['laɪən] [kraʊtʃt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Lion	crouched	on	one	side	of	him	and	the	Hungry	Tiger	on	the	other	,
狮子	蹲着	在	一	边	的	他	和	这	饥饿的	老虎	在	这	其他	,

吉姆回过神来，蹲坐在地上，发现胆小的狮子蹲在他一边，饥饿的老虎蹲在他另一边。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] [laɪk] [bɔːlz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

and	their	eyes	were	glowing	like	balls	of	fire	.
和	他们的	眼睛	是	发光	喜欢	球	的	火	.

他们的眼睛像火球一样闪闪发光。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] [dʒɪm] , ['miːkli] .

"	I	beg	your	pardon	,	I'm	sure	,	"	said	Jim	,	meekly	.
"	我	求	你的	赦免	,	我是	当然	,	"	说	吉姆	,	温顺地	.

“请原谅，”吉姆怯生生地说。

" [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['æŋgri][æt; ət]

"	I	was	wrong	to	kick	the	Sawhorse	,	and	I	am	sorry	I	became	angry	at
"	我	曾是	错误的	到	踢	这	锯架	,	和	我	是	对不起	我	成为	生气的	在

[hɪm] .

him	.
他	.

“我不该踢那个木马，我很抱歉我生他的气了。”

[hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['feəli] ;

He	has	won	the	race	,	and	won	it	fairly	;
他	有	韩元	这	种族	,	和	韩元	它	相当	;

他赢得了比赛，而且赢得光明正大；

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ] [hɔːs] [ɒv; əv] [fleʃ] [duː; də] [ə'genst] [ə; eɪ] ['taɪələs] [biːst] [ɒv; əv] [wʊd] ?

but	what	can	a	horse	of	flesh	do	against	a	tireless	beast	of	wood	?
但	什么	能	一个	马	的	肉	做	反对	一个	不知疲倦	兽	的	木头	?

但是，一匹血肉之躯的马能如何对抗一头不知疲倦的木头巨兽呢?

" ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ə'pɒlədʒi] [ðə; ði]['taɪgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [stɒpt] ['læʃɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] [ænd; ənd]

"	Hearing	this	apology	the	Tiger	and	the	Lion	stopped	lashing	their	tails	and
"	听力	这	道歉	这	老虎	和	这	狮子	停止	鞭打	他们的	尾巴	和

[rɪ'triːtɪd] [wɪð] ['dɪgnɪfaɪd] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

retreated	with	dignified	steps	to	the	side	of	the	Princess	.
撤退	和	凝重	步骤	到	这	边	的	这	公主	.

听到这番道歉，老虎和狮子停止了甩尾巴，迈着庄重的步伐退到了公主身边。

" [nəʊ][wʌn][mʌst; məst]['ɪndʒə(r)][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [ɪn]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] , " [graul] [ðə; ði]['laɪən] ;

"	No	one	must	injure	one	of	our	friends	in	our	presence	,	"	growled	the	Lion	;
"	不	一	必须	损伤	一	的	我们的	朋友们	在	我们的	在场	,	"	咆哮	这	狮子	;

“任何人不得在我们面前伤害我们的朋友，”狮子咆哮道；

[ænd; ənd] [zɛb] [ræn][tuː; tə][dʒɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][ɪn]

and	Zeb	ran	to	Jim	and	whispered	that	unless	he	controlled	his	temper	in
和	泽布	跑	到	吉姆	和	低声说道	那	除非	他	受控	他的	脾气	在

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

the	future	he	would	probably	be	torn	to	pieces	.
这	未来	他	会	大概	是	撕裂	到	件	.

泽布跑到吉姆身边，低声告诉他，如果他以后不控制自己的脾气，他可能会被撕成碎片。

[ðen] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [kʌt] [ə; eɪ] [streɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [lɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Then	the	Tin	Woodman	cut	a	straight	and	strong	limb	from	a	tree	with	his
然后	这	锡	伍德曼	切	一个	直的	和	强的	肢	从	一个	树	和	他的

['gliːmɪŋ] [æks][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [leg][ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɔːhɔːs] ;

gleaming	axe	and	made	a	new	leg	and	a	new	ear	for	the	Sawhorse	;
闪闪发光	斧头	和	制成	一个	新的	腿	和	一个	新的	耳朵	为了	这	锯架	;

然后，铁皮樵夫用他闪亮的斧头从树上砍下一根笔直而结实的树枝，为锯木架做了一条新腿和一只新耳朵；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [ɪn] [pleɪs] [ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə] [tʊk] [ðə; ði]

and	when	they	had	been	securely	fastened	in	place	Princess	Ozma	took	the
和	什么时候	他们	有	到过	安全地	系紧	在	地方	公主	奥兹玛	采取	这

['kɒrənet] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hed] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv]

coronet	from	her	own	head	and	placed	it	upon	that	of	the	winner	of
冠	从	她	自己的	头	和	放置	它	之上	那	的	这	优胜者	的

[ðə; ði] [reɪs] .

the	race	.
这	种族	.

当冠冕牢牢固定好后，奥兹玛公主从自己头上取下冠冕，戴在了比赛获胜者的头上。

[sed] [ʃiː; ʃi] :

Said	she	:
说	她	:

她说：

" [maɪ] [frend] , [ai] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['swɪftnəs] [baɪ] [prəu'kleim] [juː; jʊ] [prɪns] [ɒv; əv]

"	My	friend	,	I	reward	you	for	your	swiftness	by	proclaiming	you	Prince	of
"	我的	朋友	,	我	报酬	你	为了	你的	速度	经过	宣告	你	王子	的

['hɔːsɪz] ,

Horses	,
马匹	,

“我的朋友，为了表彰你的迅捷，我封你为马匹王子。”

['weðə(r)] [ɒv; əv] [wʊd] [ɔː(r)][ɒv; əv] [fleʃ] ; [ænd; ənd][ˌhɪər'ɑːftə(r)][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] — [ɪn][ðə; ði][lænd]

whether	of	wood	or	of	flesh	;	and	hereafter	all	other	horses	—	in	the	Land
无论	的	木头	或者	的	肉	;	和	此后	全部	其他	马匹	—	在	这	土地

[ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

of	Oz	,
的	奥兹	,

无论是木头做的还是血肉之躯做的；以及此后所有其他的马——在奥兹国，

[æt; ət] [liːst] — [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ˌimi'teiʃən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði]['riːəl] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv]

at	least	—	must	be	considered	imitations	,	and	you	the	real	Champion	of
在	至少	—	必须	是	经过考虑的	仿制品	,	和	你	这	真实的	冠军	的

[jɔː(r); jə(r)] [reɪs] .

your	race	.
你的	种族	.

至少——这些都只能算是模仿者，而你才是你种族的真正冠军。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'plɔːz] [æt; ət] [ðɪs] ,
" There was more applause at this ,
" 那里 曾是 更多的 掌声 在 这 ,

“这时掌声更热烈了。”

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːzmə][hæd; həd][ðə; ði] ['dʒuːəld] ['sæd(ə)l] [rɪ'pleɪsd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [ænd; ənd]
and then Ozma had the jewelled saddle replaced upon the Sawhorse and
和 然后 奥兹玛 有 这 珠宝 鞍 替换 之上 这 锯架 和
[hɜː'self] [rəʊd][ðə; ði]['vɪktə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [prə'seʃ(ə)n] .
herself rode the victor back to the city at the head of the grand procession .
她自己 骑 这 胜利者 后退 到 这 城市 在 这 头 的 这 盛大 游行 .

然后，奥兹玛让人把镶满珠宝的马鞍重新装到木马上，自己骑着胜利者，走在盛大游行队伍的最前面，返回了城市。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['feəri] , " ['grʌmbld] [dʒɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] [druː] [ðə; ði] ['bʌgi] [həʊm]
" I ought to be a fairy , " grumbled Jim , as he slowly drew the buggy home
" 我 应该 到 是 一个 仙女 , " 咕哝 吉姆 , 作为 他 缓慢地 画 这 有缺陷的 家
;
;
;

“我应该是个仙女，”吉姆一边嘟囔着，一边慢慢地把马车拉回家；

" [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [hɔːs] [ɪn][ə; eɪ]['feəri] ['kʌntri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ]
" for to be just an ordinary horse in a fairy country is to be of no
" 为了 到 是 只是 一个 普通的 马 在 一个 仙女 国家 是 到 是 的 不
[ə'kaʊnt] [wɒt'evə(r)] .
account whatever .
帐户 任何 .

“因为在仙境里做一匹普通的马，是毫无意义的。”

[ɪts] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [zɛb] . "
It's no place for us , Zeb . "
它是 不 地方 为了 我们 , 泽布 . "

泽布，这里不适合我们。

" [ɪts] ['lʌki] [wiː; wi][gɒt][hɪə(r)] , [ðəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][dʒɪm] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk]
" It's lucky we got here , though , " said the boy ; and Jim thought of the dark
" 它是 幸运的 我们 得到 这里 , 尽管 , " 说 这 男生 ; 和 吉姆 想法 的 这 黑暗的
[keɪv] ,
cave ,
洞穴 ,

“幸好我们到了这里，”男孩说；吉姆想起了那个黑暗的山洞。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] . - .
and agreed with him . 18 .
和 同意 和 他 . - .

并同意他的观点。18.

[ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] [juː'riːkə] [ðə; ði]['kɪt(ə)n]
The Trial of Eureka the Kitten
这 审判 的 尤里卡 这 小猫

小猫尤里卡的审判

['sevrəl] [deɪz] [ɒv; əv] [fe'stɪvəti] [ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋ] ['fɒləʊd] ,
Several days of festivity and merry - making followed ,
一些 天 的 节日 和 欢乐 - 制作 随后 ,

接下来的几天里，人们载歌载舞，欢庆狂欢。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [əʊld] [frendz] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [miːt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld]

for	such	old	friends	did	not	often	meet	and	there	was	much	to	be	told
为了	这样的	老的	朋友们	做过	不是	经常	见面	和	那里	曾是	很多	到	是	讲述

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

and	talked	over	between	them	,
和	谈话	超过	之间	他们	,

因为这样的老朋友不常见面，他们之间有很多话要说，有很多事要聊。

[ænd; ənd] ['meni] [ˌə'mjuːzmənts] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] .

and	many	amusements	to	be	enjoyed	in	this	delightful	country	.
和	许多	娱乐	到	是	享受	在	这	愉快	国家	.

在这个迷人的国度里，还有许多娱乐活动可以享受。

['ɑːzmə] [wɒz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dɒr(ə)θi] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Ozma	was	happy	to	have	Dorothy	beside	her	,
奥兹玛	曾是	快乐的	到	有	多萝西	旁	她	,

奥兹玛很高兴多萝西在她身边。

[fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] [wɪð] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

for	girls	of	her	own	age	with	whom	it	was	proper	for	the	Princess
为了	女孩们	的	她	自己的	年龄	和	谁	它	曾是	恰当的	为了	这	公主

[tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] ,

to	associate	were	very	few	,
到	联系	是	非常	很少	,

公主适合交往的同龄女孩寥寥无几。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['juːθfl] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]

and	often	the	youthful	Ruler	of	Oz	was	lonely	for	lack	of
和	经常	这	青春	统治者	的	奥兹	曾是	孤独	为了	缺少	的

[kəm'pænjənʃɪp] .

companionship	.
友谊	.

年轻的奥兹国王常常因为缺乏陪伴而感到孤独。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['dɔːrəθiz] [ə'raɪv(ə)l] ,

It	was	the	third	morning	after	Dorothy's	arrival	,
它	曾是	这	第三	早晨	后	多萝西的	到达	,

这是多萝西到达后的第三个早晨。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['ɑːzmə] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [frendz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] ,

and	she	was	sitting	with	Ozma	and	their	friends	in	a	reception	room	,
和	她	曾是	坐着	和	奥兹玛	和	他们的	朋友们	在	一个	接待	房间	,

她当时正和奥兹玛以及她们的朋友们坐在接待室里。

['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [əʊld] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] :

talking	over	old	times	,	when	the	Princess	said	to	her	maid	:
说	超过	老的	时代	,	什么时候	这	公主	说	到	她	女佣	:

谈及往事，公主对她的侍女说：

" [pliːz] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['buːdwɑː(r)] , , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [waɪt] ['pɪglət] [aɪ] [left] [ɒn] [ðə; ði]

"	Please	go	to	my	boudoir	,	Jellia	,	and	get	the	white	piglet	I	left	on	the
"	请	去	到	我的	闺房	,	果冻	,	和	得到	这	白色的	小猪	我	左边	在	这

['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .

dressing	-	table	.
敷料	-	桌子	.

“杰莉娅，请到我的闺房去，把我留在梳妆台上的那只小白猪拿过来。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

I	want	to	play	with	it	.
我	想	到	玩	和	它	.

我想玩玩它。

" [æt; ət] [wʌns] [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['erənd] ,
" **Jellia** **at** **once** **departed** **on** **the** **errand** **,**
" 果冻 在 一次 已离开 在 这 差事 ,

杰莉娅立刻出发去办事了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n]
and **she** **was** **gone** **so** **long** **that** **they** **had** **almost** **forgotten** **her** **mission**
和 她 曾是 已消失 所以 长的 那 他们 有 几乎 被遗忘的 她 使命
[wen] [ðə; ði] [griːn] [rəʊbd] ['meɪdn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] .
when **the** **green** **robed** **maiden** **returned** **with** **a** **troubled** **face** **.**
什么时候 这 绿色的 身着长袍 少女 返回 和 一个 麻烦 脸 .

她离开的时间太长了，以至于他们几乎忘记了她的使命，直到身穿绿袍的少女带着忧虑的神情回来。

" [ðə; ði] ['pɪglət] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **The** **piglet** **is** **not** **there** **,** **your** **Highness** **,** " **said** **she** **.**
" 这 小猪 是 不是 那里 , 你的 高度 , " 说 她 .

“小猪不在那里，殿下，”她说。

" [nɒt] [ðeə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːzmə] .
" **Not** **there** **!** " **exclaimed** **Ozma** **.**
" 不是 那里 ! " 惊呼 奥兹玛 .

“不是那里！”奥兹玛惊呼道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] ? "
" **Are** **you** **sure** **?** "
" 是 你 当然 ? "

“你确定吗？ ”

" [aɪ] [hæv; həv] ['hʌntɪd] [ɪn] ['evrɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , " [ðə; ði] [meɪd] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **have** **hunted** **in** **every** **part** **of** **the** **room** **,** " **the** **maid** **replied** **.**
" 我 有 猎杀 在 每一个 部分 的 这 房间 , " 这 女佣 回复 .

“我把房间的每个角落都找遍了，”女仆回答道。

" [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" **Was** **not** **the** **door** **closed** **?** " **asked** **the** **Princess** **.**
" 曾是 不是 这 门 关闭 ? " 问 这 公主 .

“门不是关着的吗？”公主问道。

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ;
" **Yes** **,** **your** **Highness** **;** **I** **am** **sure** **it** **was** **;**
" 是的 , 你的 高度 ; 我 是 当然 它 曾是 ;

“是的，殿下；我确信就是这样；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɔːrəθiz] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [krept] [aʊt] [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .
for **when** **I** **opened** **it** **Dorothy's** **white** **kitten** **crept** **out** **and** **ran** **up** **the** **stairs** **.**
为了 什么时候 我 打开 它 多萝西的 白色的 小猫 悄悄地爬 出去 和 跑 向上 这 楼梯 .

当我打开门时，多萝西的白色小猫爬了出来，跑上了楼梯。

" ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['stɑːtld] ['glɑːnsɪz] ,
" **Hearing** **this** **,** **Dorothy** **and** **the** **Wizard** **exchanged** **startled** **glances** **,**
" 听力 这 , 多萝西 和 这 巫师 交换 惊慌 眼神 ,

听到这话，多萝西和魔法师交换了一个惊讶的眼神。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ju'riːkə] [hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['pɪglət] .
for **they** **remembered** **how** **often** **Eureka** **had** **longed** **to** **eat** **a** **piglet** **.**
为了 他们 记得 如何 经常 尤里卡 有 渴望 到 吃 一个 小猪 .

因为他们记得尤里卡曾多么渴望吃掉一只小猪。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [dʒʌmpt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .
The **little** **girl** **jumped** **up** **at** **once** **.**
这 小的 女孩 跳了起来 向上 在 一次 .

小女孩立刻跳了起来。

" [kʌm] , ['ɑ:zmə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['æŋkʃəsli] ; " [let] [ju: 'es] [gəʊ] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
" Come , Ozma , " she said , anxiously ; " let us go ourselves to search for the
" 来 , 奥兹玛 , " 她 说 , 焦虑地 ; " 让 我们 去 我们自己 到 搜索 为了 这
['pɪglət] .
piglet .
小猪 .

“来吧，奥兹玛，”她焦急地说；“让我们亲自去找那只小猪吧。”

" [səʊ] [ðə; ði] [tu:] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [sɜ:rtʃt]
" So the two went to the dressing - room of the Princess and searched
" 所以 这 二 去 到 这 敷料 - 房间 的 这 公主 和 搜索
['keəfəli] [ɪn] ['evri] ['kɔ:nə(r)] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vɑ:zɪs] [ænd; ənd] [b'ɑ:skɪts] [ænd; ənd] ['ɔ:rnəmənts]
carefully in every corner and among the vases and baskets and ornaments
小心 在 每一个 角落 和 之中 这 花瓶 和 篮子 和 装饰品
[ðæt] [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪti] ['bu:dwɑ:(r)] .
that stood about the pretty boudoir .
那 站立 关于 这 漂亮的 闺房 .

于是两人来到公主的更衣室，仔细搜遍了每个角落，以及摆放在漂亮闺房里的花瓶、篮子和装饰品。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] ['kri:tʃə(r)] [ðeɪ] [sɔ:t] .
But not a trace could they find of the tiny creature they sought .
但 不是 一个 痕迹 可以 他们 寻找 的 这 微小的 生物 他们 寻求 .

但他们却找不到他们要寻找的那种小生物的任何踪迹。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['wi:pɪŋ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [waɪl] ['ɑ:zmə] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [ænd; ənd]
Dorothy was nearly weeping , by this time , while Ozma was angry and
多萝西 曾是 几乎 哭泣 , 经过 这 时间 , 尽管 奥兹玛 曾是 生气的 和
[ɪn'dɪgnənt] .
indignant .
愤怒 .

这时，多萝西几乎要哭出来了，而奥兹玛则愤怒又愤慨。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] :
When they returned to the others the Princess said :
什么时候 他们 返回 到 这 其他的 这 公主 说 :

当他们回到其他人身边时，公主说道：

" [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [maɪ] ['prɪti] ['pɪglət] [hæz; həz] [bi:n] ['i:t(ə)n] [baɪ] [ðæt] ['hɒrɪd] ['kɪt(ə)n] ,
" There is little doubt that my pretty piglet has been eaten by that horrid kitten ,
" 那里 是 小的 怀疑 那 我的 漂亮的 小猪 有 到过 吃 经过 那 可怕的 小猫 ,

毫无疑问，我那只漂亮的小猪仔已经被那只可恶的小猫吃掉了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [tru:] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] . "
and if that is true the offender must be punished . "
和 如果 那 是 真的 这 罪犯 必须 是 受到惩罚 . "

如果情况属实，违法者必须受到惩罚。

" [ai] [doʊnt] [bli:v] [ju'ri:kə] [wʊd] [du:; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , [mʌtʃ]
" I don't b'lieve Eureka would do such a dreadful thing ! " cried Dorothy , much
" 我 不 相信 尤里卡 会 做 这样的 一个 可怕 事物 ! " 哭 多萝西 , 很多
[dɪ'strest] .
distressed .
苦恼 .

“我不相信尤里卡会做出这么可怕的事情！”多萝西惊恐地喊道。

" [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [maɪ] ['kɪt(ə)n] , [pli:z] , , [ænd; ənd] [wi:l; wil] [hɪə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [tu:; tə]
" Go and get my kitten , please , Jellia , and we'll hear what she has to
" 去 和 得到 我的 小猫 , 请 , 果冻 , 和 出色地 听到 什么 她 有 到
[seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
say about it .
说 关于 它 .

“杰莉娅，去把我的小猫咪带回来，我们听听她对此有何看法。”

" [ðə; ði] [griːn] ['meɪdn] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] :

"	The	green	maiden	hastened	away	,	but	presently	returned	and	said	:
"	这	绿色的	少女	加快	离开	,	但	目前	返回	和	说	:

“绿衣少女匆匆离去，但不久又返回，说道：

" [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [wɪl] [nɒt] [kʌm] .

"	The	kitten	will	not	come	.
"	这	小猫	将要	不是	来	.

小猫不会来了。

[ʃiː; ʃi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [skrætʃ] [maɪ] [aɪz] [aʊt] [ɪf] [ai] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] . "

She	threatened	to	scratch	my	eyes	out	if	I	touched	her	.	"
她	威胁	到	划痕	我的	眼睛	出去	如果	我	感动	她	.	"

她威胁说，如果我碰她一下，她就挖出我的眼睛。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	Where	is	she	?	"	asked	Dorothy	.
"	在哪里	是	她	?	"	问	多萝西	.

“她在哪儿？”多萝西问道。

" ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Under	the	bed	in	your	own	room	,	"	was	the	reply	.
"	在下面	这	床	在	你的	自己的	房间	,	"	曾是	这	回复	.

“在你自己房间的床底下，”对方回答道。

[səʊ] ['dɒr(ə)θi] [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['kɪt(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] .

So	Dorothy	ran	to	her	room	and	found	the	kitten	under	the	bed	.
所以	多萝西	跑	到	她	房间	和	成立	这	小猫	在下面	这	床	.

于是多萝西跑回房间，在床底下发现了小猫。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [juˈriːkə] !

"	Come	here	,	Eureka	!
"	来	这里	,	尤里卡	!

“过来，尤里卡！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ai][woʊnt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːli] [vɔɪs] .

"	I	won't	,	"	answered	the	kitten	,	in	a	surly	voice	.
"	我	惯于	,	"	回答	这	小猫	,	在	一个	粗鲁	嗓音	.

“我不会，”小猫不高兴地回答道。

" [əʊ] , [juˈriːkə] !

"	Oh	,	Eureka	!
"	哦	,	尤里卡	!

“哦，尤里卡！

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][bæd] ?

Why	are	you	so	bad	?
为什么	是	你	所以	坏的	?

你为什么这么坏?

" [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

"	The	kitten	did	not	reply	.
"	这	小猫	做过	不是	回复	.

小猫没有回应。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [raɪt] [ə'weɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['dɒr(ə)θi] , ['getɪŋ] [prə'voʊkt] ,

"	If	you	don't	come	to	me	,	right	away	,	"	continued	Dorothy	,	getting	provoked	,
"	如果	你	不	来	到	我	,	正确的	离开	,	"	持续	多萝西	,	获得	挑衅	,

“如果你不马上来找我，”多萝西被激怒后继续说道，

" [aɪl] [teɪk] [maɪ]['mædʒɪk] [belt] [ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gəːgl] . "
" I'll take my Magic Belt and wish you in the Country of the Gurgles . "
" 患病的 拿 我的 魔法 腰带 和 希望 你 在 这 国家 的 这 咕噜声 . "

"我将带着我的魔法腰带，祝你在咕噜之国好运。"

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [juˈriːkə] , [dɪˈstɜːbd] [baɪ] [ðɪs] [θret] .
" Why do you want me ? " asked Eureka , disturbed by this threat .
" 为什么 做 你 想 我 ? " 问 尤里卡 , 不安 经过 这 威胁 .

"你为什么想要我？"尤里卡被这番威胁吓了一跳，问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [ˌprɪnˈses] ['ɑːzmə] .
" You must go to Princess Ozma .
" 你 必须 去 到 公主 奥兹玛 .

你必须去见奥兹玛公主。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
She wants to talk to you . "
她 想要 到 讲话 到 你 . "

她想和你谈谈。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] , ['kriːpɪŋ] [aʊt] .
" All right , " returned the kitten , creeping out .
" 全部 正确的 , " 返回 这 小猫 , 爬行 出去 .

"好吧，"小猫说着，蹑手蹑脚地溜了出去。

" [aɪm] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv]['ɑːzmə] — [ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] .
" I'm not afraid of Ozma — or anyone else .
" 我是 不是 害怕的 的 奥兹玛 — 或者 任何人 别的 .

"我不怕奥兹玛，也不怕任何人。"

" ['dɒr(ə)θi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sæt][ɪn] [griːvd]
" Dorothy carried her in her arms back to where the others sat in grieved
" 多萝西 携带 她 在 她 武器 后退 到 在哪里 这 其他的 卫星 在 伤心
[ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] .
and thoughtful silence .
和 周到 沉默 .

"多萝西抱着她回到其他人坐着的地方，大家陷入悲伤和沉思的沉默中。

" [tel] [ˌem 'iː] , [juˈriːkə] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , ['dʒentli] : " [dɪd][juː; jʊ] [iːt] [maɪ] ['prɪti] ['pɪglət] ? "
" Tell me , Eureka , " said the Princess , gently : " did you eat my pretty piglet ? "
" 告诉 我 , 尤里卡 , " 说 这 公主 , 轻轻地 : " 做过 你 吃 我的 漂亮的 小猪 ? "

"告诉我，尤里卡，"公主温柔地说，"你把我的漂亮小猪吃了吗？"

" [aɪ][wəʊnt] ['ɑːnsə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] , " [əˈsɜːtɪd] [juˈriːkə] , [wɪð] [ə; eɪ] [snɑːl] .
" I won't answer such a foolish question , " asserted Eureka , with a snarl .
" 我 惯于 回答 这样的 一个 愚蠢 问题 , " 断言 尤里卡 , 和 一个 咆哮 .

"我不会回答这么愚蠢的问题，"尤里卡咆哮道。

" [əʊ] , [jes] [juː; jʊ] [wɪl] , [dɪə(r)] , " ['dɒr(ə)θi] [dɪˈkleəd] .
" Oh , yes you will , dear , " Dorothy declared .
" 哦 , 是的 你 将要 , 亲爱的 , " 多萝西 声明 .

"哦，是的，亲爱的，"多萝西说道。

" [ðə; ði] ['pɪglət] [ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wen] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)]
" The piglet is gone , and you ran out of the room when Jellia opened the door
" 这 小猪 是 已消失 , 和 你 跑 出去 的 这 房间 什么时候 果冻 打开 这 门
.
:
.

"小猪不见了，当杰莉娅打开门时，你跑出了房间。"

[səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [ju'riːkə] ,
So , if you are innocent , Eureka ,
所以 , 如果 你 是 清白的 , 尤里卡 ,

所以，如果你是无辜的，那就太好了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
you must tell the Princess how you came to be in her room ,
你 必须 告诉 这 公主 如何 你 来了 到 是 在 她 房间 ,

你必须告诉公主你为什么会出现在她的房间里。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪglət] . "
and what has become of the piglet . "
和 什么 有 变得 的 这 小猪 . "

小猪仔现在怎么样了？

" [huː] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [dɪ'faɪəntli] .
" Who accuses me ? " asked the kitten , defiantly .
" WHO 指控 我 ? " 问 这 小猫 , 公然挑衅 .

“谁指控我？”小猫挑衅地问道。

" [nəʊ][wʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːzmə] .
" No one , " answered Ozma .
" 不 一 , " 回答 奥兹玛 .

“没有人，”奥兹玛回答道。

" [jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz][ə'ləʊn] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] .
" Your actions alone accuse you .
" 你的 行动 独自的 控 你 .

“仅凭你的行为就足以指控你。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [aɪ] [left] [maɪ]['lɪt(ə)l] [pet] [ɪn] [maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
The fact is that I left my little pet in my dressing - room lying asleep upon the table ;
这 事实 是 那 我 左边 我的 小的 宠物 在 我的 敷料 - 房间 说谎 睡着了 之上 这 桌子 ;

事实是，我把我的小宠物留在了我的更衣室里，它趴在桌子上睡着了；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['stəʊlən][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and you must have stolen in without my knowing it .
和 你 必须 有 被盗 在 没有 我的 会心 它 .

你一定是趁我不注意偷偷溜进来的。

[wen] [nekst][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] [juː; jʊ][ræn] [aʊt] [ænd; ənd][hɪd] [jɔː'self] — [ænd; ənd][ðə; ði]
When next the door was opened you ran out and hid yourself — and the
什么时候 下一个 这 门 曾是 打开 你 跑 出去 和 隐藏 你自己 — 和 这
['pɪglət][wɒz; wəz] [gɒn] . "
piglet was gone . "
小猪 曾是 已消失 . "

门再次打开时，你跑出去躲了起来——小猪不见了。

" [ðæts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , " [graul] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] .
" That's none of my business , " growled the kitten .
" 那就是 没有任何 的 我的 商业 , " 咆哮 这 小猫 .

“那不关我的事，”小猫低声说道。

" [doʊnt][biː; bi]['ɪmpjədənt] , [juː'riːkə] , " [əd'mɔnɪʃ] ['dɒr(ə)θi] .
" Don't be impudent , Eureka , " admonished Dorothy .
" 不 是 厚颜无耻 , 尤里卡 , " 告诫 多萝西 .

“别这么无礼，尤里卡，”多萝西告诫道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɪmpjədənt] , " [sed] [juː'riːkə] ,
" It is you who are impudent , " said Eureka ,
" 它 是 你 WHO 是 厚颜无耻 , " 说 尤里卡 ,

“你才是无礼之人，”尤里卡说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [əˈkjuːzɪŋ] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] [wen] [juː; jʊ] [kænt] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [baɪ]
" for accusing me of such a crime when you can't prove it except by
" 为了 指控 我 的 这样的 一个 犯罪 什么时候 你 不能 证明 它 除了 经过
[gesɪŋ] .
guessing .
猜测 .

“你无法证明我犯了这样的罪行，只能靠猜测。”

" ['ɑːzmə][wɒz; wəz] [naʊ] ['greɪtlɪ] [ɪn'senst] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtnz] [kən'dʌkt] .
" Ozma was now greatly incensed by the kitten's conduct .
" 奥兹玛 曾是 现在 非常 愤怒 经过 这 小猫的 执行 .

“奥兹玛对小猫的行为感到非常生气。”

[ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] , [liːn] ['ɒfɪsə(r)]
She summoned her Captain - General , and when the long , lean officer
她 被召唤 她 队长 - 一般的 , 和 什么时候 这 长的 , 倾斜 官
[əˈpɪəd] [ʃiː; ʃi] [sed] :
appeared she said :
出现 她 说 :

她召来了她的总司令，当这位身材高挑精瘦的军官出现时，她说：

" ['kæri] [ðɪs] [kæt] [əˈweɪ] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,
" Carry this cat away to prison ,
" 携带 这 猫 离开 到 监狱 ,

“把这只猫带到监狱去。”

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [seɪf] [kənˈfaɪnmənt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [traɪd] [baɪ] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm]
and keep her in safe confinement until she is tried by law for the crime
和 保持 她 在 安全的 监禁 直到 她 是 尝试 经过 法律 为了 这 犯罪
[ɒv; əv]['mɜːdə(r)] .
of murder .
的 谋杀 .

并将其安全监禁，直至依法对其谋杀罪进行审判。

" [səʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] [tʊk] [juˈriːkə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['wiːpɪŋ]
" So the Captain - General took Eureka from the arms of the now weeping
" 所以 这 队长 - 一般的 采取 尤里卡 从 这 武器 的 这 现在 哭泣
['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] [snɑːrlz][ænd; ənd] ['skrætʃɪz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ]
Dorothy and in spite of the kitten's snarls and scratches carried it away
多萝西 和 在 尽管如此 的 这 小猫的 咆哮 和 划痕 携带 它 离开
[tuː; tə]['prɪz(ə)n] .
to prison .
到 监狱 .

于是，总督从哭泣的多萝西怀里抱走了尤里卡，尽管小猫又叫又抓，他还是把它带回了监狱。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" What shall we do now ? " asked the Scarecrow , with a sigh ,
" 什么 将 我们 做 现在 ? " 问 这 稻草人 , 和 一个 叹 ,

“我们现在该怎么办？”稻草人叹了口气问道。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] [hæd; həd][kɑːst][ə; eɪ] [gluːm] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
for such a crime had cast a gloom over all the company .
为了 这样的 一个 犯罪 有 投掷 一个 愁云 超过 全部 这 公司 .

这样的罪行给整个公司蒙上了一层阴影。

" [ai] [wɪl] ['sʌmən] [ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] [æt; ət] [θriː] [əˈklɑːk] , " [rɪ'plaɪd]
" I will summon the Court to meet in the Throne Room at three o'clock , " replied
" 我 将要 召唤 这 法庭 到 见面 在 这 王座 房间 在 三 点钟 , " 回复
['ɑːzmə] .
Ozma .
奥兹玛 .

“我将于三点钟召集朝臣在王座厅开会，”奥兹玛回答道。

" [ai][maɪ'self] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl] . "

"	I	myself	will	be	the	judge	,	and	the	kitten	shall	have	a	fair	trial	.	"
"	我	我	将要	是	这	法官	,	和	这	小猫	将	有	一个	公平的	审判	.	"

“我将亲自担任法官，这只小猫咪将得到公正的审判。”

" [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪlti] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	What	will	happen	if	she	is	guilty	?	"	asked	Dorothy	.
"	什么	将要	发生	如果	她	是	有罪的	?	"	问	多萝西	.

“如果她有罪会怎么样？”多萝西问道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	She	must	die	,	"	answered	the	Princess	.
"	她	必须	死	,	"	回答	这	公主	.

“她必须死，”公主回答道。

" [naɪn] [taɪmz] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	Nine	times	?	"	enquired	the	Scarecrow	.
"	九	时代	?	"	询问	这	稻草人	.

“九次？”稻草人问道。

" [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][ɪz] ['nesəsəri] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	As	many	times	as	is	necessary	,	"	was	the	reply	.
"	作为	许多	时代	作为	是	必要的	,	"	曾是	这	回复	.

“需要多少次就多少次，”对方回答说。

" [aɪ] [wɪl] [ɑːsk][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,

"	I	will	ask	the	Tin	Woodman	to	defend	the	prisoner	,
"	我	将要	问	这	锡	伍德曼	到	保卫	这	囚犯	,

“我会请铁皮樵夫为囚犯辩护。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [duː; də][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə]

because	he	has	such	a	kind	heart	I	am	sure	he	will	do	his	best	to
因为	他	有	这样的	一个	种类	心	我	是	当然	他	将要	做	他的	最好的	到

[seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

save	her	.
节省	她	.

因为他心地善良，我相信他一定会尽力救她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'kjuːzə(r)] ,

And	the	Woggle	-	Bug	shall	be	the	Public	Accuser	,
和	这	摇摆	-	漏洞	将	是	这	民众	原告	,

而沃格尔虫将担任公开控告人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [dɪ'siːv] [hɪm] . "

because	he	is	so	learned	that	no	one	can	deceive	him	.	"
因为	他	是	所以	学习	那	不	一	能	欺骗	他	.	"

因为他学识渊博，没有人能欺骗他。

" [huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['dʒʊəri] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	Who	will	be	the	jury	?	"	asked	the	Tin	Woodman	.
"	WHO	将要	是	这	陪审团	?	"	问	这	锡	伍德曼	.

“谁来担任陪审员？”铁皮樵夫问道。

" [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl] ['ænɪmlz] [ɒn][ðə; ði]['dʒʊəri] , " [sed] ['ɑːzmə] ,

"	There	ought	to	be	several	animals	on	the	jury	,	"	said	Ozma	,
"	那里	应该	到	是	一些	动物	在	这	陪审团	,	"	说	奥兹玛	,

奥兹玛说：“陪审团里应该有几只动物。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ænɪmlz] [ˌʌndə'stænd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wi:; wi] ['pi:p(ə)l] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm]

"	because	animals	understand	each	other	better	than	we	people	understand	them
"	因为	动物	理解	每个	其他	更好的	比	我们	人们	理解	他们

.

:

.

因为动物之间比我们人类更了解彼此。

[səʊ] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [ʃæl; ʃəl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] , [dʒɪm]

So	the	jury	shall	consist	of	the	Cowardly	Lion	,	the	Hungry	Tiger	,	Jim
所以	这	陪审团	将	由	的	这	胆小	狮子	,	这	饥饿的	老虎	,	吉姆

[ðə; ði] [kæb] - [hɔ:s] ,

the	Cab	-	horse	,
这	出租车	-	马	,

所以陪审团将由胆小的狮子、饥饿的老虎和马车夫吉姆组成。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] , [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [ðə; ði] ['wɪzəd] , [tɪk] - [tɑ:k] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [mæn] ,

the	Yellow	Hen	,	the	Scarecrow	,	the	Wizard	,	Tik	-	tok	the	Machine	Man	,
这	黄色的	母鸡	,	这	稻草人	,	这	巫师	,	tik	-	语言	这	机器	男人	,

黄母鸡、稻草人、巫师、机器人滴答

[ðə; ði] ['sɔ:hɔ:s] [ænd; ənd] [zɛb] [ɒv; əv] - [rɑ:ntʃ] .

the	Sawhorse	and	Zeb	of	Hugson's	Ranch	.
这	锯架	和	泽布	的	-	牧场	.

休格森牧场的锯木马和泽布。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [naɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:] [rɪ'kwaɪəz] ,

That	makes	the	nine	which	the	law	requires	,
那	制作	这	九	哪个	这	法律	需要	,

这样就达到了法律规定的九个。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['testɪməni] .

and	all	my	people	shall	be	admitted	to	hear	the	testimony	.
和	全部	我的	人们	将	是	承认	到	听到	这	见证	.

我的所有子民都可以听取证词。

" [ðeɪ] [naʊ] ['sepəreɪtɪd] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sæd] ['serəməni] ;

"	They	now	separated	to	prepare	for	the	sad	ceremony	;
"	他们	现在	分开	到	准备	为了	这	伤心	仪式	;

他们现在分开准备参加悲伤的仪式；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [æn; ən] [ə'pi:l] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [lɔ:] ['sɒrəʊ] [ɪz] ['ɔ:lməʊst] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə] ['fɒləʊ] —

for	whenever	an	appeal	is	made	to	law	sorrow	is	almost	certain	to	follow	—
为了	每当	一个	上诉	是	制成	到	法律	悲哀	是	几乎	肯定	到	跟随	—

['i:v(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['feərilænd] [laɪk] [ˌəʊ 'zed] .

even	in	a	fairyland	like	Oz	.
甚至	在	一个	仙境	喜欢	奥兹	.

因为无论何时诉诸法律，几乎都必然会招致悲伤——即使是在像奥兹国这样的仙境里。

[bʌt; bət] [ɪz] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [lænd] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [səʊ] [wel]

But	is	must	be	stated	that	the	people	of	that	Land	were	generally	so	well
但	是	必须	是	声明	那	这	人们	的	那	土地	是	一般来说	所以	出色地

- [bɪ'heɪvd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['lɔɪə(r)] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

-	behaved	that	there	was	not	a	single	lawyer	amongst	them	,
-	表现	那	那里	曾是	不是	一个	单身的	律师	在	他们	,

但必须指出的是，那个国家的人民普遍行为良好，以至于他们当中没有一个律师。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [j'iəz] [sɪns] ['eni] ['ruːlə(r)][hæd; həd][sæt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][æn; ən]

and	it	had	been	years	since	any	Ruler	had	sat	in	judgment	upon	an
和	它	有	到过	年	自从	任何	统治者	有	卫星	在	判断	之上	一个

[ə'fendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

offender	of	the	law	.
罪犯	的	这	法律	.

多年来，没有任何一位统治者对违法者进行审判。

[ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [kraɪm] [ɒv; əv][ɔːl] ,

The	crime	of	murder	being	the	most	dreadful	crime	of	all	,
这	犯罪	的	谋杀	存在	这	最多	可怕	犯罪	的	全部	,

谋杀罪是最可怕的罪行，

[trə'mendəs] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ju'riːkəz] [ə'rest]

tremendous	excitement	prevailed	in	the	Emerald	City	when	the	news	of	Eureka's	arrest
巨大的	激动	最终获胜	在	这	翠	城市	什么时候	这	消息	的	尤里卡的	逮捕

[ænd; ənd]['traɪəl] [bɪ'keɪm] [nəʊn] .

and	trial	became	known	.
和	审判	成为	已知	.

当尤里卡被捕和受审的消息传开时，翡翠城一片沸腾。

[ðə; ði] ['wɪzəd] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['θɔːtf(ə)l] .

The	Wizard	,	when	he	returned	to	his	own	room	,	was	exceedingly	thoughtful	.
这	巫师	,	什么时候	他	返回	到	他的	自己的	房间	,	曾是	非常	周到	.

巫师回到自己的房间后，陷入了沉思。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [juˈriːkə] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['pɪglət] ,

He	had	no	doubt	Eureka	had	eaten	his	piglet	,
他	有	不	怀疑	尤里卡	有	吃	他的	小猪	,

他毫不怀疑尤里卡吃掉了他的小猪。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə][ækt]

but	he	realized	that	a	kitten	cannot	be	depended	upon	at	all	times	to	act
但	他	已实现	那	一个	小猫	不能	是	取决于	之上	在	全部	时代	到	行为

['prɒpəli] ,

properly	,
适当地	,

但他意识到，小猫不可能永远都表现得乖巧懂事。

[sɪns] [ɪts]['neɪtʃə(r)][ɪz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [smɔːl] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɜ·dz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

since	its	nature	is	to	destroy	small	animals	and	even	birds	for	food	,
自从	它是	自然	是	到	破坏	小的	动物	和	甚至	鸟类	为了	食物	,

因为它的本性就是捕食小型动物甚至鸟类。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪm] [kæt] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [ɪn]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [tə'deɪ] [ɪz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	the	tame	cat	that	we	keep	in	our	houses	today	is	descended	from	the
和	这	驯服	猫	那	我们	保持	在	我们的	房屋	今天	是	下降	从	这

[waɪld][kæt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] — [ə; eɪ] ['veri] [fə'rəʊʃəs] ['kriːtʃə(r)] ,

wild	cat	of	the	jungle	—	a	very	ferocious	creature	,
荒野	猫	的	这	丛林	—	一个	非常	凶猛	生物	,

我们今天在家中饲养的家猫，是由丛林中的野猫——一种非常凶猛的动物——进化而来。

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

的确。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [nju:] [ðæt] [ɪf] ['dɔ:rəθiz] [pet] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti] [ænd; ənd] [kən'demd] [tu:; tə]

The	Wizard	knew	that	if	Dorothy's	pet	was	found	guilty	and	condemned	to
这	巫师	知道	那	如果	多萝西的	宠物	曾是	成立	有罪的	和	谴责	到

[deθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] ['veri] [ʌn'hæpi] ;

death	the	little	girl	would	be	made	very	unhappy	;
死亡	这	小的	女孩	会	是	制成	非常	不开心	;

巫师知道，如果多萝西的宠物被判有罪并处以死刑，小女孩会非常难过；

[səʊ] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [gri:vd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɪgləts] [sæd] [feɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv]

so	,	although	he	grieved	over	the	piglet's	sad	fate	as	much	as	any	of
所以	,	虽然	他	伤心	超过	这	小猪的	伤心	命运	作为	很多	作为	任何	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

所以，尽管他和其他人一样，对小猪的悲惨命运感到难过，

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [seɪv] [ju'ri:kəz] [laɪf] .

he	resolved	to	save	Eureka's	life	.
他	已解决	到	节省	尤里卡的	生活	.

他决心要救尤里卡的命。

['sendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ðə; ði] ['wɪzəd] [tʊk] [hɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [ænd; ənd]

Sending	for	the	Tin	Woodman	the	Wizard	took	him	into	a	corner	and
发送	为了	这	锡	伍德曼	这	巫师	采取	他	进入	一个	角落	和

['wɪspəd] :

whispered	:
低声说道	:

巫师派人把铁皮樵夫叫来，把他拉到角落里，低声说道：

" [maɪ] [frend] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['dju:ti] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [seɪv]

"	My	friend	,	it	is	your	duty	to	defend	the	white	kitten	and	try	to	save
"	我的	朋友	,	它	是	你的	责任	到	保卫	这	白色的	小猫	和	尝试	到	节省

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“我的朋友，你有责任保护这只小白猫，尽力救她。”

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [feɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju'ri:kə] [hæz; həz] [lɒŋ] [wɪʃt] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] ['pɪglət] ,

but	I	fear	you	will	fail	because	Eureka	has	long	wished	to	eat	a	piglet	,
但	我	害怕	你	将要	失败	因为	尤里卡	有	长的	希望	到	吃	一个	小猪	,

但我担心你会失败，因为尤里卡一直很想吃一只小猪。

[tu:; tə] [maɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə]

to	my	certain	knowledge	,	and	my	opinion	is	that	she	has	been	unable	to
到	我的	肯定	知识	,	和	我的	观点	是	那	她	有	到过	无法	到

[rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .

resist	the	temptation	.
抵抗	这	诱惑	.

据我所知，我认为她无法抵挡诱惑。

[jet] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [deθ] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['pɪglət] ,

Yet	her	disgrace	and	death	would	not	bring	back	the	piglet	,
然而	她	耻辱	和	死亡	会	不是	带来	后退	这	小猪	,

然而，她的耻辱和死亡并不能让小猪复活。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [sɜ:v] [tu:; tə] [meɪk] ['dɒr(ə)θi] [ʌn'hæpi] .

but	only	serve	to	make	Dorothy	unhappy	.
但	仅有的	服务	到	制作	多萝西	不开心	.

但这只会让多萝西不开心。

[səʊ][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['kɪtnz] ['ɪnəs(ə)ns] [baɪ][ə; eɪ] [trɪk] .

So	I	intend	to	prove	the	kitten's	innocence	by	a	trick	.
所以	我	打算	到	证明	这	小猫的	无辜	经过	一个	诡计	.

所以我打算用一个计谋来证明小猫的清白。

" [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪt] ['taɪni] ['pɪgləts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

"	He	drew	from	his	inside	pocket	one	of	the	eight	tiny	piglets	that	were	remaining	and	continued	:
"	他	画	从	他的	里面	口袋	一	的	这	八	微小的	仔猪	那	是	其余的	和	持续	:

他从内袋里掏出剩下的八只小猪中的一只，继续说道：

" [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [haɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] ,

"	This	creature	you	must	hide	in	some	safe	place	,
"	这	生物	你	必须	隐藏	在	一些	安全的	地方	,

你必须把这个生物藏在安全的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [di'said] [ðæt] [juː'riːkə] [ɪz] ['gɪlti] [juː; jʊ] [meɪ] [ðen] [prə'djuːs] [ðɪs] ['pɪglət]

and	if	the	jury	decides	that	Eureka	is	guilty	you	may	then	produce	this	piglet
和	如果	这	陪审团	决定	那	尤里卡	是	有罪的	你	可能	然后	生产	这	小猪

[ænd; ənd] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] .

and	claim	it	is	the	one	that	was	lost	.
和	宣称	它	是	这	一	那	曾是	丢失的	.

如果陪审团裁定尤里卡有罪，那么你就可以拿出这只小猪，声称它是丢失的那只。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pɪgləts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , [səʊ] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [dɪ'spjuːt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .

All	the	piglets	are	exactly	alike	,	so	no	one	can	dispute	your	word	.
全部	这	仔猪	是	确切地	同样	,	所以	不	一	能	争议	你的	单词	.

所有的小猪都长得一模一样，所以没人能反驳你的话。

[ðɪs] [dɪ'sepʃn] [wɪl] [seɪv] [juː'riːkəz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] . "

This	deception	will	save	Eureka's	life	,	and	then	we	may	all	be	happy	again	.	"
这	欺骗	将要	节省	尤里卡的	生活	,	和	然后	我们	可能	全部	是	快乐的	再次	.	"

这个计策能救尤里卡的命，然后我们大家或许就能再次幸福起来了。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [maɪ] [frendz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ;

"	I	do	not	like	to	deceive	my	friends	,	"	replied	the	Tin	Woodman	;
"	我	做	不是	喜欢	到	欺骗	我的	朋友们	,	"	回复	这	锡	伍德曼	;

“我不喜欢欺骗我的朋友，”铁皮樵夫回答说；

" [stɪl] , [maɪ] [kaɪnd] [hɑːt] ['ɜːrdʒɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪv] [juː'riːkəz] [laɪf] ,

"	still	,	my	kind	heart	urges	me	to	save	Eureka's	life	,
"	仍然	,	我的	种类	心	敦促	我	到	节省	尤里卡的	生活	,

“然而，我善良的本性驱使我去救尤里卡的命。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [trʌst] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

and	I	can	usually	trust	my	heart	to	do	the	right	thing	.
和	我	能	通常	相信	我的	心	到	做	这	正确的	事物	.

我通常相信我的内心会做出正确的选择。

[səʊ] [aɪ] [wɪl] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [frend] ['wɪzəd] .

So	I	will	do	as	you	say	,	friend	Wizard	.
所以	我	将要	做	作为	你	说	,	朋友	巫师	.

那我就照你说的做吧，巫师朋友。

" ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [θɔːt] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] [hæt] ,

"	After	some	thought	he	placed	the	little	pig	inside	his	funnel	-	shaped	hat	,
"	后	一些	想法	他	放置	这	小的	猪	里面	他的	漏斗	-	形状	帽子	,

“他想了想，然后把小猪放进了他的漏斗形帽子里。”

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðə; ði] [hæt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə] [θɪŋk]

and	then	put	the	hat	upon	his	head	and	went	back	to	his	room	to	think
和	然后	放	这	帽子	之上	他的	头	和	去	后退	到	他的	房间	到	思考

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒʊəri] . - .

over	his	speech	to	the	jury	.	19	.
超过	他的	演讲	到	这	陪审团	.	-	.

然后他把帽子戴在头上，回到自己的房间思考他对陪审团的讲话。19.

[ðə; ði] ['wɪzəd] [pəf'ɔ:mz] [ə'nʌðə(r)] [trɪk]

The	Wizard	Performs	Another	Trick
这	巫师	表演	其他	诡计

巫师又表演了一个魔术

[æt; ət] [θri:] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] [θrəʊn] [ru:m] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['sɪtəznz] , [men] ,

At	three	o'clock	the	Throne	Room	was	crowded	with	citizens	,	men	,
在	三	点钟	这	王座	房间	曾是	挤	和	公民	,	男人	,

下午三点，王座厅里挤满了市民和男人们。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['bi:ɪŋ] ['i:gə(r)] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [greɪt] ['traɪəl] .

women	and	children	being	eager	to	witness	the	great	trial	.
女性	和	孩子们	存在	渴望的	到	证人	这	伟大的	审判	.

妇女和儿童都渴望亲眼目睹这场伟大的审判。

[ˌprɪn'ses] ['ɑ:zmə] , [drest] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [məʊst] ['splendɪd] [rəʊbz] [ɒv; əv] [steɪt] , [sæt] [ɪn] [ðə; ði]

Princess	Ozma	,	dressed	in	her	most	splendid	robes	of	state	,	sat	in	the
公主	奥兹玛	,	穿着	在	她	最多	灿烂	长袍	的	状态	,	卫星	在	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['emərəld] [θrəʊn] ,

magnificent	emerald	throne	,
壮丽	翠	王座	,

奥兹玛公主身着最华丽的礼服，端坐在精美的翡翠宝座上。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒu:əld] ['septə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɑ:klɪŋ] ['kɒrənet] [ə'pɒn]

with	her	jewelled	sceptre	in	her	hand	and	her	sparkling	coronet	upon
和	她	珠宝	权杖	在	她	手	和	她	闪闪发光	冠	之上

[hɜ:(r); hə(r)] [feə(r)] [braʊ] .

her	fair	brow	.
她	公平的	眉头	.

她手中握着镶满珠宝的权杖，美丽的额头上戴着闪闪发光的冠冕。

[bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊn] [stʊd] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪt] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:mi] [ænd; ənd]

Behind	her	throne	stood	the	twenty	-	eight	officers	of	her	army	and
在后面	她	王座	站立	这	二十	-	八	警官	的	她	军队	和

['meni] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshəʊld] .

many	officials	of	the	royal	household	.
许多	官员	的	这	皇家	家庭	.

在她的王座后面站着她的二十八名军队军官和许多王室官员。

[æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [sæt] [ðə; ði] ['kwɪəli] [ə'sɔ:tɪd] ['dʒʊəri] — ['ænɪmlz] ,

At	her	right	sat	the	queerly	assorted	Jury	—	animals	,
在	她	正确的	卫星	这	奇怪地	各种各样的	陪审团	—	动物	,

在她右边坐着形形色色的陪审团成员——动物，

['ænɪmeɪtɪd] ['dʌmiz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] — [ɔ:l] ['greɪvli] [prɪ'peəd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]

animated	dummies	and	people	—	all	gravely	prepared	to	listen	to	what	was
动画	假人	和	人们	—	全部	严重地	准备	到	听	到	什么	曾是

[sed] .

said	.
说	.

动画人偶和真人——都神情严肃地准备聆听所说的话。

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪdʒ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] ,

The	kitten	had	been	placed	in	a	large	cage	just	before	the	throne	,
这	小猫	有	到过	放置	在	一个	大的	笼	只是	前	这	王座	,

那只小猫被放在王座前的一个大笼子里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][æt; ət][ðə; ði] [kraʊdz]

where	she	sat	upon	her	haunches	and	gazed	through	the	bars	at	the	crowds
在哪里	她	卫星	之上	她	臀部	和	凝视	通过	这	酒吧	在	这	人群

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

around	her	,
大约	她	,

她蹲坐在那里，透过铁栏杆凝视着周围的人群。

[wɪð] ['siːmɪŋ] [ˌʌnkən'sɜːn] .

with	seeming	unconcern	.
和	似乎	漠不关心	.

一副毫不在意的样子。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm]['ɑːzmə] , [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [ə'drest]

And	now	,	at	a	signal	from	Ozma	,	the	Woggle	-	Bug	arose	and	addressed
和	现在	,	在	一个	信号	从	奥兹玛	,	这	摇摆	-	漏洞	出现	和	已解决

[ðə; ði]['dʒʊəri] .

the	jury	.
这	陪审团	.

现在，随着奥兹玛发出信号，沃格尔虫站了起来，向陪审团发表了讲话。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] ['pɒmpəs] [ænd; ənd][hiː; hi] ['strʌtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [əb'sɜːd]

His	tone	was	pompous	and	he	strutted	up	and	down	in	an	absurd
他的	语气	曾是	傲慢	和	他	昂首阔步	向上	和	向下	在	一个	荒诞

[ə'tempt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['dɪgnɪfaɪd] .

attempt	to	appear	dignified	.
试图	到	出现	凝重	.

他语气傲慢，还趾高气扬地来回踱步，荒谬地试图让自己显得庄重。

" [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ænd; ənd] ['feləʊ] ['sɪtəznz] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ;

"	Your	Royal	Highness	and	Fellow	Citizens	,	"	he	began	;
"	你的	皇家	高度	和	同伴	公民	,	"	他	开始	;

“殿下，各位公民，”他开口说道；

" [ðə; ði] [smɔːl] [kæt][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɪz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][fɜːst]

"	the	small	cat	you	see	a	prisoner	before	you	is	accused	of	the	crime	of	first
"	这	小的	猫	你	看	一个	囚犯	前	你	是	被告	的	这	犯罪	的	第一的

['mɜːdərɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['iːtɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪs'tiːmd] ['ruːlərz] [fæt] ['pɪglət] — [ɔː(r)] [els] [fɜːst] ['iːtɪŋ]

murdering	and	then	eating	our	esteemed	Ruler's	fat	piglet	—	or	else	first	eating
谋杀	和	然后	吃	我们的	尊敬的	统治者的	胖的	小猪	—	或者	别的	第一的	吃

[ænd; ənd] [ðen] ['mɜːdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	murdering	it	.
和	然后	谋杀	它	.

“你们眼前这只小猫被指控犯有这样的罪行：它先杀害了我们尊敬的统治者的肥猪，然后又吃了它——或者先吃了它，然后又杀害了它。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [ə; eɪ] [greɪv] [kraɪm] [hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [greɪv]

In	either	case	a	grave	crime	has	been	committed	which	deserves	a	grave
在	任何一个	案件	一个	严重	犯罪	有	到过	坚定的	哪个	值得	一个	严重

['pʌnɪʃmənt] . "

punishment	.	"
惩罚	.	"

无论哪种情况，都犯下了严重的罪行，理应受到严厉的惩罚。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [maɪ]['kɪt(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" Do you mean my kitten must be put in a grave ? " asked Dorothy .
" 做 你 意思是 我的 小猫 必须 是 放 在 一个 严重 ? " 问 多萝西 .

“你的意思是说，我的小猫咪必须被埋葬吗？”多萝西问道。

" [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [sed] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] .
" Don't interrupt , little girl , " said the Woggle - Bug .
" 不 打断 , 小的 女孩 , " 说 这 摇摆 - 漏洞 .

“别打断我，小姑娘，”沃格尔虫说道。

" [wen] [aɪ][get][maɪ] [θɔːts] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)][aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ]
" When I get my thoughts arranged in good order I do not like to have anything
" 什么时候 我 得到 我的 想法 安排 在 好的 命令 我 做 不是 喜欢 到 有 任何事物
[ˌʌp'set][ðem; ðəm][ɔː(r)] [θrəʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] . "
upset them or throw them into confusion . "
沮丧的 他们 或者 扔 他们 进入 困惑 . "

“当我的思绪整理好之后，我不喜欢任何事情打乱我的思路，或者让我的思路变得混乱。”

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [gʊd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bɪ'kʌm] [kən'fjuːzd] , " [ri'mɑːk]
" If your thoughts were any good they wouldn't become confused , " remarked
" 如果 你的 想法 是 任何 好的 他们 不会 变得 使困惑 , " 评论
[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['ɜːnɪstli] .
the Scarecrow , earnestly .
这 稻草人 , 切实 .

“如果你的想法是好的，它们就不会变得混乱，”稻草人认真地说。

" [maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] — "
" My thoughts are always — "
" 我的 想法 是 总是 — "

我的思绪总是——

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv] [θɔːts] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['kɪtnz] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] .
" Is this a trial of thoughts , or of kittens ? " demanded the Woggle - Bug .
" 是 这 一个 审判 的 想法 , 或者 的 小猫 ? " 要求 这 摇摆 - 漏洞 .

“这是思想的考验，还是小猫的考验？”沃格尔虫问道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv][wʌn] ['kɪt(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ;
" It's a trial of one kitten , " replied the Scarecrow ;
" 它是 一个 审判 的 一 小猫 , " 回复 这 稻草人 ;

“这是一只小猫的审判，”稻草人回答说；

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)][ɪz][ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] . "
" but your manner is a trial to us all . "
" 但 你的 方式 是 一个 审判 到 我们 全部 . "

但你的态度让我们所有人都感到困扰。

" [let] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'kjuːzə(r)] [kən'tɪnjuː] , " [kɔːld] ['ɑːzmə][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] ,
" Let the Public Accuser continue , " called Ozma from her throne ,
" 让 这 民众 原告 继续 , " 称为 奥兹玛 从 她 王座 ,

“让控告者继续吧，”奥兹玛从王座上喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] . "
" and I pray you do not interrupt him . "
" 和 我 祈祷 你 做 不是 打断 他 . "

“请您不要打断他。”

" [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [huː] [naʊ] [sɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] ['lɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] , " [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði]
" The criminal who now sits before the court licking her paws , " resumed the
" 这 刑事 WHO 现在 坐着 前 这 法庭 舔舐 她 爪子 , " 恢复 这
['wɒgl] - [bʌg] ,
Woggle - Bug ,
摇摆 - 漏洞 ,

“现在坐在法庭上舔爪子的那个罪犯，”沃格尔虫继续说道。

" [hæz; həz] [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ʌn'lɔːfəli] [iːt] [ðə; ði][fæt]['pɪglət] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] [bɪgə(r)]
" has long desired to unlawfully eat the fat piglet , which was no bigger
" 有 长的 想要的 到 非法地 吃 这 胖的 小猪 , 哪个 曾是 不 大
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [maʊs] .
than a mouse .
比 一个 老鼠 .

“一直很想非法吃掉那只肥猪仔，它其实比老鼠还小。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [plæn][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'preɪvd] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)]
And finally she made a wicked plan to satisfy her depraved appetite for
和 最后 她 制成 一个 邪恶 计划 到 满足 她 堕落的 食欲 为了
[pɔːk] .
pork .
猪肉 .

最后，她制定了一个邪恶的计划来满足她对猪肉的变态欲望。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][maɪ][maɪndz] [aɪ] — "
I can see her , in my mind's eye — "
我 能 看 她 , 在 我的 心灵的 眼睛 — "

我仿佛能看到她，在我的脑海里——

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" What's that ? " asked the Scarecrow .
" 是什么 那 ? " 问 这 稻草人 .

“那是什么？”稻草人问道。

" [aɪ] [seɪ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ][maɪndz] [aɪ] — "
" I say I can see her in my mind's eye — "
" 我 说 我 能 看 她 在 我的 心灵的 眼睛 — "

“我说我能在脑海中看到她——”

" [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz][nəʊ] [aɪ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" The mind has no eye , " declared the Scarecrow .
" 这 头脑 有 不 眼睛 , " 声明 这 稻草人 .

“人心无眼，”稻草人宣称。

" [ɪts] [blaɪnd] . "
" It's blind . "
" 它是 瞎的 . "

“它是盲的。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , " [kraɪd][ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə]['ɑːzmə] , " [hæv; həv][aɪ][ə; eɪ]
" Your Highness , " cried the Woggle - Bug , appealing to Ozma , " have I a
" 你的 高度 , " 哭 这 摇摆 - 漏洞 , 上诉 到 奥兹玛 , " 有 我 一个
[maɪndz] [aɪ] ,
mind's eye ,
心灵的 眼睛 ,

“殿下，”沃格尔虫向奥兹玛喊道，“我有一个能看懂我心思的眼睛吗？”

[ɔː(r)] ['hævnt] [aɪ] ? "
or haven't I ? "
或者 还没有 我 ? "

难道我没有吗?

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" If you have , it is invisible , " said the Princess .
" 如果 你 有 , 它 是 无形的 , " 说 这 公主 .

“如果你有的话，它是看不见的，”公主说。

" ['veri] [truː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] , ['bəʊɪŋ] .
" Very true , " returned the Woggle - Bug , bowing .
" 非常 真的 , " 返回 这 摇摆 - 漏洞 , 鞠躬 .

“确实如此，”沃格尔虫鞠躬回答道。

" [aɪ] [seɪ] [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [ɪn][maɪ][maɪndz] [aɪ] ,
" I say I see the criminal , in my mind's eye ,
" 我 说 我 看 这 刑事 , 在 我的 心灵的 眼睛 ,

“我说，在我的脑海中，我看到了罪犯的形象，

['kriːpɪŋ] ['stelθɪli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɑːzmə][ænd; ənd] [sɪ'kriːtɪŋ] [hɜː'self] , [wen] [nəʊ]
creeping stealthily into the room of our Ozma and secreting herself , when no
爬行 悄悄地 进入 这 房间 的 我们的 奥兹玛 和 分泌 她自己 , 什么时候 不
[wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,
one was looking ,
一 曾是 寻找 ,

她悄悄溜进奥兹玛的房间，趁人不注意藏了起来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] .
until the Princess had gone away and the door was closed .
直到 这 公主 有 已消失 离开 和 这 门 曾是 关闭 .

直到公主离开，门关上为止。

[ðen] [ðə; ðɪ]['mɜːdərə(r)][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['helpləs] ['vɪktɪm] , [ðə; ðɪ][fæt]['pɪglət] ,
Then the murderer was alone with her helpless victim , the fat piglet ,
然后 这 凶手 曾是 独自的 和 她 无助 受害者 , 这 胖的 小猪 ,

然后，凶手独自一人和她无助的受害者——那只肥猪——待在一起。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [paʊns] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — "
and I see her pounce upon the innocent creature and eat it up — "
和 我 看 她 猛扑 之上 这 清白的 生物 和 吃 它 向上 — "

我看到她扑向那无辜的小家伙，把它吃掉了——”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] ['siːɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz] [aɪ] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] .
" Are you still seeing with your mind's eye ? " enquired the Scarecrow .
" 是 你 仍然 看到 和 你的 心灵的 眼睛 ? " 询问 这 稻草人 .

“你还能用你的想象之眼看世界吗？”稻草人问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ; [haʊ] [els] [kʊd; kəd][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Of course ; how else could I see it ?
" 的 课程 ; 如何 别的 可以 我 看 它 ?

“当然；不然我还能怎么看到呢？”

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz] [truː] ,
And we know the thing is true ,
和 我们 知道 这 事物 是 真的 ,

我们知道这是真的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sɪns] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪntəvjuː] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['pɪglət] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd]
because since the time of that interview there is no piglet to be found
因为 自从 这 时间 的 那 面试 那里 是 不 小猪 到 是 成立
['eniweə(r)] . "
anywhere . "
任何地方 . "

因为自从那次采访之后，就再也没找到过那只小猪了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪf] [ðə; ðɪ][kæt][hæd; həd] [biːn] [gɒn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɪglət] ,
" I suppose , if the cat had been gone , instead of the piglet ,
" 我 认为 , 如果 这 猫 有 到过 已消失 , 反而 的 这 小猪 ,

“我想，如果离开的是猫而不是小猪，

[jɔː(r); jə(r)][maɪndz] [aɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ðɪ]['pɪglət] ['iːtɪŋ] [ðə; ðɪ][kæt] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] .
your mind's eye would see the piglet eating the cat , " suggested the Scarecrow .
你的 心灵的 眼睛 会 看 这 小猪 吃 这 猫 , " 建议 这 稻草人 .

“你的脑海中就会浮现出小猪吃猫的画面，”稻草人说道。

" ['veri] ['laɪkli] , " [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] .

"	Very	likely	,	"	acknowledged	the	Woggle	-	Bug	.
"	非常	可能	,	"	已确认	这	摇摆	-	漏洞	.

“很有可能，”沃格尔虫承认道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['feləʊ] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] ,

"	And	now	,	Fellow	Citizens	and	Creatures	of	the	Jury	,
"	和	现在	,	同伴	公民	和	生物	的	这	陪审团	,

“现在，各位公民同胞和陪审团成员，

[aɪ] [ə'sɜ:t] [ðæt] [səʊ] ['ɔ:f(ə)l] [ə; eɪ] [kraɪm] [dɪ'zɜ:vs] [deθ] ,

I	assert	that	so	awful	a	crime	deserves	death	,
我	断言	那	所以	可怕	一个	犯罪	值得	死亡	,

我认为如此骇人听闻的罪行理应处以死刑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] ['krɪmɪn(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] — [hu:] [ɪz] [naʊ] ['wɒʃɪŋ]

and	in	the	case	of	the	ferocious	criminal	before	you	—	who	is	now	washing
和	在	这	案件	的	这	凶猛	刑事	前	你	—	WHO	是	现在	洗涤

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] — [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'flɪktɪd] [naɪn] [taɪmz] .

her	face	—	the	death	penalty	should	be	inflicted	nine	times	.
她	脸	—	这	死亡	惩罚	应该	是	造成的	九	时代	.

至于你面前这位凶残的罪犯——她现在正在洗脸——应该判处她九次死刑。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ə'plɔ:z] [wen] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [sæt] [daʊn] .

"	There	was	great	applause	when	the	speaker	sat	down	.
"	那里	曾是	伟大的	掌声	什么时候	这	扬声器	卫星	向下	.

演讲者坐下时，现场响起了热烈的掌声。

[ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [stɜ:n] [vɔɪs] :

Then	the	Princess	spoke	in	a	stern	voice	:
然后	这	公主	辐	在	一个	船尾	嗓音	:

公主随即用严厉的语气说道：

" ['prɪz(ə)nə(r)] , [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] ?

"	Prisoner	,	what	have	you	to	say	for	yourself	?
"	囚犯	,	什么	有	你	到	说	为了	你自己	?

“囚犯，你还有什么要说的？”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gɪlti] , [ɔ:(r)][nɒt] ['gɪlti] ? "

Are	you	guilty	,	or	not	guilty	?	"
是	你	有罪的	,	或者	不是	有罪的	?	"

你到底有罪还是无罪?

" [waɪ] , [ðæts] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ju'ri:kə] .

"	Why	,	that's	for	you	to	find	out	,	"	replied	Eureka	.
"	为什么	,	那就是	为了	你	到	寻找	出去	,	"	回复	尤里卡	.

“至于原因，这就要你自己去发现了。”尤里卡回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pru:v] [aɪm] ['gɪlti] , [aɪl] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][daɪ] [naɪn] [taɪmz] ,

"	If	you	can	prove	I'm	guilty	,	I'll	be	willing	to	die	nine	times	,
"	如果	你	能	证明	我是	有罪的	,	患病的	是	愿意的	到	死	九	时代	,

“如果你能证明我有罪，我愿意死九次。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][maɪndz] [aɪ] [ɪz][nəʊ] [pru:f] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] [hæz; həz][nəʊ][maɪnd][tu:; tə]

but	a	mind's	eye	is	no	proof	,	because	the	Woggle	-	Bug	has	no	mind	to
但	一个	心灵的	眼睛	是	不	证明	,	因为	这	摇摆	-	漏洞	有	不	头脑	到

[si:] [wɪð] . "

see	with	.	"
看	和	.	"

但想象并不能证明什么，因为沃格尔虫没有心智去“看”。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [dɪə(r)] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	Never	mind	,	dear	,	"	said	Dorothy	.
"	绝不	头脑	，亲爱的	,	"	说	多萝西	.	

“没关系，亲爱的，”多萝西说。

[ðen] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [sed] :

Then	the	Tin	Woodman	arose	and	said	:
然后	这	锡	伍德曼	出现	和	说	:

这时，铁皮樵夫站起来说道：

" [rɪ'spektɪd] ['dʒʊəri][ænd; ənd] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] ['ɑ:zmə] , [ai] [preɪ] [ju:; jʊ][nɒt][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ðɪs] ['fi:laɪn]

"	Respected	Jury	and	dearly	beloved	Ozma	,	I	pray	you	not	to	judge	this	feline
"	受人尊敬	陪审团	和	亲爱的	心爱	奥兹玛	，	我	祈祷	你	不是	到	法官	这	猫科动物

['prɪz(ə)nə(r)] [ʌn'fi:liŋli] .

prisoner	unfeelingly	.
囚犯	冷酷无情	.

“尊敬的陪审团和亲爱的奥兹玛，我恳求你们不要冷酷无情地审判这只猫囚犯。”

[ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['kɪt(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] ['gɪlti] ,

I	do	not	think	the	innocent	kitten	can	be	guilty	,
我	做	不是	思考	这	清白的	小猫	能	是	有罪的	,

我不认为这只无辜的小猫有罪。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌn'kaɪnd][tu:; tə] [ə'kju:z] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['mɜ:də(r)] .

and	surely	it	is	unkind	to	accuse	a	luncheon	of	being	a	murder	.
和	一定	它	是	不友善	到	控	一个	午餐	的	存在	一个	谋杀	.

指控一场午餐是谋杀，这当然是不友善的。

[ju'ri:kə] [ɪz][ðə; ði] [swi:t] [pet][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:m] [wi:; wi][ɔ:l][əd'maɪə(r)] ,

Eureka	is	the	sweet	pet	of	a	lovely	little	girl	whom	we	all	admire	,
尤里卡	是	这	甜的	宠物	的	一个	迷人的	小的	女孩	谁	我们	全部	钦佩	,

Eureka是一位可爱小女孩的宠物，我们都很欣赏她。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [ɑ:(r); ə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:f] ['vɜ:tju:z] .

and	gentleness	and	innocence	are	her	chief	virtues	.
和	温柔	和	无辜	是	她	首席	美德	.

温柔和纯真是她最主要的品质。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtnz] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] ;

Look	at	the	kitten's	intelligent	eyes	;
看	在	这	小猫的	聪明的	眼睛	;

看看这只小猫聪慧的眼神；

" ([hɪə(r)] [ju'ri:kə] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['sli:pɪli]) " [geɪz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] !

"	(	here	Eureka	closed	her	eyes	sleepily	)	"	gaze	at	her	smiling	countenance	!
"	(	这里	尤里卡	关闭	她	眼睛	昏昏欲睡地	)	"	目光	在	她	微笑	面容	!

（尤里卡睡眼惺忪地闭上了眼睛）凝视着她微笑的脸庞！

" ([hɪə(r)] [ju'ri:kə] [snɑ:rld] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ])

"	(	here	Eureka	snarled	and	showed	her	teeth	)
"	(	这里	尤里卡	纠缠	和	显示	她	牙齿	)

（尤里卡龇牙咧嘴，露出牙齿）

" [mɑ:k] [ðə; ði]['tendə(r)] [pəʊz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] , ['pædɪd] ['lɪt(ə)l][hændz] !

"	mark	the	tender	pose	of	her	soft	,	padded	little	hands	!
"	标记	这	投标	姿势	的	她	柔软的	,	带衬垫	小的	双手	!

“记住她柔软、肉乎乎的小手的温柔姿势！”

" ([hɪə(r)] [ju'riːkə] [b'eəd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [klɔːz] [ænd; ənd] [skrætʃt] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði]
" (这里 尤里卡 裸露 她 锋利的 爪子 和 刮痕 在 这 酒吧 的 这
[keɪdʒ] .)
笼 .)

（这时，尤里卡露出了锋利的爪子，抓挠着笼子的栏杆。）

" [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['ænɪm(ə)l][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['kriːtʃə(r)] ?
" 会 这样的 一个 温和的 动物 是 有罪的 的 吃 一个 同伴 生物 ?

“如此温顺的动物会吃掉同类吗？”

[nəʊ] ; [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [nəʊ] ! "
不 ; 一个 千 时代 , 不 ! "

不，一千次都不要！

" [əʊ] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] , " [sed] [juˈriːkə] ; " [juːv] [tɔːkt] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] . "
" 哦 , 切 它 短的 , " 说 尤里卡 ; " 你已经 谈话 长的 足够的 . "

“哦，别说了，”尤里卡说，“你已经说得够多了。”

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [juː; jʊ] , " ['remənstreit, ri'mɔn-][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
" 我是 尝试 到 保卫 你 , " 抗议 这 锡 伍德曼 .

“我是在保护你，”铁皮樵夫辩解道。

" [ðen] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['sensəb(ə)l] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] .
" 然后 说 某物 明智的 , " 反驳 这 小猫 .

“那就说点有道理的话啊，”小猫反驳道。

" [tel] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]['pɪglət] ,
" 告诉 他们 它 会 是 愚蠢 为了 我 到 吃 这 小猪 ,

“告诉他们，我吃掉这只小猪是愚蠢的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɪf] [ai][dɪd] .
因为 我 有 感觉 足够的 到 知道 它 会 增加 一个 排 如果 我 做过 .

因为我足够明智，知道如果我那样做会引起轩然大波。

[bʌt; bət][doʊnt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][aɪm] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][fæt]['pɪglət] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]
But don't try to make out I'm too innocent to eat a fat piglet if I could
但 不 尝试 到 制作 出去 我是 也 清白的 到 吃 一个 胖的 小猪 如果 我 可以
[duː; də][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .
do it and not be found out .
做 它 和 不是 是 成立 出去 .

但别以为我天真无邪，不会吃掉一只肥猪而不被发现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多萝西和绿野仙踪(Dorothy and the Wizard in Oz)
第8/8页

[ai] [ɪˈmædʒɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪst] [ˈmaɪti] [gʊd] . "
I imagine it would taste mighty good . "
我 想象 它 会 品尝 强大的 好的 . "

我想它味道一定很棒。

" [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [iːt] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] .
" Perhaps it would , to those who eat , " remarked the Tin Woodman .
" 也许 它 会 , 到 那些 WHO 吃 , " 评论 这 锡 伍德曼 .

“也许对那些吃东西的人来说是这样吧，”铁皮樵夫说道。

" [ai] [maɪˈself] , [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [bɪlt] [tuː; tə] [iːt] , [hæv; həv] [nəʊ] [ˈpɜːsən(ə)l] [ɪkˈspɪərɪəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] .
" I myself , not being built to eat , have no personal experience in such matters .
" 我 我 , 不是 存在 建造 到 吃 , 有 不 个人的 经验 在 这样的 事情 .

“我本人并非天生食客，因此在这方面没有任何个人经验。”

[bʌt; bət] [ai] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [greɪt] [ˈpəʊɪt] [wʌns] [sed] :
But I remember that our great poet once said :
但 我 记住 那 我们的 伟大的 诗人 一次 说 :

但我记得我们伟大的诗人曾经说过：

- [tuː; tə] [iːt] [ɪz] [swiːt]
' To eat is sweet
- 到 吃 是 甜的

吃东西是甜的

[wen] [ˈhʌŋgərz] [siːt]
When hunger's seat
什么时候 饥饿的 座位

当饥饿的座位

[dɪˈmɑːndz] [ə; eɪ] [triːt]
Demands a treat
需求 一个 对待

要求奖励

[ɒv; əv] [ˈseɪvəri] [miːt] . - "
Of savory meat . ' "
的 美味的 肉 . - "

美味的肉。

" [teɪk] [ðɪs] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʊəri] ,
" Take this into consideration , friends of the Jury ,
" 拿 这 进入 考虑 , 朋友们 的 这 陪审团 ,

“陪审团的朋友们，请考虑这一点，”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈredɪli] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪt(ə)n] [ɪz] [ˈrɒŋfəli] [əˈkjuːzd] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and you will readily decide that the kitten is wrongfully accused and should be
和 你 将要 容易 决定 那 这 小猫 是 错误地 被告 和 应该 是
[set] [æt; ət] [ˈlɪbəti] .
set at liberty .
放 在 自由 .

你很快就会认定这只小猫是被冤枉的，应该被释放。

" [wen] [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] [sæt] [daʊn] [nəʊ] [wʌn] [əˈplɔːdɪd] [hɪm] ,
" When the Tin Woodman sat down no one applauded him ,
" 什么时候 这 锡 伍德曼 卫星 向下 不 一 鼓掌 他 ,

“铁皮樵夫坐下时，没有人为他鼓掌。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] [ænd; ənd][fjuː] [bɪ'liːvd] [ðæt][hiː; hi]

for	his	arguments	had	not	been	very	convincing	and	few	believed	that	he
为了	他的	论点	有	不是	到过	非常	令人信服的	和	很少	相信	那	他

[hæd; həd] [pruːvd] [ju'riːkəz] ['ɪnəs(ə)ns] .

had	proved	Eureka's	innocence	.
有	已证实	尤里卡的	无辜	.

因为他的论点并不十分令人信服，很少有人相信他已经证明了尤里卡的清白。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒʊəri] ,

As	for	the	Jury	,
作为	为了	这	陪审团	,

至于陪审团，

[ðə; ði] ['membəz] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

the	members	whispered	to	each	other	for	a	few	minutes	and	then	they
这	成员	低声说道	到	每个	其他	为了	一个	很少	分钟	和	然后	他们

[ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)][ðeə(r)] ['spəʊksmən] .

appointed	the	Hungry	Tiger	their	spokesman	.
任命	这	饥饿的	老虎	他们的	发言人	.

成员们低声交谈了几分钟，然后推选“饥饿的老虎”为他们的发言人。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [biːst] ['sləʊli] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [sed] :

The	huge	beast	slowly	arose	and	said	:
这	巨大的	兽	缓慢地	出现	和	说	:

那头巨兽缓缓站起身来，说道：

" ['kɪtnz] [hæv; həv][nəʊ] ['kɒnʃəns] , [səʊ] [ðeɪ] [iːt] [wɒt'evə(r)] [pliːz] [ðem; ðəm] .

"	Kittens	have	no	consciences	,	so	they	eat	whatever	pleases	them	.
"	小猫	有	不	良心	,	所以	他们	吃	任何	请	他们	.

“小猫没有良心，所以它们想吃什么就吃什么。”

[ðə; ði]['dʒʊəri] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [nəʊn] [æz; əz] [juːriːkə] [ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n][ðə; ði]

The	jury	believes	the	white	kitten	known	as	Eureka	is	guilty	of	having	eaten	the
这	陪审团	相信	这	白色的	小猫	已知	作为	尤里卡	是	有罪的	的	拥有	吃	这

['pɪglət] [əʊnd] [baɪ] [ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə] ,

piglet	owned	by	Princess	Ozma	,
小猪	拥有	经过	公主	奥兹玛	,

陪审团认为，名叫尤里卡的白色小猫有罪，它吃掉了奥兹玛公主饲养的小猪。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] .

and	recommends	that	she	be	put	to	death	in	punishment	of	the	crime	.
和	建议	那	她	是	放	到	死亡	在	惩罚	的	这	犯罪	.

并建议判处她死刑，以惩罚她所犯的罪行。

" [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt] [ə'plɔːz] ,

"	The	judgment	of	the	jury	was	received	with	great	applause	,
"	这	判断	的	这	陪审团	曾是	已收到	和	伟大的	掌声	,

陪审团的判决赢得了热烈的掌声。

[ɔːl'ðəʊ] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] ['mɪzrəbli] [æt; ət][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pet] .

although	Dorothy	was	sobbing	miserably	at	the	fate	of	her	pet	.
虽然	多萝西	曾是	啜泣	惨痛地	在	这	命运	的	她	宠物	.

尽管多萝西为她宠物的遭遇而悲痛欲绝。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [ju'riːkəz] [hed] [tʃɒpt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [tɪn]

The	Princess	was	just	about	to	order	Eureka's	head	chopped	off	with	the	Tin
这	公主	曾是	只是	关于	到	命令	尤里卡的	头	切碎	离开	和	这	锡

['wʊdmənz] [æks] [wen] [ðæt] ['brɪliənt] ['pɜːsənɪdʒ] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)]

Woodman's	axe	when	that	brilliant	personage	once	more	arose	and	addressed	her
樵夫的	斧头	什么时候	那	杰出的	人士	一次	更多的	出现	和	已解决	她

.

:

.

公主正要下令用铁皮樵夫的斧头砍下尤里卡的头颅时，那位杰出的人物再次站了起来，对她说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , " [sed] [hiː; hi] , " [siː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒʊəri][tuː; tə][biː; bi]

"	Your	Highness	,	"	said	he	,	"	see	how	easy	it	is	for	a	jury	to	be
"	你的	高度	,	"	说	他	,	"	看	如何	简单的	它	是	为了	一个	陪审团	到	是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

“殿下，”他说，“你看，陪审团是多么容易出错啊。”

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪglət] — [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

The	kitten	could	not	have	eaten	your	piglet	—	for	here	it	is	!
这	小猫	可以	不是	有	吃	你的	小猪	—	为了	这里	它	是	!

小猫不可能吃掉你的小猪——因为它就在这里！

" [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['fʌn(ə)l] [hæt][ænd; ənd][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['taɪni] [waɪt]

"	He	took	off	his	funnel	hat	and	from	beneath	it	produced	a	tiny	white
"	他	采取	离开	他的	漏斗	帽子	和	从	下面	它	生产	一个	微小的	白色的

['pɪglət] ,

piglet	,
小猪	,

他摘下漏斗帽，从帽子底下变出一只小白猪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ə'lɒft] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] .

which	he	held	aloft	that	all	might	see	it	clearly	.
哪个	他	握住	高空	那	全部	可能	看	它	清楚地	.

他高高举起它，让所有人都能看得清楚。

['ɑːzmə][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , ['iːgəli] :

Ozma	was	delighted	and	exclaimed	,	eagerly	:
奥兹玛	曾是	高兴极了	和	惊呼	,	急切地	:

奥兹玛欣喜若狂，兴奋地喊道：

" [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][pet] , [nɪk] ['tʃɒpə(r)] !

"	Give	me	my	pet	,	Nick	Chopper	!
"	给	我	我的	宠物	,	缺口	直升机	!

“把我的宠物尼克·乔珀还给我！”

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] ,

"	And	all	the	people	cheered	and	clapped	their	hands	,
"	和	全部	这	人们	欢呼	和	鼓掌	他们的	双手	,

“所有人都欢呼鼓掌，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [ænd; ənd] [biːn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]

rejoicing	that	the	prisoner	had	escaped	death	and	been	proved	to	be
欢欣鼓舞	那	这	囚犯	有	逃脱	死亡	和	到过	已证实	到	是

['ɪnəs(ə)nt] .

innocent	.
清白的	.

为囚犯逃脱死刑并被证明无罪而欢欣鼓舞。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [held][ðə; ði] [waɪt] ['pɪglət][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz][ænd; ənd] [strəʊkt] [ɪts] [sɒft] [heə(r)]

As	the	Princess	held	the	white	piglet	in	her	arms	and	stroked	its	soft	hair
作为	这	公主	握住	这	白色的	小猪	在	她	武器	和	抚摸	它是柔软的		头发

[ʃi:; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

公主抱着小白猪，抚摸着它柔软的毛发，说道：

" [let] [ju'ri:kə] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [bʌt; bət]['aʊə(r)]

"	Let	Eureka	out	of	the	cage	,	for	she	is	no	longer	a	prisoner	,	but	our
"	让	尤里卡	出去	的	这	笼	,	为了	她	是	不	更长	一个	囚犯	,	但	我们的

[gʊd] [frend] .

good	friend	.
好的	朋友	.

“把尤里卡从笼子里放出来吧，因为她不再是囚犯，而是我们的好朋友。”

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][maɪ] ['mɪsɪŋ] [pet] , [nɪk] ['tʃɒpə(r)] ? "

Where	did	you	find	my	missing	pet	,	Nick	Chopper	?	"
在哪里	做过	你	寻找	我的	丢失的	宠物	,	缺口	直升机	?	"

你在哪里找到我走失的宠物尼克·乔珀的?

" [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	In	a	room	of	the	palace	,	"	he	answered	.
"	在	一个	房间	的	这	宫殿	,	"	他	回答	.

“在宫殿的一个房间里，”他回答道。

" ['dʒʌstɪs] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tu:; tə]

"	Justice	,	"	remarked	the	Scarecrow	,	with	a	sigh	,	"	is	a	dangerous	thing	to
"	正义	,	"	评论	这	稻草人	,	和	一个	叹	,	"	是	一个	危险的	事物	到

['med(ə)l] [wɪð] .

meddle	with	.
插手	和	.

“正义，”稻草人叹了口气说道，“是件危险的事，切不可轻易招惹。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] ['hæpənd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['pɪglət] , [ju'ri:kə] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hæv; həv] [bi:n]

If	you	hadn't	happened	to	find	the	piglet	,	Eureka	would	surely	have	been
如果	你	之前没有	发生	到	寻找	这	小猪	,	尤里卡	会	一定	有	到过

['eksɪkju:tɪd] . "

executed	.	"
执行	.	"

如果你没碰巧找到那只小猪，尤里卡肯定会被处死。

" [bʌt; bət]['dʒʌstɪs] [prɪ'veɪld] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] , " [sed] ['ɑ:zmə] , " [fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪz][maɪ][pet] ,

"	But	justice	prevailed	at	the	last	,	"	said	Ozma	,	"	for	here	is	my	pet	,
"	但	正义	最终获胜	在	这	最后的	,	"	说	奥兹玛	,	"	为了	这里	是	我的	宠物	,

“但最终正义还是战胜了邪恶，”奥兹玛说，“因为我的宠物回来了。”

[ænd; ənd] [ju'ri:kə] [ɪz][wʌns][mɔ:(r)] [fri:] . "

and	Eureka	is	once	more	free	.	"
和	尤里卡	是	一次	更多的	自由的	.	"

尤里卡再次获得了自由。

" [ai] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] , " [kraɪd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [vɔɪs] ,

"	I	refuse	to	be	free	,	"	cried	the	kitten	,	in	a	sharp	voice	,
"	我	拒绝	到	是	自由的	,	"	哭	这	小猫	,	在	一个	锋利的	嗓音	,

“我拒绝自由！”小猫尖声喊道。

" [ən'les] [ðə; ði] ['wɪzəd] [kæn; kən][du:; də][hɪz; ɪz] [trɪk] [wɪð] [eɪt] ['pɪglətz] .

"	unless	the	Wizard	can	do	his	trick	with	eight	piglets	.
"	除非	这	巫师	能	做	他的	诡计	和	八	仔猪	.

除非巫师能用八只小猪施展他的魔法。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [prə'djuːs] [bʌt; bət]['sev(ə)n] , [ðen] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ðɪ]['pɪglət] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] ,

If	he	can	produce	but	seven	,	then	this	is	not	the	piglet	that	was	lost	,
如果	他	能	生产	但	七	,	然后	这	是	不是	这	小猪	那	曾是	丢失的	,

如果他只能生出七只，那么这并非是丢失的那只小猪。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] . "

but	another	one	.	"
但	其他	一	.	"

但还有另一个。”

" [hʌʃ] , [ju'riːkə] ! " [wɔːnd] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] .

"	Hush	,	Eureka	!	"	warned	the	Wizard	.
"	嘘	,	尤里卡	!	"	警告	这	巫师	.

“嘘，尤里卡！”巫师警告道。

" [doʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] , " [ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]

"	Don't	be	foolish	,	"	advised	the	Tin	Woodman	,	"	or	you	may	be	sorry	for
"	不	是	愚蠢	,	"	建议	这	锡	伍德曼	,	"	或者	你	可能	是	对不起	为了

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“别犯傻，”铁皮樵夫劝告道，“否则你会后悔的。”

" [ðə; ðɪ] ['pɪglət] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [wɔː(r)][æn; ən] ['eməræld] ['kɒlə(r)] , " [sed] [juː'riːkə] ,

"	The	piglet	that	belonged	to	the	Princess	wore	an	emerald	collar	,	"	said	Eureka	,
"	这	小猪	那	属于	到	这	公主	穿着	一个	翠	衣领	,	"	说	尤里卡	,

“公主的小猪戴着一条祖母绿项圈，”尤里卡说。

['laʊdlɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə][hɪə(r)] .

loudly	enough	for	all	to	hear	.
高声	足够的	为了	全部	到	听到	.

声音足够大，所有人都能听到。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːzmə] .

"	So	it	did	!	"	exclaimed	Ozma	.
"	所以	它	做过	!	"	惊呼	奥兹玛	.

“果然如此！”奥兹玛惊呼道。

" [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn][ðə; ðɪ] ['wɪzəd] [geɪv] [ˌem 'iː] . "

"	This	cannot	be	the	one	the	Wizard	gave	me	.	"
"	这	不能	是	这	一	这	巫师	给予	我	.	"

“这不可能是巫师给我的那件。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [hiː; hi][hæd; həd][naɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˌɔːltə'geðə(r)] , " [dɪ'kleəd] [juː'riːkə] ;

"	Of	course	not	;	he	had	nine	of	them	,	altogether	,	"	declared	Eureka	;
"	的	课程	不是	;	他	有	九	的	他们	,	共	,	"	声明	尤里卡	;

“当然不是；他一共就有九个，”尤里卡说道；

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['stɪndʒi][ɒv; əv][hɪm] [nɒt][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [iːt] [dʒʌst]

"	and	I	must	say	it	was	very	stingy	of	him	not	to	let	me	eat	just
"	和	我	必须	说	它	曾是	非常	小气	的	他	不是	到	让	我	吃	只是

[ə; eɪ] [fjuː] .

a	few	.
一个	很少	.

“我必须说，他太吝啬了，连几口都不让我吃。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['traɪəl][ɪz] [endid] ,

But	now	that	this	foolish	trial	is	ended	,
但	现在	那	这	愚蠢	审判	是	结束	,

但现在这场愚蠢的审判已经结束了，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['riːəli] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pet] ['pɪglət] .

I	will	tell	you	what	really	became	of	your	pet	piglet	.
我	将要	告诉	你	什么	真的	成为	的	你的	宠物	小猪	.

我会告诉你你的小猪宠物最终的下场。

" [æt; ət] [ðɪs] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [kən'tɪnjuːd] ,

"	At	this	everyone	in	the	Throne	Room	suddenly	became	quiet	,	and	the	kitten	continued	,
"	在	这	每个人	在	这	王座	房间	突然	成为	安静的	,	和	这	小猫	持续	,

“这时，王座厅里所有人都突然安静下来，小猫继续说道：”

[ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , ['mɒkɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] :

in	a	calm	,	mocking	tone	of	voice	:
在	一个	冷静的	,	嘲讽	语气	的	嗓音	:

用平静而嘲讽的语气说：

" [ai] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['brekfəst] ;

"	I	will	confess	that	I	intended	to	eat	the	little	pig	for	my	breakfast	;
"	我	将要	承认	那	我	故意的	到	吃	这	小的	猪	为了	我的	早餐	;

“我承认，我原本打算把那只小猪当早餐吃掉；

[səʊ][ai] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kept] [waɪl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['dresɪŋ]

so	I	crept	into	the	room	where	it	was	kept	while	the	Princess	was	dressing
所以	我	悄悄地爬	进入	这	房间	在哪里	它	曾是	保留	尽管	这	公主	曾是	敷料

[ænd; ənd][hɪd][maɪ'self]['ʌndə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

and	hid	myself	under	a	chair	.
和	隐藏	我	在下面	一个	椅子	.

于是，趁着公主换衣服的时候，我偷偷溜进了存放宝物的房间，躲在椅子底下。

[wen] ['ɑːzmə] [went] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [pet] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

When	Ozma	went	away	she	closed	the	door	and	left	her	pet	on	the	table	.
什么时候	奥兹玛	去	离开	她	关闭	这	门	和	左边	她	宠物	在	这	桌子	.

奥兹玛离开时关上了门，把宠物留在了桌子上。

[æt; ət] [wʌns] [ai] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['pɪglət] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ,

At	once	I	jumped	up	and	told	the	piglet	not	to	make	a	fuss	,
在	一次	我	跳了起来	向上	和	讲述	这	小猪	不是	到	制作	一个	大惊小怪	,

我立刻跳起来，告诉小猪不要吵闹。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [hɑːf][ə; eɪ] ['sekənd] ;

for	he	would	be	inside	of	me	in	half	a	second	;
为了	他	会	是	里面	的	我	在	一半	一个	第二	;

因为他会在半秒钟之内进入我的身体；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tiːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [tuː; tə][biː; bi] ['riːznəbl] .

but	no	one	can	teach	one	of	these	creatures	to	be	reasonable	.
但	不	一	能	教	一	的	这些	生物	到	是	合理的	.

但没有人能教会这些生物讲道理。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [stɪl] , [səʊ][ai][kʊd; kəd] [iːt] [hɪm] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

Instead	of	keeping	still	,	so	I	could	eat	him	comfortably	,
反而	的	保持	仍然	,	所以	我	可以	吃	他	舒适地	,

但他没有保持静止，让我能舒舒服服地吃掉他，

[hiː; hi] ['trembld] [səʊ] [wɪð] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [vɑːz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

he	trembled	so	with	fear	that	he	fell	off	the	table	into	a	big	vase	that	was	standing	on	the	floor	.
他	颤抖	所以	和	害怕	那	他	跌倒	离开	这	桌子	进入	一个	大的	花瓶	那	曾是	常设	在	这	地面	.

他吓得浑身颤抖，从桌子上摔了下来，掉进地上一个大花瓶里。

[ðə; ði] [vɑːz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [nek] , [ænd; ənd] [spred] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][tɒp] [laɪk][ə; eɪ] [bəʊl] .

The	vase	had	a	very	small	neck	,	and	spread	out	at	the	top	like	a	bowl	.
这	花瓶	有	一个	非常	小的	脖子	,	和	传播	出去	在	这	顶部	喜欢	一个	碗	.

这个花瓶的瓶颈很细，瓶口像碗一样摊开。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['pɪglət] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɑːz] [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [get]

At	first	the	piglet	stuck	in	the	neck	of	the	vase	and	I	thought	I	should	get
在	第一的	这	小猪	卡住	在	这	脖子	的	这	花瓶	和	我	想法	我	应该	得到

[hɪm] ,

him	,
他	,

起初，小猪卡在花瓶颈部，我想我应该把它弄出来。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

毕竟，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rigl] [hɪm'self] [θruː] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['bɒtəm] [pɑːt] —

but	he	wriggled	himself	through	and	fell	down	into	the	deep	bottom	part	—
但	他	扭动	他自己	通过	和	跌倒	向下	进入	这	深的	底部	部分	—

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [hiːz] [ðeə(r)] [jet] .

and	I	suppose	he's	there	yet	.
和	我	认为	他是	那里	然而	.

但他挣脱出来，掉进了最底层——我想他现在应该还在那里。

" [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] ,

"	All	were	astonished	at	this	confession	,
"	全部	是	惊讶	在	这	忏悔	,

“所有人都对这番供述感到震惊，

[ænd; ənd]['ɑːzmə][æt; ət][wʌns] [sent] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [vɑːz] .

and	Ozma	at	once	sent	an	officer	to	her	room	to	fetch	the	vase	.
和	奥兹玛	在	一次	发送	一个	官	到	她	房间	到	拿来	这	花瓶	.

奥兹玛立即派一名官员到她的房间去取花瓶。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['ɔːnəmənt]

When	he	returned	the	Princess	looked	down	the	narrow	neck	of	the	big	ornament
什么时候	他	返回	这	公主	看起来	向下	这	狭窄的	脖子	的	这	大的	装饰品

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['pɪglət] ,

and	discovered	her	lost	piglet	,
和	发现	她	丢失的	小猪	,

他回来后，公主顺着大饰品的细长脖子往下看，发现了她走失的小猪。

[dʒʌst][æz; əz] [juˈriːkə] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

just	as	Eureka	had	said	she	would	.
只是	作为	尤里卡	有	说	她	会	.

正如尤里卡所说的那样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [vɑːz] ,

There	was	no	way	to	get	the	creature	out	without	breaking	the	vase	,
那里	曾是	不	方式	到	得到	这	生物	出去	没有	打破	这	花瓶	,

不打破花瓶，根本没办法把那怪物弄出来。

[səʊ][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd][set][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nə(r)] [friː] .

so	the	Tin	Woodman	smashed	it	with	his	axe	and	set	the	little	prisoner	free	.
所以	这	锡	伍德曼	粉碎	它	和	他的	斧头	和	放	这	小的	囚犯	自由的	.

于是，铁皮樵夫用斧头把它砸碎，释放了那个小囚犯。

[ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪəd] ['lʌstɪli] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [hʌgd] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

Then	the	crowd	cheered	lustily	and	Dorothy	hugged	the	kitten	in	her	arms
然后	这	人群	欢呼	热情地	和	多萝西	拥抱	这	小猫	在	她	武器

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

and	told	her	how	delighted	she	was	to	know	that	she	was	innocent	.
和	讲述	她	如何	高兴极了	她	曾是	到	知道	那	她	曾是	清白的	.

然后人群爆发出热烈的欢呼声，多萝西紧紧地抱着小猫，告诉她得知她是无辜的，她有多么高兴。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [fɜːst] ?

"	But	why	didn't	you	tell	us	at	first	?
"	但	为什么	没有	你	告诉	我们	在	第一的	?

但为什么你一开始不告诉我们呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] [ðə; ði] [fʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] , ['jɔːnɪŋ] .

"	It	would	have	spoiled	the	fun	,	"	replied	the	kitten	,	yawning	.
"	它	会	有	被宠坏了	这	乐趣	,	"	回复	这	小猫	,	打哈欠	.

“那样就没意思了，”小猫打着哈欠回答道。

['ɑːzmə] [geɪv] [ðə; ði] ['wɪzəd] [bæk] [ðə; ði] ['pɪglət] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['kaɪndli] [ə'laʊd] [nɪk] ['tʃɒpə(r)]

Ozma	gave	the	Wizard	back	the	piglet	he	had	so	kindly	allowed	Nick	Chopper
奥兹玛	给予	这	巫师	后退	这	小猪	他	有	所以	亲切地	允许	缺口	直升机

[tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒst] [wʌn] ,

to	substitute	for	the	lost	one	,
到	代替	为了	这	丢失的	一	,

奥兹玛把巫师好心借给尼克·乔珀用来代替丢失的小猪的那只小猪还给了他。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

and	then	she	carried	her	own	into	the	apartments	of	the	palace	where	she
和	然后	她	携带	她	自己的	进入	这	公寓	的	这	宫殿	在哪里	她

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

然后她把自己的行李搬进了她居住的宫殿房间。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] ['traɪəl] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [gʊd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ['skætəd]

And	now	,	the	trial	being	over	,	the	good	citizens	of	the	Emerald	City	scattered
和	现在	,	这	审判	存在	超过	,	这	好的	公民	的	这	翠	城市	疏散

[tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] ,

to	their	homes	,
到	他们的	房屋	,

审判结束后，翡翠城的善良市民们纷纷返回各自的家园。

[wel] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz] [ə'mjuːzmənt] . - .

well	content	with	the	day's	amusement	.	20	.
出色地	内容	和	这	天	娱乐	.	-	.

对当天的娱乐活动非常满意。20.

[zɛb] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːntʃ]

Zeb	Returns	to	the	Ranch
泽布	返回	到	这	牧场

泽布回到了牧场

[juː'riːkə] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː'self] [ɪn] [dɪs'greɪs] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,

Eureka	was	much	surprised	to	find	herself	in	disgrace	;	but	she	was	,
尤里卡	曾是	很多	惊讶	到	寻找	她自己	在	耻辱	;	但	她	曾是	,

尤里卡惊讶地发现自己身处耻辱之中；但她确实如此。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['iːt(ə)n][ðə; ði]['pɪglət] .

in	spite	of	the	fact	that	she	had	not	eaten	the	piglet	.
在	尽管如此	的	这	事实	那	她	有	不是	吃	这	小猪	.

尽管她并没有吃掉那只小猪。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fəʊks][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [njuː] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði][kraɪm] ,

For	the	folks	of	Oz	knew	the	kitten	had	tried	to	commit	the	crime	,
为了	这	各位	的	奥兹	知道	这	小猫	有	尝试	到	犯罪	这	犯罪	,

奥兹国的人们都知道，这只小猫试图犯下罪行。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][æn; ən]['æksɪdənt][hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ] ;

and	that	only	an	accident	had	prevented	her	from	doing	so	;
和	那	仅有的	一个	事故	有	阻止	她	从	正在做	所以	;

只是一场意外阻止了她这样做；

['ðeəfɔː(r)] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] [prɪ'fɜːd] [nɒt][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

therefore	even	the	Hungry	Tiger	preferred	not	to	associate	with	her	.
所以	甚至	这	饥饿的	老虎	首选	不是	到	联系	和	她	.

因此，就连饥饿的老虎也不愿与她为伍。

[juː'riːkə] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [steɪ]

Eureka	was	forbidden	to	wander	around	the	palace	and	was	made	to	stay
尤里卡	曾是	禁止	到	漫步	大约	这	宫殿	和	曾是	制成	到	停留

[ɪn] [kən'faɪnmənt] [ɪn] ['dɔːrəθiz] [ruːm] ;

in	confinement	in	Dorothy's	room	;
在	监禁	在	多萝西的	房间	;

尤里卡被禁止在宫殿里四处走动，并被限制在多萝西的房间里；

[səʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][beg][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs]

so	she	began	to	beg	her	mistress	to	send	her	to	some	other	place
所以	她	开始	到	求	她	情妇	到	发送	她	到	一些	其他	地方

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] ['betə(r)] .

where	she	could	enjoy	herself	better	.
在哪里	她	可以	享受	她自己	更好的	.

于是她开始恳求女主人把她送到别的地方去，在那里她可以玩得更开心。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [hɜː'self] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [həʊm] ,

Dorothy	was	herself	anxious	to	get	home	,
多萝西	曾是	她自己	焦虑的	到	得到	家	,

多萝西自己也急着回家。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [juː'riːkə] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

so	she	promised	Eureka	they	would	not	stay	in	the	Land	of	Oz	much	longer	.
所以	她	承诺	尤里卡	他们	会	不是	停留	在	这	土地	的	奥兹	很多	更长	.

所以她向尤里卡保证，他们不会在奥兹国待太久了。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['traɪəl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [begd] ['ɑːzmə][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

The	next	evening	after	the	trial	the	little	girl	begged	Ozma	to	allow	her	to
这	下一个	晚上	后	这	审判	这	小的	女孩	乞求	奥兹玛	到	允许	她	到

[lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['pɪktʃə(r)] ,

look	in	the	enchanted	picture	,
看	在	这	迷人的	图片	,

审判结束后的第二天晚上，小女孩恳求奥兹玛让她看那幅魔法画。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['redɪli] [kən'sent] .

and	the	Princess	readily	consented	.
和	这	公主	容易	同意	.

公主欣然同意了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] : " [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , [dɪə(r)] ,

She	took	the	child	to	her	room	and	said	:	"	Make	your	wish	,	dear	,
她	采取	这	孩子	到	她	房间	和	说	:	"	制作	你的	希望	,	亲爱的	,

她把孩子带到自己的房间，说："亲爱的，许个愿吧。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [siːn] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][bɪ'həʊld] .

and	the	picture	will	show	the	scene	you	desire	to	behold	.
和	这	图片	将要	展示	这	场景	你	欲望	到	看哪	.

图片将显示您想要看到的景象。

" [ðen] ['dɒr(ə)θi] [faʊnd] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['pɪktʃə(r)] ,

"	Then	Dorothy	found	,	with	the	aid	of	the	enchanted	picture	,
"	然后	多萝西	成立	,	和	这	援助	的	这	迷人的	图片	,

然后，多萝西借助那幅神奇的画作发现

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [ɪn] ['kænzəs] ,

that	Uncle	Henry	had	returned	to	the	farm	in	Kansas	,
那	叔叔	亨利	有	返回	到	这	农场	在	堪萨斯州	,

亨利叔叔已经回到堪萨斯州的农场了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðæt] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [ɑːnt] [ɪm] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ,

and	she	also	saw	that	both	he	and	Aunt	Em	were	dressed	in	mourning	,
和	她	还	锯	那	两个都	他	和	阿姨	艾米	是	穿着	在	丧	,

她还看到他和艾姆姨妈都穿着丧服。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [niːs] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] .

because	they	thought	their	little	niece	had	been	killed	by	the	earthquake	.
因为	他们	想法	他们的	小的	侄女	有	到过	被杀	经过	这	地震	.

因为他们以为他们的小侄女在地震中丧生了。

" ['riːəli] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['æŋkʃəsli] ,

"	Really	,	"	said	the	girl	,	anxiously	,
"	真的	,	"	说	这	女孩	,	焦虑地	,

“真的吗？”女孩焦急地说。

" [ai][mʌst; məst][get] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [fəʊks] .

"	I	must	get	back	as	soon	as	poss'ble	to	my	own	folks	.
"	我	必须	得到	后退	作为	很快	作为	-	到	我的	自己的	各位	.

我必须尽快回到家人身边。

" [zɛb]['ɔːlsəʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][həʊm] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd] ['eniwʌn] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

"	Zeb	also	wanted	to	see	his	home	,	and	although	he	did	not	find	anyone	morning	for	him	,
"	泽布	还	通缉	到	看	他的	家	,	和	虽然	他	做过	不是	寻找	任何人	早晨	为了	他	,

“泽布也想看看他的家，虽然早上他没找到人迎接他，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] - [rɑːntʃ] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [meɪd] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [ðeə(r)] .

the	sight	of	Hugson's	Ranch	in	the	picture	made	him	long	to	get	back	there	.
这	视线	的	-	牧场	在	这	图片	制成	他	长的	到	得到	后退	那里	.

照片中休格森牧场的景象让他渴望回到那里。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	This	is	a	fine	country	,	and	I	like	all	the	people	that	live	in	it	,
"	这	是	一个	美好的	国家	,	和	我	喜欢	全部	这	人们	那	居住	在	它	,

“这是一个很棒的国家，我喜欢所有生活在这里的人们。”

" [hiː; hi][təʊld] ['dɒr(ə)θi] .

"	he	told	Dorothy	.
"	他	讲述	多萝西	.

“他告诉多萝西。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [dʒɪm][ænd; ənd][ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [fɪt]['ɪntuː][ə; eɪ]['feərilænd] ,

"	But	the	fact	is	,	Jim	and	I	don't	seem	to	fit	into	a	fairyland	,
"	但	这	事实	是	,	吉姆	和	我	不	似乎	到	合身	进入	一个	仙境	,

但事实是，我和吉姆似乎并不适合生活在童话世界里。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [hæz; həz] [biːn] ['begɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ə'gen] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi]

and	the	old	horse	has	been	begging	me	to	go	home	again	ever	since	he
和	这	老的	马	有	到过	乞讨	我	到	去	家	再次	曾经	自从	他

[lɒst] [ðə; ði] [reɪs] .

lost	the	race	.
丢失的	这	种族	.

自从那匹老马输掉比赛后，它就一直央求我带它回家。

[səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [wiːl; wil][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

So	,	if	you	can	find	a	way	to	fix	it	,	we'll	be	much	obliged	to	you	.
所以	,	如果	你	能	寻找	一个	方式	到	使固定	它	,	出色地	是	很多	有义务	到	你	.

"

"

"

所以，如果您能找到解决办法，我们将不胜感激。

" ['ɑːzmə][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['iːzəli] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] .

"	Ozma	can	do	it	,	easily	,	"	replied	Dorothy	.
"	奥兹玛	能	做	它	,	容易地	,	"	回复	多萝西	.

“奥兹玛肯定能做到，轻而易举，”多萝西回答道。

" [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə]['kænzəs][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [kælɪfɔrni] .

"	Tomorrow	morning	I'll	go	to	Kansas	and	you	can	go	to	Californy	.
"	明天	早晨	患病的	去	到	堪萨斯州	和	你	能	去	到	加利福尼亚州	.

“明天早上我去堪萨斯州，你可以去加利福尼亚州。”

" [ðæt] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ]

"	That	last	evening	was	so	delightful	that	the	boy	will	never	forget	it	as	long
"	那	最后的	晚上	曾是	所以	愉快	那	这	男生	将要	绝不	忘记	它	作为	长的

[æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

as	he	lives	.
作为	他	生活	.

“那个夜晚如此美好，男孩终生难忘。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] ([ɪk'sept] [ju'riːkə]) [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

They	were	all	together	(	except	Eureka	)	in	the	pretty	rooms	of	the	Princess	,
他们	是	全部	一起	(	除了	尤里卡	)	在	这	漂亮的	房间	的	这	公主	,

除了尤里卡之外，其他人都待在公主漂亮的房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [dɪd][sʌm; səm] [njuː] [trɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [təʊld] ['stɔːriz] ,

and	the	Wizard	did	some	new	tricks	,	and	the	Scarecrow	told	stories	,
和	这	巫师	做过	一些	新的	技巧	,	和	这	稻草人	讲述	故事	,

巫师表演了一些新把戏，稻草人讲故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [sæŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [spŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['spnərəs] , [mə'tælɪk] [vɔɪs] ,

and	the	Tin	Woodman	sang	a	love	song	in	a	sonorous	,	metallic	voice	,
和	这	锡	伍德曼	唱	一个	爱	歌曲	在	一个	响亮的	,	金属	嗓音	,

铁皮樵夫用浑厚而金属般的嗓音唱起了一首情歌。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [lɑːft] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

and	everybody	laughed	and	had	a	good	time	.
和	大家	笑了	和	有	一个	好的	时间	.

大家都笑得很开心。

[ðen] ['dɒr(ə)θi] [wuːnd] [ʌp] [tɪk] - [tɑːk][ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [ə; eɪ][dʒɪg][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

Then	Dorothy	wound	up	Tik	-	tok	and	he	danced	a	jig	to	amuse	the	company
然后	多萝西	伤口	向上	tik	-	语言	和	他	跳舞	一个	夹具	到	娱乐	这	公司

'

'

'

然后多萝西给滴答上了发条，它跳了一段吉格舞来逗乐大家。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] [rɪ'leɪtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊm]

after	which	the	Yellow	Hen	related	some	of	her	adventures	with	the	Nome
后	哪个	这	黄色的	母鸡	有关的	一些	的	她	冒险	和	这	诺姆

[kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌiː 'viː] .

King	in	the	Land	of	Ev	.
国王	在	这	土地	的	埃夫	.

之后，黄母鸡讲述了她在埃夫之地与诺姆国王的一些冒险经历。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sɜːvd] [dɪ'lɪʃəs] [rɪ'freʃmənts] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]

The	Princess	served	delicious	refreshments	to	those	who	were	in	the	habit	of
这	公主	服务	可口的	茶点	到	那些	WHO	是	在	这	习惯	的

['iːtɪŋ] ,

eating	,
吃	,

公主为那些有饮食习惯的人们提供了美味的茶点。

[ænd; ənd] [wen] ['dɔːrəθiz] [bed] [taɪm] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['sepəreɪtɪd] ['ɑːftə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['meni]

and	when	Dorothy's	bed	time	arrived	the	company	separated	after	exchanging	many
和	什么时候	多萝西的	床	时间	到达的	这	公司	分开	后	交换	许多

['frendli] ['sentɪmənts] .

friendly	sentiments	.
友好的	情感	.

当多萝西该睡觉的时候，大家互致了许多友好的问候，然后就各自散去了。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pɑːtɪŋ] ,

Next	morning	they	all	assembled	for	the	final	parting	,
下一个	早晨	他们	全部	组装	为了	这	最终的	离别	,

第二天早上，他们聚集在一起进行最后的告别。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪm'presɪv]

and	many	of	the	officials	and	courtiers	came	to	look	upon	the	impressive
和	许多	的	这	官员	和	朝臣	来了	到	看	之上	这	感人的

['serɪmənɪz] .

ceremonies	.
仪式	.

许多官员和朝臣前来观看这场盛大的仪式。

['dɒr(ə)θi] [held] [juː'riːkə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ə; eɪ] [fɒnd] [gʊd] - [baɪ] .

Dorothy	held	Eureka	in	her	arms	and	bade	her	friends	a	fond	good	-	bye	.
多萝西	握住	尤里卡	在	她	武器	和	巴德	她	朋友们	一个	喜爱	好的	-	再见	.

多萝西抱着尤里卡，依依不舍地向朋友们道别。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'gen] , [sʌm; səm] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] ;

"	You	must	come	again	,	some	time	,	"	said	the	little	Wizard	;
"	你	必须	来	再次	,	一些	时间	,	"	说	这	小的	巫师	;

“你一定要再来一次，”小巫师说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and	she	promised	she	would	if	she	found	it	possible	to	do	so	.
和	她	承诺	她	会	如果	她	成立	它	可能的	到	做	所以	.

她承诺，如果条件允许，她一定会这样做。

" [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ɪm] [niːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][help] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	But	Uncle	Henry	and	Aunt	Em	need	me	to	help	them	,	"	she	added	,
"	但	叔叔	亨利	和	阿姨	艾米	需要	我	到	帮助	他们	,	"	她	额外	,

“但是亨利叔叔和艾姆婶婶需要我的帮助，”她补充道。

" [səʊ][aɪ] [kænt] ['evə(r)][biː; bi] ['veri] [lɒŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] [ɪn]['kænzəs] .

"	so	I	can't	ever	be	very	long	away	from	the	farm	in	Kansas	.
"	所以	我	不能	曾经	是	非常	长的	离开	从	这	农场	在	堪萨斯州	.

所以我不能离开堪萨斯州的农场太久。

" ['ɑ:zmə][wɔ:(r)][ðə; ði]['mædʒɪk][belt] ; [ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɪst] ['dɒr(ə)θi] [ˌfeə'wel]

"	Ozma	wore	the	Magic	Belt	;	and	,	when	she	had	kissed	Dorothy	farewell
"	奥兹玛	穿着	这	魔法	腰带	;	和	,	什么时候	她	有	亲吻	多萝西	告别

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪʃ] ,

and	had	made	her	wish	,
和	有	制成	她	希望	,

“奥兹玛戴着魔法腰带；当她吻别多萝西并许下愿望后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['kɪt(ə)n] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

the	little	girl	and	her	kitten	disappeared	in	a	twinkling	.
这	小的	女孩	和	她	小猫	消失	在	一个	闪烁	.

小女孩和她的小猫瞬间消失得无影无踪。

" [weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? " [ɑ:skt] [zɛb] , ['rɑ:ðə(r)] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	Where	is	she	?	"	asked	Zeb	,	rather	bewildered	by	the	suddenness	of	it	.
"	在哪里	是	她	?	"	问	泽布	,	相当	困惑	经过	这	突然	的	它	.

“她在哪儿？”泽布问道，对这突如其来的变故感到十分困惑。

" ['gri:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑ:nt] [ɪn]['kænzəs] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [rɪ'tɜ:nd] ['ɑ:zmə] , [wɪð]

"	Greeting	her	uncle	and	aunt	in	Kansas	,	by	this	time	,	"	returned	Ozma	,	with
"	问候	她	叔叔	和	阿姨	在	堪萨斯州	,	经过	这	时间	,	"	返回	奥兹玛	,	和

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	smile	.
一个	微笑	.

“此时她正在堪萨斯州和叔叔婶婶打招呼，”奥兹玛笑着回答道。

[ðen] [zɛb] [brɔ:t] [aʊt][dʒɪm] , [ɔ:l] ['hɑ:nist] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌgi] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] .

Then	Zeb	brought	out	Jim	,	all	harnessed	to	the	buggy	,	and	took	his	seat	.
然后	泽布	带来	出去	吉姆	,	全部	已掌握	到	这	有缺陷的	,	和	采取	他的	座位	.

然后泽布把吉姆牵出来，吉姆已经套好了马车，泽布自己也坐了下来。

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	I'm	much	obliged	for	all	your	kindness	,	"	said	the	boy	,
"	我是	很多	有义务	为了	全部	你的	仁慈	,	"	说	这	男生	,

“非常感谢你们的善意，”男孩说道。

" [ænd; ənd] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [laɪf][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌem 'i:] [həʊm] [ə'gen]

"	and	very	grateful	to	you	for	saving	my	life	and	sending	me	home	again
"	和	非常	感激的	到	你	为了	保存	我的	生活	和	发送	我	家	再次

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [aɪv] [hæd; həd] .

after	all	the	good	times	I've	had	.
后	全部	这	好的	时代	我已经	有	.

“非常感谢你救了我的命，让我在经历了这么多美好时光后又能回家。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ; [bʌt; bət][nɒt] ['bi:ɪŋ] ['fɛəriz] [dʒɪm]

I	think	this	is	the	loveliest	country	in	the	world	;	but	not	being	fairies	Jim
我	思考	这	是	这	最可爱的	国家	在	这	世界	;	但	不是	存在	仙女	吉姆

我认为这是世界上最美丽的国家；但我们不是仙女，吉姆。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [weə(r)] [wi:; wi] [bɪ'lɒŋ] — [ænd; ənd] [ðæts] [æt; ət][ðə; ði]

and	I	feel	we	ought	to	be	where	we	belong	—	and	that's	at	the
和	我	感觉	我们	应该	到	是	在哪里	我们	属于	—	和	那就是	在	这

[rɑ:ntʃ] .

ranch	.
牧场	.

我觉得我们应该待在我们应该待的地方——那就是牧场。

[gʊd] - [baɪ] , ['evribɒdi] !

Good	-	bye	,	everybody	!
好的	-	再见	,	大家	!

再见，各位！

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	He	gave	a	start	and	rubbed	his	eyes	.
"	他	给予	一个	开始	和	摩擦	他的	眼睛	.

他猛地一惊，揉了揉眼睛。

[dʒɪm][wɒz; wəz] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [rəʊd] ,

Jim	was	trotting	along	the	well	-	known	road	,
吉姆	曾是	小跑	沿着	这	出色地	-	已知	路	,

吉姆沿着那条熟悉的公路小跑着，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [wɪsk] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['məʊʃn] .

shaking	his	ears	and	whisking	his	tail	with	a	contented	motion	.
摇晃	他的	耳朵	和	搅拌	他的	尾巴	和	一个	满足	运动	.

它摇了摇耳朵，满意地甩了甩尾巴。

[dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] - [rɑːntʃ] ,

Just	ahead	of	them	were	the	gates	of	Hugson's	Ranch	,
只是	前方	的	他们	是	这	大门	的	-	牧场	,

他们前方不远处就是休格森牧场的大门。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] - [naʊ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [ʌp'lɪftɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [waɪd] ['əʊpən] [maʊθ] ,

and	Uncle	Hugson	now	came	out	and	stood	with	uplifted	arms	and	wide	open	mouth	,
和	叔叔	-	现在	来了	出去	和	站立	和	提升	武器	和	宽的	打开	嘴	,

这时，休格森叔叔走了出来，高举双臂，张大了嘴巴。

['steərɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

staring	in	amazement	.
凝视	在	惊愕	.

目瞪口呆，惊叹不已。

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !

"	Goodness	gracious	!
"	善良	亲切	!

“我的天哪！”

[ɪts] [zɛb] — [ænd; ənd][dʒɪm] , [tuː] !

It's	Zeb	—	and	Jim	,	too	!
它是	泽布	—	和	吉姆	,	也	!

是泽布——还有吉姆！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , [maɪ] [læd] ? "

"	Where	in	the	world	have	you	been	,	my	lad	?	"
"	在哪里	在	这	世界	有	你	到过	,	我的	小伙子	?	"

“孩子，你都去了哪里？”

" [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['ʌŋk(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] [zɛb] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Why	,	in	the	world	,	Uncle	,	"	answered	Zeb	,	with	a	laugh	.
"	为什么	,	在	这	世界	,	叔叔	,	"	回答	泽布	,	和	一个	笑	.

“叔叔，这到底是怎么回事？”泽布笑着回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神